叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 大卫·布莱兹和蓝门(david Blaize And The Blue Door) 000001

2. 大卫·布莱兹和蓝门(david Blaize And The Blue Door) 000002

3. 大卫·布莱兹和蓝门(david Blaize And The Blue Door) 000003

4. 大卫·布莱兹和蓝门(david Blaize And The Blue Door) 000004

5. 大卫·布莱兹和蓝门(david Blaize And The Blue Door) 000005

6. 大卫·布莱兹和蓝门(david Blaize And The Blue Door) 000006

7. 大卫·布莱兹和蓝门(david Blaize And The Blue Door) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

大卫·布莱兹和蓝门(David Blaize and the Blue Door)

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , ['deɪvɪd] ['bleɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [dɔːr] , [baɪ][iː] . [ef] . (
The Project Gutenberg eBook , David Blaize and the Blue Door , by E . F . (
这 项目 古腾堡 电子书 , 大卫 布莱兹 和 这 蓝色的 门 , 经过 E . F . (
['edwərd] ['fredrɪk]) ['bensn] ,
Edward Frederic) Benson ,
爱德华 弗雷德里克) 本森 ,

古腾堡计划电子书，《大卫·布莱兹与蓝门》，作者：E.F.（爱德华·弗雷德里克）·本森

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [dʒeɪ] . (['henri] ['dʒʌstɪs]) [fɔːrd]
Illustrated by H . J . (Henry Justice) Ford
插图 经过 H . J . (亨利 正义) 福特

由HJ（亨利·贾斯蒂斯）福特绘制插图

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] /
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive /
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 /
[kə'neɪdiən] ['laɪbrɛˌriːz] .
Canadian Libraries .
加拿大 图书馆 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆/加拿大图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / davidblaizeblued00bensuoft
See https : / / archive . org / details / davidblaizeblued00bensuoft
看 https : / / 档案 . 组织 / 细节 / davidblaizeblued00bensuoft

参见 https://archive.org/details/davidblaizeblued00bensuoft

[bʊks] [baɪ]
Books by
图书 经过

书籍

[iː] . [ef] . ['bensn]
E . F . BENSON
E . F . 本森

EF 本森

[reks]
REX
雷克斯

雷克斯

['deɪvɪd] [ʌv; əv] ['kɪŋz]
DAVID OF KING'S
大卫 的 国王的

国王大卫

['deɪvɪd] ['bleɪz]
DAVID BLAIZE
大卫 布莱兹

大卫·布莱兹

['deɪvɪd] ['bleɪz] [ænd; ənd]
DAVID BLAIZE AND
大卫 布莱兹 和

大卫·布莱兹和

[ðə; ði] [bluː] [dɔːr]
THE BLUE DOOR
这 蓝色的 门

蓝色的门

['doʊdoʊ]
DODO
渡渡鸟

渡渡鸟

[ðə; ði] ['sekənd]
THE SECOND
这 第二

第二部分

['mɪsɪz] . [eimz]
MRS . AMES
太太 . 艾姆斯

艾姆斯夫人

[ðə; ði] -
THE OAKLEYITES
这 -

奥克利人

['hɑːdɚ] & ['stɔːtn] , ['limitid] .
HODDER & STOUGHTON , LTD .
霍德 & 斯托顿 , 有限公司 .

HODDER & STOUGHTON 有限公司

['pʌblɪʃərz] ['lʌndən] , [iː] . [siː] . [fɔːr]
Publishers London , E . C . 4
出版商 伦敦 , E . C . 4

伦敦出版社，EC4

[ðə; ði] [fleɪm] - [kæts][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [mæn]
The flame - cats and the black man
这 火焰 - 猫 和 这 黑色的 男人

火焰猫和黑人

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni]
coming down the chimney
未来 向下 这 烟囱

从烟囱里下来

['deɪvɪd] ['bleɪz] [ænd; ənd]
DAVID BLAIZE AND
大卫 布莱兹 和

大卫·布莱兹和

[ðə; ði] [bluː] [dɔːr]
THE BLUE DOOR
这 蓝色的 门

蓝色的门

[baɪ]
By
经过

经过

[iː] . [ef] . ['bensn]
E . F . BENSON
E . F . 本森

EF 本森

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [fɔːrd]
Illustrated by H . J . Ford
插图 经过 H . J . 福特

由HJ·福特绘制插图

['hɑːdɚ] [ænd; ənd] ['stɔːtn]
HODDER AND STOUGHTON
霍德 和 斯托顿

霍德和斯托顿

['lɪmɪtɪd] ['lʌndən]
LIMITED LONDON
有限的 伦敦

伦敦有限公司

[meɪd] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ][siː] . [tɪnəlɪŋ] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] . ,
Made and Printed in Great Britain by C . Tinling & Co . , Ltd . ,
制成 和 打印 在 伟大的 英国 经过 C . 汀陵 & 合作 . , 有限公司 . ,

由英国C. Tinling & Co., Ltd.制造和印刷

['livəpuːl] , ['lʌndən] [ænd; ənd] ['prɛskət] .
Liverpool , London and Prescot .
利物浦 , 伦敦 和 普雷斯科特 .

利物浦、伦敦和普雷斯科特。

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ðə; ði] [fleɪm] - [kæts][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [mæn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni]
The flame - cats and the black man coming down the chimney
这 火焰 - 猫 和 这 黑色的 男人 未来 向下 这 烟囱

火焰猫和从烟囱里下来的黑人

['deɪvɪd][faindz][ðə; ði] [bluː] [dɔːr]
David finds the Blue Door
大卫 发现 这 蓝色的 门

大卫找到了蓝门

['deɪvɪd] ['ʃeɪks] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][æt; ət][ðə; ði][kæts]
David shakes the bottle at the cats
大卫 奶昔 这 瓶子 在 这 猫

大卫对着猫摇晃瓶子

[ðə; ði] [geɪm] - ['kʌbərd] [kʌmz] [tuː; tə] [laɪf]
The game - cupboard comes to life
这 游戏 - 橱柜 来 到 生活

游戏柜活了过来

['deɪvɪd] [kɔːlz] [ɑːn] [mɪs] ['mʌfɪt]
David calls on Miss Muffet
大卫 呼叫 在 错过 玛菲特

大卫拜访了玛菲特小姐

[ðə; ði]['spaɪdər] ['tʃeɪsɪz] [mɪs] ['mʌfɪt]
The spider chases Miss Muffet
这 蜘蛛 追逐 错过 玛菲特

蜘蛛追赶玛菲特小姐

['deɪvɪd][faindz][ðə; ði] [mɪnt] - [mæn][ɪn][ðə; ði][bæŋk]
David finds the Mint - man in the bank
大卫 发现 这 薄荷 - 男人 在 这 银行

大卫在银行里找到了铸币员。

[ðə; ði] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l] -

The	recovering	of	Uncle	Popacatapetl
这	恢复中	的	叔叔	-

波帕卡塔佩特尔叔叔的康复

[ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [ˈreskjuːz] [ˈʌŋk(ə)l][piː] . [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪnt] - [mæn]

The	telegram	rescues	Uncle	P	.	from	the	Mint	-	man
这	电报	救援	叔叔	P	.	从	这	薄荷	-	男人

电报把P叔叔从造币厂老板手中救了出来。

[ˈdeɪvɪd][ˈdænsəz, ˈdænsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒəˈræf]

David	dances	with	the	giraffe
大卫	舞蹈	和	这	长颈鹿

大卫和长颈鹿跳舞

[ˈdeɪvɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪm] [ˈfæməli]

David	and	the	Rhyme	family
大卫	和	这	韵	家庭

大卫和莱姆家族

[mɪs] [boʊnz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ˈdeɪvɪdz] [θʌm]

Miss	Bones	sitting	on	David's	thumb
错过	骨头	坐着	在	大卫的	拇指

博恩斯小姐坐在大卫的大拇指上

[ˈdeɪvɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [ˈpotər] [ɑːn][ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [ˈlʌgɪdʒ]

David	and	the	cow	porter	on	the	pile	of	luggage
大卫	和	这	奶牛	搬运工	在	这	桩	的	行李

大卫和搬运牛的工人站在行李堆上。

[ˈdeɪvɪd][ˈjuːzɪz][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ɪn][ðə; ði] [kaʊ] [ˈpɔrtɚz] [teɪl]

David	uses	the	telephone	in	the	cow	porter's	tail
大卫	用途	这	电话	在	这	奶牛	搬运工	尾巴

大卫用牛棚搬运工尾巴里的电话

[ðə; ði][bɔːld] - [ˈhedɪd] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈherˌdrɛsərz] [get] [ʌp] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn]

The	bald	-	headed	men	in	the	hairdresser's	get	up	to	catch	the	train
这	秃	-	标题	男人	在	这	理发师	得到	向上	到	抓住	这	火车

理发店里的秃头男人们起身去赶火车。

[haʊ] [ˈkænən][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [rʊk] [ˈkwɑːrəld] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [stɪk]

How	Canon	and	Mrs	.	Rook	quarrelled	over	a	stick
如何	佳能	和	太太	.	车	争吵	超过	一个	戳

佳能和鲁克太太如何因为一根棍子争吵起来

[ˈdeɪvɪd] [dʌz] [ðə; ði][lɑːrk] - [flaɪt]

David	does	the	lark	-	flight
大卫	做	这	云雀	-	航班

大卫做了云雀飞翔

[ðə; ði][bɜːrdz] [ˈkæri] [ʌp] [ˈdeɪvɪd][tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [ˈflaɪɪŋ] [səˈtɪfɪkət]

The	birds	carry	up	David	to	get	his	flying	certificate
这	鸟类	携带	向上	大卫	到	得到	他的	飞行	证书

鸟儿们载着大卫飞上天，让他获得飞行执照。

[ˈdeɪvɪd] [ˈreskjuːz] [ðə; ði] [ˌbrɪgəˈdɪr] - [ˈdʒen(ə)rəl]

David	rescues	the	Brigadier	-	General
大卫	救援	这	准将	-	一般的

大卫救出了准将

[fiːld] - [ˈmɑːrʃ(ə)l] [ˈdeɪvɪd] [inˈspekts] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] [ʌv; əv] [ˈɑːnər]

Field	-	Marshal	David	inspects	his	guard	of	honour
场地	-	元帅	大卫	检查	他的	警卫	的	荣誉

戴维元帅检阅仪仗队

['deɪvɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [traʊt]

David	**and**	**the**	**trout**
大卫	和	这	鳟鱼

大卫和鳟鱼

['noʊə] [pə'sju:z] ['deɪvɪd]

Noah	**pursues**	**David**
诺亚	追寻	大卫

诺亚追赶大卫

['deɪvɪd][ɪn][ðə; ði]['redʒɪstri] ['ɑ:fɪs]

David	**in**	**the**	**registry**	**office**
大卫	在	这	注册表	办公室

戴维在登记处

['deɪvɪd] [rʌnz] [fɔ:r; fər] [hoʊm]

David	**runs**	**for**	**home**
大卫	跑步	为了	家

大卫跑向本垒

['deɪvɪd] ['ri:tʃɪz] [hoʊm]

David	**reaches**	**home**
大卫	到达	家

大卫回家了

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	**I**
章	我

第一章

['evər] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:r] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [θɪŋk] ['sɪriəsli] , [æz; əz]

Ever	**since**	**he**	**was**	**four**	**years**	**old**	**,**	**and**	**had**	**begun**	**to**	**think**	**seriously**	**,**	**as**
曾经	自从	他	曾是	四	年	老的	,	和	有	开始	到	思考	严重地	,	作为

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,

a	**boy**	**should**	**,**
一个	男生	应该	,

自从他四岁起，开始像其他男孩一样认真思考以来，

['deɪvɪd] ['bleɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl] [wɜ:rld] ['laɪɪŋ] ['sʌmwer] [dʒʌst]

David	**Blaize**	**had**	**been**	**aware**	**that**	**there**	**was**	**a**	**real**	**world**	**lying**	**somewhere**	**just**
大卫	布莱兹	有	到过	意识到的	那	那里	曾是	一个	真实的	世界	说谎	某处	只是

[bɪ'loʊ] [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][oʊld] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [nɜ:rs] [ænd; ənd]

below	**the**	**ordinary**	**old**	**thing**	**in**	**which**	**his**	**father**	**and**	**mother**	**and**	**nurse**	**and**
以下	这	普通的	老的	事物	在	哪个	他的	父亲	和	母亲	和	护士	和

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][fæst] - [ə'sli:p] [groʊn] - [ʌp] ['pi:p(ə)l] [lɪvd] .

the	**rest**	**of**	**the**	**fast**	**-**	**asleep**	**grown**	**-**	**up**	**people**	**lived**	**.**
这	休息	的	这	快速地	-	睡着了	生长	-	向上	人们	居住地	.

大卫·布莱兹一直意识到，在他父亲、母亲、保姆以及其他沉睡的成年人所居住的普通旧世界之下，存在着一个真实的世界。

[bɔɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə][get] ['draʊzi] , [hi:; hi] [nu:] , [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ten] ,

Boys	**began**	**to**	**get**	**drowsy**	**,**	**he**	**knew**	**,**	**about**	**the**	**time**	**that**	**they**	**were**	**ten**	**,**
男孩们	开始	到	得到	昏昏欲睡	,	他	知道	,	关于	这	时间	那	他们	是	十	,

他知道，男孩们大约在十岁左右就开始犯困。

[ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv] [ə'keɪʒən(ə)l] ['weɪkɪŋ] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [su:n] ['æftər] [ðæt] [ðeɪ]

though	**they**	**might**	**still**	**have**	**occasional**	**waking**	**moments**	**,**	**and**	**soon**	**after**	**that**	**they**
尽管	他们	可能	仍然	有	偶然	醒来	时刻	,	和	很快	后	那	他们

[went] [saʊnd] [ə'sli:p] ,

went	**sound**	**asleep**	**,**
去	声音	睡着了	,

虽然他们可能偶尔还会醒来，但很快他们就会沉沉睡去。

[ænd; ənd] [lɔːst] [ɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv] ['evər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['riːəl] [wɜːrld] .

and	lost	all	chance	of	ever	seeing	the	real	world	.
和	丢失的	全部	机会	的	曾经	看到	这	真实的	世界	.

彻底失去了见到真实世界的机会。

[ɪf] [juː; jʊ] [æskt] [groʊn] - [ʌps] [sʌm; səm] [trə'mendəsli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] ,

If	you	asked	grown	-	ups	some	tremendously	important	question	,
如果	你	问	生长	-	UPS	一些	非常	重要的	问题	,

如果你问成年人一些极其重要的问题，

[sʌtʃ] [æz; əz] - [waɪ] [duː][ðə; ði] [liːvz] [fɔːl] [ɔːf] [ðə; ði] [triːz] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [glæs] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ?

such	as	'	Why	do	the	leaves	fall	off	the	trees	when	there	is	glass	on	the	lake	?
这样的	作为	-	为什么	做	这	树叶	落下	离开	这	树木	什么时候	那里	是	玻璃	在	这	湖	?

例如“为什么湖面上有玻璃时树叶会掉落？”

- [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [sliːp] [ə'baʊt] [frɔːst][ænd; ənd][sæp] ,

'	as	likely	as	not	they	would	begin	talking	in	their	sleep	about	frost	and	sap	,
-	作为	可能	作为	不是	他们	会	开始	说	在	他们的	睡觉	关于	霜	和	树液	,

他们很可能会在睡梦中谈论霜冻和树液。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðæt] [hæd; həd][gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːəl] ['riːz(ə)n] .

just	as	if	that	had	got	anything	to	do	with	the	real	reason	.
只是	作为	如果	那	有	得到	任何事物	到	做	和	这	真实的	原因	.

仿佛这和真正的原因有什么关系似的。

[ɔːr] [ðeɪ] [maɪt] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['riːəl] [glæs] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] , [bʌt; bət][aɪs] ,

Or	they	might	point	out	that	it	wasn't	real	glass	on	the	lake	,	but	ice	,
或者	他们	可能	观点	出去	那	它	不是	真实的	玻璃	在	这	湖	,	但	冰	,

或者他们可能会指出，湖面上的不是真正的玻璃，而是冰。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [saʊnd] [ə'sliːp] ,

and	,	if	they	were	more	than	usually	sound	asleep	,
和	,	如果	他们	是	更多的	比	通常	声音	睡着了	,

如果他们睡得比平时更沉，

[teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] - [glæs] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

take	a	piece	of	the	lake	-	glass	and	let	you	hold	it	in	your	fingers	till	it
拿	一个	片	的	这	湖	-	玻璃	和	让	你	抓住	它	在	你的	手指	直到	它

[bɪ'keɪm] ['wɔːtər] .

became	water	.
成为	水	.

取一块湖玻璃，让你用手指捏着它，直到它变成水。

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd] [kɔːld] [glæs] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['froʊz(ə)n]

That	was	to	show	you	that	what	you	had	called	glass	was	really	frozen
那	曾是	到	展示	你	那	什么	你	有	称为	玻璃	曾是	真的	冷冻

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

那是为了向你证明，你一直称之为玻璃的东西，实际上是冰冻的水。

[ə'nʌðər] [wɜːrd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][aɪs] .

another	word	for	which	was	ice	.
其他	单词	为了	哪个	曾是	冰	.

冰是它的另一个词。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][soʊ] ['naɪsli]

They	thought	that	it	was	very	wonderful	of	them	to	explain	it	all	so	nicely
他们	想法	那	它	曾是	非常	精彩的	的	他们	到	解释	它	全部	所以	很好

,

,

,

他们觉得对方解释得这么清楚周到，真是太好了。

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] [ðæt] ['riːəl] [glæs] [dɪd][nɑːt] [bɪ'kʌm] ['wɔːtər] [ɪf] [juː; jʊ][held]

and	tell	you	at	great	length	that	real	glass	did	not	become	water	if	you	held
和	告诉	你	在	伟大的	长度	那	真实的	玻璃	做过	不是	变得	水	如果	你	握住

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] ['fɪŋgərz] ,

it	in	your	fingers	,
它	在	你的	手指	,

并会详细地告诉你，真正的玻璃即使拿在手指间也不会变成水。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [tuː; tə] [wɑːʃ] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] .

which	you	must	remember	to	wash	before	dinner	.
哪个	你	必须	记住	到	洗	前	晚餐	.

晚餐前一定要记得清洗。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['wɪndoʊ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm]

Perhaps	they	would	take	you	to	the	nursery	window	when	you	came	in	from
也许	他们	会	拿	你	到	这	苗圃	窗户	什么时候	你	来了	在	从

[jʊr; jər] [wɔːk] ,

your	walk	,
你的	走	,

也许当你散步回来时，他们会带你到育婴室的窗户边。

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] [ɑːn][ðə; ði] [peɪn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ðæt] [glæs]

and	encourage	you	to	put	your	finger	on	the	pane	in	order	to	see	that	glass
和	鼓励	你	到	放	你的	手指	在	这	窗格	在	命令	到	看	那	玻璃

[dɪd][nɑːt] [bɪ'kʌm] ['wɔːtər] .

did	not	become	water	.
做过	不是	变得	水	.

并鼓励您将手指放在玻璃上，看看玻璃是否变成了水。

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʊd] [meɪk] ['deɪvɪd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] ,

This	sort	of	thing	would	make	David	impatient	,	and	he	asked	,
这	种类	的	事物	会	制作	大卫	不耐烦	,	和	他	问	,

这种事会让大卫不耐烦，于是他问道：

- [ðen] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [pʊt] [aɪs][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

'	Then	why	don't	you	put	ice	in	the	window	,
-	然后	为什么	不	你	放	冰	在	这	窗户	,

“那你为什么不在窗户里放冰块呢？”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [tiː] [ɪn][ðə; ði] ['ket(ə)l] ?

and	then	you	could	boil	it	for	tea	in	the	kettle	?
和	然后	你	可以	熬	它	为了	茶	在	这	壶	?

然后就可以用烧水壶烧水泡茶了？

- [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [nɜːrs] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , - [naʊ] [jʊə(r)]

'	And	if	his	nurse	wanted	to	go	to	sleep	again	,	she	would	say	,	'	Now	you're
-	和	如果	他的	护士	通缉	到	去	到	睡觉	再次	,	她	会	说	,	-	现在	你是

['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] ,

talking	nonsense	,
说	废话	,

“如果他的护士想再睡一会儿，她就会说，‘你现在胡说八道了，’”

['mæstər]['deɪvɪd] .

Master	David	.
掌握	大卫	.

大卫大师。

- [naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [θɪŋ] !

'	Now	that	was	the	ridiculous	thing	!
-	现在	那	曾是	这	荒谬的	事物	!

“这才是最荒谬的事！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] [dʒʌst][tuː; tə] ['hjuːmər] ['næni] .

Of	course	he	was	talking	nonsense	just	to	humour	Nannie	.
的	课程	他	曾是	说	废话	只是	到	幽默	奶奶	.

他当然是在胡说八道，只是为了哄奶奶开心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [aɪs] [ænd; ənd] [glæs] .

He	was	helping	her	with	her	nonsense	about	the	difference	between	ice	and	glass	.
他	曾是	帮助	她	和	她	废话	关于	这	不同之处	之间	冰	和	玻璃	.

他当时正在帮她纠正关于冰和玻璃区别的无稽之谈。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [sens] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['riːəl] [wɜːrld] ,

He	had	been	wanting	to	talk	sense	all	the	time	,	and	learn	something	about	the	real	world	,
他	有	到过	想要	到	讲话	感觉	全部	这	时间	,	和	学习	某物	关于	这	真实的	世界	,

他一直都想说些有道理的话，也想了解一些关于真实世界的事情。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] [pʊt] [ə; eɪ] [glæs] [ruːf] [ɑːn][ðer; ðər] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɪ'nʌf] [red] ['faɪər] - [liːvz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][wɔːrm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][hɑːt] ['weðər] [keɪm] [raʊnd] [ə'gen] .

in	which	the	fish	put	a	glass	roof	on	their	house	for	the	winter	as	soon	as	they	had	collected	enough	red	fire	-	leaves	to	keep	them	warm	until	the	hot	weather	came	round	again	.
在	哪个	这	鱼	放	一个	玻璃	屋顶	在	他们的	房子	为了	这	冬天	作为	很快	作为	他们	有	集	足够的	红色的	火	-	树叶	到	保持	他们	温暖的	直到	这	热的	天气	来了	圆形的	再次	.

鱼儿们收集到足够的红色火叶后，便在它们的房屋上盖上了玻璃屋顶，以保暖直到天气再次转暖。

[ðæt] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

That	might	not	be	the	precise	way	in	which	it	happened	,
那	可能	不是	是	这	精确的	方式	在	哪个	它	发生	,

事情的经过可能并非如此。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

but	it	was	something	of	that	sort	.
但	它	曾是	某物	的	那	种类	.

但事情大概就是这样。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pɪntʃɪŋ] [hɜːr'self] [ə'weɪk] ,

Instead	of	pinching	herself	awake	,
反而	的	捏	她自己	醒	,

没有掐自己醒过来，

[pʊr] ['sliːpi] ['næni] [went] ['bæblɪŋ] [ɑːn] [ə'baʊt] [aɪs] [ænd; ənd] [glæs] [ænd; ənd][sæp][ænd; ənd] [sprɪŋ] ,

poor	sleepy	Nannie	went	babbling	on	about	ice	and	glass	and	sap	and	spring	,
贫穷的	困	奶奶	去	胡说	在	关于	冰	和	玻璃	和	树液	和	春天	,

可怜的、昏昏欲睡的奶奶开始喋喋不休地讲起冰、玻璃、树液和春天来。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz] ['truːli] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] [kwaɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['riːəl] [pɔɪnt] .

in	a	way	that	was	truly	tedious	and	quite	beside	the	real	point	.
在	一个	方式	那	曾是	真的	乏味	和	相当	旁	这	真实的	观点	.

这种方式实在令人厌烦，而且完全偏离了重点。

[jet] [wen] [ðə; ði] ['sliːpi] [θɪŋz] [traɪd] [tuː; tə] [ə'weɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːəl] [wɜːrld] ,

Yet	when	the	sleepy	things	tried	to	awake	to	the	real	world	,
然而	什么时候	这	困	事物	尝试	到	醒	到	这	真实的	世界	,

然而，当这些沉睡的生物试图醒来面对现实世界时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get][ðer; ðər] [groʊn] - [ʌp] [driːmz] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] .

they	could	not	get	their	grown	-	up	dreams	out	of	their	heads	.
他们	可以	不是	得到	他们的	生长	-	向上	梦境	出去	的	他们的	头部	.

他们始终无法摆脱那些成年人的梦想。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] ,

Sometimes	his	mother	would	come	up	to	the	nursery	before	he	went	to	bed	,
有时	他的	母亲	会	来	向上	到	这	苗圃	前	他	去	到	床	,

有时他妈妈会在他睡觉前到育婴室来。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] ,

and	take	him	on	her	knee	,	which	was	a	soft	,	comfortable	place	,
和	拿	他	在	她	膝盖	,	哪个	曾是	一个	柔软的	,	舒服的	地方	,

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['stɔːri] ,

and	tell	him	a	story	,
和	告诉	他	一个	故事	,

她把他抱到膝盖上，膝盖柔软舒适，然后给他讲故事。

[wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n][bɪ'gæn] [kwaɪt] [wel] [ænd; ənd] ['sɪriəsli] .

which	often	began	quite	well	and	seriously	.
哪个	经常	开始	相当	出色地	和	严重地	.

很多时候，事情的开头都相当顺利和严肃。

['deɪvɪd] ['ɔːlweɪz] [æskt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt] [aʊt][fɜːrst] ,

David	always	asked	that	the	electric	light	should	be	put	out	first	,
大卫	总是	问	那	这	电的	光	应该	是	放	出去	第一的	,

大卫总是要求先把电灯关掉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [ðə; ði] [fleɪm] - [kæts] [wʊd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊlz] , [ænd; ənd] [pleɪ] [pʊs] -

because	then	the	flame	-	cats	would	come	out	of	their	holes	,	and	play	puss	-
因为	然后	这	火焰	-	猫	会	来	出去	的	他们的	孔	,	和	玩	猫	-

[ɪn] - [ðə; ði] - ['kɔːrnər][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

in	-	the	-	corner	all	over	the	nursery	.
在	-	这	-	角落	全部	超过	这	苗圃	.

因为那样的话，火猫就会从洞里钻出来，在育婴室里到处玩“角落里的猫”的游戏。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [helpt] [ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə] [siːm] [truː] [ænd; ənd] ['sɪriəs] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['riːəl] ,

They	always	helped	the	story	to	seem	true	and	serious	,	for	they	were	real	,
他们	总是	帮助	这	故事	到	似乎	真的	和	严肃的	,	为了	他们	是	真实的	,

它们总是能让故事显得真实而严肃，因为它们是真实存在的。

['oʊnli][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [mʌst; məst][biː; bi][pʊt] [aʊt][fɜːrst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm] [ʃɑːks] ,

only	the	electric	light	must	be	put	out	first	,	because	it	gave	them	shocks	,
仅有的	这	电的	光	必须	是	放	出去	第一的	,	因为	它	给予	他们	冲击	,

必须先把电灯关掉，因为它会让他们触电。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [pleɪ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ʃɑːkt] .

and	naturally	you	could	not	play	when	you	were	being	shocked	.
和	自然	你	可以	不是	玩	什么时候	你	是	存在	震惊	.

当然，在触电的情况下你不可能玩游戏。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sliːpi] [groʊn] - [ʌp] [wɜːrld] ,

He	knew	that	to	be	true	even	in	the	sleepy	grown	-	up	world	,
他	知道	那	到	是	真的	甚至	在	这	困	生长	-	向上	世界	,

他知道，即使在昏昏欲睡的成人世界里，这也是事实。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌns] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

because	once	when	his	mother	was	playing	with	him	,
因为	一次	什么时候	他的	母亲	曾是	玩耍	和	他	,

因为有一次他妈妈和他玩耍的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æt; ət] ['næni] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bed]

he	had	put	out	his	tongue	at	Nannie	when	she	came	to	say	it	was	bed
他	有	放	出去	他的	舌头	在	奶奶	什么时候	她	来了	到	说	它	曾是	床

- [taɪm] ,

-	time	,
-	时间	,

当奶奶来催他睡觉时，他朝奶奶吐了吐舌头。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['kudnt] [pleɪ] ['eni] [mɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] .

and	his	mother	couldn't	play	any	more	,	because	she	was	shocked	.
和	他的	母亲	不能	玩	任何	更多的	,	因为	她	曾是	震惊	.

他的母亲吓坏了，再也玩不下去了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] [fleɪm] - [kæts] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [pʊt] [aʊt] .

That	was	why	the	flame	-	cats	must	have	the	electric	light	put	out	.
那	曾是	为什么	这	火焰	-	猫	必须	有	这	电的	光	放	出去	.

这就是为什么火焰猫必须把电灯熄灭的原因。

[wel] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fleɪm] - [kæts] ['dænsɪŋ] (['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɪn'sted]

Well	,	there	were	the	flame	-	cats	dancing	(	sometimes	they	had	a	ball	instead
出色地	,	那里	是	这	火焰	-	猫	跳舞	(	有时	他们	有	一个	球	反而

[ʌv; əv] [pʊs] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['kɔːrnər]) ,

of	puss	-	in	-	the	-	corner	)	,
的	猫	-	在	-	这	-	角落	)	,

嗯，还有那些火焰猫在跳舞（有时它们会跳起舞来，而不是像猫一样躲在角落里），

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ænd; ənd] [waɪd] - [ə'weɪk] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

and	here	was	he	very	comfortable	and	wide	-	awake	,	and	sometimes
和	这里	曾是	他	非常	舒服的	和	宽的	-	醒	,	和	有时

, [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] ,

,	as	I	have	said	,
,	作为	我	有	说	,

他当时神态轻松，精神抖擞，而且有时，正如我所说，

[ðə; ði] ['stɔːri] [bɪ'gæn] [kwaɪt] [wel] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [ri'æləti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

the	story	began	quite	well	,	with	an	air	of	truth	and	reality	about	it	.
这	故事	开始	相当	出色地	,	和	一个	空气	的	真相	和	现实	关于	它	.

故事的开头相当不错，给人一种真实可信的感觉。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [griːn] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['wɪskərz] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [per] - [triː] ,

There	was	a	little	green	man	with	whiskers	who	lived	in	the	pear	-	tree	,
那里	曾是	一个	小的	绿色的	男人	和	胡须	WHO	居住地	在	这	梨	-	树	,

梨树上住着一个长着胡须的小绿人。

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪð; wɪθ] [perz] - [soʊp] .

and	washed	his	hands	with	Pears	'	soap	.
和	洗过	他的	双手	和	梨	-	肥皂	.

他用梨牌肥皂洗手了。

[ɔːr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [red] - [feɪst] [oʊld] ['wʊmən] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['æp(ə)l] - [triː] ,

Or	there	was	a	red	-	faced	old	woman	who	lived	in	the	apple	-	tree	,
或者	那里	曾是	一个	红色的	-	面对	老的	女士	WHO	居住地	在	这	苹果	-	树	,

或者，苹果树上住着一位红脸老妇人。

[ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər] ['dʌmplɪŋz] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] , [fɔːr; fər]

and	kept	a	sharp	look	-	out	for	dumplings	coming	round	the	corner	,	for
和	保留	一个	锋利的	看	-	出去	为了	饺子	未来	圆形的	这	角落	,	为了

[ðiːz] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] ['dɛdliːəst] ['enəmi] ,

these	were	her	deadliest	enemies	,
这些	是	她	最致命的	敌人	,

她时刻警惕着拐角处是否有饺子出现，因为饺子是她最大的敌人。

[ænd; ənd] [pʊld] ['piːsɪz] [ɔːf] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['æp(ə)l] - ['dʌmplɪŋz] .

and	pulled	pieces	off	her	,	and	made	them	into	apple	-	dumplings	.
和	拉	件	离开	她	,	和	制成	他们	进入	苹果	-	饺子	.

然后从她身上扯下几块肉，做成苹果饺子。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [pʊld] [hɜːr; hər] [noʊz] [ɔːf] [wen] [ðeɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ɔːr] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɔːr] [tuː] [wɪtʃ] ['nevər] [gruː] [ə'gen] [tɪl] [nekst] [sprɪŋ] ,

Sometimes	they	pulled	her	nose	off	when	they	caught	her	or	a	finger	or	two	which	never	grew	again	till	next	spring	,
有时	他们	拉	她	鼻子	离开	什么时候	他们	捕捉	她	或者	一个	手指	或者	二	哪个	绝不	生长	再次	直到	下一个	春天	,

有时他们抓住她时会扯掉她的鼻子，或者扯掉她的一两根手指，这些手指要到第二年春天才会重新长出来。

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] , [ɪf] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [leɪt] , [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ['æftər] ['næni] ['ekwɪnɑːksˌiːkwɪnɑːks] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,

and	often	,	if	spring	was	late	,	from	going	to	sleep	again	after	Nannie	Equinox	had	called	him	,
和	经常	,	如果	春天	曾是	晚的	,	从	去	到	睡觉	再次	后	奶奶	春分	有	称为	他	,

而且，如果春天来得晚，他常常会在春分奶奶呼唤他之后又睡着。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [left] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

there	was	practically	nothing	left	of	her	.
那里	曾是	几乎	没有什么	左边	的	她	.

她几乎什么都没剩下。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] ['dʌmplɪŋz] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] , ['grænd'mɑːmə] ['æp(ə)l] - [triː] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [græs] ,

So	when	the	regiment	of	dumplings	came	round	the	corner	,	Grandmamma	Apple	-	tree	hid	in	the	grass	,
所以	什么时候	这	团	的	饺子	来了	圆形的	这	角落	,	奶奶	苹果	-	树	隐藏	在	这	草	,

所以当饺子队从拐角处出现时，苹果树奶奶就躲进了草丛里。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . ['wɪnˌfɔːl] , [ðə; ði] ['teɪlər] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] ['deɪvɪdz] [nuː] ['seɪlər] [kloʊðz] .

and	pretended	she	was	Mr	.	Winfall	,	the	tailor	,	who	had	made	David's	new	sailor	clothes	.
和	假装	她	曾是	先生	.	胜利	,	这	裁缝	,	WHO	有	制成	大卫的	新的	水手	衣服	.

她假装自己是裁缝温福尔先生，就是为大卫制作新水手服的那位。

[ðen] ['kɜːrn(ə)l] ['dʌmplɪŋ] [wʊd] ['stʌmb(ə)l] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ,

Then	Colonel	Dumpling	would	stumble	over	her	,
然后	上校	饺子	会	绊倒	超过	她	,

然后饺子上校就会绊倒在她身上，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['grænd'mɑːmə] ['æpəlˌtriː] [ɔːr] ['mɪstər] . ['wɪnˌfɔːl] .

and	sometimes	he	did	not	know	whether	she	was	Grandmamma	Appletree	or	Mr	.	Winfall	.
和	有时	他	做过	不是	知道	无论	她	曾是	奶奶	苹果树	或者	先生	.	胜利	.

有时他甚至分不清她是苹果树奶奶还是温福尔先生。

[soʊ] [hiː; hi] [brɪ'gæn] ['veri] [pə'laɪtli] ,

So	he	began	very	politely	,
所以	他	开始	非常	礼貌地	,

于是他很有礼貌地开始了：

[laɪk] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['peɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - ['peni] [stæmp][ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]

like	a	subscription	paper	with	a	half	-	penny	stamp	in	case	it	proved	to	be
喜欢	一个	订阅	纸	和	一个	一半	-	一分钱	邮票	在	案件	它	已证实	到	是

['mɪstər] . ['wɪnˌfɔːl] ,

Mr	.	Winfall	,
先生	.	胜利	,

就像订阅报纸一样，贴上半便士邮票，以防万一真的是温福尔先生寄来的。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] ['kɜːrn(ə)l] ['dʌmplɪŋ] [wen'evər] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

who	had	the	habit	of	eating	Colonel	Dumpling	whenever	he	saw	him	,
WHO	有	这	习惯	的	吃	上校	饺子	每当	他	锯	他	,

他每次见到饺子上校都会吃掉他。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][sʌm; səm] ['praɪvəts] [æz; əz] [wel] , [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [best]

and	often	some	privates	as	well	,	cleared	his	throat	and	said	in	his	best
和	经常	一些	私人	作为	出色地	,	已清除	他的	喉	和	说	在	他的	最好的

[vɔɪs] :

suetty	voice	:
苏蒂	嗓音	:

还有一些私家侦察兵，他清了清嗓子，用他最沙哑的声音说道：

- [dɪr] [sɜːr][ɔːr]['mædəm] .

'	Dear	Sir	or	Madam	.
-	亲爱的	先生	或者	女士	.

'亲爱的先生或女士。

- [hiː; hi] ['nevər] [gɑːt] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['mɪstər] . ['wɪnˌfɔːl]

'	He	never	got	further	than	that	because	,	if	it	proved	to	be	Mr	.	Winfall
-	他	绝不	得到	更远	比	那	因为	,	如果	它	已证实	到	是	先生	.	胜利

,

,

,

“他没能进一步查明真相，因为如果证实是温福尔先生的话，

['mɪstər] . ['wɪnˌfɔːl] [eɪt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['æp(ə)l][ˌɪn'saɪd][ɔːr][nɑːt] ,

Mr	.	Winfall	ate	him	whether	he	had	an	apple	inside	or	not	,
先生	.	胜利	吃	他	无论	他	有	一个	苹果	里面	或者	不是	,

温福尔先生不管他肚子里有没有苹果都把他吃了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['grænd'mɑːmə] ['æp(ə)l] - [triː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'dɪgnənt] ,

and	if	it	was	Grandmamma	Apple	-	tree	,	she	was	so	indignant	,
和	如果	它	曾是	奶奶	苹果	-	树	,	她	曾是	所以	愤怒	,

如果真是苹果树奶奶，她一定会非常愤怒。

[æz; əz] ['evri] ['prɑːpər] ['fiːmeɪl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət] ['biːɪŋ] ['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ,

as	every	proper	female	should	be	at	being	taken	for	a	man	,
作为	每一个	恰当的	女性	应该	是	在	存在	已采取	为了	一个	男人	,

就像所有端庄的女性被误认为是男性时应该有的样子一样，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [ə'bjuːzɪŋ] ['kɜːrn(ə)l] ['dʌmplɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [red] [vɔɪs] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][raɪp] ,

that	she	began	abusing	Colonel	Dumpling	in	a	red	voice	if	she	was	ripe	,
那	她	开始	滥用	上校	饺子	在	一个	红色的	嗓音	如果	她	曾是	成熟	,

如果她成熟了，她就会用尖细的声音辱骂饺子上校。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] [wʌn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊ] [ə'weɪ] .

and	a	green	one	if	she	wasn't	,	and	gave	the	whole	show	away	.
和	一个	绿色的	一	如果	她	不是	,	和	给予	这	所有的	展示	离开	.

如果不是的话，她会选绿色的，然后把整个节目都剧透了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [lɔːst] [æn; ən][ɑːrm][ɔːr][ə; eɪ][leg] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

So	she	lost	an	arm	or	a	leg	if	there	were	many	people	in	the	house	,
所以	她	丢失的	一个	手臂	或者	一个	腿	如果	那里	是	许多	人们	在	这	房子	,

所以，如果家里人多的话，她就得失去一条胳膊或一条腿。

[ɔːr][ə; eɪ]['fɪŋgər][ɔːr] [tuː] [ɪf] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər][ə'loʊn] ,
or a finger or two if father and mother were alone ,
或者 一个 手指 或者 二 如果 父亲 和 母亲 是 独自的 ,

如果只有父母两人在场，或许只能用一两根手指。

[ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] ['dʌmplɪŋ] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] :
and Colonel Dumpling said to his regiment :
和 上校 饺子 说 到 他的 团 :

邓普林上校对他的部队说：

- [ə'tenʃ(ə)n] !
' Attention !
- 注意力 !

'注意力!

[sloʊ] [fə'tiːg] [mɑːrtʃ] !
Slow fatigue March !
慢的 疲劳 行进 !

缓慢疲劳行军!

[raɪt] - [ə'baʊt] ['kɪtʃɪn] [tɜːrn] !
Right - about Kitchen Turn !
正确的 - 关于 厨房 转动 !

厨房转弯处正好!

- [naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [truː] , [ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [wɜːrld] ,
' Now all this sort of thing was clearly true , and belonged to the real world ,
- 现在 全部 这 种类 的 事物 曾是 清楚地 真的 , 和 属于 到 这 真实的 世界 ,

“现在，所有这些事情显然都是真实的，都属于现实世界。”

[bʌt; bət] [tuː] ['ɔːf(ə)n] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['deɪvɪdz] ['mʌðər] [gɑːt] [groʊn] - [ʌp][ænd; ənd] ['sliːpi] [ə'gen] ,
but too often , unfortunately , David's mother got grown - up and sleepy again ,
但 也 经常 , 很遗憾 , 大卫的 母亲 得到 生长 - 向上 和 困 再次 ,

但遗憾的是，大卫的母亲常常会像长大成人后那样，又开始犯困。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] ['nɑːnsens] .
and began talking the most dreadful nonsense .
和 开始 说 这 最多 可怕 废话 .

然后就开始胡说八道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ]['goʊldən] [her] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] [meɪd] [hɜːr; hər] [ʌn'welkəm] ['prez(ə)ns]
A little girl with golden hair and blue eyes made her unwelcome presence
一个 小的 女孩 和 金的 头发 和 蓝色的 眼睛 制成 她 不受欢迎 在场
[noʊn] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] ,
known by singing ,
已知 经过 歌唱 ,

一个金发碧眼的小女孩用歌声宣告了她不受欢迎的到来。

[ɔːr][ə; eɪ]['beɪbi] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ˌʌndər'niːθ] [ə; eɪ] ['guːsberi] [bʊʃ] (['deɪvɪd] ['ɔːlweɪz] [hoʊpt] [ðæt]
or a baby would be found underneath a gooseberry bush (David always hoped that
或者 一个 婴儿 会 是 成立 下 一个 醋栗 衬套 (大卫 总是 希望 那
[ˌaɪ 'tiː][gɑːt] ['fraɪtfəli] [prɪkt]) ,
it got frightfully pricked) ,
它 得到 可怕地 刺痛) ,

或者人们会在醋栗树下发现一个婴儿（大卫总是希望它被醋栗扎得遍体鳞伤），

[ɔːr][ə; eɪ] [swiːt] ['lʌvli] ['feri] [wʊd] [flai][ɪn] , [dʒʌst] [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn][soʊ] ['naɪsli]
or a sweet lovely fairy would fly in , just when everything was getting on so nicely
或者 一个 甜的 迷人的 仙女 会 飞 在 , 只是 什么时候 一切 曾是 获得 在 所以 很好
,
,
,

或者，就在一切都进行得如此顺利的时候，一位甜美可爱的仙女会飞进来。

[ænd; ənd] [meɪk] ['rʌbɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	make	rubbish	out	of	it	.
和	制作	垃圾	出去	的	它	.

然后把它变成垃圾。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [pə'laɪt] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [noʊ] [haʊ] ['bɔːrɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ,

He	was	too	polite	to	let	his	mother	know	how	boring	she	had	become	,
他	曾是	也	有礼貌的	到	让	他的	母亲	知道	如何	无聊的	她	有	变得	,

他太有礼貌了，没好意思告诉母亲她变得多么无趣。

[ænd; ənd] [soʊ] [wen'evər] [ðə; ði] ['goʊldən] - ['herd] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ɔːr] [ðə; ði] [swiːt] ['feri] [ə'pɪrd] ,

and	so	whenever	the	golden	-	haired	little	girl	or	the	sweet	fairy	appeared	,
和	所以	每当	这	金的	-	头发	小的	女孩	或者	这	甜的	仙女	出现	,

所以每当金发小女孩或甜美的仙女出现时，

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrn(ə)l] [-] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn]

he	would	try	to	go	on	with	Colonel	Dumpling's	part	of	the	story	in	his	own
他	会	尝试	到	去	在	和	上校	饺子的	部分	的	这	故事	在	他的	自己的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

他会在脑海中继续讲述邓普林上校的故事。

[ɔːr] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [fleɪm] - [kæts] ['getɪŋ] ['taɪərd] [æz; əz] [ðə; ði] ['faɪər] [bəːnd] [loʊ] .

or	watch	the	flame	-	cats	getting	tired	as	the	fire	burned	low	.
或者	手表	这	火焰	-	猫	获得	疲劳的	作为	这	火	烧伤	低的	.

或者看着火焰猫在火势减弱时变得疲惫。

['næni] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [gʊd] [æt; ət] ['stɔːriz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [sens] , [æz; əz]

Nannie	was	not	so	good	at	stories	,	but	she	had	flashes	of	sense	,	as
奶奶	曾是	不是	所以	好的	在	故事	,	但	她	有	闪光灯	的	感觉	,	作为

[wen] , [wʌn] [naɪt] ,

when	,	one	night	,
什么时候	,	一	夜晚	,

奶奶不太擅长讲故事，但她偶尔也会有顿悟，比如有一天晚上，

[wen] ['deɪvɪd] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [ɪn] [bed] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] ,

when	David	preferred	to	sit	up	in	bed	instead	of	lying	down	to	go	to	sleep	,
什么时候	大卫	首选	到	坐	向上	在	床	反而	的	说谎	向下	到	去	到	睡觉	,

当大卫宁愿坐在床上而不是躺下睡觉时，

[ʃiː; ʃi] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [blæk] [mæn] [maɪt] ['pɑːsəbli] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

she	hinted	that	a	black	man	might	possibly	come	down	the	chimney	,
她	暗示	那	一个	黑色的	男人	可能	可能	来	向下	这	烟囱	,

她暗示可能会有个黑人从烟囱里下来。

[ən'les] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ['prɑːpərli] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɪloʊ] .

unless	he	put	his	head	properly	on	the	pillow	.
除非	他	放	他的	头	适当地	在	这	枕头	.

除非他把头正确地放在枕头上。

['deɪvɪd] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['laɪkli] ,

David	knew	that	it	was	not	likely	,
大卫	知道	那	它	曾是	不是	可能	,

大卫知道这不太可能，

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [mæn] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] ['faɪərpruːf] ,

for	it	would	have	to	be	a	very	small	man	indeed	,	and	fireproof	,
为了	它	会	有	到	是	一个	非常	小的	男人	的确	,	和	防火	,

因为那他一定是一个身材非常矮小的人，而且还得防火。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl][aɪ'diːə][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	there	was	some	glimmering	of	a	real	idea	in	it	.
但	那里	曾是	一些	微光	的	一个	真实的	主意	在	它	.

但其中确实闪现出一些真知灼见。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [æskt] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,

So	he	was	not	the	least	frightened	,	and	asked	,	with	interest	,
所以	他	曾是	不是	这	至少	害怕	,	和	问	,	和	兴趣	,

所以他一点也不害怕，反而饶有兴致地问道：

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['beɪkən][ɔːr] [biːf] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt] [θruː] [ðə; ði]['faɪər] .

if	he	would	be	like	bacon	or	beef	before	he	got	through	the	fire	.
如果	他	会	是	喜欢	熏肉	或者	牛肉	前	他	得到	通过	这	火	.

如果他像培根或牛肉一样，在经历烈火的洗礼之前就会变成这样的话。

[ðɪs] [ɪk'sploʊdɪd] ['eni] [sens] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] - [ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'diːə][æt; ət][wʌns] ,

This	exploded	any	sense	there	might	have	been	in	Nannie's	original	idea	at	once	,
这	爆炸了	任何	感觉	那里	可能	有	到过	在	-	原来的	主意	在	一次	,

这立刻彻底粉碎了南妮最初想法的任何合理性。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['θretnd] [tuː; tə][goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪf] [hiː; hi] ['wʊdnt]

because	she	threatened	to	go	downstairs	and	tell	his	mother	if	he	wouldn't
因为	她	威胁	到	去	楼下	和	告诉	他的	母亲	如果	他	不会

[laɪ] [daʊn] .

lie	down	.
说谎	向下	.

因为她威胁说，如果他不躺下，她就下楼去告诉他妈妈。

[ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['endɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [mæn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] !

A	very	poor	ending	to	the	black	man	coming	down	the	chimney	!
一个	非常	贫穷的	结束	到	这	黑色的	男人	未来	向下	这	烟囱	!

黑人从烟囱里下来的结局太糟糕了！

['næni] ['klɪrli] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['riːəli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][soʊ] ['kwɪkli] [gɑːt] ['sliːpi] [ænd; ənd]

Nannie	clearly	knew	nothing	about	him	really	if	she	so	quickly	got	sleepy	and
奶奶	清楚地	知道	没有什么	关于	他	真的	如果	她	所以	迅速地	得到	困	和

[tɔːkt] [ə'baʊt] ['fetʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

talked	about	fetching	his	mother	.
谈话	关于	获取	他的	母亲	.

如果保姆这么快就犯困，还说要去叫他妈妈，那她显然对他一无所知。

['noʊbɑːdi] [groʊn] - [ʌp] ['evər] [woʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːəl] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr]

Nobody	grown	-	up	ever	woke	to	the	real	world	for	more	than	a	minute	or
无人	生长	-	向上	曾经	觉醒	到	这	真实的	世界	为了	更多的	比	一个	分钟	或者

[tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

two	at	a	time	,
二	在	一个	时间	,

没有哪个成年人能真正清醒地意识到现实世界超过一两分钟。

[ɪk'sept] [pər'hæps][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] [spent] [soʊ] ['meni] ['aʊərz] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [ruːm] [kɔːld] - [ðə; ði]

except	perhaps	his	father	,	who	spent	so	many	hours	in	a	big	room	called	'	The
除了	也许	他的	父亲	,	WHO	花费	所以	许多	小时	在	一个	大的	房间	称为	-	这

['læbrətɔːri] .

Laboratory	.
实验室	.

也许他的父亲是个例外，他的父亲在一个名为“实验室”的大房间里度过了很多时间。

- [ðer; ðər][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['dæb(ə)l][ɪn] [riˈælitiz] ,

'	There	he	seemed	to	dabble	in	realities	,
-	那里	他	似乎	到	玩水	在	现实	,

“在那里，他似乎涉足了现实世界。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn]

for	he	could	put	a	fragment	of	something	on	the	water	,	and	it	began
为了	他	可以	放	一个	分段	的	某物	在	这	水	,	和	它	开始

[tuː; tə] [bleɪz] ,

to	blaze	,
到	火焰	,

因为他只要把一小块东西放在水面上，水面就会开始燃烧。

[ɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd][mɪks][ə; eɪ] ['paʊdər] [aʊt][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['bɔtlz] ,

or	he	could	mix	a	powder	out	of	certain	bottles	,
或者	他	可以	混合	一个	粉末	出去	的	肯定	瓶子	,

或者他可以从某些瓶子里混合出某种粉末，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɪt][ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [red] [ə; eɪ] [fleɪm] [ðæt][hɪz; ɪz]['fɑːðər]

and	when	it	was	lit	it	burned	with	so	red	a	flame	that	his	father
和	什么时候	它	曾是	点燃	它	烧伤	和	所以	红色的	一个	火焰	那	他的	父亲

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ˌɪn'saɪd][laɪk][ə; eɪ]['tɜːrnɪp] - [goʊst] .

looked	as	if	he	was	illuminated	inside	like	a	turnip	-	ghost	.
看起来	作为	如果	他	曾是	照明	里面	喜欢	一个	芜菁	-	鬼	.

点燃后，火焰熊熊燃烧，鲜红无比，以至于他的父亲看起来就像一个萝卜鬼，被照亮了一样。

[ɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd] , [baɪ] [ə'nʌðər] ['mɪkstʃər] ,

Or	he	could	,	by	another	mixture	,
或者	他	可以	,	经过	其他	混合物	,

或者，他可以通过另一种混合物来实现。

[prə'duːs] [ə; eɪ] [smel] [ðæt][hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] - ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv]['rɑːt(ə)n] [egz] - [ænd; ənd][wʌz; wəz]

produce	a	smell	that	he	said	was	'	Tincture	of	Rotten	Eggs	'	and	was
生产	一个	闻	那	他	说	曾是	-	酊剂	的	烂	鸡蛋	-	和	曾是

['riːəli] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv][bæd] [egz] [graʊnd] [ʌp][ænd; ənd]['eksɔːsaɪzd] .

really	made	of	the	ghosts	of	bad	eggs	ground	up	and	exorcised	.
真的	制成	的	这	鬼魂	的	坏的	鸡蛋	地面	向上	和	驱魔	.

产生一种他称之为“臭鸡蛋酊”的气味，实际上是用磨碎的坏鸡蛋的鬼魂驱除而成的。

[bʌt; bət] [ðen] , [pʊr] [mæn] , [hiː; hi][gɑːt] [groʊn] - [ʌp] , [ænd; ənd] [wen] , ['sʌbsɪkwəntli] ,

But	then	,	poor	man	,	he	got	grown	-	up	,	and	when	,	subsequently	,
但	然后	,	贫穷的	男人	,	他	得到	生长	-	向上	,	和	什么时候	,	随后	,

但是，可怜的人啊，他长大了，随后，

['deɪvɪd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv][bæd] [egz] [lʊkt] [laɪk] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

David	wanted	to	know	what	the	ghosts	of	bad	eggs	looked	like	when	they	were
大卫	通缉	到	知道	什么	这	鬼魂	的	坏的	鸡蛋	看起来	喜欢	什么时候	他们	是

['eksəd] ,

exercised	,
锻炼	,

大卫想知道坏蛋的鬼魂在活动时是什么样子。

[hiː; hi] ['mʌtəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [sʌlfjʊ'retɪd] ['haɪdrədʒən] .

he	muttered	in	his	sleep	something	about	sulphuretted	hydrogen	.
他	低声说道	在	他的	睡觉	某物	关于	硫化	氢	.

他在睡梦中喃喃自语，说着一些关于硫化氢的话。

['deɪvɪd][wʌz; wəz] [naʊ] [dʒʌst] - [tɜːrnd] [sɪks] , - [æz; əz] ['næni] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

David	was	now	just	'	turned	six	,	'	as	Nannie	expressed	it	,
大卫	曾是	现在	只是	-	转向	六	,	-	作为	奶奶	表达	它	,

正如奶奶所说，大卫现在“刚满六岁”。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [ə'baʊt] [fɔːr] ['jɪrz] [mɔːr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr]

and	knew	that	he	had	only	about	four	years	more	in	front	of	him	before
和	知道	那	他	有	仅有的	关于	四	年	更多的	在	正面	的	他	前

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læps] ['ɪntuː] [ðæt] ['draʊzi] [steɪt] [ʌv; əv] [groʊn] - ['ʌpiʃ] [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [wen]

he	began	to	lapse	into	that	drowsy	state	of	grown	-	uppishness	which	begins	when
他	开始	到	失效	进入	那	昏昏欲睡	状态	的	生长	-	傲慢	哪个	开始	什么时候

[bɔɪz] [ɑːr; ər] [ten] [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] ,

boys	are	ten	or	thereabouts	,
男孩们	是	十	或者	大约	,

他知道自己只剩下大约四年的时间，之后就会开始陷入那种昏昏欲睡的、略显迟钝的成人状态，这种状态通常从男孩十岁左右开始。

[ænd; ənd] ['læsts] , ['getɪŋ] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] , [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['twenti] [ɔːr] ['sev(ə)nti] [ɔːr] ['eniθɪŋ]

and	lasts	,	getting	worse	and	worse	,	till	they	are	twenty	or	seventy	or	anything
和	持续时间	,	获得	更糟	和	更糟	,	直到	他们	是	二十	或者	七十	或者	任何事物

[els] .

else	.
别的	.

而且这种情况会持续下去，越来越严重，直到他们二十岁、七十岁或其他任何年龄。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['riːəl] [wɜːrld] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːt] [glimpsiz] [naʊ]

If	he	was	going	to	find	the	real	world	of	which	he	caught	glimpses	now
如果	他	曾是	去	到	寻找	这	真实的	世界	的	哪个	他	捕捉	惊鸿一瞥	现在

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

如果他要去寻找他偶尔瞥见的那个真实世界，

[hiː; hi][mʌst; məst][duː][soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [mʌtʃ] [taɪm] .

he	must	do	so	without	losing	much	time	.
他	必须	做	所以	没有	输	很多	时间	.

他必须尽快完成这项工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [dɔːr] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	probably	a	door	into	it	,
那里	曾是	大概	一个	门	进入	它	,

那里可能有一扇门。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði]

and	for	a	long	time	he	had	hoped	that	it	was	the	door	in	the
和	为了	一个	长的	时间	他	有	希望	那	它	曾是	这	门	在	这

[graʊnd] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] .

ground	by	the	lake	.
地面	经过	这	湖	.

他一直希望那是湖边地面上的那扇门。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [dɔːr] ['oʊpən] ,

But	one	day	he	had	found	that	door	open	,
但	一	天	他	有	成立	那	门	打开	,

但有一天，他发现那扇门开着。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]

and	it	was	an	awful	disappointment	to	see	that	it	only	contained	a
和	它	曾是	一个	可怕	失望	到	看	那	它	仅有的	包含	一个

[tæp][ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] ['oʊpənɪŋ] ,

tap	and	a	round	opening	,
轻敲	和	一个	圆形的	开幕	,

令人极其失望的是，它里面只有一个水龙头和一个圆形的开口。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [fɪkst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɜːrli] [paɪp] .

to	which	presently	the	gardener	fixed	a	long	curly	pipe	.
到	哪个	目前	这	园丁	固定的	一个	长的	卷曲	管道	.

园丁随即在上面安装了一根长长的弯曲管道。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][tæp] , [ðə; ði][paɪp] [geɪv] [sʌm; səm]['dʒɑːli] ['tʃʌklɪŋ] ['nɔɪzɪz] ,

When	he	turned	the	tap	,	the	pipe	gave	some	jolly	chuckling	noises	,
什么时候	他	转向	这	轻敲	,	这	管道	给予	一些	快乐的	轻笑	噪音	,

他打开水龙头时，水管发出了一些欢快的咯咯声。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [striːm] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][æt; ət][ɪts][fɑːr][end] .

and	began	to	stream	with	water	at	its	far	end	.
和	开始	到	溪流	和	水	在	它是	远的	结尾	.

远端开始流水。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'səʊl] ['deɪvɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

That	was	very	delightful	,	and	consoled	David	a	little	for	the	disappointment	.
那	曾是	非常	愉快	,	和	安慰	大卫	一个	小的	为了	这	失望	.

那真是太好了，也稍微安慰了大卫，让他从失望中解脱出来。

[ðen] [wʌn] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kluː] .

Then	one	night	he	had	a	clue	.
然后	一	夜晚	他	有	一个	线索	.

一天晚上，他突然有了头绪。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][leɪn] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,

He	had	just	lain	down	in	his	bed	,
他	有	只是	莱恩	向下	在	他的	床	,

他刚躺到床上，

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dɔːr] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [dɔːz] [duː] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ]

when	he	heard	a	door	beginning	to	behave	as	doors	do	when	they	think	they
什么时候	他	听到	一个	门	开始	到	表现	作为	门	做	什么时候	他们	思考	他们

[ɑːr; ər] [kwaɪt] [ə'loʊn] ,

are	quite	alone	,
是	相当	独自的	,

当他听到门开始发出像门自认为独自一人时那样的声音时

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][ɪz] ['lʊkɪŋ] .

and	nobody	is	looking	.
和	无人	是	寻找	.

而且没人注意。

[ðen] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ðeɪ] [ʌn'lætʃ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd]

Then	,	as	you	know	,	they	unlatch	themselves	,	and	begin	walking	to	and
然后	,	作为	你	知道	,	他们	解锁	他们自己	,	和	开始	步行	到	和

[froʊ][ɑːn][ðer; ðər]['hɪndʒɪz] ,

fro	on	their	hinges	,
弗	在	他们的	铰链	,

然后，正如你所知，它们会自行打开，开始在铰链上来回行走。

['hɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðer; ðər] [freɪmz] .

hitting	themselves	against	their	frames	.
击中	他们自己	反对	他们的	框架	.

撞到框架上。

[ðɪs] ['ɔːf(ə)n] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [dɔːr] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

This	often	happened	to	the	nursery	door	when	he	came	downstairs	in	the	morning	,
这	经常	发生	到	这	苗圃	门	什么时候	他	来了	楼下	在	这	早晨	,

每天早上他下楼时，育婴室的门经常会遇到这种情况。

['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] .

after	he	was	quite	sure	he	had	shut	it	.
后	他	曾是	相当	当然	他	有	关闭	它	.

在确信自己已经关好门之后。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ðerfɔːr] [sent] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

His	mother	therefore	sent	him	up	to	shut	it	again	,
他的	母亲	所以	发送	他	向上	到	关闭	它	再次	,

因此，他母亲让他上去把门再关上。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['oʊpən] ,

and	sure	enough	the	door	was	always	open	,
和	当然	足够的	这	门	曾是	总是	打开	,

果然，门总是开着的。

['hævɪŋ] [ʌn'dʌn] [ɪt'self] [tuː; tə] [goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɑːn] [ɪts] ['hɪndʒɪz] .

having	undone	itself	to	go	for	a	walk	on	its	hinges	.
拥有	未完成	本身	到	去	为了	一个	走	在	它是	铰链	.

它自行解开，靠铰链行走。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðɪs] [naɪt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ʌndər]

But	on	this	night	he	thought	that	the	sound	of	the	door	came	from	under
但	在	这	夜晚	他	想法	那	这	声音	的	这	门	来了	从	在下面

[hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] ,

his	pillow	,
他的	枕头	,

但那天晚上，他却觉得开门的声音是从枕头底下传来的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['veri] ['kerləsli] [fel] [ə'sliːp] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [meɪk]

but	he	very	carelessly	fell	asleep	just	as	he	was	listening	in	order	to	make
但	他	非常	粗心大意	跌倒	睡着了	只是	作为	他	曾是	聆听	在	命令	到	制作

[ʃʊr] ,

sure	,
当然	,

但他却在仔细聆听确认的过程中，非常不小心睡着了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['næni] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

and	the	next	thing	he	knew	was	that	Nannie	was	telling	him	it	was
和	这	下一个	事物	他	知道	曾是	那	奶奶	曾是	讲述	他	它	曾是

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他回过神来时，奶奶告诉他天亮了。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [naɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [dʒʌst] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [wen] [ðə; ði]

on	the	very	next	night	he	had	only	just	put	his	head	on	the	pillow	when	the
在	这	非常	下一个	夜晚	他	有	仅有的	只是	放	他的	头	在	这	枕头	什么时候	这

[dɔːr] [bɪ'gæn] ['bæŋɪŋ] .

door	began	banging	.
门	开始	砰砰作响	.

第二天晚上，他刚把头放在枕头上，就听到砰砰的关门声。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [ˈmʌfld] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm]

It	sounded	muffled	,	and	there	was	no	doubt	this	time	that	it	came	from
它	听起来	闷音	,	和	那里	曾是	不	怀疑	这	时间	那	它	来了	从

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈpɪloʊ] .

under	his	pillow	.
在下面	他的	枕头	.

声音听起来闷闷的，这次毫无疑问是从他的枕头底下传出来的。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed] , [brɔːd] [əˈweɪk] , [ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz] [ˈpɪloʊ] [əˈweɪ] .

He	sat	up	in	bed	,	broad	awake	,	and	pulled	his	pillow	away	.
他	卫星	向上	在	床	,	广阔	醒	,	和	拉	他的	枕头	离开	.

他猛地坐起身，完全清醒，一把扯开枕头。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] - [kæts] [huː] [wɜːr; wər] [ˈdænsɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ,

By	the	light	of	the	flame	-	cats	who	were	dancing	to	-	night	,
经过	这	光	的	这	火焰	-	猫	WHO	是	跳舞	到	-	夜晚	,

借着今晚翩翩起舞的火焰猫的光芒，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [smuːð] [waɪt] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈboʊlstər] , [bʌt; bət] , [əˈlæs] , [ðer; ðər]

he	could	see	the	smooth	white	surface	of	his	bolster	,	but	,	alas	,	there
他	可以	看	这	光滑的	白色的	表面	的	他的	支撑	,	但	,	唉	,	那里

[wʌz; wəz][noʊ] [dɔːr] [ðer; ðər] .

was	no	door	there	.
曾是	不	门	那里	.

他能看到枕头光滑的白色表面，但是，唉，那里没有门。

[ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ˈsʌmwer] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈpɪloʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi]

David	was	now	quite	sure	that	somewhere	under	his	pillow	was	the	door	he
大卫	曾是	现在	相当	当然	那	某处	在下面	他的	枕头	曾是	这	门	他

[wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

was	looking	for	.
曾是	寻找	为了	.

大卫现在非常确定，他要找的那扇门就在他的枕头底下。

[wʌn] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [bɪˈfɔːr] [ˈfaɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

One	time	he	had	allowed	himself	to	go	to	sleep	before	finding	it	,
一	时间	他	有	允许	他自己	到	去	到	睡觉	前	寻找	它	,

有一次，他竟然在找到它之前就睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [əˈweɪk] .

and	the	other	time	he	had	got	too	much	awake	.
和	这	其他	时间	他	有	得到	也	很多	醒	.

还有一次，他醒得太久了。

[soʊ][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][pɪn] - [ˈpɑːrtrɪdʒ] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

So	on	the	third	night	he	took	the	pin	-	partridge	to	bed	with	him	,
所以	在	这	第三	夜晚	他	采取	这	别针	-	鹧鸪	到	床	和	他	,

于是，到了第三天晚上，他把那只小鹧鸪带到床上一起睡了。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [əˈweɪk] [ɪˈnʌf] ,

in	the	hope	that	it	would	keep	him	just	awake	enough	,
在	这	希望	那	它	会	保持	他	只是	醒	足够的	,

希望这样能让他保持清醒。

[baɪ] [ˈprɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɪts][pɪn] - [leg] .

by	pricking	him	with	the	head	of	its	pin	-	leg	.
经过	刺	他	和	这	头	的	它是	别针	-	腿	.

用它细长腿的头部刺他。

[ðə; ði][pɪn] - [ˈpɑːrtrɪdʒ] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈnoʊəz] [ɑːrk] ,

The	pin	-	partridge	had	,	of	course	,	come	out	of	Noah's	Ark	,
这	别针	-	鹧鸪	有	,	的	课程	,	来	出去	的	诺亚的	方舟	,

当然，北美小鹧鸪是从诺亚方舟里出来的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][sʌm; səm]['terəb(ə)l] [əd'ventʃəz] [hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ][leg] .

and	in	the	course	of	some	terrible	adventures	had	lost	a	leg	.
和	在	这	课程	的	一些	糟糕的	冒险	有	丢失的	一个	腿	.

在一次可怕的冒险中，他失去了一条腿。

[soʊ] ['næni] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][pɪn] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [stʌmp] ,

So	Nannie	had	taken	a	pin	,	and	driven	it	into	the	stump	,
所以	奶奶	有	已采取	一个	别针	,	和	驱动	它	进入	这	树桩	,

于是，南妮拿了一根大头针，把它插进了树桩里。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][stænd] [ə'gen] .

so	that	it	could	stand	again	.
所以	那	它	可以	站立	再次	.

这样它就能再次屹立不倒。

[ðə; ði][pɪn] - [leg][wʌz; wəz] ['ræðər] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [wʌn] ,

The	pin	-	leg	was	rather	longer	than	the	wooden	one	,
这	别针	-	腿	曾是	相当	更长	比	这	木制的	一	,

假腿比木腿长一些。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] [liːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

which	made	the	partridge	lean	a	little	to	one	side	,
哪个	制成	这	鹧鸪	倾斜	一个	小的	到	一	边	,

这使得鹧鸪微微向一侧倾斜。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][nekst] [ˌaɪ 'tiː] .

as	if	it	was	listening	to	the	agreeable	conversation	of	the	animal	next	it	.
作为	如果	它	曾是	聆听	到	这	同意	对话	的	这	动物	下一个	它	.

仿佛在倾听旁边动物愉快的交谈。

['deɪvɪd][faindz][ðə; ði] [bluː] [dɔːr]

David	finds	the	Blue	Door
大卫	发现	这	蓝色的	门

大卫找到了蓝门

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ɑːn] [ðɪs] [θɜːrd] [naɪt] , ['deɪvɪd][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst][leɪn] [daʊn] ,

Sure	enough	,	on	this	third	night	,	David	had	only	just	lain	down	,
当然	足够的	,	在	这	第三	夜晚	,	大卫	有	仅有的	只是	莱恩	向下	,

果然，到了第三晚，大卫刚躺下，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪn] - ['pɑːrtrɪdʒ] [ɪn][wʌn][hænd] ,

with	the	pin	-	partridge	in	one	hand	,
和	这	别针	-	鹧鸪	在	一	手	,

一手拿着针鹧鸪，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪn] ['redi] [tuː; tə] [skrætʃ] [hɪz; ɪz][leg][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [ə'weɪk] [ɪ'nʌf] ,

and	the	pin	ready	to	scratch	his	leg	to	keep	him	just	awake	enough	,
和	这	别针	准备好	到	划痕	他的	腿	到	保持	他	只是	醒	足够的	,

还有一根针，随时准备挠他的腿，让他保持清醒。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'gæn] ['bæŋɪŋ] [ə'gen] , [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] .

when	the	door	began	banging	again	,	just	below	his	pillow	.
什么时候	这	门	开始	砰砰作响	再次	,	只是	以下	他的	枕头	.

这时，门又开始砰砰地响了起来，就在他枕头下面。

[hiː; hi] ['lisnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['presɪŋ] [ðə; ði][pɪn] - [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz][kæf][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt]

He	listened	a	little	while	,	pressing	the	pin	-	head	against	his	calf	so	that	it	hurt
他	听着	一个	小的	尽管	,	紧迫	这	别针	-	头	反对	他的	小牛	所以	那	它	伤害

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

a	little	,
一个	小的	,

他听了一会儿，把针头抵在小腿上，感觉有点疼。

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['hoʊpləsli] ,

but	not	enough	to	wake	him	up	hopelessly	,
但	不是	足够的	到	唤醒	他	向上	绝望地	,

但还不足以让他彻底清醒过来。

[ænd; ənd] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli]

and	moved	his	head	about	till	he	was	sure	that	his	ear	was	directly
和	已搬	他的	头	关于	直到	他	曾是	当然	那	他的	耳朵	曾是	直接地

[ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔːr] .

above	the	door	.
多于	这	门	.

他转动头部，直到确信自己的耳朵正好在门的正上方。

[ðen] ['veri] ['kwaɪətli][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Then	very	quietly	he	pushed	his	pillow	aside	,	and	there	,
然后	非常	悄悄	他	推动	他的	枕头	旁边	,	和	那里	,

然后他轻轻地把枕头推到一边，就在那里。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['boʊlstər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [bluː] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld]

in	the	middle	of	his	bolster	was	a	beautiful	shining	blue	door	with	a	gold
在	这	中间	的	他的	支撑	曾是	一个	美丽的	灼灼	蓝色的	门	和	一个	金子

['hænd(ə)l] ,

handle	,
处理	,

他的靠垫中央是一扇漂亮的闪亮蓝色门，配有金色的把手。

['swɪŋɪŋ] ['dʒentli][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

swinging	gently	to	and	fro	,	as	if	it	was	alone	.
摇摆	轻轻地	到	和	弗	,	作为	如果	它	曾是	独自的	.

它轻轻地来回摇摆，仿佛独自一人。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ænd; ənd] ['entərd] .

He	got	up	,	pushed	it	open	and	entered	.
他	得到	向上	,	推动	它	打开	和	进入	.

他起身推开门走了进去。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ['hæpənɪŋ] , [laɪk] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɑːn][ðə; ði]

For	fear	of	some	dreadful	misfortune	happening	,	like	finding	his	mother	on	the
为了	害怕	的	一些	可怕	不幸	发生	,	喜欢	寻找	他的	母亲	在	这

['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

other	side	of	it	,
其他	边	的	它	,

因为害怕发生什么可怕的不幸，比如在彼岸发现他的母亲，

[huː] [maɪt] [send] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['sɔːftli]

who	might	send	him	back	to	shut	it	,	he	closed	it	very	carefully	and	softly
WHO	可能	发送	他	后退	到	关闭	它	,	他	关闭	它	非常	小心	和	轻轻

.

:

.

谁可能会派他回去关门，他便非常小心、轻柔地关上了门。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kiː] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	found	that	there	was	a	key	hanging	up	on	the	wall	beside	it	,
他	成立	那	那里	曾是	一个	钥匙	绞刑	向上	在	这	墙	旁	它	,

他发现旁边墙上挂着一把钥匙。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] .

and	to	his	great	joy	it	fitted	the	keyhole	.
和	到	他的	伟大的	喜悦	它	适配	这	锁孔	.

令他欣喜的是，它正好能塞进钥匙孔里。

[hiː; hi] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [kiː] [bæk] [ɑːn][ɪts] [neɪl] ,

He	locked	it	,	and	put	the	key	back	on	its	nail	,
他	已锁定	它	,	和	放	这	钥匙	后退	在	它是	指甲	,

他锁上了门，然后把钥匙重新插回门钉上。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi][kʊd; kəd][let] [hɪm'self] [aʊt] ,

so	that	when	he	came	back	he	could	let	himself	out	,
所以	那	什么时候	他	来了	后退	他	可以	让	他自己	出去	,

这样他回来后就可以自己出去了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .

and	in	the	meantime	nobody	could	possibly	reach	him	.
和	在	这	与此同时	无人	可以	可能	抵达	他	.

与此同时，任何人都不可能联系到他。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bluː] [dɔːr] ['oʊpənd] [wʌz; wəz] ['veri] [laɪk] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['pæsɪdʒ]

The	passage	into	which	the	blue	door	opened	was	very	like	the	nursery	passage
这	通道	进入	哪个	这	蓝色的	门	打开	曾是	非常	喜欢	这	苗圃	通道

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

蓝色门通向的通道很像家里的育儿室通道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [naɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [fleɪm] - [kæts][wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

and	it	was	certainly	night	,	because	the	flame	-	cats	were	dancing	on	the	walls	,
和	它	曾是	当然	夜晚	,	因为	这	火焰	-	猫	是	跳舞	在	这	墙壁	,

当时肯定是晚上，因为火焰猫正在墙上跳舞。

[wɪtʃ] ['oʊnli] ['hæpənd] ['æftər][dɑːrk] .

which	only	happened	after	dark	.
哪个	仅有的	发生	后	黑暗的	.

这件事只在天黑后发生。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] ['eniwer] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['pʌzlɪŋ] ,

Yet	there	was	no	fire	burning	anywhere	,	which	was	rather	puzzling	,
然而	那里	曾是	不	火	燃烧	任何地方	,	哪个	曾是	相当	令人费解	,

然而，周围却没有任何火苗，这着实令人费解。

[bʌt; bət] [suːn] ['deɪvɪd] [sɔː] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər]['riːəl][kæts] ,

but	soon	David	saw	that	these	were	real	cats	,
但	很快	大卫	锯	那	这些	是	真实的	猫	,

但很快大卫就发现这些是真猫。

[nɑːt][dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ˌʌn'riːəl] [wʌnz] [wɪtʃ] [di'mɑːndid] [ə; eɪ]['faɪər][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [dæns]

not	just	the	sort	of	unreal	ones	which	demanded	a	fire	to	make	them	dance
不是	只是	这	种类	的	虚幻	一个	哪个	要求	一个	火	到	制作	他们	舞蹈

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

不仅仅是那种需要火焰才能让它们舞动的不真实的舞动。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [red] , [sʌm; səm][wɜːr; wər] ['jeloʊ] , [sʌm; səm][wɜːr; wər] ['emərəld] [griːn] [wɪð; wɪθ]

Some	were	red	,	some	were	yellow	,	some	were	emerald	green	with
一些	是	红色的	,	一些	是	黄色的	,	一些	是	翠	绿色的	和

['pɜːrp(ə)l] ['pætʃɪz] ,

purple	patches	,
紫色的	补丁	,

有些是红色的，有些是黄色的，有些是翠绿色带紫色斑块的。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bænd][ɔːr][ə; eɪ][pi'ænoʊ][tuː; tə] [dæns] [tuː; tə] ,

and	instead	of	having	a	band	or	a	piano	to	dance	to	,
和	反而	的	拥有	一个	乐队	或者	一个	钢琴	到	舞蹈	到	,

而且，现场没有乐队或钢琴伴奏，

[ðeɪ] [ɔːl] [skwiːld] [ænd; ənd] [pɜːd] [ænd; ənd] [grauld] ,

they	all	squealed	and	purred	and	growled	,
他们	全部	尖叫	和	咕噜咕噜	和	咆哮	,

它们有的尖叫，有的发出咕噜声，有的发出低吼声。

['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] ['deɪvɪd][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [hɪm'self] [spiːk] .

making	such	a	noise	that	David	could	not	hear	himself	speak	.
制作	这样的	一个	噪音	那	大卫	可以	不是	听到	他自己	说话	.

发出如此大的噪音，以至于大卫都听不到自己说话了。

[soʊ][hiː; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [sed] - [ʃuː] !

So	he	stamped	his	foot	and	said	'	Shoo	!
所以	他	盖章	他的	脚	和	说	-	嘘	!

于是他跺了跺脚，说道："嘘！"

- [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dæns] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][kæts][sæt] [daʊn] ,

'	at	which	the	dance	suddenly	came	to	an	end	,	and	all	the	cats	sat	down	,
-	在	哪个	这	舞蹈	突然	来了	到	一个	结尾	,	和	全部	这	猫	卫星	向下	,

这时，舞会突然结束了，所有的猫都坐了下来。

[pʊt] [wʌn][haɪnd] - [leg][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['lɪkɪŋ] [ðəm'selvz] .

put	one	hind	-	leg	in	the	air	,	and	began	licking	themselves	.
放	一	后	-	腿	在	这	空气	,	和	开始	舔舐	他们自己	.

它抬起一条后腿，开始舔舐自己。

- [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , - [sed] ['deɪvɪd] , - [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [tuː; tə][goʊ][nekst] ?

'	If	you	please	,	'	said	David	,	'	will	you	tell	me	where	to	go	next	?
-	如果	你	请	,	-	说	大卫	,	-	将要	你	告诉	我	在哪里	到	去	下一个	?

"请问，"大卫说，"接下来我该去哪里？"

- ['evri] [kæt] [stɑːpt] ['lɪkɪŋ] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

'	Every	cat	stopped	licking	itself	,	and	looked	at	him	.
-	每一个	猫	停止	舔舐	本身	,	和	看起来	在	他	.

"所有的猫都停止舔舐自己，看向他。"

[sʌm; səm][kæt][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [sed] :

Some	cat	behind	him	said	:
一些	猫	在后面	他	说	:

他身后一只猫说道：

- [lɔː] !
' Lor !
- 洛尔 !

主啊!

[its] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .
it's the boy from the nursery .
它是 这 男生 从 这 苗圃 .

是托儿所里的那个男孩。

- ['deɪvɪd] [tɜːrnd] [raʊnd] .
' David turned round .
- 大卫 转向 圆形的 .

大卫转过身。

[ɔːl] [ðə; ði][kæts][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['lɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'gen] , [ɪk'sept] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['tæbi] ,
All the cats had begun licking themselves again , except a large tabby ,
全部 这 猫 有 开始 舔舐 他们自己 再次 , 除了 一个 大的 虎斑猫 ,

除了那只体型较大的虎斑猫之外，所有的猫都开始舔舐自己了。

['oʊnli] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] [braʊn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv]
only instead of being black and brown , it was the colour of
仅有的 反而 的 存在 黑色的 和 棕色的 , 它 曾是 这 颜色 的
['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt][dʒæm][ænd; ənd] ['pɔpiːz] .
apricot jam and poppies .
杏 果酱 和 罂粟花 .

只不过它不是黑色和棕色，而是杏子果酱和罂粟花的颜色。

- [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [huː] [spoʊk] ? - [sed] ['deɪvɪd] .
' Was it you who spoke ? ' said David .
- 曾是 它 你 WHO 辐 ? - 说 大卫 .

“是你说话的吗？”大卫问道。

- [set] [tuː; tə]['pɑːrtnərz] ! - [sed] [ðə; ði] ['tæbi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn] ['dænsɪŋ] [ə'gen] .
' Set to partners ! ' said the tabby , and they all began dancing again .
- 放 到 合作伙伴 ! - 说 这 虎斑猫 , 和 他们 全部 开始 跳舞 再次 .

“舞伴们，集合！”虎斑猫说道，然后它们又都开始跳舞了。

- [ʃuː] , [juː; jʊ] ['sɪli] [θɪŋz] , - [sed] ['deɪvɪd] , ['stæmpɪŋ] [ə'gen] .
' Shoo , you silly things , ' said David , stamping again .
- 嘘 , 你 愚蠢的 事物 , - 说 大卫 , 冲压 再次 .

“走开，你们这些傻东西！”大卫说着，又跺了跺脚。

- [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][stɑːp][jʊr; jər] ['dænsɪŋ] , [ɪk'sept] [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [wer] [aɪm][tuː; tə][goʊ] ,
' I don't want to stop your dancing , except just to be told where I'm to go ,
- 我 不 想 到 停止 你的 跳舞 , 除了 只是 到 是 讲述 在哪里 我是 到 去 ,

“我不想阻止你跳舞，除非你告诉我该往哪走。”

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪm][tuː; tə][duː] [ɪf] [aɪm] ['hʌŋgri] .
and what I'm to do if I'm hungry .
和 什么 我是 到 做 如果 我是 饥饿的 .

以及如果我饿了该怎么办。

- [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [stɑːpt] [ə'gen] .
' The dancing stopped again .
- 这 跳舞 停止 再次 .

舞蹈再次停止了。

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [maʊs] - ['mɑːrməleɪd] ['sʌmwer] , - [sed] [ðə; ði] ['tæbi] ,
' There is a pot of mouse - marmalade somewhere , ' said the tabby ,
- 那里 是 一个 锅 的 老鼠 - 果酱 某处 , - 说 这 虎斑猫 ,

“某处肯定有一罐老鼠果酱，”虎斑猫说。

- ['oʊnli][juː; jʊ] ['mʌsnt] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɪt] .
' only you mustn't take more than a very little bit .
- 仅有的 你 不得 拿 更多的 比 一个 非常 小的 少量 .

但你只能取一点点。

[its] [gɑːt][tuː; tə][læst] [tɪl] ['februeri] . -
It's got to last till February . '
它是 得到 到 最后的直到 二月 . -

必须坚持到二月份。

- [bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk] [maʊs] - ['mɑːrməleɪd] , - [sed] ['deɪvɪd] .
' But I don't like mouse - marmalade , ' said David .
- 但 我 不 喜欢 老鼠 - 果酱 , - 说 大卫 .

“但我并不喜欢老鼠果酱，”大卫说。

- [aɪ] ['nevər] [sed] [juː; jʊ][dɪd] , - [sed] [ðə; ði] ['tæbi] .
' I never said you did , ' said the tabby .
- 我 绝不 说 你 做过 , - 说 这 虎斑猫 .

“我从没说过你做了，”虎斑猫说。

- ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [kʊk] ? -
' Where's the cook ? '
- 在哪里? 这 厨师 ? -

厨师在哪儿?

- [gɔːn] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [nuː] ['wɪskərz] , - [sed] [ə'nʌðər] .
' Gone to buy some new whiskers , ' said another .
- 已消失 到 买 一些 新的 胡须 , - 说 其他 .

“去买新胡子了，”另一个人说。

- [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , [wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ]
' She put them too close to the fire , which accounts for the smell of burning
- 她 放 他们 也 关闭 到 这 火 , 哪个 账户 为了 这 闻 的 燃烧
. -
: '
. -

“她把它们放得离火太近了，所以才会有烧焦的味道。”

- [ðen] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪz][tuː; tə][set][tuː; tə]['pɑːrtnərz] , [ænd; ənd] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best]
' Then all that can be done is to set to partners , and hope for the best
- 然后 全部 那 能 是 完毕 是 到 放 到 合作伙伴 , 和 希望 为了 这 最好的
,
,
,

“那么接下来所能做的就是寻找合作伙伴，并祈祷一切顺利。”

- [sed] [ðə; ði] ['tæbi] .
' said the tabby .
- 说 这 虎斑猫 .

“那只虎斑猫说道。”

- [ɪf] ['eni] [wʌn]['dænsəz, 'dænsɪz] [ə'gen] , - [sed] ['deɪvɪd] , - [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] ,
' If any one dances again , ' said David , ' before you tell me the way ,
- 如果 任何 一 舞蹈 再次 , - 说 大卫 , - 前 你 告诉 我 这 方式 ,

“如果有人再跳舞，”大卫说，“在你告诉我路线之前，

[ænd; ənd] [wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['prɑːpər] [fuːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt] ['maʊsi] ,
and where I shall find a shop with some proper food in it , not mousey ,
和 在哪里 我 将 寻找 一个 店铺 和 一些 恰当的 食物 在 它 , 不是 小老鼠 ,

以及我该去哪里找一家有像样食物的店，而不是那种老鼠屎一样的食物。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] . -
I shall turn on the electric light . '
我 将 转动 在 这 电的 光 . -

我来打开电灯。

- ['fɪdl] - [diː] - [diː] ! - [sed] [ðə; ði] ['tæbi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ]
' Fiddle - de - dee ! ' said the tabby , and they all began singing
- 小提琴 - 德 - 迪 ! - 说 这 虎斑猫 , 和 他们 全部 开始 歌唱

“咿呀咿呀！”虎斑猫说道，然后它们都开始唱歌。

- [heɪ] ['dɪdl] - ['dɪdl]
' Hey diddle - diddle
- 嘿 滴答 - 滴答

嘿，滴滴滴

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdl] .
The cat and the fiddle .
这 猫 和 这 小提琴 .

猫和提琴。

- [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .
' at the top of their voices .
- 在 这 顶部 的 他们的 声音 .

他们扯着嗓子喊。

['deɪvɪd][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [vekst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]
David was getting vexed with them all , and he looked about for the
大卫 曾是 获得 烦恼 和 他们 全部 , 和 他 看起来 关于 为了 这
[ɪ'lektrɪk] [laɪt] .
electric light .
电的 光 .

大卫被他们所有人惹恼了，他四处寻找电灯。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [swɪtʃɪz] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] , [æz; əz][ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ,
But there were no switches by the door , as there ought to have been ,
但 那里 是 不 开关 经过 这 门 , 作为 那里 应该 到 有 到过 ,

但门边并没有像应该的那样安装开关。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['bɔtlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['læbrətɔːri] .
but only a row of bottles which he knew came out of his father's laboratory .
但 仅有的 一个 排 的 瓶子 哪个 他 知道 来了 出去 的 他的 父亲的 实验室 .

但他只看到一排瓶子，他知道这些瓶子是从他父亲的实验室里拿出来的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɑːpər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [luːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪzɪŋ] [nɔɪz] [keɪm] [aʊt]
But the stopper in one of them was loose , and a fizzing noise came out
但 这 塞子 在 一 的 他们 曾是 松动的 , 和 一个 嘶 噪音 来了 出去
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

但其中一个瓶子的塞子松了，发出嘶嘶声。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪr] [kloʊz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]
He listened to it a minute , with his ear close to it , and heard it
他 听着 到 它 一个 分钟 , 和 他的 耳朵 关闭 到 它 , 和 听到 它
['wɪspərɪŋ] ,
whispering ,
耳语 ,

他把耳朵贴近它听了一会儿，听到它在低语。

- [ɪts] [ˌem 'iː] !
' It's me !
- 它是 我 !

'这就是我!

[its] [ˌem ˈiː] !
it's me !
它是 我 !

这就是我!

[its] [ˌem ˈiː] ! -
it's me ! '
它是 我 ! -

这就是我！ '

- [ænd; ənd] [wen] ['hiːz] [gɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !
' And when he's got , it , he doesn't know what to do with it !
- 和 什么时候 他是 得到 , 它 , 他 不 知道 什么 到 做 和 它 !

“而当他得到它的时候，他却不知道该如何处理它！”

- [sed] [ðə; ði] ['tæbi] [kən'temptʃuəsli] .
' said the tabby contemptuously .
- 说 这 虎斑猫 轻蔑地 .

“那只虎斑猫轻蔑地说。”

['deɪvɪd] ['hædnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] .
David hadn't the slightest idea .
大卫 之前没有 这 丝毫 主意 .

大卫对此毫不知情。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk]
He was only sure that the bottle had something to do with the electric
他 曾是 仅有的 当然 那 这 瓶子 有 某物 到 做 和 这 电的
[laɪt] ,
light ,
光 ,

他唯一确定的是，那个瓶子和电灯有关。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['næni] [dɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and he took it up and began shaking it , as Nannie did to his
和 他 采取 它 向上 和 开始 摇晃 它 , 作为 奶奶 做过 到 他的
['medɪs(ə)n] ['bɑːt(ə)l] .
medicine bottle .
药品 瓶子 .

他拿起瓶子，开始摇晃，就像奶奶摇晃他的药瓶一样。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][kæts] [gruː] ['feɪntər]
To his great delight , he saw that , as he shook it , the cats grew fainter
到 他的 伟大的 喜 , 他 锯 那 , 作为 他 摇晃 它 , 这 猫 生长 较暗
[ænd; ənd] ['feɪntər] ,
and fainter ,
和 较暗 ,

令他欣喜的是，他摇晃着它，看到猫的身影越来越模糊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['laɪtər] [ænd; ənd] ['laɪtər] .
and the passage lighter and lighter .
和 这 通道 打火机 和 打火机 .

渡河的航程越来越轻松。

[ðə; ði] ['tæbi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] .
The tabby spoke to him in a tremulous voice .
这 虎斑猫 辐 到 他 在 一个 颤抖的 嗓音 .

那只虎斑猫用颤抖的声音跟他说话。

- [jʊə(r)] ['ʃɑːkɪŋ] [ˌjuː 'es] ['fraɪtfəli] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' You're shocking us frightfully , ' she said .
- 你是 令人震惊 我们 可怕地 , - 她 说 .

“你真是太吓人了，”她说。

- [pliːz] , [dəunt] .
' Please , don't .
- 请 , 不 .

求求你，不要。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [maʊs] - ['mɑːrməleɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kʊk] [kʌmz] [bæk]
You may have all the mouse - marmalade as soon as the cook comes back
你 可能 有 全部 这 老鼠 - 果酱 作为 很快 作为 这 厨师 来 后退
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wɪskərz] .
with her whiskers .
和 她 胡须 .

等厨娘带着胡须回来，你就可以吃到所有的老鼠果酱了。

[ʃiːz] [bɪn] [gɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
She's been gone a long time .
她是 到过 已消失 一个 长的 时间 .

她离开很久了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] ['riːəli] [noʊ] [wer] ['evriθɪŋ] [els] [ɪz] .
And if you don't like it , you really know where everything else is .
和 如果 你 不 喜欢 它 , 你 真的 知道 在哪里 一切 别的 是 .

如果你不喜欢这里，你也知道其他地方都在哪里。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
There's the garden outside , and then the lake , and then the village .
有 这 花园 外部 , 和 然后 这 湖 , 和 然后 这 村庄 .

外面是花园，然后是湖，再往外就是村子。

[its] [ɔːl][dʒʌst][æz; əz]['juːʒuəl] , [ɪk'sept] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz]['riːəl] [hɪr] .
It's all just as usual , except that everything is real here .
它是 全部 只是 作为 通常 , 除了 那 一切 是 真实的 这里 .

一切都和往常一样，只是这里的一切都是真实的。

[bʌt; bət] [wət'evər] [juː; jʊ][duː] , [dəunt] [ʃɑːk] [ˌjuː 'es] ['eni] [mɔːr] .
But whatever you do , don't shock us any more .
但 任何 你 做 , 不 震惊 我们 任何 更多的 .

但无论如何，别再让我们感到震惊了。

- ['deɪvɪd] ['ʃeɪks] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][æt; ət][ðə; ði][kæts]
' David shakes the bottle at the cats
- 大卫 奶昔 这 瓶子 在 这 猫

大卫对着猫摇晃瓶子

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [hæd; həd] [groʊn] [kwaɪt] [braɪt] [baɪ] [naʊ] ,
The passage had grown quite bright by now ,
这 通道 有 生长 相当 明亮的 经过 现在 ,

此时，通道里已经变得非常明亮了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][kæts] [left] .
and there were only a few of the very strongest cats left .
和 那里 是 仅有的 一个 很少 的 这 非常 最强 猫 左边 .

只剩下少数几只最强壮的猫了。

[soʊ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] [bɔɪ] , [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [ə'gen] ,
So , as he was a kind boy , he put down the bottle again ,
所以 , 作为 他 曾是 一个 种类 男生 , 他 放 向下 这 瓶子 再次 ,

所以，他是个善良的孩子，又放下了酒瓶。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn] ['fɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] :
which began fizzing and whispering :
哪个 开始 嘶 和 耳语 :

它开始发出嘶嘶声和低语声：

- [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][met][juː; jʊ] : [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][met][juː; jʊ] : [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv]

'	Pleased	to	have	met	you	:	pleased	to	have	met	you	:	pleased	to	have
-	高兴	到	有	遇见	你	:	高兴	到	有	遇见	你	:	高兴	到	有

[met][juː; jʊ] . -

met	you	.	'
遇见	你	.	-

很高兴认识你：很高兴认识你：很高兴认识你。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst] ,

'	I	don't	know	why	you	couldn't	have	told	me	that	at	first	,
-	我	不	知道	为什么	你	不能	有	讲述	我	那	在	第一的	,

“我不知道你为什么一开始不告诉我这些。”

- [sed] ['deɪvɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['tæbi] .

'	said	David	to	the	tabby	.
-	说	大卫	到	这	虎斑猫	.

“大卫对那只虎斑猫说。”

- [nɔːr][duː][aɪ] . [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [pʊr] [hed] .

'	Nor	do	I	.	It	was	my	poor	head	.
-	也不	做	我	.	它	曾是	我的	贫穷的	头	.

我也不知道。都是我那可怜的脑袋害的。

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] [gets] ['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [skwer] , [wʌn]['æftər]

The	dancing	gets	into	it	,	and	makes	it	turn	round	and	square	,	one	after
这	跳舞	获得	进入	它	,	和	制作	它	转动	圆形的	和	正方形	,	一	后

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

跳舞让它旋转、转动、变直，一个接一个。

[meɪ] [wiː; wi][goʊ][ɑːn] ?

May	we	go	on	?
可能	我们	去	在	?

我们可以继续吗?

- [ðə; ði][kæts][bɪˈgæn][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ,

'	The	cats	began	to	recover	as	he	stopped	shaking	the	bottle	,
-	这	猫	开始	到	恢复	作为	他	停止	摇晃	这	瓶子	,

“当他停止摇晃瓶子时，猫咪们开始恢复过来。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [ðə; ði] [geɪm] ['kʌbərd] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði]

and	he	walked	on	round	the	corner	where	the	game	cupboard	stood	against	the
和	他	步行	在	圆形的	这	角落	在哪里	这	游戏	橱柜	站立	反对	这

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

他绕过拐角，来到靠墙摆放游戏柜的地方。

[ɔːl][ðə; ði] [geɪmz] [wɜːr; wər] [kept] [ðer; ðər] , [ðə; ði] ['noʊəz] [ɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪlɪkɪnz] , [ænd; ənd]

All	the	games	were	kept	there	,	the	Noah's	Ark	,	and	the	spillikins	,	and
全部	这	游戏	是	保留	那里	,	这	诺亚的	方舟	,	和	这	斯皮利金斯	,	和

[ðə; ði] ['bædmɪntən] ,

the	Badminton	,
这	羽毛球	,

那里保存着所有的游戏，包括诺亚方舟游戏、掷球游戏和羽毛球游戏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['fæməliz] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊk] - [brɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːd] ['soʊldʒərz] ;

and	the	Happy	Families	,	and	the	oak	-	bricks	,	and	the	lead	soldiers	;
和	这	快乐的	家庭	,	和	这	橡木	-	砖块	,	和	这	带领	士兵	;

[ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

and	,	as	usual	,
和	,	作为	通常	,

还有幸福家庭、橡木砖和铅兵；而且，像往常一样，

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['oʊpən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [geɪmz] [wɜːr; wər][pʊt]

the	door	of	it	was	slightly	open	,	because	,	when	all	the	games	were	put
这	门	的	它	曾是	轻微地	打开	,	因为	,	什么时候	全部	这	游戏	是	放

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

它的门微微敞开着，因为当所有的游戏都被收起来之后，

['iːv(ə)n] ['næni] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] .

even	Nannie	could	not	shut	it	tight	.
甚至	奶奶	可以	不是	关闭	它	紧的	.

连奶奶都关不紧。

[tuː; tə] - [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [stɜːr]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]

To	-	night	there	was	an	extraordinary	stir	going	on	in	it	,	everything	was
到	-	夜晚	那里	曾是	一个	非凡的	搅拌	去	在	在	它	,	一切	曾是

['slɪpɪŋ] [ə'baʊt] [ˌɪn'saɪd] ,

slipping	about	inside	,
滑倒	关于	里面	,

今晚里面发生了非同寻常的骚动，一切都乱了套。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['deɪvɪd] [pɔːzd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɑːrblz]

and	,	as	David	paused	to	see	what	was	happening	,	a	couple	of	marbles
和	,	作为	大卫	暂停	到	看	什么	曾是	发生	,	一个	夫妻	的	弹珠

[roʊld] [aʊt] .

rolled	out	.
滚动	出去	.

大卫停下来查看发生了什么事时，几颗弹珠滚了出来。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] , [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] ['roʊlɪŋ] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər]

But	,	instead	of	stopping	on	the	carpet	,	they	continued	rolling	faster	and	faster
但	,	反而	的	停止	在	这	地毯	,	他们	持续	滚动	快点	和	快点

,

,

,

但是，它们并没有停在地毯上，而是继续越滚越快。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['hɑːpɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn]

and	he	heard	them	hopping	downstairs	in	the	direction	of	the	garden
和	他	听到	他们	跳跃	楼下	在	这	方向	的	这	花园

[dɔːr] .

door	.
门	.

他听到他们蹦蹦跳跳地朝花园门的方向跑下楼。

- [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [geɪmz] [dʒʌst] [jet] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

'	I	don't	want	to	play	games	just	yet	,	'	he	said	to	himself	,
-	我	不	想	到	玩	游戏	只是	然而	,	-	他	说	到	他自己	,

“我现在还不想玩游戏，”他自言自语道。

- [wen] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .

'	when	there	is	so	much	to	explore	,	but	I	must	see	what	they	are	doing	.
-	什么时候	那里	是	所以	很多	到	探索	,	但	我	必须	看	什么	他们	是	正在做	.

“虽然有很多东西值得探索，但我必须看看他们在做什么。”

- [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪdər] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [vɔɪs] ,

'	He	opened	the	door	a	little	wider	,	and	heard	an	encouraging	voice	,
-	他	打开	这	门	一个	小的	更广泛	,	和	听到	一个	鼓励	嗓音	,

他把门开得更大了一些，听到一个鼓励的声音。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [mʌst; məst][biː; bi] ['noʊəz] , [kʌm] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd] .

which	he	knew	must	be	Noah's	,	come	from	inside	.
哪个	他	知道	必须	是	诺亚的	,	来	从	里面	.

他知道那一定是诺亚的，是从里面出来的。

- [ðæts] [raɪt] , - [ˌaɪ 'tiː] [sed] ; - [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [wʌt] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] .

'	That's	right	,	'	it	said	;	'	now	we	can	see	what	we're	doing	.
-	那就是	正确的	,	-	它	说	;	-	现在	我们	能	看	什么	是	正在做	.

“没错，”它说，“现在我们能看清我们在做什么了。”

[ɪz][maɪ] ['ʌlstər] ['bʌtnd] ['prɑːpərli] [ðɪs] [taɪm] , ['mɪsɪz] ?

Is	my	ulster	buttoned	properly	this	time	,	missus	?
是	我的	阿尔斯特	纽扣	适当地	这	时间	,	太太	?

夫人，这次我的阿尔特衬衫扣好了吗?

[læst] [naɪt] , [wen] [juː; jʊ] ['bʌtnd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] , [juː; jʊ][dɪd] ,

Last	night	,	when	you	buttoned	it	for	me	,	you	did	it	wrong	,	you	did	,
最后的	夜晚	,	什么时候	你	纽扣	它	为了	我	,	你	做过	它	错误的	,	你	做过	,

昨晚你帮我扣扣子的时候，扣错了，真的扣错了。

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [koʊld][ɪn][maɪ]['æŋk(ə)l] , [aɪ][dɪd] .

and	I	caught	cold	in	my	ankle	,	I	did	.
和	我	捕捉	寒冷的	在	我的	踝	,	我	做过	.

我的脚踝着凉了，真的。

[ɪts] [bɪn] ['sniːzɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] . -

It's	been	sneezing	all	day	,	it	has	.	'
它是	到过	打喷嚏	全部	天	,	它	有	.	-

它今天一整天都在打喷嚏，真的。

- [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ] [men] [ɑːr; ər] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['noʊə] .

'	I	never	saw	such	trouble	as	you	men	are	,	'	said	Mrs	.	Noah	.
-	我	绝不	锯	这样的	麻烦	作为	你	男人	是	,	-	说	太太	.	诺亚	.

“我从没见过像你们男人这样麻烦的人，”诺亚太太说。

- [get] [ʌp] , [juː; jʊ] ['sɪli] , [ænd; ənd][dəunt][sɪt][ɑːn] [ʃɛmz] [hæt] .

'	Get	up	,	you	silly	,	and	don't	sit	on	Shem's	hat	.
-	得到	向上	,	你	愚蠢的	,	和	不	坐	在	谢姆的	帽子	.

“起来，你这个傻瓜，别坐在谢姆的帽子上。”

[aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['evriwer] .

I've	been	looking	for	it	everywhere	.
我已经	到过	寻找	为了	它	到处	.

我到处都在找它。

- ['deɪvɪd] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

'	David	stooped	down	and	looked	in	.
-	大卫	弯腰	向下	和	看起来	在	.

大卫弯下腰往里看了看。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [dɪ'stɜːrb]

He	had	a	sort	of	idea	that	he	was	invisible	,	and	wouldn't	disturb
他	有	一个	种类	的	主意	那	他	曾是	无形的	,	和	不会	打扰

['enibɑːdi] .

anybody	.
任何人	.

他觉得自己隐形了，不会打扰任何人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ɑːrk] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['wɪndoʊz] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər]

There	was	the	ark	,	with	all	its	windows	open	,	and	the	family	were
那里	曾是	这	方舟	,	和	全部	它是	视窗	打开	,	和	这	家庭	是

['dresɪŋ] .

dressing	.
敷料	.

方舟就在那里，所有的窗户都开着，一家人正在穿衣服。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tuː] [kəm'pɑːtmənts] , [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [lɪvd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

It	consisted	of	two	compartments	,	in	the	second	of	which	lived	the	animals	,
它	由……组成	的	二	隔间	,	在	这	第二	的	哪个	居住地	这	动物	,

它由两个隔间组成，动物们生活在第二个隔间里。

[wʌn][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .

one	on	the	top	of	each	other	right	up	to	the	roof	.
一	在	这	顶部	的	每个	其他	正确的	向上	到	这	屋顶	.

一层层堆叠，一直延伸到屋顶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɔːr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ruːf] ['lɪftɪd] [ɔːf] .

There	was	no	door	in	it	,	but	the	roof	lifted	off	.
那里	曾是	不	门	在	它	,	但	这	屋顶	抬起	离开	.

里面没有门，但屋顶却被掀开了。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['taɪtli] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lætʃt] ,

At	present	it	was	tightly	closed	and	latched	,
在	展示	它	曾是	紧紧	关闭	和	锁扣	,

目前它已紧紧关闭并闩好。

[ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv]['laɪənz] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['elifənts] ['trʌmpətɪŋ] [ænd; ənd] [kaʊz]

and	confused	noises	of	lions	roaring	and	elephants	trumpeting	and	cows
和	使困惑	噪音	的	狮子	咆哮	和	大象	吹号	和	牛

['muːɪŋ] , [dɔːgz] ['bɑːkiŋ] ,

mooing	,	dogs	barking	,
哞哞叫	,	狗	叫声	,

还有狮子咆哮、大象鸣叫、牛哞叫、狗吠等各种嘈杂的声音。

[ænd; ənd][bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd] .

and	birds	singing	came	from	inside	.
和	鸟类	歌唱	来了	从	里面	.

里面传来鸟鸣声。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːrd(ə)neri] [tɔːk] [tuː] ,

Sometimes	there	was	ordinary	talk	too	,
有时	那里	曾是	普通的	讲话	也	,

有时也会进行一些普通的谈话，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæd; həd][ɔːl] ['lɜːrnɪd] ['ɪŋglɪʃ] [frʌm; frəm]['deɪvɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['noʊɪŋ]

for	the	animals	had	all	learned	English	from	David	as	well	as	knowing
为了	这	动物	有	全部	学习	英语	从	大卫	作为	出色地	作为	会心

[ðer; ðər] [oʊn] ['ænɪm(ə)l] [tʌŋ] ,

their	own	animal	tongue	,
他们的	自己的	动物	舌头	,

因为动物们都从大卫那里学会了英语，同时也懂得它们自己的动物语言。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] ['elɪfənt] [spoʊk] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] .

and	the	Indian	elephant	spoke	Hindustanee	in	addition	.
和	这	印度	大象	辐	印度斯坦	在	添加	.

而且，这头印度象还会说印地语。

[hiː; hi][wʌz; wəz][slɪm] [ænd; ənd] [laɪt] [bluː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] - ['elɪgənt] ['elɪfənt] ,

He	was	slim	and	light	blue	,	and	was	known	as	the	'	Elegant	Elephant	,
他	曾是	苗条的	和	光	蓝色的	,	和	曾是	已知	作为	这	-	优雅的	大象	,

他体型纤细，毛色浅蓝色，被称为“优雅的大象”。

- [ɪn]['kɑ:ntræst][tu:; tə][ə; eɪ] [staʊt] [blæk] [wʌn] [hu:] ['nevər] [spoʊk] [æt; ət][ɔ:l] .
' in contrast to a stout black one who never spoke at all .
- 在 对比 到 一个 肥硕 黑色的 一 WHO 绝不 辐 在 全部 .

与此形成鲜明对比的是一个身材矮壮、从不说话的黑人。

[ɔ:l] [ðɪs] ['deɪvɪd] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] ['næni] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] ,
All this David thought that he and Nannie had made up ,
全部 这 大卫 想法 那 他 和 奶奶 有 制成 向上 ,

大卫以为他和南妮已经和好了。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [tru:] .
but now he knew that it was perfectly true .
但 现在 他 知道 那 它 曾是 完美 真的 .

但现在他知道，这完全是真的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] .
And he stood waiting to see what would happen next .
和 他 站立 等待 到 看 什么 会 发生 下一个 .

他站在那里，等待着接下来会发生什么。

[ðə; ði] ['hʌbʌb] [ɪn'kri:st] .
The hubbub increased .
这 尘嚣 增加 .

喧闹声越来越大。

- [ɪf] [ðæt] [greɪt] [læm] [wʊd] [get] [ɔ:f] [maɪ] [tʃest] , - [sed] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] ,
' If that great lamb would get off my chest , ' said the elegant elephant ,
- 如果 那 伟大的 羊肉 会 得到 离开 我的 胸部 , - 说 这 优雅的 大象 ,

“如果那只大羔羊能从我胸口下来就好了，”优雅的大象说道。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [get] [ʌp] .
' I should be able to get up .
- 我 应该 是 有能力的 到 得到 向上 .

我应该能起床。

[waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] ['oʊpən] [ðə; ði] [ru:f] ? -
Why don't they come and open the roof ? '
为什么 不 他们 来 和 打开 这 屋顶 ? -

他们为什么不来把屋顶打开呢?

- [nɑ:t] [taɪm] [jet] , - [sed] [ðə; ði] [kaʊ] .
' Not time yet , ' said the cow .
- 不是 时间 然而 , - 说 这 奶牛 .

“还没到时间呢，”母牛说。

- [ðə; ði] ['fæməli] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['dresɪŋ] .
' The family are still dressing .
- 这 家庭 是 仍然 敷料 .

一家人还在穿衣服。

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [taɪt] [fɪt] [tu:; tə] - [naɪt] .
But it's a tight fit to - night .
但 它是 一个 紧的 合身 到 - 夜晚 .

但今晚这件衣服有点紧。

[aɪm][glæd][ðə; ði][pɪn] - ['pɑ:rtrɪdʒ] ['iznt] [hɪr] ['skrætʃɪŋ] [ˌju: 'es][ɔ:l] . -
I'm glad the pin - partridge isn't here scratching us all . '
我是 高兴的 这 别针 - 鹧鸪 不是 这里 抓挠 我们 全部 . -

我很高兴那只针尾鹧鸪没来抓伤我们。

- ['wɛrz, 'hwɛrz][ˌaɪ 'ti:] [gɔ:n] ? - [sed] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
' Where's it gone ? ' said the elephant .
- 在哪里? 它 已消失 ? - 说 这 大象 .

“它去哪儿了？”大象问道。

- ['deɪvɪd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][bed] ; [mɔːr] [fuːl] [hiː; hi] , - [sed] [ðə; ði] [kaʊ] .

'	David	took	it	to	bed	;	more	fool	he	,	'	said	the	cow	.
-	大卫	采取	它	到	床	;	更多的	傻子	他	,	-	说	这	奶牛	.

“大卫把它带到床上；他真是个傻瓜，”母牛说。

- [hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] , - [grʌntid] [ðə; ði][pɪg] .

'	He	couldn't	be	much	more	of	a	fool	than	he	is	,	'	grunted	the	pig	.
-	他	不能	是	很多	更多的	的	一个	傻子	比	他	是	,	-	哼哼	这	猪	.

“他真是个十足的傻瓜，”猪咕哝道。

- [hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ['riːəli] .

'	He	knows	nothing	about	us	really	.
-	他	知道	没有什么	关于	我们	真的	.

“他其实对我们一无所知。”

- [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['deɪvɪd] [hɜːrd] [æn; ən] [ɪ'regjələr] [kaɪnd][ʌv; əv] ['hɑːpɪŋ] [nɔɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

'	At	this	moment	David	heard	an	irregular	kind	of	hopping	noise	coming	down	the
-	在	这	片刻	大卫	听到	一个	不规律的	种类	的	跳跃	噪音	未来	向下	这

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

这时，大卫听到走廊里传来一阵不规则的跳动声。

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] , [ðə; ði][pɪn] - ['pɑːrtrɪdʒ] [ræn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] .

and	,	just	as	he	turned	to	look	,	the	pin	-	partridge	ran	between	his	legs	.
和	,	只是	作为	他	转向	到	看	,	这	别针	-	鹧鸪	跑	之间	他的	腿	.

正当他转头去看的时候，那只针尾鹧鸪从他两腿之间跑了过去。

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [pekɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

It	flew	on	to	the	roof	of	the	ark	,	and	began	pecking	at	it	.
它	飞翔	在	到	这	屋顶	的	这	方舟	,	和	开始	啄食	在	它	.

它飞到方舟的屋顶上，开始啄它。

- [let] [ˌem 'iː][ɪn] , - [ˌaɪ 'tiː] ['ʃaʊtɪd] .

'	Let	me	in	,	'	it	shouted	.
-	让	我	在	,	-	它	喊叫	.

“让我进去！”它喊道。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [its] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [sep'tembər] .

'	I	believe	it's	the	first	of	September	.
-	我	相信	它是	这	第一的	的	九月	.

“我相信是九月一日。”

[wʌt] [kædz][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][let][ˌem 'iː][ɪn] ! -

What	cads	you	fellows	are	not	to	let	me	in	!	'
什么	卡德斯	你	伙伴们	是	不是	到	让	我	在	!	-

你们这些混蛋，竟然不让我进去！

- [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [its] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [sep'tembər] , - [sed] [ðə; ði] [kaʊ] .

'	You	always	think	it's	the	first	of	September	,	'	said	the	cow	.
-	你	总是	思考	它是	这	第一的	的	九月	,	-	说	这	奶牛	.

“你总是以为今天是九月一日，”母牛说。

- [naʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ; [aɪm] [milkt] ['evri] [deɪ] ,

'	Now	look	at	me	;	I'm	milked	every	day	,
-	现在	看	在	我	;	我是	挤奶	每一个	天	,

“看看我，我每天都被挤奶。”

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hɜːrt][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] [wʌns] . -

which	must	hurt	me	much	more	than	being	shot	once	.	'
哪个	必须	伤害	我	很多	更多的	比	存在	射击	一次	.	-

这肯定比中枪一次要疼得多。

- [nɑːt] [ɪf] [ɪts] ['prɑːpərli] [dʌn] , - [sed] [ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] .
' Not if it's properly done , ' said the partridge .
- 不是 如果 它是 适当地 完毕 , - 说 这 鹧鸪 .

“如果做得正确的话就不会，”鹧鸪说。

- [aɪ] [noʊ] [lɑːts][ʌv; əv] [kaʊz] [huː] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . -
' I know lots of cows who like it . '
- 我 知道 很多 的 牛 WHO 喜欢 它 . -

“我知道很多牛都喜欢吃这个。”

- [bʌt; bət] [ɪts] [ɪm'prɑːpərli] [dʌn] , - [sed] [ðə; ði] [kaʊ] .
' But it's improperly done , ' said the cow .
- 但 它是 不恰当 完毕 , - 说 这 奶牛 .

“但是这样做不对，”母牛说。

- ['deɪvɪd] [noʊz] [les] [ə'baʊt] ['mɪlkɪŋ] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [sɪns] [ðə; ði] [flʌd] .
' David knows less about milking than anybody since the flood .
- 大卫 知道 较少的 关于 挤奶 比 任何人 自从 这 洪水 .

“自洪水以来，大卫对挤奶的了解比任何人都少。”

[juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]
You wait till I catch him alone , and see if I can't teach him something about
你 等待 直到 我 抓住 他 独自的 , 和 看 如果 我 不能 教 他 某物 关于
['tɔːsɪŋ] .
tossing .
抛掷 .

你等着瞧，等我把他单独抓到，看看能不能教他点儿投掷技巧。

- [ðɪs] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['ɔːf(ə)l] [θret] , [ænd; ənd]['deɪvɪd] ,
' This sounded a very awful threat , and David ,
- 这 听起来 一个 非常 可怕 威胁 , 和 大卫 ,

“这听起来像是一个非常可怕的威胁，大卫，

[huː] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [teɪk] [kaʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bʊlz] [baɪ][ðə; ði] [hɔːrnz] ,
who knew that it was best to take cows as well as bulls by the horns ,
WHO 知道 那 它 曾是 最好的 到 拿 牛 作为 出色地 作为 公牛 经过 这 角 ,

谁能想到，对付母牛和对付公牛，最好的办法就是抓住它们的角。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn][ə; eɪ][boʊld]['pɑːləsi] .
determined on a bold policy .
决定 在 一个 大胆的 政策 .

决心采取大胆的政策。

- [ɪf] [aɪ] [hɪr] [wʌn] [wɜːrd] [mɔːr] [ə'baʊt] ['tɔːsɪŋ] , [aɪ] [ʃænt] [let] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [aʊt] ,
' If I hear one word more about tossing , I shan't let any of you out ,
- 如果 我 听到 一 单词 更多的 关于 抛掷 , 我 不会 让 任何 的 你 出去 ,

“如果我再听到你们说一句关于投掷的话，我就一个也不放你们出去。”

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ded] ['saɪləns] .
There was dead silence .
那里 曾是 死的 沉默 .

一片死寂。

- [huːz] [ðæt] ? - [sed] [ðə; ði] [kaʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] ,
' Who's that ? ' said the cow in a trembling voice ,
- 谁是 那 ? - 说 这 奶牛 在 一个 发抖 嗓音 ,

“那是谁？”母牛颤抖着声音问道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [kaʊ] .

for	she	was	a	coward	as	well	as	a	cow	.
为了	她	曾是	一个	懦夫	作为	出色地	作为	一个	奶牛	.

因为她既懦弱又像头母牛。

- [its] [ˌem 'iː] ! - [sed] ['deɪvɪd] .

'	It's	me	!	'	said	David	.
-	它是	我	!	-	说	大卫	.

“是我！”大卫说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['wɪspərɪŋ] [wɪ'ðɪn] .

There	was	a	confused	whispering	within	.
那里	曾是	一个	使困惑	耳语	之内	.

里面传来一阵混乱的低语声。

- [wiː; wi] [kɑːnt] [stɑːp] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] . -

'	We	can't	stop	here	all	night	.	'
-	我们	不能	停止	这里	全部	夜晚	.	-

“我们不能整晚都待在这里。”

- [seɪ] [juː; jʊ] [wəʊnt] [tɔːs] [hɪm; ɪm] . -

'	Say	you	won't	toss	him	.	'
-	说	你	惯于	折腾	他	.	-

“答应我你不会把他赶走。”

- [juː; jʊ] [kɑːnt] ['enihaʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər][hɔːrnz][ɑːr; ər][bəuθ]['broʊkən] . -

'	You	can't	anyhow	,	because	your	horns	are	both	broken	.	'
-	你	不能	无论如何	,	因为	你的	角	是	两个都	破碎的	.	-

“反正你也做不到，因为你的两只角都断了。”

- [les] [nɔɪz] [ɪn][ðer; ðər] , - [sed] ['noʊə] ['sʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [kəm'pɑːrtmənt] .

'	Less	noise	in	there	,	'	said	Noah	suddenly	,	from	the	next	compartment	.
-	较少的	噪音	在	那里	,	-	说	诺亚	突然	,	从	这	下一个	隔间	.

“里面噪音小多了，”诺亚突然从隔壁车厢说道。

[ðə; ði] [kaʊ] [bɪ'gæn] ['wɪmpərɪŋ] .

The	cow	began	whimpering	.
这	奶牛	开始	呜咽	.

母牛开始呜咽。

- [aɪm][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ænd; ənd] ['evriˌbɑːdiːz] ['veri] [hɑːrd][ɑːn][ˌem 'iː] ,

'	I'm	a	poor	old	woman	,	'	she	said	,	'	and	everybody's	very	hard	on	me	,
-	我是	一个	贫穷的	老的	女士	,	-	她	说	,	-	和	每个人的	非常	难的	在	我	,

“我是一个可怜的老太太，”她说，“每个人都对我非常苛刻。”

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] ['bʌtər] [aɪv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] . -

considering	the	milk	and	butter	I've	given	you	.	'
考虑	这	牛奶	和	黄油	我已经	给定	你	.	-

想想我给你的牛奶和黄油吧。

- [tʃɔːk] [ænd; ənd]['wɔːtər][ænd; ənd]['mɑːrdʒərən] , - [sed] [ðə; ði][pɪn] - ['pɑːrtrɪdʒ] ,

'	Chalk	and	water	and	margarine	,	'	said	the	pin	-	partridge	,
-	粉笔	和	水	和	人造黄油	,	-	说	这	别针	-	鹧鸪	,

“粉笔、水和人造黄油，”小鹧鸪说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .

who	had	been	listening	with	his	ear	to	the	roof	.
WHO	有	到过	聆听	和	他的	耳朵	到	这	屋顶	.

他一直把耳朵贴在屋顶上偷听。

- [duː] [seɪ] [juː; jʊ] [wəʊnt] [tɔːs] [hɪm; ɪm] .

'	Do	say	you	won't	toss	him	.
-	做	说	你	惯于	折腾	他	.

“一定要答应我你不会把他扔掉。”

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['hiːz] ['sʌmwer] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . -

I	can't	see	him	,	but	he's	somewhere	close	to	me	.	'
我	不能	看	他	,	但	他是	某处	关闭	到	我	.	-

我看不见他，但他就在我附近。

- ['veri] [wel] .

'	Very	well	.
-	非常	出色地	.

很好。

[aɪ] [wəʊnt] [tɔːs] [hɪm; ɪm] .

I	won't	toss	him	.
我	惯于	折腾	他	.

我不会抛弃他。

['oʊpən] [ðə; ði] [ruːf] , [bɔɪ] .

Open	the	roof	,	boy	.
打开	这	屋顶	,	男生	.

小子，把车顶打开。

- ['deɪvɪd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] ['noʊə] [wʊd] [laɪk] [ðɪs] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɑːrk] - ['mæstər] ,

'	David	was	not	sure	that	Noah	would	like	this	,	as	he	was	the	ark	-	master	,
-	大卫	曾是	不是	当然	那	诺亚	会	喜欢	这	,	作为	他	曾是	这	方舟	-	掌握	,

大卫不确定诺亚是否会喜欢这样，因为他是方舟的主人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [ruːf] [ʃʌt] [ən'les] [ðə; ði]

but	he	felt	that	his	having	said	that	he	would	keep	the	roof	shut	unless	the
但	他	毛毡	那	他的	拥有	说	那	他	会	保持	这	屋顶	关闭	除非	这

[kaʊ] ['prɑːmɪst] ,

cow	promised	,
奶牛	承诺	,

但他觉得，既然他已经说过，除非母牛答应，否则他就会一直关着屋顶，那就说明他已经说过了。

[ment] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ,

meant	that	he	would	open	it	if	she	did	,
意思是	那	他	会	打开	它	如果	她	做过	,

意思是如果她打开，他也会打开。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ruːf] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] .

and	so	he	lifted	the	roof	about	an	inch	.
和	所以	他	抬起	这	屋顶	关于	一个	英寸	.

于是他把屋顶抬起了大约一英寸。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['noʊəz] [hed] [ə'pɪrd] .

At	that	moment	Noah's	head	appeared	.
在	那	片刻	诺亚的	头	出现	.

就在这时，诺亚的头露了出来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ʃɛmz] [hed] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn] [hæmz] [hed] ,

He	was	standing	on	Shem's	head	,	who	was	standing	on	Ham's	head	,
他	曾是	常设	在	谢姆的	头	,	WHO	曾是	常设	在	火腿	头	,

他站在闪的头上，闪又站在含的头上。

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn] [dʒæfɪθs] [hed] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hed] .

who	was	standing	on	Japheth's	head	,	who	was	standing	on	his	mother's	head	.
WHO	曾是	常设	在	雅弗的	头	,	WHO	曾是	常设	在	他的	母亲的	头	.

站在雅弗头上的，雅弗又站在他母亲的头上。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ruːm] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

They	always	came	out	of	their	room	in	this	way	,
他们	总是	来了	出去	的	他们的	房间	在	这	方式	,

他们总是这样从房间里出来。

['pɑːrtli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [get] ['plenti] [ʌv; əv] ['præktɪs] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['faɪər] ,

partly	**in**	**order**	**to**	**get**	**plenty**	**of**	**practice**	**in**	**case**	**of**	**fire**	**,**
部分	在	命令	到	得到	很多	的	实践	在	案件	的	火	,

部分原因是想在发生火灾时进行充分的演练，

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['kudnt] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [flʌd] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] ,

and	**partly**	**because**	**they**	**couldn't**	**be**	**certain**	**that**	**the**	**flood**	**had**	**gone**	**down**	**,**
和	部分	因为	他们	不能	是	肯定	那	这	洪水	有	已消失	向下	,

部分原因是他们无法确定洪水是否已经退去，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

and	**were**	**afraid**	**that**	**if**	**they**	**opened**	**the**	**door**	**,**
和	是	害怕的	那	如果	他们	打开	这	门	,

他们害怕如果打开门，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [weɪ] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [ruːm] , [ðə; ðɪ]['wɔːtər] [maɪt] [kʌm] [ɪn] .

which	**is**	**the**	**usual**	**way**	**of**	**leaving**	**a**	**room**	**,**	**the**	**water**	**might**	**come**	**in**	**.**
哪个	是	这	通常	方式	的	离开	一个	房间	,	这	水	可能	来	在	.

如果按照通常的方式离开房间，水可能会渗进来。

[wen] ['noʊə] [hæd; həd] [klaɪmd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːl] , [hiː; hi] [pʊld] [ʃem] ['æftər]

When	**Noah**	**had**	**climbed**	**on**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**wall**	**,**	**he**	**pulled**	**Shem**	**after**
什么时候	诺亚	有	攀登	在	到	这	顶部	的	这	墙	,	他	拉	闪	后

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

诺亚爬上墙顶后，拉着闪也上了去。

[huː] [pʊld] [hæm] , [huː] [pʊld] ['dʒeifiθ] , [huː] [pʊld] ['mɪsɪz] . ['noʊə] ,

who	**pulled**	**Ham**	**,**	**who**	**pulled**	**Japheth**	**,**	**who**	**pulled**	**Mrs**	**.**	**Noah**	**,**
WHO	拉	火腿	,	WHO	拉	雅弗	,	WHO	拉	太太	.	诺亚	,

谁拉了含，谁拉了雅弗，谁拉了挪亚的妻子?

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]['spæroʊz; 'sperəʊz][ɑːn][ə; eɪ] ['telɪgræf] ['waɪər] ,

and	**there**	**they**	**all**	**stood**	**like**	**a**	**row**	**of**	**sparrows**	**on**	**a**	**telegraph**	**wire**	**,**
和	那里	他们	全部	站立	喜欢	一个	排	的	麻雀	在	一个	电报	金属丝	,

他们都像一群麻雀站在电报线上一样站在那里。

['bælənsɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] , ['dɪfɪkəlti] .

balancing	**themselves**	**with**	**great**	**,**	**difficulty**	**.**
平衡	他们自己	和	伟大的	,	困难	.

他们很难保持平衡。

- [huːz] [bɪn] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ruːf] ? - [æskt] ['noʊə] , [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [vɔɪs] .

'	**Who's**	**been**	**meddling**	**with**	**my**	**roof**	**?**	**'**	**asked**	**Noah**	**,**	**in**	**an**	**angry**	**voice**	**.**
-	谁是	到过	干预	和	我的	屋顶	?	-	问	诺亚	,	在	一个	生气的	嗓音	.

“谁动了我的屋顶？”诺亚生气地问道。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [its] [ðæt] [pɪn] - ['pɑːrtrɪdʒ] .

'	**I**	**believe**	**it's**	**that**	**pin**	**-**	**partridge**	**.**
-	我	相信	它是	那	别针	-	鹧鸪	.

“我相信那是那只针尾鹧鸪。”

- [ðə; ðɪ][pɪn] - ['pɑːrtrɪdʒ] ['trembld] [soʊ] ['vaɪələntli] [æt; ət] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ɔːf][ðə; ðɪ] [ruːf] [ˌɔːltə'geðər]

'	**The**	**pin**	**-**	**partridge**	**trembled**	**so**	**violently**	**at**	**this**	**that**	**he**	**fell**	**off**	**the**	**roof**	**altogether**
-	这	别针	-	鹧鸪	颤抖	所以	暴力	在	这	那	他	跌倒	离开	这	屋顶	共

,

,

,

“那只针鹑吓得浑身颤抖，结果从屋顶上摔了下来。”

[kwaɪt] [fə'getiŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][flai] .

quite	forgetting	that	he	could	fly	.
相当	遗忘	那	他	可以	飞	.

他完全忘记了自己会飞。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd] ['pɑːrtrɪdʒ] .

But	the	moment	he	touched	the	ground	,	he	became	a	full	-	sized	partridge	.
但	这	片刻	他	感动	这	地面	,	他	成为	一个	满的	-	尺寸	鹧鸪	.

但他一落地，就变成了一只体型完整的鹧鸪。

- [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] , - [hiː; hi] [sed] .

'	No	,	I	didn't	,	'	he	said	.
-	不	,	我	没有	,	-	他	说	.

“不，我没有，”他说。

- [ðeəz; ðəz] [ðæt] [bɔɪ] ['sʌmwer] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [siː] [hɪm; ɪm] .

'	There's	that	boy	somewhere	about	,	but	I	can't	see	him	.
-	有	那	男生	某处	关于	,	但	我	不能	看	他	.

“那个男孩就在附近，但我看不到他。”

[hiː; hi][gɑːt] [θruː] [ðə; ði] [bluː] [dɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] .

He	got	through	the	blue	door	to	-	night	.
他	得到	通过	这	蓝色的	门	到	-	夜晚	.

他今晚穿过了那扇蓝色的门。

- ['deɪvɪd] [naʊ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

'	David	now	knew	that	he	was	invisible	,
-	大卫	现在	知道	那	他	曾是	无形的	,

大卫现在知道自己是隐形的了。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][moʊst]

but	though	it	had	always	seemed	to	him	that	it	must	be	the	most
但	尽管	它	有	总是	似乎	到	他	那	它	必须	是	这	最多

[dɪ'lɪʃəs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['vɪzəb(ə)l][ɔːr][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wen'evər]

delicious	thing	in	the	world	to	be	able	to	be	visible	or	invisible	whenever
可口的	事物	在	这	世界	到	是	有能力的	到	是	可见的	或者	无形的	每当

[juː; jʊ] [tʃoʊz] ,

you	chose	,
你	选择	,

但他一直觉得，能够随时选择显形或隐身，一定是世界上最美好的事情。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ]['dʒɑːli][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt]

he	found	that	it	was	not	quite	so	jolly	to	have	become	invisible	without
他	成立	那	它	曾是	不是	相当	所以	快乐的	到	有	变得	无形的	没有

['tʃuːzɪŋ] ,

choosing	,
选择	,

他发现，未经选择就变得隐形，其实并不那么令人愉快。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['vɪzəb(ə)l] [ə'gen] .

and	not	to	have	the	slightest	idea	how	to	become	visible	again	.
和	不是	到	有	这	丝毫	主意	如何	到	变得	可见的	再次	.

而且完全不知道该如何再次露面。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['empti] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr]

It	gave	him	an	empty	kind	of	feeling	like	when	he	was	hungry	long	before
它	给予	他	一个	空的	种类	的	感觉	喜欢	什么时候	他	曾是	饥饿的	长的	前

[ðə; ði]['prɑːpər] [taɪm] .

the	proper	time	.
这	恰当的	时间	.

这让他感到一种空虚感，就像在真正饿的时候很久就饿了一样。

- [ðə; ði][kæts] [sɔ:] [ˌem 'i:] , - [hi:; hi] [sed] , ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ɪf] [hi:; hi] ['kudnt] [bi:; bi]

'	The	cats	saw	me	,	'	he	said	,	joining	in	,	for	he	knew	if	he	couldn't	be
-	这	猫	锯	我	,	-	他	说	,	加入	在	,	为了	他	知道	如果	他	不能	是

[si:n] ,

seen	,
已见	,

"猫看见我了,"他跟着说道，因为他知道如果自己看不见，

[hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] .

he	could	be	heard	.
他	可以	是	听到	.

能听到他的声音。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [dɪd] , - [sed] ['noʊə] ,

'	Of	course	they	did	,	'	said	Noah	,
-	的	课程	他们	做过	,	-	说	诺亚	,

"他们当然这么做了,"诺亚说。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [kæn; kən] [si:] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [wen] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

'	because	they	can	see	in	the	dark	when	everything	is	invisible	.
-	因为	他们	能	看	在	这	黑暗的	什么时候	一切	是	无形的	.

因为他们能在黑暗中视物，那时一切都看不见。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] .

That's	why	they	saw	you	.
那就是	为什么	他们	锯	你	.

这就是他们看到你的原因。

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] [θɪŋk] [ðæt] [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

You	needn't	think	that	you're	the	only	thing	that	is	invisible	.
你	不必	思考	那	你是	这	仅有的	事物	那	是	无形的	.

你不必认为只有你是隐形的。

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [grænd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn'vɪzəb(ə)l] . -

I	suppose	you	think	it's	grand	to	be	invisible	.	'
我	认为	你	思考	它是	盛大	到	是	无形的	.	-

我想你觉得隐身很棒吧。

- [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , - [sed] [hæm] ,

'	When	I	was	a	little	boy	,	'	said	Ham	,
-	什么时候	我	曾是	一个	小的	男生	,	-	说	火腿	,

"当我还是个小男孩的时候,"哈姆说，

- [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [si:n] [ænd; ənd][nɑ:t] [hɜ:rd] .

'	I	was	told	that	little	boys	should	be	seen	and	not	heard	.
-	我	曾是	讲述	那	小的	男孩们	应该	是	已见	和	不是	听到	.

"有人告诉我，小男孩应该只被看见，不应该说话。"

[ðɪs] [wʌn][ɪz] [hɜ:rd] [ænd; ənd][nɑ:t] [si:n] .

This	one	is	heard	and	not	seen	.
这	一	是	听到	和	不是	已见	.

它只能听见，看不到。

[aɪ] [kɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .

I	call	that	a	very	poor	imitation	of	a	boy	.
我	称呼	那	一个	非常	贫穷的	模仿	的	一个	男生	.

我觉得那完全是拙劣的男孩模仿。

[aɪ] [der] [seɪ] [hi:; hi] ['iznt] [ə; eɪ] ['ri:əl] [wʌn] . -

I	dare	say	he	isn't	a	real	one	.	'
我	敢	说	他	不是	一个	真实的	一	.	-

我敢说他不是真人。

- [aɪv] [bɪn] [kwaɪt] ['ɔːrd(ə)neri] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] , - [sed] ['deɪvɪd] .
' I've been quite ordinary up to now , ' said David .
- 我已经 到过 相当 普通的 向上 到 现在 , - 说 大卫 .

“到目前为止，我一直都很普通，”大卫说。

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] [ɑːn] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .
' It seems to have come on all of a sudden .
- 它 似乎 到 有 来 在 全部 的 一个 突然 .

“好像是突然发生的。”

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [its] [æt; ət] [ɔːl] [grænd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
And I don't think it's at all grand to be invisible .
和 我 不 思考 它是 在 全部 盛大 到 是 无形的 .

我觉得隐形一点也不光彩。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['vɪzəb(ə)l] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ɪf] [aɪ] [nuː] [haʊ] . -
I would be visible this minute if I knew how . '
我 会 是 可见的 这 分钟 如果 我 知道 如何 . -

如果我知道方法，我现在就能露面了。

- [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [daʊn] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['noʊə] ,
' I want to get down , ' said Mrs . Noah ,
- 我 想 到 得到 向下 , - 说 太太 . 诺亚 ,

“我想下去，”诺亚太太说。

['sweɪɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɜːr; hər] [stænd] [wʌz; wəz] ['broʊkən] .
swaying backwards and forwards because her stand was broken .
摇晃 向后 和 前进 因为 她 站立 曾是 破碎的 .

她摇摇晃晃，因为她的支架被打破了。

- [juːl] [get] [daʊn] ['weðər] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɔːr] [nɑːt] , [mɑː] , - [sed] [ʃem] ['ɪrɪtəbli] ,
' You'll get down whether you want to or not , ma , ' said Shem irritably ,
- 你会 得到 向下 无论 你 想 到 或者 不是 , 玛 , - 说 闪 易怒地 ,

“妈，不管你愿不愿意，你都得下去，”谢姆不耐烦地说。

- [ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] ['sweɪɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ðæt] .
' if you go swaying about like that .
- 如果 你 去 摇晃 关于 喜欢 那 .

如果你那样摇摇晃晃地走来走去。

[dəunt] [kætʃ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [naʊ] .
Don't catch hold of me now .
不 抓住 抓住 的 我 现在 .

现在别抓住我。

[aɪv] [gɑːt] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['kiːpɪŋ] [maɪ] ['bæləns] [maɪ'self] . -
I've got quite enough to do with keeping my balance myself . '
我已经 得到 相当 足够的 到 做 和 保持 我的 平衡 我 . -

光是我自己保持平衡就够我忙的了。

- [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [get] [daʊn] ?
' Why don't you get down ?
- 为什么 不 你 得到 向下 ?

你为什么不下来?

- [æskt] ['deɪvɪd] , [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] .
' asked David , who wanted to see what would happen next .
- 问 大卫 , WHO 通缉 到 看 什么 会 发生 下一个 .

“大卫问道，他想看看接下来会发生什么。”

- [aɪ] ['hævnt] [siːn] [ðə; ði] [kroʊ] [flaɪ] [jet] , - [sed] ['noʊə] .
' I haven't seen the crow fly yet , ' said Noah .
- 我 还没有 已见 这 乌鸦 飞 然而 , - 说 诺亚 .

“我还没见过乌鸦飞呢。”诺亚说。

- [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [daʊn] [tɪl] [ðə; ði] [kroʊ] [hæz; həz] [floʊn] . -
' We can't get down till the crow has flown . '
- 我们 不能 得到 向下 直到 这 乌鸦 有 飞行 . -

“不到天亮，我们不能下山。”

- [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [kroʊ] [duː] ? - [æskt] ['deɪvɪd] .
' What did the crow do ? ' asked David .
- 什么 做过 这 乌鸦 做 ? - 问 大卫 .

“乌鸦做了什么？”大卫问道。

- [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] .
' It didn't .
- 它 没有 .

“没有。”

[ðæts] [waɪ] [wɪə(r)] [stɪl] [hɪr] , - [sed] ['dʒeifiθ] .
That's why we're still here , ' said Japheth .
那就是 为什么 是 仍然 这里 , - 说 雅弗 .

“这就是我们仍然留在这里的原因，”雅弗说道。

- [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , - [sed] ['noʊə] , - [wɑːnt] ['evriθɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
' Some people , ' said Noah , ' want everything explained to them .
- 一些 人们 , - 说 诺亚 , - 想 一切 解释 到 他们 .

诺亚说：“有些人希望所有事情都得到解释。”

[wen] [ðə; ði] [kɑːk] [krəuz][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [its] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz]
When the cock crows it shows it's morning , and when the crow flies it shows
什么时候 这 公鸡 乌鸦 它 演出 它是 早晨 , 和 什么时候 这 乌鸦 苍蝇 它 演出
[its] [naɪt] .
it's night .
它是 夜晚 .

公鸡啼鸣，天亮了；乌鸦飞翔，夜幕降临了。

[wiː; wi] [kɑːnt] [get] [daʊn] [ʌn'tɪl] . -
We can't get down until . '
我们 不能 得到 向下 直到 . -

我们没办法下去，直到.....

- [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [get] [daʊn] ? - [sed] ['deɪvɪd] .
' But what would happen if you did get down ? ' said David .
- 但 什么 会 发生 如果 你 做过 得到 向下 ? - 说 大卫 .

“但如果你真的下去了会怎么样呢？”大卫问道。

- ['noʊbɑːdi] [noʊz] , - [sed] ['noʊə] .
' Nobody knows , ' said Noah .
- 无人 知道 , - 说 诺亚 .

“没人知道，”诺亚说。

- [aɪ] [nuː] [wʌns] , [ænd; ənd] [taɪd] [ə; eɪ] [nɑːt] [ɪn][maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]
' I knew once , and tied a knot in my handkerchief about it , so that I could
- 我 知道 一次 , 和 系 一个 结 在 我的 手帕 关于 它 , 所以 那 我 可以
[rɪ'membər] ,
remember ,
记住 ,

“我曾经知道这件事，并在手帕上打了个结，以便记住它。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wɑːʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [nɑːt] .
but the handkerchief went to the wash , and they took out the knot .
但 这 手帕 去 到 这 洗 , 和 他们 采取 出去 这 结 .

但手帕被拿去洗了，他们把结解开了。

[soʊ][aɪ][fər'gɑ:t] . -
So I forgot . '
所以 我 忘了 . -

所以我忘了。

- [ɪf] [ju:; jʊ][taɪd] [ə'nʌðər] [nɑ:t] [ɪn] [ə'nʌðər] ['hæŋkərtʃɪf] , ['wʊdnt] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ə'gen] ? -
' If you tied another knot in another handkerchief , wouldn't you remember again ? '
- 如果 你 系 其他 结 在 其他 手帕 , 不会 你 记住 再次 ? -
[æskt] ['deɪvɪd] .
asked David .
问 大卫 .

“如果你在另一条手帕上再打一个结，难道你就不会再想起来了？”大卫问道。

- [noʊ] . [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [nɑ:t] .
' No . That would not be the same knot .
- 不 . 那 会 不是 是 这 相同的 结 .

不，那不是同一个结。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] , [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [nɑ:t][laɪk][æt; ət][ɔ:l] .
I should remember something quite different , which I might not like at all .
我 应该 记住 某物 相当 不同的 , 哪个 我 可能 不是 喜欢 在 全部 .

我应该记住一些完全不同的事情，而我可能一点也不喜欢这些事情。

[ðæt] [wʊd] ['nevər] [du:] . -
That would never do . '
那 会 绝不 做 . -

那绝对不行。

- [wʌn] , [tu:] , [θri:] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['noʊə] , ['bi:tɪŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l][bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] :
' One , two , three , ' said Mrs . Noah , beating time , and they all began to sing :
- 一 , 二 , 三 , - 说 太太 . 诺亚 , 殴打 时间 , 和 他们 全部 开始 到 唱歌 :

“一、二、三，”诺亚太太一边打着拍子一边说，然后他们都开始唱歌：

- ['nevər] [du:] , ['nevər] [du:] ,
' Never do , never do ,
- 绝不 做 , 绝不 做 ,

千万不要这样做，千万不要这样做

['nevər] , ['nevər] , ['nevər] [du:] .
Never , never , never do .
绝不 , 绝不 , 绝不 做 .

绝对不行，绝对不行，绝对不行。

- [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rk][dʒɔɪnd][ɪn] ,
' Most of the animals in the ark joined in ,
- 最多 的 这 动物 在 这 方舟 加入 在 ,

方舟上的大多数动物都参与了进来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [tju:nz] .
and they sang it to a quantity of different tunes .
和 他们 唱 它 到 一个 数量 的 不同的 曲调 .

他们用多种不同的曲调演唱了这首歌。

['deɪvɪd] [faʊnd] [hɪm'self] ['sɪŋɪŋ] [tu:] , [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [tu:n] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [wʌz; wəz] -
David found himself singing too , but the only tune he could remember was '
大卫 成立 他自己 歌唱 也 , 但 这 仅有的 调 他 可以 记住 曾是 -
[ru:l] [brɪ'tæniə] ,
Rule Britannia ,
规则 不列颠尼亚 ,

大卫也跟着唱了起来，但他唯一能记住的曲调是《统治吧，不列颠尼亚！》。

- [wɪtʃ] ['dɪdnt] [fɪt] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['veri] [wel] .
' **which didn't fit the words very well .**
- 哪个 没有 合身 这 字 非常 出色地 .

这与这些词语不太相符。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] ['ʌðər] [stɑːpt] ['sɪŋɪŋ] ,
By degrees the others stopped singing ,
经过 学位 这 其他的 停止 歌唱 ,

其他人渐渐停止了歌唱。

[ænd; ənd] ['deɪvɪd] [wʌz; wəz] [left] [kwaɪt] [ə'loʊn] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [vɜːrs] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [ʃaɪ] ,
and David was left quite alone to finish his verse feeling rather shy ,
和 大卫 曾是 左边 相当 独自的 到 结束 他的 诗 感觉 相当 害羞的 ,

于是，大卫独自一人留了下来，略带羞涩地完成了他的诗句。

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wət'evər] ['hæpənd] .
but knowing that he had to finish it whatever happened .
但 会心 那 他 有 到 结束 它 任何 发生 .

但他知道无论如何他都必须完成这件事。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] , ['noʊə] [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .
When he had done , Noah heaved a deep sigh .
什么时候 他 有 完毕 , 诺亚 喘息 一个 深的 叹 .

做完这一切后，诺亚深深地叹了口气。

- [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [θɪŋ] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , - [hiː; hi] [sed] .
' **That is the loveliest thing I ever heard in my life ,** ' **he said .**
- 那 是 这 最可爱的 事物 我 曾经 听到 在 我的 生活 , - 他 说 .

“这是我一生中听过的最美妙的话，”他说。

- [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['oʊpən] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrk] ['evri] ['iːvnɪŋ] ?
' **Are you open to an engagement to sing in the ark every evening ?**
- 是 你 打开 到 一个 订婚 到 唱歌 在 这 方舟 每一个 晚上 ?

你愿意接受每晚在方舟里唱歌的邀请吗?

[ˌmætɪ'neɪz] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [wel] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] ['ekstrə] .
Matinées of course , as well , for which you would have to pay extra .
午场 的 课程 , 作为 出色地 , 为了 哪个 你 会 有 到 支付 额外的 .

当然也包括午场，不过午场需要额外付费。

- [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] [prə'poʊz(ə)l] , [bʌt; bət] ['deɪvɪd] [dɪd] [nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt]
' **This was a very gratifying proposal , but David did not quite understand about**
- 这 曾是 一个 非常 可喜 提议 , 但 大卫 做过 不是 相当 理解 关于
[ðə; ði] ['peɪɪŋ] .
the paying .
这 付费 .

“这是一个非常令人满意的提议，但大卫不太明白付款方式。”

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] ?
' **I should have to pay ?**
- 我 应该 有 到 支付 ?

“我应该付钱吗？”

- [hiː; hi] [æskt] .
' **he asked .**
- 他 问 .

他问道。

- [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
' **Why , of course .**
- 为什么 , 的 课程 .

“为什么呢？”

[juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ðæt] .

You'd	have	to	pay	a	great	deal	for	a	voice	like	that	.
你会	有	到	支付	一个	伟大的	交易	为了	一个	嗓音	喜欢	那	.

想要拥有那样的嗓音，你得付出很高的代价。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [driːm] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

You	mustn't	dream	of	singing	like	that	for	nothing	.
你	不得	梦	的	歌唱	喜欢	那	为了	没有什么	.

你不能白白梦想拥有那样的歌喉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði][ɑːrk] . -

It	would	fill	the	ark	.	'
它	会	充满	这	方舟	.	-

它足以装满方舟。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['empti] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['noʊə] ['snæpɪʃli] .

'	I	should	say	it	would	empty	it	,	'	said	Mrs	.	Noah	snappishly	.
-	我	应该	说	它	会	空的	它	,	-	说	太太	.	诺亚	轻蔑地	.

“应该说它会把它清空，”诺亚太太不耐烦地说。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [aɪm] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] , - [sed] ['deɪvɪd] ,

'	I	don't	know	if	I'm	rich	enough	,	'	said	David	,
-	我	不	知道	如果	我是	富有的	足够的	,	-	说	大卫	,

“我不知道我够不够富有，”大卫说。

[nɑːt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːd] ['wʊmən] .

not	taking	any	notice	of	this	rude	woman	.
不是	采取	任何	注意	的	这	粗鲁的	女士	.

完全不理会这个粗鲁的女人。

- [goʊ] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] [ðen] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['noʊə] .

'	Go	away	at	once	then	,	'	said	Mrs	.	Noah	.
-	去	离开	在	一次	然后	,	-	说	太太	.	诺亚	.

“那你立刻走吧，”诺亚太太说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大卫·布莱兹和蓝门(David Blaize and the Blue Door)
第2/7页

- [aɪ] ['nevər] [gɪv] [tuː; tə] ['begərz] .
' I never give to beggars .
- 我 绝不 给 到 乞丐 .

我从不施舍给乞丐。

- [dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ræt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ɑːrk] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbɑːdi]
' Just then there was a tremendous rattle from the ark , as if somebody
- 只是 然后 那里 曾是 一个 巨大的 嘎嘎作响 从 这 方舟 , 作为 如果 某人
[wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
was shaking it .
曾是 摇晃 它 .

就在这时，方舟里传来一阵巨大的震动，好像有人在摇晃它。

- [ɪts] [ðə; ðɪ] [kroʊ] , - ['ʃaʊtɪd] [hæm] .
' It's the crow , ' shouted Ham .
- 它是 这 乌鸦 , - 喊叫 火腿 .

“是乌鸦！”哈姆喊道。

- [ðə; ðɪ] ['kroʊz] [dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][flaɪ] .
' The crow's just going to fly .
- 这 乌鸦的 只是 去 到 飞 .

乌鸦照样会飞。

[get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] , [bɔɪ] .
Get out of the way , boy .
得到 出去 的 这 方式 , 男生 .

让开，小子。

- [ðə; ðɪ] [kroʊ] [fɔːrst] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ,
' The crow forced its way through the other animals ,
- 这 乌鸦 强制 它是 方式 通过 这 其他 动物 ,

乌鸦强行挤过其他动物，

['bæləns] [ɪt'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɑːrk] , [ænd; ənd] [fluː] [ɔːf] [daʊn]
balanced itself for a moment on the edge of the ark , and flew off down
均衡 本身 为了 一个 片刻 在 这 边缘 的 这 方舟 , 和 飞翔 离开 向下
[ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] ,
the passage ,
这 通道 ,

它在方舟边缘保持了一会儿平衡，然后沿着通道飞走了。

[skwɔːkɪŋ] .
squawking .
聒噪 .

嘎嘎叫。

[ðə; ðɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ðɪ][ɑːrk][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['ɔːrd(ə)neri] [kroʊ] - [saɪz] [ə'gen] ,
The moment it left the ark it became ordinary crow - size again ,
这 片刻 它 左边 这 方舟 它 成为 普通的 乌鸦 - 尺寸 再次 ,

它一离开方舟，就又变回了普通乌鸦般大小。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt]['deɪvɪd] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [hɪz; ɪz][wʌn][hænd] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

and	at	the	same	moment	David	suddenly	saw	his	one	hand	still	holding	up	the
和	在	这	相同的	片刻	大卫	突然	锯	他的	一	手	仍然	保持	向上	这

[lɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk] ,

lid	of	the	ark	,
盖	的	这	方舟	,

就在这时，大卫突然发现自己的一只手仍然托着约柜的盖子。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['vɪzəb(ə)l] .

and	knew	that	he	had	become	visible	.
和	知道	那	他	有	变得	可见的	.

他知道自己已经显形了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

That	was	a	great	relief	,	but	he	had	no	time	to	think	about	it	now	,
那	曾是	一个	伟大的	宽慰	,	但	他	有	不	时间	到	思考	关于	它	现在	,

那让他如释重负，但他现在没时间细想这件事了。

[fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [bɪ'gæn] ['hæpənɪŋ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

for	so	many	interesting	things	began	happening	all	at	once	.
为了	所以	许多	有趣的	事物	开始	发生	全部	在	一次	.

许多有趣的事情同时发生。

[ðə; ði] ['noʊə] ['fæməli] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk] ,

The	Noah	family	jumped	from	the	edge	of	the	ark	,
这	诺亚	家庭	跳了起来	从	这	边缘	的	这	方舟	,

诺亚一家从方舟边缘跳了下去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ðer; ðər][stændz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðeɪ] [ʃɑːt] [ʌp]['ɪntuː] [fʊl] - [saɪzd]

and	the	moment	their	stands	touched	the	ground	,	they	shot	up	into	full	-	sized
和	这	片刻	他们的	站立	感动	这	地面	,	他们	射击	向上	进入	满的	-	尺寸

['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

human	beings	,
人类	生物	,

当他们站立的姿势刚一触地，就瞬间变成了正常大小的人类。

[wɪð; wɪθ][hæts][ænd; ənd] ['ʌlstər] [ɑːn] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [flæt] ['feɪsɪz][wɪð; wɪθ] [tuː] ['dɑːts][fɔːr; fər] [aɪz] ,

with	hats	and	ulsters	on	,	and	large	flat	faces	with	two	dots	for	eyes	,
和	帽子	和	阿尔斯特	在	,	和	大的	平坦的	面孔	和	二	点	为了	眼睛	,

他们头戴帽子，身穿短袄，长着扁平的大脸，眼睛只有两个点。

[wʌn][dɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][noʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [maʊθ] .

one	dot	for	a	nose	,	and	a	line	for	a	mouth	.
一	点	为了	一个	鼻子	,	和	一个	线	为了	一个	嘴	.

用一个点表示鼻子，用一条线表示嘴巴。

[ðeɪ] [glaidid] ['swɪftli] [ə'baʊt] [ɑːn][ðer; ðər][stændz] , [laɪk] ['piːp(ə)l] ['skeɪtɪŋ] ,

They	glided	swiftly	about	on	their	stands	,	like	people	skating	,
他们	滑翔	迅速地	关于	在	他们的	站立	,	喜欢	人们	溜冰	,

它们在支架上快速滑行，就像滑冰的人一样。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] [bæd][æt; ət] ['gaɪdɪŋ] [ðəm'selvz] ,

and	seemed	to	be	rather	bad	at	guiding	themselves	,
和	似乎	到	是	相当	坏的	在	指导	他们自己	,

而且似乎不太擅长自我引导。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kept] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [laʊd] ['wʊd(ə)n] ['kræʃɪz] ,

for	they	kept	running	into	each	other	with	loud	wooden	crashes	,
为了	他们	保留	跑步	进入	每个	其他	和	大声	木制的	崩溃	,

因为它们不停地互相碰撞，发出响亮的木头撞击声。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk][ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [ðæt]

and	into	the	animals	that	were	pouring	out	of	the	ark	in	such	numbers	that
和	进入	这	动物	那	是	浇注	出去	的	这	方舟	在	这样的	数字	那

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

it	really	was	difficult	to	avoid	everybody	.
它	真的	曾是	难的	到	避免	大家	.

还有成群结队从方舟里涌出来的动物，数量之多，让人很难避开所有人。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Occasionally	they	were	knocked	down	,	and	then	lay	on	their	backs	with	their
偶尔	他们	是	敲门	向下	,	和	然后	躺	在	他们的	背部	和	他们的

[aɪz] ['wɪŋkɪŋ] ['veri] ['kwɪkli] ,

eyes	winking	very	quickly	,
眼睛	眨眼	非常	迅速地	,

它们偶尔会被击倒，然后仰面躺着，眼睛快速眨动。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [maʊðz] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] , [laɪk] [fɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [tɪl] ['sʌmbɑːdi]

and	their	mouths	opening	and	shutting	,	like	fish	out	of	water	,	till	somebody
和	他们的	嘴	开幕	和	关闭	,	喜欢	鱼	出去	的	水	,	直到	某人

[pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] .

picked	them	up	.
挑选	他们	向上	.

他们的嘴巴一张一合，就像离水的鱼一样，直到有人把他们捡起来。

[ðə; ði] [geɪm] - ['kʌbərd] [kʌmz] [tuː; tə] [laɪf]

The	game	-	cupboard	comes	to	life
这	游戏	-	橱柜	来	到	生活

游戏柜活了过来

['deɪvɪd][gɑːt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kʌbərd] [dɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz]

David	got	behind	the	cupboard	door	to	be	out	of	the	way	of	the	animals
大卫	得到	在后面	这	橱柜	门	到	是	出去	的	这	方式	的	这	动物

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [keɪm] [truːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelvz] .

and	all	the	other	things	that	came	trooping	from	the	shelves	.
和	全部	这	其他	事物	那	来了	军队集结	从	这	货架	.

为了躲避从架子上涌出来的动物和其他东西，大卫躲到了橱柜门后面。

['lʌkɪli] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['pæsɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

Luckily	the	nursery	passage	seemed	to	have	grown	much	bigger	,	or	it	could
幸运的是	这	苗圃	通道	似乎	到	有	生长	很多	大	,	或者	它	可以

['nevər] [hæv; həv] [held] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

never	have	held	everybody	,
绝不	有	握住	大家	,

幸好育婴室的通道似乎扩大了很多，否则根本容纳不下所有人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['ɔːlsoʊ] [ʃɑːt] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər] [fʊl] [saɪz][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][ɑːrk]

for	the	animals	also	shot	up	to	their	full	size	as	soon	as	they	left	the	ark
为了	这	动物	还	射击	向上	到	他们的	满的	尺寸	作为	很快	作为	他们	左边	这	方舟

.

:

.

因为这些动物一离开方舟，体型就迅速长到了正常大小。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] ['kʌlərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɑːrnɪʃ] [ænd; ənd] [ðoʊ] ['deɪvɪd][hæd; həd] [bɪn]

But	they	kept	their	colours	and	their	varnish	and	though	David	had	been
但	他们	保留	他们的	颜色	和	他们的	漆	和	尽管	大卫	有	到过

['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] ,

several	times	to	the	Zoological	Gardens	,
一些	时代	到	这	动物学	花园	,

但它们依然保持着原有的颜色和光泽，尽管大卫曾多次去过动物园，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][hæf][soʊ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [peɪl] [blu:] ['elɪfənt] [ɔ:r][ðə; ði]

there	was	nothing	there	half	so	remarkable	as	the	pale	blue	elephant	or	the
那里	曾是	没有什么	那里	一半	所以	卓越	作为	这	苍白	蓝色的	大象	或者	这

['spɑ:tɪd] [pɪgz] ,

spotted	pigs	,
斑	猪	,

那里没有什么东西能比得上淡蓝色的大象或斑点猪。

[tu:; tə] [teɪk] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ɪg'zæmpəlz] .

to	take	only	a	few	examples	.
到	拿	仅有的	一个	很少	示例	.

仅举几例。

['evri] ['ænɪm(ə)l] [hɪr] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [braitə] [ɪn] ['kʌlər] ,

Every	animal	here	was	so	much	brighter	in	colour	,
每一个	动物	这里	曾是	所以	很多	更亮	在	颜色	,

这里每种动物的颜色都更加鲜艳。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [meɪd] [ðem; ðəm] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] .

and	of	course	their	conversation	made	them	more	interesting	.
和	的	课程	他们的	对话	制成	他们	更多的	有趣的	.

当然，他们的谈话也让他们变得更有趣了。

[ɑ:n] [ðeɪ] ['tru:pt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['noʊə] ['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] [steps] [tu:; tə]

On	they	trooped	with	the	Noahs	whirling	in	and	out	,	towards	the	steps	to
在	他们	成群结队	和	这	诺亚	旋转	在	和	出去	,	向	这	步骤	到

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [dɔ:r] ,

the	garden	door	,
这	花园	门	,

他们簇拥着诺亚们，时而旋转进出，朝着花园门口的台阶走去。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] - ['hæpi] ['fæməliz] , - [ɔ:l] [laɪf] - [saɪz] , [tu:] ,

and	when	they	were	finished	with	,	the	'	Happy	Families	,	'	all	life	-	size	,	too	,
和	什么时候	他们	是	完成的	和	,	这	-	快乐的	家庭	,	-	全部	生活	-	尺寸	,	也	,

['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm] .

followed	them	.
随后	他们	.

表演结束后，真人大小的“幸福家庭”也随之出现。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['mɪsɪz] . [doʊs] , [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] [waɪf] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['bɑ:t(ə)l] , [ænd; ənd] [mɪs] [boʊnz]

There	were	Mrs	.	Dose	,	the	doctor's	wife	,	with	her	bottle	,	and	Miss	Bones
那里	是	太太	.	剂量	,	这	医生的	妻子	,	和	她	瓶子	,	和	错过	骨头

, [ðə; ði] ['bʊtʃɜ-z] ['dɔ:tər] ,

,	the	butcher's	daughter	,
,	这	肉铺	女儿	,

还有医生的妻子多斯太太，她拿着酒瓶；以及屠夫的女儿博恩斯小姐。

['nɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər][boʊn][ɪn][ə; eɪ]['veri] ['gri:di] ['mænər] , [ænd; ənd]['mæstər] [tʃɪp] , [ðə; ði] ['kɑ:rpəntɜ-z]

gnawing	her	bone	in	a	very	greedy	manner	,	and	Master	Chip	,	the	carpenter's
啃咬	她	骨	在	一个	非常	贪婪的	方式	,	和	掌握	芯片	,	这	木匠的

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

她贪婪地啃着骨头，而木匠的儿子奇普少爷，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪn][ðə; ði] ['pɪnsərz] .

with	his	head	supported	in	the	pincers	.
和	他的	头	有	在	这	钳	.

他的头被钳子托着。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['bɑːdi] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪsti] ['mænər] , ['veri]

He	had	no	body	,	you	will	remember	,	and	walked	in	a	twisty	manner	,	very
他	有	不	身体	,	你	将要	记住	,	和	步行	在	一个	扭曲的	方式	,	非常

['ʌpraɪt] [ænd; ənd]['soʊldʒər] - [laɪk] ,

upright	and	soldier	-	like	,
直立	和	士兵	-	喜欢	,

你应该记得，他没有实体，走路姿势扭曲，身姿挺拔，像个士兵。

[ɑːn][ðə; ði] ['hændlz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

on	the	handles	of	them	.
在	这	把手	的	他们	.

在其把手上。

[ðə; ði] [liːd] ['soʊldʒərz] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bænd] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kænənz]

The	lead	soldiers	followed	them	with	the	band	playing	,	and	the	cannons
这	带领	士兵	随后	他们	和	这	乐队	玩耍	,	和	这	大炮

['ʃuːtɪŋ] ['piːz] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

shooting	peas	in	all	directions	,
射击	豌豆	在	全部	方向	,

领头的士兵跟在他们后面，乐队奏乐，大炮向四面八方发射豌豆大小的炮弹。

['oʊnli][ðə; ði] ['piːz] [wɜːr; wər][æz; əz][bɪg][æz; əz] ['kænən] - [bɔːlz] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [daʊn] [hoʊl] ['redʒiməntz]

only	the	peas	were	as	big	as	cannon	-	balls	,	and	shot	down	whole	regiments
仅有的	这	豌豆	是	作为	大的	作为	大炮	-	球	,	和	射击	向下	所有的	军团

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [men] ,

of	their	own	men	,
的	他们的	自己的	男人	,

只有豌豆像炮弹一样大，击落了自己整团整团的士兵。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['haɪnd,moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['fæməliz] .

and	many	of	the	hindmost	of	the	happy	families	.
和	许多	的	这	后方	的	这	快乐的	家庭	.

以及许多幸福家庭中最靠后的部分。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə][maɪnd] , [bʌt; bət] [pɪkt] [ðəm'selvz] [ʌp] [ə'gen] [æt; ət] [wʌns] .

But	nobody	seemed	to	mind	,	but	picked	themselves	up	again	at	once	.
但	无人	似乎	到	头脑	,	但	挑选	他们自己	向上	再次	在	一次	.

但似乎没有人介意，大家都立刻重新振作起来。

['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [hoʊl] [bænd][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [tə'geðər] ,

Often	the	whole	band	was	lying	on	their	backs	together	,
经常	这	所有的	乐队	曾是	说谎	在	他们的	背部	一起	,

乐队成员经常一起仰面躺着。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] ['siːst] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

but	they	never	ceased	playing	for	a	moment	.
但	他们	绝不	停止	玩耍	为了	一个	片刻	.

但他们一刻也没有停止演奏。

[ðə; ði] ['bætəl,dɔːr] [ænd; ənd] ['ʃʌtlkɔks] [keɪm] [nekst] , [ðə; ði] ['ʃʌtlkɔks] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bætəl,dɔːr]

The	battledores	and	shuttlecocks	came	next	,	the	shuttlecocks	hitting	the	battledores
这	战斗者	和	羽毛球	来了	下一个	,	这	羽毛球	击中	这	战斗者

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

in	front	of	them	,
在	正面	的	他们	,

接下来是斗鸡和羽毛球，羽毛球击中了前面的斗鸡。

[wɪtʃ] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [haɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd]

which	flew	down	the	passage	high	over	the	heads	of	the	soldiers	,	and	waited
哪个	飞翔	向下	这	通道	高的	超过	这	头部	的	这	士兵	,	和	等待

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

它沿着通道飞过士兵们的头顶，停在那里等待着。

['stændɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['hændlz] [tɪl] [ðə; ði] ['ʃʌtlkɔks] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][hɪt][ðem; ðəm] [ə'gen] .

standing	on	their	handles	till	the	shuttlecocks	came	up	and	hit	them	again	.
常设	在	他们的	把手	直到	这	羽毛球	来了	向上	和	打	他们	再次	.

他们站在球柄上，直到羽毛球飞过来再次击中他们。

['æftər] [ðɪs] [keɪm] ['deɪvɪdz] ['klɑːkwɜːrk] [treɪn] , [wɪtʃ] [tʃɑːrdʒd] ['ɪntuː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts]

After	this	came	David's	clockwork	train	,	which	charged	into	everything	that	was	in	its
后	这	来了	大卫的	发条装置	火车	,	哪个	带电	进入	一切	那	曾是	在	它是

[wei] ,

way	,
方式	,

随后，大卫的机械火车出现了，它横冲直撞，摧毁了沿途的一切障碍。

[ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [leɪn] [fɔːr; fər] [ɪt'self] [θruː] ['soʊldʒərz] , ['hæpi] ['fæməliz] , [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ə'laɪk] .

and	cut	a	lane	for	itself	through	soldiers	,	happy	families	,	and	animals	alike	.
和	切	一个	车道	为了	本身	通过	士兵	,	快乐的	家庭	,	和	动物	同样	.

并为自己开辟了一条道路，这条路穿过士兵、幸福的家庭和动物。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [kaʊ] - ['kætʃər; 'ketʃər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] , [wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [pɪkt]

It	had	a	cow	-	catcher	in	front	of	the	engine	,	which	occasionally	picked
它	有	一个	奶牛	-	捕手	在	正面	的	这	引擎	,	哪个	偶尔	挑选

['piːp(ə)l] [ʌp] ,

people	up	,
人们	向上	,

它的发动机前面装有一个防撞装置，偶尔会撞上人。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] ['deɪvɪd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][læst] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

instead	of	running	over	them	,	and	when	David	saw	it	last	,	before	it
反而	的	跑步	超过	他们	,	和	什么时候	大卫	锯	它	最后的	,	前	它

[plʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,

plunged	down	the	stairs	,
暴跌	向下	这	楼梯	,

而不是碾过它们，当大卫最后一次看到它时，它正从楼梯上坠落下去，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['mɪstər] . [sʊt] , [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [swiːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] ,

it	had	Mr	.	Soot	,	the	chimney	-	sweep	,	and	the	Duke	of	Wellington	,
它	有	先生	.	煤烟	,	这	烟囱	-	扫	,	和	这	公爵	的	惠灵顿	,

剧中有烟囱清洁工苏特先生，还有惠灵顿公爵。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːmə][ɔːl] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒʌmbld] [ʌp] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] ['fjʊriəsli] .

and	the	llama	all	lying	on	it	,	jumbled	up	together	,	and	kicking	furiously	.
和	这	骆驼	全部	说谎	在	它	,	错杂	向上	一起	,	和	踢	愤怒地	.

而那群羊驼都躺在上面，纠缠在一起，拼命地踢着腿。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [siːn] , [ðə; ði] ['kʌbərd] [dɔːz] ['bæŋd] [tuː; tə]

While	he	was	watching	this	extraordinary	scene	,	the	cupboard	doors	banged	to
尽管	他	曾是	观看	这	非凡的	场景	,	这	橱柜	门	砰的一声	到

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

正当他目睹这非同寻常的一幕时，橱柜门又砰地一声关上了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['leɪb(ə)l][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] : —

and	he	saw	that	there	was	a	large	label	on	one	of	them	:	—
和	他	锯	那	那里	曾是	一个	大的	标签	在	一	的	他们	:	—

他看到其中一个上面贴着一个大标签：——

[noʊ] [æd'mɪt(ə)ns] [ɪk'sept] [baɪ] ['prezəntɪŋ]

NO	ADMITTANCE	EXCEPT	BY	PRESENTING
不	准入	除了	经过	呈现

除出示证件外，不得入内

[jʊr; jər] ['kɔːlɪŋ] - [kɑːrd] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðen] .

YOUR	CALLING	-	CARD	AND	VERY	LITTLE	THEN	.
你的	呼叫	-	卡片	和	非常	小的	然后	.

你的名片，仅此而已。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ðɪs] :

And	on	the	other	was	this	:
和	在	这	其他	曾是	这	:

另一边则是这样的：

[noʊ] ['bɔtlz] [ɔːr] ['fɔːləuəz] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] .

NO	BOTTLES	OR	FOLLOWERS	OR	ANYTHING	ELSE	.
不	瓶子	或者	追随者	或者	任何事物	别的	.

不要瓶子、追随者或其他任何东西。

[rɪŋ] ['ɔːlsoʊ] .

RING	ALSO	.
戒指	还	.

也请环顾四周。

['deɪvɪd] ['stʌdid] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .

David	studied	this	for	a	minute	or	two	.
大卫	研究	这	为了	一个	分钟	或者	二	.

大卫仔细研究了一两分钟。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] .

He	did	not	want	to	go	in	,	but	he	wanted	to	know	how	.
他	做过	不是	想	到	去	在	,	但	他	通缉	到	知道	如何	.

他不想进去，但他想知道该怎么做。

[hiː; hi] ['hædnt] [gɑːt][ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] - card — at [liːst] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [θruː]

He	hadn't	got	a	calling	-	card	—	at	least	he	never	had	before	he	came	through
他	之前没有	得到	一个	呼叫	-	card	—	at	至少	他	绝不	有	前	他	来了	通过

[ðə; ði] [bluː] [dɔːr] ,

the	blue	door	,
这	蓝色的	门	,

他没有名片——至少在他走进那扇蓝色大门之前，他从来没有过。

[bʌt; bət][soʊ] ['meni] [ɑːd] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] ,

but	so	many	odd	things	had	happened	since	,
但	所以	许多	奇怪的	事物	有	发生	自从	,

但此后发生了很多奇怪的事情，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [sər'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]

that	he	was	not	in	the	least	surprised	when	he	put	his	hand	in	his	pocket
那	他	曾是	不是	在	这	至少	惊讶	什么时候	他	放	他的	手	在	他的	口袋

[tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] - [kɑːrdz] ,

to	find	it	quite	full	of	calling	-	cards	,
到	寻找	它	相当	满的	的	呼叫	-	牌	,

当他把手伸进口袋，发现里面塞满了名片时，他丝毫没有感到惊讶。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

on	which	was	printed	his	name	,	only	it	was	upside	down	.
在	哪个	曾是	打印	他的	姓名	,	仅有的	它	曾是	上行	向下	.

上面印着他的名字，只是字是倒过来的。

[soʊ][hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [tɜːrnd] [ðə; ði][kɑːrd]['ʌpsaɪd] [daʊn] [tuː; tə][get][ðə; ði] [neɪm] [ən] - ['ʌpsaɪd] - [daʊn] ,

So	he	naturally	turned	the	card	upside	down	to	get	the	name	un	-	upside	-	down	,
所以	他	自然	转向	这	卡片	上行	向下	到	得到	这	姓名	联合国	-	上行	-	向下	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

所以他很自然地把卡片翻过来，想把名字正过来，但是，

[haʊ'evər] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

however	he	turned	it	,	his	name	was	still	upside	down	.
然而	他	转向	它	,	他的	姓名	曾是	仍然	上行	向下	.

无论他怎么翻转，他的名字仍然是倒过来的。

[ɪf] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kloʊsli] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	he	looked	at	it	very	closely	as	he	turned	it	,
如果	他	看起来	在	它	非常	密切	作为	他	转向	它	,

如果他一边转动它一边仔细观察，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['letərz] [spɪn] [raʊnd] [laɪk] [wiːlz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [laɪk]

he	could	see	the	letters	spin	round	like	wheels	,	and	it	always	remained	like
他	可以	看	这	信件	旋转	圆形的	喜欢	车轮	,	和	它	总是	剩余	喜欢

[ðɪs] :

this	:
这	:

他能看到那些字母像车轮一样旋转，而且一直保持着这个样子：

[ðə; ði] ['ʌðər] ['traʊzər] - ['pɑːkɪt] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kwaɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,

The	other	trouser	-	pocket	was	also	quite	full	of	something	,
这	其他	裤子	-	口袋	曾是	还	相当	满的	的	某物	,

另一个裤袋里也塞满了东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kɔːlɪŋ] - [kɑːrdz] .

and	he	drew	out	of	it	hundreds	of	other	calling	-	cards	.
和	他	画	出去	的	它	数百	的	其他	呼叫	-	牌	.

他还从中衍生出了数百张其他名片。

[ɑːn][wʌn][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] - [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] , [ɑːr] . [es] . [viː] . [piː] . , - [ɑːn] [ə'nʌðər] - ['mæstər]

On	one	was	printed	'	The	Elegant	Elephant	,	R	.	S	.	V	.	P	.	,	'	on	another	'	Master
在	一	曾是	打印	-	这	优雅的	大象	,	拉	.	S	.	V	.	P	.	,	-	在	其他	-	掌握

[hæm] , [piː] . [piː] . [siː] . ,

Ham	,	P	.	P	.	C	.	,
火腿	,	P	.	P	.	C	.	,

其中一张印着"优雅的大象，请回复"，另一张印着"火腿大师，PPC，

- [ɑːn] [ə'nʌðər] - [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] , ['dʌbljuː] . [piː] . , - [ɑːn] [ə'nʌðər] - [ðə; ði]['endʒɪn]['draɪvər]

'	on	another	'	The	Duke	of	Wellington	,	W	.	P	.	,	'	on	another	'	The	Engine	Driver
-	在	其他	-	这	公爵	的	惠灵顿	,	W	.	P	.	,	-	在	其他	-	这	引擎	司机

, [ɑːr] . [ə; eɪ] . [em] . [siː] . ,

,	R	.	A	.	M	.	C	.	,
,	拉	.	一个	.	M	.	C	.	,

'在另一部《威灵顿公爵，WP》上，'在另一部《皇家陆军医疗队火车司机》上，'

- [ɑːn] [ə'nʌðər] - [mɪs] ['bætəlˌdɔːr] , ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [siː] .

'	on	another	'	Miss	Battledore	,	W	.	A	.	A	.	C	.
-	在	其他	-	错过	战斗板	,	W	.	一个	.	一个	.	C	.

另一篇关于"巴特尔多尔小姐，WAAC"的文章

- ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

'	Everybody	had	been	calling	on	him	.
-	大家	有	到过	呼叫	在	他	.

“大家都在找他。”

- [wət'evər] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ? - [θɔːt] ['deɪvɪd] .

'	Whatever	am	I	to	do	?	'	thought	David	.
-	任何	是	我	到	做	?	-	想法	大卫	.

“我该怎么办呢？”大卫心想。

- [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɔːl] [ðiːz] [kɔːlz] ?

'	Shall	I	have	to	return	all	these	calls	?
-	将	我	有	到	返回	全部	这些	呼叫	?

我必须回复所有这些电话吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][ɔːl][maɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] ['nʌθɪŋ] .

It	will	take	me	all	my	time	,	and	I	shall	see	nothing	.
它	将要	拿	我	全部	我的	时间	,	和	我	将	看	没有什么	.

这会耗费我所有的时间，而且我什么也看不到。

- — and [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['empti]

Besides'	—	and	he	looked	round	and	saw	that	the	passage	was	completely	empty
-	—	and	他	看起来	圆形的	和	锯	那	这	通道	曾是	完全地	空的

,

,

,

此外——他环顾四周，发现通道里空无一人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʃrʌŋk] [tuː; tə][ɪts]['juːʒuəl][saɪz] again — - , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ðeɪv]

and	had	shrunk	to	its	usual	size	again	—	'Besides	,	I	don't	know	where	they've
和	有	缩小	到	它是	通常	尺寸	again	—	-	,	我	不	知道	在哪里	他们有

[ɔːl] [gɔːn] .

all	gone	.
全部	已消失	.

然后又缩小到了原来的大小——“再说，我也不知道它们都去了哪里。”

- [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌbərd] [dɔːz] [ə'gen] ,

'	He	looked	at	the	cupboard	doors	again	,
-	他	看起来	在	这	橱柜	门	再次	,

他又看了看橱柜门，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrdz]

and	found	that	they	had	changed	while	he	had	been	looking	at	the	cards
和	成立	那	他们	有	已更改	尽管	他	有	到过	寻找	在	这	牌

.

:

.

他发现，在他查看卡片的过程中，卡片已经发生了变化。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði][bɪg] [frʌnt] [dɔːr] [æt; ət] [hoʊm] , [wɪtʃ] ['oʊpənd] [ɪn][ðə; ði]

They	were	now	exactly	like	the	big	front	door	at	home	,	which	opened	in	the
他们	是	现在	确切地	喜欢	这	大的	正面	门	在	家	,	哪个	打开	在	这

['mɪd(ə)l] ,

middle	,
中间	,

它们现在就像家里的大门一样，从中间打开。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [hɪndʒ] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] .

and	had	a	hinge	at	each	side	.
和	有	一个	合页	在	每个	边	.

两侧各有一个铰链。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːrmæt] , [ɪn][ðə; ði] ['bristlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n]

In	front	of	it	was	a	doormat	,	in	the	bristles	of	which	was	written
在	正面	的	它	曾是	一个	门垫	,	在	这	刷毛	的	哪个	曾是	书面

前面放着一块门垫，门垫的绒毛上写着字。

[goʊ] [ə'weɪ] .

GO	AWAY	.
去	离开	.

离开。

[naʊ] ['deɪvɪd][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [bɔɪ] [huː] ['ɔːf(ə)n] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ,

Now	David	was	the	sort	of	boy	who	often	wanted	to	do	something	,
现在	大卫	曾是	这	种类	的	男生	WHO	经常	通缉	到	做	某物	,

大卫是个经常想做点什么的孩子，

['tʃiːfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][nɑːt][tuː; tə] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [wʌt] ['hæpənd] ,

chiefly	because	he	was	told	not	to	,	in	order	to	see	what	happened	,
主要	因为	他	曾是	讲述	不是	到	,	在	命令	到	看	什么	发生	,

主要原因是有人告诉他不要去，为了看看会发生什么。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dɔːrmæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][ɪn] .

and	this	doormat	made	him	quite	determined	to	go	in	.
和	这	门垫	制成	他	相当	决定	到	去	在	.

而这块门垫让他更加坚定了进去的决心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [left] - [hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

It	was	no	use	trying	the	left	-	hand	side	of	the	door	,
它	曾是	不	使用	尝试	这	左边	-	手	边	的	这	门	,

尝试从门的左侧打开门是没用的。

['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['niːðər] ['bɔtlz] [nɔːr] ['fɔːləuəz] [nɔːr] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] ,

partly	because	neither	bottles	nor	followers	nor	anything	was	admitted	,
部分	因为	两者都不	瓶子	也不	追随者	也不	任何事物	曾是	承认	,

部分原因是瓶子、追随者或其他任何东西都不被允许进入。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪŋ] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [bel] .

and	partly	because	you	had	to	ring	also	,	and	there	wasn't	any	bell	.
和	部分	因为	你	有	到	戒指	还	,	和	那里	不是	任何	钟	.

部分原因是你还得按铃，但当时没有铃铛。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] [dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

But	there	seemed	just	a	chance	of	getting	in	by	the	right	-	hand	part	of	the
但	那里	似乎	只是	一个	机会	的	获得	在	经过	这	正确的	-	手	部分	的	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

但似乎有一线希望可以从门的右侧进入。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [nɑːkt] .

and	he	went	up	to	it	and	knocked	.
和	他	去	向上	到	它	和	敲门	.

他走上前去，敲了敲门。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [bel] [rɪŋ] [ˌɪn'saɪd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

To	his	great	surprise	he	heard	a	bell	ring	inside	as	soon	as	he	had
到	他的	伟大的	惊喜	他	听到	一个	钟	戒指	里面	作为	很快	作为	他	有

[nɑːkt] ,

knocked	,
敲门	,

令他大吃一惊的是，他刚敲门就听到里面传来门铃声。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] - [rɪŋ] [ˈɔːlsoʊ] .

which	seemed	to	explain	'	ring	also	.
哪个	似乎	到	解释	-	戒指	还	.

这似乎也解释了“戒指”的含义。

- [ðə; ði] [bel] [dɪd][nɑːt] [saʊnd] [laɪk][æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [bel] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] - [ˈdɪnər] [bel] .

'	The	bell	did	not	sound	like	an	electric	bell	,	but	was	like	the	servants	'	dinner	bell	.
-	这	钟	做过	不是	声音	喜欢	一个	电的	钟	,	但	曾是	喜欢	这	仆人	-	晚餐	钟	.

“那铃声听起来不像电铃，而像仆人们的餐铃。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [stɑːpt] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [dɔːr] [seɪ] [ˈveri] [ˈæŋgrəli] :

As	soon	as	it	had	stopped	,	he	heard	a	voice	inside	the	door	say	very	angrily	:
作为	很快	作为	它	有	停止	,	他	听到	一个	嗓音	里面	这	门	说	非常	愤怒地	:

声音刚一停下，他就听到门里传来一个非常愤怒的声音：

- [gɪv] [ˌem ˈiː][maɪ] [ˈtʌfɪt] [æt; ət][wʌns] .

'	Give	me	my	tuffet	at	once	.
-	给	我	我的	小矮凳	在	一次	.

立刻把我的小凳子给我。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ˈbiːɪŋ] [muːvd] ,

'	There	was	a	pause	,	and	David	heard	the	noise	of	some	furniture	being	moved	,
-	那里	曾是	一个	暂停	,	和	大卫	听到	这	噪音	的	一些	家具	存在	已搬	,

“一阵沉默后，大卫听到有人搬动家具的声音。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [fluː] [ˈoʊpən] .

and	the	door	flew	open	.
和	这	门	飞翔	打开	.

门猛地打开了。

- [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? - [sed] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] .

'	What's	your	name	?	'	said	the	butler	.
-	是什么	你的	姓名	?	-	说	这	管家	.

“你叫什么名字？”管家问道。

- [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [ˈkɔːlɪŋ] - [kɑːrd] ?

'	And	have	you	got	a	calling	-	card	?
-	和	有	你	得到	一个	呼叫	-	卡片	?

你有名片吗?

- [ˈdeɪvɪd] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːrdz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] .

'	David	gave	him	one	of	his	cards	,	and	he	looked	at	it	and	turned	it	upside	down	.
-	大卫	给予	他	一	的	他的	牌	,	和	他	看起来	在	它	和	转向	它	上行	向下	.

大卫给了他一张牌，他看了看，然后把牌翻了过来。

- [its] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈdrætɪd] [ˈʌpsaɪd] - [ˈdaʊnər] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	It's	one	of	them	dratted	upside	-	downers	,	'	he	said	,
-	它是	一	的	他们	拖曳	上行	-	镇静剂	,	-	他	说	,

“这是那种该死的倒置飞机，”他说。

- [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [sendz] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] .
' and it sends the blood to the head something awful .
- 和 它 发送 这 血 到 这 头 某物 可怕 .

“它会让血液涌上头部，这很可怕。”

- [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] , [ænd; ənd] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
' He gave a heavy sigh , and bent down and stood on his head .
- 他 给予 一个 重的 叹 , 和 弯曲 向下 和 站立 在 他的 头 .

他重重地叹了口气，弯下腰，倒立起来。

- [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , - [hiː; hi] [sed] .
' Now I can read it , ' he said .
- 现在 我 能 读 它 , - 他 说 .

“现在我可以读懂了，”他说。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ]['deɪvɪd][ɔːr] ['bleɪz] ?
' Are you David or Blaize ?
- 是 你 大卫 或者 布莱兹 ?

你是大卫还是布莱兹?

[ɪf] ['deɪvɪd] , ['wɛrz, 'hwɛrz] ['bleɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] ['bleɪz] , ['wɛrz, 'hwɛrz]['deɪvɪd] ? -
If David , where's Blaize , and if Blaize , where's David ? '
如果 大卫 , 在哪里? 布莱兹 , 和 如果 布莱兹 , 在哪里? 大卫 ? -

如果大卫在，布莱兹在哪儿？如果布莱兹在，大卫又在哪儿?

- [aɪm][bəuθ] , - [sed] ['deɪvɪd] .
' I'm both , ' said David .
- 我是 两个都 , - 说 大卫 .

“我两者都是，”大卫说。

- [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , - [sed] [ðə; ði] ['bʌtlər] .
' You can't be both of them , ' said the butler .
- 你 不能 是 两个都 的 他们 , - 说 这 管家 .

“你不可能同时是他们两个，”管家说。

- [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] [jʊə(r)] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
' And I expect you're neither of them .
- 和 我 预计 你是 两者都不 的 他们 .

“而且我认为你既不是他们中的任何一个。”

[ænd; ənd] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] ? -
And why didn't you go away ? '
和 为什么 没有 你 去 离开 ? -

那你为什么不离开呢?

- [juːv] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] ['kɜːdz] , - [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] .
' You've given me too much curds , ' said a voice behind the door .
- 你已经 给定 我 也 很多 凝乳 , - 说 一个 嗓音 在后面 这 门 .

“你给我的凝乳太多了，”门后传来一个声音。

- [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði] [weɪ] .
' I've told you before to find some way to weigh the whey .
- 我已经 讲述 你 前 到 寻找 一些 方式 到 称重 这 乳清 .

我之前就告诉过你，要想办法称量乳清。

[its] [ə; eɪ][kɜːrd] [bɪ'fɔːr] .
It's a curd before .
它是 一个 凝乳 前 .

它之前是凝乳。

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'weɪ] ! -
Take it away ! '
拿 它 离开 ! -

把它拿走!

- [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [mɪs] ['mʌfɪt] , - [θɔːt] ['deɪvɪd] .
' That must be Miss Muffet , ' thought David .
- 那 必须 是 错过 玛菲特 , - 想法 大卫 .

“那一定是玛菲特小姐，”大卫心想。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜːrl] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ɔːl] .
' There's a girl creeping into it after all .
- 有 一个 女孩 爬行 进入 它 后 全部 .

“原来还是有个女孩偷偷溜进来的。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [pʌnz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
I wonder if she makes puns all the time .
我 想知道 如果 她 制作 双关语 全部 这 时间 .

我想知道她是不是经常讲双关语。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [nɑːkt] . -
I wish I hadn't knocked . '
我 希望 我 之前没有 敲门 . -

我真后悔敲门。

- [noʊ] , [aɪm] ['ræʃənd] [ə'baʊt] [pʌnz] , - [sed] [mɪs] ['mʌfɪt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] [ə'laʊd] ,
' No , I'm rationed about puns , ' said Miss Muffet , as if he had spoken aloud ,
- 不 , 我是 配给 关于 双关语 , - 说 错过 玛菲特 , 作为 如果 他 有 说 大声 ,

“不，我对双关语是有限制的，”玛菲特小姐说道，仿佛他刚才说的话是自言自语一样。

- [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][maɪ] ['wiːks] [ə'laʊəns] [naʊ] .
' and I've had my week's allowance now .
- 和 我已经 有 我的 本周 津贴 现在 .

“我已经领到一周的零花钱了。”

[bʌt; bət][ə; eɪ]['mɑːrdʒɪnz] [ə'laʊd] [fɔːr; fər]['mɑːrdʒərən] .
But a margin's allowed for margarine .
但 一个 利润率 允许 为了 人造黄油 .

但人造黄油的使用允许有一定的余地。

Butter — margarine , - [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
Butter — margarine , ' she said in explanation .
Butter — margarine , - 她 说 在 解释 .

“黄油——人造黄油，”她解释道。

- [aɪ] [sɔː] [ðæt] , [sed] ['deɪvɪd] .
' I saw that , said David .
- 我 锯 那 , 说 大卫 .

“我看到了，”大卫说。

- [noʊ] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] : [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
' No , you didn't : you heard it .
- 不 , 你 没有 : 你 听到 它 .

“不，你没有听到：你听到了。”

[naʊ] , [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] - ['bloʊɪŋ] [ə'baʊt] .
Now , come in and shut the door , because the tuffet's blowing about .
现在 , 来 在 和 关闭 这 门 , 因为 这 - 吹 关于 .

快进来把门关上，因为小凳子被风吹得乱晃。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt] [juːv] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][nɑːt]
And the moment you've shut the door , shut your eyes too , because I'm not
和 这 片刻 你已经 关闭 这 门 , 关闭 你的 眼睛 也 , 因为 我是 不是
[kwaɪt] ['redi] .
quite ready .
相当 准备好 .

关上门的那一刻，也请你闭上眼睛，因为我还没完全准备好。

[aɪl] [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ][læst]['bæləd] [waɪl] [jʊə(r)] ['weɪtɪŋ] .

I'll	sing	to	you	my	last	ballad	while	you're	waiting	.
患病的	唱歌	到	你	我的	最后的	民谣	尽管	你是	等待	.

在你等待的时候，我会为你唱我的最后一首歌。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][aɪ][goʊ] [ə'lɔːŋ] .

I	shall	make	it	up	as	I	go	along	.
我	将	制作	它	向上	作为	我	去	沿着	.

我会随机应变。

- [ə'kɔːrdɪŋli] ['deɪvɪd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

'	Accordingly	David	shut	the	door	,	and	then	his	eyes	,
-	因此	大卫	关闭	这	门	,	和	然后	他的	眼睛	,

于是大卫关上了门，然后闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [mɪs] ['mʌfɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [krækt] [vɔɪs] :

and	Miss	Muffet	began	to	sing	in	a	thin	cracked	voice	:
和	错过	玛菲特	开始	到	唱歌	在	一个	薄的	裂纹	嗓音	:

于是，玛菲特小姐开始用沙哑细弱的声音唱歌：

- [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [deɪ]

'	As	it	fell	out	upon	a	day
-	作为	它	跌倒	出去	之上	一个	天

“当它落到某一天时”

[wen] ['mɑːrdʒərən][wʌz; wəz] [tʃiːp] ,

When	margarine	was	cheap	,
什么时候	人造黄油	曾是	便宜的	,

人造黄油很便宜的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]['grəusəz] - [ʃɑːps]

It	filled	up	all	the	grocers	'	shops
它	已填	向上	全部	这	杂货商	-	商店

它把所有杂货店都挤满了。

[ɪn] ['bʌkits] [waɪd] [ænd; ənd] [diːp] .

In	buckets	wide	and	deep	.
在	水桶	宽的	和	深的	.

用宽而深的桶装。

[ɑː] , [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !

Ah	,	well	-	a	-	day	!
啊	,	出色地	-	一个	-	天	!

啊，真是美好的一天！

[ɑː] , [ɪl] - [ə; eɪ] - [deɪ] !

ah	,	ill	-	a	-	day	!
啊	,	患病的	-	一个	-	天	!

啊，生病了！

[mə'tɪldə] [bɔːt] [ə; eɪ] [hiːp] .

Matilda	bought	a	heap	.
玛蒂尔达	买	一个	堆	.

玛蒂尔达买了一大堆。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [deɪ]

And	it	fell	out	upon	a	day
和	它	跌倒	出去	之上	一个	天

它落在了某一天。

[wen] ['mɑːrdʒərən][wʌz; wəz] [dɪr] ,

When	margarine	was	dear	,
什么时候	人造黄油	曾是	亲爱的	,

人造黄油价格昂贵的时候，

[məˈtɪldə] [bɔːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr]
Matilda **bought** **a** **little** **more**
玛蒂尔达 买 一个 小的 更多的

玛蒂尔达又买了一些。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [bɪr] .
And **made** **it** **into** **beer** **.**
和 制成 它 进入 啤酒 .

然后把它酿成了啤酒。

[ɑː] , [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
Ah **,** **well** **-** **a** **-** **day** **!**
啊 , 出色地 - 一个 - 天 !

啊，真是美好的一天！

[ɑː] , [ɪl] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
ah **,** **ill** **-** **a** **-** **day** **!**
啊 , 患病的 - 一个 - 天 !

啊，生病了！

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈteɪstɪd] [ˈræðər] [kwɪr] .
It **tasted** **rather** **queer** **.**
它 尝过 相当 酷儿 .

味道有点怪。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [fel] [aʊt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [deɪ]
As **it** **fell** **out** **upon** **a** **day**
作为 它 跌倒 出去 之上 一个 天

它落到了某一天

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [mɔːr] ;
There **wasn't** **any** **more** **;**
那里 不是 任何 更多的 ;

已经没有了；

[məˈtɪldə] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈbɑːtld] [bɪr]
Matilda **took** **her** **bottled** **beer**
玛蒂尔达 采取 她 瓶装 啤酒

玛蒂尔达拿起了她的瓶装啤酒

[ænd; ənd] [pɔːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
And **poured** **it** **on** **the** **floor** **.**
和 倾倒 它 在 这 地面 .

然后把它倒在了地板上。

[ɑː] , [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
Ah **,** **well** **-** **a** **-** **day** **!**
啊 , 出色地 - 一个 - 天 !

啊，真是美好的一天！

[ɑː] , [ɪl] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
ah **,** **ill** **-** **a** **-** **day** **!**
啊 , 患病的 - 一个 - 天 !

啊，生病了！

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ] [sɔː] . -
And **that** **was** **all** **I** **saw** **.** **'**
和 那 曾是 全部 我 锯 . -

这就是我看到的全部。

- [pʊr] [θɪŋ] ! - [sed] [mɪs] [ˈmʌfɪt] .
' **Poor** **thing** **!** **'** **said** **Miss** **Muffet** **.**
- 贫穷的 事物 ! - 说 错过 玛菲特 .

“可怜的孩子！”玛菲特小姐说。

- [sʌtʃ] [ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [kə'rɪr] .
' **Such a brief and mysterious career .**
- 这样的 一个 简短的 和 神秘 职业 .

如此短暂而神秘的职业生涯。

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] ['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] .
Now you may open your eyes .
现在 你 可能 打开 你的 眼睛 .

现在你可以睁开眼睛了。

- ['deɪvɪd][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] ,
' **David did so , and found himself in a large room ,**
- 大卫 做过 所以 , 和 成立 他自己 在 一个 大的 房间 ,

大卫照做了，发现自己身处一个大房间里。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ['kʌvərd] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] [ə'weɪ] .
with all the furniture covered up as if the family was away .
和 全部 这 家具 涵盖 向上 作为 如果 这 家庭 曾是 离开 .

所有家具都盖了起来，好像一家人都不在家一样。

[ðə; ði] ['bʌtlər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , ['skwɪntɪŋ] ['hɔːrəbli] [æt; ət] ['deɪvɪdz] [kɑːrd] ,
The butler was still standing on his head , squinting horribly at David's card ,
这 管家 曾是 仍然 常设 在 他的 头 , 眯眼 糟糕透了 在 大卫的 卡片 ,
[ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
and muttering to himself ,
和 喃喃自语 到 他自己 ,

管家仍然倒立着，眯着眼睛，一脸痛苦地盯着大卫的牌，嘴里嘟囔着什么。

- [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi][bəuθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['niːðər] .
' **He can't be both , and he may be neither .**
- 他 不能 是 两个都 , 和 他 可能 是 两者都不 .

“他不可能两者兼具，也可能两者都不是。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['iːðər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi][bəuθ] .
He may be either , but he can't be both .
他 可能 是 任何一个 , 但 他 不能 是 两个都 .

他可能是其中之一，但不可能两者兼具。

- [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [raʊnd] [siːt] ,
' **In the middle of the room was a big round seat ,**
- 在 这 中间 的 这 房间 曾是 一个 大的 圆形的 座位 ,

房间中央有一张大圆椅，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['rɪbənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['bloʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,
covered with ribands which were still blowing about in the wind ,
涵盖 和 丝带 哪个 是 仍然 吹 关于 在 这 风 ,

上面挂满了丝带，丝带还在风中飘扬。

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi][wɪð; wɪθ][hɔːrn] ['spektəklz] ,
and on it was seated a little old lady with horn spectacles ,
和 在 它 曾是 坐着 一个 小的 老的 女士 和 喇叭 眼镜 ,

上面坐着一位戴着角质眼镜的老太太。

['iːtɪŋ] ['kɜːdz] [ænd; ənd] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [held] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .
eating curds and whey out of a bowl that she held on her knees .
吃 凝乳 和 乳清 出去 的 一个 碗 那 她 握住 在 她 膝盖 .

她把碗放在膝盖上，吃着碗里的凝乳和乳清。

- [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ɑːn][ðə; ði] ['tʌfɪt] [æt; ət][wʌns] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' **Come and sit on the tuffet at once ,** ' **she said ,**
- 来 和 坐 在 这 小矮凳 在 一次 , - 她 说 ,

“快来，坐到小凳子上来，”她说。

- [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [prɪ'tend] [ðæt] [ðer; ðər] ['iznt] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['spaɪdər] .
' and then we'll pretend that there isn't room for the spider .
- 和 然后 出色地 假装 那 那里 不是 房间 为了 这 蜘蛛 .

然后我们就假装这里没有蜘蛛的容身之地。

[wəʊnt] [ðæt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] ?
Won't that be a good joke ?
惯于 那 是 一个 好的 开玩笑 ?

那岂不是个好笑的笑话?

[aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [tʃæf] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['spaɪdər] .
I like a bit of chaff with my spider .
我 喜欢 一个 少量 的 糠 和 我的 蜘蛛 .

我喜欢在我的蜘蛛里加点谷壳。

[aɪ] [ɪk'spekt] [ðə; ði] ['tʌfɪt] [wɪl] [ber] , [wəʊnt] [ˌaɪ 'ti:] ?
I expect the tuffet will bear , won't it ?
我 预计 这 小矮凳 将要 熊 , 惯于 它 ?

我想这个小凳子应该能撑得住吧?

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] ['eni] ['kɜ:dz] . -
But I can't promise you any curds . '
但 我 不能 承诺 你 任何 凝乳 . -

但我不能保证能给你提供凝乳。

- [θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , - [sed] ['deɪvɪd] [pə'laɪtli] , - [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [laɪk] ['kɜ:dz] . -
' Thank you very much , ' said David politely , ' but I don't like curds . '
- 感谢 你 非常 很多 , - 说 大卫 礼貌地 , - 但 我 不 喜欢 凝乳 . -

“非常感谢,”大卫礼貌地说,“但我并不喜欢凝乳。”

- [noʊ] [mɔ:r] [du:] [aɪ] , - [sed] [mɪs] ['mʌfɪt] .
' No more do I , ' said Miss Muffet .
- 不 更多的 做 我 , - 说 错过 玛菲特 .

“我不再那样做了,”玛菲特小姐说。

- [aɪ] [nu:] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gri:] . -
' I knew we should agree . '
- 我 知道 我们 应该 同意 . -

“我就知道我们应该达成一致。”

- [ðen] [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [i:t] [ðem; ðəm] ? - [æskt] ['deɪvɪd] .
' Then why do you eat them ? ' asked David .
- 然后 为什么 做 你 吃 他们 ? - 问 大卫 .

“那你为什么要吃它们呢?”大卫问道。

- [fɔ:r; fər] [fɪr] [ðə; ði] ['spaɪdər] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðem; ðəm] .
' For fear the spider should get them .
- 为了 害怕 这 蜘蛛 应该 得到 他们 .

“怕被蜘蛛吃掉。”

[dəunt] [ju:; jʊ] [ə'dɔ:r] [maɪ] ['tʌfɪt] ?
Don't you adore my tuffet ?
不 你 崇拜 我的 小矮凳 ?

你不喜欢我的小凳子吗?

[its] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ɪndɔ:r] ['tʌfɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
It's the only indoor tuffet in the world .
它是 这 仅有的 室内的 小矮凳 在 这 世界 .

这是世界上唯一的室内矮凳。

[ɔ:l] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] [aʊt] - [dɔ:r] ['tʌfɪt] .
All others are out - door tuffets .
全部 其他的 是 出去 - 门 矮凳 .

其他的都是户外矮凳。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [wʌn][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][moʊst]['spaɪdər][ɑːr; ər][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] ['spaɪdər] .

But	they	gave	me	this	one	because	most	spiders	are	out	-	of	-	door	spiders	.
但	他们	给予	我	这	一	因为	最多	蜘蛛	是	出去	-	的	-	门	蜘蛛	.

但他们给了我这只，因为大多数蜘蛛都是户外蜘蛛。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [jet] .

By	the	way	,	we	haven't	been	introduced	yet	.
经过	这	方式	,	我们	还没有	到过	介绍	然而	.

对了，我们还没正式介绍过呢。

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ['sɪli] ['bʌtlər] ? -

Where's	that	silly	butler	?	'
在哪里?	那	愚蠢的	管家	?	-

那个傻管家在哪儿?

- [hɪr] , - [sed] [ðə; ði] ['bʌtlər] .

'	Here	,	'	said	the	butler	.
-	这里	,	-	说	这	管家	.

“给你，”管家说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [naʊ] , [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

He	was	lying	down	on	the	floor	now	,	and	staring	at	the	ceiling	.
他	曾是	说谎	向下	在	这	地面	现在	,	和	凝视	在	这	天花板	.

他现在躺在地板上，盯着天花板。

- [ˌɪntrə'duːs] [ˌjuː 'es] , - [sed] [mɪs] ['mʌfɪt] .

'	Introduce	us	,	'	said	Miss	Muffet	.
-	介绍	我们	,	-	说	错过	玛菲特	.

“介绍一下我们吧，”玛菲特小姐说。

- [seɪ] [mɪs] ['mʌfɪt] , ['deɪvɪd] Blaize — David ['bleɪz] , [mɪs] ['mʌfɪt] .

'	Say	Miss	Muffet	,	David	Blaize	—	David	Blaize	,	Miss	Muffet	.
-	说	错过	玛菲特	,	大卫	Blaize	—	David	布莱兹	,	错过	玛菲特	.

“说玛菲特小姐，大卫·布莱兹——大卫·布莱兹，玛菲特小姐。”

[ðen] [wɪtʃ'evər] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ,

Then	whichever	way	about	it	happens	,
然后	任何	方式	关于	它	发生	,

无论事情最终如何发展，

[jʊə(r)] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

you're	as	comfortable	as	it	is	possible	to	be	under	the	circumstances	,
你是	作为	舒服的	作为	它	是	可能的	到	是	在下面	这	情况	,

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

or	even	above	them	,
或者	甚至	多于	他们	,

在目前情况下，你已经尽可能地感到舒适，甚至比目前的情况还要舒适。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi]['koʊldɚ] . -

where	it	would	naturally	be	colder	.	'
在哪里	它	会	自然	是	更冷	.	-

那里自然会更冷。

- [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [siː] , - [sed] ['deɪvɪd] .

'	I	don't	quite	see	,	'	said	David	.
-	我	不	相当	看	,	-	说	大卫	.

“我不太明白，”大卫说。

- [pʊr] ['mɪstər] . ['bleɪz] .

'	Poor	Mr	.	Blaize	.
-	贫穷的	先生	.	布莱兹	.

可怜的布莱兹先生。

[pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:dz] [ænd; ənd] [weɪ] [ɪn] [jʊr; jər] [aɪz] .

Put	**a**	**little**	**curds**	**and**	**whey**	**in**	**your**	**eyes**	**.**
放	一个	小的	凝乳	和	乳清	在	你的	眼睛	.

往眼睛里滴点凝乳和乳清。

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] .

That's	**the**	**way**	**.**
那就是	这	方式	.

就是这样。

[dɪr] [ˌem 'i:] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [pʌn] .

Dear	**me**	**,**	**there's**	**another**	**pun**	**.**
亲爱的	我	,	有	其他	双关语	.

我的天，又一个双关语。

- ['deɪvɪd] [kɔ:lz] [ɑ:n] [mɪs] ['mʌfɪt]

'	**David**	**calls**	**on**	**Miss**	**Muffet**
-	大卫	呼叫	在	错过	玛菲特

大卫拜访了玛菲特小姐

- [ju:; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] , - [sed] ['deɪvɪd] .

'	**You**	**made**	**it**	**before**	**,**	**'**	**said**	**David**	**.**
-	你	制成	它	前	,	-	说	大卫	.

“你以前就做到过，”大卫说。

- [aɪ] [noʊ] .

'	**I**	**know**	**.**
-	我	知道	.

'我知道。

[ˌaɪ 'ti:] [kaʊnts] ['dʌb(ə)l] [ðɪs] [taɪm] .

It	**counts**	**double**	**this**	**time**	**.**
它	计数	双倍的	这	时间	.

这次算双倍。

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:dz] [ænd; ənd] whey — oh !

But	**as**	**I**	**was**	**saying**	**,**	**a**	**little**	**curds**	**and**	**whey**	**—**	**oh**	**!**
但	作为	我	曾是	说	,	一个	小的	凝乳	和	whey	—	oh	!

但正如我刚才所说，一点凝乳和乳清——哦!

[its] [tɪpt] [ʌp] [ə'gen] .

it's	**tipped**	**up**	**again**	**.**
它是	倾斜	向上	再次	.

它又翻倒了。

[wʌt] ['restləs] [θɪŋz] ['kɜ:dz] [ɑ:r; ər] !

What	**restless**	**things**	**curds**	**are**	**!**
什么	不安	事物	凝乳	是	!

凝乳真是难以驯服的东西!

- [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [boʊl] ,

'	**She**	**had**	**not**	**been**	**looking**	**at**	**her**	**bowl**	**,**
-	她	有	不是	到过	寻找	在	她	碗	,

她当时并没有看她的碗，

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [naʊ] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [stri:m] [ʌv; əv] ['kɜ:dz] [ænd; ənd] [weɪ] [hæd; həd]

and	**for**	**several**	**minutes**	**now**	**a**	**perfect**	**stream**	**of**	**curds**	**and**	**whey**	**had**
和	为了	一些	分钟	现在	一个	完美的	溪流	的	凝乳	和	乳清	有

[bɪn] ['pɔ:rɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [ni:z] [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] ,

been	**pouring**	**from**	**it**	**over**	**her**	**knees**	**and**	**along**	**the**	**floor**	**,**
到过	浇注	从	它	超过	她	膝盖	和	沿着	这	地面	,

几分钟以来，凝乳和乳清不断从容器中流出，流过她的膝盖，滴落在地板上。

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['bʌtlər] [leɪ] .

to	where	the	butler	lay	.
到	在哪里	这	管家	躺	.

走到管家躺着的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [rɪ'piːtɪŋ] , - [mɪs] ['mʌfɪt] , ['deɪvɪd] Blaize — David ['bleɪz] , [mɪs] ['mʌfɪt] .

He	was	still	repeating	,	'	Miss	Muffet	,	David	Blaize	—	David	Blaize	,	Miss	Muffet	.
他	曾是	仍然	重复	,	-	错过	玛菲特	,	大卫	Blaize	—	David	布莱兹	,	错过	玛菲特	.

他还在重复着："玛菲特小姐，大卫·布莱兹——大卫·布莱兹，玛菲特小姐。"

- ['sʌmtaɪmz] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [və'raɪəti] , [hiː; hi] [sed] , - [mɪs] Blaize — David ['mʌfɪt] , - [bʌt; bət]

'	Sometimes	,	by	way	of	variety	,	he	said	,	'	Miss	Blaize	—	David	Muffet	,	'	but
-	有时	,	经过	方式	的	种类	,	他	说	,	-	错过	Blaize	—	David	玛菲特	,	-	但

[æz; əz]['noʊbɑːdi] [ə'tendid] ,

as	nobody	attended	,
作为	无人	参加	,

"有时，为了增添趣味，他会说，'布莱兹小姐——大卫·穆菲特'，但由于没有人回应，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

it	made	no	difference	what	he	said	.
它	制成	不	不同之处	什么	他	说	.

他说什么都无关紧要。

- [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] [wen] [aɪ] [get] ['tɔːkɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	It	always	happens	when	I	get	talking	,	'	she	said	.
-	它	总是	发生	什么时候	我	得到	说	,	-	她	说	.

"每次我一说话就会发生这种情况，"她说。

- [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

'	And	now	we	know	each	other	,
-	和	现在	我们	知道	每个	其他	,

"现在我们彼此认识了。"

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ]

I	may	be	permitted	to	express	a	hope	that	you	didn't	expect	to	find	me	a
我	可能	是	允许	到	表达	一个	希望	那	你	没有	预计	到	寻找	我	一个

['lɪt(ə)l][gɜːrl] ? -

little	girl	?	'
小的	女孩	?	-

我可以冒昧地问一句，你没想到会发现我是个小女孩吗?

- [noʊ] , [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [best] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , - [sed] ['deɪvɪd] ['kwɪkli] .

'	No	,	I	like	you	best	as	you	are	,	'	said	David	quickly	.
-	不	,	我	喜欢	你	最好的	作为	你	是	,	-	说	大卫	迅速地	.

"不，我最喜欢你现在的样子，"大卫迅速说道。

- [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æskt] [ðæt] [aɪv] [rɪ'meɪnd] [mɪs] ['mʌfɪt] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	It	isn't	for	want	of	being	asked	that	I've	remained	Miss	Muffet	,	'	said	she	.
-	它	不是	为了	想	的	存在	问	那	我已经	剩余	错过	玛菲特	,	-	说	她	.

"我之所以一直被称为玛菲特小姐，并不是因为没有人要求我这么做，"她说。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ænsər] .

'	And	it	isn't	from	want	of	being	answered	.
-	和	它	不是	从	想	的	存在	回答	.

"这并非因为没有人回答。"

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['plez(ə)nt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd][wʌn] [gʊd]

But	give	me	a	little	pleasant	conversation	now	and	then	,	and	one	good
但	给	我	一个	小的	令人愉快的	对话	现在	和	然后	,	和	一	好的

['fraɪt(ə)nɪŋ] [ə'weɪ] ['evri] [naɪt] ,

frightening	away	every	night	,
令人恐惧	离开	每一个	夜晚	,

但偶尔给我一些愉快的谈话，每晚再吓唬我一下。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪl] [hæv; həv][noʊ]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ]['enibɑːdi] ;

and	I'm	sure	I'll	have	no	quarrel	with	anybody	;
和	我是	当然	患病的	有	不	争吵	和	任何人	;

我确信我不会和任何人发生争执；

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp]['noʊbɑːdi]['hæznt][gɑːt] [nʌn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	I	hope	nobody	hasn't	got	none	with	me	.
和	我	希望	无人	还没有	得到	没有任何	和	我	.

我希望身边没有人带任何东西。

[haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] , [wen] [juːv] [riːd] [ə'baʊt]

How	interesting	it	must	be	for	you	to	meet	me	,	when	you've	read	about
如何	有趣的	它	必须	是	为了	你	到	见面	我	,	什么时候	你已经	读	关于

[ˌem 'iː][soʊ]['ɔːf(ə)n] .

me	so	often	.
我	所以	经常	.

你经常读到关于我的报道，所以见到我一定很有趣吧。

[its] [nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ]['pʌblɪk]

It's	not	nearly	so	interesting	for	me	,	of	course	,	because	you're	not	a	public
它是	不是	几乎	所以	有趣的	为了	我	,	的	课程	,	因为	你是	不是	一个	民众

['kærəktər] . -

character	.	'
特点	.	-

当然，这对我来说就没那么有趣了，因为你不是公众人物。

- [dʌz] [ðə; ði]['spaɪdər] [kʌm] ['evri] [naɪt] , [ɔːr] ['evri] [deɪ] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [daʊn] [hɪr] ? - [æskt]

'	Does	the	spider	come	every	night	,	or	every	day	,	whatever	it	is	down	here	?	'	asked
-	做	这	蜘蛛	来	每一个	夜晚	,	或者	每一个	天	,	任何	它	是	向下	这里	?	-	问

['deɪvɪd] .

David	.
大卫	.

“蜘蛛是每晚都来，还是每天都来？不管它什么时候来？”大卫问道。

- [jes] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , - [sed] [mɪs] ['mʌfɪt] ['tʃɪrfəli] , - [bʌt; bət][ðə; ði] ['suːnər] [hiː; hi] [kʌmz] ,

'	Yes	,	sooner	or	later	,	'	said	Miss	Muffet	cheerfully	,	'	but	the	sooner	he	comes	,
-	是的	,	很快	或者	之后	,	-	说	错过	玛菲特	愉快地	,	-	但	这	很快	他	来	,

“是的，迟早会来的，”玛菲特小姐兴高采烈地说，“但他越早来越好。”

[ðə; ði] ['suːnər] [aɪ][get] [bæk] [ə'gen] ,

the	sooner	I	get	back	again	,
这	很快	我	得到	后退	再次	,

我越早回去越好。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtər][hiː; hi] [kʌmz] [ðə; ði][lɔːŋgər][aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʌmz] .

and	the	later	he	comes	the	longer	I	have	before	he	comes	.
和	这	之后	他	来	这	更长	我	有	前	他	来	.

他来得越晚，我等待的时间就越长。

[soʊ][ðer; ðər][wiː; wi][ɑːr; ər] .

So	there	we	are	.
所以	那里	我们	是	.

就是这样。

- [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

'	She	stopped	suddenly	,	and	looked	at	the	ceiling	.
-	她	停止	突然	,	和	看起来	在	这	天花板	.

她突然停了下来，抬头望向天花板。

- [duː][maɪ] [aɪz] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ?

'	Do	my	eyes	deceive	me	?
-	做	我的	眼睛	欺骗	我	?

难道是我眼花了？

- [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , - [ɔːr][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] s — — ?
' she whispered , ' or is that the s — — ?
- 她 低声说道 , - 或者 是 那 这 s — — ?

她低声说道："或者那是……？"

[noʊ] ; [maɪ] [aɪz] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [skɔːrn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði]
No ; my eyes deceive me , and I thought they would scorn the action , the
不 ; 我的 眼睛 欺骗 我 , 和 我 想法 他们 会 轻蔑 这 行动 , 这
['nɔːti] [θɪŋz] .
naughty things .
淘气 事物 .

不，我的眼睛欺骗了我，我以为他们会鄙视这种行为，这种下流的事情。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [piːp] [æt; ət][maɪ] ['fɜːrnɪtʃər] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [ʃiːts] .
Perhaps you would like to peep at my furniture underneath the sheets .
也许 你 会 喜欢 到 窥视 在 我的 家具 下 这 纸张 .

或许你想偷看一下被子下面的家具。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʌfɪt] ,
It will pass the time for you , but be ready to run back to the tuffet ,
它 将要 经过 这 时间 为了 你 , 但 是 准备好 到 跑步 后退 到 这 小矮凳 ,

它能帮你打发时间，但要做好随时跑回沙发凳的准备。

[wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði]['spaɪdər] ['kʌmɪŋ] .
when you hear the spider coming .
什么时候 你 听到 这 蜘蛛 未来 .

当你听到蜘蛛靠近时。

['riːəli] , [its] ['veri] ['taɪərsəm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [leɪt] .
Really , it's very tiresome of him to be so late .
真的 , 它是 非常 令人厌烦 的 他 到 是 所以 晚的 .

他老是迟到，真是太让人恼火了。

- ['deɪvɪd] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑːd] [lɑːt][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] .
' David thought he had never seen such an odd lot of furniture .
- 大卫 想法 他 有 绝不 已见 这样的 一个 奇怪的 很多 的 家具 .

大卫心想，他从来没见过这么奇怪的一批家具。

['kʌvərd] [ʌp][ɪn][wʌn] [ʃiːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stʌft] [hɔːrs] , [ɪn] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] ['biːhaɪv] , [ɪn] [ə'nʌðər]
Covered up in one sheet was a stuffed horse , in another a beehive , in another
涵盖 向上 在 一 床单 曾是 一个 填充 马 , 在 其他 一个 蜂窝 , 在 其他
[ə; eɪ] ['moʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] .
a mowing - machine .
一个 割草 - 机器 .

其中一张床单上盖着一匹填充马，另一张床单上盖着一个蜂巢，还有一张床单上盖着一台割草机。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [praɪst] [ɪn] [pleɪn] ['fɪgjərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['praɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['iːkwəli]
They were all priced in plain figures , and the prices seemed to him equally
他们 是 全部 定价 在 清楚的 数据 , 和 这 价格 似乎 到 他 同样地
[ɪk'strɔːrdəneri] ,
extraordinary ,
非凡的 ,

所有商品都标明了价格，在他看来，这些价格都同样离谱。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['leɪbld] - [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ,
for while the horse was labelled ' Two shillings a dozen ,
为了 尽管 这 马 曾是 标签 - 二 先令 一个 打 ,

因为当这匹马被标价为"两先令一打"时，

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['moʊɪŋ] - [mə'ʃi:n] - [hæf][ə; eɪ][kraʊn][ə; eɪ][per] , - [ðə; ði] ['bi:haɪv] [kɔ:st] ['naɪnti] -

'	and	the	mowing	-	machine	'	Half	a	crown	a	pair	,	'	the	beehive	cost	ninety	-
-	和	这	割草	-	机器	-	一半	一个	王冠	一个	一对	,	-	这	蜂窝	成本	九十	-

[fɔ:r] [paʊndz] ['empti] ,

four	pounds	empty	,
四	磅	空的	,

“割草机一对半克朗”，空蜂箱售价94英镑。

[ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd] ['sɪkspəns] [fʊl] .

and	eleven	and	sixpence	full	.
和	十一	和	六便士	满的	.

还有十一便士六便士。

['deɪvɪd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['bi:haɪv] [wʌz; wəz] [fʊl] ,

David	supposed	the	reason	for	this	was	that	if	the	beehive	was	full	,
大卫	据称	这	原因	为了	这	曾是	那	如果	这	蜂窝	曾是	满的	,

大卫认为原因在于，如果蜂巢满了，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [bi:z] ['bʌzɪŋ] [ə'baʊt] ['evriwer] , [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

there	would	be	bees	buzzing	about	everywhere	,	which	would	be	a	disadvantage	.
那里	会	是	蜜蜂	嗡嗡声	关于	到处	,	哪个	会	是	一个	劣势	.

到处都会有蜜蜂嗡嗡乱飞，这将是一个不利因素。

- [wen] [aɪ] [gɪv] [ə; eɪ]['pɑ:rti] , - [sed] [mɪs] ['mʌfɪt] ,

'	When	I	give	a	party	,	'	said	Miss	Muffet	,
-	什么时候	我	给	一个	派对	,	-	说	错过	玛菲特	,

“当我举办派对时，”玛菲特小姐说，

- [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][du:] ['prɪti] [su:n] [ɪf] [ðə; ði]['spaɪdər] ['dʌznt] [kʌm] ,

'	as	I	shall	do	pretty	soon	if	the	spider	doesn't	come	,
-	作为	我	将	做	漂亮的	很快	如果	这	蜘蛛	不	来	,

“如果蜘蛛不来，我很快就会这么做。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌvɝɪŋz] [ɔ:f][maɪ] ['fɜ:rnɪtʃər] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [kwaɪt] [stu:'pendəs] .

and	take	all	the	coverings	off	my	furniture	,	the	effect	is	quite	stupendous	.
和	拿	全部	这	覆盖物	离开	我的	家具	,	这	影响	是	相当	惊人的	.

把家具上的所有罩布都拿掉，效果简直太棒了。

['dæzlɪŋ] [ɪn][fækt] , [maɪ] [dɪr] .

Dazzling	in	fact	,	my	dear	.
耀眼的	在	事实	,	我的	亲爱的	.

真是美极了，亲爱的。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n][jʊr; jər] [smoʊkt] ['spektəklz] .

You	must	remember	to	put	on	your	smoked	spectacles	.
你	必须	记住	到	放	在	你的	熏制	眼镜	.

你一定要记得戴上你的墨镜。

- ['deɪvɪd][wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃi:t] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [bɪgɪst] [pi:s] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv]

'	David	was	peering	into	the	sheet	that	covered	the	biggest	piece	of	furniture	of
-	大卫	曾是	窥视	进入	这	床单	那	涵盖	这	最大	片	的	家具	的

[ɔ:l] .

all	.
全部	.

大卫正凝视着盖在最大件家具上的床单。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [bɑ:ks][ɑ:n] [wi:lz] ,

He	could	only	make	out	that	it	was	like	an	enormous	box	on	wheels	,
他	可以	仅有的	制作	出去	那	它	曾是	喜欢	一个	巨大的	盒子	在	车轮	,

[ænd; ənd][kɔ:st] ['naɪnpəns] .

and	cost	ninepence	.
和	成本	九便士	.

他只能看出那像是一个带轮子的巨大箱子，售价九便士。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [swʌŋ] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbeɪðɪŋ] -
Then **the** **door** **in** **it** **swung** **open** **,** **and** **he** **saw** **that** **it** **was** **a** **bathing** **-**
然后 这 门 在 它 摇摆 打开 , 和 他 锯 那 它 曾是 一个 洗澡 -
[məˈʃiːn] .
machine **.**
机器 .

然后门开了，他发现那是一台沐浴车。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈspaɪdər] .
On **the** **floor** **of** **it** **was** **sitting** **an** **enormous** **spider** **.**
在 这 地面 的 它 曾是 坐着 一个 巨大的 蜘蛛 .

地板上趴着一只巨大的蜘蛛。

- [dʌz] [ʃiː; ʃi][ɪkˈspekt][ˌem ˈiː] ? - [sed] [ðə; ði]['spaɪdər] ['hɔːrsli] .
' **Does** **she** **expect** **me** **?** **'** **said** **the** **spider** **hoarsely** **.**
- 做 她 预计 我 ? - 说 这 蜘蛛 沙哑地 .

“她是不是在等我？”蜘蛛沙哑地问道。

- [aɪm][nɑːt] ['fiːlɪŋ] ['veri] [wel] .
' **I'm** **not** **feeling** **very** **well** **.**
- 我是 不是 感觉 非常 出色地 .

我感觉不太舒服。

- ['deɪvɪd] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʌfɪt] ,
' **David** **remembered** **that** **he** **had** **to** **run** **back** **to** **the** **tuffet** **,**
- 大卫 记得 那 他 有 到 跑步 后退 到 这 小矮凳 ,

大卫想起他得跑回小凳子那里去。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˌɪmpəˈlaɪt] [nɑːt][tuː; tə][æsk][ðə; ði]['spaɪdər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]
but **it** **seemed** **impolite** **not** **to** **ask** **the** **spider** **what** **was** **the** **matter** **with**
它 似乎 不礼貌 不是 到 问 这 蜘蛛 什么 曾是 这 事情 和
[ˌaɪ ˈtiː] .
it **.**
它 .

但如果不问问蜘蛛它怎么了，似乎不太礼貌。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [smuːð] [kaɪnd] [feɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ræðər] [bɔːld] .
It **had** **a** **smooth** **kind** **face** **,** **and** **was** **rather** **bald** **.**
它 有 一个 光滑的 种类 脸 , 和 曾是 相当 秃 .

它长着一张光滑和善的脸，而且有点秃。

- [maɪ] [web] [kɔːt] [koʊld] , - [sed] [ðə; ði]['spaɪdər] .
' **My** **web** **caught** **cold** **,** **'** **said** **the** **spider** **.**
- 我的 网站 捕捉 寒冷的 , - 说 这 蜘蛛 .

“我的网着凉了，”蜘蛛说。

- [bʌt; bət] [aɪl] [kʌm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ikˈspekts] [ˌem ˈiː] .
' **But** **I'll** **come** **if** **she** **expects** **me** **.**
- 但 患病的 来 如果 她 预期 我 .

“但如果她期待我，我就会来。”

- ['deɪvɪd][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʌfɪt] .
' **David** **ran** **back** **to** **the** **tuffet** **.**
- 大卫 跑 后退 到 这 小矮凳 .

大卫跑回了矮凳旁。

- ['hiːz] [nɑːt] ['veri] [wel] , - [hiː; hi] [sed] , - [bʌt; bət] ['hiːl] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ][ɪkˈspekt][hɪm; ɪm] . -
' **He's** **not** **very** **well** **,** **'** **he** **said** **,** **'** **but** **he'll** **come** **if** **you** **expect** **him** **.** **'**
- 他是 不是 非常 出色地 , - 他 说 , - 但 地狱 来 如果 你 预计 他 . -

“他身体不太好，”他说，“但如果你需要他，他就会来。”

- [ðə; ði][kaɪnd] [gʊd] [θɪŋ] ! - [sed] [mɪs] ['mʌfɪt] .
' The kind good thing ! ' said Miss Muffet .
- 这 种类 好的 事物 ! - 说 错过 玛菲特 .

“真是件好事！”玛菲特小姐说。

- [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [get] ['fraɪt(ə)nd] .
' Now I must begin to get frightened .
- 现在 我 必须 开始 到 得到 害怕 .

现在我开始感到害怕了。

[wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] ?
Will you help me ?
将要 你 帮助 我 ?

你愿意帮帮我吗?

[seɪ] “ [ˌbiː 'oʊ] ! ” [ænd; ənd] [meɪk] ['feɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː]
Say “ Bo ! ” and make faces with me in the looking - glass , and tell me
说 “ 波 ! ” 和 制作 面孔 和 我 在 这 寻找 - 玻璃 , 和 告诉 我
[ə; eɪ] [goʊst] ['stɔːri] .
a ghost story .
一个 鬼 故事 .

对着镜子说“Bo！”，和我一起做鬼脸，然后给我讲个鬼故事。

[brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , ['sɪli] , - [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʌtlər] .
Bring me the looking - glass , silly , ' she shouted to the butler .
带来 我 这 寻找 - 玻璃 , 愚蠢的 , - 她 喊叫 到 这 管家 .

“把镜子拿来，傻瓜！”她冲着管家喊道。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [daʊn] [frʌm; frəm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
He took one down from over the chimney - piece , and held it in front of
他 采取 一 向下 从 超过 这 烟囱 - 片 , 和 握住 它 在 正面 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他从壁炉架上取下一个，举到他们面前。

[waɪl] ['deɪvɪd] [ænd; ənd] [mɪs] ['mʌfɪt] [meɪd] [ðə; ði] [moʊst] ['ɔːf(ə)l] ['feɪsɪz] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
while David and Miss Muffet made the most awful faces into it .
尽管 大卫 和 错过 玛菲特 制成 这 最多 可怕 面孔 进入 它 .

而大卫和玛菲特小姐则对着它做了最可怕的鬼脸。

- [ðæts] [ə; eɪ] ['bjuːti] , - [sed] [mɪs] ['mʌfɪt] , [æz; əz] ['deɪvɪd] [skwɪntid] , [skruːd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,
' That's a beauty , ' said Miss Muffet , as David squinted , screwed up his nose ,
- 那就是 一个 美丽 , - 说 错过 玛菲特 , 作为 大卫 眯着眼 , 螺丝 向上 他的 鼻子 ,

“真漂亮，”玛菲特小姐说，大卫眯起眼睛，皱起了鼻子。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt] .
and put his tongue out .
和 放 他的 舌头 出去 .

然后他伸出了舌头。

- [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn] , [maɪ] [dɪr] .
' Thank you for that one , my dear .
- 感谢 你 为了 那 一 , 我的 亲爱的 .

“谢谢你，亲爱的。”

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [stɑːrt] .
It gave me quite a start .
它 给予 我 相当 一个 开始 .

这着实让我吃了一惊。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [rɪ'mɑːrkəbli] ['ʌgli] .
You are really remarkably ugly .
你 是 真的 非常 丑陋的 .

你长得真丑。

[wɪl] [juː; jʊ] [fiːl] [maɪ] [pʌls] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ɑːn] .
Will you feel my pulse , and see how I am getting on .
将要 你 感觉 我的 脉冲 , 和 看 如何 我 是 获得 在 .

你能帮我把脉吗？看看我最近怎么样。

[meɪk] [ə'nʌðər] [feɪs] : [aɪm] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [wʌn] .
Make another face : I'm used to that one .
制作 其他 脸 : 我是 用过的 到 那 一 .

再做个鬼脸：我已经习惯了。

[oʊ] , [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['bjuːti] [ðen] : [ˌaɪ 'tiː] ['terəfaɪd] [ˌem 'iː] .
Oh , I got a beauty then : it terrified me .
哦 , 我 得到 一个 美丽 然后 : 它 恐惧 我 .

哦，我当时遇到了一件美事：它吓坏了。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [jʊr; jər] [goʊst] ['stɔːri] ['kwɪkli] .
And begin your ghost story quickly .
和 开始 你的 鬼 故事 迅速地 .

赶紧开始你的鬼故事吧。

- ['deɪvɪd][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wer] ['ɛniːbədiːz] [pʌls] [wʌz; wəz] , [soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [goʊst] ['stɔːri]
' David had no idea where anybody's pulse was , so he began his ghost story
- 大卫 有 不 主意 在哪里 任何人的 脉冲 曾是 , 所以 他 开始 他的 鬼 故事
.
:
.

“大卫不知道别人的脉搏在哪里，于是他开始讲鬼故事。”

- [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [goʊst] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] -
' Once upon a time , ' he said , ' there was a ghost that lived in the hot -
- 一次 之上 一个 时间 , - 他 说 , - 那里 曾是 一个 鬼 那 居住地 在 这 热的 -
['wɔːtər][tæp] . -
water tap . '
水 轻敲 . -

“很久以前，”他说，“热水龙头里住着一个鬼魂。”

- ['greɪʃəs] , [haʊ] ['dredf(ə)l] ! - [sed] [mɪs] ['mʌfɪt] .
' Gracious , how dreadful ! ' said Miss Muffet .
- 亲切 , 如何 可怕 ! - 说 错过 玛菲特 .

“天哪，太可怕了！”玛菲特小姐说。

- [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] ? -
' What was it the ghost of ? '
- 什么 曾是 它 这 鬼 的 ? -

“那是什么鬼魂？”

- [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , - [sed] ['deɪvɪd] .
' It wasn't the ghost of anything , ' said David .
- 它 不是 这 鬼 的 任何事物 , - 说 大卫 .

“那不是什么鬼魂，”大卫说。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [goʊst] . -
' It was just a ghost . '
- 它 曾是 只是 一个 鬼 . -

“那只是个鬼魂。”

- [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] “ [ʌv; əv] ” ['sʌmθɪŋ] , - [sed] [mɪs] ['mʌfɪt] .
' But it must have been “ of ” something , ' said Miss Muffet .
- 但 它 必须 有 到过 “ 的 ” 某物 , - 说 错过 玛菲特 .

“但它一定是‘某种’东西，”玛菲特小姐说。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [ænd; ənd][aɪm] [mɪs] ['mʌfɪt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
' The King is the King of England , and I'm Miss Muffet of nothing at all .
- 这 国王 是 这 国王 的 英格兰 , 和 我是 错过 玛菲特 的 没有什么 在 全部 .

“国王是英格兰国王，而我什么都不是，只是个小公主。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] “ [ʌv; əv] . ” -
But you must have an “ of . ” '
但 你 必须 有 一个 “ 的 . ” -

但你必须有一个“的”。

- [ðɪs] [wʌn] ['hædnt] , - [sed] ['deɪvɪd]['fɜːrmli] .
' This one hadn't , ' said David firmly .
- 这 一 之前没有 , - 说 大卫 牢牢 .

“这个没有，”大卫坚定地说。

- [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [goʊst] .
' It was just a ghost .
- 它 曾是 只是 一个 鬼 .

“那只是个鬼魂。”

[ˌaɪ ˈtiː] [groʊn] [wen] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [ðə; ði][hɑːt]['wɔːtər][ɑːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [skwiːld] [wen] [juː; jʊ]
It groaned when you turned the hot water on , and it squealed when you
它 呻吟 什么时候 你 转向 这 热的 水 在 , 和 它 尖叫 什么时候 你
[tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] . -
turned it off . '
转向 它 离开 . -

打开热水时它会发出呻吟声，关掉热水时它会发出尖叫声。

- [ðɪs] [wɪl] ['nevər] [duː] , - [sed] [mɪs] ['mʌfɪt] .
' This will never do , ' said Miss Muffet .
- 这 将要 绝不 做 , - 说 错过 玛菲特 .

“这绝对不行，”玛菲特小姐说。

- [aɪm] ['getɪŋ] [kwaɪt] [kɑːm] [ə'gen] , [laɪk] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [bɔɪl] .
' I'm getting quite calm again , like a kettle going off the boil .
- 我是 获得 相当 冷静的 再次 , 喜欢 一个 壶 去 离开 这 熬 .

“我又平静下来了，就像水壶里的水慢慢停止沸腾一样。”

[meɪk] [ə'nʌðər] [feɪs] .
Make another face .
制作 其他 脸 .

再做个鬼脸。

[oʊ] , [naʊ] [ɪts] [tuː] [leɪt] !
Oh , now it's too late !
哦 , 现在 它是 也 晚的 !

哦，现在太晚了！

- [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['kæntərɪŋ] [saʊnd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
' There came a tremendous cantering sound behind them ,
- 那里 来了 一个 巨大的 慢跑 声音 在后面 他们 ,

他们身后传来一阵巨大的奔马声，

[ænd; ənd] [mɪs] ['mʌfɪt] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [skriːmd] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɔːrn]

and	Miss	Muffet	opened	her	mouth	and	screamed	so	loud	that	her	horn
和	错过	玛菲特	打开	她	嘴	和	尖叫	所以	大声	那	她	喇叭

['spektəklz] [broʊk] ['ɪntuː] ['frægmənts] .

spectacles	broke	into	fragments	.
眼镜	打破	进入	片段	.

玛菲特小姐张开嘴尖叫，声音大到把她的角状眼镜都震碎了。

- [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] !

'	Here	he	comes	!
-	这里	他	来	!

他来了！

- [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	she	said	.
-	她	说	.

她说。

- [oʊ] - [oʊ] , [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] !

'	O	-	oh	,	how	frightened	I	am	!
-	哦	-	哦	,	如何	害怕	我	是	!

“哦，我好害怕啊！”

- [ðə; ði] ['spaɪdər] ['tʃeɪsɪz] [mɪs] ['mʌfɪt]

'	The	spider	chases	Miss	Muffet
-	这	蜘蛛	追逐	错过	玛菲特

蜘蛛追赶玛菲特小姐

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn] [mɔːr] [waɪld] [ʃriːk] [æz; əz] [ðə; ði] ['spaɪdər] [liːpt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʌfɪt] ,

She	gave	one	more	wild	shriek	as	the	spider	leaped	on	to	the	tuffet	,
她	给予	一	更多的	荒野	尖叫	作为	这	蜘蛛	跳跃	在	到	这	小矮凳	,

蜘蛛跳到矮凳上时，她又发出了一声尖叫。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [spiːd] , [ðə; ði] ['spaɪdər]

and	began	running	about	the	room	with	the	most	amazing	speed	,	the	spider
和	开始	跑步	关于	这	房间	和	这	最多	惊人的	速度	,	这	蜘蛛

['kæntərɪŋ] ['æftər] [hɜːr; hər] .

cantering	after	her	.
慢跑	后	她	.

她开始以惊人的速度在房间里奔跑，蜘蛛紧随其后。

[ðeɪ] [ˌʌp'set] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [ðə; ði] [stʌft] [hɔːrs] [daʊn] , [ðeɪ]

They	upset	the	bathing	-	machine	,	and	knocked	the	stuffed	horse	down	,	they
他们	沮丧的	这	洗澡	-	机器	,	和	敲门	这	填充	马	向下	,	他们

[dɑːdʒd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['bʌtlər] ,

dodged	behind	the	butler	,
躲避	在后面	这	管家	,

他们弄翻了沐浴车，碰倒了毛绒玩具马，然后躲到了管家身后。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['biːhaɪv] ['spɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [splæʃt] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːdz] [ænd; ənd] [weɪ] ,

and	sent	the	beehive	spinning	,	and	splashed	through	the	curds	and	whey	,
和	发送	这	蜂窝	旋转	,	和	溅起	通过	这	凝乳	和	乳清	,

于是蜂巢开始旋转，水花溅入凝乳和乳清中。

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

which	formed	a	puddle	on	the	floor	.
哪个	形成	一个	水坑	在	这	地面	.

水在地板上形成了一滩水。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] ['deɪvɪd] [hæd; həd] ['entərd] [fluː] ['oʊpən] ,

Then	the	door	through	which	David	had	entered	flew	open	,
然后	这	门	通过	哪个	大卫	有	进入	飞翔	打开	,

这时，大卫进来的那扇门猛地打开了。

[ænd; ənd] [aʊt] ['dɑːrtɪd] [mɪs] ['mʌfɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spaɪdər][ɪn][hɑːt] [pər'suːt] .

and	out	darted	Miss	Muffet	with	the	spider	in	hot	pursuit	.
和	出去	飞镖	错过	玛菲特	和	这	蜘蛛	在	热的	追逐	.

于是，玛菲特小姐飞快地跑了出去，蜘蛛紧随其后。

[hɜːr; hər] ['skriːmɪŋ] , [wɪtʃ] ['nevər] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [gruː] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] .

Her	screaming	,	which	never	stopped	for	a	moment	,	grew	fainter	and	fainter	.
她	尖叫	,	哪个	绝不	停止	为了	一个	片刻	,	生长	较暗	和	较暗	.

她的尖叫声一刻也没有停止，只是越来越微弱。

[ðə; ði] ['bʌtlər] [geɪv] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [jɔːn] .

The	butler	gave	an	enormous	yawn	.
这	管家	给予	一个	巨大的	打哈欠	.

管家打了个大大的哈欠。

- ['kliːnɪŋ] [ʌp] [taɪm] , - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][mɑːp][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] ,

'	Cleaning	up	time	,	'	he	said	,	and	took	a	mop	from	behind	the	door	,
-	打扫	向上	时间	,	-	他	说	,	和	采取	一个	拖把	从	在后面	这	门	,

“该打扫卫生了，”他说着，从门后拿出一把拖把。

[ænd; ənd] ['dɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] ['kɜːdz] [ænd; ənd] [weɪ] .

and	dipped	it	into	the	pool	of	curds	and	whey	.
和	浸入	它	进入	这	水池	的	凝乳	和	乳清	.

然后把它浸入凝乳和乳清中。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [soʊkt] , [hiː; hi] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ræpɪdli] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

When	it	was	quite	soaked	,	he	twisted	it	rapidly	round	and	round	,
什么时候	它	曾是	相当	浸泡过	,	他	扭曲	它	快速	圆形的	和	圆形的	,

等它完全湿透后，他迅速地把它转了好几圈。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['kɜːdz] [ænd; ənd] [weɪ] ['delјuːdʒd]['deɪvɪd] .

and	a	shower	of	curds	and	whey	deluged	David	.
和	一个	淋浴	的	凝乳	和	乳清	洪水泛滥	大卫	.

一阵凝乳和乳清如雨般倾泻而下，将大卫淹没。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] [snoʊ] .

As	it	fell	on	him	,	it	seemed	to	turn	to	snow	.
作为	它	跌倒	在	他	,	它	似乎	到	转动	到	雪	.

当它落在他身上时，仿佛变成了雪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ] ['hevɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [tuː] , [ænd; ənd] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

It	was	snowing	heavily	from	the	roof	too	,	and	snow	was	blowing	in	through	the	door	.
它	曾是	下雪了	重度	从	这	屋顶	也	,	和	雪	曾是	吹	在	通过	这	门	.

屋顶上也下着大雪，雪从门缝里吹了进来。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] ,

Then	he	saw	that	it	wasn't	a	door	at	all	,	but	the	opening	of	a	street	,
然后	他	锯	那	它	不是	一个	门	在	全部	,	但	这	开幕	的	一个	街道	,

然后他发现那根本不是门，而是一条街道的入口。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] .

and	that	the	walls	were	the	walls	of	houses	.
和	那	这	墙壁	是	这	墙壁	的	房屋	.

而且这些墙就是房屋的墙壁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [dɪ'stɪŋktli] [θruː] [ðə; ði] ['snoʊstɔːrm] ,

It	was	difficult	to	see	distinctly	through	the	snowstorm	,
它	曾是	难的	到	看	明显地	通过	这	暴风雪	,

暴风雪中能见度很低。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

but	he	felt	as	if	he	knew	where	he	was	.
但	他	毛毡	作为	如果	他	知道	在哪里	他	曾是	.

但他感觉自己好像知道自己身在何处。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] [snoʊ] [klɪrd] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

The	snow	cleared	as	swiftly	as	it	had	begun	,
这	雪	已清除	作为	迅速地	作为	它	有	开始	,

雪停得和来得一样快。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nɪr]

and	David	saw	that	he	was	standing	in	the	High	Street	of	the	village	near
和	大卫	锯	那	他	曾是	常设	在	这	高的	街道	的	这	村庄	靠近

[wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] .

which	he	lived	.
哪个	他	居住地	.

大卫发现自己正站在他所居住村庄附近的商业街上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [kwaɪt] ['ɔːrd(ə)neri] ,

It	was	all	quite	ordinary	,
它	曾是	全部	相当	普通的	,

一切都很普通。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [bɪn] [pɑːpt] [bæk] [θruː] [ðə; ði]

and	he	was	afraid	that	he	had	somehow	been	popped	back	through	the
和	他	曾是	害怕的	那	他	有	不知何故	到过	爆裂	后退	通过	这

[bluː] [dɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['snoʊstɔːrm] ,

blue	door	during	the	snowstorm	,
蓝色的	门	期间	这	暴风雪	,

他担心自己在暴风雪中不知何故又被弹回了那扇蓝色的门里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['stuːpɪd] [dʌl] [wɜːrld] .

and	was	again	in	the	stupid	dull	world	.
和	曾是	再次	在	这	愚蠢的	乏味的	世界	.

我又一次回到了这个愚蠢乏味的世界。

[dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][poʊst][ænd; ənd] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][nekst][tuː; tə] [ðæt]

Just	opposite	him	was	the	post	and	telegraph	office	,	and	next	to	that
只是	对面的	他	曾是	这	邮政	和	电报	办公室	,	和	下一个	到	那

[ðə; ði][bæŋk] ,

the	bank	,
这	银行	,

他正对面是邮局和电报局，旁边是银行。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz] - [skuːl] .

and	beyond	that	the	girls	'	school	.
和	超过	那	这	女孩们	-	学校	.

除此之外，还有女子学校。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [ʃɑːps] [tuː] , ['mɪstər] . ['wɪnˌfɔːl] [ðə; ði] ['teɪlərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

There	were	the	same	old	shops	too	,	Mr	.	Winfall	the	tailor's	,	and	the
那里	是	这	相同的	老的	商店	也	,	先生	.	胜利	这	裁缝	,	和	这

[kən'fɛkʃənərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [buːtmeɪkɝz] ,

confectioner's	and	the	bootmaker's	,
糖果商	和	这	制靴匠	,

还有一些老店，比如温福尔先生的裁缝店、糖果店和鞋匠店。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] .

and	at	the	bottom	of	the	street	was	the	bridge	over	the	river	.
和	在	这	底部	的	这	街道	曾是	这	桥	超过	这	河	.

街道尽头是横跨河流的桥。

- [wel] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bæk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ə'gen] , - [sed] ['deɪvɪd] ,

'	Well	,	if	I	am	back	in	the	world	again	,	'	said	David	,
-	出色地	,	如果	我	是	后退	在	这	世界	再次	,	-	说	大卫	,

“嗯，如果我能再次回到这个世界上，”大卫说，

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [let] [ɔːl] [ðɪs] [gʊd] [snoʊ] [goʊ][tuː; tə] [weɪst] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['biːɪŋ]

'	it	would	be	a	pity	to	let	all	this	good	snow	go	to	waste	without	its	being
-	它	会	是	一个	遗憾	到	让	全部	这	好的	雪	去	到	浪费	没有	它是	存在

[tə'bɒgən] [ɑːn] .

tobogganed	on	.
雪橇	在	.

“如果不用来玩雪橇，就让这么多好雪白浪费掉，那太可惜了。”

[aɪl] [goʊ] [hoʊm] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd][get] [maɪ] [tə'bɑːgən] .

I'll	go	home	,	I	think	,	and	get	my	toboggan	.
患病的	去	家	,	我	思考	,	和	得到	我的	雪橇	.

我想我会回家，去拿我的雪橇。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

I	wonder	how	they	did	it	.
我	想知道	如何	他们	做过	它	.

我想知道他们是怎么做到的。

- [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [leɪn]

'	He	started	to	go	down	the	street	to	the	bridge	across	which	was	the	lane
-	他	开始	到	去	向下	这	街道	到	这	桥	穿过	哪个	曾是	这	车道

[wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [pæst] [baɪ][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [leɪk] ,

which	presently	passed	by	the	bottom	of	the	field	beyond	the	lake	,
哪个	目前	通过了	经过	这	底部	的	这	场地	超过	这	湖	,

他开始沿着街道走向桥，桥上有一条小路，这条小路现在正从湖对岸田野的底部经过。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

on	the	other	side	of	which	was	the	garden	,
在	这	其他	边	的	哪个	曾是	这	花园	,

另一边就是花园，

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [tə'bɑːgən] ['jestərdeɪ] .

where	was	the	summer	-	house	in	which	he	had	left	his	toboggan	yesterday	.
在哪里	曾是	这	夏天	-	房子	在	哪个	他	有	左边	他的	雪橇	昨天	.

他昨天把雪橇放在的避暑小屋在哪里?

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði] [buːtmeɪkɚz] [ʃɑːp] ,

But	he	happened	to	look	a	little	more	closely	at	the	bootmaker's	shop	,
但	他	发生	到	看	一个	小的	更多的	密切	在	这	制靴匠	店铺	,

但他碰巧仔细地看了看那家鞋匠铺，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrd][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [sed] , - [buːts] [ænd; ənd] [ʃuːz] ['niːtli]

and	instead	of	the	card	in	the	window	which	said	,	'	Boots	and	shoes	neatly
和	反而	的	这	卡片	在	这	窗户	哪个	说	,	-	靴子	和	鞋	整齐地

[rɪ'per] ,

repaired	,
已修复	,

橱窗里原本贴着一张卡片，上面写着“靴子和鞋子修得整整齐齐”，但取而代之的是.....

- [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] - ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ænt] [rɪ'kʌvərd]
' there was another one on which was written ' Uncles and Aunts recovered
- 那里 曾是 其他 一 在 哪个 曾是 书面 - 叔叔们 和 姑姑们 恢复
[ænd; ənd] [rɪ'per] . -
and repaired . '
和 已修复 . -

还有一张纸条上写着“叔叔阿姨们已恢复并修复”。

- [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [rɪ'kʌvər] [ðem; ðəm] [wen] [ðeə(r)] [lɔːst] , [ænd; ənd] [rɪ'per] [ðem; ðəm] [wen] [ðeə(r)]
' I suppose they recover them when they're lost , and repair them when they're
- 我 认为 他们 恢复 他们 什么时候 它们是 丢失的 , 和 维修 他们 什么时候 它们是
[faʊnd] , - [θɔːt] ['deɪvɪd] .
found , ' thought David .
成立 , - 想法 大卫 .

“我想他们会在丢失的时候找回它们，在找到的时候修理它们，”大卫心想。

- [bʌt; bət] [ɪts] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt]['juːʒuəl] .
' But it's not a bit usual .
- 但 它是 不是 一个 少量 通常 .

但这一点也不寻常。

- [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] ['juːʒuəl] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['gɝːlz] - [skuːl] ,
' He found it no more usual when he looked at the girls ' school ,
- 他 成立 它 不 更多的 通常 什么时候 他 看起来 在 这 女孩们 - 学校 ,

“当他看到那所女子学校时，他觉得一切都很正常。”

[fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræs] [pleɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] - [mɪs] ['mɪlɪgənz] [skuːl] [fɔːr; fər]
for instead of the brass plate on which was written ' Miss Milligan's school for
为了 反而 的 这 黄铜 盘子 在 哪个 曾是 书面 - 错过 米利根的 学校 为了
[jʌŋ] ['leɪdiz] ,
Young Ladies ,
年轻的 女士们 ,

取而代之的是一块黄铜牌，上面写着“米利根小姐女子学校”，

- [hiː; hi] [sɔː] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər] - ['hæpi] ['fæməliz] - ['ɪnstɪtuːt] ,
' he saw written there ' Happy Families ' Institute ,
- 他 锯 书面 那里 - 快乐的 家庭 - 研究所 ,

他看到上面写着“幸福家庭研究所”。

- [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ə; eɪ] ['noʊtɪs] - ['sɔvrinz] [ɑːr; ər] [tʃiːp] [tuː; tə] - [deɪ] . -
' and in the window of the bank a notice ' Sovereigns are cheap to - day . ' -
- 和 在 这 窗户 的 这 银行 一个 注意 - 君主 是 便宜的 到 - 天 . -

银行的橱窗上贴着一张告示：“今天主权债券很便宜。”

- [aɪl] [goʊ][ɪn][ðer; ðər][æt; ət][wʌns] , - [θɔːt] ['deɪvɪd] , - [ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm] .
' I'll go in there at once , ' thought David , ' and buy some .
- 患病的 去 在 那里 在 一次 , - 想法 大卫 , - 和 买 一些 .

“我这就进去买一些，”大卫心想。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [aɪv] [gɑːt] .
I wonder how much money I've got .
我 想知道 如何 很多 钱 我已经 得到 .

我想知道我到底有多少钱。

- [hiː; hi] [faʊnd] [fɔːr] ['peniz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
' He found four pennies in his pocket , and went in with them to the
- 他 成立 四 便士 在 他的 口袋 , 和 去 在 和 他们 到 这
[bæŋk] .
bank .
银行 .

他在口袋里发现了四个便士，然后带着它们去了银行。

[ðə; ði]['mænɪdʒər][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [staʊt] ['dʒent(ə)lmən]

The	manager	was	there	talking	in	a	low	voice	to	a	very	stout	gentleman
这	经理	曾是	那里	说	在	一个	低的	嗓音	到	一个	非常	肥硕	绅士

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [miːt] - ['tʃɑːpər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

with	a	meat	-	chopper	in	his	hand	,
和	一个	肉	-	直升机	在	他的	手	,

经理当时正低声和一个身材魁梧、手里拿着切肉刀的男士说话。

[huːm] ['deɪvɪd] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [mɪnt] - [mæn][frʌm; frəm] ['lʌndən] ,

whom	David	knew	to	be	the	Mint	-	man	from	London	,
谁	大卫	知道	到	是	这	薄荷	-	男人	从	伦敦	,

大卫知道他是来自伦敦的造币厂工人。

[dʒʌst][æz; əz] ['sɜːrt(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

just	as	certainly	as	if	he	had	had	it	written	all	over	him	.
只是	作为	当然	作为	如果	他	有	有	它	书面	全部	超过	他	.

就像他身上已经写满了一样。

[wʌt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌæbsə'luːtli] [ʃʊr] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sɔvrinz] [kept] ['uːzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

What	made	it	absolutely	sure	was	the	fact	that	sovereigns	kept	oozing	out	of
什么	制成	它	绝对地	当然	曾是	这	事实	那	君主	保留	渗出	出去	的

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

his	clothes	and	dropping	on	the	floor	.
他的	衣服	和	下降	在	这	地面	.

真正让他确信无疑的是，金币不断地从他的衣服里渗出来，掉落在地板上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

There	was	quite	a	pile	of	them	round	his	feet	,
那里	曾是	相当	一个	桩	的	他们	圆形的	他的	脚	,

他脚边堆了一大堆。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['potər] [huː] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]['deɪvɪd] [kept] ['swiːpɪŋ] [ʌp] ,

which	the	porter	who	opened	the	door	to	David	kept	sweeping	up	,
哪个	这	搬运工	WHO	打开	这	门	到	大卫	保留	扫荡	向上	,

给大卫开门的门房一直在扫地，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] [ə'gen] .

and	putting	down	his	neck	again	.
和	推杆	向下	他的	脖子	再次	.

然后他又把脖子放低了。

- [soʊ] [its] ['oʊnli][ðə; ði] [seɪm] ['sɔvrinz] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] , - [θɔːt] ['deɪvɪd] ,

'	So	it's	only	the	same	sovereigns	all	over	again	,	'	thought	David	,
-	所以	它是	仅有的	这	相同的	君主	全部	超过	再次	,	-	想法	大卫	,

“所以，这不过是同样的那些君主再次出现罢了，”大卫心想。

- [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

'	but	there	must	be	a	lot	of	them	.
-	但	那里	必须	是	一个	很多	的	他们	.

但肯定有很多。

[noʊ] ['wʌndər] [ðeə(r)] [tʃiːp] .

No	wonder	they're	cheap	.
不	想知道	它们是	便宜的	.

难怪它们这么便宜。

- [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .

'	He	walked	up	to	where	they	were	standing	.
-	他	步行	向上	到	在哪里	他们	是	常设	.

他走到他们站的地方。

- [pliːz] , [kæn; kən][juː; jʊ][let][ˌem ˈiː][hæv; həv] [fɔːr] ['peni] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['sɔvrinz] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Please	,	can	you	let	me	have	four	penny	-	worth	of	sovereigns	,	'	he	said	.
-	请	,	能	你	让	我	有	四	一分钱	-	值得	的	君主	,	-	他	说	.

“请给我四便士的金币好吗？”他说。

[ðə; ðiː][mɪnt] - [mæn] [bluː] [hɪz; ɪz][noʊz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] ['ænsər] ,

The	Mint	-	man	blew	his	nose	before	he	answered	,
这	薄荷	-	男人	吹	他的	鼻子	前	他	回答	,

铸币员擤了擤鼻子才回答。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['sɔvrinz] ['rætld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .

and	some	thirty	or	forty	sovereigns	rattled	out	of	his	handkerchief	.
和	一些	三十	或者	四十	君主	摇晃	出去	的	他的	手帕	.

他的手帕里掉了出来三四十枚金币。

- [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm] [nuː] - [leɪd][ɔːr]['oʊnli][fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] ?

'	Do	you	want	them	new	-	laid	or	only	for	cooking	?
-	做	你	想	他们	新的	-	铺设	或者	仅有的	为了	烹饪	?

您想要新产的鸡蛋还是仅用于烹饪的鸡蛋?

- [hiː; hi] [æskt] .

'	he	asked	.
-	他	问	.

他问道。

['deɪvɪd][faindz][ðə; ðiː][mɪnt] - [mæn][ɪn][ðə; ðiː][bæŋk]

David	finds	the	Mint	-	man	in	the	bank
大卫	发现	这	薄荷	-	男人	在	这	银行

大卫在银行里找到了铸币员。

['deɪvɪd][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [ðem; ðəm] , [soʊ][hiː; hi] [sed] :

David	had	no	intention	of	cooking	them	,	so	he	said	:
大卫	有	不	意图	的	烹饪	他们	,	所以	他	说	:

大卫根本没打算把它们煮了，所以他说：

- [nuː] - [leɪd] , [pliːz] .

'	New	-	laid	,	please	.
-	新的	-	铺设	,	请	.

请给我新铺的。

- [ðə; ðiː][mɪnt] - [mæn] [pɪkt] [ɔːf] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] ['elboʊ] , [əˈnʌðər]

'	The	Mint	-	man	picked	off	one	that	was	coming	out	of	his	right	elbow	,	another
-	这	薄荷	-	男人	挑选	离开	一	那	曾是	未来	出去	的	他的	正确的	弯头	,	其他

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][taɪ] ,

from	his	tie	,
从	他的	领带	,

“薄荷糖男拔掉了从他右肘伸出来的一颗子弹，又拔掉了从他领带里伸出来的一颗子弹。”

[əˈnʌðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɑːtəm] ['weskət; 'weɪskoʊt] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

another	from	his	bottom	waistcoat	button	,	and	the	fourth	from	his
其他	从	他的	底部	马甲	按钮	,	和	这	第四	从	他的

[niː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]['deɪvɪd] .

knee	,	and	gave	them	to	David	.
膝盖	,	和	给予	他们	到	大卫	.

又从他背心最下面的纽扣上取下一个，从他膝盖上取下一个，然后把这些纽扣递给了大卫。

- ['itl] ['nevər] [duː] [ɪf] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [get] [tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sed] .

'	It'll	never	do	if	other	people	get	to	know	about	it	,	'	he	said	.
-	它将	绝不	做	如果	其他	人们	得到	到	知道	关于	它	,	-	他	说	.

“如果让其他人知道这件事，那就糟了，”他说。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['hæpi] ['fæməliz] [ɪn] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðeɪv] [gɑːt]

'	We	shall	be	having	all	the	happy	families	in	,	though	I	don't	suppose	they've	got
-	我们	将	是	拥有	全部	这	快乐的	家庭	在	,	尽管	我	不	认为	他们有	得到

[mʌtʃ] ['mʌni] .

much	money	.
很多	钱	.

“我们将邀请所有幸福的家庭来参加，虽然我估计他们没什么钱。”

[hæv; həv] [ə'nʌðər] ['noʊtɪs] [pʊt] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] .

Have	another	notice	put	up	at	once	.
有	其他	注意	放	向上	在	一次	.

立即再张贴一份告示。

- [ðə; ði]['mænɪdʒər] [tʊk] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [kwɪl] [pen][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] .

'	The	manager	took	an	enormous	quill	pen	from	behind	the	counter	.
-	这	经理	采取	一个	巨大的	鹅毛笔	笔	从	在后面	这	柜台	.

经理从柜台后面拿出一支巨大的羽毛笔。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

It	reached	right	up	to	the	ceiling	of	the	room	,
它	达到	正确的	向上	到	这	天花板	的	这	房间	,

它一直延伸到房间的天花板。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][bəuθ][hændz] .

and	he	had	to	hold	it	in	both	hands	.
和	他	有	到	抓住	它	在	两个都	双手	.

他必须双手捧着它。

[ʌp] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] , - [rɑːd] , [poʊl][ɔːr] [pɜːrtʃ] . -

Up	the	side	of	it	was	printed	,	'	Rod	,	pole	or	perch	.	'
向上	这	边	的	它	曾是	打印	,	-	杆	,	极	或者	栖息	.	-

侧面印着：“钓竿、杆子或栖木”。

- [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?

'	What	shall	I	say	?
-	什么	将	我	说	?

我该说什么呢?

- [hiː; hi] [æskt] .

'	he	asked	.
-	他	问	.

他问道。

- [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [wət'evər] [juː; jʊ][laɪk] , - [sed] [ðə; ði][mɪnt] - [mæn] , - [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt]

'	You	may	say	whatever	you	like	,	'	said	the	Mint	-	man	,	'	but	you	must	write
-	你	可能	说	任何	你	喜欢	,	-	说	这	薄荷	-	男人	,	-	但	你	必须	写

[wət'evər] [aɪ][laɪk] .

whatever	I	like	.
任何	我	喜欢	.

“你想说什么都可以，”造币厂老板说，“但是你必须写我喜欢写的东西。”

[naʊ] - —

Now	begin'	—
现在	-	—

现在开始——

- ['sɔvrinz] [ɑːr; ər][faɪv] [paʊndz] [tuː] ['aʊnsɪz] [iːtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪl] [biː; bi] ['dɪrɚ] [tuː; tə]

'	Sovereigns	are	five	pounds	two	ounces	each	to	-	day	,	but	they'll	be	dearer	to
-	君主	是	五	磅	二	盎司	每个	到	-	天	,	但	他们会	是	更贵	到

- ['mɔːroʊ] . -

-	morrow	.	'
-	明天	.	-

“今天一枚金币价值五磅二盎司，但明天就会更贵。”

- [ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [gɪv] [ˌem ˈiː] [faɪv] [paʊndz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [maɪ] ['sɔvrinz] ?
' Then will you please give me five pounds for each of my sovereigns ?
- 然后 将要 你 请 给 我 五 磅 为了 每个 的 我的 君主 ?

那么，请你给我五英镑，作为我每一枚金币的交换吗?

- [æskt] [ðə; ði] ['griːdi] ['deɪvɪd] .
' asked the greedy David .
- 问 这 贪婪的 大卫 .

贪婪的大卫问道。

- ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊnsɪz] .
' Never mind about the ounces .
- 绝不 头脑 关于 这 盎司 .

“别在意盎司数。”

- [ðə; ði] [mɪnt] - [mæn] [ænd; ənd] ['mænɪdʒər] ['wɪspəd] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
' The Mint - man and manager whispered together for a little while ,
- 这 薄荷 - 男人 和 经理 低声说道 一起 为了 一个 小的 尽管 ,

造币厂老板和经理低声交谈了一会儿。

[ænd; ənd] ['deɪvɪd] [kʊd; kəd] [hɪr] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tɔːk] [laɪk] - [faɪ'nænʃ(ə)l] ['strɪndʒənsi] , -
and David could hear fragments of their talk like ' financial stringency , '
和 大卫 可以 听到 片段 的 他们的 讲话 喜欢 - 金融的 严格性 , -

大卫能听到他们谈话的片段，比如“财务紧缩”

- [taɪt] ['tendənsi] , -
' tight tendency , '
- 紧的 趋势 , -

“紧缩趋势”

- [kə'læps] [ʌv; əv] ['kredɪt] , - [wɪtʃ] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
' collapse of credit , ' which meant nothing to him .
- 坍塌 的 信用 , - 哪个 意思是 没有什么 到 他 .

“信贷崩溃”对他来说毫无意义。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['potər] [wʌz; wəz] ['ʃʌvlɪŋ] ['sɔvrinz] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪnt] -
All the time the porter was shovelling sovereigns down the back of the Mint -
全部 这 时间 这 搬运工 曾是 铲雪 君主 向下 这 后退 的 这 薄荷 -
['mænz] [nek] .
man's neck .
男人的 脖子 .

搬运工一直往造币厂工人的脖子后面塞金币。

- [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , - [hiː; hi] [sed] , - [ɪz] [tuː; tə] [raɪt] [ə'nʌðər] ['noʊtɪs] .
' The only thing to be done , ' he said , ' is to write another notice .
- 这 仅有的 事物 到 是 完毕 , - 他 说 , - 是 到 写 其他 注意 .

“唯一能做的，”他说，“就是再写一份通知。”

[raɪt] “ [ðə; ði] [bæŋk] [hæz; həz] [sə'spendɪd] ['peɪmənt] [ˌɔːltə'geðər] .
Write “ The Bank has suspended payment altogether .
写 “ 这 银行 有 暂停 支付 共 .

写上“银行已完全停止支付”。

[ðə; ði] [di'pɔzits] [ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] ['fɔːfitid] [baɪ] [skwer] [ruːt] , [ruːl] [ʌv; əv] [θriː] , [ænd; ənd] ['kɑːmpaʊnd]
The deposits are therefore forfeited by square root , rule of three , and compound
这 存款 是 所以 丧失 经过 正方形 根 , 规则 的 三 , 和 化合物
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

因此，存款会因平方根、三倍法则和复利而损失殆尽。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" What do you make of that ?
" 什么 做 你 制作 的 那 ?

你对此有何看法?

- [hiː; hi] [æskt] ['deɪvɪd] [traɪ'ʌmfəntli] .
' he asked David triumphantly .
- 他 问 大卫 凯旋而归 .

他得意洋洋地问大卫。

['deɪvɪd] [nuː] [ðæt] ['kɑːmpaʊnd] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [skwer] [ruːt] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɑːn][ɪn][ðə; ði]
David knew that compound interest and square root came a long way on in the
大卫 知道 那 化合物 兴趣 和 正方形 根 来了 一个 长的 方式 在 在 这
[ə'rɪθmətɪk] [bʊk] ,
arithmetic book ,
算术 书 ,

大卫知道复利和平方根在算术书中出现得非常晚。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] ['prɑːpərli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and that he couldn't be properly expected to make anything of it .
和 那 他 不能 是 适当地 预期的 到 制作 任何事物 的 它 .

而且也不能指望他能从中取得任何成就。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [faɪv] ['sɔvrinz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
Evidently they were not going to pay him five sovereigns for each of his ,
显然 他们 是 不是 去 到 支付 他 五 君主 为了 每个 的 他的 ,

显然，他们不会为他的每件物品付给他五个金币。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['prɪti] [wel] [ɔːl'redi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔːr] ['sɔvrinz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
but he had done pretty well already , with his four sovereigns instead of
但 他 有 完毕 漂亮的 出色地 已经 , 和 他的 四 君主 反而 的
[fɔːr] [pens] .
four pence .
四 便士 .

但他已经做得相当不错了，他有四个金币而不是四个便士。

- [aɪ][dəunt] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jet] , - [hiː; hi] [sed] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hævnt] [gɑːt][æz; əz][fɑːr] .
' I don't make anything of it yet , ' he said , ' because I haven't got as far .
- 我 不 制作 任何事物 的 它 然而 , - 他 说 , - 因为 我 还没有 得到 作为 远的 .
-
'
-

“我还没得出什么结论，”他说，“因为我还没走到那一步。”

- [wen] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər][eɪdʒ] , - [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒər] [sɪ'vɪrli] ,
' When I was your age , ' said the manager severely ,
- 什么时候 我 曾是 你的 年龄 , - 说 这 经理 严重 ,

“我像你这么大的时候，”经理严肃地说。

- [aɪ'd][gɑːt][soʊ][fɑːr][pæst][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
' I'd got so far past it that it was quite out of sight .
- ID 得到 所以 远的 过去的 它 那 它 曾是 相当 出去 的 视线 .

“我已经走得太远了，它完全看不见了。”

- [ðə; ði] [mɪnt] - [mæn] [nʌdʒd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][hænd] :
' The Mint - man nudged him , and said behind his hand :
- 这 薄荷 - 男人 轻推 他 , 和 说 在后面 他的 手 :

造币厂老板用胳膊肘碰了碰他，然后捂着手说：

- ['nevər] ['ɪrɪteɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] .
' Never irritate the young .
- 绝不 刺激 这 年轻的 .

永远不要激怒年轻人。

[kiːp] [ðem; ðəm] [pliːzd] [ænd; ənd] ['sɪmərɪŋ] .

Keep	them	pleased	and	simmering	.
保持	他们	高兴	和	煨煮	.

让他们保持愉悦和兴奋的状态。

- [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['deɪvɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] .

'	He	turned	to	David	with	a	smile	,	and	patted	him	on	the	head	.
-	他	转向	到	大卫	和	一个	微笑	,	和	轻拍	他	在	这	头	.

他笑着转向大卫，拍了拍他的头。

[tuː] [koʊld] ['sɔvrinz] [went] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] ['deɪvɪdz] ['dʒɜːrzi] .

Two	cold	sovereigns	went	down	the	front	of	David's	jersey	.
二	寒冷的	君主	去	向下	这	正面	的	大卫的	球衣	.

两枚冰冷的金币顺着大卫的球衣正面滑落。

- [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [jʊr; jər] ['refrənsɪz] , - [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm] [kwaɪt]

'	We	have	read	your	references	,	'	he	said	,	'	and	find	them	quite
-	我们	有	读	你的	参考	,	-	他	说	,	-	和	寻找	他们	相当

[ˌsætɪs'fæktəri] .

satisfactory	.
令人满意的	.

“我们已经阅读了你们的推荐信，”他说，“我们认为这些推荐信非常令人满意。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [ə'pɔɪntɪd] ['ɑːnəreri] ['erənd] - [bɔɪ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['duːtiz] [bɪ'gɪn]

You	are	therefore	appointed	honorary	errand	-	boy	,	and	your	duties	begin
你	是	所以	任命	名誉	差事	-	男生	,	和	你的	职责	开始

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

因此，你被任命为荣誉跑腿，你的职责立即开始。

[soʊ][goʊ] [streɪt] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [wer] [ðeɪ] [rɪ'per] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ænt] ,

So	go	straight	across	to	the	shop	where	they	repair	uncles	and	aunts	,
所以	去	直的	穿过	到	这	店铺	在哪里	他们	维修	叔叔们	和	姑姑们	,

所以直接去那家给叔叔阿姨修理衣服的店吧。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['goʊldən]['ʌŋk(ə)l] ['biːɪŋ] [rɪ'per] .

and	see	if	there's	a	golden	uncle	being	repaired	.
和	看	如果	有	一个	金的	叔叔	存在	已修复	.

看看有没有正在维修的金叔叔。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ,

If	there	is	,
如果	那里	是	,

如果有的话，

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] nephew — - you — wants [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] tea —

tell	him	that	his	nephew	—	that's	you	—	wants	him	to	come	out	to	tea	—
告诉	他	那	他的	nephew	—	-	you	—	wants	他	到	来	出去	到	tea	—

- here — and [ðæt] [ðə; ði]['moʊtər] [wɪl] [biː; bi] [raʊnd] immediately — and [ðæts] [wer] .

that's	here	—	and	that	the	motor	will	be	round	immediately	—	and	that's	where	.
-	here	—	and	那	这	发动机	将要	是	圆形的	immediately	—	and	那就是	在哪里	.

告诉他，他的侄子——就是你——想让他出来喝茶——就在这里——而且汽车马上就到——就在这里。

- ['deɪvɪd] [felt] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['erənd] - [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][æt; ət][ɔːl] ,

'	David	felt	that	he	didn't	want	to	be	errand	-	boy	to	the	bank	at	all	,
-	大卫	毛毡	那	他	没有	想	到	是	差事	-	男生	到	这	银行	在	全部	,

大卫觉得他根本不想去银行跑腿。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [sent] [ɪn] ['refrənsɪz] .

but	somehow	he	seemed	to	remember	having	sent	in	references	.
但	不知何故	他	似乎	到	记住	拥有	发送	在	参考	.

但他似乎记得自己提交过推荐信。

[wʌt] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [kən'vɪnsɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['seɪlə] [kloʊðz] [hæd; həd]

What	was	even	more	convincing	was	that	he	found	his	sailor	clothes	had
什么	曾是	甚至	更多的	令人信服的	曾是	那	他	成立	他的	水手	衣服	有

['dɪsə'pɪrd] ,

disappeared	,
消失	,

更令人信服的是，他发现自己的水手服不见了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['dʒækɪt] [ðæt] [keɪm] [kloʊz] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [nek] ,

and	that	he	was	dressed	in	a	jacket	that	came	close	up	to	his	neck	,
和	那	他	曾是	穿着	在	一个	夹克	那	来了	关闭	向上	到	他的	脖子	,

他身穿一件领口很低的夹克，一直遮到脖子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bræs] ['bʌtnz] .

and	was	covered	with	brass	buttons	.
和	曾是	涵盖	和	黄铜	按钮	.

并且布满了黄铜纽扣。

[hi:; hi][hæd; həd] [blæk] ['traʊzərz] , ['ræðər] [taɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:kt] [kæp] , [raʊnd] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv]

He	had	black	trousers	,	rather	tight	,	and	a	peaked	cap	,	round	the	rim	of
他	有	黑色的	裤子	,	相当	紧的	,	和	一个	巅峰	帽	,	圆形的	这	轮缘	的

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] :

which	was	written	:
哪个	曾是	书面	:

他穿着黑色紧身裤，戴着一顶鸭舌帽，帽檐上写着：

- ['deɪvɪd] ['bleɪz] , ['eskwaɪə] .

'	David	Blaize	,	Esquire	.
-	大卫	布莱兹	,	《时尚先生》	.

大卫·布莱兹，先生。

[tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] [ɪ'mi:diətli] .

To	be	returned	to	the	bank	immediately	.
到	是	返回	到	这	银行	立即地	.

立即退还给银行。

[ðɪs] [saɪd] [ʌp] .

This	side	up	.
这	边	向上	.

这面朝上。

- [bʌt; bət]['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] ['ɑ:nərəri] ['erənd] - [bɔɪ] ,

'	But	after	he	had	received	his	appointment	as	honorary	errand	-	boy	,
-	但	后	他	有	已收到	他的	预约	作为	名誉	差事	-	男生	,

['noʊbɑ:di] [ə'tendid] [tu:; tə]['deɪvɪd] ['eni] [mɔ:r] ,

nobody	attended	to	David	any	more	,
无人	参加	到	大卫	任何	更多的	,

但自从他被任命为荣誉跑腿之后，就再也没有人理会大卫了。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][moʊst] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] .

for	they	were	all	most	busily	engaged	.
为了	他们	是	全部	最多	忙碌地	已订婚的	.

因为他们都非常忙。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] [wi:ld] [ɪn][ə; eɪ] [ti:] - ['teɪbl] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ti:] - [θɪŋz] [ænd; ənd]

The	manager	wheeled	in	a	tea	-	table	,	and	began	arranging	tea	-	things	and
这	经理	带轮子的	在	一个	茶	-	桌子	,	和	开始	安排	茶	-	事物	和

['mʌfɪn] - ['dɪʃɪz] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

muffin	-	dishes	on	it	,
松饼	-	菜肴	在	它	,

经理推来一张茶几，开始在上面摆放茶具和松饼碟。

[ðen] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] , [brɔːt] [ɪn] ['iːzi] [tʃerz] ,
then when he had done that , brought in easy chairs ,
然后 什么时候 他 有 完毕 那 , 带来 在 简单的 椅子 ,

然后他做完这一切后，搬来了舒适的椅子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pi'ænoʊ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][faɪnd][ɪn] ['drɔːɪŋ] -
and a piano and all the things that you usually find in drawing -
和 一个 钢琴 和 全部 这 事物 那 你 通常 寻找 在 绘画 -
[ruːmz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,

还有一架钢琴以及客厅里常见的各种东西。

[waɪl] [ðə; ði] [mɪnt] - [mæn] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['faɪər][ɪn][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] ,
while the Mint - man made up a huge fire in the fire - place ,
尽管 这 薄荷 - 男人 制成 向上 一个 巨大的 火 在 这 火 - 地方 ,

铸币员在壁炉里生起了一堆大火。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɔːspæn] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [bæθ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
and put a large saucepan as big as a bath upon it ,
和 放 一个 大的 平底锅 作为 大的 作为 一个 洗澡 之上 它 ,

然后在上面放一个像浴缸那么大的平底锅，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['sɔvrinz] [ðæt] [uːzd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
into which he dropped the sovereigns that oozed out of him .
进入 哪个 他 掉落 这 君主 那 渗出 出去 的 他 .

他将从体内渗出的金币丢了进去。

['miːntaɪm] , [ðə; ði] ['potər] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['lædər] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [peɪnt] ,
Meantime , the porter had gone out carrying a ladder and a pot of paint ,
与此同时 , 这 搬运工 有 已消失 出去 携带 一个 梯子 和 一个 锅 的 画 ,

与此同时，搬运工扛着梯子和一罐油漆出去了。

[ænd; ənd] [wen] ['deɪvɪd] [went] [aʊt] [tuː] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['erənd] ,
and when David went out too on his errand ,
和 什么时候 大卫 去 出去 也 在 他的 差事 ,

当大卫也外出办事的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['peɪntɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['saɪnbɔːrd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [sed] [ˌaɪ 'tiː]
he had already painted over the signboard outside the house , which said it
他 有 已经 绘 超过 这 招牌 外部 这 房子 , 哪个 说 它
[wʌz; wəz][ðə; ði][bæŋk] ,
was the bank ,
曾是 这 银行 ,

他已经把房子外面写着“银行”的招牌涂掉了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] :
and had written on it :
和 有 书面 在 它 :

并且在上面写着：

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['deɪvɪd] ['bleɪz] , [ðə; ði] ['nefjuː] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] - . -
' This is the house of David Blaize , the nephew of Uncle Popacatapetl . '
- 这 是 这 房子 的 大卫 布莱兹 , 这 侄子 的 叔叔 - . -

“这是大卫·布莱兹的家，他是波帕卡塔佩特尔叔叔的侄子。”

- [soʊ] [ðæts] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [huːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , - [θɔːt] ['deɪvɪd] .
' So that's the uncle who's coming to tea with me , ' thought David .
- 所以 那就是 这 叔叔 谁是 未来 到 茶 和 我 , - 想法 大卫 .

“原来这就是要和我一起喝茶的叔叔啊，”大卫心想。

- [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [huː] [hiː; hi][ɪz] [jet] .

'	I	wonder	if	he	knows	who	he	is	yet	.
-	我	想知道	如果	他	知道	WHO	他	是	然而	.

我想知道他是否已经知道自己是谁了。

- [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meltid] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'gen] [kən'sɪdər] ['weðər] [hiː; hi]

'	The	snow	had	already	melted	,	so	that	he	did	not	again	consider	whether	he
-	这	雪	有	已经	融化	,	所以	那	他	做过	不是	再次	考虑	无论	他

[ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tə'bɑːgənɪŋ] .

should	go	tobogganing	.
应该	去	雪橇	.

“雪已经融化了，所以他没有再考虑是否要去滑雪橇。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] ['veri] ['kwɪkli] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['hæpən] ['kwɪkli] [hɪr] .

It	had	gone	very	quickly	,	but	everything	seemed	to	happen	quickly	here	.
它	有	已消失	非常	迅速地	,	但	一切	似乎	到	发生	迅速地	这里	.

时间过得很快，但在这里，一切似乎都发生得很快。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [bɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk]

It	could	hardly	have	been	five	minutes	since	he	had	gone	into	the	bank
它	可以	几乎	有	到过	五	分钟	自从	他	有	已消失	进入	这	银行

[wɪð; wɪθ] ['foʊrˌpəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

with	fourpence	in	his	pocket	,
和	四便士	在	他的	口袋	,

他口袋里揣着四便士走进银行，至今不过五分钟。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['sɔvrinz] [ɪn'sted] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [suːt][ʌv; əv] [nuː]

and	here	he	was	with	four	sovereigns	instead	,	a	complete	suit	of	new
和	这里	他	曾是	和	四	君主	反而	,	一个	完全的	套装	的	新的

[kloʊðz] , [æn; ən]['ʌŋk(ə)l] ,

clothes	,	an	uncle	,
衣服	,	一个	叔叔	,

结果他却带着四枚金币、一套崭新的衣服、一位叔叔，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['ɑːnəreri] ['erənd] - [bɔɪ] .

and	a	position	as	honorary	errand	-	boy	.
和	一个	位置	作为	名誉	差事	-	男生	.

以及一个荣誉跑腿的职位。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [wer] [buːts] [ænd; ənd] [ʃuːz] [juːst] [tuː; tə]

He	crossed	the	street	,	and	entered	the	shop	where	boots	and	shoes	used	to
他	交叉	这	街道	,	和	进入	这	店铺	在哪里	靴子	和	鞋	用过的	到

[biː; bi] [rɪ'per] ,

be	repaired	,
是	已修复	,

他穿过马路，走进那家以前修鞋的店。

[bʌt; bət] [wer] [naʊ] [ðeɪ] [rɪ'per] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ænt] .

but	where	now	they	repaired	uncles	and	aunts	.
但	在哪里	现在	他们	已修复	叔叔们	和	姑姑们	.

但现在他们修缮了叔叔阿姨们的住处。

[ðə; ði] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] -

The	recovering	of	Uncle	Popacatapetl
这	恢复中	的	叔叔	-

波帕卡塔佩特尔叔叔的康复

[ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] ['veri] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

On	the	counter	there	lay	a	very	odd	-	looking	old	gentleman	,
在	这	柜台	那里	躺	一个	非常	奇怪的	-	寻找	老的	绅士	,

柜台上躺着一位相貌十分古怪的老先生。

[drest] [ɪn][rægz][ænd; ənd] ['tætərz] [ɪn] [ə'baʊt] ['iːkwəl] [prə'pɔːʃəns] .

dressed	in	rags	and	tatters	in	about	equal	proportions	.
穿着	在	破布	和	破烂不堪	在	关于	平等的	比例	.

两人都衣衫褴褛，而且衣衫褴褛的程度大致相同。

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['jeloʊ] , [ænd; ənd] [wer'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tætər]

His	hands	and	face	were	quite	yellow	,	and	wherever	there	was	a	tatter
他的	双手	和	脸	是	相当	黄色的	,	和	无论	那里	曾是	一个	破烂

,

,

他的双手和脸都泛黄，而且凡是有破烂的地方，

[ɔːr][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][ræg] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [θruː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['jeloʊ] [ðer; ðər] [tuː] .

or	there	wasn't	a	rag	,	and	he	showed	through	,	he	was	yellow	there	too	.
或者	那里	不是	一个	抹布	,	和	他	显示	通过	,	他	曾是	黄色的	那里	也	.

或者说，没有抹布，他的脸就露出来了，他脸色发黄。

[hɪz; ɪz] [buːts] [wɜːr; wər][ɪn] ['veri] [bæd] [rɪ'per] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['goʊldən][toʊ] [stʌk] [aʊt][ʌv; əv][wʌn] ,

His	boots	were	in	very	bad	repair	,	and	a	great	golden	toe	stuck	out	of	one	,
他的	靴子	是	在	非常	坏的	维修	,	和	一个	伟大的	金的	脚趾	卡住	出去	的	一	,

他的靴子破损得很厉害，其中一只靴子上露出一个巨大的金色脚趾。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['goʊldən] [hiːl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] : [ɪn][fækt] ,

and	a	golden	heel	out	of	the	other	:	in	fact	,
和	一个	金的	脚跟	出去	的	这	其他	:	在	事实	,

而另一边则伸出一只金色的脚后跟：事实上，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] ,

there	could	be	no	doubt	at	all	that	he	was	made	of	pure	gold	,
那里	可以	是	不	怀疑	在	全部	那	他	曾是	制成	的	纯的	金子	,

毫无疑问，他是由纯金打造的。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'per] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['iːðər] [æn; ən] [ænt] [ɔːr][æn; ən]

and	as	he	was	being	repaired	,	he	was	also	either	an	aunt	or	an
和	作为	他	曾是	存在	已修复	,	他	曾是	还	任何一个	一个	阿姨	或者	一个

['ʌŋk(ə)l] .

uncle	.
叔叔	.

当他被修复时，他同时也是一位姑姑或叔叔。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv] ['deɪvɪdz] [ænt] [hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

But	though	one	of	David's	aunts	had	a	slight	moustache	,
但	尽管	一	的	大卫的	姑姑们	有	一个	轻微	胡子	,

虽然大卫的一位姑姑留着淡淡的胡子，

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [jet] [siːn] [æn; ən] [ænt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪrd] [ænd; ənd] ['wɪskərz] ,

he	had	never	yet	seen	an	aunt	with	a	long	beard	and	whiskers	,
他	有	绝不	然而	已见	一个	阿姨	和	一个	长的	胡须	和	胡须	,

他以前从未见过留着长胡子的姑妈。

[ænd; ənd][soʊ] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l] - .

and	so	without	doubt	there	was	Uncle	Popacatapetl	.
和	所以	没有	怀疑	那里	曾是	叔叔	-	.

所以毫无疑问，波帕卡塔佩特尔叔叔确实存在。

[ðə; ði] ['bʊtˌmekər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] [rɪ'perɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][baɪ] ['draɪvɪŋ]

The	bootmaker	and	his	wife	were	repairing	him	,	which	they	did	by	driving
这	制靴匠	和	他的	妻子	是	维修	他	,	哪个	他们	做过	经过	驾驶

[neɪlz] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] ,

nails	into	him	,
指甲	进入	他	,

鞋匠和他的妻子正在修理他，他们用钉子把他钉进鞋里。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [tæk] [daʊn] [ðə; ði][rægz]['oʊvər][ðə; ði] ['tætərz] .

so	as	to	tack	down	the	rags	over	the	tatters	.
所以	作为	到	钉	向下	这	破布	超过	这	破烂不堪	.

以便将破布钉在褴褛物上。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] ['tætər] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['kʌvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræg] ,

If	there	was	a	very	big	tatter	,	which	they	could	not	cover	with	the	rag	,
如果	那里	曾是	一个	非常	大的	破烂	,	哪个	他们	可以	不是	覆盖	和	这	抹布	,

如果破损的地方非常大，他们无法用破布完全遮盖住，

[ðeɪ] [neɪld] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hændi] .

they	nailed	on	anything	else	that	was	handy	.
他们	钉子	在	任何事物	别的	那	曾是	便利	.

他们把其他任何方便拿来的东西都钉上了。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪld] [ʌp][ðə; ði][gæps][wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] , [mætʃ] - [bɑːksɪz] ,

In	some	places	they	had	filled	up	the	gaps	with	pieces	of	newspaper	,	match	-	boxes	,
在	一些	地方	他们	有	已填	向上	这	差距	和	件	的	报纸	,	匹配	-	盒子	,

有些地方，他们用报纸碎片、火柴盒等东西填补了缝隙。

[ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] ['leðər] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] - [wæks] , [ænd; ənd] [bɔːlz] [ʌv; əv] [wʊl] , [ænd; ənd] ['æplz] [ænd; ənd] ['fəutəgræfs] .

and	bits	of	leather	and	sealing	-	wax	,	and	balls	of	wool	,	and	apples	and	photographs	.
和	比特	的	皮革	和	密封	-	蜡	,	和	球	的	羊毛	,	和	苹果	和	照片	.

还有皮革碎片、封蜡、毛线球、苹果和照片。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , ['ʌŋk(ə)l] - [kept] [ʌp][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [intə'spəːst] [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] .

While	this	was	going	on	,	Uncle	Popacatapetl	kept	up	a	stream	of	conversation	,	interspersed	with	laughing	.
尽管	这	曾是	去	在	,	叔叔	-	保留	向上	一个	溪流	的	对话	,	穿插	和	笑	.

与此同时，波帕卡塔佩特尔叔叔滔滔不绝地讲着话，不时发出笑声。

- ['enihaʊ] [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][hɜːrt][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] , - [sed] ['deɪvɪd][tuː; tə][hɪm'self] .

'	Anyhow	it	can't	hurt	him	much	,	'	said	David	to	himself	.
-	无论如何	它	不能	伤害	他	很多	,	-	说	大卫	到	他自己	.

“反正对他伤害不大，”大卫心想。

- [dɪ'lɪʃəs] , [dɪ'lɪʃəs] !

'	Delicious	,	delicious	!
-	可口的	,	可口的	!

真好吃，真好吃！

- [sed] ['ʌŋk(ə)l] - .

'	said	Uncle	Popacatapetl	.
-	说	叔叔	-	.

波帕卡塔佩特尔叔叔说道。

- [neɪl] [ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][maɪ] [buːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['fɜːrmli][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

'	Nail	the	toe	of	my	boot	a	little	more	firmly	on	to	the	toe	of	me	.
-	指甲	这	脚趾	的	我的	启动	一个	小的	更多的	牢牢	在	到	这	脚趾	的	我	.

“把我的靴子鞋尖更牢固地钉在我的脚趾上。”

[pʊt][ə; eɪ]['peɪpər] - [naɪf] [ðer; ðər] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] ['kʌvər] [ʌp][ðə; ði][hoʊl] .

Put	a	paper	-	knife	there	if	you	can't	cover	up	the	hole	.
放	一个	纸	-	刀	那里	如果	你	不能	覆盖	向上	这	洞	.

如果不能把洞盖住，就用裁纸刀把洞填上。

[naʊ] [maɪ] [glʌvz] .
Now my gloves .
现在 我的 手套 .

现在轮到我的手套了。

- [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [θɪk] [waɪt] ['wʊlən] [glʌvz] [ðæt] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] .
' He put on a pair of thick white woollen gloves that came up to his elbow .
- 他 放 在 一个 一对 的 厚的 白色的 羊毛 手套 那 来了 向上 到 他的 弯头 .

他戴上一双厚厚的白色羊毛手套，一直到手肘。

- [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] [neɪld] [ɑːn] [tuː] , [sɜːr] ? - [æskt] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] .
' Would you like them nailed on too , sir ? ' asked the shoemaker .
- 会 你 喜欢 他们 钉子 在 也 , 先生 ? - 问 这 鞋匠 .

“先生，您也想把它们钉上去吗？”鞋匠问道。

- [baɪ] [ɔːl] [miːnz] .
' By all means .
- 经过 全部 方法 .

当然可以。

[pʊt] [ə; eɪ] [neɪl] [ɪn] [iːtʃ] ['fɪŋgər] , [ænd; ənd] [θriː] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪst] , [ænd; ənd] ['naɪnti] - [eɪt] [raʊnd] [maɪ] ['elbəuz] .
Put a nail in each finger , and three on the wrist , and ninety - eight round my elbows .
放 一个 指甲 在 每个 手指 , 和 三 在 这 手腕 , 和 九十 - 八 圆形的 我的 肘部 .

每个手指上钉一个钉子，手腕上钉三个，肘部周围钉九十八个。

[dɪd] [juː; jʊ] [gʌm] [ðə; ði] [glʌvz] [ˌɪn'saɪd] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] ? -
Did you gum the gloves inside , before I put them on ? '
做过 你 胶 这 手套 里面 , 前 我 放 他们 在 ? -

你是不是在我戴上手套之前，把胶水粘在了手套里面?

- [aɪ] [gluːd] [ðem; ðəm] [wel] , - [sed] [ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] [waɪf] .
' I glued them well , ' said the shoemaker's wife .
- 我 胶合 他们 出色地 , - 说 这 鞋匠 妻子 .

“我把它们粘得很牢，”鞋匠的妻子说。

- ['ðætəl] [gluː] [ðen] , - [sed] ['ʌŋk(ə)l] - .
' That'll glue then , ' said Uncle Popacatapetl .
- 那将 胶水 然后 , - 说 叔叔 - .

“那它就能粘住了，”波帕卡塔佩特尔叔叔说。

- [aɪ] [θɪŋk] [wen] [aɪv] [pʊt] [maɪ] [mæsk] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːt] .
' I think when I've put my mask on the disguise will be complete .
- 我 思考 什么时候 我已经 放 我的 面具 在 这 伪装 将要 是 完全的 .

“我觉得当我戴上面具后，伪装就完成了。”

[wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪz] !
What fun it all is !
什么 乐趣 它 全部 是 !

真是太有趣了!

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪnt] - [mæn] ['hævɪŋ] [treɪst] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [hɪr] ,
To think of the Mint - man having traced me all the way here ,
到 思考 的 这 薄荷 - 男人 拥有 追踪 我 全部 这 方式 这里 ,

想想看，那个铸币局的人竟然一路追踪我到这里来了，

['oʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] [aɪm] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] .
only to find I'm not in the least like me any more .
仅有的 到 寻找 我是 不是 在 这 至少 喜欢 我 任何 更多的 .

结果却发现，我一点也不像以前那样了。

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['evər] [mɔːr] ? -
Or is it ever more ? '
或者 是 它 曾经 更多的 ? -

或者，情况还会更糟吗?

- ['nevər] [mɔːr] , ['evər] [mɔːr] , ['eni] [mɔːr] , - [sed] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv]
' Never more , ever more , any more , ' said the shoemaker , with his mouth full of
- 绝不 更多的 , 曾经 更多的 , 任何 更多的 , - 说 这 鞋匠 , 和 他的 嘴 满的 的
[neɪlz] .
nails .
指甲 .

“再也不来了，再也不来了，再也不来了，”鞋匠嘴里塞满了钉子说道。

- [its] ['evri] - [mɔːr] , [aɪ] [θɪŋk] , - [sed] ['ʌŋk(ə)l] - , - [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] ['mætər] .
' It's every - more , I think , ' said Uncle Popacatapetl , ' though it doesn't matter .
- 它是 每一个 - 更多的 , 我 思考 , - 说 叔叔 - , - 尽管 它 不 事情 .

“我觉得越来越频繁了，”波帕卡塔佩特尔叔叔说，“不过这并不重要。”

[wen] [aɪm] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [wen] [jʊə(r)] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [wəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['eniθɪŋ] , [stɪl]
When I'm finished , and when you're finished , they won't think I am anything , still
什么时候 我是 完成的 , 和 什么时候 你是 完成的 , 他们 惯于 思考 我 是 任何事物 , 仍然
[les] [æn; ən]['ʌŋk(ə)l] .
less an uncle .
较少的 一个 叔叔 .

等我做完，等你做完，他们就不会再把我当回事了，更不会把我当成叔叔。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðeɪ] ['evər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ˌem 'iː] , [soʊ] [waɪ] , - [hiː; hi] ['ædɪd]
I don't suppose they ever saw anything the least like me , so why , ' he added
我 不 认为 他们 曾经 锯 任何事物 这 至少 喜欢 我 , 所以 为什么 , - 他 额外
[ˌaːgju'mentətivli] ,
argumentatively ,
争论地 ,

“我想他们以前肯定没见过像我这样的人，所以为什么呢？”他反驳道。

- [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [pɪtʃ] [ə'pɑːn]['ʌŋk(ə)l] ?
' should they pitch upon uncle ?
- 应该 他们 沥青 之上 叔叔 ?

他们应该向叔叔求助吗?

- [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ['deɪvɪd][æt; ət][ɔːl][æz; əz] [jet] , [ænd; ənd]
' They had none of them appeared to notice David at all as yet , and
- 他们 有 没有任何 的 他们 出现 到 注意 大卫 在 全部 作为 然而 , 和
,
,
,

“他们似乎都没有注意到大卫，而且，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['erənd] - [bɔɪ] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ]
as he was an errand - boy , he thought he had better proceed with
作为 他 曾是 一个 差事 - 男生 , 他 想法 他 有 更好的 继续 和
[hɪz; ɪz] ['erənd] .
his errand .
他的 差事 .

因为他只是个跑腿的，所以他觉得最好还是继续完成他的差事。

- [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,
' If you please , ' he said , ' I think you're my uncle ,
- 如果 你 请 , - 他 说 , - 我 思考 你是 我的 叔叔 ,

“如果你愿意的话，”他说，“我想你是我的叔叔。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

and	I	should	like	to	have	you	come	to	tea	with	me	.
和	我	应该	喜欢	到	有	你	来	到	茶	和	我	.

我想邀请你来和我一起喝茶。

[its] [kwaɪt][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [weɪ] , [ɪn][fækt] [its] ['oʊnli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] ,

It's	quite	a	short	way	,	in	fact	it's	only	across	the	road	,
它是	相当	一个	短的	方式	,	在	事实	它是	仅有的	穿过	这	路	,

实际上路程很短，就在马路对面。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊtər] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

but	the	motor	will	be	here	in	a	minute	,
但	这	发动机	将要	是	这里	在	一个	分钟	,

但发动机马上就到。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ɪn][æt; ət][wʌn] [dɔːr] [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

so	that	you	can	get	in	at	one	door	and	out	at	the	other	.
所以	那	你	能	得到	在	在	一	门	和	出去	在	这	其他	.

这样你就可以从一个门进去，从另一个门出来。

- ['ʌŋk(ə)l] - [sæt] [ʌp] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['deɪvɪd] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [hɪndʒ]

'	Uncle	Popacatapetl	sat	up	so	suddenly	that	David	knew	he	must	have	a	hinge
-	叔叔	-	卫星	向上	所以	突然	那	大卫	知道	他	必须	有	一个	合页

[ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] .

in	his	back	.
在	他的	后退	.

“波帕卡塔佩特尔叔叔突然坐了起来，大卫知道他的背上肯定有个铰链。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['deɪvɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [spiːk] ,

He	looked	at	David	,	but	he	couldn't	speak	,
他	看起来	在	大卫	,	但	他	不能	说话	,

他看着大卫，却说不出话来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][læst] [neɪl][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [hæd; həd] ['drɪvn] ['ɪntuː][hɪm; ɪm][hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz]

because	the	last	nail	the	shoemaker	had	driven	into	him	had	fixed	his
因为	这	最后的	指甲	这	鞋匠	有	驱动	进入	他	有	固定的	他的

[bɪrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

beard	to	his	chest	,
胡须	到	他的	胸部	,

因为鞋匠钉在他身上的最后一颗钉子，把他的胡子牢牢地钉在了胸口。

[wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [prɪ'ventɪd] [hɪm; ɪm] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

which	naturally	prevented	him	moving	his	mouth	.
哪个	自然	阻止	他	移动	他的	嘴	.

这自然使他无法动弹嘴巴。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rentʃt] [ɔːf][ðə; ði] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [neɪld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [niː]

But	he	wrenched	off	the	pair	of	scissors	which	had	been	nailed	into	his	knee
但	他	扭动	离开	这	一对	的	剪刀	哪个	有	到过	钉子	进入	他的	膝盖

,

,

,

但他还是挣脱了钉在膝盖上的那把剪刀。

[ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪrd] [ɔːf] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [ə'gen] .

and	cut	a	piece	of	his	beard	off	,	so	that	he	could	talk	again	.
和	切	一个	片	的	他的	胡须	离开	,	所以	那	他	可以	讲话	再次	.

并剪掉了他的一部分胡须，这样他就能再次说话了。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [kwaɪt] [peɪl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

He	**had**	**turned**	**quite**	**pale**	**in**	**the**	**face**	**,**	**which**	**was**	**the**	**only**	**part**	**of**	**him**
他	有	转向	相当	苍白	在	这	脸	,	哪个	曾是	这	仅有的	部分	的	他

['vɪzəb(ə)l] ,

visible	**,**
可见的	,

他脸色苍白，这是他身上唯一露出来的部分。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .

just	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**	**made**	**of**	**silver**	**.**
只是	作为	如果	他	有	到过	制成	的	银	.

他就像是用银子做成的一样。

- [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , - [hiː; hi] [sed] .

'	**Say**	**it**	**again**	**,**	**'**	**he**	**said**	**.**
-	说	它	再次	,	-	他	说	.

“再说一遍，”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大卫·布莱兹和蓝门(David Blaize and the Blue Door)
第3/7页

['deɪvɪd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] - [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv]

David	said	it	again	,	upon	which	Uncle	Popacatapetl	jumped	up	and	looked	out	of
大卫	说	它	再次	,	之上	哪个	叔叔	-	跳了起来	向上	和	看起来	出去	的

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

大卫又说了一遍，波帕卡塔佩特尔叔叔听后跳了起来，向窗外望去。

- [ɪts] [ə; eɪ][plɑːt] , - [hiː; hi] [sed] .

'	It's	a	plot	,	'	he	said	.
-	它是	一个	阴谋	,	-	他	说	.

“这是一场阴谋，”他说。

- [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][bæŋk] .

'	That	used	to	be	the	bank	.
-	那	用过的	到	是	这	银行	.

“那以前是银行。”

[naʊ] [ɪts] ['deɪvɪd] ['bleɪz] .

Now	it's	David	Blaize	.
现在	它是	大卫	布莱兹	.

现在是戴维·布莱兹。

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [dɪs'gaɪzɪŋ] [ɪt'self] [tuː] ?

Has	it	been	disguising	itself	too	?
有	它	到过	伪装	本身	也	?

它是不是也一直在伪装自己?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [soʊ] , [wɪə(r)] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

Because	if	so	,	we're	as	we	were	,	and	I've	had	all	the	trouble
因为	如果	所以	,	是	作为	我们	是	,	和	我已经	有	全部	这	麻烦

[ænd; ənd] ['hæmərɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

and	hammering	for	nothing	.
和	锤击	为了	没有什么	.

如果真是这样，我们就和以前一样，我之前所有的努力和付出都白费了。

- [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ɪn][ə; eɪ] ['helpləs] ['goʊldən][sɔːrt][ʌv; əv] ['mænər] .

'	He	began	to	cry	in	a	helpless	golden	sort	of	manner	.
-	他	开始	到	哭	在	一个	无助	金的	种类	的	方式	.

他开始无助地、悲恸地哭泣。

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [rɪ'per] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs]

The	shoemaker	had	followed	him	to	the	window	to	repair	an	enormous
这	鞋匠	有	随后	他	到	这	窗户	到	维修	一个	巨大的

['tætər] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ræg][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

tatter	with	very	little	rag	on	his	shoulder	,
破烂	和	非常	小的	抹布	在	他的	肩膀	,

鞋匠跟着他来到窗边，用他肩上那点儿破布修补他身上巨大的破布。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['neɪlɪŋ] [bə'nænəz][ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

and	was	nailing	bananas	on	to	it	to	cover	it	up	.
和	曾是	钉钉子	香蕉	在	到	它	到	覆盖	它	向上	.

然后他用钉子把香蕉钉在上面，把它盖住。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ]['ʌŋk(ə)l] - ['mɪzəri] [ðæt] [hiː; hi][hɪt][hɪz; ɪz]

But	he	was	so	much	affected	by	Uncle	Popacatapetl's	misery	that	he	hit	his
但	他	曾是	所以	很多	做作的	经过	叔叔	-	苦难	那	他	打	他的

['fɪŋgərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][neɪl][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] [tuː] ,

fingers	instead	of	the	nail	and	began	to	cry	too	,
手指	反而	的	这	指甲	和	开始	到	哭	也	,

但他被波帕卡塔佩特尔叔叔的悲惨遭遇深深触动，以至于他敲打自己的手指而不是指甲，也开始哭泣起来。

['sʌkɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɪndʒərd]['fɪŋgər][ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [neɪlz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

sucking	his	injured	finger	and	dropping	nails	out	of	his	mouth	.
吸吮	他的	受伤	手指	和	下降	指甲	出去	的	他的	嘴	.

他吮吸着受伤的手指，指甲从嘴里掉了出来。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn] [laʊd] [ˌes oʊ 'biː] , [ænd; ənd] [tɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

As	for	his	wife	,	she	gave	one	loud	sob	,	and	tore	out	of	the	room	,
作为	为了	他的	妻子	,	她	给予	一	大声	哭泣	,	和	撕裂	出去	的	这	房间	,

至于他的妻子，她放声痛哭了一声，然后冲出了房间。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .

leaving	the	door	open	.
离开	这	门	打开	.

门敞开着。

[ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['fɔːlɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] , ['bʌmpəti] , ['bʌmpəti] , ['bʌmpəti] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bʌmp]

They	heard	her	falling	downstairs	,	bumpity	,	bumpity	,	bumpity	,	till	she	came	BUMP
他们	听到	她	坠落	楼下	,	颠簸	,	颠簸	,	颠簸	,	直到	她	来了	撞

[ə'genst] [ðə; ði] ['selər] [dɔːr] .

against	the	cellar	door	.
反对	这	地窖	门	.

他们听到她从楼梯上摔下来，砰砰砰，直到她砰的一声撞到了地窖门上。

- ['bʌmpəti] , - , - , - , - , - , - [sed] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] ,

'	Bumpity	,	crumpity	,	rumpity	,	numpity	,	squmpity	,	zumpity	,	'	said	the	shoemaker	,
-	颠簸	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	说	这	鞋匠	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [wɜːrd] .

with	a	sob	between	each	word	.
和	一个	哭泣	之间	每个	单词	.

“砰砰砰，嘎吱嘎吱，咚咚嘎吱，咚咚嘎吱，哞哞嘎吱嘎吱嘎吱，”鞋匠一边说，一边抽泣着。

- [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [goʊz] .

'	There	she	goes	.
-	那里	她	去	.

她走了。

[aɪ][dəunt] ['raɪtli] [noʊ] [ɪf] [its] [hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] [ðæt] [meɪks] [hɜːr; hər] [fɔːl] [daʊn] ,

I	don't	rightly	know	if	it's	her	crying	that	makes	her	fall	down	,
我	不	没错	知道	如果	它是	她	哭泣	那	制作	她	落下	向下	,

我不太确定是不是她哭泣导致她摔倒的。

[ɔːr][hɜːr; hər] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ðæt] [meɪks] [hɜːr; hər][kraɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dəunt] [meɪk] [hoʊm] ['hæpi] ,

or	her	falling	down	that	makes	her	cry	,	but	it	don't	make	home	happy	,
或者	她	坠落	向下	那	制作	她	哭	,	但	它	不	制作	家	快乐的	,

或者她摔倒哭泣，但这并不能让家里人高兴。

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spens] [ɪn] ['stɪkɪŋ] - ['plæstər] .

and	it's	a	great	expense	in	sticking	-	plaster	.
和	它是	一个	伟大的	费用	在	粘性	-	石膏	.

而且这笔费用对于权宜之计来说非常昂贵。

[ðə; ði] ['stɪkɪŋ] - ['plæstər] [ðæts] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [haʊs] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['peɪpər][ˌaɪ 'tiː] .

The	sticking	-	plaster	that's	come	into	this	house	would	be	enough	to	paper	it	.
这	粘性	-	石膏	那就是	来	进入	这	房子	会	是	足够的	到	纸	它	.

这房子里来的那些创可贴，足够把房子贴满壁纸了。

- ['deɪvɪd][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][kraɪ] [wət'evər] ['hæpənd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['nevər][dɪd]['eni]

'	David	was	determined	not	to	cry	whatever	happened	,	for	it	never	did	any
-	大卫	曾是	决定	不是	到	哭	任何	发生	,	为了	它	绝不	做过	任何

[gʊd] [tuː; tə][kraɪ] ,

good	to	cry	,
好的	到	哭	,

“大卫决心无论发生什么都不哭，因为哭从来没有任何好处。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] ,

and	besides	something	must	be	done	at	once	,
和	除了	某物	必须	是	完毕	在	一次	,

而且必须立即采取行动。

['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [wʌt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] .

only	he	had	not	the	least	idea	what	that	something	was	.
仅有的	他	有	不是	这	至少	主意	什么	那	某物	曾是	.

但他却丝毫不知道那是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] [ðæt][ðə; ði][mɪnt] - [mæn]['wɑːntɪd][tuː; tə][get]['ʌŋk(ə)l] - ['ɪntuː]

It	was	perfectly	clear	that	the	Mint	-	man	wanted	to	get	Uncle	Popacatapetl	into
它	曾是	完美	清除	那	这	薄荷	-	男人	通缉	到	得到	叔叔	-	进入

[ðə; ði][bæŋk] ,

the	bank	,
这	银行	,

很明显，造币厂老板想把波帕卡塔佩特尔叔叔的钱存进银行。

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] , [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪn][goʊld] ,

and	no	wonder	,	since	he	was	worth	his	weight	in	gold	,
和	不	想知道	,	自从	他	曾是	值得	他的	重量	在	金子	,

难怪如此，因为他价值连城。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][bə'nænəz][ænd; ənd] [mætʃ] - [bɑːksɪz] [θroʊn] [ɪn] .

with	all	the	bananas	and	match	-	boxes	thrown	in	.
和	全部	这	香蕉	和	匹配	-	盒子	抛掷	在	.

还有所有的香蕉和火柴盒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] - [æks][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːspæn]

And	he	thought	with	a	shudder	of	the	meat	-	axe	and	the	saucepan
和	他	想法	和	一个	不寒而栗	的	这	肉	-	斧头	和	这	平底锅

['hiːtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] .

heating	over	the	fire	.
加热	超过	这	火	.

他不禁打了个寒颤，想起了肉斧和在火上加热的平底锅。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [daʊt] ['ʌŋk(ə)l] - [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːpt] [ʌp][ænd; ənd]

Without	the	least	doubt	Uncle	Popacatapetl	was	going	to	be	chopped	up	and
没有	这	至少	怀疑	叔叔	-	曾是	去	到	是	切碎	向上	和

[meltid] [daʊn] ['ɪntuː] ['sɔvrinz] .

melted	down	into	sovereigns	.
融化	向下	进入	君主	.

毫无疑问，波帕卡塔佩特尔叔叔将会被剁碎熔化成金币。

- [its] [ɔːl] [tuː] [sæd] , - ['sɒbd] ['ʌŋk(ə)l] - , - [ænd; ənd] [tuː] [truː] [ænd; ənd] [tuː] ['taɪərsəm] .

'	It's	all	too	sad	,	'	sobbed	Uncle	Popacatapetl	,	'	and	too	true	and	too	tiresome	.
-	它是	全部	也	伤心	,	-	啜泣	叔叔	-	,	-	和	也	真的	和	也	令人厌烦	.

“这一切都太悲伤了，”波帕卡塔佩特尔叔叔抽泣着说，“而且太真实，太令人厌烦了。”

[aɪ] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [trækt] [ˌem ˈiː] [daʊn] here — wow — wow — but [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt]

I	knew	they	had	tracked	me	down	here	—	wow	—	wow	—	but	when	I	saw	that
我	知道	他们	有	已追踪	我	向下	here	—	wow	—	wow	—	but	什么时候	我	锯	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [naɪs] [rɪˈspektəbl] [ʃɑːp] ,

there	was	this	nice	respectable	shop	,
那里	曾是	这	好的	可敬	店铺	,

我知道他们已经找到我了——哇——哇——但是当我看到这里有一家体面不错的商店时，

[wer] [ˈʌŋkəlz] [ænd; ənd] aunts — wow — wow — wow — could [biː; bi] [rɪˈkʌvərd] [ænd; ənd]

where	uncles	and	aunts	—	wow	—	wow	—	wow	—	could	be	recovered	and
在哪里	叔叔们	和	aunts	—	wow	—	wow	—	wow	—	could	是	恢复	和

[rɪˈper] ,

repaired	,
已修复	,

叔叔阿姨们——哇——哇——哇——可以找回并修复，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][maɪˈself] [rɪˈkʌvərd] [ænd; ənd] [rɪˈper] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl] knowledge —

I	thought	I	could	have	myself	recovered	and	repaired	out	of	all	knowledge	—
我	想法	我	可以	有	我	恢复	和	已修复	出去	的	全部	knowledge	—

wow — wow — wow — wow — and ['dɪdl] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

wow	—	wow	—	wow	—	wow	—	and	diddle	the	whole	lot	of	them	.
wow	—	wow	—	wow	—	wow	—	and	滴答	这	所有的	很多	的	他们	.

我以为我可以凭借我所掌握的一切知识恢复和修复自己——哇——哇——哇——哇——然后戏弄他们所有人。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ðeɪ] [send] [ɪn] [maɪ] ['biːstli] ['nefjuː] [tuː; tə][æsk][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tiː] ,

Instead	of	which	,	they	send	in	my	beastly	nephew	to	ask	me	to	tea	,
反而	的	哪个	,	他们	发送	在	我的	兽	侄子	到	问	我	到	茶	,

他们却派我那粗鲁的侄子来邀请我喝茶。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪl] [tʃɑːp] [ˌem ˈiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [meɪk] ['sɔvrinz] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

and	then	they'll	chop	me	up	,	and	make	sovereigns	of	me	.
和	然后	他们会	劈	我	向上	,	和	制作	君主	的	我	.

然后他们会把我剁成碎片，把我做成君主。

[aɪv] [siːn] [ðer; ðər] [saɪnz] [ænd; ənd] ['noʊtɪsɪz] .

I've	seen	their	signs	and	notices	.
我已经	已见	他们的	标志	和	通知	.

我见过他们的标牌和告示。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem ˈiː] [ɔːf] [ðə; ði] [sent] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['sɔvrinz] [wɜːr; wər] [tʃiːp] ,

They	tried	to	put	me	off	the	scent	by	saying	that	sovereigns	were	cheap	,
他们	尝试	到	放	我	离开	这	香味	经过	说	那	君主	是	便宜的	,

他们试图转移我的注意力，说金币很便宜。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌem ˈiː] .

and	make	me	think	they	didn't	want	me	.
和	制作	我	思考	他们	没有	想	我	.

让我觉得他们不想要我。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ['sɔvrinz] [wɜːr; wər] ['dɪrɚ] .

And	then	that	was	changed	,	and	they	said	sovereigns	were	dearer	.
和	然后	那	曾是	已更改	,	和	他们	说	君主	是	更贵	.

后来情况发生了变化，他们说金币更贵了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ,

And	then	that	was	changed	,
和	然后	那	曾是	已更改	,

后来情况发生了改变。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sə'spendɪd] ['peɪmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [kə'lektɪŋ]

and	they	suspended	payment	to	make	me	think	that	they	weren't	collecting
和	他们	暂停	支付	到	制作	我	思考	那	他们	不是	收集

[goʊld] ['eni] [mɔːr] ,

gold	any	more	,
金子	任何	更多的	,

他们暂停付款，让我以为他们不再收取黄金了。

['nevər] [mɔːr] [æt; ət] [ɔːl] .

never	more	at	all	.
绝不	更多的	在	全部	.

绝不再有。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] ['kʌsɪdnəs] .

Oh	,	I	know	their	cussedness	.
哦	,	我	知道	他们的	固执	.

哦，我知道他们有多固执。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [soʊ] [wel] ,

And	just	when	everything	was	going	so	well	,
和	只是	什么时候	一切	曾是	去	所以	出色地	,

就在一切进展顺利的时候，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz] ['kærəts] [ɔːr]

and	I	was	going	to	walk	across	the	street	as	cool	as	carrots	or
和	我	曾是	去	到	走	穿过	这	街道	作为	凉爽的	作为	胡萝卜	或者

['kjuːkʌmbərz] ,

cucumbers	,
黄瓜	,

我原本打算像胡萝卜或黄瓜一样冷静地穿过马路，

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [baɪ] [ðə; ði] [nekst] ['telɪgræm] [ðæt] [wʌz; wəz] [sent] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːfɪs]

and	I	should	have	left	by	the	next	telegram	that	was	sent	from	the	office
和	我	应该	有	左边	经过	这	下一个	电报	那	曾是	发送	从	这	办公室

.

:
.

我本应该在收到办公室发出的下一封电报后就离开。

[lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['flaɪɪŋ] [ɪn] !

Look	at	them	all	flying	in	!
看	在	他们	全部	飞行	在	!

瞧他们全都飞过来了！

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [wʌn] ['goʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['mækɪntɑːʃ] [ɑːn] ,

And	there's	one	going	out	with	its	mackintosh	on	,
和	有	一	去	出去	和	它是	雨衣	在	,

还有一位穿着雨衣出门的，

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ə; eɪ] [səb'trækʃ(ə)n] [sʌm; səm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

and	I	could	have	caught	it	as	easy	as	a	subtraction	sum	if	it
和	我	可以	有	捕捉	它	作为	简单的	作为	一个	减法	和	如果	它

['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌʌp'set] .

hadn't	been	for	this	upset	.
之前没有	到过	为了	这	沮丧的	.

如果不是这场意外，我本可以像做减法题一样轻松地抓住机会。

[waʊ] , [waʊ] , [waʊ] , [waʊ] , [waʊ] .

Wow	,	wow	,	wow	,	wow	,	wow	.
哇	,	哇	,	哇	,	哇	,	哇	.

哇，哇，哇，哇，哇。

- ['deɪvɪd] [felt] ['dredfəli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] ['telɪgræm] [wʌz; wəz]

-	David	felt	dreadfully	sorry	for	him	,	but	what	he	said	about	telegrams	was
-	大卫	毛毡	极其糟糕	对不起	为了	他	,	但	什么	他	说	关于	电报	曾是

[kwaɪt] [æz; əz] ['dredfəli] ['ɪntrəstɪŋ] ,

quite	as	dreadfully	interesting	,
相当	作为	极其糟糕	有趣的	,

“大卫非常同情他，但他谈到电报的内容也同样引人入胜。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] .

and	he	looked	out	.
和	他	看起来	出去	.

他向外望去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [truː] :

It	was	quite	true	:
它	曾是	相当	真的	:

这完全属实：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['telɪgræm] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] [tɔːrdz] [ðə; ði]

there	was	a	whole	string	of	telegrams	rushing	down	the	wires	towards	the
那里	曾是	一个	所有的	细绳	的	电报	匆忙	向下	这	电线	向	这

[poʊst] - ['ɑːfɪs] ,

post	-	office	,
邮政	-	办公室	,

一大堆电报正沿着电线飞速地向邮局发送。

[iːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] ['mækɪntɑːʃ] .

each	in	a	neat	mackintosh	.
每个	在	一个	整洁的	雨衣	.

每人都穿着整洁的雨衣。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [snoʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːrk] .

It	had	begun	to	snow	again	,	and	was	getting	dark	.
它	有	开始	到	雪	再次	,	和	曾是	获得	黑暗的	.

天又开始下雪了，天色也渐渐暗了下来。

- [bʌt; bət] [waɪ] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɑːt] ['mækɪntɑːʃ] [ɑːn] ?

-	But	why	have	they	got	mackintoshes	on	?
-	但	为什么	有	他们	得到	麦金托什	在	?

但他们为什么穿着雨衣呢?

- [hiː; hi] [æskt] .

-	he	asked	.
-	他	问	.

他问道。

- [wel] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɪli] ['nefjuːz] [ðæt] ['evər][aɪ][hæd; həd] , - [sed] ['ʌŋk(ə)l] - ,

-	Well	,	of	all	the	silly	nephews	that	ever	I	had	,	-	said	Uncle	Popacatapetl	,
-	出色地	,	的	全部	这	愚蠢的	侄子们	那	曾经	我	有	,	-	说	叔叔	-	,

“嗯，在我所有愚蠢的侄子中，”波帕卡塔佩特尔叔叔说道，

[huː] [hæd; həd] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][tæp][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ɔːf] ,

who	had	stopped	crying	as	suddenly	as	if	a	tap	had	been	turned	off	,
WHO	有	停止	哭泣	作为	突然	作为	如果	一个	轻敲	有	到过	转向	离开	,

他突然停止了哭泣，就像水龙头被关掉一样。

- [ðɪs] [wʌn] [teɪks] [ðə; ði] [keɪk] .

-	this	one	takes	the	cake	.
-	这	一	需要	这	蛋糕	.

“这个才是真正的奇葩。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [wer] [ə; eɪ] ['mækɪntɑːʃ] ? -
Why do you wear a mackintosh ? '
为什么 做 你 穿 一个 雨衣 ? -

你为什么穿雨衣?

- [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][draɪ] , - [sed] ['deɪvɪd] .
' To keep me dry , ' said David .
- 到 保持 我 干燥 , - 说 大卫 .

“为了不让我淋湿，”大卫说。

- [wel] , [ænd; ənd] [meɪnt] ['telɪgræm] [duː][ðə; ðɪ] [seɪm] ? - [æskt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
' Well , and mayn't telegrams do the same ? ' asked his uncle .
- 出色地 , 和 可能不会 电报 做 这 相同的 ? - 问 他的 叔叔 .

“那电报不也能起到同样的作用吗？”他的叔叔问道。

- [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ɔː'streɪliə] [ænd; ənd][dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ]['evər]
' They come from America and Australia and Jerusalem , and did you ever
- 他们 来 从 美国 和 澳大利亚 和 耶路撒冷 , 和 做过 你 曾经
[siː] [ə; eɪ] [wet] ['telɪgræm] ,
see a wet telegram ,
看 一个 湿的 电报 ,

“它们来自美国、澳大利亚和耶路撒冷，你见过湿漉漉的电报吗？”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['bɪljənz] [ænd; ənd] ['mɪljənz] [ænd; ənd]
though it had gone for hundreds and billions and millions and
尽管 它 有 已消失 为了 数百 和 数十亿 和 百万 和
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [siː] ? -
thousands of miles under the sea ? '
数千 的 英里 在下面 这 海 ? -

虽然它已经在海底游了数千亿、数千亿、数千英里?

- [noʊ] , [ðeɪ] [ɔːl] [siːm] [draɪ] , - [sed] ['deɪvɪd] .
' No , they all seem dry , ' said David .
- 不 , 他们 全部 似乎 干燥 , - 说 大卫 .

“不，它们看起来都很干，”大卫说。

- [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , - [sed] [ðə; ðɪ]['goʊldən]['ʌŋk(ə)l] ,
' And there you are , sitting there , ' said the golden uncle ,
- 和 那里 你 是 , 坐着 那里 , - 说 这 金的 叔叔 ,

“瞧你坐在那儿呢，”金叔叔说道。

- [ænd; ənd] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mækɪntɑːʃ] .
' and wanting to deprive them of their mackintoshes .
- 和 想要 到 剥夺 他们 的 他们的 麦金托什 .

并想剥夺他们的雨衣。

[kruːl] , [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .
Crool , I call it .
克鲁尔 , 我 称呼 它 .

我管它叫“克鲁尔”。

[ðeɪ] [pʊts] [ðem; ðəm][ɑːn] [wen] [ðeɪ] ['stɑːrts] ,
They puts them on when they starts ,
他们 放置 他们 在 什么时候 他们 开始 ,

他们开始比赛时就会戴上它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪks] [ðem; ðəm] [ɔːf] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvz] [ænd; ənd] [kuːlz] [ðəm'selvz] .
and they takes them off when they arrives and cools themselves .
和 他们 需要 他们 离开 什么时候 他们 到达 和 冷却 他们自己 .

他们到达目的地后会脱掉帽子，让自己凉快下来。

- ['ʌŋk(ə)l] - [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [tɔ:k] [soʊ] [laɪk] ['deɪvɪdz] ['fɑ:ðɚz] ['gɑ:rdnər] ,

'	Uncle	Popacatapetl	had	begun	to	talk	so	like	David's	father's	gardener	,
-	叔叔	-	有	开始	到	讲话	所以	喜欢	大卫的	父亲的	园丁	,

“波帕卡塔佩特尔叔叔说话的口音越来越像大卫父亲的园丁了。”

[ðæt] [ə'gen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɑ:t] [bæk] ['ɪntu:] [də; ði] ['stu:pɪd] [wɜ:rld] .

that	again	he	was	afraid	he	had	got	back	into	the	stupid	world	.
那	再次	他	曾是	害怕的	他	有	得到	后退	进入	这	愚蠢的	世界	.

他又一次害怕自己又回到了这个愚蠢的世界。

- [aɪ] [si:z] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [si:z] [ðem; ðəm] ['goʊɪŋ] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ,

'	I	sees	them	coming	,	and	I	sees	them	going	,	'	said	his	uncle	,
-	我	看到	他们	未来	,	和	我	看到	他们	去	,	-	说	他的	叔叔	,

“我看到他们来了，也看到他们走了，”他叔叔说。

- [ænd; ənd] [hu:] [soʊ] [fri:] [aɪ] - , [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nainpəni] ['telɪgræm] ?

'	and	who	so	free	I	arsk	,	as	a	little	ninepenny	telegram	?
-	和	WHO	所以	自由的	我	-	,	作为	一个	小的	九便士	电报	?

“我倒要问问，谁能像一封九便士的电报那样自由呢？”

[ðeə(r)] [tʃi:p] [æt; ət] [ðə; ði] [praɪs] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , ['goʊɪŋ] [wer] [ðeɪ] [pli:z] [laɪk] that — —

They're	cheap	at	the	price	,	they	are	,	going	where	they	please	like	that	—	—
它们是	便宜的	在	这	价格	,	他们	是	,	去	在哪里	他们	请	喜欢	that	—	—

它们价格便宜，而且想去哪儿就去哪儿——

- [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [waɪld] [ʃri:k] , [laɪk] [mɪs] ['mʌfɪt] [wen] [ðə; ði] ['spaɪdər] [keɪm] ,

'	He	gave	a	wild	shriek	,	like	Miss	Muffet	when	the	spider	came	,
-	他	给予	一个	荒野	尖叫	,	喜欢	错过	玛菲特	什么时候	这	蜘蛛	来了	,

“他发出了一声凄厉的尖叫，就像玛菲特小姐看到蜘蛛时一样。”

[ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði] [mæsk] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃu:meɪkər] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] .

and	snatched	the	mask	that	the	shoemaker	was	holding	.
和	抢夺	这	面具	那	这	鞋匠	曾是	保持	.

然后一把抢过鞋匠手里拿着的面具。

- [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['moʊtər] [kʌm] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] , - [hi:; hi] ['spbd] ,

'	There's	the	motor	come	for	me	,	'	he	sobbed	,
-	有	这	发动机	来	为了	我	,	-	他	啜泣	,

“那辆救生车来救我了，”他抽泣着说。

- [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] [mæn] [tu:; tə] [du:] ?

'	and	what	is	a	poor	old	man	to	do	?
-	和	什么	是	一个	贫穷的	老的	男人	到	做	?

那么，一个可怜的老人该怎么办呢?

[neɪl] [maɪ] [mæsk] [ɑ:n] ['kwɪkli] .

Nail	my	mask	on	quickly	.
指甲	我的	面具	在	迅速地	.

赶紧把口罩戴好。

[dəunt] [maɪnd] [maɪ] [aɪz] [ɔ:r] [maɪ] [ɪrz] [ɔ:r] ['ɛniˌθɪŋk] .

Don't	mind	my	eyes	or	my	ears	or	anythink	.
不	头脑	我的	眼睛	或者	我的	耳朵	或者	任何东西	.

别在意我的眼睛、耳朵或其他任何东西。

- [hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [si:t] ,

'	He	lay	down	in	the	window	-	seat	,
-	他	躺	向下	在	这	窗户	-	座位	,

他躺在了窗边的座位上，

[ænd; ənd] ['deɪvɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃu:meɪkər] [droʊv] [neɪlz] [ɪn] [ɔ:l] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	David	and	the	shoemaker	drove	nails	in	all	over	his	face	.
和	大卫	和	这	鞋匠	驾驶	指甲	在	全部	超过	他的	脸	.

大卫和鞋匠把钉子钉满了他的脸。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][mæsk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][pɪŋk] [tʃiːks] , [tɔːr] ,

Sometimes	**the**	**mask**	**,**	**which**	**was**	**that**	**of**	**a**	**young**	**lady**	**with**	**pink**	**cheeks**	**,**	**tore**	**,**
有时	这	面具	,	哪个	曾是	那	的	一个	年轻的	女士	和	粉色的	脸颊	,	撕裂	,

有时，那张面具——一个脸颊粉红的年轻女士的面具——会撕裂。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tækt] [ɑːn] ['bʌtnz] [frʌm; frəm] ['deɪvɪdz] ['dʒækɪt] , [ɔːr]['bɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] -

and	**then**	**they**	**tacked**	**on**	**buttons**	**from**	**David's**	**jacket**	**,**	**or**	**bits**	**of**	**the**	**window**	**-**
和	然后	他们	已钉住	在	按钮	从	大卫的	夹克	,	或者	比特	的	这	窗户	-

['kɜːrt(ə)n] .

curtain	**.**
窗帘	.

然后他们把大卫夹克上的纽扣，或者窗帘上的碎片缝到身上。

- [dəunt] [maɪn] [ˌem 'iː] , - ['ʌŋk(ə)l] - [kept] ['wɪmpərɪŋ] .

'	**Don't**	**mine**	**me**	**,**	**'**	**Uncle**	**Popacatapetl**	**kept**	**whimpering**	**.**
-	不	矿	我	,	-	叔叔	-	保留	呜咽	.

“别管我，”波帕卡塔佩特尔叔叔不停地呜咽着。

- [ðer; ðər] [goʊz] [wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [goʊz] [ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [wət'evər]

'	**There**	**goes**	**one**	**eye**	**,**	**and**	**there**	**goes**	**the**	**other**	**,**	**but**	**make**	**it**	**safe**	**whatever**
-	那里	去	一	眼睛	,	和	那里	去	这	其他	,	但	制作	它	安全的	任何

[juː; jʊ][duː] .

you	**do**	**.**
你	做	.

“一只眼睛没了，另一只眼睛也没了，但无论如何都要确保安全。”

[kʌt] [ɔːf][maɪ] [hed] , [ɪf] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [lʊk] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ]

Cut	**off**	**my**	**head**	**,**	**if**	**that**	**would**	**make**	**me**	**look**	**more**	**like**	**a**	**young**
切	离开	我的	头	,	如果	那	会	制作	我	看	更多的	喜欢	一个	年轻的

如果砍掉我的头能让我看起来更像个年轻人，那就砍掉我的头吧。

lady — but [aɪ][wəʊnt] , [aɪ][wəʊnt] , [aɪ][wəʊnt] [lʊk] [laɪk] ['ɛniːbədiːz] ['ʌŋk(ə)l] .

lady	**—**	**but**	**I**	**won't**	**,**	**I**	**won't**	**,**	**I**	**won't**	**look**	**like**	**anybody's**	**uncle**	**.**
lady	—	but	我	惯于	,	我	惯于	,	我	惯于	看	喜欢	任何人的	叔叔	.

女士——但我不会，我不会，我不会看起来像任何人的叔叔。

[ðeɪ] [meɪ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][æn; ən] [ænt] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] , [ɔːr][ə; eɪ] ['nefjuː] , [ɔːr][ə; eɪ] [niːs] ,

They	**may**	**take**	**me**	**for**	**an**	**aunt**	**if**	**they**	**like**	**,**	**or**	**a**	**nephew**	**,**	**or**	**a**	**niece**	**,**
他们	可能	拿	我	为了	一个	阿姨	如果	他们	喜欢	,	或者	一个	侄子	,	或者	一个	侄女	,

如果他们愿意，他们可以把我当成姑姑、侄子或侄女。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ]['goʊldən]['ʌŋk(ə)l] .

but	**I**	**won't**	**be**	**a**	**golden**	**uncle**	**.**
但	我	惯于	是	一个	金的	叔叔	.

但我不会成为金叔叔。

- [ðə; ði][mæsk][wʌz; wəz] [neɪld] [ɑːn][æt; ət][læst] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] - [sæt][ʌp] .

'	**The**	**mask**	**was**	**nailed**	**on**	**at**	**last**	**,**	**and**	**Uncle**	**Popacatapetl**	**sat**	**up**	**.**
-	这	面具	曾是	钉子	在	在	最后的	,	和	叔叔	-	卫星	向上	.

面具终于钉好了，波帕卡塔佩特尔叔叔坐了起来。

- [naʊ] [goʊ] [ˌaʊt'saɪd] , ['deɪvɪd] , - [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɪg'zæktli] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['moʊtər] -

'	**Now**	**go**	**outside**	**,**	**David**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**	**'**	**and**	**find**	**out**	**exactly**	**what**	**sort**	**of**	**motor**	**-**
-	现在	去	外部	,	大卫	,	-	他	说	,	-	和	寻找	出去	确切地	什么	种类	的	发动机	-

[kɑːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

car	**it**	**is**	**.**
车	它	是	.

“现在出去看看，大卫，”他说，“弄清楚这到底是什么类型的汽车。”

- ['deɪvɪd] ['veri] [ə'biːdiəntli] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

'	**David**	**very**	**obediently**	**went**	**out**	**into**	**the**	**street**	**.**
-	大卫	非常	顺从地	去	出去	进入	这	街道	.

大卫非常顺从地走到了街上。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][flægz] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] [haʊs]

It	looked	quite	different	now	,	for	there	were	flags	flying	from	every	house
它	看起来	相当	不同的	现在	,	为了	那里	是	旗帜	飞行	从	每一个	房子

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

with	the	inscription	,
和	这	题词	,

现在的景象大不相同了，因为每家每户都飘扬着写有以下字样的旗帜：

- ['deɪvɪd] ['bleɪz] , [ðə; ði] ['faɪrmənz] [sʌn] , - [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] ,

'	David	Blaize	,	the	fireman's	son	,	'	which	was	very	gratifying	,
-	大卫	布莱兹	,	这	消防员的	儿子	,	-	哪个	曾是	非常	可喜	,

“消防员的儿子大卫·布莱兹”，这真是令人欣慰。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['fæməliz] .

and	showed	a	pleasant	interest	in	him	on	the	part	of	the	happy	families	.
和	显示	一个	令人愉快的	兴趣	在	他	在	这	部分	的	这	快乐的	家庭	.

这些幸福的家庭对他表现出了浓厚的兴趣。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][kɑːrd][ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] ['faɪrmənz] [sʌn] ,

He	felt	that	he	had	seen	a	card	of	himself	as	the	fireman's	son	,
他	毛毡	那	他	有	已见	一个	卡片	的	他自己	作为	这	消防员的	儿子	,

他感觉自己好像看到了自己扮演的消防员儿子的卡片。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['bleɪz] , [ðə; ði] ['faɪrmənz] [waɪf] ,

but	he	could	not	remember	his	mother	as	Mrs	.	Blaize	,	the	fireman's	wife	,
但	他	可以	不是	记住	他的	母亲	作为	太太	.	布莱兹	,	这	消防员的	妻子	,

但他记不起他的母亲是布莱兹太太，也就是那位消防员的妻子。

[ɔːr][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æz; əz]['mɪstər] . ['bleɪz] , [ðə; ði]['faɪərmən] .

or	his	father	as	Mr	.	Blaize	,	the	fireman	.
或者	他的	父亲	作为	先生	.	布莱兹	,	这	消防队员	.

或者他的父亲，也就是消防员布莱兹先生。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['bɪznəs] [ɪn][hænd] .

But	that	was	not	the	immediate	business	in	hand	.
但	那	曾是	不是	这	即时	商业	在	手	.

但这并非眼下最紧迫的事情。

[æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [striːt] [wʌz; wəz] [dekt] [aʊt] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [boʊd]

As	the	whole	street	was	decked	out	in	honour	of	himself	,	he	naturally	bowed
作为	这	所有的	街道	曾是	甲板	出去	在	荣誉	的	他自己	,	他	自然	鞠躬

[raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

right	and	left	,
正确的	和	左边	,

整条街都张灯结彩，为他庆祝，他自然也左右鞠躬致意。

[bʌt; bət] [sɪns] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] [mʌtʃ] ['weðər] [hiː; hi] [boʊd] [ɔːr][nɑːt]

but	since	nobody	was	there	,	it	did	not	matter	much	whether	he	bowed	or	not
但	自从	无人	曾是	那里	,	它	做过	不是	事情	很多	无论	他	鞠躬	或者	不是

.

:

.

但由于当时没有人在场，所以他鞠躬与否也无关紧要。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] .

Still	it	was	better	to	be	polite	.
仍然	它	曾是	更好的	到	是	有礼貌的	.

不过，礼貌待人总是更好的。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Then	he	looked	in	front	of	him	.
然后	他	看起来	在	正面	的	他	.

然后他看向前方。

[ðer; ðər] [stʊd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['moʊtər] - [kɑ:r] , [ðæt] [bʌzd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['sʌmptʃuəs] ['mænər] .

There	stood	an	immense	motor	-	car	,	that	buzzed	in	a	most	sumptuous	manner	.
那里	站立	一个	巨大	发动机	-	车	,	那	嗡嗡作响	在	一个	最多	豪华	方式	.

那里停着一辆巨大的汽车，发出极其奢华的嗡嗡声。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] ,

It	was	pointing	down	the	street	towards	the	bridge	over	the	river	,
它	曾是	指向	向下	这	街道	向	这	桥	超过	这	河	,

它指向街道尽头，朝着河上的桥的方向。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [mʌtʃ] ['mætər] [wɪtʃ] [wei] [ˌaɪ 'ti:] ['pɔɪntɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz]

but	it	did	not	much	matter	which	way	it	pointed	,	because	the	bank	was
但	它	做过	不是	很多	事情	哪个	方式	它	尖	,	因为	这	银行	曾是

[ɪ'mi:diətli] ['ɑ:pəzɪt] .

immediately	opposite	.
立即地	对面的	.

但它指向哪个方向并不重要，因为银行就在正对面。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [kɔ:rdz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

There	were	two	cords	attached	to	the	roof	of	it	,
那里	是	二	绳索	随附的	到	这	屋顶	的	它	,

屋顶上系着两根绳子。

[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:rdz][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɛərəpleinz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]

and	attached	to	the	cords	were	a	couple	of	aeroplanes	,	which	were
和	随附的	到	这	绳索	是	一个	夫妻	的	飞机	,	哪个	是

['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

pointing	in	the	opposite	direction	.
指向	在	这	对面的	方向	.

绳子上系着几架飞机，飞机的飞行方向与绳子上的飞机相反。

[ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] [ænd; ənd] [tu:] ['pailəts][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] -

On	the	pavement	were	standing	the	chauffeur	and	two	pilots	of	the	flying	-
在	这	路面	是	常设	这	司机	和	二	飞行员	的	这	飞行	-

[kɔ:r] .

corps	.
兵团	.

人行道上站着司机和两名飞行队的飞行员。

[ðeɪ] [ɔ:l] [sə'lu:tid] ['smɑ:rtli] [æz; əz]['deɪvɪd] [keɪm] [aʊt] .

They	all	saluted	smartly	as	David	came	out	.
他们	全部	敬礼	聪明地	作为	大卫	来了	出去	.

大卫出来时，他们都彬彬有礼地敬了个礼。

- [θri:] [tʃɪrz] [fɔ:r; fər]['deɪvɪd] ['bleɪz] , - [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

'	Three	cheers	for	David	Blaize	,	'	said	one	of	them	.
-	三	干杯	为了	大卫	布莱兹	,	-	说	一	的	他们	.

“为大卫·布莱兹欢呼三声！”其中一人说道。

- [hɪp] , [hɪp] , hip — - [bləʊd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [goʊz] [ɑ:n] . -

'	Hip	,	hip	,	hip	—	I'm	blowed	if	I	know	how	it	goes	on	.	'
-	时髦的	,	时髦的	,	hip	—	-	吹	如果	我	知道	如何	它	去	在	.	-

“嘻嘻嘻——我真不知道接下来会发生什么。”

- [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɔ:l] [seɪ] “ [hə'rɑ:] , ”

'	You	must	all	say	“	Hurrah	,	”
-	你	必须	全部	说	“	欢呼	,	”

你们都要喊“万岁！”

- [sed] ['deɪvɪd] .

'	said	David	.
-	说	大卫	.

“大卫说道。”

[ðeɪ] [ɔːl] [sed] - [həˈrɑː] , - [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'prest] [sɔːrt][ʌv; əv] [vɔɪs] ,
They all said ' Hurrah , ' in a very depressed sort of voice ,
他们 全部 说 - 欢呼 , - 在 一个 非常 郁闷 种类 的 嗓音 ,

他们都用一种非常沮丧的语气说了声“好啊”，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɛəmən] [sed] , - [lɔː] - , [ðiːz] [siˈviljənz] . -
and one of the airmen said , ' Lor ' , these civilians . '
和 一 的 这 空军人员 说 , - 洛尔 - , 这些 平民 . -

其中一名空军士兵说：“老天爷啊，这些平民。”

- [lɔː] - , [jɔːrˈself] , - [sed] ['deɪvɪd] , ['ræðər] ['ruːdli] .
' Lor ' , yourself , ' said David , rather rudely .
- 洛尔 - , 你自己 , - 说 大卫 , 相当 粗鲁地 .

“‘主啊’，你自己呢？”大卫粗鲁地说。

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt][ðə; ði]['moʊtər] - [kɑːr] .
' I want to hear about the motor - car .
- 我 想 到 听到 关于 这 发动机 - 车 .

我想了解一下汽车的情况。

- [ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] [stroʊkt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːnɪt] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] ['endʒɪnz] .
' The chauffeur stroked the side of the bonnet which contained the engines .
- 这 司机 抚摸 这 边 的 这 引擎盖 哪个 包含 这 发动机 .

司机抚摸着引擎盖的侧面，引擎盖里面装着发动机。

- [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] .
' She's a good thing , ' he said .
- 她是 一个 好的 事物 , - 他 说 .

“她是个好东西，”他说。

- [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['goʊɪŋ] [kənˈsɜːrn] .
' She's a good going concern .
- 她是 一个 好的 去 忧虑 .

“她是一家运营良好的公司。”

[bʌt; bət] ['θrɑːtl] [hɜːr; hər] [ʌp] ['nevər] [soʊ] , [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [goʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən]
But throttle her up never so , she won't go less than a hundred miles an
但 风门 她 向上 绝不 所以 , 她 惯于 去 较少的 比 一个 百 英里 一个
['aʊər] .
hour .
小时 .

但千万别让她加速，她的速度不会低于每小时一百英里。

[soʊ][aɪ] [meɪd] [soʊ] [friː] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [sɪns] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈbʌv] [spiːd] - ['lɪmɪt] ,
So I made so free , your honour , since that was above speed - limit ,
所以 我 制成 所以 自由的 , 你的 荣誉 , 自从 那 曾是 多于 速度 - 限制 ,

所以我才如此放手，法官大人，因为那已经超速了。

[tuː; tə] ['hɑːrnɪs] [ðiːz] [tuː] ['sɪli] ['ɛərəpleinz] [wɪtʃ] [bɪ'twiːn] - [ɪm] [goʊ] ['naɪnti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn]
to harness these two silly aeroplanes which between ' em go ninety miles an hour in
到 马具 这些 二 愚蠢的 飞机 哪个 之间 - 呃 去 九十 英里 一个 小时 在
[ðə; ði] ['ʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
the other direction .
这 其他 方向 .

要驾驭这两架愚蠢的飞机，它们加起来以每小时 90 英里的速度朝相反的方向飞去。

[ðæt] [brɪŋz] [ʃiː; ʃi] [daʊn] [tuː; tə] [ten] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ,
That brings she down to ten miles an hour ,
那 带来 她 向下 到 十 英里 一个 小时 ,

这样一来，她的时速就降到了十英里。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən][seɪ][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

and	no	one	can	say	a	word	against	her	.
和	不	一	能	说	一个	单词	反对	她	.

谁都不敢说她一句坏话。

- [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['ɛəmən] [θruː] [ðer; ðər][kæps][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] - [hə'rɑː] .

'	And	then	the	two	airmen	threw	their	caps	in	the	air	,	and	shouted	'	Hurrah	.
-	和	然后	这	二	空军人员	扔	他们的	帽子	在	这	空气	,	和	喊叫	-	欢呼	.

然后，两名飞行员把帽子抛向空中，高喊“万岁”。

- [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] ['klevər] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] ,

'	This	was	all	very	clever	on	the	part	of	the	chauffeur	,
-	这	曾是	全部	非常	聪明的	在	这	部分	的	这	司机	,

“这都是司机的高明之处。”

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz][dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] ,

but	as	the	bank	was	just	opposite	,
但	作为	这	银行	曾是	只是	对面的	,

但由于银行就在对面，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['moʊtər] - [kɑːr][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][stænd] [kwaɪt] [stɪl] [waɪl]

and	all	that	the	motor	-	car	had	got	to	do	was	to	stand	quite	still	while
和	全部	那	这	发动机	-	车	有	得到	到	做	曾是	到	站立	相当	仍然	尽管

['ʌŋk(ə)l] - [stept] [ɪn][æt; ət][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][gɑːt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Uncle	Popacatapetl	stepped	in	at	one	side	and	got	out	at	the	other	,
叔叔	-	步	在	在	一	边	和	得到	出去	在	这	其他	,

汽车所要做的就是保持静止，让波帕卡塔佩特尔叔叔从一侧上车，从另一侧下车。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [suː'pɜːrfluəs] .

it	seemed	a	little	superfluous	.
它	似乎	一个	小的	多余	.

这似乎有点多余。

[bʌt; bət]['deɪvɪd] [ə'priːʃieɪtɪd] [kaɪnd] [ɪn'tenʃən] ,

But	David	appreciated	kind	intentions	,
但	大卫	感谢	种类	意图	,

但大卫很感激这份善意。

[ænd; ənd][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [hænd] - [ɪn] - [hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [ænd; ənd]

and	next	minute	he	found	himself	hand	-	in	-	hand	with	the	chauffeur	and
和	下一个	分钟	他	成立	他自己	手	-	在	-	手	和	这	司机	和

[ðə; ði]['ɛəmən] ,

the	airmen	,
这	空军人员	,

下一刻，他发现自己已经和司机以及飞行员们手牵着手了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['dænsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , ['sɪŋɪŋ]

and	they	were	all	dancing	in	a	circle	,	singing
和	他们	是	全部	跳舞	在	一个	圆圈	,	歌唱

他们围成一个圈跳舞、唱歌。

- ['naɪnti] [maɪlz] [wʌn] [weɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

'	Ninety	miles	one	ways	,	and	a	hundred	miles	the	others	,
-	九十	英里	一	方式	,	和	一个	百	英里	这	其他的	,

单程九十英里，其他方向一百英里。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] ['nefjuːz] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] ['brʌðərz] . -

And	some	of	us	are	nephews	,	and	all	of	us	are	brothers	.	'
和	一些	的	我们	是	侄子们	,	和	全部	的	我们	是	兄弟	.	-

我们当中有些人是侄子，我们都是兄弟。

- [ðen] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] ? - [sed] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] , [wen] [ðeɪ]

'	Then	are	you	ready	to	start	,	your	honour	?	'	said	the	chauffeur	,	when	they
-	然后	是	你	准备好	到	开始	,	你的	荣誉	?	-	说	这	司机	,	什么时候	他们

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['dænsɪŋ] .

had	finished	dancing	.
有	完成的	跳舞	.

“那么，大人，您准备好了吗？”司机在他们跳完舞后问道。

['deɪvɪd] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] .

David	pulled	himself	together	.
大卫	拉	他自己	一起	.

大卫振作了起来。

- [jes] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'vælɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Yes	,	but	I	am	taking	an	invalid	with	me	,	'	he	said	.
-	是的	,	但	我	是	采取	一个	无效的	和	我	,	-	他	说	.

“是的，但我还要带一个病人一起去，”他说。

- [its] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [huː] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] [wel] , [laɪk] [ðə; ði]['spaɪdər] ! -

'	It's	my	uncle	,	who	is	far	from	well	,	like	the	spider	!	'
-	它是	我的	叔叔	,	WHO	是	远的	从	出色地	,	喜欢	这	蜘蛛	!	-

“那是我叔叔，他病得很重，就像那只蜘蛛一样！”

- [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [sæt] [daʊn] [nekst] [ðæt] [oʊld] ['wʊmən] ? - [æskt] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] ,

'	The	one	that	sat	down	next	that	old	woman	?	'	asked	the	chauffeur	,
-	这	一	那	卫星	向下	下一个	那	老的	女士	?	-	问	这	司机	,

“是坐在那位老太太旁边的那个人吗？”司机问道。

['pɔɪntɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] .

pointing	over	his	shoulder	with	his	thumb	.
指向	超过	他的	肩膀	和	他的	拇指	.

他用拇指指着肩膀后方。

- ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] , [hiː; hi][ɪz] . -

'	He's	all	right	again	,	he	is	.	'
-	他是	全部	正确的	再次	,	他	是	.	-

“他没事了，真的没事了。”

- [its] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['ɪlnəs] , - [sed] ['deɪvɪd] .

'	It's	that	sort	of	illness	,	'	said	David	.
-	它是	那	种类	的	疾病	,	-	说	大卫	.

“就是那种病，”大卫说。

- ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [draɪv]

'	He's	coming	to	tea	with	me	,	but	he	had	better	have	a	little	drive
-	他是	未来	到	茶	和	我	,	但	他	有	更好的	有	一个	小的	驾驶

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

“他要来和我一起喝茶，但他最好先开车兜兜风。”

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['æpɪtaɪt] .

to	give	him	an	appetite	.
到	给	他	一个	食欲	.

让他有食欲。

[wiːl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [sʌm; səm] [roʊd] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['telɪgræf] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] .

We'll	go	along	some	road	with	plenty	of	telegraph	wires	.
出色地	去	沿着	一些	路	和	很多	的	电报	电线	.

我们将沿着一条布满电报线的道路前进。

[ðeɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['betər] .

They	make	him	feel	better	.
他们	制作	他	感觉	更好的	.

它们让他感觉好些。

- [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] [haʊs] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['deɪvɪdz] ['ʌŋk(ə)l]

'	The	window	of	the	shoemaker's	house	was	thrown	open	,	and	David's	uncle
-	这	窗户	的	这	鞋匠	房子	曾是	抛掷	打开	,	和	大卫的	叔叔

[lʊkt] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][mæsk] .

looked	out	in	his	mask	.
看起来	出去	在	他的	面具	.

鞋匠家的窗户大开，大卫的叔叔戴着面具向外望去。

- [mʌtʃ] ['betər] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Much	better	,	'	he	said	.
-	很多	更好的	,	-	他	说	.

“好多了，”他说。

- ['betər] [mʌtʃ] , [mʌtʃ] ['betər] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]

'	Better	much	,	much	better	,	'	and	he	closed	it	again	so	violently	that	all	the
-	更好的	很多	,	很多	更好的	,	-	和	他	关闭	它	再次	所以	暴力	那	全部	这

[glæs] [broʊk] .

glass	broke	.
玻璃	打破	.

“好多了，好多了，”然后他用力关上门，玻璃都碎了。

- [kræʃ] ! - [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɛəmən] .

'	Crash	!	'	said	the	second	of	the	airmen	.
-	碰撞	!	-	说	这	第二	的	这	空军人员	.

“坠机了！”第二名飞行员喊道。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [ɪ'læstɪk] [sɔːrt][ʌv; əv] [noʊz] , [wɪtʃ] ['deɪvɪd][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr]

He	had	a	very	long	elastic	sort	of	nose	,	which	David	had	not	noticed	before
他	有	一个	非常	长的	松紧带	种类	的	鼻子	,	哪个	大卫	有	不是	注意到	前

.

:
.

他的鼻子又长又有弹性，大卫之前并没有注意到这一点。

[ðen] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [maʊðz] ['veri] [waɪd] ,

Then	both	of	them	and	the	chauffeur	opened	their	mouths	very	wide	,
然后	两个都	的	他们	和	这	司机	打开	他们的	嘴	非常	宽的	,

然后，他们俩和司机都张大了嘴巴。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə'gen] .

as	if	they	were	going	to	sing	again	.
作为	如果	他们	是	去	到	唱歌	再次	.

仿佛他们又要唱歌似的。

- [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['sɪŋɪŋ] , - [sed] ['deɪvɪd] ['stɜːrnli] ,

'	There	must	be	no	more	singing	,	'	said	David	sternly	,
-	那里	必须	是	不	更多的	歌唱	,	-	说	大卫	严厉地	,

“不许再唱歌了，”大卫严厉地说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ʃʌt] [ðer; ðər] [maʊðz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] .

and	they	all	shut	their	mouths	again	with	a	snap	.
和	他们	全部	关闭	他们的	嘴	再次	和	一个	折断	.

他们又都啪的一声闭上了嘴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] ,

There	was	evidently	no	time	to	lose	,
那里	曾是	显然	不	时间	到	失去	,

显然，时间紧迫，不容耽搁。

[fɔːr; fər]['deɪvɪd][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði][bæŋk] ['ɑːpəzɪt] ,

for	David	could	hear	the	roaring	of	the	fire	in	the	bank	opposite	,
为了	大卫	可以	听到	这	咆哮	的	这	火	在	这	银行	对面的	,

因为大卫能听到对面银行里熊熊燃烧的大火声。

['oʊvər] [wɪtʃ] [pʊr] ['ʌŋk(ə)l] - [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meltid] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kʌt]

over	which	poor	Uncle	Popacatapetl	was	to	be	melted	after	he	had	been	cut
超过	哪个	贫穷的	叔叔	-	曾是	到	是	融化	后	他	有	到过	切

[ʌp] ,

up	,
向上	,

可怜的波帕卡塔佩特尔叔叔被肢解后，究竟该如何被熔化呢?

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [red] [gloʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪnt] -

and	against	the	red	glow	of	it	he	could	see	the	heads	of	the	Mint	-
和	反对	这	红色的	辉光	的	它	他	可以	看	这	头部	的	这	薄荷	-

[mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪdʒər] [prest] [soʊ] ['taɪtli] [ə'genst] [ðə; ði] [glæs] [ðæt] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv]

man	and	the	manager	pressed	so	tightly	against	the	glass	that	the	tips	of
男人	和	这	经理	按下	所以	紧紧	反对	这	玻璃	那	这	尖端	的

[ðer; ðər]['noʊzɪz][wɜːr; wər] [kwaɪt] [waɪt] ,

their	noses	were	quite	white	,
他们的	鼻子	是	相当	白色的	,

在红色的光芒映衬下，他可以看到造币厂工人和经理的脑袋紧紧地贴在玻璃上，以至于他们的鼻尖都泛白了。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [waɪ] [ðə; ði]['moʊtər] - [kɑːr] ['dɪdnt] [rɪ'tɜːrn] .

as	they	looked	out	and	wondered	why	the	motor	-	car	didn't	return	.
作为	他们	看起来	出去	和	想知道	为什么	这	发动机	-	车	没有	返回	.

他们向外望去，纳闷为什么汽车还没有回来。

- [kʌm] [ɑːn] , ['ʌŋk(ə)l] , - [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , - [ðə; ði] [tiː] [wɪl] [biː; bi] [spɔɪld] ,

'	Come	on	,	uncle	,	'	he	shouted	,	'	the	tea	will	be	spoiled	,
-	来	在	,	叔叔	,	-	他	喊叫	,	-	这	茶	将要	是	被宠坏了	,

“快点，叔叔，”他喊道，“茶要坏了。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [wɪŋk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə][ɪn]

'	and	he	gave	him	a	great	wink	to	show	that	he	had	got	an	idea	in
-	和	他	给予	他	一个	伟大的	眨眼	到	展示	那	他	有	得到	一个	主意	在

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

“然后他朝他眨了眨眼，表示自己心里已经有了主意。”

[soʊ][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

So	the	chauffeur	got	into	his	place	,
所以	这	司机	得到	进入	他的	地方	,

于是司机坐进了座位。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] - [keɪm] [aʊt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['æplz] [ænd; ənd] [mætʃ] - [bɑːksɪz][ænd; ənd]

and	Uncle	Popacatapetl	came	out	covered	with	apples	and	match	-	boxes	and
和	叔叔	-	来了	出去	涵盖	和	苹果	和	匹配	-	盒子	和

[θɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪsməs] - [triː] ,

things	like	a	Christmas	-	tree	,
事物	喜欢	一个	圣诞节	-	树	,

波帕卡塔佩特尔叔叔出来的时候，身上沾满了苹果、火柴盒和一些像圣诞树一样的东西。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [læst]['moʊmənt]['deɪvɪd] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrdz][tuː; tə][ðə; ði]

and	at	the	very	last	moment	David	undid	the	buttons	of	the	cords	to	the
和	在	这	非常	最后的	片刻	大卫	撤销	这	按钮	的	这	绳索	到	这

['ɛərəpleinz] ,

aeroplanes	,
飞机	,

在最后一刻，大卫解开了连接飞机的绳索上的纽扣。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [fluː] , ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ]['ɛəmən] [geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðem; ðəm] .

and	away	they	flew	,	leaving	the	airmen	gazing	up	at	them	.
和	离开	他们	飞翔	,	离开	这	空军人员	凝视	向上	在	他们	.

于是，他们飞走了，留下飞行员们仰望着他们。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

Then	he	shut	the	door	,
然后	他	关闭	这	门	,

然后他关上了门。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] - [droʊv] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər]

and	he	and	Uncle	Popacatapetl	drove	off	at	a	hundred	miles	an	hour
和	他	和	叔叔	-	驾驶	离开	在	一个	百	英里	一个	小时

[daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] .

down	the	street	to	the	bridge	.
向下	这	街道	到	这	桥	.

他和波帕卡塔佩特尔叔叔以每小时一百英里的速度沿着街道驶向大桥。

- [tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] [wen] [juː; jʊ] [get] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] , - ['ʃaʊtɪd] ['deɪvɪd] ,

'	Turn	to	the	left	when	you	get	over	the	bridge	,	'	shouted	David	,
-	转动	到	这	左边	什么时候	你	得到	超过	这	桥	,	-	喊叫	大卫	,

“过桥后向左转！”大卫喊道。

- [ænd; ənd] [draɪv] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [fiːldz] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [leɪk] .

'	and	drive	over	the	fields	till	you	come	to	our	lake	.
-	和	驾驶	超过	这	字段	直到	你	来	到	我们的	湖	.

然后开车穿过田野，直到来到我们的湖边。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][dʒʌmp] [ðæt] , [bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [ðeəz; ðəz]['oʊnli][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] . -

You'll	have	to	jump	that	,	but	after	that	there's	only	the	garden	.	'
你会	有	到	跳	那	,	但	后	那	有	仅有的	这	花园	.	-

你得跳过那个障碍，但之后就只有花园了。

- [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [bɪn] ['dʒʌmpɪŋ] [mʌtʃ] ['leɪtli] , - [sed] [ðə; ðɪ] [ʃoʊ'fɜːr] .

'	She	ain't	been	jumping	much	lately	,	'	said	the	chauffeur	.
-	她	不是	到过	跳	很多	最近	,	-	说	这	司机	.

“她最近不太爱跳了，”司机说。

- [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] , - ['ʃaʊtɪd] ['deɪvɪd] .

'	It	can't	be	helped	,	'	shouted	David	.
-	它	不能	是	帮助	,	-	喊叫	大卫	.

“没办法了！”大卫喊道。

- [ðen] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [dɔːr] .

'	Then	go	to	the	garden	door	.
-	然后	去	到	这	花园	门	.

然后走到花园门口。

[aɪl] [haɪd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [geɪm] - ['kʌbərd] , - [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

I'll	hide	you	in	the	game	-	cupboard	,	'	he	explained	to	his	uncle	.
患病的	隐藏	你	在	这	游戏	-	橱柜	,	-	他	解释	到	他的	叔叔	.

“我会把你藏在游戏柜里，”他向叔叔解释道。

- [ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv] [ruːm] [ðer; ðər] [naʊ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [geɪmz] [hæv; həv] [gɔːn] .

'	There's	lots	of	room	there	now	all	the	games	have	gone	.
-	有	很多	的	房间	那里	现在	全部	这	游戏	有	已消失	.

“现在所有比赛都结束了，那里有很多空间了。”

- ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [kræʃ] .

'	Suddenly	there	came	an	awful	crash	.
-	突然	那里	来了	一个	可怕	碰撞	.

突然传来一声可怕的巨响。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪʤ] ,

They	**had**	**run**	**into**	**the**	**railing**	**of**	**the**	**bridge**	**,**
他们	有	跑步	进入	这	栏杆	的	这	桥	,

他们撞到了桥的栏杆上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['moʊtər] - [kɑːr] [fluː] ['ɪntuː] ['sevrəl] ['mɪljən] [smɔːl] ['piːsɪz] ,

and	**the**	**whole**	**motor**	**-**	**car**	**flew**	**into**	**several**	**million**	**small**	**pieces**	**,**
和	这	所有的	发动机	-	车	飞翔	进入	一些	百万	小的	件	,

整辆汽车飞散成数百万块碎片。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['deɪvɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

and	**there**	**were**	**David**	**and**	**his**	**uncle**	**standing**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**road**	**.**
和	那里	是	大卫	和	他的	叔叔	常设	在	这	中间	的	这	路	.

只见大卫和他的叔叔站在路中央。

['ʌŋk(ə)l] - [bɪ'gæn] ['wɪmpərɪŋ] [ə'gen] .

Uncle	**Popacatapetl**	**began**	**whimpering**	**again**	**.**
叔叔	-	开始	呜咽	再次	.

波帕卡塔佩特尔叔叔又开始呜咽起来。

- [aɪm][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld][mæn] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	**I'm**	**a**	**poor**	**old**	**man**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**
-	我是	一个	贫穷的	老的	男人	,	-	他	说	,

“我是一个穷老头，”他说。

- [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪm] ['stændɪŋ] [ɑːn][maɪ] [hed] [ɔːr][maɪ] [hiːlz] .

'	**and**	**I**	**don't**	**know**	**whether**	**I'm**	**standing**	**on**	**my**	**head**	**or**	**my**	**heels**	**.**
-	和	我	不	知道	无论	我是	常设	在	我的	头	或者	我的	高跟鞋	.

我不知道自己是头朝下还是脚朝下站着。

- ['deɪvɪd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'tentɪvli] .

'	**David**	**looked**	**at**	**him**	**attentively**	**.**
-	大卫	看起来	在	他	认真地	.

大卫专注地看着他。

- [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['stændɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [hiːlz] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	**I**	**think**	**you're**	**standing**	**on**	**your**	**heels**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**
-	我	思考	你是	常设	在	你的	高跟鞋	,	-	他	说	,

“我觉得你站得有点踮脚了，”他说。

- [bʌt; bət] [its] [soʊ][dɑːrk][aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] .

'	**but**	**it's**	**so**	**dark**	**I**	**can't**	**tell**	**you**	**for**	**certain**	**.**
-	但	它是	所以	黑暗的	我	不能	告诉	你	为了	肯定	.

“但是天太黑了，我无法确定。”

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [laɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] .

Wait	**till**	**I**	**light**	**a**	**match**	**.**
等待	直到	我	光	一个	匹配	.

等我点根火柴。

- [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,

'	**There**	**came**	**a**	**noise**	**of**	**running**	**behind**	**them**	**,**	**and**	**,**
-	那里	来了	一个	噪音	的	跑步	在后面	他们	,	和	,

“他们身后传来奔跑的声音，然后，

[bɪ'fɔːr] ['deɪvɪd][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] ['weðər] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ɔːr][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

before	**David**	**could**	**be**	**sure**	**whether**	**his**	**uncle**	**was**	**on**	**his**	**head**	**or**	**his**	**heels**	**,**
前	大卫	可以	是	当然	无论	他的	叔叔	曾是	在	他的	头	或者	他的	高跟鞋	,

大卫还没来得及确定他叔叔是头朝下还是脚朝下，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['potər] [ænd; ənd][ðə; ði][mɪnt] - [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk]['mænɪdʒər] ['rʌʃɪŋ] [daʊn]

he	saw	the	porter	and	the	Mint	-	man	and	the	bank	manager	rushing	down
他	锯	这	搬运工	和	这	薄荷	-	男人	和	这	银行	经理	匆忙	向下

[ðə; ði] [striːt] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

the	street	towards	them	.
这	街道	向	他们	.

他看到搬运工、造币厂工人和银行经理正沿着街道朝他们跑来。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][ðə; ði] ['telɪgræf] ['waɪɝz, 'waɪrz][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] ,

At	that	very	moment	the	telegraph	wires	began	to	sing	,
在	那	非常	片刻	这	电报	电线	开始	到	唱歌	,

就在那一刻，电报线开始发出噼啪声。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] [wen] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðem; ðəm] ,

as	they	always	do	when	a	telegram	is	coming	along	them	,
作为	他们	总是	做	什么时候	一个	电报	是	未来	沿着	他们	,

就像他们每次收到电报时那样，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [wʌn][wɪð; wɪθ][ɪts] ['mækɪntɑːʃ] [ɑːn]['slaɪdɪŋ] [daʊn]

and	looking	up	he	saw	a	very	long	one	with	its	mackintosh	on	sliding	down
和	寻找	向上	他	锯	一个	非常	长的	一	和	它是	雨衣	在	滑动	向下

[ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz] .

the	wires	.
这	电线	.

他抬头一看，发现一条很长的带雨衣的蛇正顺着电线滑下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

It	was	so	long	that	it	came	within	six	or	seven	feet	of	the	ground	.
它	曾是	所以	长的	那	它	来了	之内	六	或者	七	脚	的	这	地面	.

它非常长，离地面只有六七英尺高。

- [kwɪk] , [dʒʌmp][ænd; ənd] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['deɪvɪd] , - [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [biː; bi] [seɪf]

'	Quick	,	jump	and	catch	hold	of	it	,	'	said	David	,	'	and	then	you'll	be	safe
-	快的	,	跳	和	抓住	抓住	的	它	,	-	说	大卫	,	-	和	然后	你会	是	安全的

.

:
.

“快，跳起来抓住它，”大卫说，“这样你就安全了。”

- [twaɪs] ['ʌŋk(ə)l] - [traɪd] [tuː; tə][dʒʌmp] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [dʒʌmp][fɑːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

'	Twice	Uncle	Popacatapetl	tried	to	jump	,	but	he	couldn't	jump	far	because
-	两次	叔叔	-	尝试	到	跳	,	但	他	不能	跳	远的	因为

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] ,

he	was	so	heavy	,
他	曾是	所以	重的	,

“波帕卡塔佩特尔叔叔两次尝试跳跃，但他因为太重而跳不远。”

[ænd; ənd][ðə; ði][mɪnt] - [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːt] - ['tʃɑːpər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [kloʊz] [ə'pɑːn]

and	the	Mint	-	man	with	the	meat	-	chopper	in	his	hand	was	close	upon
和	这	薄荷	-	男人	和	这	肉	-	直升机	在	他的	手	曾是	关闭	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

手里拿着切肉刀的铸币厂工人就在他们附近。

[bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd] [gʊd] ['telɪgræm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][rɪ'plaɪ] - [peɪd] , [riːtʃt] [daʊn] [ə; eɪ][hænd] ,

But	the	kind	good	telegram	,	which	was	reply	-	paid	,	reached	down	a	hand	,
但	这	种类	好的	电报	,	哪个	曾是	回复	-	有薪酬的	,	达到	向下	一个	手	,

但是，这份贴心的、已支付回邮邮资的电报却伸出了援手。

[ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [ðə; ði] [mɪnt] - [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænɪdʒər]

and	pulled	him	up	at	the	very	moment	the	Mint	-	man	and	the	manager
和	拉	他	向上	在	这	非常	片刻	这	薄荷	-	男人	和	这	经理

[wɜːr; wər] [græbiŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

were	grabbing	at	him	.
是	抓取	在	他	.

就在薄荷糖男和经理抓住他的时候，他一把将他拉了起来。

[ðeɪ] [dʒʌst] [mɪst] [hɪm; ɪm] ,

They	just	missed	him	,
他们	只是	错过	他	,

他们与他擦肩而过。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪnt] - [mæn] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪm'self] [fluː] ['oʊvər] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	the	Mint	-	man	being	unable	to	stop	himself	flew	over	the	railing	of	the
和	这	薄荷	-	男人	存在	无法	到	停止	他自己	飞翔	超过	这	栏杆	的	这

[brɪdʒ] ,

bridge	,
桥	,

铸币员控制不住自己，飞过了桥的栏杆。

['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['potər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ]

followed	by	the	manager	and	the	porter	,	and	they	all	fell	into	the	river	with
随后	经过	这	经理	和	这	搬运工	,	和	他们	全部	跌倒	进入	这	河	和

[θriː] ['splæʃiz] ,

three	splashes	,
三	水花	,

经理和搬运工也跟着落水，三人同时落入河中，溅起三声水花。

[iːtʃ] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [pʊt] [tə'geðər] .

each	louder	than	all	the	rest	put	together	.
每个	更大声	比	全部	这	休息	放	一起	.

每个声音都比其他所有声音加起来都大。

[ðə; ði] ['telɪgræm] ['reskjuːz] ['ʌŋk(ə)l] [piː] . [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɪnt] - [mæn]

The	telegram	rescues	Uncle	P	.	from	the	Mint	-	man
这	电报	救援	叔叔	P	.	从	这	薄荷	-	男人

电报让P叔叔从造币厂老板手中脱身。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] - [wɜːr; wər] [fɑːr] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

By	this	time	the	telegram	and	Uncle	Popacatapetl	were	far	away	out	of	sight	,
经过	这	时间	这	电报	和	叔叔	-	是	远的	离开	出去	的	视线	,

这时，电报和波帕卡塔佩特尔叔叔已经远远地消失在视线之外了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [tuː] ,

and	as	the	chauffeur	had	vanished	too	,
和	作为	这	司机	有	消失了	也	,

由于司机也失踪了，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [juːz] [ɪn] ['deɪvɪdz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɔːl] [ə'loʊn] .

there	was	little	use	in	David's	remaining	on	the	bridge	all	alone	.
那里	曾是	小的	使用	在	大卫的	其余的	在	这	桥	全部	独自的	.

大卫独自一人留在桥上没什么用。

[hiː; hi] [traɪd] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [mætʃ] [bəːnd] , [tuː; tə] [pʊt] [tə'geðər] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

He	tried	,	as	long	as	his	match	burned	,	to	put	together	some	pieces	of
他	尝试	,	作为	长的	作为	他的	匹配	烧伤	,	到	放	一起	一些	件	的

[ðə; ði] ['moʊtər] - [kɑːr] ,

the	motor	-	car	,
这	发动机	-	车	,

只要火柴还燃着，他就试着把汽车的一些零件组装起来。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [went] [aʊt] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈɔːf(ə)l] [dʒɪg] - [sɔː] [ˈpʌz(ə)l] [ɪn]

but	when	that	went	out	,	it	was	like	doing	the	most	awful	jig	-	saw	puzzle	in
但	什么时候	那	去	出去	,	它	曾是	喜欢	正在做	这	最多	可怕	夹具	-	锯	谜	在

[ðə; ði][dɑːrk] .

the	dark	.
这	黑暗的	.

但当那件事发生后，就像在黑暗中拼最难的拼图一样。

[soʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] ,

So	he	walked	back	up	the	street	,
所以	他	步行	后退	向上	这	街道	,

于是他沿着街道往回走去。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [wɪtʃ]

for	there	was	a	bright	light	coming	out	of	the	door	of	the	bank	,	which
为了	那里	曾是	一个	明亮的	光	未来	出去	的	这	门	的	这	银行	,	哪个

[lʊkt] [ˈtʃɪrf(ə)l] ,

looked	cheerful	,
看起来	快乐	,

因为银行门口透出明亮的灯光，看起来很喜庆。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l]

and	besides	he	remembered	that	he	had	been	sent	to	ask	his	Uncle
和	除了	他	记得	那	他	有	到过	发送	到	问	他的	叔叔

- [tuː; tə] [tiː] ,

Popacatapetl	to	tea	,
-	到	茶	,

而且他还记得自己奉命去请他的叔叔波帕卡塔佩特尔喝茶。

[soʊ] [ðæt] [ˈprɑːbəbli] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [tiː] [ˈredi] .

so	that	probably	there	would	be	tea	ready	.
所以	那	大概	那里	会	是	茶	准备好	.

这样一来，很可能已经有茶水准备好了。

- [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər] [tiː] , - [hiː; hi] [θɔːt] ,

'	It	must	be	time	for	tea	,	'	he	thought	,
-	它	必须	是	时间	为了	茶	,	-	他	想法	,

“一定是该喝茶了，”他心想。

- [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [dɑːrk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː]

'	because	it	has	been	dark	quite	a	long	time	,	and	I	haven't	had	it
-	因为	它	有	到过	黑暗的	相当	一个	长的	时间	,	和	我	还没有	有	它

[jet] .

yet	.
然而	.

因为天黑已经很久了，我还没有拿到。

[tiː] [ˈɔːlweɪz] [kʌmz] [suːn] [ˈæftər][dɑːrk][ˈiːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] [deɪz] .

Tea	always	comes	soon	after	dark	even	on	the	shortest	days	.
茶	总是	来	很快	后	黑暗的	甚至	在	这	最短	天	.

即使在白昼最短的日子里，天黑后不久也总会有茶水送来。

- [baɪ][ðə; ði][bæŋk] [dɔːr] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈɛəmən] , [huːz] [məˈʃiːnz] [hiː; hi][hæd; həd]

'	By	the	bank	door	were	standing	the	two	airmen	,	whose	machines	he	had
-	经过	这	银行	门	是	常设	这	二	空军人员	,	谁	机器	他	有

[ˌʌnˈbʌtnd] .

unbuttoned	.
解开纽扣	.

“银行门口站着两名飞行员，他解开了他们的飞机上的纽扣。”

[ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ðer; ðər][kæps][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] [ɔːl] [raɪt] ,

They	had	got	their	caps	on	the	side	of	their	heads	all	right	,
他们	有	得到	他们的	帽子	在	这	边	的	他们的	头部	全部	正确的	,

他们的帽子都戴在头上，没错。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [kwaɪt] [laɪk]['ɔːrd(ə)neri]['ɛəmən] .

but	they	didn't	look	quite	like	ordinary	airmen	.
但	他们	没有	看	相当	喜欢	普通的	空军人员	.

但他们看起来并不像普通的飞行员。

[ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [wʌn] [hæd; həd] [groʊn] [ɪ'nɔːrməsli] [sɪns] ['deɪvɪd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [læst] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

The	nose	of	one	had	grown	enormously	since	David	saw	him	last	,	and	he
这	鼻子	的	一	有	生长	非常	自从	大卫	锯	他	最后的	,	和	他

[weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ,

waved	it	about	,
挥手	它	关于	,

自从大卫上次见到他以来，其中一个人的鼻子长得非常大，他挥舞着鼻子，

['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ri'maindid] ['deɪvɪd] [nɑːt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ermən]

turning	up	the	end	of	it	in	a	manner	that	reminded	David	not	of	an	airman
转弯	向上	这	结尾	的	它	在	一个	方式	那	提醒	大卫	不是	的	一个	空军

[æt; ət] [ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

他把枪口朝上卷起来，那姿态让大卫完全不像个飞行员。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['kriːtʃər] .

but	of	some	quite	different	sort	of	creature	.
但	的	一些	相当	不同的	种类	的	生物	.

但却是某种截然不同的生物。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [kaɪnd] [feɪs] , [ænd; ənd] [kept] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [raʊnd] [ænd; ənd]

The	other	had	a	large	kind	face	,	and	kept	moving	his	mouth	round	and
这	其他	有	一个	大的	种类	脸	,	和	保留	移动	他的	嘴	圆形的	和

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

另一个长着一张慈祥的大脸，嘴巴不停地转来转去。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [her] [ðer; ðər] [dɪ'stɪŋktli] [stʌk] [tuː] [hɔːrnz] , [bəuθ]['broʊkən] .

and	out	of	his	hair	there	distinctly	stuck	two	horns	,	both	broken	.
和	出去	的	他的	头发	那里	明显地	卡住	二	角	,	两个都	破碎的	.

他的头发里明显长出了两只断了的角。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] ['deɪvɪd] [ðeɪ] [ræn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bæŋk] ,

As	soon	as	they	saw	David	they	ran	inside	the	bank	,
作为	很快	作为	他们	锯	大卫	他们	跑	里面	这	银行	,

他们一见到大卫就跑进了银行。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] .

and	shut	the	door	in	his	face	,	leaving	him	out	in	the	dark	and	the	cold	.
和	关闭	这	门	在	他的	脸	,	离开	他	出去	在	这	黑暗的	和	这	寒冷的	.

然后砰地一声关上了门，把他留在黑暗和寒冷之中。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['deɪvɪd] [felt] ['ræðər] [hɜːrt] [æt; ət] [ðɪs] , [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [æsk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tiː] ,

David	felt	rather	hurt	at	this	,	for	having	intended	to	ask	them	to	tea	,
大卫	毛毡	相当	伤害	在	这	,	为了	拥有	故意的	到	问	他们	到	茶	,

大卫对此感到有些受伤，因为他原本打算邀请他们喝茶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veksɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] .

it	was	vexing	to	find	that	they	didn't	intend	to	ask	him	.
它	曾是	令人恼火	到	寻找	那	他们	没有	打算	到	问	他	.

令人恼火的是，他们根本就没打算问他。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [mʌtʃ] [hɜːrt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən] ,

But	before	he	could	feel	much	hurt	the	window	on	the	third	floor	was	thrown	open	,
但	前	他	可以	感觉	很多	伤害	这	窗户	在	这	第三	地面	曾是	抛掷	打开	,

但他还没来得及感到疼痛，三楼的窗户就被猛地推开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒə'ræf] [lʊkt] [aʊt] .

and	a	giraffe	looked	out	.
和	一个	长颈鹿	看起来	出去	.

一只长颈鹿向外张望。

[ˌaɪ 'tiː] [bent] [daʊn] [tuː; tə]['deɪvɪd] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] :

It	bent	down	to	David	,	and	whispered	in	his	ear	:
它	弯曲	向下	到	大卫	,	和	低声说道	在	他的	耳朵	:

它俯下身，对着大卫低语：

- [ðeɪl] [let] [juː; jʊ][ɪn] [suːn] .

'	They'll	let	you	in	soon	.
-	他们会	让	你	在	很快	.

他们很快就会放你进去的。

[its] [ə; eɪ] [sər'praɪz] . -

It's	a	surprise	.	'
它是	一个	惊喜	.	-

真是出乎意料。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][naɪs][wʌn] ? - [æskt] ['deɪvɪd] .

'	Is	it	a	nice	one	?	'	asked	David	.
-	是	它	一个	好的	一	?	-	问	大卫	.

“好吗？”大卫问道。

- [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn] ['weðər] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

'	That	depends	on	whether	you	like	it	.
-	那	取决于	在	无论	你	喜欢	它	.

“那取决于你是否喜欢。”

[bʌt; bət] [aɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [tɪl] [ðeə(r)] ['redi] .

But	I'll	stay	and	talk	to	you	till	they're	ready	.
但	患病的	停留	和	讲话	到	你	直到	它们是	准备好	.

但我会留下来和你们谈谈，直到他们准备好为止。

[juː; jʊ] [bɪ'gɪn] .

You	begin	.
你	开始	.

你先开始。

- ['deɪvɪd] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [dʒə'ræfs] [laɪkt] , [bʌt; bət][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] , [laɪk]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] ,

'	David	didn't	know	what	sort	of	conversation	giraffes	liked	,	but	he	supposed	that	,	like	everybody	else	,
-	大卫	没有	知道	什么	种类	的	对话	长颈鹿	喜欢	,	但	他	据称	那	,	喜欢	大家	别的	,

大卫不知道长颈鹿喜欢什么样的谈话，但他猜想，和其他人一样，

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] .
they enjoyed talking about themselves .
他们 享受 说 关于 他们自己 .

他们喜欢谈论自己。

- [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðiː][θɜːrd] [flɔːr] ?
' How did you get up to the third floor ?
- 如何 做过 你 得到 向上 到 这 第三 地面 ?

你是怎么上到三楼的?

- [hiː; hi] [æskt] .
' he asked .
- 他 问 .

他问道。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [tɔːl] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [ʌp'sterz] . -
' I should have thought you were too tall to be able to go upstairs . '
- 我 应该 有 想法 你 是 也 高的 到 是 有能力的 到 去 楼上 . -

“我还以为你个子太高，上不了楼呢。”

- [aɪ][wʌz; wəz] , - ['wɪspəd] [ðə; ðiː][dʒə'ræf] .
' I was , ' whispered the giraffe .
- 我 曾是 , - 低声说道 这 长颈鹿 .

“我曾经是，”长颈鹿低声说道。

- [ðen] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ðer; ðər] ? - [sed] ['deɪvɪd] .
' Then how did you get there ? ' said David .
- 然后 如何 做过 你 得到 那里 ? - 说 大卫 .

“那你是怎么到那儿的？”大卫问道。

- [aɪ] ['dɪdnt] .
' I didn't .
- 我 没有 .

我没有。

[aɪm][ɑːn][ðə; ðiː] [graʊnd] [flɔːr] [ɔːl][ðə; ðiː][taɪm] ,
I'm on the ground floor all the time ,
我是 在 这 地面 地面 全部 这 时间 ,

我一直都在一楼，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [maɪ][legz] .
and I can feel them running about among my legs .
和 我 能 感觉 他们 跑步 关于 之中 我的 腿 .

我能感觉到它们在我的腿间跑来跑去。

['oʊnli][maɪ] [hed] [went] [ʌp'sterz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [brʌʃ] [ɪts] [her] .
Only my head went upstairs in order to brush its hair .
仅有的 我的 头 去 楼上 在 命令 到 刷子 它是 头发 .

只有我的头上了楼去梳理它的头发。

[ðæts] [ə'nʌðər] [sər'praɪz] ; [juː; jʊ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] !
That's another surprise ; you never thought of that !
那就是 其他 惊喜 ; 你 绝不 想法 的 那 !

这真是个意外，你竟然没想到!

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [siː] [juː; jʊ][dʒʌmp] [wen] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] .
But I didn't see you jump when I told you .
但 我 没有 看 你 跳 什么时候 我 讲述 你 .

但我没看到你听到我这么说时的反应。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][dʒʌmp][juː; jʊ] ? -
Shall I jump you ? '
将 我 跳 你 ? -

要我扑倒你吗?

- [noʊ] . [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [stɑːp] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] , - [sed] ['deɪvɪd] .
' No . I think I'll stop where I am , ' said David .
- 不 . 我 思考 患病的 停止 在哪里 我 是 , - 说 大卫 .

“不，我想我就到此为止吧。”大卫说。

- ['veri] [wel] .
' Very well .
- 非常 出色地 .

很好。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [tuː] .
I'll tell you another thing too .
患病的 告诉 你 其他 事物 也 .

我还要告诉你另一件事。

[sʌm; səm] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər][soʊ] [ʃɔːrt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] [tuː; tə][taɪ]
Some animals are so short that they have to go down to the cellar to tie
[ðer; ðər] ['buːtleɪs] .
their bootlaces .
他们的 鞋带 .

有些动物个子太矮，不得不下到地窖去系鞋带。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? -
I should think you were one of that sort , aren't you ? '
我 应该 思考 你 是 一 的 那 种类 , 不是 你 ? -

我想你大概就是那种人吧?

- [ɪn'diːd] [aɪm][nɑːt] , - [sed] ['deɪvɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .
' Indeed I'm not , ' said David indignantly .
- 的确 我是 不是 , - 说 大卫 愤慨地 .

“我才不是呢，”大卫愤愤不平地说。

- [aɪm] [tɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][taɪ][maɪ] ['buːtleɪs] ['eniwer] .
' I'm tall enough to tie my bootlaces anywhere .
- 我是 高的 足够的 到 领带 我的 鞋带 任何地方 .

“我个子够高，可以在任何地方系鞋带。”

- [ðə; ði] [dʒə'ræfs] [hed] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɜːrk] .
' The giraffe's head gave a great jerk .
- 这 长颈鹿的 头 给予 一个 伟大的 混蛋 .

长颈鹿的头猛地一甩。

- [aɪ] [dʒʌmpt] [æt; ət] [ðæt] , [juː; jʊ] [siː] , - [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
' I jumped at that , you see , ' it said .
- 我 跳了起来 在 那 , 你 看 , - 它 说 .

“你看，我当时就抓住了这个机会，”它说道。

- [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['dʒʌmpɪŋ] [sər'praɪz] .
' That was a real jumping surprise .
- 那 曾是 一个 真实的 跳 惊喜 .

“真是吓了我一跳。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] .
I should never have guessed it .
我 应该 绝不 有 猜对了 它 .

我真不该猜到。

- ['deɪvɪd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][maɪld] ['sɪli] [hed] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
' David looked up at the mild silly head above him .
- 大卫 看起来 向上 在 这 温和的 愚蠢的 头 多于 他 .

大卫抬头望着头顶上那个温和而傻气的脑袋。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət][ɔːl] [dʒə'ræfs] [dɪd] [ðæt] .

Certainly	it	looked	surprised	,	but	all	giraffes	did	that	.
当然	它	看起来	惊讶	,	但	全部	长颈鹿	做过	那	.

它看起来确实很惊讶，但所有的长颈鹿都会这样。

- [aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn] [sə'praiziz] , - [sed] [ðə; ði][dʒə'ræf] .

'	I	live	on	surprises	,	'	said	the	giraffe	.
-	我	居住	在	惊喜	,	-	说	这	长颈鹿	.

“我靠惊喜生活，”长颈鹿说。

- [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [get] [ə; eɪ]['prɑːpər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][maɪ] ['aɪˌbraʊz] [kʌm] [daʊn] .

'	If	I	can't	get	a	proper	supply	of	them	my	eyebrows	come	down	.
-	如果	我	不能	得到	一个	恰当的	供应	的	他们	我的	眉毛	来	向下	.

“如果我得不到充足的供应，我的眉毛就会掉下来。”

- [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪspəd] ['ɪntuː] ['deɪvɪdz] [ɪr] , [ænd; ənd] ['tɪk(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] .

'	All	the	time	it	spoke	it	whispered	into	David's	ear	,	and	tickled	it	.
-	全部	这	时间	它	辐	它	低声说道	进入	大卫的	耳朵	,	和	挠痒	它	.

它说话的时候，总是对着大卫的耳朵低语，还挠他的耳朵痒痒。

- [kʊd; kəd][juː; jʊ] [spiːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laʊdər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɔːf] ?

'	Could	you	speak	a	little	louder	and	a	little	farther	off	?
-	可以	你	说话	一个	小的	更大声	和	一个	小的	更远	离开	?

请您提高音量，并远离我说话好吗?

- [hiː; hi] [æskt] .

'	he	asked	.
-	他	问	.

他问道。

- [noʊ] , [nɑːt] ['pɑːsəbli] , - [sed] [ðə; ði][dʒə'ræf] .

'	No	,	not	possibly	,	'	said	the	giraffe	.
-	不	,	不是	可能	,	-	说	这	长颈鹿	.

“不，不可能，”长颈鹿说。

- [maɪ] [θroʊt] [ɪz][soʊ] [lɔːŋ] , [juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [ɪf] [aɪ] [spiːk] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [vɔɪs] ,

'	My	throat	is	so	long	,	you	see	,	that	if	I	speak	in	the	ordinary	voice	,
-	我的	喉	是	所以	长的	,	你	看	,	那	如果	我	说话	在	这	普通的	嗓音	,

“你知道，我的喉咙很长，所以如果我用正常的声音说话，

[ˌaɪ 'tiː] [gets] [kwaɪt] [lɔːst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] .

it	gets	quite	lost	before	it	comes	out	of	my	mouth	.
它	获得	相当	丢失的	前	它	来	出去	的	我的	嘴	.

它还没从我嘴里说出来就完全迷失了方向。

- ['deɪvɪd] [gest] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [tuː; tə][dʒʌmp] .

'	David	guessed	this	was	another	surprise	,	and	remembered	to	jump	.
-	大卫	猜对了	这	曾是	其他	惊喜	,	和	记得	到	跳	.

大卫猜到这又是一次惊喜，于是记得要跳起来。

- [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , - [sed] [ðə; ði][dʒə'ræf] [ə'pruːvɪŋli] .

'	That's	a	good	boy	,	'	said	the	giraffe	approvingly	.
-	那就是	一个	好的	男生	,	-	说	这	长颈鹿	赞许地	.

“真是个好孩子，”长颈鹿赞许地说。

- [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] .

'	Now	I'll	tell	you	something	else	.
-	现在	患病的	告诉	你	某物	别的	.

现在我再告诉你另一件事。

[aɪl] [dæns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [ðeə(r)] ['redi] . -

I'll	dance	with	you	when	they're	ready	.	'
患病的	舞蹈	和	你	什么时候	它们是	准备好	.	-

等他们准备好了，我就和你跳舞。

- [oʊ] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dæns] ? - [æskt] ['deɪvɪd] , [huː] ['dɪdnt] [ker] [ə'baʊt] ['dænsɪŋ] .

'	Oh	,	is	it	going	to	be	a	dance	?	'	asked	David	,	who	didn't	care	about	dancing	.
-	哦	,	是	它	去	到	是	一个	舞蹈	?	-	问	大卫	,	WHO	没有	关心	关于	跳舞	.

“哦，要跳舞吗？”大卫问道，他其实对跳舞并不感兴趣。

- [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dæns] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['hæpi] ['fæməliz] [gɪv]

'	Some	of	it	is	going	to	be	a	dance	,	and	then	the	happy	families	give
-	一些	的	它	是	去	到	是	一个	舞蹈	,	和	然后	这	快乐的	家庭	给

[ə; eɪ]['kɑːnsərt] ,

a	concert	,
一个	音乐会	,

“其中一部分是舞蹈表演，然后幸福的家庭会举办一场音乐会。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

and	then	I	should	think	there	would	be	a	battle	.
和	然后	我	应该	思考	那里	会	是	一个	战斗	.

然后我想应该会有一场战斗。

[wʌn] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['soʊldʒərz] [ə'baʊt] ,

One	never	can	tell	for	certain	,	but	,	with	so	many	soldiers	about	,
一	绝不	能	告诉	为了	肯定	,	但	,	和	所以	许多	士兵	关于	,

谁也无法确定，但是，周围有这么多士兵，

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] ['hæpən] .

something	of	the	sort	is	bound	to	happen	.
某物	的	这	种类	是	边界	到	发生	.

这种事迟早会发生。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dæns] [kʌmz] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][jʊr; jər]['pɑːrtnər] . -

But	the	dance	comes	first	,	and	I'll	be	your	partner	.	'
但	这	舞蹈	来	第一的	,	和	患病的	是	你的	伙伴	.	-

但首先是跳舞，我将是你的舞伴。

- [oʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['leɪdi] ? - [æskt] ['deɪvɪd] .

'	Oh	,	are	you	a	lady	?	'	asked	David	.
-	哦	,	是	你	一个	女士	?	-	问	大卫	.

“哦，你是位女士吗？”大卫问道。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] .

'	I	should	think	so	.
-	我	应该	思考	所以	.

我想也是。

[juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [laɪk] [ˌem 'iː] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] . -

You	never	saw	a	gentleman	like	me	,	I'll	be	bound	.	'
你	绝不	锯	一个	绅士	喜欢	我	,	患病的	是	边界	.	-

我敢肯定，你从未见过像我这样的绅士。

- [jes] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ]['leɪdi] [laɪk] [juː; jʊ] ['iːðər] , - [sed] ['deɪvɪd] .

'	Yes	,	but	then	I	never	saw	a	lady	like	you	either	,	'	said	David	.
-	是的	,	但	然后	我	绝不	锯	一个	女士	喜欢	你	任何一个	,	-	说	大卫	.

“是啊，不过我也从来没见过像你这样的女士，”大卫说。

- [wel] , [juː; jʊ] [siː] [wʌn] [naʊ] .

'	Well	,	you	see	one	now	.
-	出色地	,	你	看	一	现在	.

“嗯，你现在就看到一个了。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rɪ'vɜːrs] [wel] , ['ʌðərwaɪz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] ['terəbli] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

I	hope	you	can	reverse	well	,	otherwise	we	shall	get	terribly	tangled	up	with
我	希望	你	能	撤销	出色地	,	否则	我们	将	得到	可怕	纠缠不清	向上	和

[ðə; ði] ['sterkeɪs] .

the	staircase	.
这	楼梯	.

我希望你能顺利倒车，否则我们会被楼梯绊住的。

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔːrkskruː] [ɔːl'redi] .

I	feel	like	a	corkscrew	already	.
我	感觉	喜欢	一个	开瓶器	已经	.

我感觉自己像个螺旋钻了。

- [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [θroʊn] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['deɪvɪd] ['entərd] .

'	The	door	was	suddenly	thrown	open	,	and	David	entered	.
-	这	门	曾是	突然	抛掷	打开	,	和	大卫	进入	.

门突然被猛地推开，大卫走了进来。

[ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [groʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

The	room	seemed	to	have	grown	a	good	deal	,
这	房间	似乎	到	有	生长	一个	好的	交易	,

房间似乎大了不少。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪnt] - [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [nɑːt] [lɔːŋ]

and	certainly	when	he	talked	to	the	Mint	-	man	and	the	manager	not	long
和	当然	什么时候	他	谈话	到	这	薄荷	-	男人	和	这	经理	不是	长的

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

当然，就在不久前，他还和造币厂老板以及经理谈过话。

[ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [gɑːt] [ə; eɪ] ['gæləri] [æt; ət] [wʌn] [end] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [θroʊn] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	hadn't	got	a	gallery	at	one	end	,	and	a	large	throne	below	it	,
它	之前没有	得到	一个	画廊	在	一	结尾	,	和	一个	大的	王座	以下	它	,

它一端没有画廊，下面也没有一个巨大的王座。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [naʊ] .

as	it	had	now	.
作为	它	有	现在	.

就像现在这样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [waɪt] [taɪz] [ɔːr] [tiˈɑːrə] [ɑːn] ,

It	was	quite	full	of	animals	with	either	white	ties	or	tiaras	on	,
它	曾是	相当	满的	的	动物	和	任何一个	白色的	领带	或者	头饰	在	,

里面到处都是戴着白色领结或头饰的动物，

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] .

talking	to	each	other	about	the	weather	.
说	到	每个	其他	关于	这	天气	.

互相谈论天气。

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləri] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['noʊə] ['fæməli] , ['siːtɪd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [æt; ət] [æn; ən] [ɪ'mens]

Up	in	the	gallery	were	the	Noah	family	,	seated	side	by	side	at	an	immense
向上	在	这	画廊	是	这	诺亚	家庭	,	坐着	边	经过	边	在	一个	巨大

[piˈænoʊ] ,

piano	,
钢琴	,

在楼上的包厢里，诺亚一家并排坐在巨大的钢琴前。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['pleɪɪŋ] [ɑːn] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

which	they	were	all	playing	on	simultaneously	.
哪个	他们	是	全部	玩耍	在	同时地	.

他们当时都在同时玩这个游戏。

[ɔːl] [ðer; ðər] ['hedz] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tə'geðər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [wʌn] ['kɑːpi] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk]

All	their	heads	were	close	together	,	for	they	had	only	one	copy	of	music
全部	他们的	头部	是	关闭	一起	,	为了	他们	有	仅有的	一	复制	的	音乐

[tuː; tə] [pleɪ] [frʌm; frəm] ,

to	play	from	,
到	玩	从	,

他们的脑袋都挤在一起，因为他们只有一份乐谱可以演奏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] ['nɔkiŋ] [ɔːf] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [hæts] ,

and	they	kept	knocking	off	each	other's	hats	,
和	他们	保留	敲门	离开	每个	其他的	帽子	,

他们不停地互相打掉对方的帽子。

[ænd; ənd] ['kwɔːrəlɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [tɜːrn] ['oʊvər] [ðə; ði] [peɪdʒ] .

and	quarrelling	as	to	when	it	was	time	to	turn	over	the	page	.
和	争吵	作为	到	什么时候	它	曾是	时间	到	转动	超过	这	页	.

并争论何时该翻页。

[fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] ['noʊə] [tɜːrnd] ['oʊvər] ,

First	of	all	Noah	turned	over	,
第一的	的	全部	诺亚	转向	超过	,

首先，诺亚翻了个身，

[ænd; ənd] [hæm] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [gɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [peɪdʒ] ,

and	Ham	shouted	out	that	he	hadn't	got	more	than	half	-	way	down	the	page	,
和	火腿	喊叫	出去	那	他	之前没有	得到	更多的	比	一半	-	方式	向下	这	页	,

哈姆大声喊道，他还没看完一半呢。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðæt] [peɪdʒ] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] ,

and	turned	back	again	,	and	his	mother	said	she	had	finished	that	page	five	minutes	ago	,
和	转向	后退	再次	,	和	他的	母亲	说	她	有	完成的	那	页	五	分钟	前	,

然后他又转过身去，他母亲说她五分钟前就看完那一页了。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər] [tuː] .

and	turned	over	two	.
和	转向	超过	二	.

翻开了两个。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [græbd] [æt; ət] [ðə; ði] [bʊk] [tə'geðər] ,

Then	they	all	grabbed	at	the	book	together	,
然后	他们	全部	抓住	在	这	书	一起	,

然后他们一起抓住了那本书。

[ænd; ənd] [tɔːr] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [tuː; tə] ['bɪts] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [waɪl] [ðeɪ] [went] [ɑːn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	tore	the	pages	to	bits	with	one	hand	while	they	went	on	playing	with	the	other	.
和	撕裂	这	页面	到	比特	和	一	手	尽管	他们	去	在	玩耍	和	这	其他	.

他们一手把书页撕成碎片，另一只手继续玩耍。

[dʒʌst] [æz; əz] ['deɪvɪd] [keɪm] [ɪn] , [ðə; ði] [bʊk] [slɪpt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] ,

Just	as	David	came	in	,	the	book	slipped	down	into	the	inside	of	the	piano	,
只是	作为	大卫	来了	在	,	这	书	滑倒了	向下	进入	这	里面	的	这	钢琴	,

大卫刚一进来，那本书就滑进了钢琴内部。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] ['setld] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] ['pleɪɪŋ] [baɪ] [hɑːrt] .

and	so	they	settled	to	go	on	playing	by	heart	.
和	所以	他们	定居	到	去	在	玩耍	经过	心	.

于是他们决定继续凭记忆演奏。

[æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv]['mju:zɪk] ,

As	none	of	them	knew	how	to	read	a	single	note	of	music	,
作为	没有任何	的	他们	知道	如何	到	读	一个	单身的	笔记	的	音乐	,

因为他们中没有一个人懂得识谱。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['mju:zɪk][ðer; ðər][ɔ:r][nɑ:t] .

it	made	no	difference	whether	there	was	any	music	there	or	not	.
它	制成	不	不同之处	无论	那里	曾是	任何	音乐	那里	或者	不是	.

有没有音乐都无关紧要。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['gæləri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θroʊn] , [ɔ:l] ['kʌvərd] [ɪn] [tʃɪnts] ,

Below	the	gallery	was	the	throne	,	all	covered	in	chintz	,
以下	这	画廊	曾是	这	王座	,	全部	涵盖	在	印花棉布	,

画廊下方是宝座，宝座通体覆盖着印花棉布。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] [sæt][ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] .

and	on	the	throne	sat	the	elegant	elephant	.
和	在	这	王座	卫星	这	优雅的	大象	.

王座上端坐着一头优雅的大象。

[ðə; ði] [legz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒə'ræf] [wɜ:r; wər] [pla:ntid] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] ,

The	legs	of	the	giraffe	were	planted	about	the	room	,
这	腿	的	这	长颈鹿	是	已种植	关于	这	房间	,

长颈鹿的腿散落在房间各处。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [went] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] ['sterkeɪs] .

and	the	body	of	it	went	up	through	the	staircase	.
和	这	身体	的	它	去	向上	通过	这	楼梯	.

它的身体沿着楼梯向上移动。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði][kæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [kɔ:r] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,

The	elephant	still	had	the	cap	of	the	flying	-	corps	on	his	head	,
这	大象	仍然	有	这	帽	的	这	飞行	-	兵团	在	他的	头	,

大象头上还戴着飞行队的帽子。

[soʊ] [ðæt] ['deɪvɪd][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv]

so	that	David	had	no	doubt	that	it	was	he	who	had	been	the	pilot	of
所以	那	大卫	有	不	怀疑	那	它	曾是	他	WHO	有	到过	这	飞行员	的

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛərəpleinz] .

one	of	the	aeroplanes	.
一	的	这	飞机	.

因此，大卫毫不怀疑自己就是其中一架飞机的飞行员。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['elɪfənt] [wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊst] ,

It	seemed	evident	that	the	elephant	was	the	host	,
它	似乎	明显	那	这	大象	曾是	这	主持人	,

很明显，大象是主人。

[ænd; ənd][æz; əz]['deɪvɪd][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hoʊst] [wen]

and	as	David	had	been	taught	always	to	shake	hands	with	his	host	when
和	作为	大卫	有	到过	教授	总是	到	摇	双手	和	他的	主持人	什么时候

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɑ:rti] ,

he	went	to	a	party	,
他	去	到	一个	派对	,

大卫从小就被教导，去参加聚会时一定要和主人握手。

[hi:; hi] ['saɪdld] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] .

he	sidled	through	the	crowd	of	animals	up	to	the	throne	.
他	侧身	通过	这	人群	的	动物	向上	到	这	王座	.

他穿过成群的动物，悄悄地走到王座前。

- [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?
' **How** **do** **you** **do** **?**
- 如何 做 你 做 ?

'你好吗?

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪfənt] .
' **he** **said** **to** **the** **elephant** **.**
- 他 说 到 这 大象 .

他对大象说。

- [aɪm][nɑːt]['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] , - [sed] [ðə; ði] ['elɪfənt] , - [bʌt; bət] [wen] [aɪ][duː] ,
' **I'm** **not** **doing** **anything** **at** **present** **,** ' **said** **the** **elephant** **,** ' **but** **when** **I** **do** **,**
- 我是 不是 正在做 任何事物 在 展示 , - 说 这 大象 , - 但 什么时候 我 做 ,

“我现在什么也没做,”大象说，“但是当我要做的时候，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .
I **shall** **do** **it** **very** **well** **.**
我 将 做 它 非常 出色地 .

我会做得很好。

[huː] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ? -
Who **asked** **you** **to** **come** **?** **'**
WHO 问 你 到 来 ? -

谁让你来的?

- ['noʊbɑːdi][ɪg'zæktli] , - [sed] ['deɪvɪd] , ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
' **Nobody** **exactly** **,** ' **said** **David** **,** **feeling** **rather** **uncomfortable** **.**
- 无人 确切地 , - 说 大卫 , 感觉 相当 不舒服 .

“确切地说，没有一个人,”大卫说道，感觉有些不自在。

- I — I [ˌʌndər'stʊd] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] . -
' **I** **—** **I** **understood** **I** **was** **to** **.** **'**
- I — I 理解 我 曾是 到 . -

“我——我明白我应该这样做。”

- [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [jʊr; jər][kɑːrd] ? - [æskt] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
' **Have** **you** **brought** **your** **card** **?** ' **asked** **the** **elephant** **.**
- 有 你 带来 你的 卡片 ? - 问 这 大象 .

“你带卡了吗？”大象问道。

['deɪvɪd] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['seɪlər] [kloʊðz] [ə'gen] ,
David **looked** **down** **and** **found** **he** **was** **in** **his** **sailor** **clothes** **again** **,**
大卫 看起来 向下 和 成立 他 曾是 在 他的 水手 衣服 再次 ,

大卫低头一看，发现自己又穿上了水手服。

[ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][kɑːrdz][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
and **pulled** **a** **handful** **of** **cards** **out** **of** **his** **pocket** **.**
和 拉 一个 少数 的 牌 出去 的 他的 口袋 .

他从口袋里掏出一把牌。

- [jes] , [aɪv] [gɑːt][lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm] , - [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd][ɔːl] [jɔːrz] [tuː] . -
' **Yes** **,** **I've** **got** **lots** **of** **them** **,** ' **he** **said** **,** ' **and** **all** **yours** **too** **.** **'**
- 是的 , 我已经 得到 很多 的 他们 , - 他 说 , - 和 全部 你的 也 . -

“是的，我有很多,”他说，“你的也全都有。”

- [ðen] [ˌɪntrə'duːs] [jɔːr'self] , - [sed] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
' **Then** **introduce** **yourself** **,** ' **said** **the** **elephant** **.**
- 然后 介绍 你自己 , - 说 这 大象 .

“那就自我介绍一下吧。”大象说道。

- [aɪm]['deɪvɪd] ['bleɪz] , - [sed] ['deɪvɪd] .
' **I'm** **David** **Blaize** **,** ' **said** **David** **.**
- 我是 大卫 布莱兹 , - 说 大卫 .

“我是大卫·布莱兹,”大卫说。

- [aɪ] [nuː] [ðæt] .
' I knew that .
- 我 知道 那 .

我知道。

[naʊ] [ˌɪntrə'duːs] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][ɑːr; ər] .
Now introduce me , and there we are .
现在 介绍 我 , 和 那里 我们 是 .

现在介绍一下我自己，好了，我们就开始吧。

[ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ˌem 'iː] ['prɑːpərli] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] " ['elɪgənt] ['elɪfənt] " [sɪks] [taɪmz]
In order to introduce me properly , you must say " Elegant Elephant " six times
在 命令 到 介绍 我 适当地 , 你 必须 说 " 优雅的 大象 " 六 时代
['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] ,
over without stopping ,
超过 没有 停止 ,

为了正式介绍我，你必须不停地说六遍"优雅的大象"。

[ɔːr] ['skwɪntɪŋ] , [ɔːr] ['stʌtərɪŋ] .
or squinting , or stuttering .
或者 眯眼 , 或者 口吃 .

或者眯着眼睛，或者结巴。

[naʊ] [bɪ'gɪn] . -
Now begin . '
现在 开始 . -

现在开始。

- ['elɪgənt] ['elɪfənt] , - - , - - , - - , -
' Elegant Elephant , Ephalent Egalent , Egaphent Elelant , Ephagant Legegant , Ephephant
- 优雅的 大象 , - - , - - , - - , -
- , - - ,
Ephegal , Egantel Ephantel ,
- , - - ,

'优雅的大象，Ephalent Egalent，Egaphent Elelant，Ephagant Legegant，Ephephant Ephegal，Egantel Ephantel，

- [sed] ['deɪvɪd][ɔːl][ɪn][wʌn] [breθ] .
' said David all in one breath .
- 说 大卫 全部 在 一 气息 .

大卫一口气说完。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [pɔːz] ; [ðə; ði] ['ɛləfənts] [maʊθ] [hæd; həd] [drɑːpt] ['oʊpən] , [ænd; ənd]
There was an awful pause ; the elephant's mouth had dropped open , and
那里 曾是 一个 可怕 暂停 ; 这 大象的 嘴 有 掉落 打开 , 和
[hiː; hi] [tɜːrnd] [kwaɪt] [peɪl] .
he turned quite pale .
他 转向 相当 苍白 .

一阵可怕的沉默之后，大象的嘴巴张得老大，脸色变得非常苍白。

[ɔːl][ðə; ði] ['noʊə] [stɑːpt] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] ,
All the Noahs stopped playing and leaned over the edge of the gallery ,
全部 这 诺亚 停止 玩耍 和 倾斜 超过 这 边缘 的 这 画廊 ,

所有的诺亚都停止了演奏，身体探出画廊边缘。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər][hæts] [fel] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
and several of their hats fell on to the floor .
和 一些 的 他们的 帽子 跌倒 在 到 这 地面 .

他们的几顶帽子掉到了地上。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['saɪləns] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ][pɪn] -
Then there came a dreadful silence , and you could have heard a pin -
然后 那里 来了 一个 可怕 沉默 , 和 你 可以 有 听到 一个 别针 -
['pɑːrtrɪdʒ] [drɑːp] .
partridge drop .
鹧鸪 降低 .

然后，周围一片死寂，寂静得仿佛连针掉在地上都能听见。

- [wer] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [tɔːk] ?
' Where did you learn to talk ?
- 在哪里 做过 你 学习 到 讲话 ?

你从哪里学会说话的?

- [æskt] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] .
' asked the elephant in a faint voice .
- 问 这 大象 在 一个 头晕的 嗓音 .

“大象用微弱的声音问道。”

- [aɪ] ['dɪdnt] [lɜːrn] ['eniwer] [pər'tɪkjələr] , - [sed] ['deɪvɪd] .
' I didn't learn anywhere particular , ' said David .
- 我 没有 学习 任何地方 特别的 , - 说 大卫 .

“我并没有在某个特定的地方学习过，”大卫说。

- [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
' It happened .
- 它 发生 .

“事情发生了。”

[bʌt; bət] [its] ['dredfəli] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sɪks] [taɪmz] .
But it's dreadfully hard to say that six times .
但 它是 极其糟糕 难的 到 说 那 六 时代 .

但要重复六遍这句话实在太难了。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .
I don't believe you could do it yourself .
我 不 相信 你 可以 做 它 你自己 .

我不认为你能自己做到。

- [ðə; ði] ['elɪfənt] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['mænər] .
' The elephant looked round in a frightened manner .
- 这 大象 看起来 圆形的 在 一个 害怕 方式 .

大象惊恐地环顾四周。

- [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , - [hiː; hi] [sed] ['hɜːrɪdli] .
' Change the subject , ' he said hurriedly .
- 改变 这 主题 , - 他 说 匆匆 .

“换个话题吧，”他急忙说道。

- [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] , [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] , [tʃeɪndʒ] ['pɑːrtnərz] , [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] ['mʌni] , [tʃeɪndʒ]
' Change the object , change places , change partners , change your money , change
- 改变 这 目的 , 改变 地方 , 改变 合作伙伴 , 改变 你的 钱 , 改变
[jʊr; jər] [sɑːks] , [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['weðər] ,
your socks , change the weather ,
你的 袜子 , 改变 这 天气 ,

“改变物品，改变地点，改变伴侣，改变你的钱，改变你的袜子，改变天气，

[tʃeɪndʒ] ['evriθɪŋ] .
change everything .
改变 一切 .

改变一切。

[bʌt; bət] , [wət'evər] [ju:; jʊ][du:] , [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

But	,	whatever	you	do	,	change	the	subject	.
但	,	任何	你	做	,	改变	这	主题	.

但是，无论如何，都要转移话题。

- [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'strest] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] ,

'	He	was	so	distressed	at	the	thought	of	having	to	say	it	,
-	他	曾是	所以	苦恼	在	这	想法	的	拥有	到	说	它	,

“一想到要说出口，他就非常痛苦。”

[ðæt] ['deɪvɪd] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [bæd] ['mænərz] [tu:; tə] [ɪn'sɪst] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] .

that	David	felt	it	would	be	very	bad	manners	to	insist	upon	it	.
那	大卫	毛毡	它	会	是	非常	坏的	礼仪	到	坚持	之上	它	.

大卫觉得坚持这样做非常失礼。

- [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒə'ræf] , - [hi:; hi] [sed] .

'	I	was	going	to	dance	with	the	giraffe	,	'	he	said	.
-	我	曾是	去	到	舞蹈	和	这	长颈鹿	,	-	他	说	.

“我本来打算和长颈鹿跳舞的，”他说。

- [wʊd] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wer] [aɪm][tu:; tə] [bɪ'gɪn] ?

'	Would	you	tell	me	how	to	do	it	,	and	where	I'm	to	begin	?
-	会	你	告诉	我	如何	到	做	它	,	和	在哪里	我是	到	开始	?

“请告诉我该怎么做，以及我应该从哪里开始？”

- [ðə; ði] ['elɪfənt] [gru:] [blu:] [ə'gen] .

'	The	elephant	grew	blue	again	.
-	这	大象	生长	蓝色的	再次	.

“大象又变蓝了。”

- [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , - [hi:; hi] [sed] .

'	That's	a	good	boy	,	'	he	said	.
-	那就是	一个	好的	男生	,	-	他	说	.

“真是个好孩子，”他说。

- [bɪ'gɪn] [æz; əz] [haɪ] [ʌp][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .

'	Begin	as	high	up	as	you	can	.
-	开始	作为	高的	向上	作为	你	能	.

尽可能从高层开始。

[teɪk] [wʌn] [leg][fɜ:rst] , [ænd; ənd][let][ðə; ði][bænd] [pleɪ] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

Take	one	leg	first	,	and	let	the	band	play	as	loud	as	possible	.
拿	一	腿	第一的	,	和	让	这	乐队	玩	作为	大声	作为	可能的	.

先迈出一条腿，然后让乐队尽可能大声地演奏。

- [ðɪs] ['dɪdnt] [si:m] ['veri] ['prɑ:mɪsɪŋ] , [bʌt; bət]['deɪvɪd][dɪd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][toʊld] ,

'	This	didn't	seem	very	promising	,	but	David	did	as	he	was	told	,
-	这	没有	似乎	非常	有前途	,	但	大卫	做过	作为	他	曾是	讲述	,

“这看起来不太乐观，但大卫还是照做了。”

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] [ðə; ði] ['fɔ:rleg] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒə'ræf] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] ,

and	put	his	arm	round	the	foreleg	of	the	giraffe	that	was	nearest	him	,
和	放	他的	手臂	圆形的	这	前腿	的	这	长颈鹿	那	曾是	最近的	他	,

他把胳膊搭在离他最近的那只长颈鹿的前腿上，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	began	revolving	about	it	.
和	开始	旋转	关于	它	.

然后就开始围绕它转。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]['hɑ:rdli] [bɪ'gʌn] ,

But	he	had	hardly	begun	,
但	他	有	几乎	开始	,

但他才刚刚开始，

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃɪft] [hɪz; ɪz][hændz] ['haɪər] [ʌp][ðə; ði][leg] , [ænd; ənd] [stɪl]

when	he	found	that	he	could	shift	his	hands	higher	up	the	leg	,	and	still
什么时候	他	成立	那	他	可以	转移	他的	双手	更高	向上	这	腿	,	和	仍然

['haɪər] ,

higher	,
更高	,

当他发现自己可以把手向上移到腿的更高位置，甚至更高时，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['mænər] .

for	he	was	growing	in	the	most	extraordinary	manner	.
为了	他	曾是	生长	在	这	最多	非凡的	方式	.

因为他的成长方式非常非凡。

[suːn] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'gæn] ['goʊɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['sterkeɪs] ,

Soon	his	head	began	going	up	through	the	staircase	,
很快	他的	头	开始	去	向上	通过	这	楼梯	,

很快，他的头开始沿着楼梯向上移动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ði] [dʒə'ræfs] [weɪst] .

and	he	felt	his	arm	round	the	giraffe's	waist	.
和	他	毛毡	他的	手臂	圆形的	这	长颈鹿的	腰部	.

他感觉自己的手臂环住了长颈鹿的腰。

[stɪl] [hiː; hi] [gruː] , [hɪz; ɪz] [hed] [pæst] [ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] ,

Still	he	grew	,	his	head	passed	the	second	storey	,	and	came	up	to	the	third	,
仍然	他	生长	,	他的	头	通过了	这	第二	层	,	和	来了	向上	到	这	第三	,

他继续长高，头超过了二楼，长到了三楼。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː][æn; ən] ['ætɪk] [wer] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnɚz] [hed] [wʌz; wəz] .

where	it	went	into	an	attic	where	his	partner's	head	was	.
在哪里	它	去	进入	一个	阁楼	在哪里	他的	合伙人的	头	曾是	.

它掉进了阁楼，那里正是他伴侣的头部所在之处。

[wʌn] ['fɔːrleg] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒə'ræf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːrm] [stʌk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

One	foreleg	of	the	giraffe	and	his	own	arm	stuck	out	of	the	window	,
一	前腿	的	这	长颈鹿	和	他的	自己的	手臂	卡住	出去	的	这	窗户	,

长颈鹿的一条前腿和它自己的一只胳膊伸出窗外。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] ['sloʊli] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][pi'ænoʊ] .

and	they	kept	slowly	revolving	to	the	sound	of	the	piano	.
和	他们	保留	缓慢地	旋转	到	这	声音	的	这	钢琴	.

他们伴着钢琴声缓缓旋转起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['fɪrfəli] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bænɪstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,

They	were	getting	fearfully	tangled	up	with	the	banisters	of	the	stairs	,
他们	是	获得	恐惧地	纠缠不清	向上	和	这	栏杆	的	这	楼梯	,

他们被楼梯扶手缠得动弹不得，情况十分危急。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] , [ænd; ənd] [ʌn'waʊnd] [ðəm'selvz] [ə'gen] .

and	presently	they	began	to	reverse	,	and	unwound	themselves	again	.
和	目前	他们	开始	到	撤销	,	和	解开	他们自己	再次	.

随后它们开始逆转，再次解开。

- [juː; jʊ] [dɪr] ['kriːtʃər] , - [sed] [ðə; ði][dʒə'ræf] , - [aɪ] [θɔːt] [juːd] [groʊ] , [ðoʊ] [aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr]

'	You	dear	creature	,	'	said	the	giraffe	,	'	I	thought	you'd	grow	,	though	I	wasn't	sure
-	你	亲爱的	生物	,	-	说	这	长颈鹿	,	-	我	想法	你会	生长	,	尽管	我	不是	当然

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

“你这可爱的家伙，”长颈鹿说，“我以为你会长大，虽然我并不确定。”

- ['deɪvɪd]['dænsəz, 'dænsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][dʒə'ræf]

'	David	dances	with	the	giraffe
-	大卫	舞蹈	和	这	长颈鹿

大卫与长颈鹿共舞

- [aɪ][dəunt] [fiːl] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , - [sed] ['deɪvɪd] .

'	I	don't	feel	very	comfortable	,	'	said	David	.
-	我	不	感觉	非常	舒服的	,	-	说	大卫	.

“我感觉不太自在，”大卫说。

- [ænd; ənd][aɪm][soʊ][ə'freɪd] [wɪə(r)] [tredɪŋ] [ɑːn][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [bɪ'loʊ] . -

'	And	I'm	so	afraid	we're	treading	on	all	the	animals	below	.	'
-	和	我是	所以	害怕的	是	踩踏	在	全部	这	动物	以下	.	-

“我真担心我们会踩到下面的动物。”

- [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [sər'praɪzd] , - [sed] [ðə; ðɪ][dʒə'ræf] .

'	I	shouldn't	be	a	bit	surprised	,	'	said	the	giraffe	.
-	我	不应该	是	一个	少量	惊讶	,	-	说	这	长颈鹿	.

“我一点也不觉得奇怪，”长颈鹿说。

- [dəunt] [ðeɪ] [kraʊd] [ʌp] [wʌnz] ['æŋklz] , [ðə; ðɪ] [ruːd] [θɪŋz] .

'	Don't	they	crowd	up	one's	ankles	,	the	rude	things	.
-	不	他们	人群	向上	一个人的	脚踝	,	这	粗鲁的	事物	.

“这些讨厌的东西，不会挤到人的脚踝上吧。”

[wiː; wi] [maɪt] [stænd] [streɪt] [ʌp] , [aɪ] [θɪŋk] [naʊ] .

We	might	stand	straight	up	,	I	think	now	.
我们	可能	站立	直的	向上	,	我	思考	现在	.

我想我们现在或许可以站直了。

[bʌt] [ðə; ðɪ] [ruːf] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hed] ; [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ruːm] .

Butt	the	roof	with	your	head	;	that	will	give	us	more	room	.
屁股	这	屋顶	和	你的	头	;	那	将要	给	我们	更多的	房间	.

用头顶屋顶，这样我们就能腾出更多空间了。

- ['deɪvɪd][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [taɪlz] [fel] [raʊnd] [ðem; ðəm] .

'	David	did	as	he	was	told	,	and	a	shower	of	tiles	fell	round	them	.
-	大卫	做过	作为	他	曾是	讲述	,	和	一个	淋浴	的	瓷砖	跌倒	圆形的	他们	.

大卫照做了，结果瓦片像雨点般落在他们周围。

[sʌm; səm] [drɑːpt] [daʊn] [hɪz; ɪz]['dʒɜːrzi] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['ʌðər] ['klætɝɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] .

Some	dropped	down	his	jersey	,	and	he	could	hear	others	clattering	downstairs	.
一些	掉落	向下	他的	球衣	,	和	他	可以	听到	其他的	咔嗒咔嗒	楼下	.

有些东西掉进了他的球衣里，他还能听到楼下其他东西叮当作响。

- [bʌt; bət] [ɑːnt] [wiː; wi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] ? - [æskt] ['deɪvɪd] .

'	But	aren't	we	doing	a	lot	of	damage	?	'	asked	David	.
-	但	不是	我们	正在做	一个	很多	的	损害	?	-	问	大卫	.

“但我们这样做难道不是造成了很大的破坏吗？”大卫问道。

- ['kwɑːntətiz] , - [sed] [ðə; ðɪ][dʒə'ræf] .

'	Quantities	,	'	said	the	giraffe	.
-	数量	,	-	说	这	长颈鹿	.

“数量，”长颈鹿说。

- [θʌmp] !

'	Thump	!
-	扑通	!

'扑通!

[ðer; ðər][goʊz][ðə; ðɪ] ['sterkeɪs] .

There	goes	the	staircase	.
那里	去	这	楼梯	.

楼梯没了。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] .
I knew it would .
我 知道 它 会 .

我就知道会这样。

- [ðeɪ] [riˈvɔlvd] [ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [spʌn] [raʊnd] [ðem; ðəm] .
' They revolved faster and faster , and the stars spun round them .
- 他们 旋转 快点 和 快点 , 和 这 明星 旋转 圆形的 他们 .

它们旋转得越来越快，星星也围绕着它们旋转。

[fɑːr] [bɪˈloʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [striːt] ,
Far below was the village street ,
远的 以下 曾是 这 村庄 街道 ,

下方很远的地方就是村庄街道。

[daʊn] [wɪtʃ] [ˈdeɪvɪd][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ˈskæmpərɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ]
down which David could see all the animals scampering as hard as they could go
向下 哪个 大卫 可以 看 全部 这 动物 四处奔跑 作为 难的 作为 他们 可以 去
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈruːɪnd] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .
from the ruined remains of the bank .
从 这 毁坏 遗迹 的 这 银行 .

大卫可以看到所有的动物都拼命地从银行的废墟中逃出来。

- [huːl] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ?
' Who'll pay for it ?
- 谁会 支付 为了 它 ?

谁来买单?

- [æskt] [ˈdeɪvɪd] [ˈbreθləsli] .
' asked David breathlessly .
- 问 大卫 气喘吁吁 .

“大卫气喘吁吁地问道。”

- [waɪ] , [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪr] ! - [sed] [ðə; ði][dʒəˈræf] .
' Why , you , of course , dear ! ' said the giraffe .
- 为什么 , 你 , 的 课程 , 亲爱的 ! - 说 这 长颈鹿 .

“当然是你啦，亲爱的！”长颈鹿说道。

- [haʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ? -
' How much money have you got ? '
- 如何 很多 钱 有 你 得到 ? -

你身上有多少钱?

- [fɔːr] [paʊndz] , - [gɑːspt] [ˈdeɪvɪd] .
' Four pounds , ' gasped David .
- 四 磅 , - 倒吸一口气 大卫 .

“四磅，”大卫喘着气说。

- [ðæts] [ˈplenti] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ðoʊ] [aɪv] [noʊ] [hed] [fɔːr; fər] [ˈfɪgjərz] , - [sed] [ðə; ði][dʒəˈræf] .
' That's plenty , I should think , though I've no head for figures , ' said the giraffe .
- 那就是 很多 , 我 应该 思考 , 尽管 我已经 不 头 为了 数据 , - 说 这 长颈鹿 .

“我想这已经足够了，虽然我对数字一窍不通，”长颈鹿说道。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] .
' And you might give me the remainder for a surprise .
- 和 你 可能 给 我 这 余 为了 一个 惊喜 .

“你可以把剩下的钱给我一个惊喜。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kiːp] [ˌem ˈiː][ɪn] [huːf] [ænd; ənd] [huːf] - [ˈleɪsiz][fɔːr; fər] [wiːks] . -
It would keep me in hoofs and hoof - laces for weeks . '
它 会 保持 我 在 蹄子 和 蹄 - 鞋带 为了 周 . -

这会让我好几个星期都穿着马蹄铁和马蹄带。

- [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][ɔːl] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] ['oʊnli][stɑːp] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] , - [sed] ['deɪvɪd] .

'	I'll	give	it	you	all	,	if	we	may	only	stop	growing	and	dancing	,	'	said	David	.
-	患病的	给	它	你	全部	,	如果	我们	可能	仅有的	停止	生长	和	跳舞	,	-	说	大卫	.

“如果能停止成长和跳舞，我愿意把一切都给你们，”大卫说。

- [ænd; ənd] [pliːz] [dəunt] ['tɪk(ə)l] [maɪ] [ɪr] [soʊ] [wen] [juː; jʊ] ['wɪspər] . -

'	And	please	don't	tickle	my	ear	so	when	you	whisper	.	'
-	和	请	不	痒痒	我的	耳朵	所以	什么时候	你	耳语	.	-

“还有，请不要挠我的耳朵，所以当你轻声说话的时候。”

- [aɪ] [kɑːnt] [help] [jʊr; jər] ['tɪklɪŋ] , - ['wɪspəd] [ðə; ði] [dʒə'ræf] .

'	I	can't	help	your	tickling	,	'	whispered	the	giraffe	.
-	我	不能	帮助	你的	挠痒痒	,	-	低声说道	这	长颈鹿	.

“我忍不住要挠你痒痒，”长颈鹿低声说道。

- [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] ['kudnt] [help] [maɪn] [ɪf] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tɪk(ə)l] .

'	Just	as	you	couldn't	help	mine	if	I	began	to	tickle	.
-	只是	作为	你	不能	帮助	矿	如果	我	开始	到	痒痒	.

“就像如果我开始挠你痒痒，你也无法阻止我一样。”

[naʊ] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sər'praɪz] .

Now	I'll	give	you	a	surprise	.
现在	患病的	给	你	一个	惊喜	.

现在我要给你一个惊喜。

[ɪf] [aɪ] [bɪ'gæn] ['tɪklɪŋ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ] [bɪ'gɪn] ['lɪtlɪŋ] .

If	I	began	tickling	,	we	should	both	begin	littling	.
如果	我	开始	挠痒痒	,	我们	应该	两个都	开始	小	.

如果我开始挠痒痒，我们俩都应该开始变得娇小。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][dəunt]['tɪk(ə)l] , [wiː; wi] [ʃænt] ['lɪt(ə)l] .

But	as	long	as	I	don't	tickle	,	we	shan't	little	.
但	作为	长的	作为	我	不	痒痒	,	我们	不会	小的	.

但只要我不挠你痒痒，我们就不会闹别扭。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

- ['deɪvɪd][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪnstəntli] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː][ðə; ði]

'	David	could	bear	it	no	longer	,	and	he	instantly	thrust	his	fingers	into	the
-	大卫	可以	熊	它	不	更长	,	和	他	即刻	推力	他的	手指	进入	这

[dʒə'ræfs] [rɪbz] ,

giraffe's	ribs	,
长颈鹿的	肋骨	,

大卫再也无法忍受，他立刻将手指刺入长颈鹿的肋骨。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɪklɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	began	tickling	her	.
和	开始	挠痒痒	她	.

然后开始挠她痒痒。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] ['sɪli] ['kækl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [dʒɔɪ] ,

She	gave	a	loud	silly	cackle	,	and	he	felt	,	to	his	intense	joy	,
她	给予	一个	大声	愚蠢的	咯咯笑	,	和	他	毛毡	,	到	他的	激烈的	喜悦	,

她发出了一声响亮而傻气的咯咯笑声，令他无比欣喜的是，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['lɪt(ə)l] .

that	they	were	getting	littler	.
那	他们	是	获得	小	.

它们越来越小了。

- [stɑːp] , [stɑːp] !
' Stop , stop !
- 停止 , 停止 !

“停！停！”

- [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [seɪ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [soʊ] ,
' she whispered , but she couldn't say much because she was laughing so ,
- 她 低声说道 , 但 她 不能 说 很多 因为 她 曾是 笑 所以 ,

她低声说道，但因为笑得太厉害，说不出什么话来。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['deɪvɪd] [faʊnd] [hɪm'self] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] ,
and presently David found himself sliding down the remains of the staircase ,
和 目前 大卫 成立 他自己 滑动 向下 这 遗迹 的 这 楼梯 ,
[ænd; ənd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] .
and back into the ballroom .
和 后退 进入 这 舞厅 .

随后，大卫发现自己正顺着残存的楼梯滑下，回到了舞厅。

[hɪz; ɪz][hændz] [slɪpt] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [hɜːr; hər] ['fɔːrleg] , [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
His hands slipped down and down her foreleg , and soon he was his
他的 双手 滑倒了 向下 和 向下 她 前腿 , 和 很快 他 曾是 他的
[oʊn] [saɪz] [ə'gen] ,
own size again ,
自己的 尺寸 再次 ,

他的手顺着她的前腿滑了下去，很快他就恢复了正常大小。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [fɔːr] [greɪt] [legz] ['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz] .
with those four great legs standing among the ruins .
和 那些 四 伟大的 腿 常设 之中 这 废墟 .

那四条粗壮的腿矗立在废墟之中。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [stɪl] ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv]
But even as he looked at them , still panting with the exertion of
但 甚至 作为 他 看起来 在 他们 , 仍然 喘息 和 这 用力 的
['groʊɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'groʊɪŋ] [ə'gen] ,
growing and ungrowing again ,
生长 和 不生长 再次 ,

但即便他看着他们，仍然气喘吁吁地承受着生长和萎缩的剧烈过程，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][legz] ['eni] [mɔːr] ,
he saw that they were not legs any more ,
他 锯 那 他们 是 不是 腿 任何 更多的 ,

他发现那已经不是腿了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːr] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [nekst] [dɔːr] ,
but the four pillars of the porch of the house next door ,
但 这 四 柱子 的 这 门廊 的 这 房子 下一个 门 ,

但是隔壁房子门廊的四根柱子，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['gɜːlz] - [skuːl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['hæpi] ['fæməliz] - ['ɪnstɪtuːt]
which had been the girls ' school and was now the Happy Families ' Institute
哪个 有 到过 这 女孩们 - 学校 和 曾是 现在 这 快乐的 家庭 - 研究所
.
:
.

这里原是女子学校，现在是幸福家庭学院。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] ,
As he stood there , the door was opened a foot or two ,
作为 他 站立 那里 , 这 门 曾是 打开 一个 脚 或者 二 ,

他站在那里时，门被打开了一两英尺。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['mʌt(ə)n] [boʊn] [fluː] [pæst][hɪz; ɪz] [hed] .

and	a	large	mutton	bone	flew	past	his	head	.
和	一个	大的	羊肉	骨	飞翔	过去的	他的	头	.

一块大羊骨从他头顶飞过。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] [ə'gen] , [ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd] [sed] :

Before	it	closed	again	,	a	hoarse	voice	from	inside	said	:
前	它	关闭	再次	,	一个	嘶哑	嗓音	从	里面	说	:

在它再次关闭之前，里面传来一个沙哑的声音：

- [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['sekənd] ['helpɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɑːnsərt] .

'	I'll	just	have	time	to	have	my	second	helping	before	the	concert	.
-	患病的	只是	有	时间	到	有	我的	第二	帮助	前	这	音乐会	.

“音乐会开始前，我还有时间再吃一份。”

[ðæt] ['sɜːrlɔɪn] [wɪl] [duː] .

That	sirloin	will	do	.
那	西冷牛排	将要	做	.

那块西冷牛排就行。

[tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [hɪr] , [juː; jʊ] ['griːdi] !

Chuck	it	over	here	,	you	greedy	!
查克	它	超过	这里	,	你	贪婪的	!

把它扔过来，你这个贪婪的家伙！

- [naʊ] ['deɪvɪd][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [ɪn'truːd] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['defɪnətli] [æskt] ,

'	Now	David	did	not	want	to	intrude	again	without	being	definitely	asked	,
-	现在	大卫	做过	不是	想	到	侵入	再次	没有	存在	确实	问	,

“现在，大卫不想在没有被明确询问的情况下再次插手。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][aɪ'diːə] [ðæt] [ðoʊ] ['noʊbɑːdi][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

but	he	had	a	sort	of	idea	that	though	nobody	had	asked	him	to
但	他	有	一个	种类	的	主意	那	尽管	无人	有	问	他	到

[ðə; ði] ['ænɪmlz] - [bɔːl] ,

the	animals	'	ball	,
这	动物	-	球	,

但他隐约觉得，虽然没有人邀请他参加动物舞会，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ɪn'diːd] ,

he	had	been	expected	all	the	same	,	indeed	,
他	有	到过	预期的	全部	这	相同的	,	的确	,

事实上，人们原本就期待着他的到来。

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [gɑːt] [ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

that	the	whole	thing	had	been	got	up	for	him	.
那	这	所有的	事物	有	到过	得到	向上	为了	他	.

这一切都是为他安排的。

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [keɪs] [hɪr] ,

Probably	it	was	the	same	case	here	,
大概	它	曾是	这	相同的	案件	这里	,

可能这里的情况也是如此。

[fɔːr; fər][ðə; ði][dʒə'ræf][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpi] ['fæməliz] - ['kɑːnsərt][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

for	the	giraffe	had	said	that	the	happy	families	'	concert	was	part	of	the
为了	这	长颈鹿	有	说	那	这	快乐的	家庭	-	音乐会	曾是	部分	的	这

['proʊgræm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

programme	for	the	evening	,
程序	为了	这	晚上	,

因为长颈鹿说过，幸福家庭音乐会是当晚节目的一部分。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] ,

and	,	after	all	,
和	,	后	全部	,

毕竟，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [ə'goʊ][ðə; ði] [haɪ] [striːt] [hæd; həd] [bɪn] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

the	fact	that	quite	a	short	while	ago	the	High	Street	had	been	decorated	with
这	事实	那	相当	一个	短的	尽管	前	这	高的	街道	有	到过	装饰	和

['bænərz] ,

banners	,
横幅	,

不久前，商业街上还挂满了横幅，

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] - ['deɪvɪd] ['bleɪz] , [ðə; ði] ['faɪrmənz] [sʌn] ,

on	which	was	written	'	David	Blaize	,	the	fireman's	son	,
在	哪个	曾是	书面	-	大卫	布莱兹	,	这	消防员的	儿子	,

上面写着“消防员的儿子大卫·布莱兹”，

- [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæpi] ['fæməliz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv]

'	was	a	sort	of	invitation	from	the	happy	families	to	become	one	of
-	曾是	一个	种类	的	邀请	从	这	快乐的	家庭	到	变得	一	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这是一种幸福家庭发出的邀请，邀请你成为他们中的一员。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'groʊɪŋ] ,

Also	he	was	tired	with	growing	and	ungrowing	,
还	他	曾是	疲劳的	和	生长	和	不生长	,

他也厌倦了成长和退化。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	thought	it	would	be	very	pleasant	to	sit	down	and	listen	to	a	little
和	想法	它	会	是	非常	令人愉快的	到	坐	向下	和	听	到	一个	小的

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

于是我想，坐下来听听音乐会非常惬意。

[soʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv] [greɪt] [ˌkɔːrdʒi'æləti][tuː; tə][biː; bi] ['griːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]

though	it	was	not	the	sign	of	great	cordiality	to	be	greeted	at	the	door
尽管	它	曾是	不是	这	符号	的	伟大的	亲切	到	是	问候	在	这	门

[baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['mʌt(ə)n] [boʊn] [θroʊn] [æt; ət][jʊr; jər] [hed] ,

by	a	huge	mutton	bone	thrown	at	your	head	,
经过	一个	巨大的	羊肉	骨	抛掷	在	你的	头	,

虽然被人用一块巨大的羊骨砸中脑袋并不是热情好客的标志，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] bell — though [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [bel] [bʌt; bət][ə; eɪ][koʊl]

he	thought	it	better	to	ring	the	bell	—	though	it	wasn't	a	bell	but	a	coal
他	想法	它	更好的	到	戒指	这	bell	—	though	它	不是	一个	钟	但	一个	煤炭

- ['skʌt(ə)l] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃeɪn] ,

-	scuttle	hung	on	a	chain	,
-	偷偷溜走	悬挂	在	一个	链	,

他认为最好还是摇铃——虽然那不是铃铛，而是一个挂在链子上的煤斗。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] - [nɑːk] ['ɔːlsoʊ] .

and	underneath	it	was	the	instruction	'	Knock	also	.
和	下	它	曾是	这	操作说明	-	敲	还	.

下面还有一条指示：“还要敲门。”

- [soʊ][hiː; hi][fɜːrst] [ræŋ] [ðə; ði][koʊl] - ['skʌt(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] .

'	So	he	first	rang	the	coal	-	scuttle	and	then	knocked	it	.
-	所以	他	第一的	响铃	这	煤炭	-	偷偷溜走	和	然后	敲门	它	.

于是他先是按响了煤斗的铃，然后敲了敲它。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪnər] ['belz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [bɪn] [piːld] ,

It	sounded	as	if	all	the	dinner	bells	in	the	world	had	been	pealed	,
它	听起来	作为	如果全部		这	晚餐	铃铛	在	这	世界	有	到过	剥皮	,

听起来就像全世界的晚餐铃声都响了起来一样。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['pəustmən][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['letərz] .

and	all	the	postmen	in	the	world	had	come	with	letters	.
和	全部	这	邮递员	在	这	世界	有	来	和	信件	.

全世界的邮递员都来送信了。

[hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tuːmʌlt] , [ænd; ənd] ,

He	felt	quite	ashamed	of	having	made	such	a	tumult	,	and	,
他	毛毡	相当	羞愧	的	拥有	制成	这样的	一个	骚乱	,	和	,

他为自己引起的这场骚动感到非常羞愧，而且

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒə'ræf] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

with	the	giraffe	still	in	his	mind	,
和	这	长颈鹿	仍然	在	他的	头脑	,

他脑海中仍然萦绕着长颈鹿的画面。

[stʊd] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] :

stood	on	tiptoe	to	get	his	mouth	close	to	the	bell	,	and	whispered	:
站立	在	脚尖	到	得到	他的	嘴	关闭	到	这	钟	,	和	低声说道	:

他踮起脚尖，凑近铃铛，低声说道：

- [hʌʃ] , [pliːz] : [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [laʊd] .

'	Hush	,	please	:	I	had	no	idea	you	were	so	loud	.
-	嘘	,	请	:	我	有	不	主意	你	是	所以	大声	.

“嘘，别吵了：我不知道你这么吵。”

- [ðə; ði] [nɔɪz] ['siːst] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ded] ['saɪləns][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

'	The	noise	ceased	at	once	,	and	dead	silence	succeeded	.
-	这	噪音	停止	在	一次	,	和	死的	沉默	成功了	.

噪音立刻停止了，取而代之的是死一般的寂静。

[ðen] ['deɪvɪd] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klɪŋk] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['letər] - [bɑːks][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ,

Then	David	heard	a	little	clink	come	from	the	letter	-	box	in	the	door	,
然后	大卫	听到	一个	小的	碰杯	来	从	这	信	-	盒子	在	这	门	,

然后大卫听到门上的信箱传来一声轻微的叮当声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] ,

and	he	saw	that	the	shutter	of	it	had	been	raised	,
和	他	锯	那	这	快门	的	它	有	到过	提高	,

他看到百叶窗已经打开了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . [tʃɪp] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	that	Mr	.	Chip	the	carpenter	was	looking	at	him	.
和	那	先生	.	芯片	这	木匠	曾是	寻找	在	他	.

木匠奇普先生正在看着他。

[ðen] ['mæstər] [doʊs] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [sʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] ,

Then	Master	Dose	the	doctor's	son	had	a	look	,
然后	掌握	剂量	这	医生的	儿子	有	一个	看	,

然后，医生的儿子，也就是“剂量大师”，也看了一眼。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['gɪglɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ɑːn][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər]['mɪstər] .

and	David	heard	him	giggling	as	he	passed	on	to	make	room	for	Mr	.
和	大卫	听到	他	咯咯笑	作为	他	通过了	在	到	制作	房间	为了	先生	.

[boʊnz] [ðə; ði] ['bʊtʃər] .

Bones	the	butcher	.
骨头	这	屠夫	.

大卫听到他咯咯地笑着走过来，给屠夫博恩斯先生腾出地方。

['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['wɪspərɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ,

After	that	there	was	a	sound	of	whispering	inside	,
后	那	那里	曾是	一个	声音	的	耳语	里面	,

之后，里面传来窃窃私语的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [treɪd] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] .

and	he	tried	hard	not	to	hear	what	was	being	said	.
和	他	尝试	难的	不是	到	听到	什么	曾是	存在	说	.

他努力不去听他们在说什么。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɑːrdər][hiː; hi] [treɪd] , [ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	the	harder	he	tried	,	the	more	distinctly	he	heard	it	.
但	这	更难	他	尝试	,	这	更多的	明显地	他	听到	它	.

但他越是努力，就越是听得清楚。

- [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

'	It	doesn't	look	a	bit	like	him	.
-	它	不	看	一个	少量	喜欢	他	.

“一点也不像他。”

['wɛrz, 'hwɛrz][hɪz; ɪz]['faɪər] ? -

Where's	his	fire	?	'
在哪里?	他的	火	?	-

他的斗志呢?

- [aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪv] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [mend] [ˌaɪ 'tiː] .

'	I	expect	they've	forgotten	to	mend	it	.
-	我	预计	他们有	被遗忘的	到	修补	它	.

我估计他们忘了修补它。

[its] [gɔːn] [aʊt] . -

It's	gone	out	.	'
它是	已消失	出去	.	-

它已经出去了。

- [stʌf] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] : [ðə; ði] ['faɪrmənz] ['fæməli] [pʊt] [fairz] [aʊt] [ðəm'selvz] . -

'	Stuff	and	nonsense	:	the	fireman's	family	put	fires	out	themselves	.	'
-	东西	和	废话	:	这	消防员的	家庭	放	火灾	出去	他们自己	.	-

“胡说八道：消防员的家人自己就能灭火。”

- [bʌt; bət][hiː; hi] ['hæznt] [gɑːt][ə; eɪ] ['lædər] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] . -

'	But	he	hasn't	got	a	ladder	or	anything	to	show	who	he	is	.	'
-	但	他	还没有	得到	一个	梯子	或者	任何事物	到	展示	WHO	他	是	.	-

“但他既没有梯子，也没有任何东西可以证明他的身份。”

- [nɔːr][ə; eɪ] [bræs] ['helmɪt] .

'	Nor	a	brass	helmet	.
-	也不	一个	黄铜	头盔	.

连铜盔也没有。

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] .

It	can't	be	the	one	.
它	不能	是	这	一	.

不可能是她。

- ['deɪvɪd] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm'self] [ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [tɔːkt] [ə'baʊt]

'	David	tried	to	interest	himself	in	other	things	,	while	he	was	being	talked	about
-	大卫	尝试	到	兴趣	他自己	在	其他	事物	,	尽管	他	曾是	存在	谈话	关于

[laɪk] [ðɪs] .

like	this	.
喜欢	这	.

“当人们这样议论他的时候，大卫试图让自己对其他事情感兴趣。”

[hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd]

He	found	he	was	dressed	in	a	sort	of	uniform	with	a	sword	by	his	side
他	成立	他	曾是	穿着	在	一个	种类	的	制服	和	一个	剑	经过	他的	边

,

,

,

他发现自己身穿某种制服，腰间别着一把剑。

[ænd; ənd] [niː] - ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] ['rɪbənd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ,

and	knee	-	breeches	and	a	blue	riband	over	his	shirt	,
和	膝盖	-	马裤	和	一个	蓝色的	丝带	超过	他的	衬衫	,

他穿着及膝短裤，衬衫上系着一条蓝色丝带。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][stɑːrz][ænd; ənd] ['mɛdəlz] [ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] .

and	a	quantity	of	stars	and	medals	on	his	coat	.
和	一个	数量	的	明星	和	奖牌	在	他的	外套	.

他的外套上还佩戴着许多星星和勋章。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ['ræðər] [kən'səʊl] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [æt; ət][sʌm; səm]

This	discovery	rather	consoled	him	,	for	he	evidently	was	expected	at	some
这	发现	相当	安慰	他	,	为了	他	显然	曾是	预期的	在	一些

['pɑːrti] ,

party	,
派对	,

这一发现反而让他感到欣慰，因为他显然是被邀请参加某个聚会的。

[sɪns] ['noʊbɑːdi] [drest] [laɪk] [ðɪs] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [grænd] .

since	nobody	dressed	like	this	except	for	something	grand	.
自从	无人	穿着	喜欢	这	除了	为了	某物	盛大	.

除了盛大场合，没人会这样穿。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['faɪərmən] ,

On	the	other	hand	,	if	they	were	expecting	him	to	look	like	a	fireman	,
在	这	其他	手	,	如果	他们	是	期待	他	到	看	喜欢	一个	消防队员	,

另一方面，如果他们希望他看起来像个消防员，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [dauts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

it	was	no	wonder	they	had	their	doubts	about	him	,
它	曾是	不	想知道	他们	有	他们的	疑虑	关于	他	,

难怪他们对他有所怀疑。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [fairz][ɪn] [ðɪs] ['kɑːstuːm] .

for	he	could	not	imagine	putting	out	fires	in	this	costume	.
为了	他	可以	不是	想象	推杆	出去	火灾	在	这	戏服	.

因为他无法想象穿着这身衣服去灭火。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən] ,

But	he	had	not	long	to	wait	,	for	the	door	flew	open	,
但	他	有	不是	长的	到	等待	,	为了	这	门	飞翔	打开	,

但他没等多久，门就猛地开了。

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [ˌɪn'saɪd] [kɔːld] [aʊt] [ɪn]['kæpɪt(ə)l] ['letərz] :

and	somebody	inside	called	out	in	capital	letters	:
和	某人	里面	称为	出去	在	首都	信件	:

里面有人用大写字母喊道：

- ['deɪvɪd] ['bleɪz] , [ðə; ði] ['faɪrmənz] [sʌn] .
' DAVID BLAIZE , THE FIREMAN'S SON .
- 大卫 布莱兹 , 这 消防员的 儿子 .

《大卫·布莱兹，消防员之子》。

- [hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ] [ruːm] , ['dæzlɪŋli] [braɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][steɪʒ][æt; ət][wʌn][end] ,
' He entered a room , dazzlingly bright , with a stage at one end ,
- 他 进入 一个 房间 , 耀眼地 明亮的 , 和 一个 阶段 在 一 结尾 ,

他走进一个房间，房间灯火通明，一端是一个舞台。

[ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [tʃerz] , [fɔːr] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
and rows and rows of chairs , four on one side ,
和 行 和 行 的 椅子 , 四 在 一 边 ,

还有一排排椅子，一边四把，

[ænd; ənd] [fɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gæŋweɪ] [ðæt] [led] [ʌp][ðə; ði]['sentər] .
and four on the other of a gangway that led up the centre .
和 四 在 这 其他 的 一个 舷梯 那 引领 向上 这 中心 .

还有四个在通往中心的通道的另一侧。

[ɔːl][ðə; ði] [tʃerz] [wɜːr; wər]['ɑːkjupaɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ɒkjʊpaɪəz] [hæd; həd][ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə]
All the chairs were occupied , and all the occupiers had their backs to
全部 这 椅子 是 占领 , 和 全部 这 占领者 有 他们的 背部 到
[ðə; ði][steɪʒ] ,
the stage ,
这 阶段 ,

所有椅子都坐满了人，而且所有坐的人都背对着舞台。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] [hiː; hi] ['entərd] .
and were looking towards the door when he entered .
和 是 寻找 向 这 门 什么时候 他 进入 .

他们正看着门口，这时他走了进来。

['oʊvər] [iːtʃ] [gruːp] [ʌv; əv] [fɔːr] [tʃerz] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [ə; eɪ] ['bænər] ,
Over each group of four chairs was suspended a banner ,
超过 每个 团体 的 四 椅子 曾是 暂停 一个 横幅 ,

每组四把椅子上方都悬挂着一条横幅，

[wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
which bore the name of the happy family which occupied it .
哪个 钻孔 这 姓名 的 这 快乐的 家庭 哪个 占领 它 .

它以居住其中的幸福家庭的名字命名。

[ænd; ənd] ['evri] ['membər] [ʌv; əv] ['evri] ['hæpi] ['fæməli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [kwaɪt] ['stedəli] .
And every member of every happy family looked at him quite steadily .
和 每一个 成员 的 每一个 快乐的 家庭 看起来 在 他 相当 稳步 .

每个幸福家庭的每个成员都目不转睛地看着他。

['deɪvɪd] [boʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [tʊk] [ðə; ði] [liːst] ['noʊtɪs] ,
David bowed a great many times , but nobody took the least notice ,
大卫 鞠躬 一个 伟大的 许多 时代 , 但 无人 采取 这 至少 注意 ,

大卫鞠躬很多次，但没有人注意到。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tuː; tə][stænd] [stɪl] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ]
and there was nothing to be done but to stand still until something
和 那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 但 到 站立 仍然 直到 某物
['hæpənd] .
happened .
发生 .

除了站在那里等待事情发生，别无他法。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bænərz] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [boʊnz] ['fæməli]

Many	**of**	**the**	**banners**	**were**	**familiar**	**to**	**him**	**:**	**there**	**was**	**the**	**Bones**	**family**
许多	的	这	横幅	是	熟悉的	到	他	:	那里	曾是	这	骨头	家庭

[ʌv; əv] ['butʃəz] ,

of	**butchers**	**,**
的	屠夫	,

许多旗帜他都很熟悉：有博恩斯家族的屠夫旗帜，

[ðə; ði] [tʃɪp] ['fæməli][ʌv; əv] ['kɑːpɪntəz] , [ðə; ði] [bʌn] ['fæməli][ʌv; əv]['beɪkərz] , [ðə; ði] [doʊs] ['fæməli][ʌv; əv]

the	**Chip**	**family**	**of**	**carpenters**	**,**	**the**	**Bun**	**family**	**of**	**bakers**	**,**	**the**	**Dose**	**family**	**of**
这	芯片	家庭	的	木匠	,	这	包子	家庭	的	面包师	,	这	剂量	家庭	的

['dɑːktɝz] ,

doctors	**,**
医生	,

Chip 家是木匠，Bun 家是面包师，Dose 家是医生，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大卫·布莱兹和蓝门(David Blaize and the Blue Door)
第4/7页

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [frʌnt] ['roʊz; 'raʊz] .

and	so	on	;	but	these	were	all	in	front	rows	.
和	所以	在	;	但	这些	是	全部	在	正面	行	.

等等；但这些都是前排座位。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['fæməliz] , [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd]

Behind	them	were	a	quantity	of	families	,	of	whom	he	had	never	heard
在后面	他们	是	一个	数量	的	家庭	,	的	谁	他	有	绝不	听到

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

他们身后是许多他以前从未听说过的家庭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fʌŋk] , [ðə; ði] ['beɪðərz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

There	was	Mr	.	and	Mrs	.	Funk	,	the	bathers	,	and	Mr	.	and	Mrs	.
那里	曾是	先生	.	和	太太	.	放克	,	这	沐浴者	,	和	先生	.	和	太太	.

[fʌs] , [ðə; ði] [treɪn] - ['kætʃər; 'ketʃər] ;

Fuss	,	the	train	-	catchers	;
大惊小怪	,	这	火车	-	捕手	;

还有喜欢游泳的芬克夫妇，以及喜欢赶火车的福斯夫妇；

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [tɔːk] , [ðə; ði] - ; [ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

and	Mr	.	and	Mrs	.	Talk	,	the	tiresomes	;	and	Mr	.	and	Mrs	.
和	先生	.	和	太太	.	讲话	,	这	-	;	和	先生	.	和	太太	.

[griːn] , [ðə; ði] ['kæbidʒz] .

Green	,	the	cabbages	.
绿色的	,	这	卷心菜	.

还有烦人的谈话先生和太太；还有卷心菜先生和太太。

[ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːt] [st'reɪndʒəz][tuː; tə]['deɪvɪd] ,

All	these	were	complete	strangers	to	David	,
全部	这些	是	完全的	陌生人	到	大卫	,

这些人对大卫来说都是完全陌生的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['ʃaɪər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

and	he	felt	shyer	than	he	had	been	even	when	he	had	to
和	他	毛毡	害羞的	比	他	有	到过	甚至	什么时候	他	有	到

[ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

introduce	the	elegant	elephant	to	himself	.
介绍	这	优雅的	大象	到	他自己	.

即使是向自己介绍这头优雅的大象时，他也感到比以前更加害羞了。

[ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['hæpi] ['fæməliz] [huːm] ['deɪvɪd]

A	heavy	sigh	came	from	every	member	of	the	old	happy	families	whom	David
一个	重的	叹	来了	从	每一个	成员	的	这	老的	快乐的	家庭	谁	大卫

[nuː] ,

knew	,
知道	,

大卫认识的那些曾经幸福美满的家庭成员，无一例外地都长叹一声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɪn][ðer; ðər] [siːts] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	they	all	turned	round	in	their	seats	and	began	talking	to	each	other	.
和	他们	全部	转向	圆形的	在	他们的	座位	和	开始	说	到	每个	其他	.

于是他们都转过身，开始互相交谈起来。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [streɪndʒ] ['fæməliz] [bɪ'gæn] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

On	the	other	hand	,	the	strange	families	began	smiling	at	him	,	and	,
在	这	其他	手	,	这	奇怪的	家庭	开始	微笑	在	他	,	和	,

另一方面，那些陌生的家庭开始对他微笑，而且，

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [felt] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [saɪn] [ʌv; əv]

though	he	knew	none	of	them	,	he	felt	grateful	for	their	sign	of
尽管	他	知道	没有任何	的	他们	,	他	毛毡	感激的	为了	他们的	符号	的

['frendlinəs] ,

friendliness	,
友善	,

虽然他一个也不认识，但他对他们的友好举动心存感激。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['loʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːnsərt] ,

for	it	was	a	very	lonely	thing	to	go	to	a	concert	,
为了	它	曾是	一个	非常	孤独	事物	到	去	到	一个	音乐会	,

因为独自去听音乐会是一件非常孤独的事情。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][jʊr; jər] ['ɑːnər] ,

which	you	supposed	was	given	in	your	honour	,
哪个	你	据称	曾是	给定	在	你的	荣誉	,

你以为那是为你而设的奖品，

[ænd; ənd][faɪnd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] [ɑːn][juː; jʊ] .

and	find	all	the	people	that	you	knew	turned	their	backs	on	you	.
和	寻找	全部	这	人们	那	你	知道	转向	他们的	背部	在	你	.

找到所有你认识的、却背叛你的人。

[ðen] [ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli] ['sʌd(ə)nli] [left] [ðer; ðər] [siːts] [ænd; ənd][ræn] [ʌp] [tuː; tə]['deɪvɪd] ,

Then	a	whole	family	suddenly	left	their	seats	and	ran	up	to	David	,
然后	一个	所有的	家庭	突然	左边	他们的	座位	和	跑	向上	到	大卫	,

这时，一家人突然离开座位，跑到大卫面前。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['bəuiŋ] [ænd; ənd] ['kɜːrtsi] .

and	began	bowing	and	curtsying	.
和	开始	鞠躬	和	屈膝礼	.

然后开始鞠躬和屈膝礼。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [tʃerz] [kɔːld] - [raɪm] , [ðə; ði]['poʊəts] ,

They	had	come	from	a	set	of	chairs	called	'	Rhyme	,	the	poets	,
他们	有	来	从	一个	放	的	椅子	称为	-	韵	,	这	诗人	,

他们来自一组名为"韵律，诗人"的椅子，

- [ænd; ənd] [ðoʊ] ['deɪvɪd] [felt] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə]['noʊtɪs]

'	and	though	David	felt	grateful	to	them	for	being	so	kind	as	to	notice
-	和	尽管	大卫	毛毡	感激的	到	他们	为了	存在	所以	种类	作为	到	注意

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

尽管大卫很感激他们如此好心地注意到他，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['nɜːrvəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [maɪt] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['poʊətri] .

he	was	rather	nervous	because	they	might	expect	him	to	talk	about	poetry	.
他	曾是	相当	紧张的	因为	他们	可能	预计	他	到	讲话	关于	诗	.

他有点紧张，因为他们可能会期待他谈论诗歌。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bʊks] ['ʌndər] [ðer; ðər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['pɑːkəts] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['penslz] [ænd; ənd]

They	had	all	books	under	their	arms	,	and	pockets	bulging	with	pencils	and
他们	有	全部	图书	在下面	他们的	武器	,	和	口袋	凸起	和	铅笔	和

[penz] ,

pens	,
钢笔	,

他们腋下都夹着书，口袋里塞满了铅笔和钢笔。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['bəuiŋ] [ænd; ənd]

and	as	they	sat	down	round	him	,	when	they	had	finished	bowing	and
和	作为	他们	卫星	向下	圆形的	他	,	什么时候	他们	有	完成的	鞠躬	和

['kɜːrtsi] ,

curtsying	,
屈膝礼	,

他们围坐在他身边，鞠躬行屈膝礼完毕后，

['mæstər] [raɪm] [pʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɪŋk] - ['bɑːt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['dɪpt] [ðer; ðər]

Master	Rhyme	put	a	large	ink	-	bottle	on	the	floor	,	and	they	all	dipped	their
掌握	韵	放	一个	大的	墨水	-	瓶子	在	这	地面	,	和	他们	全部	浸入	他们的

[penz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

pens	in	it	.
钢笔	在	它	.

韵律大师把一个大墨水瓶放在地上，他们都把笔蘸进墨水里。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['fraʊnɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk]

Then	they	all	looked	at	each	other	,	frowning	,	as	if	they	were	trying	to	think
然后	他们	全部	看起来	在	每个	其他	,	皱眉	,	作为	如果	他们	是	尝试	到	思考

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,

of	something	,
的	某物	,

然后他们互相看了看，皱着眉头，好像在努力思考什么。

[ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] ['siləblz] [ɑːn][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] .

and	counting	syllables	on	their	fingers	.
和	计数	音节	在	他们的	手指	.

他们用手指头数着音节。

- [ə'hemˌə'həm] ! - [sed] [mɪs] [raɪm] , ['klɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [θroʊt] .

'	Ahem	!	'	said	Miss	Rhyme	,	clearing	her	throat	.
-	嗯	!	-	说	错过	韵	,	清理	她	喉	.

“咳！”莱姆小姐清了清嗓子说道。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst][ʌv; əv][ɔːl] [deɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['welkəm] ['deɪvɪd] ['bleɪz] .

'	This	is	the	nicest	of	all	days	,	because	we	welcome	David	Blaize	.
-	这	是	这	最友善的	的	全部	天	,	因为	我们	欢迎	大卫	布莱兹	.

“今天是最美好的日子，因为我们迎来了大卫·布莱兹。”

[goʊ][ɑːn] , [pɑː] .

Go	on	,	Pa	.
去	在	,	宾夕法尼亚州	.

继续，爸爸。

- [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən] , [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [bʊk] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['raɪtɪŋ]

'	As	soon	as	she	had	spoken	,	she	opened	her	book	,	and	began	writing
-	作为	很快	作为	她	有	说	,	她	打开	她	书	,	和	开始	写作

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

“她说完话后，就打开书，开始在上面写字。”

[ðə; ði]['peɪdʒɪz][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [kwaɪt] ['kʌvərd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['raɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [nɑːt]

The	pages	were	already	quite	covered	up	with	other	writing	,	but	she	seemed	not
这	页面	是	已经	相当	涵盖	向上	和	其他	写作	,	但	她	似乎	不是

[tuː; tə][maɪnd] [ðæt] .

to	mind	that	.
到	头脑	那	.

书页上已经写满了其他字迹，但她似乎并不在意。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen] ,

She	wrote	with	a	pen	,
她	写道	和	一个	笔	,

她用钢笔写字，

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] [blækər] [maːrks] [aʊt]

and	put	the	tip	of	it	into	her	mouth	in	order	to	get	blacker	marks	out
和	放	这	提示	的	它	进入	她	嘴	在	命令	到	得到	更黑	标记	出去

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

of	it	.
的	它	.

然后把尖端放进嘴里，以便从中挤出更黑的痕迹。

['veri] [suːn] [hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər][ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ɪŋk] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [likt] [ɔːf] [wen] [ʃiː; ʃi]

Very	soon	her	lips	were	all	covered	with	ink	,	which	she	licked	off	when	she
非常	很快	她	嘴唇	是	全部	涵盖	和	墨水	,	哪个	她	舔过	离开	什么时候	她

[hæd; həd][taɪm] .

had	time	.
有	时间	.

很快，她的嘴唇就沾满了墨水，她有空的时候就舔掉了。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʃiː; ʃi]['hædnt] .

Usually	she	hadn't	.
通常	她	之前没有	.

通常情况下她没有。

['mɪstər] . [raɪm] [bɪ'gæn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] .

Mr	.	Rhyme	began	writing	and	talking	.
先生	.	韵	开始	写作	和	说	.

莱姆先生开始写作和说话。

- [wiː; wi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['æntɪkweɪtɪd][lɑːt] , - [hiː; hi] [sed] .

'	We	saw	at	once	that	you	were	not	one	of	the	antiquated	lot	,	'	he	said	.
-	我们	锯	在	一次	那	你	是	不是	一	的	这	过时的	很多	,	-	他	说	.

“我们一眼就看出你不是那些老古董，”他说。

- [jʊr; jər][tɜːrn] , [mɑː] .

'	Your	turn	,	Ma	.
-	你的	转动	,	马	.

“轮到你了，妈。”

- ['mɪsɪz] . [raɪm] [stɑːpt] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgərz][ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][feɪs] ,

'	Mrs	.	Rhyme	stopped	counting	on	her	fingers	and	frowning	on	her	face	,
-	太太	.	韵	停止	计数	在	她	手指	和	皱眉	在	她	脸	,

莱姆太太停止了掰着手指头数数，脸上露出了愁容。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]['pens(ə)l][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][pen][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	took	up	a	pencil	in	one	hand	and	a	pen	in	the	other	,
和	采取	向上	一个	铅笔	在	一	手	和	一个	笔	在	这	其他	,

他一手拿着铅笔，一手拿着钢笔，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['raɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][hɜːr; hər] [bʊk] .

and	began	writing	with	them	both	in	her	book	.
和	开始	写作	和	他们	两个都	在	她	书	.

她开始在书中与他们二人一起写作。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] ['dɪpt] [ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][ðə; ði][ɪŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [roʊt] [ɪŋk] ,

Sometimes	she	dipped	them	both	in	the	ink	,	and	then	they	both	wrote	ink	,
有时	她	浸入	他们	两个都	在	这	墨水	,	和	然后	他们	两个都	写道	墨水	,

有时她会把两只手都蘸上墨水，然后它们俩都会用墨水写字。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [roʊt] ['pens(ə)l]

and	sometimes	she	put	them	both	in	her	mouth	,	and	then	one	wrote	pencil
和	有时	她	放	他们	两个都	在	她	嘴	,	和	然后	一	写道	铅笔

,

,

,

有时她会把它们两个都放进嘴里，然后其中一个写着“铅笔”。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [sʌkt] [ðə; ði] [ɪŋk] [ɔ:f] .

the	other	nothing	at	all	,	because	she	had	sucked	the	ink	off	.
这	其他	没有什么	在	全部	,	因为	她	有	真烂	这	墨水	离开	.

另一个人什么也没得到，因为她已经把墨水吸掉了。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['raɪtɪŋ] [ɪn] ['ʃɔ:rthænd] ,

She	seemed	to	be	writing	in	shorthand	,
她	似乎	到	是	写作	在	速记	,

她似乎在用速记符号写字。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] [ʌv; əv] [hʊks] [ænd; ənd] ['dæʃɪz] [ænd; ənd] [stroʊks] [ænd; ənd] [ma:rks] [laɪk]

for	it	consisted	of	hooks	and	dashes	and	strokes	and	marks	like
为了	它	由……组成	的	钩子	和	破折号	和	笔画	和	标记	喜欢

['futsteps] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] .

footsteps	in	the	snow	.
脚步声	在	这	雪	.

因为它是由钩子、短线、笔画和痕迹组成的，就像雪地上的脚印。

- [ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ˌju: 'es] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [dʒɔɪ] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , - [tu:; tə] ['welkəm] [hɪr] [ə; eɪ] ['hju:mən] [bɔɪ] .

'	It	gives	us	all	the	utmost	joy	,	'	she	said	,	'	to	welcome	here	a	human	boy	.
-	它	给予	我们	全部	这	极致	喜悦	,	-	她	说	,	-	到	欢迎	这里	一个	人类	男生	.

“我们都非常高兴，”她说，“欢迎一个男孩来到这里。”

[ðeɪ] [seɪ] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ['deɪvɪd] ['bleɪz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [dəunt] ['mætər] [wʌt] [ðeɪ] [sez] .

They	say	your	name	is	David	Blaize	,	but	it	don't	matter	what	they	says	.
他们	说	你的	姓名	是	大卫	布莱兹	,	但	它	不	事情	什么	他们	说道	.

他们说你的名字叫大卫·布莱兹，但他们说什么并不重要。

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪz] [tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə] - —

The	great	thing	is	to	stick	to	rhyme'	—
这	伟大的	事物	是	到	戳	到	-	—

最重要的是坚持押韵——

- [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [və:siz] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mæstər] [raɪm] , [hu:] [bɪ'gæn] ['raɪtɪŋ]

'	And	make	up	verses	all	the	time	,	'	interrupted	Master	Rhyme	,	who	began	writing
-	和	制作	向上	诗句	全部	这	时间	,	-	中断	掌握	韵	,	WHO	开始	写作

[tu:] .

too	.
也	.

“而且要不停地即兴创作诗歌，”韵律大师打断道，他也开始写诗。

- [wɪə(r)] ['veri] [pli:zd] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [gɑ:t] [hɪr] . -

'	We're	very	pleased	that	you	have	got	here	.	'
-	是	非常	高兴	那	你	有	得到	这里	.	-

“我们非常高兴你们能来。”

- [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [blɑ:t] , [ænd; ənd] [wɑ:nt] [ðə; ði] ['blɑ:tər] , - [sed] [mɪs] [raɪm] .

'	I've	made	a	blot	,	and	want	the	blotter	,	'	said	Miss	Rhyme	.
-	我已经	制成	一个	印迹	,	和	想	这	吸墨纸	,	-	说	错过	韵	.

“我弄了个吸墨纸，想要吸墨纸，”莱姆小姐说。

- ['pɑ:pə] , [dəunt] [dʒɑ:g] [maɪ] ['elboʊ] [soʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:ps] [maɪ] [ˌɪnspə'reɪʃənz] [floʊ] .

'	Papa	,	don't	jog	my	elbow	so	,	it	stops	my	inspiration's	flow	.
-	爸爸	,	不	慢跑	我的	弯头	所以	,	它	停止	我的	灵感来源	流动	.

爸爸，别那样晃我的胳膊肘，那样会阻碍我的灵感。

- ['deɪvɪd] [felt] [hɪz; ɪz] [hed] ['goʊɪŋ] [raʊnd] ,

'	David	felt	his	head	going	round	,
-	大卫	毛毡	他的	头	去	圆形的	,

大卫感到头晕目眩，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ægəni] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['poʊətri] [tuː]

and	was	in	a	perfect	agony	lest	he	should	be	expected	to	make	poetry	too
和	曾是	在	一个	完美的	痛苦	免得	他	应该	是	预期的	到	制作	诗	也

,

,

,

他非常害怕别人也要求他写诗，为此他感到无比痛苦。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] .

which	he	knew	he	was	quite	incapable	of	doing	.
哪个	他	知道	他	曾是	相当	无法	的	正在做	.

他知道自己根本做不到。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['raɪtɪŋ] [tə'geðər] ,

But	by	this	time	the	whole	of	the	family	were	all	writing	together	,
但	经过	这	时间	这	所有的	的	这	家庭	是	全部	写作	一起	,

但那时全家人都在一起写作了。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['poʊətri] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [liːst]

and	making	poetry	at	the	tops	of	their	voices	without	paying	the	least
和	制作	诗	在	这	最高额	的	他们的	声音	没有	付费	这	至少

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

attention	to	him	or	to	each	other	.
注意力	到	他	或者	到	每个	其他	.

他们扯着嗓子高声吟诵诗歌，丝毫不理会他，也不理会彼此。

[blɑːbz] [ʌv; əv] [ɪŋk] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] ['evriwer] ,

Blobs	of	ink	were	flying	about	everywhere	,
斑点	的	墨水	是	飞行	关于	到处	,

墨滴四处飞溅，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [traɪd] [tuː; tə] [dɪp] [ðer; ðər] [penz] [ænd; ənd] ['penslz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪŋk] - ['bɑːt(ə)l] [tə'geðər] ,

for	they	all	tried	to	dip	their	pens	and	pencils	in	the	ink	-	bottle	together	,
为了	他们	全部	尝试	到	蘸	他们的	钢笔	和	铅笔	在	这	墨水	-	瓶子	一起	,

因为他们都试图同时把钢笔和铅笔蘸进墨水瓶里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] ['stæbɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['fɪŋgərz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [nɪbz] ,

and	they	kept	stabbing	each	other's	fingers	with	their	nibs	,
和	他们	保留	刺	每个	其他的	手指	和	他们的	笔尖	,

他们不停地用笔尖戳对方的手指，

[ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [blɔts] [ɑːn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [sliːvz] , [ɔːr] [ɑːn] [tuː; tə] ['deɪvɪdz] [waɪt]

and	wiping	off	the	blots	on	to	each	other's	sleeves	,	or	on	to	David's	white
和	擦拭	离开	这	印迹	在	到	每个	其他的	袖子	,	或者	在	到	大卫的	白色的

['stɑːkɪŋz] ,

stockings	,
长筒袜	,

然后互相擦掉对方袖子上的污渍，或者擦掉大卫的白色长袜上的污渍。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] ['mesi] ['fæməli] .

until	he	thought	he	had	never	seen	such	a	noisy	and	messy	family	.
直到	他	想法	他	有	绝不	已见	这样的	一个	嘈杂	和	凌乱的	家庭	.

直到他觉得他从未见过如此吵闹混乱的家庭。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːnsərt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli] ['goʊɪŋ]
Besides , he had come to listen to a concert , which was probably going
除了 , 他 有 来 到 听 到 一个 音乐会 , 哪个 曾是 大概 去
[ɑːn][ɔːl][ðə; ðiː][taɪm] ,
on all the time ,
在 全部 这 时间 ,

此外，他是来听音乐会的，而音乐会可能一直都在进行。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
if only he could hear it .
如果 仅有的 他 可以 听到 它 .

如果他能听到就好了。

['deɪvɪd][ænd; ənd][ðə; ðiː] [raɪm] ['fæməli]
David and the Rhyme family
大卫 和 这 韵 家庭

大卫和莱姆家族

- [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [tɔːk][soʊ] [mʌtʃ] , - [hiː; hi] [sed] .
' I wonder if we had better talk so much , ' he said .
- 我 想知道 如果 我们 有 更好的 讲话 所以 很多 , - 他 说 .

“我不知道我们是不是应该多聊聊，”他说。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ]['kɑːnsərt][ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] . -
' I believe a concert is going on . '
- 我 相信 一个 音乐会 是 去 在 . -

“我相信这里正在举行音乐会。”

- [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [raɪm] , [juː; jʊ] ['sɪli] [æs] , - [sed] ['mæstər] [raɪm] .
' It doesn't rhyme , you silly ass , ' said Master Rhyme .
- 它 不 韵 , 你 愚蠢的 屁股 , - 说 掌握 韵 .

“这根本不押韵，你这个傻瓜，”韵律大师说道。

- [wiː; wi] ['kudnt] ['evər] [let] [ðæt] [pæs] , - [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .
' We couldn't ever let that pass , ' said his sister .
- 我们 不能 曾经 让 那 经过 , - 说 他的 姐姐 .

“我们绝不能让这种事发生，”他的妹妹说。

- [aɪ] [went] [ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [mə'ræŋz] , - ['ʃaʊtɪd] ['mɪsɪz] . [rɪm] , - [ænd; ənd] [ðen] [θruː]
' I went and ate a few meringues , ' shouted Mrs . Ryhme , ' and then threw
- 我 去 和 吃 一个 很少 蛋白酥皮 , - 喊叫 太太 . 韵律 , - 和 然后 扔
['twenti] ['buːmərəŋ] . -
twenty boomerangs . '
二十 回旋镖 . -

“我吃了几个蛋白酥皮，”莱姆太太喊道，“然后扔了二十个回旋镖。”

- [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðem; ðəm][wʌns] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðem; ðəm][twaɪs] , - [skriːmd] ['mɪstər] . [raɪm] .
' She threw them once , she threw them twice , ' screamed Mr . Rhyme .
- 她 扔 他们 一次 , 她 扔 他们 两次 , - 尖叫 先生 . 韵 .

“她扔了一次，她扔了两次，”莱姆先生尖叫道。

- [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ðiː] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ðiː][aɪs] .
' She put the others on the ice .
- 她 放 这 其他的 在 这 冰 .

她把其他人放在冰上。

[ðə; ðiː] ['kʌbərd] ['wʊdnt] [hoʊld][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [neɪld] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðiː] [wɔːl] .
The cupboard wouldn't hold them all , and so she nailed them on the wall .
这 橱柜 不会 抓住 他们 全部 , 和 所以 她 钉子 他们 在 这 墙 .

橱柜装不下所有东西，所以她把它们钉在了墙上。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm] [seɪf] [ðer; ðər] , [ɔːl] [ænd; ənd] ['sʌndri] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɑːn] - .

She	put	them	safe	there	,	all	and	sundry	,	intending	to	come	back	on	Mondray	.
她	放	他们	安全的	那里	, 全部		和	杂项	,	意图	到	来	后退	在	-	.

她把所有人都安全地安置在那里，打算周一回来。

- ['deɪvɪd] ['kudnt] [stænd] [ðɪs] ['eni] [mɔːr] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] [θɪŋz]

'	David	couldn't	stand	this	any	more	,	for	there	were	much	more	amusing	things
-	大卫	不能	站立	这	任何	更多的	,	为了	那里	是	很多	更多的	有趣	事物

['goʊɪŋ] [ɑːn] .

going	on	.
去	在	.

大卫再也忍受不了了，因为还有更多有趣的事情正在发生。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['butʃəz] [ænd; ənd] ['dɑːktɚz] [ænd; ənd] ['beɪkərz] [ænd; ənd] [swiːps]

The	good	old	families	of	butchers	and	doctors	and	bakers	and	sweeps
这	好的	老的	家庭	的	屠夫	和	医生	和	面包师	和	扫荡

[wɜːr; wər] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [kə'lektɪd] .

were	changing	places	with	each	other	exactly	as	if	they	were	being	collected	.
是	变化	地方	和	每个	其他	确切地	作为	如果	他们	是	存在	集	.

那些善良的老家庭，比如屠夫、医生、面包师和清洁工，正在互相交换位置，就像他们被集中起来一样。

[sʌm; səm] [vɔɪs] [sed] , - ['mɪsɪz] . [doʊs] , [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [waɪf] ,

Some	voice	said	,	'	Mrs	.	Dose	,	the	doctor's	wife	,
一些	嗓音	说	,	-	太太	.	剂量	,	这	医生的	妻子	,

一个声音说道：“多斯太太，医生的妻子，

- [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [doʊs] [left] [hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] [muːvd] ['sʌmwer] [els] .

'	and	Mrs	.	Dose	left	her	seat	and	moved	somewhere	else	.
-	和	太太	.	剂量	左边	她	座位	和	已搬	某处	别的	.

于是，多斯太太离开了座位，走到了别处。

[ðen] ['sʌmbɑːdi] [sed] - ['mɪstər] . [doʊs] , [ðə; ði] ['dɑːktər] , - [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [vɔɪs] [sed] ,

Then	somebody	said	'	Mr	.	Dose	,	the	doctor	,	'	and	another	voice	said	,
然后	某人	说	-	先生	.	剂量	,	这	医生	,	-	和	其他	嗓音	说	,

然后有人说“多斯先生，医生”，另一个声音说：

- [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [hɪm; ɪm] . . . .

'	I	haven't	got	him	.	.	.	.
-	我	还没有	得到	他	.	.	.	.

“我没抓到他……”

['mɪsɪz] . [doʊs] , [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [waɪf] .

Mrs	.	Dose	,	the	doctor's	wife	.
太太	.	剂量	,	这	医生的	妻子	.

多斯太太，医生的妻子。

[θæŋk] [juː; jʊ] . . .

Thank	you	.	.	.
感谢	你	.	.	.

谢谢。。。

- ['deɪvɪd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

'	David	looked	down	at	his	own	hand	for	a	moment	,
-	大卫	看起来	向下	在	他的	自己的	手	为了	一个	片刻	,

大卫低头看了看自己的手，片刻后，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [doʊs] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,

and	saw	that	Mr	.	and	Mrs	.	Dose	were	both	sitting	there	,
和	锯	那	先生	.	和	太太	.	剂量	是	两个都	坐着	那里	,

看到多斯先生和夫人都坐在那里，

[ænd; ənd][hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər]

and	he	supposed	it	must	have	been	he	who	had	asked	for
和	他	据称	它	必须	有	到过	他	WHO	有	问	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他心想，一定是自己要的这些东西。

[ðə; ði][kɔːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [doʊs] [ˈkærid] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] ,

The	cork	of	the	bottle	that	Mrs	.	Dose	carried	was	continually	coming	out	,
这	软木	的	这	瓶子	那	太太	.	剂量	携带	曾是	持续	未来	出去	,

多斯太太拿着的瓶子的软木塞一直松动着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [ˈmɜːrmərɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] , - [its] [ə; eɪ] [glæs] [ˈstɑːpər] , [aɪ][wɑːnt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !

and	she	kept	murmuring	to	herself	,	'	It's	a	glass	stopper	,	I	want	,	it	is	!
和	她	保留	淙淙	到	她自己	,	-	它是	一个	玻璃	塞子	,	我	想	,	它	是	!

她不停地喃喃自语："这是一个玻璃塞，我想要，它就是！"

- [mɪs] [boʊnz] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [tuː] .

'	Miss	Bones	was	sitting	there	too	.
-	错过	骨头	曾是	坐着	那里	也	.

"博恩斯小姐也坐在那里。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnɪrli] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][ˈsɜːrlɔɪn][ʌv; əv] [biːf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər] ,

She	had	nearly	finished	the	sirloin	of	beef	she	had	asked	for	,
她	有	几乎	完成的	这	西冷牛排	的	牛肉	她	有	问	为了	,

她几乎吃完了她点的那份西冷牛排。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʃredz] [ʌv; əv] [miːt] [wɜːr; wər] [left] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

and	only	a	few	shreds	of	meat	were	left	on	it	.
和	仅有的	一个	很少	碎屑	的	肉	是	左边	在	它	.

上面只剩下几丝肉了。

- [ðen] [hæv; həv][aɪ] [kəˈlektɪd] [juː; jʊ] ? - [æskt] [ˈdeɪvɪd] .

'	Then	have	I	collected	you	?	'	asked	David	.
-	然后	有	我	集	你	?	-	问	大卫	.

"那我接你了吗？"大卫问道。

- [aɪ][kæn; kən][æsk][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][rest] , [kɑːnt][aɪ] ?

'	I	can	ask	for	all	the	rest	,	can't	I	?
-	我	能	问	为了	全部	这	休息	,	不能	我	?

"我可以要求其他所有东西，对吧？"

[ɪz][ˈnoʊbɑːdi] [els] [ˈpleɪɪŋ] ?

Is	nobody	else	playing	?
是	无人	别的	玩耍	?

没有其他人在玩吗?

- [mɪs] [boʊnz] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θʌm] .

'	Miss	Bones	was	sitting	on	his	thumb	.
-	错过	骨头	曾是	坐着	在	他的	拇指	.

"博恩斯小姐正坐在他的大拇指上。"

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kwaɪt] [laɪf] - [saɪz] , [ænd; ənd] [jet] ['deɪvɪd][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['eni] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]

Somehow	she	looked	quite	life	-	size	,	and	yet	David	did	not	feel	any	bigger	than
不知何故	她	看起来	相当	生活	-	尺寸	,	和	然而	大卫	做过	不是	感觉	任何	大	比

[ʃiː; ʃi] .

she	.
她	.

不知为何，她看起来和真人大小差不多，但大卫却感觉自己并不比她高大。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['nɔːɪŋ] [hɜːr; hər]['sɜːrlɔɪn][ʌv; əv] [biːf] ,

She	was	still	gnawing	her	sirloin	of	beef	,
她	曾是	仍然	啃咬	她	西冷牛排	的	牛肉	,

她还在啃着她的牛里脊肉，

[ænd; ənd] [tɔːr] [ɔːf] [lɑːrdʒ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['grɪsl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] , [dʒʌst] ['drɑːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn]

and	tore	off	large	pieces	of	gristle	with	her	hands	,	just	dropping	them	on
和	撕裂	离开	大的	件	的	脆骨	和	她	双手	,	只是	下降	他们	在

['deɪvɪdz] [niː] ,

David's	knee	,
大卫的	膝盖	,

她用手撕下大块的软骨，直接扔到大卫的膝盖上。

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði][noʊt] - [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪm] ['fæməli] [huː] [hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['smɔːlər] ,

or	on	the	note	-	books	of	the	Rhyme	family	who	had	got	a	good	deal	smaller	,
或者	在	这	笔记	-	图书	的	这	韵	家庭	WHO	有	得到	一个	好的	交易	较小的	,

或者在莱姆一家缩小了很多的笔记本上，

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] .

but	were	still	sitting	round	him	and	writing	.
但	是	仍然	坐着	圆形的	他	和	写作	.

但他们仍然围坐在他身边写作。

[mɪs] [boʊnz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] ['deɪvɪdz] [θʌm]

Miss	Bones	sitting	on	David's	thumb
错过	骨头	坐着	在	大卫的	拇指

博恩斯小姐坐在大卫的大拇指上

- [kə'lekt] [jɔːr'self] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Collect	yourself	,	'	she	said	.
-	收集	你自己	,	-	她	说	.

“冷静下来，”她说。

- [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [kə'lekt] [jɔːr'self] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][wɪn] .

'	You've	got	to	collect	yourself	before	you	win	.
-	你已经	得到	到	收集	你自己	前	你	赢	.

“你必须先调整好心态才能赢得比赛。”

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ?

Where's	your	father	and	mother	,	for	instance	?
在哪里?	你的	父亲	和	母亲	,	为了	实例	?

例如，你的父母在哪里?

[æsk][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['bleɪz] , [ðə; ði] ['faɪrmənz] [waɪf] , [ænd; ənd][get][hɜːr; hər] ,

Ask	for	Mrs	.	Blaize	,	the	fireman's	wife	,	and	get	her	,
问	为了	太太	.	布莱兹	,	这	消防员的	妻子	,	和	得到	她	,

找消防员的妻子布莱兹太太，把她叫来。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][juː; jʊ] .

and	then	we	shall	begin	to	believe	in	you	.
和	然后	我们	将	开始	到	相信	在	你	.

然后我们才会开始相信你。

- ['deɪvɪd] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɪli] [tuː; tə][maɪnd] ['weðər] [mɪs] [boʊnz] [bi'liːvd] [ɪn][hɪm; ɪm]

'	David	felt	that	it	was	quite	silly	to	mind	whether	Miss	Bones	believed	in	him
-	大卫	毛毡	那	它	曾是	相当	愚蠢的	到	头脑	无论	错过	骨头	相信	在	他

[ɔːr][nɑːt] .

or	not	.
或者	不是	.

“大卫觉得，在意博恩斯小姐是否相信他，这很愚蠢。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] - ['mʌðər] !

But	he	knew	that	if	he	called	out	'	Mother	!
但	他	知道	那	如果	他	称为	出去	-	母亲	!

但他知道，如果他喊“妈妈！

- [ɔːr] - ['mɪsɪz] . ['bleɪz] , [ðə; ði] ['faɪrmənz] [waɪf] , - ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [wʊd] ['hæpən] .

'	or	'	Mrs	.	Blaize	,	the	fireman's	wife	,	'	nothing	whatever	would	happen	.
-	或者	-	太太	.	布莱兹	,	这	消防员的	妻子	,	-	没有什么	任何	会	发生	.

或者“布莱兹太太，消防员的妻子”，什么都不会发生。

[jet] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['bleɪz] , [ðə; ði] ['faɪrmənz] [waɪf] , [nɑːt]

Yet	somehow	he	had	to	account	for	Mrs	.	Blaize	,	the	fireman's	wife	,	not
然而	不知何故	他	有	到	帐户	为了	太太	.	布莱兹	,	这	消防员的	妻子	,	不是

['biːɪŋ] [ðer; ðər] .

being	there	.
存在	那里	.

然而，他却不得不解释为什么消防员的妻子布莱兹太太没有到场。

- [maɪ] ['mʌðər] ['iznt] ['fiːlɪŋ] ['veri] [wel] , - [hiː; hi] [sed] .

'	My	mother	isn't	feeling	very	well	,	'	he	said	.
-	我的	母亲	不是	感觉	非常	出色地	,	-	他	说	.

“我母亲身体不太舒服，”他说。

- [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə]

'	Perhaps	she	may	have	gone	to	sleep	,	and	it	would	be	a	pity	to
-	也许	她	可能	有	已消失	到	睡觉	,	和	它	会	是	一个	遗憾	到

[dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] . -

disturb	her	.	'
打扰	她	.	-

“或许她已经睡着了，打扰她实在可惜。”

- ['mʌðər] [mə'liŋgəriŋ] , - [ə'naʊnst] [mɪs] [boʊnz] [kən'temptʃuəsli] .

'	Mother	malingering	,	'	announced	Miss	Bones	contemptuously	.
-	母亲	装病	,	-	宣布	错过	骨头	轻蔑地	.

“母亲装病，”博恩斯小姐轻蔑地宣布道。

- ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ðen] ?

'	Where's	your	father	,	then	?
-	在哪里?	你的	父亲	,	然后	?

“那你父亲在哪儿？”

- ['deɪvɪd] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [rɪ'dɪkjələs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

'	David	suddenly	felt	that	this	was	a	most	ridiculous	position	.
-	大卫	突然	毛毡	那	这	曾是	一个	最多	荒谬的	位置	.

大卫突然觉得这是一个极其荒谬的立场。

[ˌhɪðər'tuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæpi] ['fæməliz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Hitherto	he	had	always	played	with	the	happy	families	,	and	now	they	were
迄今为止	他	有	总是	玩	和	这	快乐的	家庭	,	和	现在	他们	是

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

playing	with	him	.
玩耍	和	他	.

此前他一直和幸福的家庭一起玩耍，现在轮到他们和他一起玩耍了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [fɪrs] [ænd; ənd][ʌn'kaɪnd] , [laɪk] ['wɒsps] .

And	they	were	so	fierce	and	unkind	,	like	wasps	.
和	他们	是	所以	凶猛的	和	不友善	,	喜欢	黄蜂	.

它们凶猛无情，就像黄蜂一样。

- [aɪ] [kɑːnt] [tel] [wer] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I	can't	tell	where	my	father	is	,	'	he	said	.
-	我	不能	告诉	在哪里	我的	父亲	是	,	-	他	说	.

“我不知道我父亲在哪里，”他说。

- [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm][ɔːl] ['iːvnɪŋ] .
' I haven't seen him all evening .
- 我 还没有 已见 他 全部 晚上 .

“我整个晚上都没见到他。”

[ænd; ənd][aɪm] ['getɪŋ] [soʊ]['taɪərd] : [meɪnt] [wiː; wi][stɑːp] ?
And I'm getting so tired : mayn't we stop ?
和 我是 获得 所以 疲劳的 : 可能不会 我们 停止 ?

我好累啊，我们能不能停下来?

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɜːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [njuər] ['fæməliz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [fʌŋk] , [ðə; ði]
' There was a sudden stir among the newer families , and Mr . Funk , the
- 那里 曾是 一个 突然 搅拌 之中 这 较新的 家庭 , 和 先生 . 放克 , 这
['beɪðər] ,
bather ,
沐浴者 ,

“新来的家庭中突然骚动起来，还有那个爱洗澡的芬克先生，

[ræn] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
ran up to him .
跑 向上 到 他 .

跑向他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [straɪpt] ['beɪðɪŋ] - [dres] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætəd] .
He was dressed in a striped bathing - dress , and all his teeth chattered .
他 曾是 穿着 在 一个 有条纹的 洗澡 - 裙子 , 和 全部 他的 牙齿 喋喋不休 .

他穿着条纹泳衣，牙齿都在打颤。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fʌŋk] , - [hiː; hi] [sed] .
' I believe you're a Funk , ' he said .
- 我 相信 你是 一个 放克 , - 他 说 .

“我相信你是芬克家族的人，”他说。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][maɪ]['fæməli] .
' I believe you belong to my family .
- 我 相信 你 属于 到 我的 家庭 .

我相信你是我的家人。

[aɪm] [kə'lektɪŋ] [juː; jʊ] .
I'm collecting you .
我是 收集 你 .

我正在接你。

[kʌm] [ɑːn] , ['mæstər] [fʌŋk] . -
Come on , Master Funk . '
来 在 , 掌握 放克 . -

来吧，放克大师。

- [aɪm][nɑːt]['mæstər] [fʌŋk] , - [sed] ['deɪvɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .
' I'm not Master Funk , ' said David indignantly .
- 我是 不是 掌握 放克 , - 说 大卫 愤慨地 .

“我又不是大师芬克，”大卫愤愤不平地说。

- ['hævnt] [gɑːt][hɪm; ɪm] .
' Haven't got him .
- 还没有 得到 他 .

我还没抓到他。

[maɪ][tɜːrn] .
My turn .
我的 转动 .

轮到我了。

- [mɪs] [boʊnz] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɜːrlɔɪn][æt; ət][ðə; ði] [raɪmz] .

'	Miss	Bones	threw	the	remains	of	her	sirloin	at	the	Rhymes	.
-	错过	骨头	扔	这	遗迹	的	她	西冷牛排	在	这	韵律	.

“博恩斯小姐把剩下的西冷牛排扔向了莱姆斯一家。”

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn][ðer; ðər][ɪŋk] - ['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [splæʃt] [ðem; ðəm] ['fraɪtfəli] ,

It	fell	in	their	ink	-	bottle	and	splashed	them	frightfully	,
它	跌倒	在	他们的	墨水	-	瓶子	和	溅起	他们	可怕地	,

它掉进了他们的墨水瓶里，溅了他们一身，吓得他们魂飞魄散。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [soʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['dɪdnt] ['mætər] .

but	they	were	already	so	covered	with	ink	that	a	little	more	didn't	matter	.
但	他们	是	已经	所以	涵盖	和	墨水	那	一个	小的	更多的	没有	事情	.

但他们身上已经沾满了墨水，再多一点也无所谓了。

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜːr; hər] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd]['saɪdld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

She	wiped	her	mouth	with	the	back	of	her	hand	,	and	sidled	a	little
她	擦拭	她	嘴	和	这	后退	的	她	手	,	和	侧身	一个	小的

['nɪrər] ['deɪvɪd] .

nearer	David	.
更近	大卫	.

她用手背擦了擦嘴，然后悄悄地靠近了大卫一点。

- [ðæts] [raɪt] : [ɪts] [jʊr; jər][tɜːrn] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

'	That's	right	:	it's	your	turn	,	'	she	whispered	.
-	那就是	正确的	:	它是	你的	转动	,	-	她	低声说道	.

“没错，轮到你了，”她低声说道。

- [rɪ'membər] [juːv] [gɑːt][ˌem 'iː] , [dəunt][æsk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . -

'	Remember	you've	got	me	,	Don't	ask	for	me	.	'
-	记住	你已经	得到	我	,	不	问	为了	我	.	-

“记住，你还有我，别再找我了。”

- [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['deɪvɪd] .

'	I	shouldn't	think	of	it	,	'	said	David	.
-	我	不应该	思考	的	它	,	-	说	大卫	.

“我不该想这件事，”大卫说。

- [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ɪz][ðə; ði]['kɑːnsərt] .

'	What	I	want	is	the	concert	.
-	什么	我	想	是	这	音乐会	.

我想要的是演唱会。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːnsərt] .

I	came	here	for	a	concert	.
我	来了	这里	为了	一个	音乐会	.

我来这里是为了听音乐会。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi]['kwaɪət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

I	want	to	sit	down	and	be	quiet	a	little	.
我	想	到	坐	向下	和	是	安静的	一个	小的	.

我想坐下来安静一会儿。

['noʊbɑːdi] [noʊz] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] . -

Nobody	knows	all	the	things	I've	been	doing	.	'
无人	知道	全部	这	事物	我已经	到过	正在做	.	-

没人知道我都做了些什么。

- [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ['kɛrz] , - [sed] [mɪs] [boʊnz] .

'	And	nobody	cares	,	'	said	Miss	Bones	.
-	和	无人	关心	,	-	说	错过	骨头	.

“但没人关心，”博恩斯小姐说。

['deɪvɪd] [felt] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'temptʃuəs] ['triːtmənt] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

David	felt	tired	of	this	contemptuous	treatment	,	and	stood	up	.
大卫	毛毡	疲劳的	的	这	轻蔑的	治疗	,	和	站立	向上	.

大卫厌倦了这种轻蔑的待遇，站了起来。

- [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] ['eni] [mɔːr] ['ruːdnəs] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I	won't	have	any	more	rudeness	,	'	he	said	.
-	我	惯于	有	任何	更多的	粗鲁	,	-	他	说	.

“我绝不容忍任何粗鲁无礼的行为，”他说。

- [aɪ] [kæn; kən] [duː] [wʌt] [aɪ] [tʃuːz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɔːl] .

'	I	can	do	what	I	choose	with	you	all	.
-	我	能	做	什么	我	选择	和	你	全部	.

“我可以随心所欲地处置你们所有人。”

[aɪ] [kæn; kən] [pʊt] [juː; jʊ] [ɔːl] [bæk] [ɪn] [jʊr; jər] [keɪs] ,

I	can	put	you	all	back	in	your	case	,
我	能	放	你	全部	后退	在	你的	案件	,

我可以把你们都放回箱子里。

[ænd; ənd] ['nevər] ['oʊpən] [juː; jʊ] [ə'gen] [tɪl] [juː; jʊ] [get] ['moʊldi] , [laɪk] [ðə; ði] [wʌnz] [aɪ] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn]

and	never	open	you	again	till	you	get	mouldy	,	like	the	ones	I	left	in	the	garden
和	绝不	打开	你	再次	直到	你	得到	发霉的	,	喜欢	这	一个	我	左边	在	这	花园

.

:

.

而且永远不要再打开你，直到你发霉为止，就像我留在花园里的那些一样。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['kɑːnsərt] [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [soʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] ['sʌmwer] [els] .

If	there's	no	concert	just	tell	me	so	,	and	I'll	go	somewhere	else	.
如果	有	不	音乐会	只是	告诉	我	所以	,	和	患病的	去	某处	别的	.

如果没有演唱会，请告诉我，我会去别的地方。

- [mɪs] [boʊnz] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] :

'	Miss	Bones	shouted	out	:
-	错过	骨头	喊叫	出去	:

“博恩斯小姐大声喊道：”

- ['mɪstər] . ['brædʃɔː] , [ðə; ði] [taɪm] - ['teɪbl] , - [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['brædʃɔː] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niː] .

'	Mr	.	Bradshaw	,	the	Time	-	table	,	'	and	instantly	there	was	a	Bradshaw	on	her	knee	.
-	先生	.	布拉德肖	,	这	时间	-	桌子	,	-	和	即刻	那里	曾是	一个	布拉德肖	在	她	膝盖	.

“布拉德肖先生，时间表，”话音刚落，布拉德肖就坐在了她的膝盖上。

- [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] - . - , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	There's	the	11	.	29	,	'	she	said	.
-	有	这	-	.	-	,	-	她	说	.

“那是11点29分，”她说。

- [juː; jʊ] [maɪt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [ə'gen] [juː; jʊ] ['maɪtənt] .

'	You	might	catch	it	,	or	again	you	mightn't	.
-	你	可能	抓住	它	,	或者	再次	你	可能不会	.

你可能会感染，也可能不会。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [dɪ'pendz] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] .

It	all	depends	how	you	feel	.
它	全部	取决于	如何	你	感觉	.

这完全取决于你的感受。

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [juːl] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [kɑːm] , [juː; jʊ] [meɪ] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

If	you	feel	in	a	hurry	,	you'll	miss	it	;	if	you	feel	calm	,	you	may	catch	it	.
如果	你	感觉	在	一个	匆忙	,	你会	错过	它	;	如果	你	感觉	冷静的	,	你	可能	抓住	它	.

如果你着急，就会错过；如果你心平气和，就可能赶上。

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn]['tæksi][ɔːr] [tuː] ? -

Will	you	have	one	taxi	or	two	?	'
将要	你	有	一	出租车	或者	二	?	-

你们要一辆出租车还是两辆?

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [tuː] ? - [sed] ['deɪvɪd] .

'	Why	should	I	have	two	?	'	said	David	.
-	为什么	应该	我	有	二	?	-	说	大卫	.

“我为什么要有两个？”大卫说。

- [ɪts] ['oʊnli][ˌem 'iː] . -

'	It's	only	me	.	'
-	它是	仅有的	我	.	-

“只有我一个人。”

- [wʌn] ['tæksi][goʊz] [ten] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd] [tuː] [goʊ] ['twenti] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	One	taxi	goes	ten	miles	an	hour	,	and	two	go	twenty	,	'	said	she	.
-	一	出租车	去	十	英里	一个	小时	,	和	二	去	二十	,	-	说	她	.

“一辆出租车每小时开十英里，两辆出租车每小时开二十英里，”她说。

- [ænd; ənd] [ten] [goʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [goʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

'	And	ten	go	a	hundred	,	and	a	hundred	go	a	thousand	.
-	和	十	去	一个	百	,	和	一个	百	去	一个	千	.

十人成百人，一百人成千人。

[seɪ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] ['eni] [treɪn] [ʌp] ,

Say	what	you	can	afford	,	and	you	can	catch	any	train	up	,
说	什么	你	能	买得起	,	和	你	能	抓住	任何	火车	向上	,

说出你的经济能力，你就可以搭乘任何一趟火车上去。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːn] .

no	matter	how	far	it	has	gone	.
不	事情	如何	远的	它	有	已消失	.

无论它已经走了多远。

- ['deɪvɪd][hæd; həd][nɑːt] ['riːəli] [ment] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [baɪ] [treɪn] [æt; ət][ɔːl] ,

'	David	had	not	really	meant	to	go	away	by	train	at	all	,
-	大卫	有	不是	真的	意思是	到	去	离开	经过	火车	在	全部	,

“大卫原本根本没打算坐火车离开。”

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɔːl] ['setld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

but	somehow	it	seemed	all	settled	for	him	,
但	不知何故	它	似乎	全部	定居	为了	他	,

但不知为何，一切似乎都已成定局。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ɔːl][ðə; ði] ['hæpi] ['fæməliz] [bɪ'gæn] ['bloʊɪŋ] [ɑːn] [θɪŋz] , [wɪð; wɪθ] ['pɪrsɪŋ] [ʃriːks]

and	instantly	all	the	happy	families	began	blowing	on	things	,	with	piercing	shrieks
和	即刻	全部	这	快乐的	家庭	开始	吹	在	事物	,	和	冲孔	尖叫

, [tuː; tə] ['sʌmən] [hɪz; ɪz]['tæksi] ,

,	to	summon	his	taxi	,
,	到	召唤	他的	出租车	,

于是，所有幸福的家庭立刻开始对着各种东西吹气，发出刺耳的尖叫声，召唤他的出租车。

[ɔːr][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['tæksɪs; 'tæksiz] , [ɔːr] [haʊ'evər] ['meni] [ðeɪ] [θɔːt] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

or	the	hundred	taxis	,	or	however	many	they	thought	good	for	him	.
或者	这	百	出租车	,	或者	然而	许多	他们	想法	好的	为了	他	.

或者一百辆出租车，或者他们认为适合他的任何数量的出租车。

[mɪs] [boʊnz] [pɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər] ['sɜːrlɔɪn] , [ænd; ənd] [bluː] [ðæt] , ['mɪstər] . [tʃɪp] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [bluː]

Miss	Bones	picked	up	her	sirloin	,	and	blew	that	,	Mr	.	Chip	the	carpenter	blew
错过	骨头	挑选	向上	她	西冷牛排	,	和	吹	那	,	先生	.	芯片	这	木匠	吹

[ɑːn] [hɪz; ɪz] ['gɪmlət] ,

on	his	gimlet	,
在	他的	金利口酒	,

博恩斯小姐拿起她的西冷牛排，吹了口气；木匠奇普先生则对他的金利口酒吹了口气。

['mɪsɪz] . [doʊs] [bluː] [hɜːr; hər] ['bɑːt(ə)l] , [ænd; ənd] [mɪs] [bʌn] [hɜːr; hər] [bʌn] .

Mrs	.	Dose	blew	her	bottle	,	and	Miss	Bun	her	bun	.
太太	.	剂量	吹	她	瓶子	,	和	错过	包子	她	包子	.

多斯太太吹了她的瓶子，邦小姐吹了她的面包。

['nevər] [sɪns] [ðə; ði] [fleɪm] - [kæts] [hæd; həd] [mjuːd] [ænd; ənd] [skwiːld] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðer; ðər]

Never	since	the	flame	-	cats	had	mewed	and	squealed	to	accompany	their
绝不	自从	这	火焰	-	猫	有	喵喵叫	和	尖叫	到	陪伴	他们的

['dænsəz, 'dænsɪz] ,

dances	,
舞蹈	,

自从火焰猫们不再发出喵喵叫和尖叫声来伴奏他们的舞蹈以来，

[hæd; həd] ['deɪvɪd] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [nɔɪz] .

had	David	heard	such	a	deafening	noise	.
有	大卫	听到	这样的	一个	震耳欲聋	噪音	.

大卫是否听到过如此震耳欲聋的声音?

['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [stiːm] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] ['ɔːlsoʊ] ,

Quantities	of	steam	appeared	to	come	out	of	their	instruments	also	,
数量	的	蒸汽	出现	到	来	出去	的	他们的	仪器	还	,

他们的仪器似乎也冒出了大量的蒸汽。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wɪslɪŋz] .

and	soon	the	whole	room	was	filled	with	it	and	whistlings	.
和	很快	这	所有的	房间	曾是	已填	和	它	和	口哨声	.

很快，整个房间都充满了这种声音和口哨声。

[ðen] [ðə; ði] [stiːm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klɪr] [ə'gen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [gɑːt] [noʊ] [les] ,

Then	the	steam	began	to	clear	again	a	little	,	though	the	whistling	got	no	less	,
然后	这	蒸汽	开始	到	清除	再次	一个	小的	,	尽管	这	吹口哨	得到	不	较少的	,

随后蒸汽开始稍稍减弱，但呼啸声却丝毫未减。

[ænd; ənd] ['weðər] [ɔːr] [noʊ] ['deɪvɪd] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæksi] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'raɪvd]

and	whether	or	no	David	had	come	in	a	taxi	,	he	had	certainly	arrived
和	无论	或者	不	大卫	有	来	在	一个	出租车	,	他	有	当然	到达的

[æt; ət] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

at	a	station	.
在	一个	车站	.

不管大卫是否是乘出租车来的，他肯定是到达了车站。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [hjuːdʒ] [paɪlz] [ʌv; əv] ['lʌgɪdʒ] [ɔːl] [raʊnd] ['deɪvɪd] ,

There	were	huge	piles	of	luggage	all	round	David	,
那里	是	巨大的	堆	的	行李	全部	圆形的	大卫	,

大卫周围堆满了行李。

[æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [wen] [ðə; ði] [stiːm] [klɪrd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

as	he	saw	when	the	steam	cleared	away	a	little	.
作为	他	锯	什么时候	这	蒸汽	已清除	离开	一个	小的	.

他看到蒸汽稍稍散去后，就看到了这一点。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [trʌŋks] , [ˌpɔ:rt'mænˌtoʊz] , [dres] - ['bæskəts] , [lʌntʃ] - ['bæskəts] , [ti:] - ['bæskəts] ,

There	were	trunks	,	portmanteaux	,	dress	-	baskets	,	lunch	-	baskets	,	tea	-	baskets	,
那里	是	树干	,	组合词	,	裙子	-	篮子	,	午餐	-	篮子	,	茶	-	篮子	,

[gʌn] - ['keɪsɪz] , [gɑ:lf] - [klʌbz] , ['glædstəun] - [bægz] , ['kɑ:rpɪt] - [bægz] , [dɪ'spætʃ] - ['keɪsɪz] , [hæt] -

gun	-	cases	,	golf	-	clubs	,	gladstone	-	bags	,	carpet	-	bags	,	despatch	-	cases	,	hat	-
枪	-	案例	,	高尔夫球	-	俱乐部	,	格拉德斯通	-	包	,	地毯	-	包	,	调度	-	案例	,	帽子	-

[bɑ:ksɪz] , [kə'lekʃ(ə)n] - [bɑ:ksɪz] , [bænd] - [bɑ:ksɪz] ,

boxes	,	collection	-	boxes	,	band	-	boxes	,
盒子	,	收藏	-	盒子	,	乐队	-	盒子	,

有行李箱、旅行袋、礼服篮、午餐篮、茶叶篮、枪盒、高尔夫球杆、格拉德斯通手提袋、地毯袋、公文箱、帽盒、募捐箱、乐队盒。

['hæmpərz] , [mɪlk] - [kænz] , [hoʊld] - ['ɔlz] , [fɪʃ] - ['bæskəts] , [seɪfs] ,

hampers	,	milk	-	cans	,	hold	-	alls	,	fish	-	baskets	,	safes	,
礼篮	,	牛奶	-	罐头	,	抓住	-	所有	,	鱼	-	篮子	,	保险箱	,

礼篮、牛奶罐、手提袋、鱼篓、保险箱

([ðə; ði][sɔ:rt] [ðæt] [flai]['oʊpən][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [treɪn]) , ['krɪsməs]

unsafes	(	the	sort	that	fly	open	as	you	are	getting	into	the	train	)	,	Christmas
不安全	(	这	种类	那	飞	打开	作为	你	是	获得	进入	这	火车	)	,	圣诞节

[bɑ:ksɪz] ,

boxes	,
盒子	,

不安全包装盒（就是那种在你上火车时会突然打开的包装盒）、圣诞礼盒、

[rʌg] - [stræps] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˌpælɪ'seɪd][ʌv; əv] [ʌm'breləz] [ænd; ənd] [stɪks] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] .

rug	-	straps	,	and	a	sort	of	palisade	of	umbrellas	and	sticks	on	the	top	.
小地毯	-	肩带	,	和	一个	种类	的	栅栏	的	雨伞	和	棍子	在	这	顶部	.

地毯带，以及顶部用雨伞和木棍组成的栅栏。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [gri:n] ['prɪntɪd] ['leibəlz][ɑ:n] , [ænd; ənd] [wer'evər] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ,

All	of	them	had	green	printed	labels	on	,	and	wherever	he	turned	,
全部	的	他们	有	绿色的	打印	标签	在	,	和	无论	他	转向	,

它们上面都贴着绿色的印刷标签，无论他走到哪里，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['leibəlz][wɜ:r; wər]

he	saw	that	the	labels	were
他	锯	那	这	标签	是

他看到标签是

['deɪvɪd] ['bleɪz] , [ɛs'kwɑɪər] . ,

David	Blaize	,	Esq	.	,
大卫	布莱兹	,	先生	.	,

大卫·布莱兹律师

['pæsɪndʒər] [tu:; tə] ['eniwer] .

Passenger	to	Anywhere	.
乘客	到	任何地方	.

乘客可前往任何地方。

- [ðæts] [noʊ] ['ɜ:rθli] [ju:z][æt; ət][ɔ:l] , - [θɔ:t] ['deɪvɪd] .

'	That's	no	earthly	use	at	all	,	'	thought	David	.
-	那就是	不	尘世的	使用	在	全部	,	-	想法	大卫	.

“那根本毫无用处，”大卫心想。

- [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [tel] [ˌem 'i:] [wer] [aɪm]['goʊɪŋ] .

'	It	doesn't	tell	me	where	I'm	going	.
-	它	不	告诉	我	在哪里	我是	去	.

它没有告诉我我要去哪里。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [aɪ] [get] [soʊ] [mʌtʃ] ['lʌgɪdʒ] ?

And	how	did	I	get	so	much	luggage	?
和	如何	做过	我	得到	所以	很多	行李	?

我的行李怎么会有这么多?

- ['deɪvɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊ] ['potər] [ɑːn] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] ['lʌgɪdʒ]

'	David	and	the	cow	porter	on	the	pile	of	luggage
-	大卫	和	这	奶牛	搬运工	在	这	桩	的	行李

大卫和搬运牛的工人站在行李堆上

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] ['lʌgɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːr] ['sɑːlɪd] ['piːsɪz] ,

He	began	climbing	up	the	wall	of	luggage	that	was	made	of	the	more	solid	pieces	,
他	开始	攀登	向上	这	墙	的	行李	那	曾是	制成	的	这	更多的	坚硬的	件	,

他开始攀爬由比较结实的行李块组成的行李墙。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

when	he	heard	somebody	climbing	up	the	other	side	.
什么时候	他	听到	某人	攀登	向上	这	其他	边	.

当他听到有人爬上另一边时。

- [hə'rɑː] , [its] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['potər] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

'	Hurrah	,	it's	probably	a	porter	,	'	he	said	to	himself	.
-	欢呼	,	它是	大概	一个	搬运工	,	-	他	说	到	他自己	.

“太好了，他很可能是个搬运工，”他自言自语道。

- [haɪ] , ['potər] ! -

'	Hi	,	porter	!	'
-	你好	,	搬运工	!	-

“嗨，搬运工！”

- [aɪm] ['kʌmɪŋ] , - [sed] [ə; eɪ] [sloʊ] , ['plæsɪd] [vɔɪs] .

'	I'm	coming	,	'	said	a	slow	,	placid	voice	.
-	我是	未来	,	-	说	一个	慢的	,	平静	嗓音	.

“我来了，”一个缓慢而平静的声音说道。

- [muː] ! [aɪm] ['kʌmɪŋ] .

'	Moo	!	I'm	coming	.
-	哞	!	我是	未来	.

“哞！我来了。”

- [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] ['lʌgɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kæp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mæn] ,

'	The	first	thing	that	came	over	the	edge	of	the	wall	of	luggage	was	the	cap	of	a	flying	man	,
-	这	第一的	事物	那	来了	超过	这	边缘	的	这	墙	的	行李	曾是	这	帽	的	一个	飞行	男人	,

“最先从行李墙边伸出来的是一顶飞行员的帽子。”

[ðen] [tuː] ['broʊkən] [hɔːrnz] , [ðen] [ə; eɪ] [maɪld] ['heri] [sɔːrt] [ʌv; əv] [feɪs] ,

then	two	broken	horns	,	then	a	mild	hairy	sort	of	face	,
然后	二	破碎的	角	,	然后	一个	温和的	毛茸茸	种类	的	脸	,

然后是两只断角，然后是一张长着细毛的脸，

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .

the	mouth	of	which	went	round	and	round	.
这	嘴	的	哪个	去	圆形的	和	圆形的	.

它的嘴巴不停地转动。

- [oʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['paɪlət] ? - [æskt] ['deɪvɪd] .

'	Oh	,	are	you	the	cow	and	the	other	pilot	?	'	asked	David	.
-	哦	,	是	你	这	奶牛	和	这	其他	飞行员	?	-	问	大卫	.

“哦，你是那头牛和另一位飞行员吗？”大卫问道。

- [hʌʃ] , - [sed] [ðə; ði] [kaʊ] .

'	Hush	,	'	said	the	cow	.
-	嘘	,	-	说	这	奶牛	.

“嘘，”母牛说道。

- [aɪm][ˌɪnkɑːgˈniːtoʊ] , [dɪsˈgaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['potər] , [ænd; ənd] [kəˈlektɪŋ] ['evɪdəns] . -

'	I'm	incognito	,	disguised	as	a	porter	,	and	collecting	evidence	.	'
-	我是	隐姓埋名	,	伪装	作为	一个	搬运工	,	和	收集	证据	.	-

“我伪装成搬运工，正在收集证据。”

- [wʌt] [əˈbaʊt] ? - [æskt] ['deɪvɪd] .

'	What	about	?	'	asked	David	.
-	什么	关于	?	-	问	大卫	.

“那又怎样？”大卫问道。

- ['eniθɪŋ] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [its] ['evɪdəns] .

'	Anything	,	as	long	as	it's	evidence	.
-	任何事物	,	作为	长的	作为	它是	证据	.

“任何东西，只要是证据就行。”

[dəunt] [gɪv] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [help] [juː; jʊ] .

Don't	give	me	away	,	and	I'll	help	you	.
不	给	我	离开	,	和	患病的	帮助	你	.

别出卖我，我会帮你的。

[ɪz] [ðɪs] [ɔːl] [juːv] [gɑːt] ?

Is	this	all	you've	got	?
是	这	全部	你已经	得到	?

这就是你全部的本事吗?

[ðæts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] ['piːp(ə)l] ['træv(ə)l][wɪð; wɪθ] [naʊ] . -

That's	nothing	to	what	people	travel	with	now	.	'
那就是	没有什么	到	什么	人们	旅行	和	现在	.	-

与现在人们旅行携带的物品相比，这根本不算什么。

- [jes] , [ðæts] [ɔːl] , - [sed] ['deɪvɪd] .

'	Yes	,	that's	all	,	'	said	David	.
-	是的	,	那就是	全部	,	-	说	大卫	.

“是的，就这些了。”大卫说。

- [æt; ət] [liːst] [aɪ] [səˈpoʊz] [ðæts] [ɔːl] . -

'	At	least	I	suppose	that's	all	.	'
-	在	至少	我	认为	那就是	全部	.	-

“至少我想应该就这些了。”

- [juː; jʊ] [meɪnt] [hæv; həv] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl] [weɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [iːtʃ] ,

You	mayn't	have	less	than	a	hundred	pieces	,	and	they	must	all	weigh	a	hundred	pounds	each	,
你	可能不会	有	较少的	比	一个	百	件	,	和	他们	必须	全部	称重	一个	百	磅	每个	,

“你们的物品数量不得少于一百件，而且每件物品的重量都必须是一百磅。”

- [sed] [ðə; ði] [kaʊ] , [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bluː] ['peɪpər][ʌv; əv] [ˌregjuˈleɪʃn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] .

'	said	the	cow	,	referring	to	a	blue	paper	of	regulation	which	she	carried	.
-	说	这	奶牛	,	指	到	一个	蓝色的	纸	的	规定	哪个	她	携带	.

“母牛说道，指的是她随身携带的一张蓝色规章文件。”

- [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [teɪk] [noʊ]['noʊtɪs] [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪt] ['ʌndər] [weɪt] .

'	But	I	won't	take	no	notice	if	you're	a	bit	under	weight	.
-	但	我	惯于	拿	不	注意	如果	你是	一个	少量	在下面	重量	.

但如果你稍微偏瘦一点，我不会在意的。

- [ðə; ði] [kaʊ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] ,

'	The	cow	had	climbed	up	a	little	higher	,
-	这	奶牛	有	攀登	向上	一个	小的	更高	,

“那头牛又爬得更高了一点。”

[ænd; ənd]['deɪvɪd][kʊd; kəd] [siː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][dɑːrk] [bluː] [koʊt] ,

and	David	could	see	she	had	a	dark	blue	coat	,
和	大卫	可以	看	她	有	一个	黑暗的	蓝色的	外套	,

大卫看到她穿着一件深蓝色外套。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [taɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] .

with	a	red	tie	like	the	people	at	Waterloo	.
和	一个	红色的	领带	喜欢	这	人们	在	滑铁卢	.

系着一条像滑铁卢人那样的红色领带。

- [pər'hæps][aɪ'd] ['betər] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [fɜːrst] , - [sed] [ðə; ði] [kaʊ] .

'	Perhaps	I'd	better	get	you	out	first	,	'	said	the	cow	.
-	也许	ID	更好的	得到	你	出去	第一的	,	-	说	这	奶牛	.

“或许我最好先把你救出去，”母牛说。

- [juː; jʊ] [siːm] [sɔːrt][ʌv; əv] [hemd] [ɪn] .

'	You	seem	sort	of	hemmed	in	.
-	你	似乎	种类	的	包边	在	.

你似乎有点被困住了。

[ɪf] [juːl] [stɑːp][dʒʌst] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪl] [bʌt] [maɪ] [weɪ] ['sʌmwer] .

If	you'll	stop	just	where	you	are	,	I'll	butt	my	way	somewhere	.
如果	你会	停止	只是	在哪里	你	是	,	患病的	屁股	我的	方式	某处	.

如果你能停在原地，我就能挤到别的地方去了。

['stedi] [naʊ] , [stɑːp][dʒʌst] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

Steady	now	,	stop	just	where	you	are	.
稳定的	现在	,	停止	只是	在哪里	你	是	.

稳住，就停在原地。

- ['deɪvɪd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrt'mæntoʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][paɪl] ,

'	David	clung	to	the	portmanteau	which	was	on	the	top	of	the	pile	,
-	大卫	紧紧抓住	到	这	合成词	哪个	曾是	在	这	顶部	的	这	桩	,

大卫紧紧抓住放在最上面的旅行箱。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [kaʊ] [rɪ'triːt] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ænd; ənd] [briːð] ['hevɪli] .

and	heard	the	cow	retreat	a	few	steps	,	and	breathe	heavily	.
和	听到	这	奶牛	撤退	一个	很少	步骤	,	和	呼吸	重度	.

听到母牛后退了几步，喘着粗气。

- [naʊ] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	Now	,	I'm	coming	,	'	she	said	,
-	现在	,	我是	未来	,	-	她	说	,

“我现在来了，”她说。

[ænd; ənd][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [tʃɑːrdʒd] [θruː] [ə; eɪ] [wiːk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

and	next	moment	she	charged	through	a	weak	part	of	the	wall	,
和	下一个	片刻	她	带电	通过	一个	虚弱的	部分	的	这	墙	,

下一刻，她便冲破了墙壁的薄弱处。

[wɪtʃ] [kən'sistid] ['oʊnli][ʌv; əv] ['laɪtər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [laɪk] ['dresɪŋ] - ['keɪsɪz][ænd; ənd] [gʌn] - ['keɪsɪz][ænd; ənd]

which	consisted	only	of	lighter	articles	like	dressing	-	cases	and	gun	-	cases	and
哪个	由……组成	仅有的	的	打火机	文章	喜欢	敷料	-	案例	和	枪	-	案例	和

[bægz][ʌv; əv] [gɑːlf] - [klʌbz] .

bags	of	golf	-	clubs	.
包	的	高尔夫球	-	俱乐部	.

其中仅包括一些较轻的物品，例如梳妆箱、枪套和高尔夫球杆袋。

[ə; eɪ] [lʌntʃ] - ['bæskɪt] [hæd; həd] [stʌk] [ɑːn][hɜːr; hər][hɔːrnz] ,

A	lunch	-	basket	had	stuck	on	her	horns	,
一个	午餐	-	篮子	有	卡住	在	她	角	,

一个午餐篮卡在了她的角上，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['klætər] [ʌv; əv][tɪn] - [pleɪts]

and	she	shook	her	head	till	it	fell	off	with	a	great	clatter	of	tin	-	plates
和	她	摇晃	她	头	直到	它	跌倒	离开	和	一个	伟大的	哒	的	锡	-	盘子

[ænd; ənd] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] .

and	knives	and	forks	.
和	刀具	和	叉子	.

她不停地摇头，直到头骨掉下来，发出锡盘、刀叉碰撞的巨响。

- [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv] ['evɪdəns] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['pæntɪŋ] .

'	That	was	a	good	bit	of	evidence	,	'	she	said	panting	.
-	那	曾是	一个	好的	少量	的	证据	,	-	她	说	喘息	.

“那可是很好的证据啊，”她气喘吁吁地说。

- [wʌt] [treɪn] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][baɪ] ? -

'	What	train	are	you	going	by	?	'
-	什么	火车	是	你	去	经过	?	-

你要乘坐哪趟火车?

- [ðə; ði] - . - [aɪ] [θɪŋk] , - [sed] ['deɪvɪd] .

'	The	11	.	29	I	think	,	'	said	David	.
-	这	-	.	-	我	思考	,	-	说	大卫	.

“我想应该是11点29分吧，”大卫说。

[ðə; ði] [kaʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['leibəlz] .

The	cow	looked	at	the	labels	.
这	奶牛	看起来	在	这	标签	.

母牛看了看标签。

- [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [ðen] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	That's	all	right	then	,	'	she	said	.
-	那就是	全部	正确的	然后	,	-	她	说	.

“那没关系，”她说。

- [ðæts] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [goʊz] ['eniwer] .

'	That's	the	one	that	goes	Anywhere	.
-	那就是	这	一	那	去	任何地方	.

“那是一款可以去任何地方的车。”

[its] ['wɪslɪŋ] [laʊd] [stɪl] , [soʊ] [juːv] [gɑːt] [hiːps] [ʌv; əv] [taɪm] .

It's	whistling	loud	still	,	so	you've	got	heaps	of	time	.
它是	吹口哨	大声	仍然	,	所以	你已经	得到	堆积如山	的	时间	.

它还在大声呼啸，所以你还有很多时间。

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] [taɪm] [ðæn; ðən] ['lʌgɪdʒ] . -

There's	more	time	than	luggage	.	'
有	更多的	时间	比	行李	.	-

时间比行李多。

- [bʌt; bət] ['dʌznt] [ɪts] ['wɪslɪŋ] [miːn] [ðæt] [ɪts] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [ɔːf] ? - [æskt] ['deɪvɪd] .

'	But	doesn't	its	whistling	mean	that	it's	just	going	off	?	'	asked	David	.
-	但	不	它是	吹口哨	意思是	那	它是	只是	去	离开	?	-	问	大卫	.

“但是它的哨声不就意味着它要停了吗？”大卫问道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɜːrm] [aɪ'diːə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [kætʃ] [ðə; ði] - . - ,

He	had	a	firm	idea	in	his	mind	that	he	must	catch	the	11	.	29	,
他	有	一个	公司	主意	在	他的	头脑	那	他	必须	抓住	这	-	.	-	,

他心中坚定地认为他必须赶上11点29分的那趟车。

[ɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [plæn] [wʊd] [goʊ] [rɔːŋ] .

or	the	whole	plan	would	go	wrong	.
或者	这	所有的	计划	会	去	错误的	.

否则整个计划就会失败。

- [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪri] , - [sed] [ðə; ði] [kaʊ] .

'	Not	a	bit	of	it	,	dearie	,	'	said	the	cow	.
-	不是	一个	少量	的	它	,	亲爱的	,	-	说	这	奶牛	.

“一点儿也没有，亲爱的，”母牛说。

- [ˌaɪ 'tiː] ['hwɪslz] ['laʊdəst] [wen] [ɪts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] ['lɔːŋgɪst] ,

'	It	whistles	loudest	when	it's	going	to	stop	longest	,
-	它	哨声	最响亮	什么时候	它是	去	到	停止	最长	,

“当它即将停止运转的时间最长时，它的哨声最大。”

[ænd; ənd] ['hwɪslz] ['feɪntɪst] [wen] [ɪts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] ['ʃɔːrtɪst] .

and	whistles	faintest	when	it's	going	to	stop	shortest	.
和	哨声	最微弱	什么时候	它是	去	到	停止	最短	.

当它即将停止时，哨声最轻，持续时间也最短。

[naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] [sɔːft] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] ['hɜːri] .

Now	if	it	was	whistling	soft	,	we	should	have	to	hurry	.
现在	如果	它	曾是	吹口哨	柔软的	,	我们	应该	有	到	匆忙	.

如果现在风声很轻柔，我们就得抓紧时间了。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːps] ['wɪslɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] , [ðen] [ɪts] [ɔːf] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə]

The	moment	it	stops	whistling	altogether	,	then	it's	off	,	and	you	have	to
这	片刻	它	停止	吹口哨	共	,	然后	它是	离开	,	和	你	有	到

[weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] .

wait	for	the	next	.
等待	为了	这	下一个	.

它完全停止鸣叫的那一刻，就意味着它关掉了，你得等它下一次鸣叫。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [nekst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gɪnz] . -

Usually	there	isn't	a	next	,	and	then	the	trouble	begins	.	'
通常	那里	不是	一个	下一个	,	和	然后	这	麻烦	开始	.	-

通常情况下，不会有下一次机会，然后麻烦就开始了。

- [ðen] [duː] [ðeɪ] ['wɪs(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [stænd] [stɪl] ? - [æskt] ['deɪvɪd] .

'	Then	do	they	whistle	all	the	time	they	stand	still	?	'	asked	David	.
-	然后	做	他们	哨	全部	这	时间	他们	站立	仍然	?	-	问	大卫	.

“那他们是不是站着不动的时候就一直吹口哨？”大卫问道。

- ['nætʃ(ə)rəli] .

'	Naturally	.
-	自然	.

'自然。

[wen] [ðeɪ] [goʊ] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

When	they	go	,	there's	something	else	to	think	about	.
什么时候	他们	去	,	有	某物	别的	到	思考	关于	.

他们走了之后，就又有其他事情需要考虑了。

- [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪld] ['mɪlki] [sɔːrt][ʌv; əv] [aɪ] .

'	She	looked	at	him	with	a	mild	milky	sort	of	eye	.
-	她	看起来	在	他	和	一个	温和的	乳白色	种类	的	眼睛	.

她用一种淡淡的、略带迷离的眼神看着他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['dʒækɪt] ,

She	was	dressed	in	a	large	jacket	,
她	曾是	穿着	在	一个	大的	夹克	,

她穿着一件大外套，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [kəm'pliːtli] [ɔːl][bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs]

and	a	pair	of	trousers	which	covered	her	completely	all	but	her	face
和	一个	一对	的	裤子	哪个	涵盖	她	完全地	全部	但	她	脸

[ænd; ənd][hɜːr; hər][teɪl] .

and	her	tail	.
和	她	尾巴	.

还有一条裤子，把她全身都遮住了，只露出脸和尾巴。

- [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['tɔːsɪŋ] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	And	to	think	that	I	ever	thought	of	tossing	you	,	'	she	said	.
-	和	到	思考	那	我	曾经	想法	的	抛掷	你	,	-	她	说	.

“我竟然曾经想过要抛弃你，”她说。

- [wel] , [baɪ] - [gɔːn] [ɑːr; ər] [gɔːn] - [baɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][juː; jʊ] .

'	Well	,	bye	-	gones	are	gone	-	byes	,	and	now	I	feel	like	a	mother	to	you	.
-	出色地	,	再见	-	逝者	是	已消失	-	轮空	,	和	现在	我	感觉	喜欢	一个	母亲	到	你	.

“好吧，过去的事就让它过去吧，现在我觉得自己就像你的母亲一样。”

[lets] [get] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['bɪts][ʌv; əv] ['lʌgɪdʒ] ,

Let's	get	going	with	your	bits	of	luggage	,
我们来吧	得到	去	和	你的	比特	的	行李	,

咱们开始收拾行李吧。

[ɔːr][ðə; ði] [treɪn] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [wɪl] [get] [gɔːn] .

or	the	train	you're	going	to	get	will	get	gone	.
或者	这	火车	你是	去	到	得到	将要	得到	已消失	.

否则你要乘坐的火车就会开走。

- [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [fɔːr] [ɔːr][faɪv][bægz][ɑːn][hɜːr; hər][hɔːrnz] ,

'	She	took	up	four	or	five	bags	on	her	horns	,
-	她	采取	向上	四	或者	五	包	在	她	角	,

她用角顶着四五个袋子，

[pʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtər] [stʌf] [laɪk] [gʌn] - ['keɪsɪz][ænd; ənd] [gɑːlf] - [klʌbz] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ɪrz]

put	some	of	the	lighter	stuff	like	gun	-	cases	and	golf	-	clubs	over	her	ears
放	一些	的	这	打火机	东西	喜欢	枪	-	案例	和	高尔夫球	-	俱乐部	超过	她	耳朵

,

,

,

把一些比较轻的东西，比如枪套和高尔夫球杆，放在她耳朵上。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə]['deɪvɪd] .

and	then	turned	her	back	to	David	.
和	然后	转向	她	后退	到	大卫	.

然后她转身背对着大卫。

- [dʒʌst] [slɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɑːn][maɪ] [teɪl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Just	sling	the	rest	on	my	tail	,	'	she	said	.
-	只是	吊索	这	休息	在	我的	尾巴	,	-	她	说	.

“剩下的就甩到我尾巴上吧，”她说。

- [stɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði][kɔːrdz][ɔːr] [θruː] [ðə; ði] ['hændlz] .

'	Stick	it	through	the	cords	or	through	the	handles	.
-	戳	它	通过	这	绳索	或者	通过	这	把手	.

把它穿过绳子或把手。

[juː; jʊ][dʒʌst][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] .

You	just	put	it	on	.
你	只是	放	它	在	.

你只要穿上就行了。

- [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ə'blaɪdʒɪŋ] ['mænər] ,

'	She	moved	backwards	and	forwards	in	the	most	obliging	manner	,
-	她	已搬	向后	和	前进	在	这	最多	乐于助人	方式	,

她以极其配合的方式来回走动，

[waɪl] ['deɪvɪd][pʊt][hɜːr; hər][teɪl] [θruː] [ðə; ði] ['hændlz] [ʌv; əv][bɑːksɪz][ænd; ənd] [ˌpɔːrt'mænˌtoʊz] ,

while	David	put	her	tail	through	the	handles	of	boxes	and	portmanteaux	,
尽管	大卫	放	她	尾巴	通过	这	把手	的	盒子	和	组合词	,

大卫把她的尾巴穿过箱子和旅行箱的把手，

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [strɪŋ] [biːdz] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [θred] .

just	as	you	would	string	beads	on	to	a	thread	.
只是	作为	你	会	细绳	珠子	在	到	一个	线	.

就像用线串珠子一样。

[hɜːr; hər][teɪl][hæd; həd][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

Her	tail	had	a	surprising	sort	of	spring	in	it	,
她	尾巴	有	一个	奇怪	种类	的	春天	在	它	,

她的尾巴有一种出乎意料的弹性，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ə; eɪ][kɔːrd][ɔːr][ə; eɪ]['hænd(ə)l] ,

and	when	he	had	put	it	through	a	cord	or	a	handle	,
和	什么时候	他	有	放	它	通过	一个	绳索	或者	一个	处理	,

当他把它穿过绳子或把手后，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːks] [hɑːpt] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

she	gave	it	a	little	jerk	,	and	the	box	hopped	along	it	.
她	给予	它	一个	小的	混蛋	,	和	这	盒子	跳跃	沿着	它	.

她轻轻一拉，盒子就沿着它跳了起来。

['veri] [suːn] [ɔːl][ðə; ði] ['hevi] [stʌf] [wʌz; wəz] ['niːtli] [strʌŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][teɪl] ,

Very	soon	all	the	heavy	stuff	was	neatly	strung	on	her	tail	,
非常	很快	全部	这	重的	东西	曾是	整齐地	串	在	她	尾巴	,

很快，所有重物都被整齐地挂在了她的尾巴上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [stɪks] [ænd; ənd] [ʌm'breləz] [ðæt] [leɪ] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [ɪn]

and	she	took	up	the	sticks	and	umbrellas	that	lay	about	on	the	platform	,	in
和	她	采取	向上	这	棍子	和	雨伞	那	躺	关于	在	这	平台	,	在

[hɜːr; hər] [maʊθ] .

her	mouth	.
她	嘴	.

她把站台上散落的树枝和雨伞叼在嘴里。

- [naʊ] , [ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][teɪl] ,

'	Now	,	all	you've	got	to	do	is	to	hold	on	to	the	end	of	my	tail	,
-	现在	,	全部	你已经	得到	到	做	是	到	抓住	在	到	这	结尾	的	我的	尾巴	,

“现在，你只需要抓住我的尾巴尖就行了。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ænd; ənd][ɔːf][wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] - . - .

'	she	said	,	'	and	off	we	go	to	the	11	.	29	.
-	她	说	,	-	和	离开	我们	去	到	这	-	.	-	.

她说：“然后我们就出发去赶11点29分的车了。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔːr] ['evɪdəns] [ə'baʊt] [hɪr] .

There's	no	more	evidence	about	here	.
有	不	更多的	证据	关于	这里	.

这里已经没有更多证据了。

- [ðeɪ] ['θredɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [daʊn] [maɪlz] [ʌv; əv] ['kraʊdɪd] [p'lætfɔːmz] [pæst] [treɪn] ['æftər] [treɪn] [ðæt]

' They	threaded	their	way	down	miles	of	crowded	platforms	past	train	after	train	that
- 他们	螺纹	他们的	方式	向下	英里	的	挤	平台	过去的	火车	后	火车	那

[wʌz; wəz] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [jet] .

was	puffing	and	whistling	to	show	that	it	wasn't	going	yet	.
曾是	抽气	和	吹口哨	到	展示	那	它	不是	去	然而	.

他们沿着拥挤的站台蜿蜒前行数英里，经过一列又一列喷着蒸汽、鸣着汽笛的火车，这些火车表明它们还没有出发。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [wʌn] [stɑːpt] ['wɪslɪŋ] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [dɔːz] [slæmd] ,

Occasionally	one	stopped	whistling	,	on	which	all	the	doors	slammed	,
偶尔	一	停止	吹口哨	,	在	哪个	全部	这	门	猛烈抨击	,

偶尔会有人停止吹口哨，这时所有的门都会砰地一声关上。

[ænd; ənd] [nekst] ['moʊmənt] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [treɪn] [ðer; ðər] [æt; ət] [ɔːl] .

and	next	moment	there	wasn't	any	train	there	at	all	.
和	下一个	片刻	那里	不是	任何	火车	那里	在	全部	.

下一刻，火车就完全消失了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [lɑːt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['trævəlɪŋ] ;

There	were	a	tremendous	lot	of	people	travelling	;
那里	是	一个	巨大的	很多	的	人们	旅行	;

当时有很多人出行；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [hiː; hi] [nuː] [laɪk]

now	and	then	in	the	crowd	he	got	a	glimpse	of	some	one	he	knew	like
现在	和	然后	在	这	人群	他	得到	一个	一瞥	的	一些	一	他	知道	喜欢

[mɪs] ['mʌfɪt] ,

Miss	Muffet	,
错过	玛菲特	,

他时不时会在人群中瞥见一些熟人，比如玛菲特小姐。

[ɔːr] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] , [ɔːr] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] ['fæməliz] ,

or	the	shoemaker	,	or	members	of	the	happy	families	,
或者	这	鞋匠	,	或者	成员	的	这	快乐的	家庭	,

或者鞋匠，或者幸福家庭的成员，

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [st'reɪndʒəz] .

but	for	the	most	part	they	were	all	strangers	.
但	为了	这	最多	部分	他们	是	全部	陌生人	.

但大多数情况下，他们都是陌生人。

[ðə; ði] ['kaʊz] [hed] , [riːðd] [ɪn] ['lʌgɪdʒ] , [siːmd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

The	cow's	head	,	wreathed	in	luggage	,	seemed	miles	away	,
这	牛的	头	,	花环	在	行李	,	似乎	英里	离开	,

牛头被行李包裹着，看起来仿佛远在天边。

[bʌt; bət] ['veri] [suːn] ['deɪvɪd] [faʊnd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['telɪfoʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] [teɪl] ,

but	very	soon	David	found	there	was	a	sort	of	telephone	in	her	tail	,
但	非常	很快	大卫	成立	那里	曾是	一个	种类	的	电话	在	她	尾巴	,

但很快大卫就发现她的尾巴里装着某种电话装置。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['æskɪŋ] [wət'evər] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ,

and	he	talked	to	the	end	of	it	,	asking	whatever	he	wanted	to	know	,
和	他	谈话	到	这	结尾	的	它	,	问	任何	他	通缉	到	知道	,

他一直问到最后，问了他想知道的一切。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .

and	**then**	**put**	**it**	**to**	**his**	**ear**	**.**
和	然后	放	它	到	他的	耳朵	.

然后把它贴到他的耳朵上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bel] [ræŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

When	**she**	**wished**	**to**	**speak**	**to**	**him**	**a**	**bell**	**rang**	**at**	**the**	**end**	**of**	**it**	**.**
什么时候	她	希望	到	说话	到	他	一个	钟	响铃	在	这	结尾	的	它	.

当她想和他说话时，电话那头响起了铃声。

['deɪvɪd]['juːzɪz][ðə; ði] ['telɪfoʊn]

David	**uses**	**the**	**telephone**
大卫	用途	这	电话

大卫使用电话

[ɪn][ðə; ði] [kaʊ] ['pɔrtɚz] [teɪl]

in	**the**	**cow**	**porter's**	**tail**
在	这	奶牛	搬运工	尾巴

在牛搬运工的尾巴里

- [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][maɪ] ['tɪkɪt] [jet] , - [sed] ['deɪvɪd] .

'	**I**	**haven't**	**got**	**my**	**ticket**	**yet**	**,**	**'**	**said**	**David**	**.**
-	我	还没有	得到	我的	票	然而	,	-	说	大卫	.

“我还没拿到票呢，”大卫说。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

'	**Of**	**course**	**not**	**.**
-	的	课程	不是	.

当然不是。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [jet] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

You	**don't**	**know**	**where**	**you're**	**going**	**yet**	**,**	**'**	**said**	**she**	**.**
你	不	知道	在哪里	你是	去	然而	,	-	说	她	.

“你还不知道自己要去哪里，”她说。

- ['trævələz] [baɪ][ðə; ði] ['eniwer] [ɪk'spres] [teɪk] [ðer; ðər] ['tɪkɪts] [wen] [ðeɪv] [gɑːt][ðer; ðər] .

'	**Travellers**	**by**	**the**	**Anywhere**	**Express**	**take**	**their**	**tickets**	**when**	**they've**	**got**	**there**	**.**
-	旅行者	经过	这	任何地方	表达	拿	他们的	门票	什么时候	他们有	得到	那里	.

“乘坐 Anywhere Express 的旅客到达目的地后再领取车票。”

['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [seɪ] [fɔːr; fər] [fræns] , [ænd; ənd][faɪnd] [jɔːr'self] [æt; ət]['fiːdʒiː] ,

Otherwise	**you**	**might**	**take**	**a**	**ticket**	**say**	**for**	**France**	**,**	**and**	**find**	**yourself**	**at**	**Fiji**	**,**
否则	你	可能	拿	一个	票	说	为了	法国	,	和	寻找	你自己	在	斐济	,

否则，你可能买了张去法国的机票，结果却发现自己到了斐济。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] [juːz] . -

and	**the**	**ticket**	**wouldn't**	**be**	**any**	**use**	**.**	**'**
和	这	票	不会	是	任何	使用	.	-

这张票就没用了。

- [ɪz][ðə; ði] ['eniwer] [ɪk'spres] ['laɪkli] [tuː; tə][goʊ] [ə'brɔːd] [ðɪs] [taɪm] ? - [æskt] ['deɪvɪd] ,

'	**Is**	**the**	**Anywhere**	**Express**	**likely**	**to**	**go**	**abroad**	**this**	**time**	**?**	**'**	**asked**	**David**	**,**
-	是	这	任何地方	表达	可能	到	去	国外	这	时间	?	-	问	大卫	,

“这次‘无处可去快车’有可能出国吗？”大卫问道。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] .

who	**would**	**have**	**enjoyed**	**that**	**.**
WHO	会	有	享受	那	.

谁会喜欢那样呢?

- ['nʌθɪŋz] ['laɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eniwer] [ɪk'spres] .

'	**Nothing's**	**likely**	**with**	**the**	**Anywhere**	**Express**	**.**
-	没什么。	可能	和	这	任何地方	表达	.

“乘坐 Anywhere Express 列车不太可能发生任何事情。”

[ˌaɪ ˈtiː] ['nevər] [goʊz] [wer] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] .

It	never	goes	where	you	expect	it	to	.
它	绝不	去	在哪里	你	预计	它	到	.

它永远不会按照你预想的方向发展。

[its] [ðə; ði] [ˌʌn'laɪkliɪst] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] .

It's	the	unlikeliest	thing	that	ever	happened	.
它是	这	最不可能	事物	那	曾经	发生	.

这是有史以来最不可能发生的事情。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] ['ɔːlweɪz] [goʊz] [tuː; tə] [lɑːts] [ʌv; əv] ['sʌmhwɛə] , [wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [its] [ðə; ði] ['eniwer] .

But	it	always	goes	to	lots	of	somewheres	,	which	is	why	it's	the	Anywhere	.
但	它	总是	去	到	很多	的	某个地方	,	哪个	是	为什么	它是	这	任何地方	.

但它总是去很多地方，所以它被称为“任何地方”。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['sʌmhwɛə] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['eniwer] . -

You	see	it	takes	hundreds	of	somewheres	to	make	an	Anywhere	.	'
你	看	它	需要	数百	的	某个地方	到	制作	一个	任何地方	.	-

你看，要构成一个“任何地方”，需要数百个“地方”。

- [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [goʊ] ['evri] [naɪt] ? - [æskt] ['deɪvɪd] .

'	Does	it	go	every	night	?	'	asked	David	.
-	做	它	去	每一个	夜晚	?	-	问	大卫	.

“每晚都这样吗？”大卫问道。

- [ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] , - [sed] [ðə; ði] [kaʊ] .

'	It	goes	every	day	and	every	night	,	'	said	the	cow	.
-	它	去	每一个	天	和	每一个	夜晚	,	-	说	这	奶牛	.

“它每天每夜都这样，”母牛说。

- [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] ['oʊnli] [goʊz] [frʌm; frəm] [hɪr] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [gɑːt] [hɪr] .

'	But	it	only	goes	from	here	when	it	has	got	here	.
-	但	它	仅有的	去	从	这里	什么时候	它	有	得到	这里	.

但只有到了这里，事情才会继续发展。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] ['jɪrz] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɪr] [læst] .

I	should	think	it	was	five	or	six	years	since	it	was	here	last	.
我	应该	思考	它	曾是	五	或者	六	年	自从	它	曾是	这里	最后的	.

我想它上次出现在这里应该是五六年前的事了。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌns] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kæf] . -

I	saw	it	once	when	I	was	a	calf	.	'
我	锯	它	一次	什么时候	我	曾是	一个	小牛	.	-

我还是小牛犊的时候见过一次。

- [ðen] [ʃænt] [aɪ] [get] [bæk] [hɪr] [fɔːr; fər] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] ['jɪrz] ? - [æskt] [hiː; hi] .

'	Then	shan't	I	get	back	here	for	five	or	six	years	?	'	asked	he	.
-	然后	不会	我	得到	后退	这里	为了	五	或者	六	年	?	-	问	他	.

“那我岂不是要回来五六年？”他问道。

- [raʊnd] [ə'baʊt] [ðæt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

'	Round	about	that	,	I	should	say	.
-	圆形的	关于	那	,	我	应该	说	.

大概就是这样。

[hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] .

Here	we	are	.
这里	我们	是	.

我们到了。

[its] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ['sɔːftli] .

It's	begun	to	whistle	softly	.
它是	开始	到	哨	轻轻	.

它开始发出轻微的哨声。

[juːl] [teɪk] [ɔːl][jʊr; jər]['bɪts][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

You'll	take	all	your	bits	of	things	in	the	carriage	with	you	,	I	suppose	,
你会	拿	全部	你的	比特	的	事物	在	这	运输	和	你	,	我	认为	,

我想你会把所有东西都带上车厢吧。

[ænd; ənd] [ðen] [juːl] [hæv; həv][ðem; ðəm]['hændi] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hʌŋgri] [ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] ,

and	then	you'll	have	them	handy	,	in	case	of	being	hungry	or	if	it	rains	,
和	然后	你会	有	他们	便利	,	在	案件	的	存在	饥饿的	或者	如果	它	雨	,

这样，万一饿了或者下雨了，你就可以随时取用了。

[ɔːr][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [mætʃ] .

or	there's	a	cricket	match	.
或者	有	一个	蟋蟀	匹配	.

或者还有一场板球比赛。

[wɪtʃ] [glæs] [duː][juː; jʊ][goʊ] , ['dɪri] ? -

Which	glass	do	you	go	,	dearie	?	'
哪个	玻璃	做	你	去	,	亲爱的	?	-

亲爱的，你喝哪杯?

- [wɪtʃ] [glæs] ? - [æskt] ['deɪvɪd] .

'	Which	glass	?	'	asked	David	.
-	哪个	玻璃	?	-	问	大卫	.

“哪个杯子？”大卫问道。

- [jes] ; [ðeəz; ðəz][fɜːrst] [glæs] , [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd]

'	Yes	;	there's	first	glass	,	where	you	can	see	out	of	the	windows	,	and
-	是的	;	有	第一的	玻璃	,	在哪里	你	能	看	出去	的	这	视窗	,	和

['sekənd] , [wer] [juː; jʊ] [kɑːnt] ,

second	,	where	you	can't	,
第二	,	在哪里	你	不能	,

“是的；有第一种玻璃，透过这种玻璃你可以看到窗外，还有第二种玻璃，透过这种玻璃你看不到窗外。”

[ænd; ənd][θɜːrd] , [wer] [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] ['wɪndoʊz] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [dɔːz] .

and	third	,	where	there	aren't	any	windows	at	all	,	and	very	few	doors	.
和	第三	,	在哪里	那里	不是	任何	视窗	在	全部	,	和	非常	很少	门	.

第三种情况是，那里根本没有窗户，门也很少。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [goʊ] ['sekənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪts] ['ʌgli] ['kʌntri] [ˌhɪrə'baʊts] . -

I	always	go	second	,	because	it's	ugly	country	hereabouts	.	'
我	总是	去	第二	,	因为	它是	丑陋的	国家	附近	.	-

我总是第二个走，因为这附近地形很差。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['prɪti] ['fɑːrðər] [ɑːn] , - [sed] ['deɪvɪd] .

'	But	it	might	be	pretty	farther	on	,	'	said	David	.
-	但	它	可能	是	漂亮的	更远	在	,	-	说	大卫	.

“但可能还要走更远，”大卫说。

- [pliːz] [jɔːr'self] , ['dɪri] , - [sed] [ðə; ði] [kaʊ] .

'	Please	yourself	,	dearie	,	'	said	the	cow	.
-	请	你自己	,	亲爱的	,	-	说	这	奶牛	.

“亲爱的，请随意。”母牛说道。

- [hɪəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kærɪdʒ] [naʊ] .

'	Here's	a	beautiful	carriage	now	.
-	这里是	一个	美丽的	运输	现在	.

“这是一辆漂亮的马车。”

['ðætəl] [meɪk] [ə; eɪ] [swiːt] [hoʊm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][fɔːr; fər] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['jɪrz] .

That'll	make	a	sweet	home	for	you	for	five	or	six	years	.
那将	制作	一个	甜的	家	为了	你	为了	五	或者	六	年	.

那将是你未来五六年舒适的家。

- ['deɪvɪd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kaʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['stɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði]

-	David	followed	the	cow	,	when	she	had	finished	sticking	in	the	door	into	the
-	大卫	随后	这	奶牛	,	什么时候	她	有	完成的	粘性	在	这	门	进入	这

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

“大卫跟着那头母牛，直到她把门塞进马车里。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ber] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [hʊks] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

It	was	a	large	bare	room	with	a	quantity	of	hooks	on	the	walls	,
它	曾是	一个	大的	裸	房间	和	一个	数量	的	钩子	在	这	墙壁	,

那是一间空荡荡的大房间，墙上挂着许多挂钩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [θriː] - [legd] [stuːl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	small	three	-	legged	stool	standing	in	the	middle	of	it	.
和	一个	小的	三	-	腿	凳子	常设	在	这	中间	的	它	.

中间立着一个三脚小凳子。

- [naʊ] [aɪl] [get] [rɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['lʌgɪdʒ] , - [sed] [ðə; ði] [kaʊ] .

-	Now	I'll	get	rid	of	your	luggage	,	-	said	the	cow	.
-	现在	患病的	得到	摆脱	的	你的	行李	,	-	说	这	奶牛	.

“现在我来帮你处理行李，”母牛说道。

[ʃiː; ʃi][brˈgæn] ['tɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɑːn][hɜːr; hər][hɔːrnz][ɪn][ðə; ði] [niːtist] ['mænər] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

She	began	tossing	the	pieces	on	her	horns	in	the	neatest	manner	on	to	the
她	开始	抛掷	这	件	在	她	角	在	这	最整洁	方式	在	到	这

[hʊks] .

hooks	.
钩子	.

她开始将角上的碎片整齐地抛到钩子上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [swɪtʃt] [hɜːr; hər][teɪl] ,

Then	she	switched	her	tail	,
然后	她	切换	她	尾巴	,

然后她换了个尾巴，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɔːrtˈmænˌtoʊz] [ænd; ənd] [dres] ['bæskəts][ænd; ənd][waɪn] - ['keɪsɪz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

and	the	portmanteaux	and	dress	baskets	and	wine	-	cases	and	all	the
和	这	组合词	和	裙子	篮子	和	葡萄酒	-	案例	和	全部	这

['heviərðən'er] [θɪŋz] [fluː] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər] [hʊks] ,

heavier	things	flew	this	way	and	that	on	to	their	hooks	,
较重	事物	飞翔	这	方式	和	那	在	到	他们的	钩子	,

行李箱、置物篮、酒箱以及所有较重的物品都飞快地挂在了他们的挂钩上。

[ɔːr][paɪld] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz] .

or	piled	themselves	in	the	corners	.
或者	堆积	他们自己	在	这	角落	.

或者挤在角落里。

['deɪvɪd] [lʊkt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪs'meɪ] .

David	looked	round	his	sweet	little	house	with	some	dismay	.
大卫	看起来	圆形的	他的	甜的	小的	房子	和	一些	沮丧	.

大卫有些沮丧地环顾了他那温馨的小房子。

- [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][get] ['veri] ['sliːpi] , [kɑːnt] [aɪ][goʊ][tuː; tə][bed] ?

-	But	if	I	get	very	sleepy	,	can't	I	go	to	bed	?
-	但	如果	我	得到	非常	困	,	不能	我	去	到	床	?

“但是如果我非常困，我不能去睡觉吗？”

- [hiː; hi] [æskt] .

-	he	asked	.
-	他	问	.

他问道。

- [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən] , - [sed] [ðə; ði] [kaʊ] .
' Why , of course you can , ' said the cow .
- 为什么 , 的 课程 你 能 , - 说 这 奶牛 .

“当然可以，”母牛说。

- [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][bed] ['eniwer] [juː; jʊ][laɪk][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] ,
' You can go to bed anywhere you like all over the floor ,
- 你 能 去 到 床 任何地方 你 喜欢 全部 超过 这 地面 ,

“你可以在地板上任何地方睡觉，随你喜欢。”

[ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən] [hæŋ] [jɔːr'self] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [hʊk] , [ɔːr][get][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [pɔːrt'mæntoʊ] .
or you can hang yourself up to a hook , or get inside a portmanteau .
或者 你 能 悬挂 你自己 向上 到 一个 钩 , 或者 得到 里面 一个 合成词 .

或者你可以把自己吊在钩子上，或者钻进一个旅行箱里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] [wɪl] ['nevər] [dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] , [æz; əz] [its] [æn; ən] ['empti] - [spiːd] [ɪk'spres] . -
And the motion will never disturb you , as it's an empty - speed express . '
和 这 运动 将要 绝不 打扰 你 , 作为 它是 一个 空的 - 速度 表达 . -

而且，由于这是一列空旷的高速列车，所以行驶过程中不会打扰到你。

- [wɒts] [ðæt] ? - [æskt] ['deɪvɪd] .
' What's that ? ' asked David .
- 是什么 那 ? - 问 大卫 .

“那是什么？”大卫问道。

- [waɪ] , [ə; eɪ] [fʊl] - [spiːd] [ɪk'spres] [goʊz][æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
' Why , a full - speed express goes as fast as it can , doesn't it ?
- 为什么 , 一个 满的 - 速度 表达 去 作为 快速地 作为 它 能 , 不 它 ?

“为什么呢？一辆全速行驶的特快列车不就是以最快的速度行驶吗？”

[ænd; ənd][æn; ən] ['empti] - [spiːd] [ɪk'spres] [goʊz][æz; əz] [sloʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] .
And an empty - speed express goes as slow as it can .
和 一个 空的 - 速度 表达 去 作为 慢的 作为 它 能 .

而一辆空载的特快列车会尽可能地慢速行驶。

[hə'loʊ] !
Hullo !
你好 !

你好！

[its] [stɑːpt] ['wɪslɪŋ] .
It's stopped whistling .
它是 停止 吹口哨 .

它停止鸣叫了。

- [ðə; ði] [kaʊ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [slæmd] [tuː; tə]['æftər][hɜːr; hər] ,
' The cow jumped out of the door , which immediately slammed to after her ,
- 这 奶牛 跳了起来 出去 的 这 门 , 哪个 立即地 猛烈抨击 到 后 她 ,

“母牛跳出了门，门随即砰地一声关上了。”

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .
and disappeared among the crowd on the platform .
和 消失 之中 这 人群 在 这 平台 .

然后消失在站台上的人群中。

[ðə; ði] [treɪn] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [spiːd] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['deɪvɪd] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
The train started at a great speed , so it seemed to David , but as it
这 火车 开始 在 一个 伟大的 速度 , 所以 它 似乎 到 大卫 , 但 作为 它
[gɑːt]['goʊɪŋ] ,
got going ,
得到 去 ,

火车起步速度很快，至少在戴维看来是这样，但当它真正行驶起来后，

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['sloʊər] [ænd; ənd] ['sloʊər] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

it	went	slower	and	slower	,	until	he	could	scarcely	believe	that	it	was
它	去	慢点	和	慢点	,	直到	他	可以	几乎	相信	那	它	曾是

['muːvɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

moving	at	all	.
移动	在	全部	.

它的速度越来越慢，直到他几乎不敢相信它还在移动。

[hiː; hi] [felt] ['ræðər] ['loʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] ['jɪrz] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] ,

He	felt	rather	lonely	at	the	idea	of	spending	five	or	six	years	in	the	train	,
他	毛毡	相当	孤独	在	这	主意	的	开支	五	或者	六	年	在	这	火车	,

一想到要在火车上待上五六年，他就觉得很孤独。

[bʌt; bət] ['æftər] [ɔːl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [soʊ] ['sloʊli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dʒʌmp] [aʊt] .

but	after	all	,	if	it	moved	so	slowly	,	it	would	not	be	difficult	to	jump	out	.
但	后	全部	,	如果	它	已搬	所以	缓慢地	,	它	会	不是	是	难的	到	跳	出去	.

但说到底，如果它移动得这么慢，跳出来应该不难。

[ən'les] [hiː; hi] [faʊnd] [ə'nʌðər] [kaʊ] - ['potər] , [wɪtʃ] ['dɪdnt] [siːm] ['laɪkli] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

Unless	he	found	another	cow	-	porter	,	which	didn't	seem	likely	,	he	would	have
除非	他	成立	其他	奶牛	-	搬运工	,	哪个	没有	似乎	可能	,	他	会	有

[tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] [bɪ'haɪnd] ,

to	leave	his	luggage	behind	,
到	离开	他的	行李	在后面	,

除非他能找到另一个搬运牛的工人（这似乎不太可能），否则他只能把行李留在原地了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['riːəli] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] , [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː]

but	he	would	not	really	miss	it	much	,	since	he	had	never	had	it
但	他	会	不是	真的	错过	它	很多	,	自从	他	有	绝不	有	它

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

但他不会太想念它，因为他以前从未拥有过。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

and	had	not	the	slightest	idea	what	it	contained	.
和	有	不是	这	丝毫	主意	什么	它	包含	.

完全不知道里面装的是什么。

[ə; eɪ] [pekɪŋ] [nɔɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

A	pecking	noise	at	the	window	attracted	his	attention	,
一个	啄食	噪音	在	这	窗户	吸引	他的	注意力	,

窗户上传来一阵啄食声，引起了他的注意。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [kroʊ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ledʒ] [ˌaʊt'saɪd] .

and	he	saw	a	crow	sitting	on	the	ledge	outside	.
和	他	锯	一个	乌鸦	坐着	在	这	壁架	外部	.

他看到一只乌鸦停在外面窗台上。

- [let] [ˌem 'iː] [ɪn] , - [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

'	Let	me	in	,	'	it	said	.
-	让	我	在	,	-	它	说	.

"让我进去，"它说。

- [its] [taɪm] [tuː; tə] [rest] .

'	It's	time	to	rest	.
-	它是	时间	到	休息	.

该休息了。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [stɑːp] ['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

I	shall	stop	flying	for	the	present	.
我	将	停止	飞行	为了	这	展示	.

我暂时停止飞行。

- ['deɪvɪd] [let] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kroʊ] ['flʌtəd] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

'	David	let	down	the	window	,	and	the	crow	fluttered	on	to	the	floor	.
-	大卫	让	向下	这	窗户	,	和	这	乌鸦	飘动	在	到	这	地面	.

大卫放下窗户，乌鸦扑腾着翅膀落到了地板上。

- [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [stɑːp] ['flaɪɪŋ] , [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ?

'	But	if	you	stop	flying	,	shall	I	become	invisible	?
-	但	如果	你	停止	飞行	,	将	我	变得	无形的	?

“但是如果你停止飞行，我是不是就会隐形呢？”

- [hiː; hi] [æskt] .

'	he	asked	.
-	他	问	.

他问道。

- [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

'	Yes	,	of	course	.
-	是的	,	的	课程	.

'是的当然。

[jʊə(r)] ['getɪŋ] [dɪm] [naʊ] .

You're	getting	dim	now	.
你是	获得	暗淡	现在	.

你脑子越来越糊涂了。

[pɑːp] !

Pop	!
流行音乐	!

流行音乐!

[naʊ] [juːv] [gɔːn] .

Now	you've	gone	.
现在	你已经	已消失	.

你走了。

- ['deɪvɪd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

'	David	held	up	his	hand	in	front	of	him	,
-	大卫	握住	向上	他的	手	在	正面	的	他	,

大卫举起手挡在身前，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	could	see	nothing	at	all	of	it	.
但	他	可以	看	没有什么	在	全部	的	它	.

但他什么也看不见。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

It	must	have	been	there	,	because	when	he	touched	the	end	of	his
它	必须	有	到过	那里	,	因为	什么时候	他	感动	这	结尾	的	他的

[noʊz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

nose	with	it	,
鼻子	和	它	,

它肯定在那里，因为当他用它碰了碰鼻尖时，

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [kwaɪt] ['sɑːlɪd] .

it	felt	quite	solid	.
它	毛毡	相当	坚硬的	.

感觉很结实。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] ['vænɪʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,

But	he	had	certainly	vanished	for	the	present	,
但	他	有	当然	消失了	为了	这	展示	,

但他目前确实已经消失了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

for	there	was	nothing	whatever	of	him	to	be	seen	.
为了	那里	曾是	没有什么	任何	的	他	到	是	已见	.

因为根本看不到他的踪影。

- [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I	wish	you	wouldn't	interfere	with	me	like	that	,	'	he	said	.
-	我	希望	你	不会	干扰	和	我	喜欢	那	,	-	他	说	.

“我希望你不要那样干涉我，”他说。

- [juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [meɪd] [juː; jʊ][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

'	You	wouldn't	like	it	if	I	made	you	invisible	.
-	你	不会	喜欢	它	如果	我	制成	你	无形的	.

“如果我让你隐形，你肯定不喜欢。”

- [ðə; ði] [kroʊ] [hæd; həd] [pʊt] [ɪts] [hed] ['ʌndər] [ɪts] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [tʌkt] [ʌp] [wʌn] [leg] ,

'	The	crow	had	put	its	head	under	its	wing	,	and	tucked	up	one	leg	,
-	这	乌鸦	有	放	它是	头	在下面	它是	翼	,	和	塞进去	向上	一	腿	,

乌鸦把头缩到翅膀底下，蜷起了一条腿。

[ænd; ənd][ɪts] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['mʌfld] .

and	its	voice	sounded	muffled	.
和	它是	嗓音	听起来	闷音	.

它的声音听起来很闷。

- [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] , - [ˌaɪ 'tiː] [sed] , - [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['mænɪdʒd] [æz; əz][juː; jʊ]

'	You	seem	to	think	,	'	it	said	,	'	that	everything	is	to	be	managed	as	you
-	你	似乎	到	思考	,	-	它	说	,	-	那	一切	是	到	是	管理	作为	你

[wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

want	it	.
想	它	.

“你似乎认为，”它说，“一切都应该按照你的意愿来安排。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['flaɪɪŋ] [ɔːl] [naɪt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][rest] ,

But	if	you	imagine	I'm	going	to	go	on	flying	all	night	,	without	a	rest	,
但	如果	你	想象	我是	去	到	去	在	飞行	全部	夜晚	,	没有	一个	休息	,

但如果你想象一下我要整夜飞行，不休息一下，

[dʒʌst][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ]['vɪzəb(ə)l] , [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

just	in	order	to	keep	you	visible	,	you	make	a	mistake	.
只是	在	命令	到	保持	你	可见的	,	你	制作	一个	错误	.

为了保持曝光度，你故意犯了个错误。

[juː; jʊ] [ɑːnt] [soʊ] ['prɪti] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] , [maɪ] [jʌŋ] ['felə] . -

You	aren't	so	pretty	as	all	that	,	my	young	fellah	.	'
你	不是	所以	漂亮的	作为	全部	那	,	我的	年轻的	伙计	.	-

你没那么漂亮，我的小伙子。

- [bʌt; bət] [juːl] [flaɪ] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? - [æskt] ['deɪvɪd] .

'	But	you'll	fly	again	before	long	,	won't	you	?	'	asked	David	.
-	但	你会	飞	再次	前	长的	,	惯于	你	?	-	问	大卫	.

“但你很快就会再次飞行，对吧？”大卫问道。

[ɔːl][ðə; ði] ['ænsər] [hiː; hi][gɑːt][wʌz; wəz] :

All	the	answer	he	got	was	:
全部	这	回答	他	得到	曾是	:

他得到的答案只有：

- [hɑːf] ! ['rʌmf] , [hɑːf] !

'	Haugh	!	Rumph	,	haugh	!
-	豪格	!	朗夫	,	豪	!

哈哈！哼，哈哈！

['rʌmf]	!
Rumph	**!**
朗夫	!

咚!

['rʌmf]	!
Rumph	**!**
朗夫	!

咚!

- [fɔːr; fər][ðə; ði]	[kroʊ]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[fæst]	[ə'sliːp]	, [ænd; ənd][wʌz; wəz]	['snɔːrɪŋ]	.
' for	**the**	**crow**	**had**	**gone**	**fast**	**asleep**	**,** **and**	**was**	**snoring**	**.**
- 为了	这	乌鸦	有	已消失	快速地	睡着了	, 和	曾是	打鼾	.

因为乌鸦已经睡着了，并且打起了鼾。

['deɪvɪd]	[poʊkt]	[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[pleɪs]	[wer]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgərz]	['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɜːr; wər]	, [tuː; tə]	[weɪk]
David	**poked**	**it**	**with**	**the**	**place**	**where**	**his**	**fingers**	**usually**	**were**	**,** **to**	**wake**
大卫	戳	它	和	这	地方	在哪里	他的	手指	通常	是	, 到	唤醒

[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

大卫用他平时放手指的地方戳了戳它，想把它弄醒。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli]	[snɔːd]	['laʊdər]	[ænd; ənd]	['laʊdər]	.
but	**it**	**only**	**snored**	**louder**	**and**	**louder**	**.**
但	它	仅有的	打鼾	更大声	和	更大声	.

但它的鼾声却越来越大。

[ðen]	[hiː; hi]	[pɪkt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[ʃʊk]	[ˌaɪ 'tiː] ,
Then	**he**	**picked**	**it**	**up**	**and**	**shook**	**it**	**,**
然后	他	挑选	它	向上	和	摇晃	它 ,

然后他拿起它摇了摇。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli]	[rɪ'zʌlt]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[ɪts]	['snɔːrɪŋ]	[bɪ'keɪm]	['pɜːrfɪktli]	['defnɪŋ]	.
but	**the**	**only**	**result**	**was**	**that**	**its**	**snoring**	**became**	**perfectly**	**deafening**	**.**
但	这	仅有的	结果	曾是	那	它是	打鼾	成为	完美	震耳欲聋	.

但结果却是它的鼾声变得震耳欲聋。

- [aɪl]	[drɑːp][ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['wɪndoʊ]	, - [hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,
' I'll	**drop**	**it**	**out**	**of**	**the**	**window**	**,** **' he**	**said**	**to**	**himself**	**,**
- 患病的	降低	它	出去	的	这	窗户	, - 他	说	到	他自己	,

“我把它从窗户扔出去，”他自言自语道。

- [ænd; ənd]	[ðen]	[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][flaɪ]	.
' and	**then**	**it**	**must**	**fly**	**.**
- 和	然后	它	必须	飞	.

然后它就必须飞起来。

- [bʌt; bət]	[ðɪs]	[wʌz; wəz][noʊ]	[gʊd]	, [fɔːr; fər][ðə; ði]	[kroʊ]	['dɪdnt]	['iːv(ə)n]	[teɪk]	[ɪts]	[hed]	[frʌm; frəm]	['ʌndər]
' But	**this**	**was**	**no**	**good**	**,** **for**	**the**	**crow**	**didn't**	**even**	**take**	**its**	**head**	**from**	**under**
- 但	这	曾是	不	好的	, 为了	这	乌鸦	没有	甚至	拿	它是	头	从	在下面

[ɪts]	[wɪŋ] ,
its	**wing**	**,**
它是	翼 ,

但这并没有用，因为乌鸦甚至都没把头从翅膀底下抬起来。

[ɔːr]	[pʊt]	[ɪts]	[leg]	[daʊn]	, [bʌt; bət]	[fel]	['kwaɪətli][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]	[graʊnd]	[bɪ'loʊ]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	,	[wɪ'ðaʊt]
or	**put**	**its**	**leg**	**down**	**,** **but**	**fell**	**quietly**	**on**	**to**	**the**	**ground**	**below**	**the**	**window**	**,** **without**
或者	放	它是	腿	向下	, 但	跌倒	悄悄	在	到	这	地面	以下	这	窗户	, 没有

['weɪkɪŋ] .
waking **.**
醒来 .

或者放下腿，却静静地摔在窗户下的地上，没有醒来。

[dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] ,

Just	then	there	came	a	bend	in	the	line	,
只是	然后	那里	来了	一个	弯曲	在	这	线	,

就在这时，队伍拐了个弯。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['skersli] ['muːvɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv]

and	though	the	train	was	scarcely	moving	at	all	,	it	was	soon	out	of
和	尽管	这	火车	曾是	几乎	移动	在	全部	,	它	曾是	很快	出去	的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

虽然火车几乎没有移动，但很快就消失在视线之外。

- [wel] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [help] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , - [θɔːt] ['deɪvɪd] ,

'	Well	,	there's	no	help	for	it	,	'	thought	David	,
-	出色地	,	有	不	帮助	为了	它	,	-	想法	大卫	,

“唉，没办法了。”大卫心想。

- [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [tuː] .

'	and	so	I	may	as	well	go	to	sleep	too	.
-	和	所以	我	可能	作为	出色地	去	到	睡觉	也	.

所以我也该睡觉了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['sliːpi] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

It	seems	to	make	one	sleepy	to	be	invisible	.
它	似乎	到	制作	一	困	到	是	无形的	.

隐身似乎会让人犯困。

- [ðen] , [soʊ] [hiː; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɔːn] [kəm'pliːtli] [tuː; tə] [sliːp] ,

'	Then	,	so	he	supposed	,	he	must	have	gone	completely	to	sleep	,
-	然后	,	所以	他	据称	,	他	必须	有	已消失	完全地	到	睡觉	,

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] ['hæpənd] ,

for	when	the	next	thing	happened	,
为了	什么时候	这	下一个	事物	发生	,

“然后，他想，他一定是完全睡着了，因为接下来发生的事情是……”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [laɪt] .

it	was	quite	light	.
它	曾是	相当	光	.

光线很轻。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [sɪns] - . - [piː] . [em] . , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['ɑːbviəs]

As	he	had	been	travelling	since	11	.	29	P	.	M	.	,	it	was	perfectly	obvious
作为	他	有	到过	旅行	自从	-	.	-	P	.	M	.	,	它	曾是	完美	明显的

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

that	it	was	now	morning	.
那	它	曾是	现在	早晨	.

由于他从晚上 11 点 29 分就开始旅行，很明显现在已经是早上了。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz]

For	some	reason	he	felt	inclined	to	lick	his	hand	and	rub	it	behind	his
为了	一些	原因	他	毛毡	倾斜	到	舔	他的	手	和	擦	它	在后面	他的

[ɪrz] ,

ears	,
耳朵	,

不知为何，他突然很想舔舔手，然后把手放在耳朵后面揉揉。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['oʊnli] [kæts] [dɪd] [ðæt] ,

but	he	remembered	that	only	cats	did	that	,
但	他	记得	那	仅有的	猫	做过	那	,

但他记得只有猫才会那样做。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [θriː] - [legd] [stuːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]

and	instead	he	drew	his	three	-	legged	stool	to	the	window	and	looked	out
和	反而	他	画	他的	三	-	腿	凳子	到	这	窗户	和	看起来	出去

.

:

.

他反而把三脚凳搬到窗边，向外望去。

[hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [ə'gen] , [ænd; ənd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði] [kroʊ] [mʌst; məst]

He	found	he	was	visible	again	,	and	supposed	the	crow	must
他	成立	他	曾是	可见的	再次	,	和	据称	这	乌鸦	必须

[hæv; həv] [bɪ'gʌn] ['flaɪɪŋ] .

have	begun	flying	.
有	开始	飞行	.

他发现自己又能被看见了，心想那只乌鸦一定是开始飞了。

[ðə; ði] [treɪn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] ['veri] ['sloʊli] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə; eɪ] [fiːld] .

The	train	seemed	to	be	running	very	slowly	round	and	round	a	field	.
这	火车	似乎	到	是	跑步	非常	缓慢地	圆形的	和	圆形的	一个	场地	.

火车似乎在田野里缓慢地绕圈行驶。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ded] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] , [bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌaɪ 'tiː]

Occasionally	it	stopped	dead	,	and	began	to	whistle	,	but	usually	it
偶尔	它	停止	死的	,	和	开始	到	哨	,	但	通常	它

[splæʃt] ['kwaɪətli] [ə'lɔːŋ] ,

splashed	quietly	along	,
溅起	悄悄	沿着	,

它偶尔会突然停下来，发出哨声，但通常情况下，它会静静地溅起水花游动。

['ɪntuː] ['pʌdlz] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['pʌdlz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [laɪnz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

into	puddles	and	out	of	puddles	,	without	any	lines	in	front	of	it	.
进入	水坑	和	出去	的	水坑	,	没有	任何	线条	在	正面	的	它	.

进入水坑，再从水坑里出来，前面没有任何标记。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kɜːrvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [triː] ,

Sometimes	they	curved	a	little	to	avoid	a	tree	,
有时	他们	弯曲	一个	小的	到	避免	一个	树	,

有时它们会稍微弯曲身体避开树木，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [krʌʃt] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [hedʒ] , [ænd; ənd][bɜːrdz] [fluː] [aʊt]

but	they	crushed	their	way	through	an	ordinary	hedge	,	and	birds	flew	out
但	他们	碎	他们的	方式	通过	一个	普通的	对冲	,	和	鸟类	飞翔	出去

['skoʊldɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

scolding	them	and	saying	,
责骂	他们	和	说	,

但他们却硬生生地撞穿了一排普通的树篱，鸟儿们飞出来斥责他们说：

- [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] .

'	I	wish	you	would	look	where	you	are	going	.
-	我	希望	你	会	看	在哪里	你	是	去	.

我希望你走路的时候能看看路。

- [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['endʒɪn] [sed] , - ['sɑːri] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['trʌbld] ,

'	Then	a	voice	from	the	engine	said	,	'	Sorry	you	have	been	troubled	,
-	然后	一个	嗓音	从	这	引擎	说	,	-	对不起	你	有	到过	麻烦	,

然后引擎里传来一个声音说："很抱歉给您添麻烦了。"

- [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

'	just	like	a	young	lady	in	the	telephone	exchange	.
-	只是	喜欢	一个	年轻的	女士	在	这	电话	交换	.

就像电话交换台里的年轻女士一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] [si:md] [fə'mɪliər] [tu:; tə]['deɪvɪd] ,

But	the	country	seemed	familiar	to	David	,
但	这	国家	似乎	熟悉的	到	大卫	,

但大卫觉得这个国家很熟悉。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] [dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [haɪ]

and	presently	he	saw	that	the	train	was	in	a	field	just	beyond	the	High
和	目前	他	锯	那	这	火车	曾是	在	一个	场地	只是	超过	这	高的

[stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [æt; ət] - . - .

Street	of	the	village	he	had	left	at	11	.	29	.
街道	的	这	村庄	他	有	左边	在	-	.	-	.

很快，他看到火车停在了他 11 点 29 分离开的村庄的主街之外的一片田野里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ,

It	was	slowly	going	back	to	it	again	,
它	曾是	缓慢地	去	后退	到	它	再次	,

它正慢慢地恢复到那种状态。

[tu:; tə][ə; eɪ][spɑ:t][sʌm; səm] ['fɪfti] [ja:dz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] .

to	a	spot	some	fifty	yards	away	from	the	place	they	had	started	from	.
到	一个	点	一些	五十	码	离开	从	这	地方	他们	有	开始	从	.

到达距离他们出发点大约五十码远的地方。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɑ:rp] [kɜ:rv] ,

Then	it	began	to	make	a	very	sharp	curve	,
然后	它	开始	到	制作	一个	非常	锋利的	曲线	,

然后它开始形成一个非常急的曲线，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,

in	order	to	avoid	a	horse	that	was	lying	down	in	the	field	,
在	命令	到	避免	一个	马	那	曾是	说谎	向下	在	这	场地	,

为了避开躺在田里的那匹马，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] [keɪm] [dʒʌst] ['ɑ:pəzɪt] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] .

and	the	engine	came	just	opposite	his	window	.
和	这	引擎	来了	只是	对面的	他的	窗户	.

引擎正好停在他窗户的对面。

- [ə; eɪ] [rer] [gʊd] [rʌn] , ['deɪvɪd] , - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] - ['draɪvər] .

'	A	rare	good	run	,	David	,	'	shouted	the	engine	-	driver	.
-	一个	稀有的	好的	跑步	,	大卫	,	-	喊叫	这	引擎	-	司机	.

“大卫，你跑得真棒！”火车司机喊道。

- [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][stɑ:p][æt; ət][ðə; ði] ['her,drɛsərz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv]

'	We	shall	stop	at	the	hairdresser's	in	a	minute	now	,	if	you	want	to	have
-	我们	将	停止	在	这	理发师	在	一个	分钟	现在	,	如果	你	想	到	有

['eniθɪŋ] [dʌn] .

anything	done	.
任何事物	完毕	.

“如果你想做点什么，我们马上就去理发店。”

- ['deɪvɪd][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd][hɪz; ɪz] [her] [kʌt] ['leɪtli] , [soʊ] [ðɪs] [si:md] ['ræðər] [ə; eɪ] [gʊd]

'	David	had	not	had	his	hair	cut	lately	,	so	this	seemed	rather	a	good
-	大卫	有	不是	有	他的	头发	切	最近	,	所以	这	似乎	相当	一个	好的

[ˌɑ:pər'tu:nəti] .

opportunity	.
机会	.

“大卫最近没剪过头发，所以这似乎是一个不错的机会。”

- [haʊ] [lɔ:ŋ] [du:][wi:; wi][stɑ:p][ðer; ðər] ?

'	How	long	do	we	stop	there	?
-	如何	长的	做	我们	停止	那里	?

我们在那里停留多久？

- [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
' he shouted .
- 他 喊叫 .

他喊道。

- [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] .
' Two or three weeks .
- 二 或者 三 周 .

两到三周。

[juːl] [dʒʌst][hæv; həv] [taɪm] .
You'll just have time .
你会 只是 有 时间 .

你会有时间的。

- [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sloʊnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ,
' In spite of the slowness with which they were moving ,
- 在 尽管如此 的 这 缓慢 和 哪个 他们 是 移动 ,

尽管他们行进速度很慢，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ræt(ə)l][ʌv; əv] [wiːlz] ['sʌmwer] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [siːmd]
there was a tremendous rattle of wheels somewhere , and the noise seemed
那里 曾是 一个 巨大的 嘎嘎作响 的 车轮 某处 , 和 这 噪音 似乎
[tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˌoʊvər'hed] .
to come from overhead .
到 来 从 开销 .

某处传来巨大的车轮嘎嘎声，噪音似乎是从头顶传来的。

[ðen] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [wiːlz] [ɔːl] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] .
Then looking up , he saw that there were hundreds of wheels all turning round .
然后 寻找 向上 , 他 锯 那 那里 是 数百 的 车轮 全部 转弯 圆形的 .

然后他抬头一看，发现有数百个轮子都在不停地转动。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [lɔːŋ] ['bændz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
There were long bands hanging from them ,
那里 是 长的 乐队 绞刑 从 他们 ,

它们上面挂着长长的带子，

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['endʒɪn] [bɪ'gæn] ['wɪslɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stɑːpt] .
and just then the engine began whistling to show it had stopped .
和 只是 然后 这 引擎 开始 吹口哨 到 展示 它 有 停止 .

就在这时，发动机开始发出哨声，表明它已经停了下来。

[klaʊdz] [ʌv; əv] [stiːm] [pɔːd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðæt] [klɪrd]
Clouds of steam poured in through the carriage window and , as that cleared
云 的 蒸汽 倾倒 在 通过 这 运输 窗户 和 , 作为 那 已清除
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

滚滚蒸汽从车窗涌入，待蒸汽散去后，

['deɪvɪd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['herˌdrɛsərz] [ʃɑːp] ,
David saw that he was standing in the hairdresser's shop ,
大卫 锯 那 他 曾是 常设 在 这 理发师 店铺 ,

大卫发现自己站在理发店里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [wiːlz] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['hævɪŋ]
and that underneath the wheels was sitting a row of old gentlemen having
和 那 下 这 车轮 曾是 坐着 一个 排 的 老的 先生们 拥有
[ðer; ðər] ['hedz] [brʌʃt] [wɪð; wɪθ]['sɜːrkjələr] ['brʌʃɪz] .
their heads brushed with circular brushes .
他们的 头部 刷过 和 圆 刷子 .

车轮底下坐着一排老先生，正用圆形刷子给他们梳头。

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ʃæm'puːd] , ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] ['peɪntɪd] ,

Others	were	being	shampooed	,	others	were	apparently	having	their	heads	painted	,
其他的	是	存在	洗发水	,	其他的	是	显然	拥有	他们的	头部	绘	,

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] ['brekfəst] ,

others	were	having	breakfast	,
其他的	是	拥有	早餐	,

其他人正在洗头，其他人似乎正在画头发，还有一些人在吃早餐。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] , [ˌæbsə'luːtli] [bɔːld] .

but	they	were	all	,	without	exception	,	absolutely	bald	.
但	他们	是	全部	,	没有	例外	,	绝对地	秃	.

但他们无一例外都是光头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

There	was	a	looking	-	glass	in	front	of	each	of	them	,
那里	曾是	一个	寻找	-	玻璃	在	正面	的	每个	的	他们	,

他们每个人面前都有一面镜子。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	David	saw	the	face	of	a	kind	old	gentleman	in	it	.
和	大卫	锯	这	脸	的	一个	种类	老的	绅士	在	它	.

大卫从中看到了一位和蔼老绅士的脸。

[ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] ,

The	looking	-	glasses	were	of	the	sort	that	stood	on	his	mother's	dressing	-	table	,
这	寻找	-	眼镜	是	的	这	种类	那	站立	在	他的	母亲的	敷料	-	桌子	,

那副镜子和他母亲梳妆台上摆放的那种镜子很像。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [jʊr; jər] [left] - [hænd] [saɪd] [wer] [ðə; ði] [bruːz] [wʌz; wəz] ,

which	showed	your	left	-	hand	side	where	the	bruise	was	,
哪个	显示	你的	左边	-	手	边	在哪里	这	挫伤	曾是	,

照片显示了你左侧的瘀伤位置。

[wɪtʃ] [keɪm] [wen] [juː; jʊ] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [raɪt] - [hænd] [saɪd] ,

which	came	when	you	fell	out	of	a	tree	,	and	your	right	-	hand	side	,
哪个	来了	什么时候	你	跌倒	出去	的	一个	树	,	和	你的	正确的	-	手	边	,

那是你从树上摔下来时，你的右侧.....

[wer] [ə; eɪ] [tuːθ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] , [ænd; ənd] [fʊl] [feɪs] [wer] [bəuθ] [ðiːz] [θɪŋz]

where	a	tooth	had	been	taken	out	,	and	full	face	where	both	these	things
在哪里	一个	齿	有	到过	已采取	出去	,	和	满的	脸	在哪里	两个都	这些	事物

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

牙齿被拔掉的地方，以及这两件事同时发生的整个脸部。

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːld][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

And	in	each	looking	-	glass	was	the	reflection	of	a	bald	old	gentleman	,
和	在	每个	寻找	-	玻璃	曾是	这	反射	的	一个	秃	老的	绅士	,

['nɑːdɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

nodding	and	smiling	at	him	.
点头	和	微笑	在	他	.

每面镜子里都映照出一位秃顶老绅士的身影，他正对着他点头微笑。

['æftər][hɪz; ɪz]['sɑːlətəri] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][treɪn] , ['deɪvɪd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'gen] ,

After	his	solitary	night	in	the	train	,	David	longed	for	a	little	conversation	again	,
后	他的	孤	夜晚	在	这	火车	,	大卫	渴望	为了	一个	小的	对话	再次	,

在火车上独自度过一夜后，大卫渴望再次与人交谈。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [egz] [ænd; ənd]

and	he	went	to	the	nearest	old	gentleman	,	who	was	eating	eggs	and
和	他	去	到	这	最近的	老的	绅士	,	WHO	曾是	吃	鸡蛋	和

['beɪkən] ,

bacon	,
熏肉	,

于是他走到附近一位正在吃鸡蛋和培根的老先生身边。

[waɪl] [ðə; ði] ['herdresər] [skrʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrkjələr] [brʌʃ] .

while	the	hairdresser	scrubbed	his	head	with	the	circular	brush	.
尽管	这	理发师	擦洗过	他的	头	和	这	圆	刷子	.

理发师用圆梳给他洗头。

- [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['deɪvɪd] , - [sed] [hiː; hi] .

'	Good	morning	,	David	,	'	said	he	.
-	好的	早晨	,	大卫	,	-	说	他	.

“早上好，大卫，”他说。

- [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒɜːrni] ?

'	Have	you	had	a	good	journey	?
-	有	你	有	一个	好的	旅行	?

旅途愉快吗?

[ðə; ði][hɑːrd] [brʌʃ] , [pliːz] , - [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['herdresər] .

The	hard	brush	,	please	,	'	he	added	to	the	hairdresser	.
这	难的	刷子	,	请	,	-	他	额外	到	这	理发师	.

“请给我硬毛刷，”他对理发师补充道。

- [ðæt] ['dʌznt] [duː][ˌem 'iː] ['eni] [gʊd] .

'	That	doesn't	do	me	any	good	.
-	那	不	做	我	任何	好的	.

“那对我没有任何好处。”

[ɑːˈhɑː] , [ɑːˈhɑː] , [ðæts] ['betər] .

Aha	,	aha	,	that's	better	.
啊哈	,	啊哈	,	那就是	更好的	.

啊哈，啊哈，这样好多了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃæm'puː] .

And	now	I'll	have	a	shampoo	.
和	现在	患病的	有	一个	洗发水	.

现在我要去洗头了。

- ['deɪvɪd] [θɔːt] [ðɪs] ['ræðər] [æn; ən] [ɑːd] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] , [sɪns] [juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

'	David	thought	this	rather	an	odd	way	of	doing	things	,	since	you	usually
-	大卫	想法	这	相当	一个	奇怪的	方式	的	正在做	事物	,	自从	你	通常

[hæd; həd][jʊr; jər] [ʃæm'puː] [fɜːrst] ,

had	your	shampoo	first	,
有	你的	洗发水	第一的	,

大卫觉得这种做法有点奇怪，因为通常都是先洗头。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌʃɪŋ] ['æftərwərdz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['herdresər] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] .

and	your	brushing	afterwards	,	but	the	hairdresser	didn't	seem	to	mind	.
和	你的	刷牙	然后	,	但	这	理发师	没有	似乎	到	头脑	.

还有你之后的梳理，但理发师似乎并不介意。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [bent] ['oʊvər][ðə; ði]['beɪs(ə)n] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [egz] [ænd; ənd]['beɪkən][ɑːn][hɪz; ɪz]

The	old	gentleman	bent	over	the	basin	,	with	his	eggs	and	bacon	on	his
这	老的	绅士	弯曲	超过	这	盆地	,	和	他的	鸡蛋	和	熏肉	在	他的

[niː] ,

knee	,
膝盖	,

老先生弯下腰，对着水槽，膝盖上放着鸡蛋和培根。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['brekfəstɪŋ] .
and **continued** **breakfasting** **.**
和 持续 早餐 .

然后继续吃早餐。

- ['bɔɪlɪŋ] [ɔːr] ['friːzɪŋ] , [sɜːr] ? - [æskt] [ðə; ði] ['herdresər] .
' Boiling or freezing , sir ? ' asked the hairdresser .
- 沸腾 或者 冷冻 , 先生 ? - 问 这 理发师 .

“先生，您要沸水还是冰水？”理发师问道。

- ['bɔɪlɪŋ] [fɜːrst][ænd; ənd] [ðen] ['friːzɪŋ] , - [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] .
' Boiling first and then freezing , ' said the old gentleman , with his mouth full .
- 沸腾 第一的 和 然后 冷冻 , - 说 这 老的 绅士 , 和 他的 嘴 满的 .

“先煮沸，再冷冻，”老先生嘴里塞满了食物说道。

- [noʊ] , ['friːzɪŋ] [fɜːrst][ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] ['æftərwərdz] .
' No , freezing first and boiling afterwards .
- 不 , 冷冻 第一的 和 沸腾 然后 .

不，先冷冻再煮。

[ænd; ənd] [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
And where did you come from ?
和 在哪里 做过 你 来 从 ?

你来自哪里?

- [hiː; hi] [æskt] ['deɪvɪd] .
' he asked David .
- 他 问 大卫 .

他问大卫。

- [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [nekst][ðə; ði][bæŋk] , [aɪ] [θɪŋk] , - [sed] ['deɪvɪd] .
' From the house next the Bank , I think , ' said David .
- 从 这 房子 下一个 这 银行 , 我 思考 , - 说 大卫 .

“我想，应该是从银行隔壁的房子里看到的，”大卫说。

- [aɪ] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] - . - . -
' I came by the 11 . 29 . '
- 我 来了 经过 这 - . - . -

“我乘坐11点29分到达的。”

- [ə; eɪ] [faɪn] [treɪn] , - [sed] [hiː; hi] , - [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [treɪn] .
' A fine train , ' said he , ' a very fine train .
- 一个 美好的 火车 , - 说 他 , - 一个 非常 美好的 火车 .

“一列好火车，”他说，“一列非常好的火车。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['sloʊər] ['eniwer] .
There's nothing slower anywhere .
有 没有什么 慢点 任何地方 .

这里没有比这更慢的了。

- [ðə; ði] ['herdresər] [ræpt] [ə; eɪ] ['taʊəl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['draɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
' The hairdresser wrapped a towel round his head , and began drying it .
- 这 理发师 包装 一个 毛巾 圆形的 他的 头 , 和 开始 烘干 它 .

理发师用毛巾包住头，开始擦干。

- [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ɑːn] , [sɜːr] ?
' And what will you have on , sir ?
- 和 什么 将要 你 有 在 , 先生 ?

“先生，您想穿什么？”

- [hiː; hi] [æskt] .
' he asked .
- 他 问 .

他问道。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

The	old	gentleman	considered	a	little	.
这	老的	绅士	经过考虑的	一个	小的	.

老先生沉思片刻。

- [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv] [saʊθ] - [west] ['lʌndən] [wʊd] [biː; bi][best] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I	think	a	map	of	south	-	west	London	would	be	best	,	'	he	said	.
-	我	思考	一个	地图	的	南	-	西方	伦敦	会	是	最好的	,	-	他	说	.

“我认为一张伦敦西南部的地图最合适，”他说。

- [aɪm]['goʊɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][nekst] [wiːk] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [maɪ] [wei] [ə'baʊt] .

'	I'm	going	up	there	next	week	,	and	I	don't	know	my	way	about	.
-	我是	去	向上	那里	下一个	星期	,	和	我	不	知道	我的	方式	关于	.

“我下周要去那里，但我对那里的路一无所知。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['taɪərsəm] [tuː; tə][get] [lɔːst] .

It	would	be	very	tiresome	to	get	lost	.
它	会	是	非常	令人厌烦	到	得到	丢失的	.

迷路会非常麻烦。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][naɪs][mæp][ʌv; əv] [saʊθ] - [west] ['lʌndən] ,

But	if	you	give	me	a	nice	map	of	south	-	west	London	,
但	如果	你	给	我	一个	好的	地图	的	南	-	西方	伦敦	,

但如果你给我一张伦敦西南部的详细地图，

[wɪð; wɪθ] - ['brɔmtən] [skwer] [mɑːrkt] [ɪn] [red] , [waɪ] , [ɔːl][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][duː] ,

with	25	Brompton	Square	marked	in	red	,	why	,	all	I	shall	have	to	do	,
和	-	布朗普顿	正方形	标记	在	红色的	,	为什么	,	全部	我	将	有	到	做	,

25号布朗普顿广场用红色标记出来，为什么，我只需要做一件事，

[ɪf] [aɪ][get] [lɔːst] , [ɪz][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrəst] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [haʊs] ,

if	I	get	lost	,	is	to	ring	the	nearest	bell	of	the	nearest	house	,
如果	我	得到	丢失的	,	是	到	戒指	这	最近的	钟	的	这	最近的	房子	,

如果我迷路了，就按最近房子的门铃。

[ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz] . -

and	ask	for	a	couple	of	looking	-	glasses	.	'
和	问	为了	一个	夫妻	的	寻找	-	眼镜	.	-

然后要两面镜子。

- [wʌt] [fɔːr; fər] ? - [æskt] ['deɪvɪd] .

'	What	for	?	'	asked	David	.
-	什么	为了	?	-	问	大卫	.

“为什么？”大卫问道。

- [waɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][sɪt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][wʌn] ,

'	Why	,	I	shall	sit	in	front	of	one	,
-	为什么	,	我	将	坐	在	正面	的	一	,

“为什么，我要坐在其中一个对面，

[ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	reflect	the	top	of	my	head	in	the	other	.
和	反映	这	顶部	的	我的	头	在	这	其他	.

并将我的头顶倒映在另一个屏幕上。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [wer] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] .

Then	I	shall	see	where	I	am	,	and	where	I	want	to	go	to	.
然后	我	将	看	在哪里	我	是	,	和	在哪里	我	想	到	去	到	.

然后我将看清自己身在何处，以及自己想去往何方。

[send] [ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntər] [æt; ət][wʌns] .

Send	the	geographer	and	the	painter	at	once	.
发送	这	地理学家	和	这	画家	在	一次	.

立即派地理学家和画家过去。

- [ðɪs] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][gɑːt][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][mæp] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə]['deɪvɪd]

-	This	old	gentleman	got	so	interested	in	his	map	that	he	did	not	talk	to	David
-	这	老的	绅士	得到	所以	感兴趣的	在	他的	地图	那	他	做过	不是	讲话	到	大卫

['eni] [mɔːr] ,

any	more	,
任何	更多的	,

这位老先生对他的地图太感兴趣了，以至于不再和戴维说话了。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['stroʊld] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst][wʌn] , [huː] , [soʊ][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] , [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

and	so	he	strolled	on	to	the	next	one	,	who	,	so	he	learned	,	was	going
和	所以	他	漫步	在	到	这	下一个	一	,	WHO	,	所以	他	学习	,	曾是	去

[tuː; tə]['iːdʒɪpt] ,

to	Egypt	,
到	埃及	,

于是他漫步走向下一个人，得知这个人要去埃及。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['spaɪdərz][web] ['peɪntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][flaɪz] [ɔːf] .

and	was	having	a	spider's	web	painted	on	his	head	to	keep	the	flies	off	.
和	曾是	拥有	一个	蜘蛛的	网站	绘	在	他的	头	到	保持	这	苍蝇	离开	.

为了驱赶苍蝇，有人在他的头上画了一张蜘蛛网。

[hiː; hi] , [tuː] , [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] ['deɪvɪd] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['plez(ə)nt] .

He	,	too	,	seemed	to	know	David	,	which	made	it	very	pleasant	.
他	,	也	,	似乎	到	知道	大卫	,	哪个	制成	它	非常	令人愉快的	.

他似乎也认识大卫，这让人感到非常愉快。

- [ænd; ənd][soʊ] [juːv] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] - . - , - [hiː; hi] [sed] .

'	And	so	you've	come	by	the	11	.	29	,	'	he	said	.
-	和	所以	你已经	来	经过	这	-	.	-	,	-	他	说	.

“所以你们是11点29分来的，”他说。

- [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [trɪp] ,

'	A	dangerous	trip	,
-	一个	危险的	旅行	,

“一次危险的旅行，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][goʊ][soʊ] [sloʊ] [ðæt] [its] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][stɑːp][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən]

because	you	go	so	slow	that	it's	almost	impossible	to	stop	in	case	of	an
因为	你	去	所以	慢的	那	它是	几乎	不可能的	到	停止	在	案件	的	一个

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

因为你开得太慢，一旦发生事故几乎不可能停下来。

[aɪ] [liːv] [fɔːr; fər]['iːdʒɪpt][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] .

I	leave	for	Egypt	by	the	same	train	.
我	离开	为了	埃及	经过	这	相同的	火车	.

我搭乘同一列火车前往埃及。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzər][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][flaɪ]['pepərz] [æz; əz] [wel] .

I	wonder	if	it	would	be	wiser	to	have	some	fly	papers	as	well	.
我	想知道	如果	它	会	是	更明智	到	有	一些	飞	文件	作为	出色地	.

我琢磨着，是不是最好也准备一些粘蝇纸。

[ɔːr][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌmi] [ɔːr] [tuː] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]['loʊk(ə)l] ['kʌlər] . -

Or	a	picture	of	a	mummy	or	two	,	to	give	me	local	colour	.	'
或者	一个	图片	的	一个	木乃伊	或者	二	,	到	给	我	当地的	颜色	.	-

或者一两张木乃伊的照片，给我一些地方特色。

- [wət'evər] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði] ['herdresər] .

'	Whatever	you	please	,	sir	,	'	said	the	hairdresser	.
-	任何	你	请	,	先生	,	-	说	这	理发师	.

“先生，您尽管吩咐。”理发师说道。

- [wel] , [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mʌmi] .
' **Well , we can't go wrong with a mummy .**
- 出色地 , 我们 不能 去 错误的 和 一个 木乃伊 .

“嗯，选择木乃伊肯定不会错。”

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mʌmi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spaɪdərz] [web] , [ænd; ənd] [liːv] [aʊt] [ðə; ði] [flaɪ] - ['pepərz] .
I think a mummy and a spider's web , and leave out the fly - papers .
我 思考 一个 木乃伊 和 一个 蜘蛛的 网站 , 和 离开 出去 这 飞 - 文件 .

我想用木乃伊和蜘蛛网，但不要粘蝇纸。

- [ðə; ði] [nekst] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] ['peɪntɪd] [ɪn] [ɔɪlz] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
' **The next old gentleman was having his own face painted in oils on the back of**
- 这 下一个 老的 绅士 曾是 拥有 他的 自己的 脸 绘 在 油 在 这 后退 的
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

“下一位老先生正在让人用油彩在后脑勺上画自己的脸。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪp] , [ænd; ənd] ['bekənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [tuː; tə]
and he put his finger on his lip , and beckoned with the other hand to
和 他 放 他的 手指 在 他的 唇 , 和 招手 和 这 其他 手 到
['deɪvɪd] .
David .
大卫 .

他把一根手指放在嘴唇上，另一只手向大卫招了招手。

- [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ˌem 'iː] ?
' **Is it like me ?**
- 是 它 喜欢 我 ?

“它像我吗？”

- [hiː; hi] ['wɪspəd] .
' **he whispered .**
- 他 低声说道 .

他低声说道。

- [gɪv] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] ['kændɪd] [ə'pɪnjən] .
' **Give me your candid opinion .**
- 给 我 你的 坦率 观点 .

请你坦诚地告诉我你的想法。

[dəunt] [maɪnd] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] .
Don't mind the artist .
不 头脑 这 艺术家 .

别在意这位艺术家。

- [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
' **He nodded his head up and down ,**
- 他 点头 他的 头 向上 和 向下 ,

他上下点头，

[soʊ] [ðæt] ['deɪvɪd] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [feɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['peɪntɪd] [feɪs] .
so that David should see his real face and his painted face .
所以 那 大卫 应该 看 他的 真实的 脸 和 他的 绘 脸 .

好让大卫看到他真实的容貌和他画的脸。

- ['veri] [laɪk] [ɪn'diːd] , - [sed] ['deɪvɪd] .
' **Very like indeed , ' said David .**
- 非常 喜欢 的确 , - 说 大卫 .

“确实很像，”大卫说。

- [bʌt; bət] [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ?
' **But** **what's** **it** **for** **?**
- 但 是什么 它 为了 ?

但它是做什么用的呢?

- [hiː; hi] [ə'suːmd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] ['siːkrəsi] .
' **He** **assumed** **an** **air** **of** **great** **secrecy** **.**
- 他 假定 一个 空气 的 伟大的 保密 .

他摆出一副非常神秘的样子。

- [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tel] ['enibɑːdi] , - [hiː; hi] [sed] .
' **You** **mustn't** **tell** **anybody** **,** ' **he** **said** **.**
- 你 不得 告诉 任何人 , - 他 说 .

“你千万不能告诉任何人,”他说。

- [duː][juː; jʊ] ['prɑːmɪs] ? -
' **Do** **you** **promise** **?** '
- 做 你 承诺 ? -

你保证吗?

- [jes] , - [sed] ['deɪvɪd] .
' **Yes** **,** ' **said** **David** **.**
- 是的 , - 说 大卫 .

“是的,”大卫说。

- [wel] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [hed] ,
' **Well** **,** **if** **I** **have** **my** **own** **face** **at** **the** **back** **of** **my** **head** **,**
- 出色地 , 如果 我 有 我的 自己的 脸 在 这 后退 的 我的 头 ,

“嗯，如果我的后脑勺上长着我自己的脸的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] .
it **will** **be** **such** **a** **puzzle** **.**
它 将要 是 这样的 一个 谜 .

这将是一个多么令人费解的问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大卫·布莱兹和蓝门(David Blaize and the Blue Door)
第5/7页

['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]
People **in** **the** **street** **will** **see** **me** **looking** **at** **them** **,** **as** **if** **I** **was** **coming**
人们 在 这 街道 将要 看 我 寻找 在 他们 , 作为 如果 我 曾是 未来
[tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,
towards **them** **,**
向 他们 ,

街上的人会看到我看着他们，就好像我正朝他们走来一样。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .
and **all** **the** **time** **I** **shall** **be** **going** **away** **.**
和 全部 这 时间 我 将 是 去 离开 .

而我将一直离开。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? -
What **do** **you** **think** **of** **that** **?** **'**
什么 做 你 思考 的 那 ? -

你觉得怎么样?

- - — - ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['pʌzlɪŋ] , - [sed] ['deɪvɪd] .
' **It's** **—** **it's** **certainly** **very** **puzzling** **,** **'** **said** **David** **.**
- - — - 当然 非常 令人费解 , - 说 大卫 .

“这——这确实非常令人费解，”大卫说。

- ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
' **Isn't** **it** **?**
- 不是 它 ?

难道不是吗?

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ðæt] [weɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɔːk] ['bækwərdz] ,
And **then** **when** **I'm** **tired** **of** **going** **that** **way** **,** **I** **shall** **begin** **to** **walk** **backwards** **,**
和 然后 什么时候 我是 疲劳的 的 去 那 方式 , 我 将 开始 到 走 向后 ,

然后，当我厌倦了走这条路的时候，我就会开始倒着走。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] [wɪl] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
and **all** **the** **people** **the** **other** **side** **of** **me** **will** **think** **the** **same** **thing** **.**
和 全部 这 人们 这 其他 边 的 我 将要 思考 这 相同的 事物 .

我另一边的所有人都会这么想。

[ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['noʊbɑːdi] [wɪl] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
In **quite** **a** **short** **time** **nobody** **will** **know** **where** **I** **am** **.**
在 相当 一个 短的 时间 无人 将要 知道 在哪里 我 是 .

很快，就不会有人知道我在哪里了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['kʌmɪŋ] ,
I **shall** **always** **be** **going** **away** **when** **they** **think** **I'm** **coming** **,**
我 将 总是 是 去 离开 什么时候 他们 思考 我是 未来 ,

他们以为我要来了，但我却总是要走。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ! -
and **when** **they** **think** **I'm** **coming** **I** **shall** **always** **be** **going** **away** **!** **'**
和 什么时候 他们 思考 我是 未来 我 将 总是 是 去 离开 ! -

当他们以为我要来的时候，我其实总是在离开!

- [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? - [æskt] ['deɪvɪd] .
' **But** **that's** **the** **same** **thing** **,** **isn't** **it** **?** **'** **asked** **David** **.**
- 但 那就是 这 相同的 事物 , 不是 它 ? - 问 大卫 .

“但这不就是一回事吗？”大卫问道。

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['peɪntər] ,

He	took	no	notice	of	this	,	and	called	out	to	the	painter	,
他	采取	不	注意	的	这	,	和	称为	出去	到	这	画家	,

他对此毫不在意，反而向画家喊道：

[huː] [hæd; həd][ɑːr] . [ə; eɪ] . [im'brɔidəd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['kɑːlər] .

who	had	R	.	A	.	embroidered	on	his	collar	.
WHO	有	拉	.	一个	.	绣花	在	他的	衣领	.

他的衣领上绣着RA字样。

- [maɪnd][juː; jʊ][pʊt][ə; eɪ] ['sɪgəret] [ɪn][maɪ] [maʊθ] .

'	Mind	you	put	a	cigarette	in	my	mouth	.
-	头脑	你	放	一个	卷烟	在	我的	嘴	.

“请注意，你把一支烟放进我嘴里。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [saɪd] [wɪl] [smoʊk] [ə; eɪ][paɪp] .

And	then	this	side	will	smoke	a	pipe	.
和	然后	这	边	将要	抽烟	一个	管道	.

然后这边的人就要抽烟斗了。

['ðætəl] ['pʌz(ə)l] [ðem; ðəm] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] .

That'll	puzzle	them	worse	than	ever	.
那将	谜	他们	更糟	比	曾经	.

这会让他们比以往任何时候都更加困惑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː] will — - [ˌaɪ 'tiː] ?

It	will	,	it	will	—	won't	it	?
它	将要	,	它	will	—	-	它	?

会的，一定会的——对吧?

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['deɪvɪd] [traɪ'ʌmfəntli] .

'	he	said	to	David	triumphantly	.
-	他	说	到	大卫	凯旋而归	.

他得意洋洋地对大卫说。

[ðə; ði][bɔːld] - ['hedɪd] [men] [ɪn][ðə; ði] ['herˌdrɛsərz]

The	bald	-	headed	men	in	the	hairdresser's
这	秃	-	标题	男人	在	这	理发师

理发店里的秃头男人们

[get] [ʌp] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn]

get	up	to	catch	the	train
得到	向上	到	抓住	这	火车

起床去赶火车

['deɪvɪd][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]

David	could	not	understand	what	it	was	all	about	,	but	at	that	moment	the
大卫	可以	不是	理解	什么	它	曾是	全部	关于	,	但	在	那	片刻	这

[dɔːr] ['oʊpənd] ,

door	opened	,
门	打开	,

大卫完全不明白发生了什么事，但就在这时，门开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [lʊkt] [ɪn] .

and	the	cow	looked	in	.
和	这	奶牛	看起来	在	.

母牛向里张望。

- ['pæsndʒə˞] [baɪ][ðə; ði][bɔːld] [ɪk'spres] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [siːts] , - [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

'	Passengers	by	the	Bald	Express	to	take	their	seats	,	'	she	called	.
-	乘客	经过	这	秃	表达	到	拿	他们的	座位	,	-	她	称为	.

“乘坐秃头快车的乘客请入座，”她喊道。

- [ɔːl] ['ʌðər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['stændɪŋ] .
' All others to remain standing .
- 全部 其他的 到 保持 常设 .

其他人保持站立。

- ['ɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst][kən'fjuːʒ(ə)n] ,
' Instantly there was a scene of the utmost confusion ,
- 即刻 那里 曾是 一个 场景 的 这 极致 困惑 ,

瞬间，现场一片混乱。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] .
and all the old gentlemen began running into each other .
和 全部 这 老的 先生们 开始 跑步 进入 每个 其他 .

于是，所有的老先生都开始互相碰面了。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði]
The worst of them was the one who had had his face painted on the
这 最差 的 他们 曾是 这 一 WHO 有 有 他的 脸 绘 在 这
[bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
back of his head ,
后退 的 他的 头 ,

其中最糟糕的是一个把脸画在后脑勺上的人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [ges] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
because nobody could possibly guess which way he was coming .
因为 无人 可以 可能 猜测 哪个 方式 他 曾是 未来 .

因为谁也无法猜到他会从哪个方向过来。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] [ruːm] [klɪrd] , [æz; əz][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] ,
But by degrees the room cleared , as the whistling of the engine ,
但 经过 学位 这 房间 已清除 , 作为 这 吹口哨 的 这 引擎 ,

但随着引擎的呼啸声渐渐远去，房间里的人渐渐散去了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [gruː] ['feɪntər] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] ,
which had gone on all the time , grew fainter , and finally , when it stopped ,
哪个 有 已消失 在 全部 这 时间 , 生长 较暗 , 和 最后 , 什么时候 它 停止 ,

这种声音一直持续着，渐渐减弱，最终停止了。

['deɪvɪd] [faʊnd] [hɪm'self] [kwaɪt] [ə'loʊn] .
David found himself quite alone .
大卫 成立 他自己 相当 独自的 .

大卫发现自己孤身一人。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [ˌoʊvər'hed] ['siːst] ,
The sound of wheels going round overhead ceased ,
这 声音 的 车轮 去 圆形的 开销 停止 ,

头顶上车轮转动的声音消失了。

[ænd; ənd][ɪts] [pleɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ]['rʌmb(ə)l] [ðæt] ['grædʒuəli] [gɑːt] [les] .
and its place was taken by a rumble that gradually got less .
和 它是 地方 曾是 已采取 经过 一个 隆隆 那 逐步地 得到 较少的 .

随后，隆隆声逐渐减弱，取而代之的是隆隆声。

[hiː; hi][ræn] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,
He ran out on to the platform ,
他 跑 出去 在 到 这 平台 ,

他跑上了站台，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['empti] - [spiːd] [ɪk'spres] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
and there was the empty - speed express crawling out of the station ,
和 那里 曾是 这 空的 - 速度 表达 爬行 出去 的 这 车站 ,

只见一辆空荡荡的特快列车缓缓驶出车站。

['kæriɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][oʊld]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə]['iːdʒɪpt][ænd; ənd] ['lʌndən] [es] . ['dʌbljuː] . ,

carrying	the	kind	old	gentlemen	to	Egypt	and	London	S	.	W	.	,
携带	这	种类	老的	先生们	到	埃及	和	伦敦	S	.	W	.	,

载着这位善良的老先生前往埃及和伦敦西南地区，

[ænd; ənd] [wer'evər] [ðə; ði] ['bækwərd] - ['fɔːrwərd] [wʌn] [ment] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] ['piːp(ə)l] .

and	wherever	the	backward	-	forward	one	meant	to	puzzle	people	.
和	无论	这	落后	-	向前	一	意思是	到	谜	人们	.

而无论何时，倒退前进都旨在让人们感到困惑。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

He	felt	that	it	must	be	quite	easy	to	catch	it	up	,
他	毛毡	那	它	必须	是	相当	简单的	到	抓住	它	向上	,

他觉得追上它应该很容易。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fæstər][hiː; hi][ræn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

but	the	faster	he	ran	the	farther	he	got	away	from	it	.
但	这	快点	他	跑	这	更远	他	得到	离开	从	它	.

但他跑得越快，就离它越远。

[æt; ət] [læst] , ['pɜːrfɪktli] ['breθləs] , [hiː; hi] [stɑːpt] ,

At	last	,	perfectly	breathless	,	he	stopped	,
在	最后的	,	完美	喘不过气	,	他	停止	,

最后，他气喘吁吁地停了下来。

[nɑːt] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] ['weðər] [hiː; hi] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

not	quite	certain	whether	he	really	wanted	to	catch	it	or	not	.
不是	相当	肯定	无论	他	真的	通缉	到	抓住	它	或者	不是	.

他不太确定自己是否真的想抓住它。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði]['spaɪdərz] [web] [wʊd] [kiːp] [ɔːf] [ðə; ði] [flaɪz] ,

He	longed	to	know	if	the	spider's	web	would	keep	off	the	flies	,
他	渴望	到	知道	如果	这	蜘蛛的	网站	会	保持	离开	这	苍蝇	,

他很想知道蜘蛛网是否能驱赶苍蝇。

[ɔːr][ðə; ði][mæp][ʌv; əv] ['lʌndən] [es] . ['dʌbljuː] . [ʃoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]

or	the	map	of	London	S	.	W	.	show	the	other	old	gentleman	where	he	was
或者	这	地图	的	伦敦	S	.	W	.	展示	这	其他	老的	绅士	在哪里	他	曾是

, [bʌt; bət] ,

,	but	,
,	但	,

或者伦敦西南部的地图可以显示那位老先生的位置，但是，

['æftər] [ɔːl] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] .

after	all	,	there	were	so	many	different	things	to	explore	.
后	全部	,	那里	是	所以	许多	不同的	事物	到	探索	.

毕竟，有那么多不同的事物值得探索。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] [ə'gen] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz] [breθ] , [nɑːt]['æftər][ðə; ði] [treɪn] ['eni]

He	began	to	run	again	,	after	he	had	got	his	breath	,	not	after	the	train	any
他	开始	到	跑步	再次	,	后	他	有	得到	他的	气息	,	不是	后	这	火车	任何

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

他喘过气来后又开始跑了起来，不再是为了追赶火车了。

[bʌt; bət] ['eniwer] .

but	Anywhere	.
但	任何地方	.

但任何地方。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [step] [hiː; hi] [tʊk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['laɪtər] ,

He	felt	that	with	every	step	he	took	he	was	getting	lighter	,
他	毛毡	那	和	每一个	步	他	采取	他	曾是	获得	打火机	,

他感觉自己每走一步，身体就减轻一分。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [tɪps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [toʊz] .

and	in	a	minute	he	was	running	on	the	very	tips	of	his	toes	.
和	在	一个	分钟	他	曾是	跑步	在	这	非常	尖端	的	他的	脚趾	.

一分钟后，他已经踮起脚尖跑起来了。

[ðen] [hɪz; ɪz] [left] [fʊt] ['dɪdnt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] .

Then	his	left	foot	didn't	touch	the	ground	at	all	,	and	then	his	right	foot	.
然后	他的	左边	脚	没有	触碰	这	地面	在	全部	,	和	然后	他的	正确的	脚	.

然后他的左脚完全没有着地，然后是右脚。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [faʊnd] [hɪm'self] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

He	simply	found	himself	running	in	the	air	.
他	简单地	成立	他自己	跑步	在	这	空气	.

他发现自己竟然在空中奔跑。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['deɪvɪd] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [kɪk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [left] [fʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['tʌtʃɪŋ] ['eniθɪŋ] .

David	gave	a	great	kick	with	his	left	foot	to	make	sure	it	wasn't	touching	anything	.
大卫	给予	一个	伟大的	踢	和	他的	左边	脚	到	制作	当然	它	不是	接触	任何事物	.

大卫用左脚狠狠踢了一下，确保它没有碰到任何东西。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [er] [striːm] ['swɪftli] [baɪ] [hɪm; ɪm] .

Certainly	it	touched	nothing	,	but	he	felt	the	air	stream	swiftly	by	him	.
当然	它	感动	没有什么	,	但	他	毛毡	这	空气	溪流	迅速地	经过	他	.

虽然空气没有碰到任何东西，但他感觉到空气迅速地从他身边流过。

[ðen] [hiː; hi] [kɪkt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] .

Then	he	kicked	with	his	right	foot	,	and	the	same	thing	happened	.
然后	他	踢	和	他的	正确的	脚	,	和	这	相同的	事物	发生	.

然后他用右脚踢了一脚，结果也一样。

- [aɪ] [duː] [bɪ'liːv] [aɪm] ['flaɪɪŋ] , - [sed] [hiː; hi] [ə'laʊd] .

'	I	do	believe	I'm	flying	,	'	said	he	aloud	.
-	我	做	相信	我是	飞行	,	-	说	他	大声	.

“我感觉自己好像在飞，”他大声说道。

- [naʊ] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [hedʒ] ['kʌmɪŋ] .

'	Now	there's	a	hedge	coming	.
-	现在	有	一个	对冲	未来	.

现在要建一道树篱了。

[ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['riːəli] [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [flaɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kɪk] ['daʊnwərdz] ,

If	I	am	really	remembering	how	to	fly	,	and	if	I	kick	downwards	,
如果	我	是	真的	记住	如何	到	飞	,	和	如果	我	踢	向下	,

如果我真的记起了如何飞行，如果我向下踢，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [get] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	get	over	it	.
我	将	得到	超过	它	.

我会好起来的。

- [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

'	He	made	a	sort	of	spring	in	the	air	,
-	他	制成	一个	种类	的	春天	在	这	空气	,

他像弹簧一样在空中弹了起来，

[ænd; ənd] [baʊndɪd] [haɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['tʌtʃɪŋ] [ɪts]['tɑːpmoʊst] [twɪgz] .

and	bounded	high	over	the	hedge	without	even	touching	its	topmost	twigs	.
和	有界	高的	超过	这	对冲	没有	甚至	接触	它是	最顶层	树枝	.

它高高跃过树篱，甚至没有碰到树篱最顶端的枝条。

- [ɪts] [ɔːl] [kwaɪt] ['iːzi] , - [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

'	It's	all	quite	easy	,	'	he	shouted	.
-	它是	全部	相当	简单的	,	-	他	喊叫	.

“这太容易了！”他喊道。

- [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'membər] ['kerfəli] [haʊ] [ɪts] [dʌn] .

'	I	must	remember	carefully	how	it's	done	.
-	我	必须	记住	小心	如何	它是	完毕	.

我必须仔细记住该怎么做。

[juː; jʊ] [rʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [get] [ɑːn][ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [toʊz] ,

You	run	,	and	then	you	get	on	the	tips	of	your	toes	,
你	跑步	,	和	然后	你	得到	在	这	尖端	的	你的	脚趾	,

你跑起来，然后踮起脚尖，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [rʌn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [jʊə(r)] [ʌp] .

and	then	you	run	a	little	more	,	and	then	you're	up	.
和	然后	你	跑步	一个	小的	更多的	,	和	然后	你是	向上	.

然后你再跑一会儿，然后你就站起来了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] ['haɪər] [juː; jʊ] [kɪk] ['daʊnwərdz] .

If	you	want	to	get	higher	you	kick	downwards	.
如果	你	想	到	得到	更高	你	踢	向下	.

想跳得更高就向下踢。

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] ['daʊnwərdz] , [juː; jʊ] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['hedər] .

And	I	suppose	if	you	want	to	go	downwards	,	you	just	take	a	sort	of	little	header	.
和	我	认为	如果	你	想	到	去	向下	,	你	只是	拿	一个	种类	的	小的	标题	.

我想，如果你想向下走，你只需要做一个小小的头部。

- [ðɪs] ['ænsər] ['pɜːrfɪktli] .

'	This	answered	perfectly	.
-	这	回答	完美	.

“这个回答非常完美。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] ['leɪtli] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][bɑːb][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ,

He	had	been	learning	to	swim	lately	,	and	made	a	bob	with	his	head	,
他	有	到过	学习	到	游泳	最近	,	和	制成	一个	鲍勃	和	他的	头	,

他最近一直在学游泳，他点了点头。

[ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	spread	his	arms	in	front	of	him	.
和	传播	他的	武器	在	正面	的	他	.

他张开双臂站在身前。

[nekst]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

Next	moment	he	was	within	a	foot	or	two	of	the	ground	,
下一个	片刻	他	曾是	之内	一个	脚	或者	二	的	这	地面	,

下一刻，他离地面只有一两英尺远了。

[ænd; ənd] [kɪkt] ['daʊnwərdz] [ə'gen] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] .

and	kicked	downwards	again	to	bring	himself	up	.
和	踢	向下	再次	到	带来	他自己	向上	.

然后他又向下踢腿，把自己撑了起来。

- [naʊ] [aɪl] [floʊt] , - [hi:; hi] [sed] , - [ænd; ənd] [si:] [wʌt] ['hæpənz] .

'	Now	I'll	float	,	'	he	said	,	'	and	see	what	happens	.
-	现在	患病的	漂浮	,	-	他	说	,	-	和	看	什么	发生	.

“现在我要漂浮起来，”他说，“看看会发生什么。”

- [hi:; hi] [spred] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [legz] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɑ:rfɪʃ] , [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] ,

'	He	spread	his	arms	and	legs	out	like	a	starfish	,	drew	a	long	breath	,
-	他	传播	他的	武器	和	腿	出去	喜欢	一个	海星	,	画	一个	长的	气息	,

他像海星一样伸展四肢，深深地吸了一口气。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] .

and	looked	at	the	sky	,	as	his	father	had	taught	him	to	do	.
和	看起来	在	这	天空	,	作为	他的	父亲	有	教授	他	到	做	.

他抬头望向天空，就像他父亲教他的那样。

[ðɪs] , [tu:] , [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

This	,	too	,	succeeded	,	and	he	found	himself	motionless	in	the	air	,
这	,	也	,	成功了	,	和	他	成立	他自己	静止不动	在	这	空气	,

这也成功了，他发现自己一动不动地悬在空中。

[pər'hæps] ['drɪftɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪnd] .

perhaps	drifting	a	little	in	the	morning	wind	.
也许	漂流	一个	小的	在	这	早晨	风	.

或许会在晨风中稍微飘动一下。

- [aɪl] [goʊ] ['haɪər] [naʊ] , - [hi:; hi] [sed] .

'	I'll	go	higher	now	,	'	he	said	.
-	患病的	去	更高	现在	,	-	他	说	.

“我现在要飞得更高了，”他说。

- [aɪl] [dʒʌst]['wɑ:ndər][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][elm] [tri:z] , [ænd; ənd] [si:] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑ:n] [ðer; ðər] .

'	I'll	just	wander	up	to	the	top	of	the	elm	trees	,	and	see	what's	going	on	there	.
-	患病的	只是	漫步	向上	到	这	顶部	的	这	榆树	树木	,	和	看	是什么	去	在	那里	.

“我就到榆树顶上去走走，看看那里发生了什么事。”

- [haʊ] ['kænən][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [rʊk] ['kwɑ:rəld] ['oʊvər][ə; eɪ] [stɪk]

'	How	Canon	and	Mrs	.	Rook	quarrelled	over	a	stick
-	如何	佳能	和	太太	.	车	争吵	超过	一个	戳

《佳能和鲁克太太如何为一根棍子争吵》

[hi:; hi][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd][hɪz; ɪz] ['dɪstəns] ['prɪti] [wel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] ,

He	had	calculated	his	distance	pretty	well	for	a	beginner	,
他	有	计算	他的	距离	漂亮的	出色地	为了	一个	初学者	,

对于一个初学者来说，他计算距离的准确度相当不错。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['daʊnwərd] [kɪks] [ɪn][ðə; ði] [er] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ['brʌʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['tɑ:pmoʊst]

and	a	few	downward	kicks	in	the	air	brought	him	brushing	against	the	topmost
和	一个	很少	向下	踢	在	这	空气	带来	他	刷牙	反对	这	最顶层

[baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][elm] [ðæt] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

boughs	of	the	elm	that	stood	on	the	far	side	of	the	lake	beyond	the	garden	.
树枝	的	这	榆树	那	站立	在	这	远的	边	的	这	湖	超过	这	花园	.

他在空中向下踢了几脚，擦到了湖对岸花园另一侧榆树最顶端的树枝。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [sprɪŋ] - [taɪm] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [əˈmʌŋ]

It	seemed	to	be	spring	-	time	,	for	there	was	a	great	commotion	among
它	似乎	到	是	春天	-	时间	,	为了	那里	曾是	一个	伟大的	骚动	之中

[ðə; ði] [rʊks] ,

the	rooks	,
这	车	,

似乎是春天来了，因为乌鸦群中一片喧闹。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [griːn] [liːvz] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

as	he	pushed	the	young	green	leaves	aside	and	looked	in	.
作为	他	推动	这	年轻的	绿色的	树叶	旁边	和	看起来	在	.

他拨开嫩绿的叶子，向里张望。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈkwɔːrəlɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [weɪ] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [stɪk] [ɔːt]

A	pair	of	them	were	quarrelling	as	to	which	way	a	particular	stick	ought
一个	一对	的	他们	是	争吵	作为	到	哪个	方式	一个	特别的	戳	应该

[tuː; tə][biː; bi][leɪd] ,

to	be	laid	,
到	是	铺设	,

他们两人正在争论某根木棍应该朝哪个方向放置。

[wʌn] [ˈwɑːntɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][leɪd] [ˈkrɔːsˌweɪz] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [streɪt] .

one	wanting	it	laid	crossways	,	the	other	straight	.
一	想要	它	铺设	十字路口	,	这	其他	直的	.

一个想横着放，另一个想放直。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈθiːdrəl] [kloʊz] ,

They	had	lived	for	years	before	they	came	here	in	a	cathedral	close	,
他们	有	居住地	为了	年	前	他们	来了	这里	在	一个	大教堂	关闭	,

他们来这里之前已经在教堂附近住了好多年了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [noʊn] [æz; əz][ˈkænən][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [rʊk] .

and	were	always	known	as	Canon	and	Mrs	.	Rook	.
和	是	总是	已知	作为	佳能	和	太太	.	车	.

他们一直被称为卡农和鲁克夫人。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [stɑːpt] [ˈɑːrgjuːɪŋ] .

But	when	they	saw	him	,	they	stopped	arguing	.
但	什么时候	他们	锯	他	,	他们	停止	争论	.

但当他们看到他时，就停止了争吵。

- [waɪ] , [bles] [ˌem ˈiː] , [juːv] [rɪˈmembər] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][læst] , - [sed] [ˈkænən] [rʊk] .

'	Why	,	bless	me	,	you've	remembered	it	at	last	,	'	said	Canon	Rook	.
-	为什么	,	保佑	我	,	你已经	记得	它	在	最后的	,	-	说	佳能	车	.

“哎呀，我的天哪，你终于想起来啦，”鲁克教士说道。

- [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ˈgɪdi] , [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] ? -

'	And	it	doesn't	make	you	feel	giddy	,	does	it	?	'
-	和	它	不	制作	你	感觉	头晕	,	做	它	?	-

“而且它不会让你感到飘飘然，对吧？”

- [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , - [sed] [ˈdeɪvɪd] .

'	Not	a	bit	,	'	said	David	.
-	不是	一个	少量	,	-	说	大卫	.

“一点儿也没有，”大卫说。

- [ɪts] [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [θɪŋ] [ðæt] [ˈevər] [ˈhæpənd] .

'	It's	the	loveliest	thing	that	ever	happened	.
-	它是	这	最可爱的	事物	那	曾经	发生	.

“这是我经历过的最美好的事情。”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? -

Why	didn't	you	tell	me	before	how	to	do	it	?	'
为什么	没有	你	告诉	我	前	如何	到	做	它	?	-

为什么你之前不告诉我该怎么做?

- [bles] [juː; jʊ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , - [sed] ['mɪsɪz] . [rʊk] ,

'	Bless	you	,	we	were	telling	you	all	day	long	,	'	said	Mrs	.	Rook	,
-	保佑	你	,	我们	是	讲述	你	全部	天	长的	,	-	说	太太	.	车	,

“上帝保佑你，我们一整天都在这么说，”鲁克太太说道。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [fər'get] .

'	but	you	always	pretended	to	forget	.
-	但	你	总是	假装	到	忘记	.

但你总是假装忘记。

- ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['deɪvɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə][flai][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

'	Suddenly	it	struck	David	that	he	had	known	how	to	fly	all	his	life	,
-	突然	它	击	大卫	那	他	有	已知	如何	到	飞	全部	他的	生活	,

“大卫突然意识到，他一生都知道如何飞行。”

[bʌt; bət][hæd; həd] ['mɪrli] [fər'gɑːtn] . -

but	had	merely	forgotten	.	'
但	有	仅仅	被遗忘的	.	-

但他只是忘记了而已。

- [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [nuː] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Why	,	of	course	,	I	knew	all	along	,	'	he	said	.
-	为什么	,	的	课程	,	我	知道	全部	沿着	,	-	他	说	.

“为什么呢？我当然早就知道了，”他说。

- [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][flai] [naʊ] ? -

'	And	shall	I	always	be	able	to	fly	now	?	'
-	和	将	我	总是	是	有能力的	到	飞	现在	?	-

“那我以后就能一直飞翔了吗？”

- [ʌn'tɪl] [ðə; ðiː][nekst] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [fər'get] .

'	Until	the	next	time	that	you	forget	.
-	直到	这	下一个	时间	那	你	忘记	.

直到你下次忘记为止。

[bʌt; bət] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [fər'getfl] ['kriːtʃərz] , [juː; jʊ] [noʊ] , - [sed] ['mɪsɪz] . [rʊk] .

But	boys	are	forgetful	creatures	,	you	know	,	'	said	Mrs	.	Rook	.
但	男孩们	是	健忘	生物	,	你	知道	,	-	说	太太	.	车	.

“但是你知道，男孩子都是健忘的，”鲁克太太说。

- [soʊ][ɑːr; ər]['gɜːlz] , - [sed] ['deɪvɪd] .

'	So	are	girls	,	'	said	David	.
-	所以	是	女孩们	,	-	说	大卫	.

“女孩子也是，”大卫说。

- [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [fər'get] [ðɪs] [taɪm] .

'	But	I	won't	forget	this	time	.
-	但	我	惯于	忘记	这	时间	.

但这一次我不会忘记。

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [pæs] [maɪ] ['flaɪɪŋ] [sər'tɪfɪkət] [æt; ət] [wʌns] ? -

And	may	I	try	to	pass	my	flying	certificate	at	once	?	'
和	可能	我	尝试	到	经过	我的	飞行	证书	在	一次	?	-

我可以立即尝试通过飞行执照考试吗?

- [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] , - [sed] ['kænən] [rʊk] , - [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [kə'mɪti] [tə'geðər] .

'	Why	,	certainly	,	'	said	Canon	Rook	,	'	if	we	can	get	a	committee	together	.
-	为什么	,	当然	,	-	说	佳能	车	,	-	如果	我们	能	得到	一个	委员会	一起	.

“当然可以，”鲁克教士说，“如果我们能组建一个委员会的话。”

[bɜːrdz][ɑːr; ər][ə; eɪ][bɪt] ['bɪzi] [naʊ] [ðæt] [its] ['bɪldɪŋ] [taɪm] ,

Birds	**are**	**a**	**bit**	**busy**	**now**	**that**	**it's**	**building**	**time**	**,**
鸟类	是	一个	少量	忙碌的	现在	那	它是	建筑	时间	,

现在正是筑巢季节，鸟儿们也忙得不可开交。

[bʌt; bət] [its] [nɑːt] ['evri] [deɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kʌmz] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [sər'tɪfɪkət] ,

but	**it's**	**not**	**every**	**day**	**that**	**a**	**boy**	**comes**	**up**	**for**	**his**	**flying**	**certificate**	**,**
但	它是	不是	每一个	天	那	一个	男生	来	向上	为了	他的	飞行	证书	,

但并不是每天都有男孩来考飞行证的。

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] .

and	**I**	**shouldn't**	**wonder**	**if**	**they**	**came**	**.**
和	我	不应该	想知道	如果	他们	来了	.

我不应该怀疑他们是否来了。

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd][kɔːl][ðem; ðəm] .

I'll	**go**	**and**	**call**	**them**	**.**
患病的	去	和	称呼	他们	.

我去给他们打电话。

- [hiː; hi] [fluː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['tɑːpmoʊst] [twɪg] [ʌv; əv][ðə; ði] [elm] , [ænd; ənd] ['bælənst] [hɪm'self]

'	**He**	**flew**	**up**	**to**	**the**	**very**	**topmost**	**twig**	**of**	**the**	**elm**	**,**	**and**	**balanced**	**himself**
-	他	飞翔	向上	到	这	非常	最顶层	枝条	的	这	榆树	,	和	均衡	他自己

[ðer; ðər] .

there	**.**
那里	.

他飞到榆树最顶端的树枝上，在那里保持了平衡。

- ['ɜːrdʒənt] call — caw , [kɔː] , - [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

'	**Urgent**	**call**	**—**	**caw**	**,**	**caw**	**,**	**'**	**he**	**shouted**	**.**
-	紧迫的	call	—	caw	,	啼	,	-	他	喊叫	.

“紧急呼叫——嘎嘎，”他喊道。

- [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [sər'tɪfɪkət] ,

'	**A**	**young**	**gentleman**	**has**	**just**	**come**	**up**	**here**	**to**	**try**	**for**	**his**	**flying**	**certificate**	**,**
-	一个	年轻的	绅士	有	只是	来	向上	这里	到	尝试	为了	他的	飞行	证书	,

“一位年轻先生刚刚来到这里，准备考取飞行执照。”

[ɪf] [ðə; ði] [kə'mɪti] [wɪl] ['kaɪndli] [ə'tend] .

if	**the**	**committee**	**will**	**kindly**	**attend**	**.**
如果	这	委员会	将要	亲切地	出席	.

如果委员会成员能够出席，那就太好了。

Urgent — caw , [kɔː] , [kɔː] , - [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

Urgent	**—**	**caw**	**,**	**caw**	**,**	**caw**	**,**	**'**	**he**	**repeated**	**.**
Urgent	—	caw	,	啼	,	啼	,	-	他	重复	.

“急——嘎嘎嘎，”他重复道。

['ɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜːrp] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

Instantly	**there**	**was**	**a**	**chirping**	**and**	**calling**	**of**	**birds**	**on**	**all**	**sides**	**,**	**from**	**the**
即刻	那里	曾是	一个	啁啾声	和	呼叫	的	鸟类	在	全部	侧面	,	从	这

['ʌðər] ['ɛlmz] ,

other	**elms**	**,**
其他	榆树	,

突然间，四面八方，包括其他榆树上，都传来鸟儿的鸣叫声。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] .

and	**from**	**the**	**fields**	**below**	**,**	**and**	**the**	**bushes**	**and**	**the**	**lake**	**.**
和	从	这	字段	以下	,	和	这	灌木丛	和	这	湖	.

以及下面的田野、灌木丛和湖泊。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [braʊn] [aulz] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [əˈraɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaɪvi] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

A	pair	of	brown	owls	were	the	first	to	arrive	from	the	ivy	in	the	church
一个	一对	的	棕色的	猫头鹰	是	这	第一的	到	到达	从	这	常春藤	在	这	教会

['taʊər] ,

tower	,
塔	,

一对棕色猫头鹰最先从教堂塔楼的常春藤上飞来。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['spektəklz] , [wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [siː] [baɪ] [deɪ] .

with	their	spectacles	,	without	which	they	cannot	see	by	day	.
和	他们的	眼镜	,	没有	哪个	他们	不能	看	经过	天	.

他们戴着眼镜，没有眼镜，他们白天就看不见东西。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [fɪntʃ] : [bʊl] - [fɪntʃ] , [griːn] - [fɪntʃ] , [hɔː] - [fɪntʃ] , [ænd; ənd]

Then	came	a	cloud	of	finches	:	bull	-	finches	,	green	-	finches	,	haw	-	finches	,	and
然后	来了	一个	云	的	雀类	:	公牛	-	雀类	,	绿色的	-	雀类	,	霍	-	雀类	,	和

[tʃæf] - [fɪntʃ] ; [ænd; ənd] [wʊd] ['pɪdʒɪns] [keɪm] ['kuːɪŋ] [ɪn] ,

chaf	-	finches	;	and	wood	pigeons	came	cooing	in	,
摩擦	-	雀类	;	和	木头	鸽子	来了	咕咕	在	,

随后，一群雀类飞来：红腹灰雀、绿雀、山雀和谷雀；斑鸠也咕咕地飞了过来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['dʒækdɔː] , [huː] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]['deɪvɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] ,

and	a	couple	of	jackdaws	,	who	tried	to	talk	to	David	in	his	own	tongue	,
和	一个	夫妻	的	寒鸦	,	WHO	尝试	到	讲话	到	大卫	在	他的	自己的	舌头	,

还有几只寒鸦，它们试图用大卫的语言与他交谈。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ ˈtiː] ['veri] [wel] [ɪnˈdiːd] , [ðoʊ] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz]

and	thought	they	could	do	it	very	well	indeed	,	though	all	they	could	say	was
和	想法	他们	可以	做	它	非常	出色地	的确	,	尽管	全部	他们	可以	说	曾是

- [dʒæk] - !

'	Jack	'	!
-	杰克	-	!

他们觉得自己肯定能做得很好，尽管他们只会说“杰克”！

[dʒeɪz] [keɪm] ['skriːmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

Jays	came	screaming	out	of	the	wood	,
蓝鸟队	来了	尖叫	出去	的	这	木头	,

松鸦尖叫着从树林里飞了出来，

[wɪð; wɪθ] [naɪs] [freʃ] [peɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [bluː] [striːks] [ɑːn][ðer; ðər] [wɪŋz] ,

with	nice	fresh	paint	on	the	blue	streaks	on	their	wings	,
和	好的	新鲜的	画	在	这	蓝色的	连胜	在	他们的	翅膀	,

翅膀上的蓝色条纹涂上了漂亮的新油漆，

[ænd; ənd] ['wʊdpekər] [tæpt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [elm] ,

and	woodpeckers	tapped	to	know	if	they	had	come	to	the	right	elm	,
和	啄木鸟	轻敲	到	知道	如果	他们	有	来	到	这	正确的	榆树	,

啄木鸟会敲击树干，以确认它们是否找到了正确的榆树。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['naɪtɪŋgeɪl] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [tjuːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] , [ænd; ənd]

and	there	were	nightingales	learning	the	new	tunes	for	the	year	,	and
和	那里	是	夜莺	学习	这	新的	曲调	为了	这	年	,	和

['blækbɜːrd] ,

blackbirds	,
黑鸟	,

夜莺在学习今年的新歌，还有乌鸫，

[ɔːlˈredi] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɔːrs] , ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['februeri] [tjuːnz] .

already	getting	a	little	hoarse	,	singing	the	February	tunes	.
已经	获得	一个	小的	嘶哑	,	歌唱	这	二月	曲调	.

唱着二月的歌，嗓子都有些沙哑了。

['herən] [keɪm] ['klætɜ-ɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [ti:l] [ænd; ənd][waɪld] [dʌk] ,

Herons	**came**	**clattering**	**up**	**from**	**the**	**lake**	**,**	**and**	**teal**	**and**	**wild**	**duck**	**,**
苍鹭	来了	咔嗒咔嗒	向上	从	这	湖	,	和	蓝绿色	和	荒野	鸭子	,

苍鹭从湖里蹑手蹑脚地飞上来，还有绿头鸭和野鸭。

[ænd; ənd] ['mʊrhen] [traɪd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [flai][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðɪs] ,

and	**moorhens**	**tried**	**to**	**join**	**them**	**,**	**but**	**they**	**couldn't**	**fly**	**as**	**high**	**as**	**this**	**,**
和	黑水鸡	尝试	到	加入	他们	,	但	他们	不能	飞	作为	高的	作为	这	,

黑水鸡也想加入它们，但它们飞不到这么高。

[ænd; ənd]['oʊnli] [flæpt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪk] , ['seɪɪŋ] - [hɪr] , [hɪr] !

and	**only**	**flapped**	**about**	**the**	**lake**	**,**	**saying**	**'**	**Hear**	**,**	**hear**	**!**
和	仅有的	拍打	关于	这	湖	,	说	-	听到	,	听到	!

它只是在湖面上扑腾着翅膀，说："听着，听着！"

[hɪr] , [hɪr] !

Hear	**,**	**hear**	**!**
听到	,	听到	!

说得好！

- [ə; eɪ] ['feznt] [wɪð; wɪθ] ['bɜ:rnɪʃt] ['kɑ:pər] [pleɪts] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , ['rɑ:kətɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

'	**A**	**pheasant**	**with**	**burnished**	**copper**	**plates**	**on**	**his**	**back**	**,**	**rocketed**	**up**	**,**	**and**	**a**
-	一个	野鸡	和	抛光	铜	盘子	在	他的	后退	,	火箭	向上	,	和	一个

['wʊdkɑ:k] [ɔ:r] [tu:] ,

woodcock	**or**	**two**	**,**
鹬	或者	二	,

一只背上带着闪亮铜板的野鸡，像火箭一样飞了起来，还有一两只丘鹬。

['flaɪɪŋ] - [flɪp] - [flæp] , [flɪp] - [flæp] , - [ænd; ənd] [swɪfts] [ænd; ənd]['mɑ:rtənz] [kʌt] ['sɜ:rkl] [ænd; ənd] ['lu:ps] [ɪn]

flying	**'**	**flip**	**-**	**flap**	**,**	**flip**	**-**	**flap**	**,**	**'**	**and**	**swifts**	**and**	**martens**	**cut**	**circles**	**and**	**loops**	**in**
飞行	-	翻动	-	瓣膜	,	翻动	-	瓣膜	,	-	和	雨燕	和	貂	切	界	和	循环	在

[ðə; ði] [er] .

the	**air**	**.**
这	空气	.

飞翔时"扑腾扑腾"，雨燕和貂在空中划出圆圈和弧线。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['naɪtdʒɑ:r] [hu:] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['veri] [waɪd] ,

There	**was**	**a**	**nightjar**	**who**	**opened**	**his**	**mouth**	**very**	**wide**	**,**
那里	曾是	一个	夜鹰	WHO	打开	他的	嘴	非常	宽的	,

有一只夜鹰，它张大了嘴巴。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['gɑ:glɪŋ] [nɔɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɪnɪt] ,

and	**made**	**a**	**sort**	**of**	**gargling**	**noise**	**instead**	**of**	**singing**	**,**	**and**	**linnets**	**,**
和	制成	一个	种类	的	漱口	噪音	反而	的	歌唱	,	和	红雀	,

它们发出的不是歌声，而是一种咕噜咕噜的声音，还有金翅雀。

[ænd; ənd]['rəubinz] [wɪtʃ] ['hædnt] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [stɪl] ['bʌtniŋ] [ðer; ðər] [red]

and	**robins**	**which**	**hadn't**	**finished**	**dressing**	**,**	**and**	**were**	**still**	**buttoning**	**their**	**red**
和	知更鸟	哪个	之前没有	完成的	敷料	,	和	是	仍然	扣纽扣	他们的	红色的

['weskɪts] , [ænd; ənd] ,

waistcoats	**,**	**and**	**,**
马甲	,	和	,

还有那些还没穿好衣服、还在扣红色背心扣子的知更鸟，

[laɪk] [ə; eɪ]['dʒu:əl] [flʌŋ] [θru:] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] ['sʌnlaɪt] , [ə; eɪ] ['kɪŋfɪʃər] [keɪm] [ænd; ənd]

like	**a**	**jewel**	**flung**	**through**	**the**	**early**	**morning**	**sunlight**	**,**	**a**	**kingfisher**	**came**	**and**
喜欢	一个	宝石	扔	通过	这	早期的	早晨	阳光	,	一个	翠鸟	来了	和

[pɜ:rtʃt] [ɑ:n] ['deɪvɪdz] ['ʃoʊldər] .

perched	**on**	**David's**	**shoulder**	**.**
栖息	在	大卫的	肩膀	.

就像一颗宝石被抛入清晨的阳光中，一只翠鸟飞来，停在了大卫的肩膀上。

[lɑːks] [left] [ðə; ði] ['tʌsək] [ʌv; əv] [græs] [ɪn] [ðə; ði] ['medoʊ] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] ['kærəld] [ðer; ðər] [wei]

Larks	left	the	tussocks	of	grass	in	the	meadow	below	,	and	carolled	their	way
云雀	左边	这	草丛	的	草	在	这	草地	以下	,	和	颂歌	他们的	方式

['ʌpwərdz] ,

upwards	,
向上	,

云雀离开下方草地上的草丛，一路鸣唱着向上飞去。

[ænd; ənd] [waɪld] - [aɪd] [hɔːks] [sæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːrt] ,

and	wild	-	eyed	hawks	sat	a	little	apart	,
和	荒野	-	眼睛	老鹰	卫星	一个	小的	除	,

几只眼神凶狠的鹰隼隔着一段距离栖息着。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['temptɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [soʊ] ['meni] [plʌmp] [bɜːrdz]

for	fear	they	should	be	too	much	tempted	at	the	sight	of	so	many	plump	birds
为了	害怕	他们	应该	是	也	很多	受诱惑	在	这	视线	的	所以	许多	丰满	鸟类

[ɔːl] [ə'sembld] [tə'geðər] .

all	assembled	together	.
全部	组装	一起	.

恐怕他们看到这么多肥美的鸟儿聚集在一起，会受到太大的诱惑。

[soʊ] [ðeɪ] [sæt] [ɑːn] [ə'nʌðər] [brænʧ] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðer; ðər] [maʊðz] ['veri] [taɪt] ,

So	they	sat	on	another	branch	,	and	shut	their	mouths	very	tight	,
所以	他们	卫星	在	其他	分支	,	和	关闭	他们的	嘴	非常	紧的	,

于是它们换到另一根树枝上坐下，紧紧地闭上了嘴。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] ['kærəmelz] ,

as	if	they	were	eating	caramels	,
作为	如果	他们	是	吃	焦糖	,

就像在吃焦糖一样，

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] - [kə'mɪti] [ɪz] [ə'sembld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'sɪdərd] ['veri] [bæd]

remembering	that	when	a	flying	-	committee	is	assembled	it	is	considered	very	bad
记住	那	什么时候	一个	飞行	-	委员会	是	组装	它	是	经过考虑的	非常	坏的

[fɔːrm] [tuː; tə] [iːt] [jʊr; jər] ['feloʊ] - ['membər] .

form	to	eat	your	fellow	-	members	.
形式	到	吃	你的	同伴	-	成员	.

记住，当一个飞行委员会成立时，吃掉你的同伴被认为是非常不礼貌的行为。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['freʃli] ['vaːniʃt] ['stɑːliŋz] , [ænd; ənd] ['spekld] [θrʌʃ] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz]

There	were	freshly	varnished	starlings	,	and	speckled	thrushes	,	and	hundreds
那里	是	新鲜的	涂漆	椋鸟	,	和	斑驳的	画眉	,	和	数百

[ʌv; əv] [ruːd] ['nɔɪzi] ['spæroʊz; 'sperooʊz] , [ænd; ənd] ,

of	rude	noisy	sparrows	,	and	,
的	粗鲁的	嘈杂	麻雀	,	和	,

那里有羽毛鲜艳的椋鸟、斑鸫，还有成百上千只粗鲁喧闹的麻雀，以及

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [ðə; ði] [kə'mɪti] [wɜːr; wər] [ə'sembld] , [hæf] [ðə; ði] ['ɛlmz] [ɪn] [ðə; ði] ['rʊkəri] [wɜːr; wər]

long	before	all	the	committee	were	assembled	,	half	the	elms	in	the	rookery	were
长的	前	全部	这	委员会	是	组装	,	一半	这	榆树	在	这	乌鸦巢	是

['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [bɜːrdz] ,

crowded	with	birds	,
挤	和	鸟类	,

在所有委员会成员到齐之前很久，鸟巢里一半的榆树上就挤满了鸟儿。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['kændɪdət] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [ɪ'vent] [ɪn'diːd] ,

for	the	passing	of	a	human	candidate	was	a	very	unusual	event	indeed	,
为了	这	通过	的	一个	人类	候选人	曾是	一个	非常	异常	事件	的确	,

因为人类候选人的去世确实是一件非常罕见的事件。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

and	nobody	wanted	to	miss	it	.
和	无人	通缉	到	错过	它	.

谁都不想错过。

['deɪvɪd] [felt] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ðə; ði] [test] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz] - ['flaɪɪŋ] [sər'tɪfɪkət] [wʌz; wəz]

David	felt	rather	frightened	when	the	test	for	the	birds	'	flying	certificate	was
大卫	毛毡	相当	害怕	什么时候	这	测试	为了	这	鸟类	-	飞行	证书	曾是

[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

explained	to	him	,
解释	到	他	,

当有人向大卫解释鸟类飞行证书的测试内容时，他感到相当害怕。

[fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

for	,	of	course	,
为了	,	的	课程	,

当然，

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['stɪfɚ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]

that	is	a	much	stiffer	examination	than	anything	that	happens	to	the	young
那	是	一个	很多	更硬	考试	比	任何事物	那	发生	到	这	年轻的

['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɔːr] .

gentlemen	in	the	flying	corps	.
先生们	在	这	飞行	兵团	.

这比飞行员们所经历的任何考验都要严格得多。

[nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði] ['klʌmzi] [mæn] - [trɪks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pər'fɔːrm]

Not	only	had	he	got	to	do	all	the	clumsy	man	-	tricks	which	they	perform
不是	仅有的	有	他	得到	到	做	全部	这	笨拙	男人	-	技巧	哪个	他们	履行

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɛərəpleɪnz] ,

with	their	aeroplanes	,
和	他们的	飞机	,

他不仅有机会表演他们驾驶飞机时那些笨拙的特技，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dəunt] ['riːəli] [flai] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['oʊnli] [floʊn] [wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət][sʌm; səm][bɜːrd] -

in	which	they	don't	really	fly	,	and	are	only	flown	with	,	but	some	bird	-
在	哪个	他们	不	真的	飞	,	和	是	仅有的	飞行	和	,	但	一些	鸟	-

[trɪks] [æz; əz] [wel] ,

tricks	as	well	,
技巧	作为	出色地	,

它们实际上并不会飞，只是被人操控着飞行，但也会表演一些鸟类特技。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [sər'tɪfɪkət] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	to	get	his	certificate	he	had	to	satisfy	every	single	one	of	the
和	到	得到	他的	证书	他	有	到	满足	每一个	单身的	一	的	这

[kə'mɪti] ,

committee	,
委员会	,

为了拿到证书，他必须让委员会的每一位成员都满意。

[wɪtʃ] [naʊ] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] .

which	now	consisted	of	several	thousand	people	.
哪个	现在	由……组成	的	一些	千	人们	.

现在这个群体已经发展到数千人。

[bʌt; bət]['kænən] [rʊk] , [huː] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmənd] [ðə; ði] [kə'mɪti] , [wʌz; wəz]

But	Canon	Rook	,	who	,	as	he	had	summoned	the	committee	,	was
但	佳能	车	,	WHO	,	作为	他	有	被召唤	这	委员会	,	曾是

['tʃermən] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

chairman	of	it	,
主席	的	它	,

但召集委员会的鲁克教士担任了委员会主席。

[toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd] .

told	him	not	to	be	afraid	.
讲述	他	不是	到	是	害怕的	.

告诉他不要害怕。

- [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪˈmembər] [ɔːl] [raɪt] , - [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] ,

'	You	can	remember	all right	,	'	he	said	,	'	and	besides	,
-	你	能	记住	全部 正确的	,	-	他	说	,	-	和	除了	,

“你肯定记得，”他说，“而且，

[iːtʃ] [bɜːrd] [huː] [sets] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][fɜːrst] [wʌt] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] .

each	bird	who	sets	a	question	will	show	you	first	what	you've	got	to	do	.
每个	鸟	WHO	套	一个	问题	将要	展示	你	第一的	什么	你已经	得到	到	做	.

每只提出问题的鸟都会先告诉你该怎么做。

[kɔː] !

Caw	!
啼	!

啼！

[ˈsaɪləns] , [pliːz] .

Silence	,	please	.
沉默	,	请	.

请保持安静。

- [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ˈsaɪləns] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər] [ˈnestɪŋ] [wʌz; wəz]

'	But	it	took	a	long	time	to	get	silence	this	morning	,	for	nesting	was
-	但	它	采取	一个	长的	时间	到	得到	沉默	这	早晨	,	为了	嵌套	曾是

[ˈgoʊɪŋ][ɑːn] ,

going	on	,
去	在	,

“但今天早上花了很长时间才安静下来，因为鸟儿们都在筑巢。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈleɪdiz] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈlaɪnɪŋz] [fɔːr; fər] [nests] ,

and	all	the	ladies	were	talking	about	the	different	linings	for	nests	,
和	全部	这	女士们	是	说	关于	这	不同的	衬里	为了	巢穴	,

所有女士都在讨论鸟巢的不同衬垫，

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [wei] [ʌv; əv] [ˈstɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhemɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	the	best	way	of	stitching	and	hemming	them	.
和	这	最好的	方式	的	缝合	和	缝边	他们	.

以及最佳的缝纫和包边方法。

[sʌm; səm] [sed] - [mʌd] , - [ænd; ənd][sʌm; səm] [sed] - [ˈfɛðɚz] , - [ænd; ənd][sʌm; səm] [sed] - [ˈbɪts][ʌv; əv]

Some	said	'	mud	,	'	and	some	said	'	feathers	,	'	and	some	said	'	bits	of
一些	说	-	泥	,	-	和	一些	说	-	羽毛	,	-	和	一些	说	-	比特	的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

有人说是“泥巴”，有人说是“羽毛”，有人说是“零碎的东西”。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪŋfɪʃər] [sed] , - [gɪv] [ˌem ˈiː] [fɪʃ] - [boʊnz] .

'	and	the	kingfisher	said	,	'	Give	me	fish	-	bones	.
-	和	这	翠鸟	说	,	-	给	我	鱼	-	骨头	.

翠鸟说：“给我鱼骨头。”

- [haʊˈevər] , [ðə; ði][bɜːrdz] [raʊnd] [ˈkænən] [rʊk] [bɪˈgæn] [ˈkɔːlɪŋ] - [ˈsaɪləns] - [tuː] ,

'	However	,	the	birds	round	Canon	Rook	began	calling	'	Silence	'	too	,
-	然而	,	这	鸟类	圆形的	佳能	车	开始	呼叫	-	沉默	-	也	,

然而，卡农鲁克山周围的鸟儿也开始鸣叫“寂静”了。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [ðɪs] [spred] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] - ['saɪləns] - [æt; ət]

and	by	degrees	this	spread	until	the	whole	committee	was	calling	'	Silence	'	at
和	经过	学位	这	传播	直到	这	所有的	委员会	曾是	呼叫	-	沉默	-	在

[ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,

the	tops	of	their	voices	,
这	最高额	的	他们的	声音	,

渐渐地，这种沉默蔓延开来，直到整个委员会都扯着嗓子喊“安静”。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən] ['evər] .

and	making	far	more	noise	than	ever	.
和	制作	远的	更多的	噪音	比	曾经	.

而且发出的声音比以往任何时候都大得多。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [step] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['hʌbʌb] [daɪd]

But	this	was	a	step	in	the	right	direction	,	and	soon	the	hubbub	died
但	这	曾是	一个	步	在	这	正确的	方向	,	和	很快	这	尘嚣	死亡

[daʊn] ,

down	,
向下	,

但这朝着正确的方向迈出了一步，喧嚣很快平息下来。

[ænd; ənd]['kænən] [rʊk] [spoʊk] [ə'gen] .

and	Canon	Rook	spoke	again	.
和	佳能	车	辐	再次	.

卡农·鲁克再次开口说话。

- [ðə; ði] ['kændɪdət] [ɪz]['deɪvɪd] ['bleɪz] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [stɪl] [kwaɪt] [ʌn'fledʒd] , [ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

'	The	candidate	is	David	Blaize	,	a	boy	still	quite	unfledged	,	except	on	the	top	of
-	这	候选人	是	大卫	布莱兹	,	一个	男生	仍然	相当	未成熟的	,	除了	在	这	顶部	的

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

“这位候选人是戴维·布莱兹，除了头顶以外，他其他方面都还很稚嫩。”

- [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɪz][sɪks] . -

'	he	said	,	'	and	his	age	is	six	.	'
-	他	说	,	-	和	他的	年龄	是	六	.	-

他说：“他今年六岁。”

- ['ræðər] [oʊld] !

'	Rather	old	!
-	相当	老的	!

“相当老旧了！”

- [kuːd] [ə; eɪ] [wʊd] ['pɪdʒɪn] .

'	cooed	a	wood	pigeon	.
-	咕咕	一个	木头	鸽子	.

“咕咕”一声，一只野鸽子说道。

- [jes] , [bʌt; bət] [its] ['betər] [leɪt] [ðæn; ðən] ['nevər] , - [sed] ['kænən] [rʊk] ,

'	Yes	,	but	it's	better	late	than	never	,	'	said	Canon	Rook	,
-	是的	,	但	它是	更好的	晚的	比	绝不	,	-	说	佳能	车	,

“是的，但亡羊补牢，为时未晚，”鲁克教官说道。

- [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [wɪə(r)] [ɔːl] ['veri] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'membər] [haʊ] [tuː; tə][flai][æt; ət]

'	and	I'm	sure	we're	all	very	pleased	that	he	has	remembered	how	to	fly	at
-	和	我是	当然	是	全部	非常	高兴	那	他	有	记得	如何	到	飞	在

[læst] .

last	.
最后的	.

“我相信我们都非常高兴他终于记起了如何飞行。”

['hiːl]	['prɑːbəbli]	[biː; bi][ə; eɪ]	[bɪt]	[stɪf]	[frʌm; frəm][eɪdʒ]	,	[ænd; ənd][juː; jʊ]	['mʌsnt]	[ɪk'spekt]	[tuː]	[mʌtʃ]	.
He'll	**probably**	**be**	**a**	**bit**	**stiff**	**from**	**age**	**,**	**and**	**you**	**mustn't**	**expect**	**too**	**much**	**.**
地狱	大概	是	一个	少量	僵硬的	从	年龄	,	和	你	不得	预计	也	很多	.

他年纪大了可能会有些僵硬，所以你不要抱太大期望。

[hiː; hi]	[wɪl]	[naʊ]	[pliːz]	[dʒʌmp]	[ɔːf]	,	[luːp]	[ðə; ðɪ]	[luːp]	[twaɪs]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'tɜːrn]	[tuː; tə][hɪz; ɪz]	[siːt]	.
He	**will**	**now**	**please**	**jump**	**off**	**,**	**loop**	**the**	**loop**	**twice**	**,**	**and**	**return**	**to**	**his**	**seat**	**.**
他	将要	现在	请	跳	离开	,	环形	这	环形	两次	,	和	返回	到	他的	座位	.

他现在请跳下去，做两次环形飞行，然后回到座位上。

[kɔː]	!
Caw	**!**
啼	!

啼！

-	['deɪvɪd][hæd; həd]	['ɔːf(ə)n]	[siːn]	[ðə; ðɪ]['ɛəmən]	['duːɪŋ]	[ðæt]	,
'	**David**	**had**	**often**	**seen**	**the**	**airmen**	**doing**	**that**	**,**
-	大卫	有	经常	已见	这	空军人员	正在做	那	,

“大卫经常看到飞行员们这样做。”

[ænd; ənd][hiː; hi]	[dʒʌmpt]	[ɔːf][ðə; ðɪ]	[baʊ]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[tuː]	['veri]	[niːt]	['luːps]	[wɪ'ðaʊt]	['eni]
and	**he**	**jumped**	**off**	**the**	**bough**	**and**	**made**	**two**	**very**	**neat**	**loops**	**without**	**any**
和	他	跳了起来	离开	这	买	和	制成	二	非常	整洁的	循环	没有	任何

['dɪfɪkəlti]	,
difficulty	**,**
困难	,

他从树枝上跳下来，毫不费力地做了两个非常漂亮的环形飞行。

[ænd; ənd]	[rɪ'tɜːrnd]	[ə'gen]	,	['brʌʃɪŋ]	[ðə; ðɪ]	[her]	[aʊt]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	[aɪz]	.
and	**returned**	**again**	**,**	**brushing**	**the**	**hair**	**out**	**of**	**his**	**eyes**	**.**
和	返回	再次	,	刷牙	这	头发	出去	的	他的	眼睛	.

他又回来了，一边把头发从眼前拨开。

-	[raɪt]	,	[oʊ]	!	-	[skriːmd]	[ðə; ðɪ]	[hoʊl]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ]	[kə'mɪti]	.
'	**Right**	**,**	**O**	**!**	**'**	**screamed**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**committee**	**.**
-	正确的	,	哦	!	-	尖叫	这	所有的	的	这	委员会	.

“好极了，O！”委员会全体成员齐声喊道。

-	['spɪnɪŋ]	[noʊz]	-	[daɪv]	!	-	[sed]	['kænən]	[rʊk]	.
'	**Spinning**	**nose**	**-**	**dive**	**!**	**'**	**said**	**Canon**	**Rook**	**.**
-	旋转	鼻子	-	潜水	!	-	说	佳能	车	.

“旋转俯冲！”鲁克炮兵说道。

['deɪvɪd]	[rɪ'membər]	[ðæt]	[tuː]	.
David	**remembered**	**that**	**too**	**.**
大卫	记得	那	也	.

大卫也记得这件事。

[juː; jʊ][hæd; həd]	[tuː; tə]	[pʊt]	[jʊr; jər]	[hed]	[daʊn]	,	[ænd; ənd]	[spɪn]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ded]	[liːf]	[ɑːn][ə; eɪ]	['wɪndləs]
You	**had**	**to**	**put**	**your**	**head**	**down**	**,**	**and**	**spin**	**like**	**a**	**dead**	**leaf**	**on**	**a**	**windless**
你	有	到	放	你的	头	向下	,	和	旋转	喜欢	一个	死的	叶子	在	一个	无风

[deɪ]	.
day	**.**
天	.

你必须低下头，像无风天里的一片枯叶一样旋转。

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪd]	[hɪm; ɪm][ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['gɪdi]	,	[bʌt; bət][ðə; ðɪ]	[kə'mɪti]	[wɜːr; wər]	[pliːzd]	[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]	,
It	**made**	**him**	**a**	**little**	**giddy**	**,**	**but**	**the**	**committee**	**were**	**pleased**	**with**	**him**	**,**
它	制成	他	一个	小的	头晕	,	但	这	委员会	是	高兴	和	他	,

这让他有点飘飘然，但委员会对他的表现很满意。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [aʊl] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] [ðæt] ,

and	only	the	owl	said	that	his	conscience	would	not	allow	him	to	pass	that	,
和	仅有的	这	猫头鹰	说	那	他的	良心	会	不是	允许	他	到	经过	那	,

只有猫头鹰说，它的良心不允许它通过那件事。

[sɪns] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] ['fɔːlɪŋ] .

since	he	did	not	call	it	flying	at	all	,	but	falling	.
自从	他	做过	不是	称呼	它	飞行	在	全部	,	但	坠落	.

因为他根本没有称之为飞行，而是坠落。

[soʊ][ɔːl][ðə; ði][rest] ['tʃætəd] [ænd; ənd] [skriːmd] [ænd; ənd] [sæŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['spektəklz]

So	all	the	rest	chattered	and	screamed	and	sang	at	him	till	his	spectacles
所以	全部	这	休息	喋喋不休	和	尖叫	和	唱	在	他	直到	他的	眼镜

[fel] [ɔːf] ,

fell	off	,
跌倒	离开	,

于是其他人对着他叽叽喳喳、尖叫歌唱，直到他的眼镜都掉了。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [get] [kwaɪt] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [fər'get] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [ə'laʊ]

which	made	his	conscience	get	quite	confused	and	forget	what	it	wouldn't	allow
哪个	制成	他的	良心	得到	相当	使困惑	和	忘记	什么	它	不会	允许

[hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

him	to	do	.
他	到	做	.

这让他良心十分困惑，忘记了良心不允许他做的事情。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][teɪl] - [slɪp] ,

Then	followed	the	tail	-	slip	,
然后	随后	这	尾巴	-	滑	,

随后发生了尾滑，

[ɪn] [wɪtʃ] ['deɪvɪd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [legz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [toʊz] [ɪn][hɪz; ɪz]

in	which	David	stretched	out	his	legs	in	front	of	him	and	held	his	toes	in	his
在	哪个	大卫	拉伸	出去	他的	腿	在	正面	的	他	和	握住	他的	脚趾	在	他的

['fɪŋgərz] ,

fingers	,
手指	,

大卫伸直双腿，用手指捏住自己的脚趾。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [slɪd] ['bækwərdz] ,

so	that	he	sat	down	in	the	air	and	slid	backwards	,
所以	那	他	卫星	向下	在	这	空气	和	滑行	向后	,

于是他悬在空中坐下，向后滑去。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [tʃer] [ðer; ðər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [wʌn] .

just	as	if	there	wasn't	a	chair	there	when	he	had	expected	one	.
只是	作为	如果	那里	不是	一个	椅子	那里	什么时候	他	有	预期的	一	.

就好像他原本以为那里会有一把椅子，结果却发现并没有。

[ðæt] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt] ,

That	finished	the	first	part	,
那	完成的	这	第一的	部分	,

第一部分到此结束。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [kə'mɪti] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['set(ə)l] [wʌt] [bɜːrd] -

and	then	all	the	committee	began	talking	at	once	in	order	to	settle	what	bird	-
和	然后	全部	这	委员会	开始	说	在	一次	在	命令	到	定居	什么	鸟	-

[trɪks] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][duː] .

tricks	he	should	have	to	do	.
技巧	他	应该	有	到	做	.

然后委员会全体成员同时开始讨论，以决定他应该表演哪些鸟类特技。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ['ræðər] ['iːzəli] ,

They	were	inclined	to	let	him	off	rather	easily	,
他们	是	倾斜	到	让	他	离开	相当	容易地	,

他们倾向于轻易放过他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði]

because	it	was	considered	a	sporting	thing	for	a	boy	to	attempt	the
因为	它	曾是	经过考虑的	一个	体育	事物	为了	一个	男生	到	试图	这

[bɜːrd] - [test] [æt; ət] [ɔːl] ,

bird	-	test	at	all	,
鸟	-	测试	在	全部	,

因为在当时，男孩尝试参加鸟类测试本身就被认为是一件很了不起的事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪndz] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [wʌn] [bɜːrd] - [trɪk]

and	they	made	up	their	three	thousand	minds	that	,	if	he	did	one	bird	-	trick
和	他们	制成	向上	他们的	三	千	思想	那	,	如果	他	做过	一	鸟	-	诡计

['pɜːrfɪktli] ,

perfectly	,
完美	,

他们三千人一致决定，如果他能完美地表演一个鸟类魔术，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .

that	would	be	enough	.
那	会	是	足够的	.

这样就足够了。

[ðen] , [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːrdz] [hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] - ['saɪləns] - [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [hɔːrs] ,

Then	,	when	all	the	birds	had	shouted	'	Silence	'	until	they	were	quite	hoarse	,
然后	,	什么时候	全部	这	鸟类	有	喊叫	-	沉默	-	直到	他们	是	相当	嘶哑	,

然后，当所有的鸟儿都喊着“安静”直到嗓子都哑了之后，

['kænən] [rʊk] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [spoʊk] .

Canon	Rook	cleared	his	throat	and	spoke	.
佳能	车	已清除	他的	喉	和	辐	.

鲁克教官清了清嗓子，开口说道。

- [ðə; ði] [bɜːrd] - [test] [ɪz] [æz; əz] follows — caw , - [hiː; hi] [sed] .

'	The	bird	-	test	is	as	follows	—	caw	,	'	he	said	.
-	这	鸟	-	测试	是	作为	follows	—	caw	,	-	他	说	.

“鸟类测试如下——嘎嘎，”他说。

- [ðə; ði] ['kændɪdət] [wɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [lɑːrk] - [trɪk] , ['staːtiŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd]

'	The	candidate	will	attempt	to	do	the	lark	-	trick	,	starting	from	the	ground
-	这	候选人	将要	试图	到	做	这	云雀	-	诡计	,	开始	从	这	地面

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	returning	to	it	again	.
和	返回	到	它	再次	.

候选人将尝试表演百灵鸟绝技，从地面开始，然后再回到地面。

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wʌt] ['hiːz] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] , [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [lɑːks] .

Show	him	what	he's	got	to	do	,	one	of	you	larks	.
展示	他	什么	他是	得到	到	做	,	一	的	你	云雀	.

你们这些家伙，让他知道该怎么做。

- [ə; eɪ] [lɑːrk] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʌsək] [ʌv; əv] [græs] .

'	A	lark	dropped	from	the	tree	and	crouched	in	a	tussock	of	grass	.
-	一个	云雀	掉落	从	这	树	和	蹲着	在	一个	簇草	的	草	.

一只云雀从树上落下，蹲伏在一丛草里。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌmpt] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['maʊntɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [laɪn] ,

Then	it	jumped	off	the	ground	and	began	mounting	in	a	perpendicular	line	,
然后	它	跳了起来	离开	这	地面	和	开始	安装	在	一个	垂直	线	,

然后它跃离地面，开始呈垂直线排列。

['raɪzɪŋ] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] .

rising	**very**	**slowly**	**and**	**singing**	**as**	**it**	**went**	**.**
上升	非常	缓慢地	和	歌唱	作为	它	去	.

它缓缓升起，边升边唱。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ɪts] [flaɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['hɔvəd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['sloʊli]

When	**it**	**had**	**got**	**to**	**the**	**top**	**of**	**its**	**flight**	**it**	**hovered**	**there**	**,**	**and**	**slowly**
什么时候	它	有	得到	到	这	顶部	的	它是	航班	它	悬停	那里	,	和	缓慢地

[dɪ'sendɪd] ,

descended	**,**
下降	,

它飞到最高点后悬停在那里，然后缓缓下降。

[stɪl] ['sɪŋɪŋ] .

still	**singing**	**.**
仍然	歌唱	.

还在唱歌。

[ə'baʊt] [ten] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] ['sɪŋɪŋ] ,

About	**ten**	**feet**	**from**	**the**	**ground**	**it**	**stopped**	**singing**	**,**
关于	十	脚	从	这	地面	它	停止	歌唱	,

离地面大约十英尺的地方，它停止了歌唱。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [plʌmp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌsək] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['rɪzn] .

and	**dropped**	**plump**	**into**	**the**	**tussock**	**from**	**which**	**it**	**had**	**risen**	**.**
和	掉落	丰满	进入	这	簇草	从	哪个	它	有	升起	.

然后胖乎乎地落入了它升起的草丛中。

- ['kændɪdət] , [pliːz] , - [sed] ['kænən] [rʊk] .

'	**Candidate**	**,**	**please**	**,**	**'**	**said**	**Canon**	**Rook**	**.**
-	候选人	,	请	,	-	说	佳能	车	.

“请介绍候选人，”鲁克教官说道。

- [mʌst; məst][aɪ] [sɪŋ] [tuː] ? - [æskt] ['deɪvɪd] .

'	**Must**	**I**	**sing**	**too**	**?**	**'**	**asked**	**David**	**.**
-	必须	我	唱歌	也	?	-	问	大卫	.

“我也必须唱歌吗？”大卫问道。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæts] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði][lɑːrk] , [stɪl] ['ræðər] ['breθləs] .

'	**Of**	**course**	**that's**	**part**	**of**	**it**	**,**	**'**	**said**	**the**	**lark**	**,**	**still**	**rather**	**breathless**	**.**
-	的	课程	那就是	部分	的	它	,	-	说	这	云雀	,	仍然	相当	喘不过气	.

“当然，那是其中的一部分，”云雀气喘吁吁地说。

- ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['sɪŋɪŋ] . -

'	**Any**	**one**	**could**	**do**	**it**	**without**	**singing**	**.**	**'**
-	任何	一	可以	做	它	没有	歌唱	.	-

“任何人都可以不用唱歌就能做到。”

- ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [ɪts] [nɑːt][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , - [sed] ['kænən] [rʊk] .

'	**Strictly**	**speaking**	**,**	**it's**	**not**	**a**	**singing**	**competition**	**,**	**'**	**said**	**Canon**	**Rook**	**.**
-	严格来说	请讲	,	它是	不是	一个	歌唱	竞赛	,	-	说	佳能	车	.

“严格来说，这不是一场歌唱比赛，”卡农·鲁克说道。

- [kæn; kən][juː; jʊ] [sɪŋ] ?

'	**Can**	**you**	**sing**	**?**
-	能	你	唱歌	?

你会唱歌吗？

- [hiː; hi] [æskt] ['deɪvɪd] .

'	**he**	**asked**	**David**	**.**
-	他	问	大卫	.

他问大卫。

['deɪvɪd] [rɪ'membər] [haʊ] ['noʊə] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][poʊst][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] ['ɑːprə] [ɪn][ðə; ði]

David	remembered	how	Noah	had	offered	him	a	post	to	sing	in	opera	in	the
大卫	记得	如何	诺亚	有	提供	他	一个	邮政	到	唱歌	在	歌剧	在	这

[ɑːrk] ,

ark	,
方舟	,

大卫记得诺亚曾邀请他到方舟上担任歌剧演员。

['iːvnɪŋz] [ænd; ənd] [ˌmætɪ'neɪz] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [noʊ] [daʊt] [bɜːrdz][wɜːr; wər][ə; eɪ] [mɔːr] ['mjuːzɪk(ə)l]

evenings	and	matinées	,	and	,	though	no	doubt	birds	were	a	more	musical
晚上	和	午场	,	和	,	尽管	不	怀疑	鸟类	是	一个	更多的	音乐

['ɔːdiəns] ,

audience	,
观众	,

晚间和午间场次，虽然毫无疑问鸟类是更具音乐性的听众，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'truː] , ['æftər] [ðæt] , [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] ['kudnt] [sɪŋ] .

he	felt	that	it	would	be	untrue	,	after	that	,	to	say	he	couldn't	sing	.
他	毛毡	那	它	会	是	不属实	,	后	那	,	到	说	他	不能	唱歌	.

他觉得在那之后，再说自己不会唱歌是不真实的。

- [jes] , [aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Yes	,	I	can	sing	,	'	he	said	.
-	是的	,	我	能	唱歌	,	-	他	说	.

“是的，我会唱歌，”他说。

- [æt; ət] [liːst] ['noʊə] [θɔːt] [soʊ] . -

'	At	least	Noah	thought	so	.	'
-	在	至少	诺亚	想法	所以	.	-

“至少诺亚是这么认为的。”

- [aɪ] [θɪŋk] ['hiːd] ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][fɜːrst] , - [sed] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .

'	I	think	he'd	better	have	a	try	first	,	'	said	the	nightingale	.
-	我	思考	他会	更好的	有	一个	尝试	第一的	,	-	说	这	夜莺	.

“我觉得他最好先试一试，”夜莺说道。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [sæŋ] ['veri] ['bædli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

'	It	would	be	awful	if	he	sang	very	badly	all	the	time	,
-	它	会	是	可怕	如果	他	唱	非常	糟糕	全部	这	时间	,

“如果他一直唱歌很难听，那就太糟糕了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [ə'gen] ,

and	we	had	to	bear	it	till	he	got	down	again	,
和	我们	有	到	熊	它	直到	他	得到	向下	再次	,

我们只能忍受着，直到他再次下来。

[æz; əz][ðə; ði] [kə'mɪti] [meint] [ˌɪntə'rʌpt] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [test] . -

as	the	committee	mayn't	interrupt	a	candidate	in	the	middle	of	a	test	.	'
作为	这	委员会	可能不会	打断	一个	候选人	在	这	中间	的	一个	测试	.	-

因为委员会不得在考试过程中打断考生。

- [sɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [baːz] , ['deɪvɪd] , - [sed] ['kænən] [rʊk] .

'	Sing	a	few	bars	,	David	,	'	said	Canon	Rook	.
-	唱歌	一个	很少	酒吧	,	大卫	,	-	说	佳能	车	.

“唱几句吧，大卫，”鲁克教士说道。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] - [ruːl] [brɪ'tæniə] - [sʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz] ,

It	had	been	the	tune	of	'	Rule	Britannia	'	sung	to	the	words	,
它	有	到过	这	调	的	-	规则	不列颠尼亚	-	唱	到	这	字	,

这首歌的曲调是《统治吧，不列颠尼亚！》，歌词是这样的：

- ['nevər] [du:] , ['nevər] [du:] ,
' Never do , never do ,
- 绝不 做 , 绝不 做 ,

千万不要这样做，千万不要这样做

['nevər] , ['nevər] , ['nevər] [du:] ,
Never , never , never do ,
绝不 , 绝不 , 绝不 做 ,

永远，永远，永远不要这样做。

- [ðæt] [hæd; həd] [pli:zd] ['noʊə] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['deɪvɪd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
' that had pleased Noah so much , and David began to sing them again .
- 那 有 高兴 诺亚 所以 很多 , 和 大卫 开始 到 唱歌 他们 再次 .

“这让诺亚非常高兴，大卫又开始唱起这些歌来。”

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] [sʌŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [laɪn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði]
But he had hardly sung the first line before the nightingale and the
但 他 有 几乎 唱 这 第一的 线 前 这 夜莺 和 这
['blækbɜ:rd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θrʌʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [prə'feʃən(ə)l] [mju'zɪʃənz] [ɔ:l] [tɜ:rnd] [kwaɪt]
blackbirds and the thrushes and the other professional musicians all turned quite
黑鸟 和 这 画眉 和 这 其他 专业的 音乐家 全部 转向 相当
[peɪl] [ænd; ənd] [swu:nd] .
pale and swooned .
苍白 和 晕倒 .

但他刚唱完第一句，夜莺、乌鸫、画眉和其他专业音乐家就都脸色苍白，昏厥过去了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['grædʒuəli] [rɪ'stɔ:rd] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [fænd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [frendz] - [wɪŋz] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
They were gradually restored by being fanned with their friends ' wings , but they
他们 是 逐步地 恢复 经过 存在 扇形 和 他们的 朋友们 - 翅膀 , 但 他们
[stɪl] ['trembld] ,
still trembled ,
仍然 颤抖 ,

在同伴们的翅膀扇动下，它们逐渐恢复了平静，但仍然颤抖不已。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [flɑ:pəti] .
and were floppity .
和 是 软体 .

而且很软塌塌的。

['ʌðər] [bɜ:rdz] [wɜ:r; wər] ['mɪrli] [ɪn] [ʃri:ks] [ʌv; əv] ['læftər] , [ænd; ənd] ['deɪvɪd] [felt] ['veri] [mʌtʃ]
Other birds were merely in shrieks of laughter , and David felt very much
其他 鸟类 是 仅仅 在 尖叫 的 笑声 , 和 大卫 毛毡 非常 很多
[kən'fju:zd] ,
confused ,
使困惑 ,

其他鸟儿只是发出阵阵尖叫般的笑声，大卫感到非常困惑。

[tɪl] [ə; eɪ] ['kɔ:rnkreɪk] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:] [ænd; ənd] [sed] :
till a corncrake perched on his knee and said :
直到 一个 田鸡 栖息 在 他的 膝盖 和 说 :

直到一只秧鸡停在他的膝盖上说：

- [ju:; jʊ] [sæŋ] ['eksələntli] , [kwaɪt] ['eksələntli] : [dəunt] [maɪnd] [ðem; ðəm] .
' You sang excellently , quite excellently : don't mind them .
- 你 唱 非常出色 , 相当 非常出色 : 不 头脑 他们 .

你唱得非常好，真的非常好：别理他们。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juˈnænɪməsli] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈdeɪvɪd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [sɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] [dɪd] [ðə; ði]

'	But	it	was	unanimously	decided	that	David	should	not	sing	while	he	did	the
-	但	它	曾是	一致	决定	那	大卫	应该	不是	唱歌	尽管	他	做过	这

[lɑːrk] - [flaɪt] ,

lark	-	flight	,
云雀	-	航班	,

但大家一致决定，大卫在模仿云雀飞行时不应该唱歌。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɔːf] [ðə; ði] [baʊ] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈprɪvɪt] - [bʊʃ] ,

and	he	jumped	off	the	bough	,	and	stood	in	a	privet	-	bush	,
和	他	跳了起来	离开	这	买	,	和	站立	在	一个	私生子	-	衬套	,

他从树枝上跳下来，站在一丛女贞树上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [duː] [ˈduːti] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈtʌsək] [ʌv; əv] [græs] ,

which	was	to	do	duty	for	a	tussock	of	grass	,
哪个	曾是	到	做	责任	为了	一个	簇草	的	草	,

那就是为一丛草履行职责，

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [bɪg] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈtʌsək] .

as	he	was	too	big	for	a	tussock	.
作为	他	曾是	也	大的	为了	一个	簇草	.

因为他个头太大，不适合待在草丛里。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [pərˈfɔːrməns] [mɔːr] [laɪf] - [laɪk] ,

In	order	to	make	his	performance	more	life	-	like	,
在	命令	到	制作	他的	表现	更多的	生活	-	喜欢	,

为了使他的表演更加逼真，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [lɑːks] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] [tə'geðər] [æz; əz] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd]

it	was	settled	that	all	the	larks	should	sing	together	as	he	mounted	and
它	曾是	定居	那	全部	这	云雀	应该	唱歌	一起	作为	他	安装	和

[dɪ'sendɪd] ,

descended	,
下降	,

双方商定，当他上下马时，所有的云雀都要一起歌唱。

['stɑːpɪŋ] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [θriː] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,

stopping	when	he	was	three	feet	from	the	ground	,
停止	什么时候	他	曾是	三	脚	从	这	地面	,

当他离地面三英尺时，他停了下来。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] [drɑːp] [frʌm; frəm] [ten] [fiːt] .

for	he	was	too	heavy	to	drop	from	ten	feet	.
为了	他	曾是	也	重的	到	降低	从	十	脚	.

因为他太重了，不可能从十英尺高的地方掉下来。

- [wʌn] , [tuː] , [kɔː] , [θriː] , [ɔːf] , - [sed] ['kænən] [rʊk] .

'	One	,	two	,	caw	,	three	,	off	,	'	said	Canon	Rook	.
-	一	,	二	,	啼	,	三	,	离开	,	-	说	佳能	车	.

“一、二、嘎嘎、三、走！”鲁克教官说道。

['deɪvɪd] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [lɑːrk] [duː] ,

David	gave	a	little	spring	in	the	air	as	he	had	seen	the	lark	do	,
大卫	给予	一个	小的	春天	在	这	空气	作为	他	有	已见	这	云雀	做	,

大卫像云雀那样，在空中轻轻一跃。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tredɪŋ] [er] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] ['dʒentli] ['daʊnwərdz] [wɪð; wɪθ]

and	began	treading	air	with	his	feet	,	and	beating	gently	downwards	with
和	开始	踩踏	空气	和	他的	脚	,	和	殴打	轻轻地	向下	和

[hɪz; ɪz] [ˌaʊt'spred] ['fɪŋgərz] ,

his	outspread	fingers	,
他的	扩张	手指	,

他开始用脚踩空气，并用张开的手指轻轻向下拍打。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [flaɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [ɪn] [ðæt] [stɪl] [braɪt] [er] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [lɑːks] [ɪn]

and	as	he	took	flight	it	sounded	in	that	still	bright	air	as	if	all	the	larks	in
和	作为	他	采取	航班	它	听起来	在	那	仍然	明亮的	空气	作为	如果	全部	这	云雀	在

[ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [sɪŋ] .

the	world	had	begun	to	sing	.
这	世界	有	开始	到	唱歌	.

当他腾空而起时，在寂静明亮的空气中，仿佛全世界的云雀都开始歌唱。

[hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [ˈræðər] [tuː] [ˈkwɪkli] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈsiːst] [tredɪŋ] [er] ,

He	found	he	mounted	rather	too	quickly	at	first	,	and	so	ceased	treading	air	,
他	成立	他	安装	相当	也	迅速地	在	第一的	,	和	所以	停止	踩踏	空气	,

他发现自己一开始爬得太快了，于是停止了蹬地。

[ˈjuːzɪŋ][hɪz; ɪz][hændz][əˈloʊn] .

using	his	hands	alone	.
使用	他的	双手	独自的	.

他只用双手。

[ˈsloʊli] [hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːks] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [meɪd]

Slowly	he	mounted	and	the	music	of	the	larks	entered	his	heart	and	made
缓慢地	他	安装	和	这	音乐	的	这	云雀	进入	他的	心	和	制成

[hɪm; ɪm] [fiːl] [ˈhæpiːɚ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] .

him	feel	happier	than	he	had	known	it	was	possible	to	be	.
他	感觉	更快乐	比	他	有	已知	它	曾是	可能的	到	是	.

他缓缓骑上马，云雀的鸣叫声传入他的心房，让他感到前所未有的快乐。

[hiː; hi] [gɑːspt] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [æz; əz][hiː; hi] [roʊz] ,

He	gasped	with	pleasure	as	he	rose	,
他	倒吸一口气	和	乐趣	作为	他	玫瑰	,

他起身时发出了一声愉悦的喘息。

[laɪk] [wen] [juː; jʊ][sɪt][ɪn][jʊr; jər] [bæθ] [ɑːn][ə; eɪ][koʊld] [ˈiːvnɪŋ] ,

like	when	you	sit	in	your	bath	on	a	cold	evening	,
喜欢	什么时候	你	坐	在	你的	洗澡	在	一个	寒冷的	晚上	,

就像在寒冷的夜晚坐在浴缸里一样，

[ænd; ənd] [pɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈspʌndʒfʊl] [ʌv; əv][hɑːt][ˈwɔːtər] [daʊn] [jʊr; jər] [bæk] ,

and	pour	the	first	spongeful	of	hot	water	down	your	back	,
和	倒	这	第一的	海绵状的	的	热的	水	向下	你的	后退	,

然后用海绵舀起第一泡热水，顺着背脊往下倒。

[ˈoʊnli] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflaɪɪŋ] [ðæt] [ˈtɪŋgld] [ɔːl][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .

only	now	it	was	spring	and	singing	and	flying	that	tingled	all	over	him	.
仅有的	现在	它	曾是	春天	和	歌唱	和	飞行	那	刺痛	全部	超过	他	.

此刻，春天来了，歌声响起，飞翔的鸟儿飞翔，这一切都让他感到无比兴奋。

[hiː; hi] [hʌŋ] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps][ɪn][ðə; ði] [bluː] ,

He	hung	high	above	the	tree	-	tops	in	the	blue	,
他	悬挂	高的	多于	这	树	-	最高额	在	这	蓝色的	,

他高高地悬在树梢之上，湛蓝如洗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn] [ˈflaʊər] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] .

and	the	earth	was	like	one	flower	beneath	him	.
和	这	地球	曾是	喜欢	一	花	下面	他	.

他脚下的大地就像一朵花。

[lɔːŋ] [hiː; hi] [ˈhɔvəd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [bɪˈgæn] [ˈsloʊli] [tuː; tə] [dɪˈsend] .

Long	he	hovered	there	,	and	then	with	a	sigh	began	slowly	to	descend	.
长的	他	悬停	那里	,	和	然后	和	一个	叹	开始	缓慢地	到	下降	.

他盘旋了很久，然后叹了口气，开始缓缓下降。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ded] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] [wer] [ðə; ði] [kə'mɪti] [sæt] ,

There	was	dead	silence	in	the	tree	-	tops	where	the	committee	sat	,
那里	曾是	死的	沉默	在	这	树	-	最高额	在哪里	这	委员会	卫星	,

委员会成员们围坐在树梢上，周围一片死寂。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːks] ,

except	for	the	singing	of	the	larks	,
除了	为了	这	歌唱	的	这	云雀	,

除了云雀的歌声，

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [braɪt] [aɪz] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

but	he	knew	that	hundreds	of	bright	eyes	were	watching	him	,
但	他	知道	那	数百	的	明亮的	眼睛	是	观看	他	,

但他知道，有数百双明亮的眼睛正注视着他。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['flaɪɪŋ] [æz; əz] [lɑːks] [flaɪ] .

to	see	if	he	was	really	flying	as	larks	fly	.
到	看	如果	他	曾是	真的	飞行	作为	云雀	飞	.

看看他是否真的像云雀一样飞翔。

['deɪvɪd] [dʌz] [ðə; ði][lɑːrk] - [flaɪt]

David	does	the	lark	-	flight
大卫	做	这	云雀	-	航班

大卫做了云雀飞翔

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [twɪgz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvɪt] - [triː] [hɪt][hɪz; ɪz] [fʊt] ,

At	length	the	topmost	twigs	of	the	privet	-	tree	hit	his	foot	,
在	长度	这	最顶层	树枝	的	这	私生子	-	树	打	他的	脚	,

最后，女贞树顶端的树枝打到了他的脚。

[ænd; ənd][hiː; hi]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [drɑːpt] .

and	he	folded	his	hands	across	his	chest	and	dropped	.
和	他	折叠	他的	双手	穿过	他的	胸部	和	掉落	.

他双手抱胸，垂下了头。

['ɪnstəntli] [ðə; ði][moʊst] [trə'mendəs] ['hʌbʌb] [ʌv; əv][bɜːrd] ['vɔɪsɪz] [broʊk] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['klæpɪŋ]

Instantly	the	most	tremendous	hubbub	of	bird	voices	broke	out	,	and	the	clapping
即刻	这	最多	巨大的	尘嚣	的	鸟	声音	打破	出去	,	和	这	鼓掌

[ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [wɪŋz] .

of	thousands	of	wings	.
的	数千	的	翅膀	.

瞬间，鸟儿们发出震耳欲聋的鸣叫声，成千上万只鸟儿拍打着翅膀。

- ['ðætəl] [duː] , - [ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] .

'	That'll	do	,	'	they	all	shouted	.
-	那将	做	,	-	他们	全部	喊叫	.

“这样就行了！”他们齐声喊道。

- [its] ['sɪli] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['speʃəli] [sɪns] [wɪə(r)] [ɔːl][soʊ] ['bɪzi] .

'	It's	silly	to	have	any	more	examination	,	especially	since	we're	all	so	busy	.
-	它是	愚蠢的	到	有	任何	更多的	考试	,	尤其	自从	是	全部	所以	忙碌的	.

“再进行任何考试都是愚蠢的，尤其是在我们大家都这么忙的情况下。”

['hiːz] [ə; eɪ]['riːəl][lɑːrk] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['lɑːrks][ə; eɪ][bɜːrd] , ['hiːz][ə; eɪ][bɜːrd] - [bɔɪ] ,

He's	a	real	lark	,	and	as	a	lark's	a	bird	,	he's	a	bird	-	boy	,
他是	一个	真实的	云雀	,	和	作为	一个	云雀的	一个	鸟	,	他是	一个	鸟	-	男生	,

他真是个爱开玩笑的人，而云雀是一种鸟，所以他就是个爱玩爱闹的家伙。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][flaɪ][dʒʌst][æz; əz] [lɑːks] [flaɪ] , [soʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [sər'tɪfɪkət] .

and	he	can	fly	just	as	larks	fly	,	so	give	him	his	certificate	.
和	他	能	飞	只是	作为	云雀	飞	,	所以	给	他	他的	证书	.

他能像云雀一样飞翔，所以给他颁发证书吧。

[wel] [dʌn] , ['deɪvɪd] , - [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [klaʊd] [ʌv; əv][bɜːrdz][bɪ'gæn] ['setlɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Well	done	,	David	,	'	and	a	whole	cloud	of	birds	began	settling	all	over	him	.
出色地	完毕	,	大卫	,	-	和	一个	所有的	云	的	鸟类	开始	安顿	全部	超过	他	.

“干得好，大卫！”话音刚落，一大群鸟儿便落在了他身上。

- [lɪft] [hɪm; ɪm] [ʌp] , - [ðeɪ] [ɔːl] [tʃɜːpt] .

'	Lift	him	up	,	'	they	all	chirped	.
-	举起	他	向上	,	-	他们	全部	啁啾	.

“把他抬起来！”他们齐声说道。

- [dəunt][flai] , ['deɪvɪd] ; [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] .

'	Don't	fly	,	David	;	we're	going	to	carry	you	.
-	不	飞	,	大卫	;	是	去	到	携带	你	.

“别飞了，大卫；我们会把你抬走。”

[kiːp] [jʊr; jər][legz][ænd; ənd][ɑːrmz] [stɪl] , [ɔːr] [wiːl] [pek] [juː; jʊ] .

Keep	your	legs	and	arms	still	,	or	we'll	peck	you	.
保持	你的	腿	和	武器	仍然	,	或者	出色地	啄	你	.

把你的腿和胳膊都别动，不然我们会啄你。

['kæri] [hɪm; ɪm][ʌp] .

Carry	him	up	.
携带	他	向上	.

把他抬上去。

[wʌn] , [tuː] , three — away [wiː; wi][goʊ] .

One	,	two	,	three	—	away	we	go	.
一	,	二	,	three	—	away	我们	去	.

一、二、三——出发！

[lɔːrd] , [wʌt] [ə; eɪ] [weɪt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] !

Lord	,	what	a	weight	a	boy	is	!
主	,	什么	一个	重量	一个	男生	是	!

天哪，男孩子有多重啊！

- [sʌm; səm] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [biːks] , ['ʌðər] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪn] [ðer; ðər] [klɔːz] ,

'	Some	took	hold	of	his	hair	with	their	beaks	,	others	grasped	his	clothes	in	their	claws	,
-	一些	采取	抓住	的	他的	头发	和	他们的	喙	,	其他的	抓住	他的	衣服	在	他们的	爪子	,

“有的用喙叼住他的头发，有的用爪子抓住他的衣服，

['ʌðər] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['buːtleɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['deɪvɪd] ['laɪɪŋ] [bæk] , ['læfɪŋ] ['pɑːrtli] [frʌm; frəm][dʒɔɪ] ,

others	took	hold	of	his	bootlaces	,	and	with	David	lying	back	,	laughing	partly	from	joy	,
其他的	采取	抓住	的	他的	鞋带	,	和	和	大卫	说谎	后退	,	笑	部分	从	喜悦	,

其他人抓住他的鞋带，大卫向后躺下，笑着，一半是喜悦，

[ænd; ənd]['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['tɪk(ə)ld] , [ðeɪ] ['hɔɪstɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][tɑːp] [baʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði][elm] [ə'gen] .

and	partly	because	they	tickled	,	they	hoisted	him	up	into	the	top	bough	of	the	elm	again	.
和	部分	因为	他们	挠痒	,	他们	吊起	他	向上	进入	这	顶部	买	的	这	榆树	再次	.

部分原因是他们觉得他痒痒，所以他们又把他抬到了榆树顶上的树枝上。

['kænən] [rʊk] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɑːt] [aʊt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [sər'tɪfɪkət] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['saɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]

Canon	**Rook**	**had**	**already**	**got**	**out**	**the**	**flying**	**certificate**	**,**	**and**	**was**	**signing**	**his**
佳能	车	有	已经	得到	出去	这	飞行	证书	,	和	曾是	签名	他的

[neɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

name	**to**	**it**	**,**
姓名	到	它	,

鲁克教官已经拿出了飞行证书，并在上面签了名。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] [ɪŋk]

and	**when**	**he**	**had**	**signed**	**it**	**he**	**flapped**	**his**	**wings**	**over**	**it**	**till**	**the**	**ink**
和	什么时候	他	有	签名	它	他	拍打	他的	翅膀	超过	它	直到	这	墨水

[wʌz; wəz] [draɪ] .

was	**dry**	**.**
曾是	干燥	.

他签完字后，就对着字迹拍打翅膀，直到墨迹干透。

- ['deɪvɪd] ['bleɪz] , - [hiː; hi] [sed] .

'	**David**	**Blaize**	**,**	**'**	**he**	**said**	**.**
-	大卫	布莱兹	,	-	他	说	.

“大卫·布莱兹，”他说。

- [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [klæs] [bɜːrd] - ['flaɪɪŋ]

'	**I**	**have**	**the**	**pleasure**	**of**	**presenting**	**you**	**with**	**a**	**first**	**-**	**class**	**bird**	**-**	**flying**
-	我	有	这	乐趣	的	呈现	你	和	一个	第一的	-	班级	鸟	-	飞行

[sər'tɪfɪkət] .

certificate	**.**
证书	.

我很荣幸地向您颁发一级鸟类飞行证书。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪz] [ə'dʒɝːnd] . -

The	**meeting**	**is**	**adjourned**	**.**	**'**
这	会议	是	休会	.	-

会议结束。

- [hə'rɑː] , [hə'rɑː] , [hə'rɑː] , - [sæŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [kə'mɪti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊz] [ɪn] [ðə; ði] [er]

'	**Hurrah**	**,**	**hurrah**	**,**	**hurrah**	**,**	**'**	**sang**	**all**	**the**	**committee**	**,**	**and**	**they**	**rose**	**in**	**the**	**air**
-	欢呼	,	欢呼	,	欢呼	,	-	唱	全部	这	委员会	,	和	他们	玫瑰	在	这	空气

[tə'geðər] ,

together	**,**
一起	,

“万岁！万岁！万岁！”委员会全体成员齐声高唱，然后一起升到了空中。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nɔɪz] [æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [geɪl] ['bloʊɪŋ] .

with	**the**	**noise**	**as**	**of**	**a**	**gale**	**blowing**	**.**
和	这	噪音	作为	的	一个	大风	吹	.

伴随着如同狂风呼啸般的声响。

- [gʊd] - [baɪ] , ['deɪvɪd] ['bleɪz] , [juː; jʊ] [bɜːrd] - [bɔɪ] .

'	**Good**	**-**	**bye**	**,**	**David**	**Blaize**	**,**	**you**	**bird**	**-**	**boy**	**.**
-	好的	-	再见	,	大卫	布莱兹	,	你	鸟	-	男生	.

“再见了，大卫·布莱兹，你这个鸟男孩。”

[dəunt] [fər'get] [jʊr; jər] ['flaɪɪŋ] .

Don't	**forget**	**your**	**flying**	**.**
不	忘记	你的	飞行	.

别忘了你要坐飞机。

['præktɪs] ['evri] [deɪ] , [oʊld] [mæn] ! -

Practise	**every**	**day**	**,**	**old**	**man**	**!**	**'**
实践	每一个	天	,	老的	男人	!	-

老人家，每天都要练习！

- Caw — about [ðæt] [stɪk] , - [sed] ['mɪsɪz] . [rʊk] .
' **Caw — about that stick , ' said Mrs . Rook .**
- Caw — about 那 戳 , - 说 太太 . 车 .

“嘎——关于那根棍子，”鲁克太太说。

- [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ['krɔːsˌweɪz] , [ænd; ənd] ['krɔːsˌweɪz] [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [aɪl] [nɑːk] [daʊn] [ðə; ði]
' **I want it crossways , and crossways I'll have it , or I'll knock down the**
- 我 想 它 十字路口 , 和 十字路口 患病的 有 它 , 或者 患病的 敲 向下 这
[hoʊl] [θɪŋ] !
whole thing !
所有的 事物 !

“我要它横着放，要么横着放，要么我就把它整个拆了！”

[kɔː] , [kɔː] , [kɔː] !
Caw , caw , caw !
啼 , 啼 , 啼 !

嘎嘎嘎！

- [ðə; ði][bɜːrdz] ['kæri] [ʌp] ['deɪvɪd]
' **The birds carry up David**
- 这 鸟类 携带 向上 大卫

鸟儿们将大卫带走

[tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [sər'tɪfɪkət]
to get his flying certificate
到 得到 他的 飞行 证书

为了获得飞行执照

['deɪvɪd] [sɔː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['wɑːntɪd] ['eni] [mɔːr] ; [bɪ'saɪdz] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [naʊ] ,
David saw he was not wanted any more ; besides he belonged to them now ,
大卫 锯 他 曾是 不是 通缉 任何 更多的 ; 除了 他 属于 到 他们 现在 ,

大卫意识到自己不再被需要了；而且，他现在也属于他们了。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] ['bɪzi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
and understood how busy they were .
和 理解 如何 忙碌的 他们 是 .

并且了解他们有多忙。

[soʊ] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [sər'tɪfɪkət] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [fluː] [ɔːf] , [laɪk] [ə; eɪ] [swɪft] ,
So he put his precious certificate in his pocket and flew off , like a swift ,
所以 他 放 他的 宝贵的 证书 在 他的 口袋 和 飞翔 离开 , 喜欢 一个 迅速 ,

于是，他把珍贵的证书放进口袋，像雨燕一样飞走了。

[wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ɑːrmz] [ɔːr] [legz] [ænd; ənd] ['oʊnli] ['bælənsɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
without moving arms or legs and only balancing and turning in the air .
没有 移动 武器 或者 腿 和 仅有的 平衡 和 转弯 在 这 空气 .

不移动手臂和腿，只在空中保持平衡和旋转。

[juː; jʊ] [dʒʌst] [hæd; həd] [tuː; tə] [muːv] [jʊr; jər] [hed] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ['fɑːloʊd] .
You just had to move your head first , and all the rest followed .
你 只是 有 到 移动 你的 头 第一的 , 和 全部 这 休息 随后 .

你只需要先动一下头，剩下的就都跟着动了。

[juː; jʊ] [θɔːt] [wʌt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
You thought what you wanted to do , and you were doing it . . . .
你 想法 什么 你 通缉 到 做 , 和 你 是 正在做 它 . . . .

你想到了你想做的事，然后你就去做了……

[hiː; hi] [spent] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ðen] ,
He spent an hour or two in the air , and then ,
他 花费 一个 小时 或者 二 在 这 空气 , 和 然后 ,

他在空中待了一两个小时，然后，

[æz; əz][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [sɔːrt][ʌv; əv]['eksərsaɪz] ,

as	his	arms	were	getting	a	little	stiff	with	the	new	sort	of	exercise	,
作为	他的	武器	是	获得	一个	小的	僵硬的	和	这	新的	种类	的	锻炼	,

由于这种新的锻炼方式，他的手臂变得有些僵硬。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrsti] ,

and	he	was	thirsty	,
和	他	曾是	渴	,

他感到口渴。

[hiː; hi] [swuːp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd][hæv; həv]

he	swooped	down	to	the	edge	of	the	lake	to	get	a	drink	and	have
他	俯冲	向下	到	这	边缘	的	这	湖	到	得到	一个	喝	和	有

[ə; eɪ] [rest] .

a	rest	.
一个	休息	.

他俯冲到湖边，喝水休息。

[æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [graʊnd] [ə; eɪ] ['mʊrhen] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði][bæŋk] ,

As	he	touched	ground	a	moorhen	came	out	from	under	the	bank	,
作为	他	感动	地面	一个	黑水鸡	来了	出去	从	在下面	这	银行	,

他刚一落地，一只黑水鸡就从河岸下钻了出来。

[ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [fraɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔɪ] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] [huːm] [hiː; hi]['hædnt] [siːn] ['kʌmɪŋ] .

in	an	awful	fright	at	a	boy	being	there	whom	he	hadn't	seen	coming	.
在	一个	可怕	惊吓	在	一个	男生	存在	那里	谁	他	之前没有	已见	未来	.

他被突然出现的一个男孩吓了一跳，因为他完全没有预料到男孩会过来。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [red] [maʊθ] , [læft] , [ænd; ənd] [keɪm] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd]

But	then	he	opened	his	red	mouth	,	laughed	,	and	came	splashing	and
但	然后	他	打开	他的	红色的	嘴	,	笑了	,	和	来了	溅起水花	和

['flaɪɪŋ] [bæk] [ə'gen] .

flying	back	again	.
飞行	后退	再次	.

但随后他张开红嘴，大笑起来，又溅起水花飞了回去。

- [its] ['oʊnli][ðə; ði] [nuː] [bɜːrd] - [bɔɪ] , [maɪ] [dɪr] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

'	It's	only	the	new	bird	-	boy	,	my	dear	,	'	he	said	to	his	wife	.
-	它是	仅有的	这	新的	鸟	-	男生	,	我的	亲爱的	,	-	他	说	到	他的	妻子	.

“亲爱的，那只是个新来的鸟童，”他对妻子说。

- [aɪ] ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] .

'	I	didn't	recognise	him	at	first	.
-	我	没有	认出	他	在	第一的	.

“我一开始没认出他来。”

['taɪərd][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] , ['deɪvɪd] ?

Tired	of	flying	,	David	?
疲劳的	的	飞行	,	大卫	?

大卫，你坐飞机坐腻了吗?

- ['deɪvɪd] [læft] .

'	David	laughed	.
-	大卫	笑了	.

大卫笑了。

- ['oʊnli][dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪt] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Only	just	for	the	minute	,	'	he	said	.
-	仅有的	只是	为了	这	分钟	,	-	他	说	.

“就一会儿，”他说。

- [oʊ] , [aɪm] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['naɪsɪst] [taɪm] [aɪ]['evər] [hæd; həd] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [bluː] [dɔːr] .

'	Oh	,	I'm	having	the	nicest	time	I	ever	had	since	I	came	through	the	blue	door	.
-	哦	,	我是	拥有	这	最友善的	时间	我	曾经	有	自从	我	来了	通过	这	蓝色的	门	.

“哦，自从我走进这扇蓝色大门以来，这是我度过的最美好的时光。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['θɜːrsti] , [tuː] !

I	am	so	thirsty	,	too	!
我	是	所以	渴	,	也	!

我也好渴！

- [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] ,

'	He	lay	down	on	the	bank	,	with	his	head	over	the	edge	,
-	他	躺	向下	在	这	银行	,	和	他的	头	超过	这	边缘	,

他躺在河岸上，头悬在河岸边缘。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['skersli] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [leɪk] ['teɪstɪd] [laɪk] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs]

and	was	scarcely	surprised	to	find	that	the	lake	tasted	like	the	most	delicious
和	曾是	几乎	惊讶	到	寻找	那	这	湖	尝过	喜欢	这	最多	可口的

[ˌlemə'neɪd] ,

lemonade	,
柠檬水	,

毫不意外地发现，湖水尝起来就像最美味的柠檬水。

[wɪð; wɪθ][aɪs][ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

with	ice	and	plenty	of	sugar	.
和	冰	和	很多	的	糖	.

加冰和大量糖。

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] , [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] ['tɔːkɪŋ] ,

Then	he	lay	back	in	the	long	grass	,	and	listened	to	the	birds	talking	,
然后	他	躺	后退	在	这	长的	草	,	和	听着	到	这	鸟类	说	,

然后他仰躺在长长的草丛里，听着鸟儿鸣叫。

[ænd; ənd][ðə; ði][sæp] ['hʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [hɜːrb] .

and	the	sap	humming	in	the	growing	herbs	.
和	这	树液	哼唱	在	这	生长	草药	.

还有生长中的草本植物中汁液流动的嗡嗡声。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [leɪk] ,

Just	in	front	of	him	was	the	lake	,
只是	在	正面	的	他	曾是	这	湖	,

他正前方就是湖泊。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] .

and	beyond	that	the	garden	of	his	own	home	and	the	house	.
和	超过	那	这	花园	的	他的	自己的	家	和	这	房子	.

除此之外，还有他自己家的花园和房子。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][wɜːrld] [ə'gen] ,

But	he	was	no	longer	afraid	that	he	was	back	in	the	ordinary	world	again	,
但	他	曾是	不	更长	害怕的	那	他	曾是	后退	在	这	普通的	世界	再次	,

但他不再害怕自己又回到了平凡的世界。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['pleɪsɪz] .

though	he	was	in	the	ordinary	places	.
尽管	他	曾是	在	这	普通的	地方	.

虽然他身处普通的地方。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [bluː] [dɔːr] ,

He	had	gone	through	the	blue	door	,
他	有	已消失	通过	这	蓝色的	门	,

他穿过了那扇蓝色的门，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [tuː; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi]

and	his	eyes	and	ears	were	opened	to	thousands	of	things	he
和	他的	眼睛	和	耳朵	是	打开	到	数千	的	事物	他

[hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [ðoʊz] [fə'mɪliər] ['pleɪsɪz] .

had	never	seen	before	in	those	familiar	places	.
有	绝不	已见	前	在	那些	熟悉的	地方	.

他的眼睛和耳朵仿佛打开了大门，看到了那些熟悉的地方里他以前从未见过的成千上万种事物。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kʌlərz] [wɜːr; wər] ['ɪnfɪnətli] [braitə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] ,

All	the	colours	were	infinitely	brighter	than	they	had	ever	been	,
全部	这	颜色	是	无限地	更亮	比	他们	有	曾经	到过	,

所有颜色都比以往任何时候都更加鲜艳夺目。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [nuː] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [nuː] [sents] .

and	there	were	new	sounds	in	the	air	,	and	new	scents	.
和	那里	是	新的	声音	在	这	空气	,	和	新的	气味	.

空气中出现了新的声音，也闻到了新的气味。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌzlɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ([nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	puzzling	to	know	what	time	of	the	year	it	was	(	not	that	it
它	曾是	令人费解	到	知道	什么	时间	的	这	年	它	曾是	(	不是	那	它

['mætəd]) .

mattered	)	.
重要	)	.

很难知道现在是什么季节（不过这并不重要）。

[bɜːrdz][wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sprɪŋ] ,

Birds	were	building	,	so	it	should	be	spring	,
鸟类	是	建筑	,	所以	它	应该	是	春天	,

鸟儿们正在筑巢，所以春天应该来了。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][æz; əz][hɑːt][æz; əz] ['eni] ['sʌmər] [sʌn] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] ,

and	yet	the	sun	was	as	hot	as	any	summer	sun	he	had	ever	known	,
和	然而	这	太阳	曾是	作为	热的	作为	任何	夏天	太阳	他	有	曾经	已知	,

然而，太阳却像他所见过的任何夏日太阳一样炙热。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [red] , [æz; əz] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,

and	some	of	the	trees	had	turned	red	,	as	happened	in	the	autumn	,
和	一些	的	这	树木	有	转向	红色的	,	作为	发生	在	这	秋天	,

有些树木像秋天那样变成了红色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['dæzlɪŋ] [waɪt] [snoʊ] ,

and	the	steep	hill	beyond	the	house	was	covered	with	dazzling	white	snow	,
和	这	陡	爬坡道	超过	这	房子	曾是	涵盖	和	耀眼的	白色的	雪	,

房子后面的陡峭山坡上覆盖着耀眼的白色积雪。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tə'bɑːgən] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] .

so	that	he	could	toboggan	if	he	liked	.
所以	那	他	可以	雪橇	如果	他	喜欢	.

这样他如果喜欢的话就可以滑雪橇了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði]['naɪsɪst] [θɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['siːznz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [tə'geðər]

It	seemed	as	if	all	the	nicest	things	of	all	the	seasons	were	gathered	together
它	似乎	作为	如果	全部	这	最友善的	事物	的	全部	这	季节	是	聚集	一起

['ɪntuː] [ðɪs] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

into	this	one	morning	,
进入	这	一	早晨	,

仿佛所有季节最美好的事物都汇聚在这个清晨。

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði]['pleɪsɪz][hiː; hi] [nuː]

and	he	wanted	to	look	at	them	all	,	and	explore	the	places	he	knew
和	他	通缉	到	看	在	他们	全部	,	和	探索	这	地方	他	知道

[soʊ] [wel] ,

so	well	,
所以	出色地	,

他想看看所有这些地方，探索那些他非常熟悉的地方。

[wɪtʃ] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['lʌvlɪ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] [ðem; ðəm] .

which	looked	so	much	more	lovely	than	he	had	ever	known	them	.
哪个	看起来	所以	很多	更多的	迷人的	比	他	有	曾经	已知	他们	.

它们看起来比他以往见过的都要美丽得多。

[soʊ] ['prez(ə)ntlɪ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['restɪd] , [hiː; hi] [fluː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]

So	presently	,	when	he	had	rested	,	he	flew	across	the	lake	in	the	manner	of
所以	目前	,	什么时候	他	有	休息	,	他	飞翔	穿过	这	湖	在	这	方式	的

[ðə; ði] ['mʊrhen] ,

the	moorhen	,
这	黑水鸡	,

于是，他休息了一会儿，就如同水鸡一样飞过湖面。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] ['dæblɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər]

with	his	feet	dabbling	in	the	water	,	and	landed	on	the	lawn	at	the	other
和	他的	脚	浅尝辄止	在	这	水	,	和	登陆	在	这	草地	在	这	其他

[saɪd] .

side	.
边	.

他双脚涉水，然后落在了对岸的草坪上。

[ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz][wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtlɪ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz] ;

The	flower	-	beds	were	absolutely	covered	with	blossoms	;
这	花	-	床	是	绝对地	涵盖	和	花朵	;

花坛里开满了鲜花；

[nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌl] [braʊn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

not	a	trace	of	the	dull	brown	earth	was	to	be	seen	.
不是	一个	痕迹	的	这	乏味的	棕色的	地球	曾是	到	是	已见	.

不见一丝暗褐色泥土的痕迹。

[ðen] [ə; eɪ] [briːz] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][set][ðə; ði] ['flaʊərz] ['swɪŋɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər]

Then	a	breeze	came	up	from	the	lake	,	and	set	the	flowers	swinging	on	their
然后	一个	微风	来了	向上	从	这	湖	,	和	放	这	花朵	摇摆	在	他们的

[stɔːks] .

stalks	.
茎	.

这时，湖面吹来一阵微风，吹动花朵，使它们在茎秆上摇曳。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [swɪŋ] [kwaɪt][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [wei] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɔːks] [staːpt] [stɪl] ,

But	they	did	not	swing	quite	in	the	ordinary	way	,	for	the	stalks	stopped	still	,
但	他们	做过	不是	摇摆	相当	在	这	普通的	方式	,	为了	这	茎	停止	仍然	,

但它们的摆动方式并不像往常那样，因为茎秆停止了摆动。

[ænd; ənd]['oʊnlɪ][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðəm'selvz] [swʌŋ] .

and	only	the	flowers	themselves	swung	.
和	仅有的	这	花朵	他们自己	摇摆	.

只有花朵在摇晃。

['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ðeɪ] [swʌŋ] , [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,

Farther	and	farther	they	swung	,	this	way	and	that	,
更远	和	更远	他们	摇摆	,	这	方式	和	那	,

他们越荡越远，一会儿向这边，一会儿向那边。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['belz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	then	the	sound	of	bells	began	to	come	out	of	them	.
和	然后	这	声音	的	铃铛	开始	到	来	出去	的	他们	.

然后，它们开始发出铃铛声。

[ðə; ði] ['kæntər,beri] ['belz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪ'gæn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prə'feʃən(ə)l] ['belz] ,

The	Canterbury	bells	and	the	campanulas	began	,	because	they	were	professional	bells	,
这	坎特伯雷	铃铛	和	这	风铃草	开始	,	因为	他们	是	专业的	铃铛	,

坎特伯雷钟和风铃之所以出现，是因为它们是专业的钟。

[bʌt; bət] [baɪ] [dɪ'gri:z] ['evriθɪŋ] [els] [dʒɔɪnd] [ɪn] , ['liliz] [ænd; ənd] ['roʊziz] [ænd; ənd] ['hɑ:lihɑ:k] [ænd; ənd] ['lu:pɪnz] , [ænd; ənd] [lʌv] - [laɪz] - [ə; eɪ] - ['bli:dɪŋ] ,

but	by	degrees	everything	else	joined	in	,	lilies	and	roses	and	hollyhocks	and	lupins	,	and	love	-	lies	-	a	-	bleeding	,
但	经过	学位	一切	别的	加入	在	,	百合花	和	玫瑰	和	蜀葵	和	羽扇豆	,	和	爱	-	谎言	-	一个	-	出血	,

但渐渐地，其他一切都加入了进来，百合、玫瑰、蜀葵、羽扇豆，还有垂枝爱兰。

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] ['flaʊər] [ðæt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ɪn] ['blɑ:səm] [tə'geðər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

and	every	other	flower	that	you	can	imagine	,	for	they	were	all	in	blossom	together	this	morning	.
和	每一个	其他	花	那	你	能	想象	,	为了	他们	是	全部	在	开花	一起	这	早晨	.

还有你能想象到的所有其他花朵，因为它们今天早上都一起盛开了。

['lɪt(ə)l] ['taɪni] [tʃaɪmz] , [laɪk] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] ['mju:zɪk(ə)l] [bɑ:ksɪz] , [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vaiəlits] ,

Little	tiny	chimes	,	like	the	note	of	musical	boxes	,	came	from	the	violets	,
小的	微小的	编钟	,	喜欢	这	笔记	的	音乐	盒子	,	来了	从	这	紫罗兰	,

紫罗兰发出细小的铃声，如同音乐盒的音符。

[soʊ] [sɔ:ft] [ðæt] ['deɪvɪd] [hæd; həd] [tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [li:vz] [tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ,

so	soft	that	David	had	to	put	his	ear	among	their	leaves	to	hear	them	,
所以	柔软的	那	大卫	有	到	放	他的	耳朵	之中	他们的	树叶	到	听到	他们	,

声音轻柔得大卫不得不把耳朵贴在树叶间才能听到。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['laʊdəst] [noʊts] [ʌv; əv] [ɔ:l] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌn,flauəz] ,

and	the	loudest	notes	of	all	seemed	to	come	from	the	sunflowers	,
和	这	最响亮	笔记	的	全部	似乎	到	来	从	这	向日葵	,

其中最响亮的声音似乎来自向日葵。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [laɪk] [ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv] [bɪg] ['goʊldən] ['simbəlz] .

but	they	were	more	like	the	clashing	of	big	golden	cymbals	.
但	他们	是	更多的	喜欢	这	冲突	的	大的	金的	钹	.

但它们听起来更像是巨大的金色钹的碰撞声。

['deɪvɪd] ['lisnd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['ekstəsi] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,

David	listened	a	long	time	in	a	sort	of	ecstasy	of	pleasure	,
大卫	听着	一个	长的	时间	在	一个	种类	的	狂喜	的	乐趣	,

大卫听了很久，沉浸在一种极度愉悦之中。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] ['pi:lɪŋ] [gɑ:t] ['sʌmhaʊ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [boʊnz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:] ['sʌmθɪŋ] ['dʒɔɪfl] [tu:] .

and	then	this	pealing	got	somehow	into	his	bones	,	and	he	had	to	do	something	joyful	too	.
和	然后	这	剥落	得到	不知何故	进入	他的	骨头	,	和	他	有	到	做	某物	快乐	也	.

然后，这种兴奋感不知怎地渗入了他的骨髓，他也必须去做一些快乐的事情。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [bel] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [hi:; hi][mʌst; məst] [θroʊ] [hɪm'self]

But	as	he	could	not	make	a	bell	of	himself	,	he	must	throw	himself
但	作为	他	可以	不是	制作	一个	钟	的	他自己	,	他	必须	扔	他自己

['ɪntu:][ðə; ði] [er] ,

into	the	air	,
进入	这	空气	,

但他无法将自己变成钟，所以他只能把自己抛向空中。

[ænd; ənd] [pɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔ:k] ['hʌvər] , ['flæpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,

and	poise	like	a	hawk	hovering	,	flapping	his	arms	all	the	time	,
和	沉着	喜欢	一个	鹰	悬停	,	扑	他的	武器	全部	这	时间	,

他姿态优雅，像一只盘旋的雄鹰，不停地挥动着双臂。

[ænd; ənd] ['stɑ:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

and	stopping	in	the	same	place	,
和	停止	在	这	相同的	地方	,

并停留在原地，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [skɪmd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [stretʃt] [tɔ:t] ,

and	then	he	skimmed	away	with	arms	quite	still	and	stretched	taut	,
和	然后	他	脱脂	离开	和	武器	相当	仍然	和	拉伸	紧绷	,

然后他双臂纹丝不动地伸直，轻盈地滑行而去。

[ænd; ənd] [flu:] ['oʊvər][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] ,

and	flew	over	the	roof	of	his	house	so	close	that	,
和	飞翔	超过	这	屋顶	的	他的	房子	所以	关闭	那	,

飞过他家屋顶时，距离非常近，以至于

[ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [tʌtʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [stæks] .

the	tips	of	his	fingers	touched	one	of	the	chimney	-	stacks	.
这	尖端	的	他的	手指	感动	一	的	这	烟囱	-	堆栈	.

他的指尖触碰到了其中一个烟囱。

[ðen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [hi:; hi] [meɪd] [æn; ən]['i:g(ə)l] - [flaɪt] , ['goʊɪŋ][ɪn] [waɪd] ['sɜ:rkl] , [wɪ'ðaʊt]

Then	for	a	long	while	he	made	an	eagle	-	flight	,	going	in	wide	circles	,	without
然后	为了	一个	长的	尽管	他	制成	一个	鹰	-	航班	,	去	在	宽的	界	,	没有

['mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,

moving	his	arms	,
移动	他的	武器	,

然后，他长时间像老鹰一样盘旋，做着大幅度的圆圈飞行，双臂一动不动。

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [tɪl] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [gru:] [smɔ:l] [ænd; ənd][dɪm] [bɪ'loʊ]

and	mounting	higher	and	higher	till	the	earth	grew	small	and	dim	below
和	安装	更高	和	更高	直到	这	地球	生长	小的	和	暗淡	以下

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他越升越高，直到脚下的大地变得越来越小越来越模糊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] - ['flaʊərz] [daɪd] [ə'weɪ] ,

and	the	sound	of	the	bell	-	flowers	died	away	,
和	这	声音	的	这	钟	-	花朵	死亡	离开	,

风铃草的鸣叫声渐渐消失了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [blu:] ['dezərt] [ʌv; əv]

and	he	seemed	to	be	the	only	thing	that	existed	in	this	great	blue	desert	of
和	他	似乎	到	是	这	仅有的	事物	那	存在	在	这	伟大的	蓝色的	沙漠	的

[er] .

air	.
空气	.

在这片蔚蓝的空气沙漠中，他似乎是唯一存在的事物。

[ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [bluː] [dɔːr] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]

Of	all	his	adventures	since	he	came	through	the	blue	door	,	this	was	the	most
的	全部	他的	冒险	自从	他	来了	通过	这	蓝色的	门	,	这	曾是	这	最多

[dɪˈlaɪtf(ə)l] .

delightful	.
愉快	.

自从他穿过蓝色大门以来，他经历了很多冒险，但这是其中最令人愉快的一次。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][gɑːt] [loʊ] [wen] [hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə] [ɜːrθ] [əˈgen] ,

The	sun	had	got	low	when	he	descended	to	earth	again	,
这	太阳	有	得到	低的	什么时候	他	下降	到	地球	再次	,

当他再次降落到地球时，太阳已经西斜了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [hæd; həd] [ˈsiːst] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] - [bedz] .

and	the	flowers	had	ceased	ringing	in	the	garden	-	beds	.
和	这	花朵	有	停止	铃声	在	这	花园	-	床	.

花园里的花儿不再鸣叫了。

[bɜːrdz][wɜːr; wər] [stɪl] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [bʌt; bət] [nʌn] [wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [naʊ] ,

Birds	were	still	moving	in	the	bushes	,	but	none	was	flying	now	,
鸟类	是	仍然	移动	在	这	灌木丛	,	但	没有任何	曾是	飞行	现在	,

灌木丛中鸟儿仍在飞翔，但没有一只飞了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [kwaɪt][dɑːrk] ,

for	it	was	getting	quite	dark	,
为了	它	曾是	获得	相当	黑暗的	,

天色已经很暗了。

[ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [felt] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði][dɪˈzaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈliːvɪŋ]

and	David	felt	that	both	the	desire	and	the	power	of	flying	were	leaving
和	大卫	毛毡	那	两个都	这	欲望	和	这	力量	的	飞行	是	离开

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

大卫感到自己飞翔的欲望和能力都在离他而去。

[æz; əz][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈnætʃ(ə)rəl] [wen] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] .

as	was	only	natural	when	night	came	on	.
作为	曾是	仅有的	自然的	什么时候	夜晚	来了	在	.

夜幕降临后，一切都变得如此自然。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi][ræn][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] ,

Once	or	twice	he	ran	and	jumped	off	the	ground	,
一次	或者	两次	他	跑	和	跳了起来	离开	这	地面	,

他跑了一两次，然后从地上跳了起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [tred] [ðə; ði] [er] [ˈprɑːpərli] :

but	he	could	no	longer	tread	the	air	properly	:
但	他	可以	不	更长	踏	这	空气	适当地	:

但他已经无法正常地在空中行走了：

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [broʊk] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .

it	was	as	if	his	feet	broke	through	it	.
它	曾是	作为	如果	他的	脚	打破	通过	它	.

仿佛他的脚穿透了它。

[ɔːr] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [maʊnt] [ˈsloʊli] , [laɪk] [ðə; ði][lɑːrk] ,

Or	when	he	tried	to	mount	slowly	,	like	the	lark	,
或者	什么时候	他	尝试	到	山	缓慢地	,	喜欢	这	云雀	,

或者当他试图像云雀一样慢慢爬上去时，

[dʒʌst] ['dæblɪŋ] [ðə; ði] [er] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

just	dabbling	the	air	down	with	his	hands	,
只是	浅尝辄止	这	空气	向下	和	他的	双手	,

他只是用手轻轻地把空气扑灭，

[hɪz; ɪz][hændz] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

his	hands	went	through	it	instead	of	pressing	it	below	him	.
他的	双手	去	通过	它	反而	的	紧迫	它	以下	他	.

他的手穿过了它，而不是按压在身下。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ,

But	he	was	sure	that	he	remembered	the	way	to	do	it	still	,
但	他	曾是	当然	那	他	记得	这	方式	到	做	它	仍然	,

但他确信自己仍然记得该怎么做。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [kwaɪt] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

though	it	didn't	seem	quite	as	easy	as	it	had	this	morning	.
尽管	它	没有	似乎	相当	作为	简单的	作为	它	有	这	早晨	.

虽然看起来没有今天早上那么容易了。

[haʊ'evər] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrd] - [bɔɪ] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][flai][æt; ət][bɜːrd] - [taɪmz] ,

However	,	if	he	was	a	bird	-	boy	,	he	had	to	fly	at	bird	-	times	,
然而	,	如果	他	曾是	一个	鸟	-	男生	,	他	有	到	飞	在	鸟	-	时代	,

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət] [naɪt] ,

and	not	at	night	,
和	不是	在	夜晚	,

但是，如果他是鸟人，他就必须在鸟类活动的时间飞行，而不是在夜间飞行。

[ænd; ənd]['æftər] ['fɔːlɪŋ] ['ræðər] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l] - [pæθ] , [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ði]

and	after	falling	rather	heavily	on	the	gravel	-	path	,	when	he	tried	to	do	the
和	后	坠落	相当	重度	在	这	碎石	-	小路	,	什么时候	他	尝试	到	做	这

[swɪft] - [trɪk] ,

swift	-	trick	,
迅速	-	诡计	,

当他试图表演敏捷技巧时，却重重地摔倒在碎石路上。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

he	thought	it	better	to	give	it	up	till	morning	.
他	想法	它	更好的	到	给	它	向上	直到	早晨	.

他认为最好等到明天早上再做。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['sliːpi] ,

He	was	not	in	the	least	sleepy	,
他	曾是	不是	在	这	至少	困	,

他一点也不困。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [əd'ventʃəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	he	was	sure	that	there	were	plenty	of	other	adventures	awaiting	him
和	他	曾是	当然	那	那里	是	很多	的	其他	冒险	等待中	他

.

:

.

他确信还有许多其他的冒险在等着他。

[ðə; ði]['oʊnli] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]

The	only	question	was	in	which	direction	he	should	go	to	look	for
这	仅有的	问题	曾是	在	哪个	方向	他	应该	去	到	看	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

唯一的问题是他应该朝哪个方向去寻找他们。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['θɜːrsti] [ə'gen] ,

But	his	flying	had	made	him	thirsty	again	,
但	他的	飞行	有	制成	他	渴	再次	,

但飞行又让他感到口渴了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	as	the	lake	was	so	close	it	was	worth	while	going	down	to	it	,
和	作为	这	湖	曾是	所以	关闭	它	曾是	值得	尽管	去	向下	到	它	,

由于湖泊离得很近，所以值得去一趟。

[tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] [ˌlemə'neɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [dɑːrk] .

to	have	another	drink	of	that	delicious	lemonade	before	it	got	absolutely	dark	.
到	有	其他	喝	的	那	可口的	柠檬水	前	它	得到	绝对地	黑暗的	.

在天完全黑之前，再喝一杯美味的柠檬水。

[soʊ] [ə'gen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [drɪŋk] ,

So	again	he	lay	down	on	the	bank	,	and	was	just	going	to	drink	,
所以	再次	他	躺	向下	在	这	银行	,	和	曾是	只是	去	到	喝	,

于是他又一次躺在河岸上，打算喝点东西。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][træmp][ʌv; əv] [fiːt] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,

when	he	heard	a	tramp	of	feet	,	and	,	looking	round	,
什么时候	他	听到	一个	流浪汉	的	脚	,	和	,	寻找	圆形的	,

当他听到一阵脚步声时，他环顾四周，

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['græv(ə)l] [wɔːk] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz] ;

saw	that	the	long	gravel	walk	just	behind	him	was	entirely	lined	with	soldiers	;
锯	那	这	长的	碎石	走	只是	在后面	他	曾是	完全	衬里	和	士兵	;

他看到身后那条长长的碎石路两旁站满了士兵；

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn] [tuː] [laɪnz] [laɪk]['soʊldʒərz] ,

at	least	they	were	standing	in	two	lines	like	soldiers	,
在	至少	他们	是	常设	在	二	线条	喜欢	士兵	,

至少他们像士兵一样排成两列站着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ðer; ðər][ɑːn] ['pɜːrpəs] , [æz; əz]['soʊldʒərz][duː]

and	they	looked	as	if	they	had	been	put	there	on	purpose	,	as	soldiers	do
和	他们	看起来	作为	如果	他们	有	到过	放	那里	在	目的	,	作为	士兵	做

,

,

,

它们看起来像是故意放在那里的，就像士兵那样。

[nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [kjuː] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['teɪkɪŋ] ['tɪkɪts] ,

not	like	a	queue	of	people	taking	tickets	,
不是	喜欢	一个	队列	的	人们	采取	门票	,

不像排队买票那样，

[huː] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][baɪ]['æksɪdənt] .

who	look	as	if	they	had	come	there	by	accident	.
WHO	看	作为	如果	他们	有	来	那里	经过	事故	.

他们看起来像是偶然来到这里的人。

[ðen] [ə'gen] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

Then	again	in	front	of	them	,	at	the	end	of	the	line	,
然后	再次	在	正面	的	他们	,	在	这	结尾	的	这	线	,

然后，在他们面前，在队伍的尽头，再次出现

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [staʊt] [mæn][ɪn] ['kɑːki] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['rɪbənd] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] ,

was	standing	a	very	stout	man	in	khaki	,	with	a	lot	of	ribands	across	him	,
曾是	常设	一个	非常	肥硕	男人	在	卡其色	,	和	一个	很多	的	丝带	穿过	他	,

只见一个身材魁梧的男人站在那里，身穿卡其布衣服，身上挂满了丝带。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] , [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

so	that	if	he	was	not	a	Brigadier	-	General	,	he	certainly	ought	to	have
所以	那	如果	他	曾是	不是	一个	准将	-	一般的	,	他	当然	应该	到	有

[bɪn] [wʌn] .

been	one	.
到过	一	.

所以，即便他不是准将，他也绝对应该是一名准将。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [tents]

Furthermore	,	on	the	lawn	behind	them	were	rows	and	rows	of	tents
此外	,	在	这	草地	在后面	他们	是	行	和	行	的	帐篷

[ænd; ənd][ə; eɪ][bænd][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] .

and	a	band	was	playing	.
和	一个	乐队	曾是	玩耍	.

此外，在他们身后的草坪上，一排排的帐篷整齐地排列着，还有一支乐队正在演奏。

[soʊ]['deɪvɪd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

So	David	came	to	the	conclusion	that	these	were	soldiers	,	and	that	he
所以	大卫	来了	到	这	结论	那	这些	是	士兵	,	和	那	他

[hɪm'self] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ,

himself	must	be	something	,
他自己	必须	是	某物	,

于是大卫得出结论，这些人是士兵，而他自己也一定非同寻常。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [æt; ət]['prez(ə)nt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

but	he	didn't	at	present	know	what	it	was	.
但	他	没有	在	展示	知道	什么	它	曾是	.

但他目前还不知道那是什么。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['klɪrər] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

It	began	to	get	clearer	in	a	minute	.
它	开始	到	得到	更清晰	在	一个	分钟	.

过了一会儿，情况开始变得清晰起来。

[ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] [sə'luːtid] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] [tɔːrdz] ['deɪvɪd] , [huː] [gɑːt]

The	Brigadier	-	General	saluted	,	and	came	down	the	bank	towards	David	,	who	got
这	准将	-	一般的	敬礼	,	和	来了	向下	这	银行	向	大卫	,	WHO	得到

[ʌp] [æt; ət] [wʌns] ,

up	at	once	,
向上	在	一次	,

准将敬了个礼，然后沿着河岸走向大卫，大卫立刻站了起来。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fər'get] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrsti] .

and	tried	to	forget	he	was	thirsty	.
和	尝试	到	忘记	他	曾是	渴	.

他努力不去想自己口渴的事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [tuː; tə]

It	was	evident	that	something	was	going	to	happen	without	his	having	to
它	曾是	明显	那	某物	曾是	去	到	发生	没有	他的	拥有	到

[goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

go	in	search	of	it	.
去	在	搜索	的	它	.

很明显，即使他不用主动寻找，也会发生一些事情。

[hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] , [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] ['sʌd(ə)nli] [trɪpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn]

Half	-	way	down	the	bank	,	the	Brigadier	-	General	suddenly	tripped	over	his	own
一半	-	方式	向下	这	银行	,	这	准将	-	一般的	突然	绊倒了	超过	他的	自己的

[spɜːrz] ,

spurs	,
马刺	,

走到河岸半腰时，准将突然被自己的马刺绊倒了。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][toʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['roʊlɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

which	**were**	**on**	**the**	**toes**	**of**	**his**	**boots**	**,**	**and**	**began**	**rolling**	**down**	**into**	**the**	**lake**	**.**
哪个	是	在	这	脚趾	的	他的	靴子	,	和	开始	滚动	向下	进入	这	湖	.

那些东西原本在他的靴子鞋尖上，然后开始滚落到湖里。

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [splæʃ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['soʊldʒərz][bɪ'haɪnd][bɪ'gæn]

He	**fell**	**into**	**it**	**with**	**a**	**loud**	**splash**	**,**	**and**	**all**	**the**	**soldiers**	**behind**	**began**
他	跌倒	进入	它	和	一个	大声	溅	,	和	全部	这	士兵	在后面	开始

['læfɪŋ] .

laughing	**.**
笑	.

他重重地摔进了水里，溅起巨大的水花，后面的士兵都笑了起来。

- ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] ! - [sed] ['deɪvɪd] ['veri] ['grændli] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] ,

'	**Silence**	**in**	**the**	**ranks**	**!**	**'**	**said**	**David**	**very**	**grandly**	**,**	**turning**	**round**	**,**
-	沉默	在	这	排名	!	-	说	大卫	非常	宏伟	,	转弯	圆形的	,

“全体肃静！”大卫威严地说道，同时转过身来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmbɑːdi] [trə'mendəs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

for	**he**	**knew**	**that**	**he**	**must**	**be**	**somebody**	**tremendous**	**to**	**have**	**a**
为了	他	知道	那	他	必须	是	某人	巨大的	到	有	一个

[ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] [sə'luːt] [hɪm; ɪm] .

Brigadier	**-**	**General**	**salute**	**him**	**.**
准将	-	一般的	礼炮	他	.

因为他知道，能得到准将敬礼，他一定是一位了不起的人物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] ['kɔːfɪŋ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['wɔːtər] - [lɔːgd]

There	**was**	**a**	**loud**	**coughing**	**sound**	**from**	**the**	**lake**	**,**	**and**	**a**	**water**	**-**	**logged**
那里	曾是	一个	大声	咳嗽	声音	从	这	湖	,	和	一个	水	-	已登录

[vɔɪs] ['splʌtərd] [aʊt] :

voice	**spluttered**	**out**	**:**
嗓音	喷溅	出去	:

湖面上传来一阵响亮的咳嗽声，一个被水浸透的声音断断续续地响起：

- [ɪf] [jʊr; jər] [greɪs] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ɪk'stend][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][jʊr; jər]

'	**If**	**your**	**Grace**	**would**	**have**	**the**	**kindness**	**to**	**extend**	**to**	**me**	**the**	**tip**	**of**	**your**
-	如果	你的	优雅	会	有	这	仁慈	到	延长	到	我	这	提示	的	你的

[fiːld] - ['mɑːrʃəlz] [bə'tɑːn] ,

Field	**-**	**Marshal's**	**baton**	**,**
场地	-	马歇尔的	指挥棒	,

“如果您能恩准将元帅的指挥棒尖端递给我，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['iːzəli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][tuː; tə][lænd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [rɪsk][ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [jʊr; jər]

I	**should**	**easily**	**be**	**able**	**to**	**get**	**to**	**land**	**without**	**the**	**least**	**risk**	**of**	**pulling**	**your**
我	应该	容易地	是	有能力的	到	得到	到	土地	没有	这	至少	风险	的	拉	你的

[greɪs] [ɪn] .

Grace	**in**	**.**
优雅	在	.

我应该能够轻松着陆，而且不会有丝毫风险把你的格蕾丝拉回来。

- [ðæt] [ʃed] [ə; eɪ] [freʃ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

'	**That**	**shed**	**a**	**fresh**	**light**	**on**	**the**	**situation**	**,**
-	那	棚	一个	新鲜的	光	在	这	情况	,

“这让我对情况有了新的认识。”

[fɔːr; fər]['deɪvɪd] [naʊ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːðər] [ə; eɪ] [duːk] [ɔːr][æn; ən] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ,

for	**David**	**now**	**knew**	**that**	**he**	**was**	**either**	**a**	**duke**	**or**	**an**	**archbishop**	**,**
为了	大卫	现在	知道	那	他	曾是	任何一个	一个	公爵	或者	一个	大主教	,

大卫现在明白，他要么是公爵，要么是大主教。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [fiːld] - ['mɑːrʃ(ə)l] .

and	was	also	a	field	-	marshal	.
和	曾是	还	一个	场地	-	元帅	.

他还曾担任陆军元帅。

[hiː; hi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [ɑːtʃ'bɪʃəps] [huː] [wɜːr; wər] [fiːld] - ['mɑːʃəlz] ,

He	couldn't	think	of	any	archbishops	who	were	field	-	marshals	,
他	不能	思考	的	任何	大主教们	WHO	是	场地	-	元帅	,

他想不出有哪位大主教曾担任过陆军元帅。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['mɔːlbərə] [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən]

but	the	names	of	the	Duke	of	Marlborough	and	the	Duke	of	Wellington
但	这	姓名	的	这	公爵	的	马尔堡	和	这	公爵	的	惠灵顿

['ɪnstəntli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] ['fɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

instantly	occurred	to	him	as	fitting	the	situation	.
即刻	发生	到	他	作为	配件	这	情况	.

但他立刻想到了马尔伯勒公爵和惠灵顿公爵的名字，觉得他们很符合这种情况。

- [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , - [θɔːt] ['deɪvɪd] ,

'	I	suppose	I	must	be	one	of	them	,	'	thought	David	,
-	我	认为	我	必须	是	一	的	他们	,	-	想法	大卫	,

“我想我一定是他们中的一员，”大卫心想。

- [ən'les] [aɪm][dʒʌst] [fiːld] - ['mɑːrʃ(ə)l] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bleɪz] ,

'	unless	I'm	just	Field	-	Marshal	the	Duke	of	Blaize	,
-	除非	我是	只是	场地	-	元帅	这	公爵	的	布莱兹	,

除非我只是布莱兹公爵元帅，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

and	if	I	was	I	should	surely	have	known	it	before	.
和	如果	我	曾是	我	应该	一定	有	已知	它	前	.

如果我是，我肯定早就知道了。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [get] [maɪ] [pʊr] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] [aʊt] [fɜːrst] .

But	let	me	get	my	poor	Brigadier	-	General	out	first	.
但	让	我	得到	我的	贫穷的	准将	-	一般的	出去	第一的	.

但先让我把可怜的准将救出去。

- [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːd] ,

'	He	found	that	he	had	under	his	arm	a	long	pole	like	a	fishing	-	rod	,
-	他	成立	那	他	有	在下面	他的	手臂	一个	长的	极	喜欢	一个	钓鱼	-	杆	,

他发现腋下夹着一根像钓鱼竿一样的长杆。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [hɪz; ɪz][bə'tɑːn] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][taɪd][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə]

which	was	almost	certainly	his	baton	,	and	so	he	tied	his	handkerchief	to
哪个	曾是	几乎	当然	他的	指挥棒	,	和	所以	他	系	他的	手帕	到

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

the	end	of	it	,
这	结尾	的	它	,

那几乎可以肯定是他的指挥棒，于是他把手帕系在了指挥棒的末端。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] .

and	began	fishing	for	the	Brigadier	-	General	.
和	开始	钓鱼	为了	这	准将	-	一般的	.

于是开始钓准将。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɑːt] [kwaɪt] [dɑːrk][baɪ] [naʊ] ,

It	had	got	quite	dark	by	now	,
它	有	得到	相当	黑暗的	经过	现在	,

天色已经很暗了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][dʒʌst] [siː] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][foʊm] [weɹ] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl]

and	he	could	only	just	see	a	line	of	foam	where	the	Brigadier	-	General
和	他	可以	仅有的	只是	看	一个	线	的	泡沫	在哪里	这	准将	-	一般的

[wʌz; wəz] ['splæʃɪŋ] [ə'baʊt] .

was	splashing	about	.
曾是	溅起水花	关于	.

他只能隐约看到准将溅起的一道泡沫。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] , [wɪtʃ] [bent] [hɪz; ɪz][bə'tɑːn] ['nɪrli] ['dʌb(ə)l] .

Then	there	came	a	tug	at	his	handkerchief	,	which	bent	his	baton	nearly	double	.
然后	那里	来了	一个	拖船	在	他的	手帕	,	哪个	弯曲	他的	指挥棒	几乎	双倍的	.

然后有人拽了一下他的手帕，把他的指挥棒几乎拽弯了。

- [oʊ] , [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][baɪt] [ðen] , - [sed] ['deɪvɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

'	Oh	,	I	got	a	bite	then	,	'	said	David	excitedly	.
-	哦	,	我	得到	一个	咬	然后	,	-	说	大卫	兴奋地	.

“哦，我咬到鱼了！”大卫兴奋地说。

- [soʊ][dɪd][aɪ] , [jʊr; jər] [greɪs] , - [sed] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] .

'	So	did	I	,	your	Grace	,	'	said	the	Brigadier	-	General	.
-	所以	做过	我	,	你的	优雅	,	-	说	这	准将	-	一般的	.

“我也是，殿下，”准将说道。

- [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɑːr; ər] ['baɪtɪŋ] [maɪ] [toʊz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] .

'	The	fishes	are	biting	my	toes	something	awful	.
-	这	鱼	是	咬	我的	脚趾	某物	可怕	.

“鱼咬我的脚趾咬得厉害。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][spɜːrz][ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [kɔːt] [ə; eɪ] [paɪk] .

But	there	are	spurs	on	them	,	and	I	think	I've	caught	a	pike	.
但	那里	是	马刺	在	他们	,	和	我	思考	我已经	捕捉	一个	梭鱼	.

但它们身上有距，我想我钓到的是梭鱼。

- ['deɪvɪd] [fiʃt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['vɪgər] ,

'	David	fished	again	with	renewed	vigour	,
-	大卫	钓鱼	再次	和	更新	活力	,

大卫又开始捕鱼，而且干劲十足。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ə; eɪ]

for	now	there	was	a	chance	of	catching	a	brigadier	-	general	and	a
为了	现在	那里	曾是	一个	机会	的	捕捉	一个	准将	-	一般的	和	一个

[paɪk] [ɔːl][æt; ət][wʌn][goʊ] ,

pike	all	at	one	go	,
梭鱼	全部	在	一	去	,

现在有机会一次性抓住一个准将和一条梭鱼。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['sʌmptʃuəs] ['fɪʃɪŋ] .

which	was	very	sumptuous	fishing	.
哪个	曾是	非常	豪华	钓鱼	.

那是一次非常奢华的垂钓体验。

- [lʊk] [hɪr] , - [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , - [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juːv] [kɔːt] [ə; eɪ] [paɪk] ,

'	Look	here	,	'	he	called	out	,	'	if	I	catch	you	,	and	you've	caught	a	pike	,
-	看	这里	,	-	他	称为	出去	,	-	如果	我	抓住	你	,	和	你已经	捕捉	一个	梭鱼	,

“听着，”他喊道，“如果我抓到你，而你又抓到了一条梭鱼，

[its] [ˌem 'iː] [huːz] [kɔːt] [ðə; ði] [paɪk] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? -

it's	me	who's	caught	the	pike	,	isn't	it	?	'
它是	我	谁是	捕捉	这	梭鱼	,	不是	它	?	-

是我钓到了梭鱼，对吧?

- ['ðætəl] [biː; bi] ['setld] [baɪ] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] , [jʊr; jər] [greɪs] , - [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

'	That'll	be	settled	by	court	-	martial	,	your	Grace	,	'	said	the	voice	from	the
-	那将	是	定居	经过	法庭	-	武术	,	你的	优雅	,	-	说	这	嗓音	从	这

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

“那将由军事法庭来裁决，陛下，”黑暗中传来一个声音。

- [duː] [pʊt] [jʊr; jər][bə'tɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər] .

'	Do	put	your	baton	a	little	lower	.
-	做	放	你的	指挥棒	一个	小的	降低	.

请把指挥棒放低一点。

- ['deɪvɪd] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [goʊ][ɑːn] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

'	David	felt	very	much	inclined	to	say	that	he	wouldn't	go	on	fishing	for	him
-	大卫	毛毡	非常	很多	倾斜	到	说	那	他	不会	去	在	钓鱼	为了	他

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

大卫很想说，他根本不会再为他钓鱼了。

[ən'les] [hiː; hi] ([ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl]) ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] (['deɪvɪd]) [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

unless	he	(	the	Brigadier	-	General	)	promised	that	he	(	David	)	should	be
除非	他	(	这	准将	-	一般的	)	承诺	那	他	(	大卫	)	应该	是

[kən'sɪdərd] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [nɑːt]['oʊnli][hɪm; ɪm] ([ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl]) ,

considered	to	have	caught	not	only	him	(	the	Brigadier	-	General	)	,
经过考虑的	到	有	捕捉	不是	仅有的	他	(	这	准将	-	一般的	)	,

除非他（准将）承诺，否则他（大卫）将被认为不仅抓住了他（准将），

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi] (['deɪvɪd]) [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	also	that	he	(	David	)	should	be	allowed	to	claim	the	capture	of	the
但	还	那	他	(	大卫	)	应该	是	允许	到	宣称	这	捕获	的	这

[paɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi] ([ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl]) [sed] [ðæt] [hiː; hi] ([ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl])

pike	which	he	(	the	Brigadier	-	General	)	said	that	he	(	the	Brigadier	-	General	)
梭鱼	哪个	他	(	这	准将	-	一般的	)	说	那	他	(	这	准将	-	一般的	)

[hæd; həd] [kɔːt] .

had	caught	.
有	捕捉	.

但同时也应该允许他（大卫）声称自己捕获了那条梭鱼，而他（准将）却说是他（准将）捕获的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn] [tɜːrs] ['soʊldʒərli] ['læŋgwɪdʒ] ,

But	it	was	so	difficult	to	express	all	this	in	terse	soldierly	language	,
但	它	曾是	所以	难的	到	表达	全部	这	在	简洁	军人	语言	,

但是，要用简洁的军人语言表达这一切实在太难了。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl][fɜːrst] , [ænd; ənd] ['set(ə)l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

that	he	decided	to	catch	the	Brigadier	-	General	first	,	and	settle	the	rest	of
那	他	决定	到	抓住	这	准将	-	一般的	第一的	,	和	定居	这	休息	的

[ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] .

it	afterwards	.
它	然后	.

他决定先抓住准将，其余的事情以后再解决。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl][sæŋk] , ['deɪvɪd] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] ['niːðər] , [ænd; ənd]

Besides	,	if	the	Brigadier	-	General	sank	,	David	would	have	caught	neither	,	and
除了	,	如果	这	准将	-	一般的	沉没	,	大卫	会	有	捕捉	两者都不	,	和

[kʊd; kəd] ['veri] ['laɪkli] [biː; bi] [kɔːrt] - ['mɑːrʃəld] [hɪm'self] .

could	very	likely	be	court	-	martialled	himself	.
可以	非常	可能	是	法庭	-	军事化的	他自己	.

此外，如果准将号沉没，大卫就无法抓住这两艘船，而且他自己很可能也会被送上军事法庭。

[soʊ][hiː; hi] ['loʊɝd] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bə'tɑːn] , [ænd; ənd] [suːn] [gɑːt][ə; eɪ] ['betər] [baɪt] ,

So	he	lowered	the	point	of	his	baton	,	and	soon	got	a	better	bite	,
所以	他	降低	这	观点	的	他的	指挥棒	,	和	很快	得到	一个	更好的	咬	,

于是他降低了警棍的尖端，很快就咬到了更紧的牙关。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['toʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lænd] .

and	began	towing	him	to	land	.
和	开始	拖带	他	到	土地	.

然后开始把他拖到岸边。

- [ʃæl; ʃəl][aɪ][gæf][hɪm; ɪm] , [jʊr; jər] [greɪs] , - [æskt] [ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər] , [sə'luːtɪŋ] ['deɪvɪd][wɪð; wɪθ][bəuθ]

'	Shall	I	gaff	him	,	your	Grace	,	'	asked	another	officer	,	saluting	David	with	both
-	将	我	失误	他	,	你的	优雅	,	-	问	其他	官	,	敬礼	大卫	和	两个都

[hændz][æt; ət][wʌns] .

hands	at	once	.
双手	在	一次	.

“我该用手铐铐住他吗，阁下？”另一名军官问道，同时双手向大卫敬礼。

- [noʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ɔːl][baɪ][maɪ'self] , - [sed] ['deɪvɪd] ,

'	No	,	I'm	going	to	catch	him	all	by	myself	,	'	said	David	,
-	不	,	我是	去	到	抓住	他	全部	经过	我	,	-	说	大卫	,

“不，我要自己抓住他，”大卫说。

[rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['fʊtmən] [hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][paɪk] [wʌns] ,

remembering	how	the	footman	had	helped	him	to	catch	a	pike	once	,
记住	如何	这	男仆	有	帮助	他	到	抓住	一个	梭鱼	一次	,

他想起了仆人曾经帮他抓过一条梭鱼的情景。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [æt; ət][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] ['hævɪŋ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnə'sɪstɪd]

and	how	it	hadn't	been	at	all	the	same	thing	as	having	caught	it	unassisted
和	如何	它	之前没有	到过	在	全部	这	相同的	事物	作为	拥有	捕捉	它	独自一人

.

:
.

这与独自接住它完全是两回事。

- [get] [bæk] ['ɪntuː] ['bærəks] [æt; ət][wʌns] .

'	Get	back	into	barracks	at	once	.
-	得到	后退	进入	兵营	在	一次	.

“立刻回营房去。”

- ['deɪvɪd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]

'	David	brought	his	Brigadier	-	General	alongside	,	and	caught	hold	of	something
-	大卫	带来	他的	准将	-	一般的	旁边	,	和	捕捉	抓住	的	某物

['slɪpəri] [wɪtʃ] ['rɪgəld] .

slippery	which	wriggled	.
滑	哪个	扭动	.

大卫把他的准将带到旁边，抓住了什么东西，那东西滑溜溜的，还在蠕动。

- [ðæts] [ðə; ðɪ][paɪk] , - [sed] [ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] -

'	That's	the	pike	,	'	said	a	choking	voice	from	the	other	end	of	the	Brigadier	-
-	那就是	这	梭鱼	,	-	说	一个	窒息	嗓音	从	这	其他	结尾	的	这	准将	-

['dʒen(ə)rəl] .

General	.
一般的	.

“那是长矛，”准将电话那头传来一个哽咽的声音。

- [lend] [ə; eɪ][hænd] , [jʊr; jər] [greɪs] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] ['soʊldʒər] .

'	Lend	a	hand	,	your	Grace	,	to	a	drowning	soldier	.
-	借	一个	手	,	你的	优雅	,	到	一个	溺水	士兵	.

“陛下，请您伸出援手，救助一名溺水的士兵。”

- ['deɪvɪd] [kept] [taɪt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪk] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [bə'tɑːn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]

-	David	kept	tight	hold	of	the	pike	with	one	hand	,	put	his	baton	over	his
-	大卫	保留	紧的	抓住	的	这	梭鱼	和	一	手	,	放	他的	指挥棒	超过	他的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

大卫一手紧紧握住长矛，一手把指挥棒挎在肩上。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] .

and	began	walking	up	the	bank	.
和	开始	步行	向上	这	银行	.

然后开始沿着河岸往上走。

[ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [pɑːp] ,

The	Brigadier	-	General	came	up	out	of	the	water	with	a	loud	pop	,
这	准将	-	一般的	来了	向上	出去	的	这	水	和	一个	大声	流行音乐	,

准将“砰”的一声从水里冒了出来。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [kɔːrk] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] .

just	as	if	a	cork	had	been	drawn	.
只是	作为	如果	一个	软木	有	到过	绘制	.

就像拔出一个软木塞一样。

- [ðæts] [ðə; ði] ['dʒɪndʒər] - [bɪr] , [jʊr; jər] [greɪs] , - [hiː; hi] [sed] .

-	That's	the	ginger	-	beer	,	your	Grace	,	-	he	said	.
-	那就是	这	姜	-	啤酒	,	你的	优雅	,	-	他	说	.

“那是姜汁啤酒，阁下，”他说。

- [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

-	Is	it	?
-	是	它	?

是吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌlemə'neɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , - [sed] ['deɪvɪd] .

It	was	lemonade	this	morning	,	-	said	David	.
它	曾是	柠檬水	这	早晨	,	-	说	大卫	.

“今天早上喝的是柠檬水，”大卫说。

- [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːfli] [strɔːŋ] [paɪk] .

-	This	is	an	awfully	strong	pike	.
-	这	是	一个	非常	强的	梭鱼	.

这是一条力气非常大的梭鱼。

[tɜːrn] [ʌp] [ðə; ði] [laɪt] , ['sʌmbɑːdi] .

Turn	up	the	light	,	somebody	.
转动	向上	这	光	,	某人	.

谁来把灯打开?

- ['deɪvɪd] ['reskjuːz] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl]

-	David	rescues	the	Brigadier	-	General
-	大卫	救援	这	准将	-	一般的

大卫救出了准将

- [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , - [sed] [ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ræŋks] .

-	That's	all	very	well	,	-	said	a	discontented	voice	from	the	ranks	.
-	那就是	全部	非常	出色地	,	-	说	一个	不满	嗓音	从	这	排名	.

“这都很好，”队伍中传来一个不满的声音。

- [bʌt; bət] [wer] [ɪz] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [laɪt] ?

-	But	where	is	the	blooming	light	?
-	但	在哪里	是	这	盛开	光	?

“但是，那灿烂的光芒在哪里呢？”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['dɑːrkəst] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [aɪ]['evər] ['ɑːnɚd] . -

This	is	the	darkest	guard	of	honour	I	ever	honoured	.	'
这	是	这	最黑暗的	警卫	的	荣誉	我	曾经	荣幸	.	-

这是我所见过的最阴郁的仪仗队。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , - [sed] ['deɪvɪd] , ['biːɪŋ] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] [paɪk] .

'	There's	a	door	in	the	ground	,	'	said	David	,	being	jumped	about	by	the	pike	.
-	有	一个	门	在	这	地面	,	-	说	大卫	,	存在	跳了起来	关于	经过	这	梭鱼	.

“地上有一扇门，”大卫一边说着，一边被梭鱼跳来跳去。

- [its] ['iːðər] ['wɔːtər][ɔːr] [laɪt] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [rɪ'membər] [wɪtʃ] . -

'	It's	either	water	or	light	,	but	I	can't	remember	which	.	'
-	它是	任何一个	水	或者	光	,	但	我	不能	记住	哪个	.	-

“要么是水，要么是光，但我记不清是哪一个了。”

- [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , - [sed] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] , ['ʃeɪkɪŋ]

'	I've	had	enough	water	for	the	present	,	'	said	the	Brigadier	-	General	,	shaking
-	我已经	有	足够的	水	为了	这	展示	,	-	说	这	准将	-	一般的	,	摇晃

[hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] .

himself	like	a	dog	.
他自己	喜欢	一个	狗	.

“我目前已经喝够水了，”准将说着，像狗一样抖了抖身子。

[hiː; hi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɔːl] [daʊn] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ʌp]

He	began	with	his	head	,	and	shook	all	down	his	body	,	and	finished	up
他	开始	和	他的	头	,	和	摇晃	全部	向下	他的	身体	,	和	完成的	向上

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

with	his	sword	.
和	他的	剑	.

他先从头开始，抖遍全身，最后抖掉了剑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði][ræŋks] ,

There	was	a	good	deal	of	conversation	going	on	in	the	ranks	,
那里	曾是	一个	好的	交易	的	对话	去	在	在	这	排名	,

队伍里议论纷纷，

[ænd; ənd]['deɪvɪd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [æn; ən]['aɪərn] [ˌdɪsəplɪ'neriən] [wen] [ðə; ði] [paɪk]

and	David	determined	to	show	himself	an	iron	disciplinarian	when	the	pike
和	大卫	决定	到	展示	他自己	一个	铁	纪律执行者	什么时候	这	梭鱼

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['baʊnsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] .

had	finished	bouncing	him	about	.
有	完成的	弹跳	他	关于	.

当梭鱼把他甩来甩去之后，大卫决心要展现出铁腕纪律。

[hiː; hi] [kept] ['trɪpɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɑːkt] [hæt] ,

He	kept	tripping	up	in	his	sword	,	and	his	cocked	hat	,
他	保留	绊倒	向上	在	他的	剑	,	和	他的	上膛	帽子	,

他的剑和三角帽总是绊倒他。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [kept] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

which	he	knew	he	had	on	his	head	,	kept	coming	forward	over	his	eyes	,
哪个	他	知道	他	有	在	他的	头	,	保留	未来	向前	超过	他的	眼睛	,

他知道头上戴着的东西，一直往前滑到他的眼睛上。

[ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ɑːn]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['mɛdəlz] ['dʒɪŋgld][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .

and	rows	on	rows	of	medals	jingled	on	his	breast	.
和	行	在	行	的	奖牌	叮当作响	在	他的	胸部	.

他胸前一排排勋章叮当作响。

[ðə; ði][paɪk] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə][let][goʊ] ,

The	pike	,	of	which	he	was	resolved	not	to	let	go	,
这	梭鱼	,	的	哪个	他	曾是	已解决	不是	到	让	去	,

他决心不放手的那条梭鱼

[hæd; həd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['flaʊər] - [bed] ,

had	dragged	him	away	into	the	flower	-	bed	,
有	拖拽	他	离开	进入	这	花	-	床	,

把他拖到了花坛里，

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [bel] ['dʒɪŋgld][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['flaʊərz] .

and	every	now	and	then	a	bell	jingled	from	the	sleeping	flowers	.
和	每一个	现在	和	然后	一个	钟	叮当作响	从	这	睡眠	花朵	.

不时地，沉睡的花朵中传来叮当作响的铃铛声。

- [oʊ] , [duː][let][goʊ] , - [sed] [ə; eɪ] ['wɪspər] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

'	Oh	,	do	let	go	,	'	said	a	whisper	near	him	.
-	哦	,	做	让	去	,	-	说	一个	耳语	靠近	他	.

“哦，放手吧，”他身边传来一个低语。

- [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][paɪk][æt; ət][ɔːl] .

'	I'm	not	a	pike	at	all	.
-	我是	不是	一个	梭鱼	在	全部	.

我根本不是梭鱼。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] ['sɪli] ?

How	can	you	be	so	silly	?
如何	能	你	是	所以	愚蠢的	?

你怎么能这么愚蠢?

[aɪm] [mɪs] [mʌfəts] ['spaɪdər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['skeɪtɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ,

I'm	Miss	Muffet's	spider	,	and	I	was	just	skating	along	over	the	water	,
我是	错过	玛菲特的	蜘蛛	,	和	我	曾是	只是	溜冰	沿着	超过	这	水	,

我是玛菲小姐的蜘蛛，我刚才正在水面上滑行。

[wen] [ðæt] ['stuːpɪd][spɜːr] [kɔːt] [ˌem 'iː] .

when	that	stupid	spur	caught	me	.
什么时候	那	愚蠢的	刺	捕捉	我	.

就是那该死的马刺绊倒了我。

[aɪm] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] ['weɪtɪŋ] .

I'm	keeping	her	waiting	,	and	I	hate	keeping	a	lady	waiting	.
我是	保持	她	等待	,	和	我	恨	保持	一个	女士	等待	.

我让她久等了，我最讨厌让女士久等。

- ['deɪvɪd][let][goʊ][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['spaɪdər]['kæntər] [ə'weɪ] .

'	David	let	go	at	once	,	and	he	heard	the	spider	canter	away	.
-	大卫	让	去	在	一次	,	和	他	听到	这	蜘蛛	慢跑	离开	.

大卫立刻松手，听见蜘蛛小跑着离开了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃɑːt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd]

At	the	same	moment	a	stream	of	light	shot	up	from	the	door	in	the	ground
在	这	相同的	片刻	一个	溪流	的	光	射击	向上	从	这	门	在	这	地面

,

,

,

与此同时，一道光束从地面上的门洞中射出。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɑːkt] - [hæt] [streɪt] , [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] [ʌv; əv]

and	putting	his	cocked	-	hat	straight	,	he	marched	back	to	the	guard	of
和	推杆	他的	上膛	-	帽子	直的	,	他	行军	后退	到	这	警卫	的

['ɑːnər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bə'tɑːn] ,

honour	,	with	his	baton	,
荣誉	,	和	他的	指挥棒	,

他扶正三角帽，手持指挥棒，大步走回仪仗队。

[ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['flʌtəd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] , ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

on	the	end	of	which	fluttered	his	handkerchief	,	over	his	shoulder	.
在	这	结尾	的	哪个	飘动	他的	手帕	,	超过	他的	肩膀	.

他的手帕垂在肩后，随风飘动。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] ['seɪlər] - ['traʊzərz] [ɑːn] ,

He	certainly	had	sailor	-	trousers	on	,
他	当然	有	水手	-	裤子	在	,

他肯定穿了水手裤。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['mɛdəlz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]

but	he	was	so	covered	with	medals	that	he	could	not	see	what	sort	of
但	他	曾是	所以	涵盖	和	奖牌	那	他	可以	不是	看	什么	种类	的

[koʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] .

coat	he	was	wearing	.
外套	他	曾是	穿着	.

但他身上佩戴了太多勋章，以至于看不清自己穿的是什么款式的外套。

[ˌaɪ 'tiː] ['bʌtnd] [kloʊz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

It	buttoned	close	round	his	neck	,
它	纽扣	关闭	圆形的	他的	脖子	,

它扣紧了他的脖子，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][koʊt][hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn]

and	he	had	an	awful	fear	that	it	was	the	coat	he	had	worn
和	他	有	一个	可怕	害怕	那	它	曾是	这	外套	他	有	磨损

[wen] ['erənd] - [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

when	errand	-	boy	to	the	Bank	.
什么时候	差事	-	男生	到	这	银行	.

他非常害怕那是他去银行当跑腿时穿的那件外套。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] [naʊ] ,

But	there	was	no	time	to	attend	to	that	now	,
但	那里	曾是	不	时间	到	出席	到	那	现在	,

但现在没有时间处理这件事了。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [wɜːr; wər][ɔːl] [jɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bɔːrd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

for	his	guard	of	honour	were	all	yawning	and	looking	bored	,	and	his
为了	他的	警卫	的	荣誉	是	全部	打哈欠	和	寻找	无聊的	,	和	他的

[ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [sə'luːtɪŋ] ,

Brigadier	-	General	was	saluting	,
准将	-	一般的	曾是	敬礼	,

因为他的仪仗队成员全都打着哈欠，一脸无聊，而他的准将却在敬礼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大卫·布莱兹和蓝门(David Blaize and the Blue Door)
第6/7页

[ˈprɔpiŋ] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] .

propping	his	elbow	up	with	the	other	hand	.
支撑	他的	弯头	向上	和	这	其他	手	.

他用另一只手撑起手肘。

- [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [pliːz] [jʊr; jər] [greɪs] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [gɑːrd] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	If	it	will	please	your	Grace	to	inspect	the	guard	of	honour	,	'	he	said	,
-	如果	它	将要	请	你的	优雅	到	检查	这	警卫	的	荣誉	,	-	他	说	,

“如果殿下不介意检阅仪仗队的话，”他说。

- [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [kæmˈpeɪn] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈiznt] [ə; eɪ]

'	we	can	get	to	work	on	the	plan	of	campaign	,	for	there	isn't	a
-	我们	能	得到	到	工作	在	这	计划	的	活动	,	为了	那里	不是	一个

[ˈmoʊmənt] [tuː; tə] [weɪst] ! -

moment	to	waste	!	'
片刻	到	浪费	!	-

“我们可以立即着手制定竞选计划，一刻也不能耽搁！”

- [əˈtenʃ(ə)n] ! - [sed] [ˈdeɪvɪd] .

'	Attention	!	'	said	David	.
-	注意力	!	-	说	大卫	.

“注意！”大卫说道。

[ðə; ði] [ˌbrɪgəˈdɪr] - [ˈdʒen(ə)rəl] [poʊkt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] .

The	Brigadier	-	General	poked	him	in	the	side	.
这	准将	-	一般的	戳	他	在	这	边	.

准将戳了戳他的肋部。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æt; ət] [əˈtenʃ(ə)n] , - [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .

'	They	are	at	attention	,	'	he	whispered	.
-	他们	是	在	注意力	,	-	他	低声说道	.

“他们都立正站好，”他低声说道。

- [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] , - [sed] [ˈdeɪvɪd] , [bɪˈgɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]

'	I	must	have	much	more	attention	than	that	,	'	said	David	,	beginning	his
-	我	必须	有	很多	更多的	注意力	比	那	,	-	说	大卫	,	开始	他的

[ɪnˈspekʃ(ə)n] .

inspection	.
检查	.

“我必须比这更加专注，”大卫说着，开始了他的检查。

- [wɒts] [ðɪs] [mæn] [ˈduːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtoʊstɪŋ] [fɔːrk] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈraɪf(ə)l] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ?

'	What's	this	man	doing	with	a	toasting	fork	instead	of	a	rifle	,	for	instance	?
-	是什么	这	男人	正在做	和	一个	祝酒	叉	反而	的	一个	步枪	,	为了	实例	?

-
'
-

“比如说，这个人为什么拿着烤面包的叉子而不是步枪？”

- [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [jʊr; jər] [greɪs] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈkʊkɪŋ] [ˈsɒsɪdʒɪz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈgreɪsɪz] [ˈsʌpər] ,

'	If	you	please	,	your	Grace	,	I	was	cooking	sausages	for	your	Grace's	supper	,
-	如果	你	请	,	你的	优雅	,	我	曾是	烹饪	香肠	为了	你的	格蕾丝	晚餐	,

“陛下，恕我直言，我正在为陛下准备晚餐烤香肠。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ]['hædnt] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [maɪ] ['toʊstɪŋ] [fɔːrk][nɔːr]
when **I** **was** **ordered** **out** **,** **and** **I** **hadn't** **time** **to** **put** **down** **my** **toasting** **fork** **nor**
什么时候 我 曾是 订购 出去 , 和 我 之前没有 时间 到 放 向下 我的 祝酒 叉 也不
['nʌθɪŋ] .
nothing **.**
没有什么 .

我被叫出去的时候，连放下烤面包的叉子的时间都没有。

[its] ['kruːəl][hɑːrd] [ɪf] [ə; eɪ] [pʊr] soldier — — -
It's **cruel** **hard** **if** **a** **poor** **soldier** **—** **—** **'**
它是 残忍的 难的 如果 一个 贫穷的 soldier — — -

如果一个穷士兵……那就太残酷了。

- ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] ! - [sed] ['deɪvɪd] .
' **Silence** **in** **the** **ranks** **!** **'** **said** **David** **.**
- 沉默 在 这 排名 ! - 说 大卫 .

“全体安静！”大卫说道。

[fiːld] - ['mɑːrʃ(ə)l] ['deɪvɪd] [in'spekts] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər]
Field **-** **Marshal** **David** **inspects** **his** **guard** **of** **honour**
场地 - 元帅 大卫 检查 他的 警卫 的 荣誉

戴维元帅检阅仪仗队

[ðə; ði][nekst][wʌn][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [kroʊ'keɪ] - ['mælɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ðə; ði][nekst][ə; eɪ] [gɑːlf] -
The **next** **one** **had** **got** **a** **croquet** **-** **mallet** **on** **his** **shoulder** **,** **the** **next** **a** **golf** **-**
这 下一个 一 有 得到 一个 槌球 - 槌 在 他的 肩膀 , 这 下一个 一个 高尔夫球 -
[klʌb] ,
club **,**
俱乐部 ,

下一个人肩上扛着槌球槌，再下一个人肩上扛着高尔夫球杆。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪ] ['pærət] ,
and **on** **the** **shoulder** **of** **the** **next** **was** **sitting** **a** **grey** **parrot** **,**
和 在 这 肩膀 的 这 下一个 曾是 坐着 一个 灰色的 鹦鹉 ,

旁边那人的肩膀上栖息着一只灰色的鹦鹉。

[huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [sniːz] ['laʊdli] [æz; əz]['deɪvɪd] [pæst] .
who **pretended** **to** **sneeze** **loudly** **as** **David** **passed** **.**
WHO 假装 到 喷嚏 高声 作为 大卫 通过了 .

大卫经过时，有人假装大声打喷嚏。

[ðə; ði][nekst][hæd; həd][æn; ən] [ʌm'brelə] , [ðə; ði][nekst][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [tɑːŋz] ;
The **next** **had** **an** **umbrella** **,** **the** **next** **a** **pair** **of** **tongs** **;**
这 下一个 有 一个 伞 , 这 下一个 一个 一对 的 钳 ;

下一个人拿着一把伞，再下一个人拿着一把钳子；

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [wɪg] ,
then **came** **a** **judge** **in** **a** **wig** **,**
然后 来了 一个 法官 在 一个 假发 ,

然后一位戴着假发的法官走了进来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [mæn] [huː] [hæd; həd]['foʊldɪd][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ['ɪntuː][ə; eɪ]
and **a** **newspaper** **man** **who** **had** **folded** **a** **copy** **of** **the** **Times** **into** **a**
和 一个 报纸 男人 WHO 有 折叠 一个 复制 的 这 《时代周刊》 进入 一个
[sɔːrt][ʌv; əv] [læns] .
sort **of** **lance** **.**
种类 的 槊 .

还有一位报社记者，他把一份《泰晤士报》折成了一根长矛。

[ˌɔːltə'geðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɑːdɪst] [kaɪnd][ʌv; əv] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðæt] ['deɪvɪd][kʊd; kəd]

Altogether	**they**	**were**	**the**	**oddest**	**kind**	**of**	**guard**	**of**	**honour**	**that**	**David**	**could**
共	他们	是	这	最奇怪的	种类	的	警卫	的	荣誉	那	大卫	可以

[ɪ'mædʒɪn] ,

imagine	**,**
想象	,

总而言之，他们是大卫能想象到的最奇特的仪仗队。

[ænd; ənd] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː] [sɔːrt][ʌv; əv] ['hæpi] ['fæməliz] .

and	**reminded**	**him**	**of**	**some**	**new**	**sort**	**of**	**happy**	**families**	**.**
和	提醒	他	的	一些	新的	种类	的	快乐的	家庭	.

这让他想起了一些新型的幸福家庭。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [maɪt] [ɔːl][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːkwəli] ['kjʊriəs] [sɔːrt][ʌv; əv]

But	**then**	**they**	**might**	**all**	**be**	**thinking**	**that**	**he**	**was**	**an**	**equally**	**curious**	**sort**	**of**
但	然后	他们	可能	全部	是	思维	那	他	曾是	一个	同样地	好奇的	种类	的

[fiːld] - ['mɑːrʃ(ə)l] ,

Field	**-**	**Marshal**	**,**
场地	-	元帅	,

但他们或许都会认为他也是一位同样古怪的元帅。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]

and	**so**	**it**	**was**	**best**	**,**	**for**	**the**	**present**	**,**	**to**	**pretend**	**that**	**everything**	**was**
和	所以	它	曾是	最好的	,	为了	这	展示	,	到	假装	那	一切	曾是

[ɪn]['ɔːrdər] .

in	**order**	**.**
在	命令	.

因此，目前最好的办法就是假装一切正常。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] [laɪn] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt]

He	**came**	**to**	**the**	**end**	**of**	**this**	**very**	**extraordinary**	**line**	**,**	**and**	**didn't**	**know**	**what**
他	来了	到	这	结尾	的	这	非常	非凡的	线	,	和	没有	知道	什么

[tuː; tə][duː][nekst] .

to	**do**	**next**	**.**
到	做	下一个	.

他走到了这条非凡路线的尽头，却不知道接下来该做什么。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] , [jʊr; jər] [greɪs]

But	**his**	**Brigadier**	**-**	**General**	**whispered**	**to**	**him**	**,**	**'**	**Say**	**something**	**nice**	**,**	**your**	**Grace**
但	他的	准将	-	一般的	低声说道	到	他	,	-	说	某物	好的	,	你的	优雅

, [ænd; ənd] [dɪs'mɪs] [ðem; ðəm] .

,	**and**	**dismiss**	**them**	**.**
,	和	解雇	他们	.

但他的准将悄悄对他说："说些好听的话，殿下，然后让他们离开。"

[ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] . -

They	**know**	**what**	**to**	**do**	**.**	**'**
他们	知道	什么	到	做	.	-

他们知道该怎么做。

- [ɪts] [ɔːl] [ɪk'striːmli] [naɪs] , - [sed] ['deɪvɪd][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [fɜːrm] [vɔɪs] ,

'	**It's**	**all**	**extremely**	**nice**	**,**	**'**	**said**	**David**	**in**	**a**	**loud**	**firm**	**voice**	**,**
-	它是	全部	极其	好的	,	-	说	大卫	在	一个	大声	公司	嗓音	,

"一切都太好了，"大卫用洪亮而坚定的声音说道。

- [ænd; ənd][aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər][fɪt][ænd; ənd]['soʊldʒərli] [ə'pɪrəns] .

'	**and**	**I**	**congratulate**	**you**	**on**	**your**	**fit**	**and**	**soldierly**	**appearance**	**.**
-	和	我	祝贺	你	在	你的	合身	和	军人	外貌	.

"我祝贺你拥有如此健壮、英姿飒爽的军人风范。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [dɪsˈmɪst] .

You	are	all	dismissed	.
你	是	全部	解雇	.

你们全部解散。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

- [ðə; ði] [ˌbrɪgəˈdɪr] - [ˈdʒen(ə)rəl] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌes oʊ ˈbiː] .

'	The	Brigadier	-	General	gave	a	little	sob	.
-	这	准将	-	一般的	给予	一个	小的	哭泣	.

准将轻轻抽泣了一下。

- [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [rɪˈmembər] [jʊr; jər] [ˈgreɪsɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɜːrdz] [tɪl] [ðer; ðər] [ˈdaɪɪŋ] [deɪ] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	They	will	all	remember	your	Grace's	beautiful	words	till	their	dying	day	,	'	he	said	,
-	他们	将要	全部	记住	你的	格蕾丝	美丽的	字	直到	他们的	垂死	天	,	-	他	说	,

“他们会永远铭记您陛下那些美好的话语，”他说。

[æz; əz][ðə; ði][men] [fel] [aʊt] .

as	the	men	fell	out	.
作为	这	男人	跌倒	出去	.

男人们闹翻了。

- [aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] , - [hiː; hi] [ˈædɪd] .

'	I	dare	say	they	won't	have	long	to	wait	for	that	,	'	he	added	.
-	我	敢	说	他们	惯于	有	长的	到	等待	为了	那	,	-	他	额外	.

“我敢说他们不用等太久，”他补充道。

- [oʊ] , [duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] [suːn] ? - [æskt] [ˈdeɪvɪd] .

'	Oh	,	do	you	expect	a	battle	soon	?	'	asked	David	.
-	哦	,	做	你	预计	一个	战斗	很快	?	-	问	大卫	.

“哦，你预计很快就会有战斗吗？”大卫问道。

- [jʊr; jər] [greɪs] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði][mæps] [ðæt] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [fɔːr; fər]

'	Your	Grace	shall	see	the	maps	that	show	the	movement	of	the	enemy	for
-	你的	优雅	将	看	这	地图	那	展示	这	移动	的	这	敌人	为了

[jɔːrˈself] ,

yourself	,
你自己	,

“陛下请亲自查看显示敌军动向的地图。”

- [sed] [ðə; ði] [ˌbrɪgəˈdɪr] - [ˈdʒen(ə)rəl] .

'	said	the	Brigadier	-	General	.
-	说	这	准将	-	一般的	.

准将说道。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈθredɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [tents] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ,

All	the	time	they	were	threading	their	way	through	the	tents	on	the	lawn	,
全部	这	时间	他们	是	螺纹	他们的	方式	通过	这	帐篷	在	这	草地	,

他们一直穿梭在草坪上的帐篷之间，

[ænd; ənd] [ˈtrɪpɪŋ] [ˈoʊvər][roʊps][ænd; ənd] [ˈstepɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈsɔːspæn] , [ænd; ənd] [ˈhɪtɪŋ] [ðer; ðər][toʊz]

and	tripping	over	ropes	and	stepping	into	saucepans	,	and	hitting	their	toes
和	绊倒	超过	绳索	和	步进	进入	平底锅	,	和	击中	他们的	脚趾

[əˈgenst] [ˈʃɛlz] ,

against	shells	,
反对	贝壳	,

他们还会被绳子绊倒，踩进锅里，脚趾撞到贝壳。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] ,

for	the	light	from	the	door	in	the	ground	had	gone	out	,
为了	这	光	从	这	门	在	这	地面	有	已消失	出去	,

因为从地下的门里透出来的灯灭了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɔːr] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

and	it	was	impossible	to	see	what	there	was	,	or	where	you	were
和	它	曾是	不可能的	到	看	什么	那里	曾是	,	或者	在哪里	你	是

['goʊɪŋ] .

going	.
去	.

而且根本看不清周围有什么，也不知道自己要去哪里。

[ðə; ði] [ˌbrɪgəˈdɪr] - [ˈdʒɛnɜ-əlz, ˈdʒɛnrəlz][spɜːrz][gɑːt] [ˈkɑːnstəntli] [kɔːt] [ɪn] [tent] - [roʊps] :

The	Brigadier	-	General's	spurs	got	constantly	caught	in	tent	-	ropes	:
这	准将	-	将军的	马刺	得到	不断地	捕捉	在	帐篷	-	绳索	:

准将的马刺总是被帐篷绳缠住：

[wen] [ðɪs] [ˈhæpənd] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [roʊp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tent] [fel] [daʊn]

when	this	happened	he	cut	the	rope	with	his	sword	,	and	the	tent	fell	down
什么时候	这	发生	他	切	这	绳索	和	他的	剑	,	和	这	帐篷	跌倒	向下

[flæt] .

flat	.
平坦的	.

这时，他用剑砍断了绳子，帐篷轰然倒塌。

[ˈdeɪvɪd] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [haɪ] - [ˈhændɪd] [ænd; ənd] [ˈheɪsti] [prəˈsiːdɪŋ] ,

David	thought	this	was	rather	a	high	-	handed	and	hasty	proceeding	,
大卫	想法	这	曾是	相当	一个	高的	-	递交	和	仓促	进行中	,

大卫认为这种做法过于专断和仓促。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɛrənt] [seɪ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [biˈtreɪŋ] [sʌm; səm] [ˈdespərət] [ˈɪgnərəns] ,

but	he	daren't	say	much	for	fear	of	betraying	some	desperate	ignorance	,
但	他	不敢	说	很多	为了	害怕	的	背叛	一些	绝望的	无知	,

但他不敢多说什么，生怕暴露出他极度的无知。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌbrɪgəˈdɪr] - [ˈdʒenrəlz] [tuː; tə] [kʌt] [ˈeni] [roʊps] [ðeɪ]

for	it	might	be	the	privilege	of	Brigadier	-	Generals	to	cut	any	ropes	they
为了	它	可能	是	这	特权	的	准将	-	将军们	到	切	任何	绳索	他们

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

因为准将们或许有特权随意剪断任何绳索。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skwer] [tent] [ˈbrɪliəntli] [lɪt] [ˌɪnˈsaɪd] ,

Presently	they	came	to	a	large	square	tent	brilliantly	lit	inside	,
目前	他们	来了	到	一个	大的	正方形	帐篷	精彩	点燃	里面	,

他们来到一个灯火通明的大方形帐篷前。

[soʊ] [ðæt] [ˈdeɪvɪd][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] - [bɔːrd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [sed] :

so	that	David	could	read	the	notice	-	board	outside	it	,	which	said	:
所以	那	大卫	可以	读	这	注意	-	木板	外部	它	,	哪个	说	:

这样大卫就能看到外面的告示牌了，上面写着：

- [hed] [ænd; ənd] [teɪl] [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] , - [soʊ][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,

'	Head	and	tail	quarters	of	his	Grace	,	'	so	he	knew	that	this	was	his	,
-	头	和	尾巴	四分之一	的	他的	优雅	,	-	所以	他	知道	那	这	曾是	他的	,

[ænd; ənd] [ˈentərd] .

and	entered	.
和	进入	.

“这是他陛下的头和尾，”他知道这是他的，便走了进去。

[ðə; ði] [tent] [smeld] ['strɔːŋli] [ʌv; əv] ['sɒsɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [noʊ] ['wʌndər] ,

The	tent	smelled	strongly	of	sausages	,	and	no	wonder	,
这	帐篷	闻起来	强烈	的	香肠	,	和	不	想知道	,

帐篷里弥漫着浓重的香肠味，难怪如此。

[fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [teiblz] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

for	one	of	the	two	tables	was	covered	with	them	.
为了	一	的	这	二	表格	曾是	涵盖	和	他们	.

其中一张桌子上堆满了它们。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mæps] .

The	other	was	covered	with	maps	.
这	其他	曾是	涵盖	和	地图	.

另一面墙上贴满了地图。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [kæmp] - [bed] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] -

The	rest	of	the	furniture	consisted	of	a	small	camp	-	bed	,	and	a	dressing	-
这	休息	的	这	家具	由……组成	的	一个	小的	营	-	床	,	和	一个	敷料	-

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

其余家具包括一张小行军床和一张梳妆台。

[ɑːn] [wɪtʃ] [swɔːdz] [ænd; ənd] [tuːθ] - ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] ['mɛdəlz] [ænd; ənd] [soʊp] [ænd; ənd] ['buːtleɪs]

on	which	swords	and	tooth	-	brushes	and	medals	and	soap	and	bootlaces
在	哪个	剑	和	齿	-	刷子	和	奖牌	和	肥皂	和	鞋带

[ænd; ənd] [kɑːkt] [hæts] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

and	cocked	hats	were	lying	about	in	the	utmost	confusion	.
和	上膛	帽子	是	说谎	关于	在	这	极致	困惑	.

上面到处都是刀剑、牙刷、奖章、肥皂、鞋带和三角帽，一片混乱。

[ə; eɪ] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ['braɪtli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] , [wɪtʃ] [lʊkt] ['ræðər]

A	fire	was	burning	brightly	against	the	wall	of	the	tent	,	which	looked	rather
一个	火	曾是	燃烧	明亮地	反对	这	墙	的	这	帐篷	,	哪个	看起来	相当

['deɪndʒərəs] [tuː; tə] ['deɪvɪd] .

dangerous	to	David	.
危险的	到	大卫	.

帐篷墙壁上燃着熊熊大火，大卫觉得这很危险。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bəːnd] [ə; eɪ] [hoʊl] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['kænvəs] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	had	already	burned	a	hole	right	through	the	canvas	behind	it	.
它	有	已经	烧伤	一个	洞	正确的	通过	这	帆布	在后面	它	.

它已经把后面的帆布烧穿了一个洞。

- [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['faɪər] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [pʊt] [aʊt] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl]

'	I	think	that	fire	had	better	be	put	out	,	'	he	said	to	the	Brigadier	-	General
-	我	思考	那	火	有	更好的	是	放	出去	,	-	他	说	到	这	准将	-	一般的

;

;

;

“我认为最好把火扑灭，”他对准将说；

- [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] ['veri] [seɪf] .

'	it	can't	be	very	safe	.
-	它	不能	是	非常	安全的	.

“这肯定不太安全。”

- [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] [bluː] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [bloʊ] [æt; ət][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

'	The	Brigadier	-	General	blew	at	it	as	you	would	blow	at	a	candle	,
-	这	准将	-	一般的	吹	在	它	作为	你	会	吹	在	一个	蜡烛	,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] ['ɪnstəntli] .

and	it	went	out	instantly	.
和	它	去	出去	即刻	.

“准将对着它吹了口气，就像对着蜡烛吹气一样，它立刻就熄灭了。”

- [ænd; ənd] [naʊ] [wiːl] ['stʌdi] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , - [sed] ['deɪvɪd] , ['goʊɪŋ][tuː; tə]

'	And	now	we'll	study	the	movements	of	the	enemy	,	'	said	David	,	going	to
-	和	现在	出色地	学习	这	移动	的	这	敌人	,	-	说	大卫	,	去	到

[ðə; ði][mæp] ['teɪbl] .

the	map	table	.
这	地图	桌子	.

“现在我们要研究一下敌人的动向，”大卫说着，走到地图桌旁。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][fɜːrst][mæp] [ðæt] [leɪ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['veri] [klɪr] ,

He	took	up	the	first	map	that	lay	there	,	and	found	it	all	very	clear	,
他	采取	向上	这	第一的	地图	那	躺	那里	,	和	成立	它	全部	非常	清除	,

他拿起那里第一张地图，发现上面的内容非常清晰。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [leɪk] [ænd; ənd]

for	it	represented	on	a	large	scale	the	house	and	garden	and	lake	and
为了	它	代表	在	一个	大的	规模	这	房子	和	花园	和	湖	和

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	village	.
这	村庄	.

因为它大规模地展现了房屋、花园、湖泊和村庄。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ['steɪtɪŋ] , - [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [mɑːrkt]

There	was	a	direction	at	the	top	stating	,	'	Route	of	the	Enemy	marked
那里	曾是	一个	方向	在	这	顶部	声明	,	-	路线	的	这	敌人	标记

[ɪn] [red] ,

in	red	,
在	红色的	,

顶部有一个指示牌，上面写着：“敌军路线以红色标记”，

- [ænd; ənd]['deɪvɪd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

'	and	David	began	to	follow	it	.
-	和	大卫	开始	到	跟随	它	.

于是大卫开始效仿。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɑːd] ,

It	started	from	his	house	,	which	was	odd	,
它	开始	从	他的	房子	,	哪个	曾是	奇怪的	,

事情是从他家开始的，这很奇怪。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['enəmi] [ðer; ðər] ,

since	he	had	never	seen	any	trace	of	any	enemy	there	,
自从	他	有	绝不	已见	任何	痕迹	的	任何	敌人	那里	,

因为他从未在那里发现任何敌人的踪迹。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['pæsɪdʒ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [skwer] [mɑːrkt] - [geɪm]

and	went	down	the	nursery	passage	till	it	came	to	a	square	marked	'	Game
和	去	向下	这	苗圃	通道	直到	它	来了	到	一个	正方形	标记	-	游戏

['kʌbərd] ,

cupboard	,
橱柜	,

然后沿着育婴室的通道走下去，直到走到一个标有“游戏柜”的方格前。

['eɪliəs] [mɪs] [mʌfəts] .
alias **Miss** **Muffet's** **.**
别名 错过 玛菲特的 .

别名是玛菲特小姐的。

- [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæp][ænd; ənd][ə; eɪ][noʊt] ['prɪntɪd] , - ['enəmi] ['muːvmənts] [hɑːrd][tuː; tə]
' Then there was a gap and a note printed , ' Enemy movements hard to
- 然后 那里 曾是 一个 差距 和 一个 笔记 打印 , - 敌人 移动 难的 到
[treɪs] [hɪr] .
trace here .
痕迹 这里 .

然后出现了一段空白，并印有一张纸条：“敌军在此地的动向难以追踪。”

['pɑːsəbli] [hiː; hi] [fluː] .
Possibly he flew .
可能 他 飞翔 .

他可能乘飞机去了。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [laɪn] [bɪ'gæn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .
' And the red line began again in the village street close to the Bank .
- 和 这 红色的 线 开始 再次 在 这 村庄 街道 关闭 到 这 银行 .

“红线又从靠近银行的村街上出现了。”

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] , [krɔːst] [ðə; ði] [roʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] ,
It went into the Bank and out again , crossed the road into the shoemaker's ,
它 去 进入 这 银行 和 出去 再次 , 交叉 这 路 进入 这 鞋匠 ,

它进了银行，又出来了，穿过马路进了鞋匠铺，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .
and then went down the village street to the bridge .
和 然后 去 向下 这 村庄 街道 到 这 桥 .

然后沿着村里的街道走到桥边。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [ə'gen] . . . .
From there it returned to the Bank again . . . .
从 那里 它 返回 到 这 银行 再次 . . . .

然后它又返回了银行.....

[ə; eɪ]['terəb(ə)l][aɪ'diːə] ['entərd] ['deɪvɪdz] [hed] .
A terrible idea entered David's head .
一个 糟糕的 主意 进入 大卫的 头 .

大卫脑海中闪过一个可怕的念头。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [ruːt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [hɪm'self] ['æftər]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bluː]
This was precisely the route he had taken himself after going through the blue
这 曾是 恰恰 这 路线 他 有 已采取 他自己 后 去 通过 这 蓝色的
[dɔːr] .
door .
门 .

这正是他穿过蓝色大门后所走的路线。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [tɜːrn] [peɪl] , [ænd; ənd] [bent] ['oʊvər][ðə; ði][mæp] [ə'gen] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] .
He felt himself turn pale , and bent over the map again to make certain .
他 毛毡 他自己 转动 苍白 , 和 弯曲 超过 这 地图 再次 到 制作 肯定 .

他感到脸色发白，又俯身查看地图以确认。

[frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [nekst] [dɔːr] ,
From the Bank the enemy had gone to the house next door ,
从 这 银行 这 敌人 有 已消失 到 这 房子 下一个 门 ,

敌人从银行去了隔壁的房子，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['leɪbld] - ['hæpi] ['fæməliz] - ['ɪnstɪtuːt] , ['eɪliəs] [mɪs] ['mɪlɪgənz] [skuːl] [fɔːr; fər] [jʌŋ]

which	was	labelled	'	Happy	Families	'	Institute	,	alias	Miss	Milligan's	School	for	young
哪个	曾是	标签	-	快乐的	家庭	-	研究所	,	别名	错过	米利根的	学校	为了	年轻的

['leɪdiz] , ['eɪliəs]['steɪʃ(ə)n] .

ladies	,	alias	Station	.
女士们	,	别名	车站	.

该机构被命名为“幸福家庭”学院，又名米利根小姐女子学校，又名车站。

[hɪr] ['enəmi] [in'treind] .

Here	enemy	entrained	.
这里	敌人	被卷入	.

敌人在此集结。

- [frʌm; frəm][ðer; ðər][hɪz; ɪz] [ruːt] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [fiːld] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

'	From	there	his	route	passed	through	a	field	or	two	,	and	came	to	the
-	从	那里	他的	路线	通过了	通过	一个	场地	或者	二	,	和	来了	到	这

['herˌdrɛsərz] ,

hairdresser's	,
理发师	,

“从那里，他的路线穿过一两块田地，就到了理发师那里。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['leɪbld] - ['herˌdrɛsərz] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

which	was	labelled	'	Hairdresser's	Junction	.
哪个	曾是	标签	-	理发师	交汇处	.

那里被命名为“理发师聚集地”。

- ['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊt] .

'	After	that	it	came	to	an	end	with	the	note	.
-	后	那	它	来了	到	一个	结尾	和	这	笔记	.

之后，事情就以那张纸条结束了。

- ['enəmi] [siːn] ['flaɪɪŋ] [hɪr] [æt; ət][eɪt] . - [ə; eɪ] . [em] .

'	Enemy	seen	flying	here	at	8	.	34	A	.	M	.
-	敌人	已见	飞行	这里	在	8	.	-	一个	.	M	.

上午 8 点 34 分，发现敌机飞抵此处

- ['deɪvɪd][hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['enəmi] ,

'	David	had	no	longer	the	slightest	doubt	that	he	was	the	enemy	,
-	大卫	有	不	更长	这	丝毫	怀疑	那	他	曾是	这	敌人	,

大卫不再有丝毫怀疑自己是敌人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [kəm'pliːtli] [kʌt] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [foʊz] .

and	was	now	completely	cut	off	in	the	middle	of	the	camp	of	his	foes	.
和	曾是	现在	完全地	切	离开	在	这	中间	的	这	营	的	他的	敌人	.

现在他完全被困在了敌营中央，与外界完全隔绝。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [oʊn] [fiːld]

But	then	it	puzzled	him	to	know	why	they	had	made	him	their	own	Field
但	然后	它	困惑	他	到	知道	为什么	他们	有	制成	他	他们的	自己的	场地

- ['mɑːrʃ(ə)l] .

-	Marshal	.
-	元帅	.

但他随后感到困惑的是，他们为什么会任命他为自己的陆军元帅。

[pər'hæps] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['enəmi] ,

Perhaps	they	didn't	know	he	was	the	enemy	,
也许	他们	没有	知道	他	曾是	这	敌人	,

或许他们并不知道他是敌人。

[ɔːr][pərˈhæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [fiːld] - [ˈmɑːrʃ(ə)l] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [lʊr] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː]

or	perhaps	they	had	made	him	their	Field	-	Marshal	in	order	to	lure	him	into
或者	也许	他们	有	制成	他	他们的	场地	-	元帅	在	命令	到	饵	他	进入

[ðɪs] [tent] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

this	tent	in	the	very	middle	of	the	camp	.
这	帐篷	在	这	非常	中间	的	这	营	.

或许他们任命他为陆军元帅，是为了引诱他来到营地正中央的这个帐篷里。

[ðæt] [siːmd] [fɑːr][ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,

That	seemed	far	the	most	likely	explanation	,
那	似乎	远的	这	最多	可能	解释	,

这似乎是最有可能的解释。

[ænd; ənd] [əˈkaʊntid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ['biːɪŋ] [soʊ] [wɪrd] [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	accounted	for	the	guard	of	honour	being	so	weird	a	collection	of
和	已记录	为了	这	警卫	的	荣誉	存在	所以	诡异的	一个	收藏	的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

这也解释了为什么仪仗队的成员构成如此古怪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɑːkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][pərˈhæps][dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [test] ,

They	were	mocking	him	,	or	perhaps	just	putting	him	to	the	test	,
他们	是	嘲讽	他	,	或者	也许	只是	推杆	他	到	这	测试	,

他们是在嘲笑他，或许只是在试探他。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [nuː] ['eniθɪŋ] [wətˈevər] [əˈbaʊt] ['soʊldʒərz] .

and	seeing	whether	he	knew	anything	whatever	about	soldiers	.
和	看到	无论	他	知道	任何事物	任何	关于	士兵	.

看看他是否了解任何关于士兵的事情。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [klɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ,

It	must	have	been	quite	clear	to	them	that	he	did	not	,
它	必须	有	到过	相当	清除	到	他们	那	他	做过	不是	,

他们肯定很清楚他没有这样做。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪkt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['reslɪŋ]

and	he	could	have	kicked	himself	to	think	that	he	had	gone	wrestling
和	他	可以	有	踢	他自己	到	思考	那	他	有	已消失	摔角

[wɪð; wɪθ] [mɪs] [mʌfəts] ['spaɪdər][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] - [bed] [wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

with	Miss	Muffet's	spider	in	the	garden	-	bed	when	he	ought	to	have	been
和	错过	玛菲特的	蜘蛛	在	这	花园	-	床	什么时候	他	应该	到	有	到过

[inˈspektɪŋ] .

inspecting	.
检查	.

他真想狠狠地踢自己一脚，因为他本应该去检查花园里的蜘蛛，却跑去和玛菲特小姐的蜘蛛搏斗了。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərfəli] [grænd][tuː; tə][flaɪ][ɔːl] [deɪ] ,

He	had	thought	it	wonderfully	grand	to	fly	all	day	,
他	有	想法	它	太棒了	盛大	到	飞	全部	天	,

他觉得整天飞行是一件非常棒的事情。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [fiːld] - ['mɑːrʃ(ə)l] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][gɑːt][dɑːrk] ,

and	be	a	Field	-	Marshal	as	soon	as	it	got	dark	,
和	是	一个	场地	-	元帅	作为	很快	作为	它	得到	黑暗的	,

天一黑我就当上了元帅。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['penəltiz] [əˈtætʃt] [tuː; tə] ['greɪtnəs] .

but	now	it	seemed	that	there	were	penalties	attached	to	greatness	.
但	现在	它	似乎	那	那里	是	处罚	随附的	到	伟大	.

但现在看来，伟大似乎也伴随着惩罚。

['nevər] [hæd; həd][hi:; hi][ɔ:r]['eni] ['ʌðər] [fi:ld] - ['mɑ:rʃ(ə)l] [bɪn] [ɪn][soʊ] [prɪ'keriəs] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] .

Never	had	he	or	any	other	Field	-	Marshal	been	in	so	precarious	a	position	.
绝不	有	他	或者	任何	其他	场地	-	元帅	到过	在	所以	岌岌可危	一个	位置	.

他和其他任何一位元帅都从未处于如此危险的境地。

[hi:; hi] ['klɪrli] [hæd; həd][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn] .

He	clearly	had	to	escape	,	and	to	escape	he	had	to	be	alone	.
他	清楚地	有	到	逃脱	,	和	到	逃脱	他	有	到	是	独自的	.

他显然必须逃跑，而要逃跑，他必须独自一人。

[hi:; hi]['foʊldɪd][ʌp][ðə; ði][mæp] .

He	folded	up	the	map	.
他	折叠	向上	这	地图	.

他把地图折了起来。

- [aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] [ðæt] ['θɜ:rəli] , - [hi:; hi] [sed] ,

'	I	have	studied	that	thoroughly	,	'	he	said	,
-	我	有	研究	那	彻底	,	-	他	说	,

“我已经彻底研究过了，”他说。

- [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [æt; ət][hæf] - [pæst]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

'	and	I	want	to	be	called	at	half	-	past	seven	in	the	morning	.
-	和	我	想	到	是	称为	在	一半	-	过去的	七	在	这	早晨	.

我希望早上七点半接到电话。

[aɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['brekfəstid] .

I	will	arrange	the	battle	as	soon	as	I	have	breakfasted	.
我	将要	安排	这	战斗	作为	很快	作为	我	有	早餐	.

我吃完早饭后就会安排战斗。

- [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] ['mi:ntaɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['i:tɪŋ] ['sɒsɪdʒɪz] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][hi:; hi]

'	The	Brigadier	-	General	meantime	had	been	eating	sausages	as	hard	as	he
-	这	准将	-	一般的	与此同时	有	到过	吃	香肠	作为	难的	作为	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

与此同时，准将正在拼命地吃香肠。

[hi:; hi] ['ræpɪdli] ['swɑ:loʊd] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

He	rapidly	swallowed	all	that	was	in	his	mouth	.
他	快速	吞咽	全部	那	曾是	在	他的	嘴	.

他迅速地把嘴里的东西全部吞了下去。

- ['veri] [gʊd] , [jʊr; jər] [greɪs] , - [hi:; hi] [sed] .

'	Very	good	,	your	Grace	,	'	he	said	.
-	非常	好的	,	你的	优雅	,	-	他	说	.

“很好，殿下，”他说。

- [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [bɑ:rbd] ['waɪər] [pʊt] [ʌp] [raʊnd] [jʊr; jər] ['greɪsɪz] ['hedkwɔ:rtərz] .

'	I	will	have	the	barbed	wire	put	up	round	your	Grace's	headquarters	.
-	我	将要	有	这	带倒刺的	金属丝	放	向上	圆形的	你的	格蕾丝	总部	.

“我会在阁下总部周围架起铁丝网。”

- ['deɪvɪd] [rɪ'flektɪd] ['ræpɪdli] .

'	David	reflected	rapidly	.
-	大卫	反映	快速	.

大卫迅速思考了一会儿。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [bɑ:rbd] ['waɪər][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn] ,

It	was	far	more	likely	that	the	barbed	wire	was	intended	to	keep	him	in	,
它	曾是	远的	更多的	可能	那	这	带倒刺的	金属丝	曾是	故意的	到	保持	他	在	,

铁丝网更有可能是为了把他困住而设置的。

['ræðər] [ðæn; ðən] [ki:p] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [aʊt] .

rather	than	keep	other	people	out	.
相当	比	保持	其他	人们	出去	.

而不是把其他人拒之门外。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [baɪ] flying — at [li:st] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Of	course	he	could	get	away	by	flying	—	at	least	he	could	have	this	morning	,
的	课程	他	可以	得到	离开	经过	flying	—	at	至少	他	可以	有	这	早晨	,

他当然可以乘飞机逃脱——至少今天早上他可以这么做。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [fi:l] [kwaɪt] [soʊ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

but	he	didn't	feel	quite	so	certain	about	it	now	.
但	他	没有	感觉	相当	所以	肯定	关于	它	现在	.

但他现在对此却不那么确定了。

[stɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər] [du:][tu:; tə] [let] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] [θɪŋk] [hi:; hi] [sə'spektɪd] ['eniθɪŋ] ,

Still	it	would	never	do	to	let	the	Brigadier	-	General	think	he	suspected	anything	,
仍然	它	会	绝不	做	到	让	这	准将	-	一般的	思考	他	怀疑	任何事物	,

但绝对不能让准将觉得他有所怀疑。

[ðoʊ] [hi:; hi] [wɪʃt] [hi:; hi][hæd; həd] [let] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] [draʊn] .

though	he	wished	he	had	let	the	Brigadier	-	General	drown	.
尽管	他	希望	他	有	让	这	准将	-	一般的	溺水	.

虽然他很后悔当初没让准将淹死。

- [meɪk] [ɔ:l] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [ə'reɪndʒmənts] , - [hi:; hi] [sed] .

'	Make	all	the	usual	arrangements	,	'	he	said	.
-	制作	全部	这	通常	安排	,	-	他	说	.

“照常安排好一切，”他说。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] ['deɪvɪd][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [θɪŋk] .

As	soon	as	he	had	gone	David	sat	down	to	think	.
作为	很快	作为	他	有	已消失	大卫	卫星	向下	到	思考	.

他一走，大卫就坐下来思考。

[hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] ['veri] ['kwɪkli] ,

He	felt	his	heart	beating	very	quickly	,
他	毛毡	他的	心	殴打	非常	迅速地	,

他感觉自己的心跳得很快。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [kɔ:ld] ['ri:əli] ['bi:stli]

but	the	whole	thing	was	so	exciting	that	it	could	not	be	called	really	beastly
但	这	所有的	事物	曾是	所以	激动人心	那	它	可以	不是	是	称为	真的	兽

.

:
.

但整件事太刺激了，不能说它很残忍。

- [ðə; ði][plæn][ɪz] , - [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] ,

'	The	plan	is	,	'	said	he	to	himself	,
-	这	计划	是	,	-	说	他	到	他自己	,

“计划是这样的，”他自言自语道。

- [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'li:v] [aɪv] [gɔ:n] [tu:; tə][bed][ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt]

'	to	make	them	believe	I've	gone	to	bed	and	don't	know	that	they	know	that
-	到	制作	他们	相信	我已经	已消失	到	床	和	不	知道	那	他们	知道	那

[aɪm][ðə; ði] ['enəmi] .

I'm	the	enemy	.
我是	这	敌人	.

“让他们以为我已经上床睡觉了，却不知道他们其实知道我是敌人。”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

I	must	go	to	bed	without	going	to	bed	.
我	必须	去	到	床	没有	去	到	床	.

我必须上床睡觉，但又不能真的上床睡觉。

- [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] ['mænɪdʒ] .

'	That	was	not	so	hard	to	manage	.
-	那	曾是	不是	所以	难的	到	管理	.

“那并不难处理。”

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [fiːld] - ['mɑːrʃəlz] ['tuːnɪk][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['mɛdəlz] , [ænd; ənd] [faʊnd] , [tuː; tə]

He	took	off	his	Field	-	Marshal's	tunic	with	all	its	medals	,	and	found	,	to
他	采取	离开	他的	场地	-	马歇尔的	束腰外衣	和	全部	它是	奖牌	,	和	成立	,	到

[hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'liːf] ,

his	great	relief	,
他的	伟大的	宽慰	,

他脱下元帅制服和上面的勋章，欣喜地发现：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['seɪlər] [kloʊðz] [ɑːn] [bɪ'loʊ] .

that	he	had	his	sailor	clothes	on	below	.
那	他	有	他的	水手	衣服	在	以下	.

他下面穿着水手服。

[soʊ][hiː; hi] [stʌft] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]['tuːnɪk][ænd; ənd] ['bʌtnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] ,

So	he	stuffed	a	pillow	into	the	tunic	and	buttoned	it	all	the	way	down	,
所以	他	填充	一个	枕头	进入	这	束腰外衣	和	纽扣	它	全部	这	方式	向下	,

于是他把一个枕头塞进束腰外衣里，然后把扣子一直扣到最下面。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][bed] .

and	put	it	in	his	bed	.
和	放	它	在	他的	床	.

然后把它放在他的床上。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [bæg][ˌɪn'saɪd] [aʊt] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [greɪ] [saɪd]

Then	he	turned	a	sponge	bag	inside	out	so	that	it	had	the	grey	side
然后	他	转向	一个	海绵	包	里面	出去	所以	那	它	有	这	灰色的	边

['aʊtərmoʊst] ,

outermost	,
最外层	,

然后他把一个海绵袋翻过来，使灰色面朝外。

[pʊt] [ðə; ði] [spʌndʒ] [bæk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

put	the	sponge	back	in	it	,
放	这	海绵	后退	在	它	,

把海绵放回原处。

[ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]['tuːnɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fiːld] - ['mɑːrʃəlz] [kɑːkt] [hæt]

and	laid	it	at	the	neck	of	the	tunic	with	the	Field	-	Marshal's	cocked	hat
和	铺设	它	在	这	脖子	的	这	束腰外衣	和	这	场地	-	马歇尔的	上膛	帽子

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .

on	the	top	.
在	这	顶部	.

然后把它放在军服领口，上面放着元帅的三角帽。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sper] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [fɔːr; fər][legz] ,

He	could	not	spare	his	trousers	for	legs	,
他	可以	不是	空闲的	他的	裤子	为了	腿	,

他没法把裤子换成腿，

[soʊ][hiː; hi] [roʊld] [ʌp] [tuː] [mæps][ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][bed] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['tuːnɪk] ,

so	he	rolled	up	two	maps	and	placed	them	in	the	bed	below	the	tunic	,
所以	他	滚动	向上	二	地图	和	放置	他们	在	这	床	以下	这	束腰外衣	,

于是他把两张地图卷起来，放在床下，藏在束腰外衣下面。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bed] - [kloʊðz] .

and	covered	the	figure	up	to	the	waist	with	the	bed	-	clothes	.
和	涵盖	这	数字	向上	到	这	腰部	和	这	床	-	衣服	.

然后用被褥盖住她的腰部。

['enihaʊ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fiːld] - ['mɑːrʃ(ə)l] [ɪn] [bed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

Anyhow	,	there	was	the	Field	-	Marshal	in	bed	in	his	clothes	,
无论如何	,	那里	曾是	这	场地	-	元帅	在	床	在	他的	衣服	,

总之，当时元帅穿着衣服躺在床上。

['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] ['duːti] .

ready	to	spring	up	at	the	call	of	duty	.
准备好	到	春天	向上	在	这	称呼	的	责任	.

随时准备响应使命召唤。

- ['ðætəl] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [lʊk] [ɪn] [ðæt] [aɪv] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] , - [sed] [hiː; hi] ,

'	That'll	convince	them	if	they	look	in	that	I've	gone	to	bed	,	'	said	he	,
-	那将	说服	他们	如果	他们	看	在	那	我已经	已消失	到	床	,	-	说	他	,

“如果他们往里看，就会相信我已经上床睡觉了，”他说。

- ['oʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [ðeɪ] [siː] [ˌem 'iː] [æz; əz] [wel] .

'	only	it	won't	convince	them	so	much	if	they	see	me	as	well	.
-	仅有的	它	惯于	说服	他们	所以	很多	如果	他们	看	我	作为	出色地	.

但如果他们也看到我，那就不会那么有说服力了。

[its] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [aɪ] [mʌst; məst] [haɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [goʊ] [ə'weɪ] .

It's	quite	certain	I	must	hide	until	I	go	away	.
它是	相当	肯定	我	必须	隐藏	直到	我	去	离开	.

我肯定得躲起来，直到我离开为止。

- [hiː; hi] [krept] ['ʌndər] [ðə; ði] [mæp] - ['teɪbl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [klɔːθ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

'	He	crept	under	the	map	-	table	,	which	had	a	cloth	on	it	nearly	coming	to
-	他	悄悄地爬	在下面	这	地图	-	桌子	,	哪个	有	一个	布	在	它	几乎	未来	到

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

他爬到地图桌底下，桌子上面铺着一块几乎垂到地上的布。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌʌnsə'spɪʃəs]

and	thought	of	another	thing	to	make	them	believe	he	was	unsuspicious
和	想法	的	其他	事物	到	制作	他们	相信	他	曾是	不带怀疑的

[ænd; ənd] [ə'sliːp] .

and	asleep	.
和	睡着了	.

他又想到了一个办法，让他们相信他毫无戒心，正在睡觉。

- [aɪl] [snɔːr] , - [θɔːt] ['deɪvɪd] , [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [kroʊ] [hæd; həd] [snɔːd] .

'	I'll	snore	,	'	thought	David	,	remembering	how	the	crow	had	snored	.
-	患病的	鼾	,	-	想法	大卫	,	记住	如何	这	乌鸦	有	打鼾	.

“我会打鼾的，”大卫心想，他想起了乌鸦打鼾的样子。

- [hɔː] , [kɔː] , [hɔː] .

'	Haw	,	caw	,	haw	.
-	霍	,	啼	,	霍	.

“嘎嘎嘎。”

['rʌmf] , [həmf] , [hɔː] !

Rumph	,	humph	,	haw	!
朗夫	,	哼	,	霍	!

哼哼，哈！

[hɔː] [hɔː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] . ['rʌmf] !

Haw	haw	-	w	-	w	-	w	-	w	.	Rumph	!
霍	霍	-	西	-	西	-	西	-	西	.	朗夫	!

哈哈哈哈！咚！

- [hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [stɑːpt] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['wɪspərɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] .

'	He	had	hardly	stopped	when	he	heard	whispering	outside	the	tent	.
-	他	有	几乎	停止	什么时候	他	听到	耳语	外部	这	帐篷	.

他刚停下脚步，就听到帐篷外传来窃窃私语声。

- [jes] , [aɪ] [piːpt] [ɪn] , - [sed] [wʌn] [vɔɪs] , - [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

'	Yes	,	I	peeped	in	,	'	said	one	voice	,	'	and	there	he	was	a	-	lying	in	his
-	是的	,	我	偷窥	在	,	-	说	一	嗓音	,	-	和	那里	他	曾是	一个	-	说谎	在	他的

[bed] ,

bed	,
床	,

“是的，我往里偷看了，”一个声音说，“他正躺在床上。”

[æn; ən] - [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [piːp] [ɪn][tuː; tə] [noʊ] ['hiːz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [stɪl] ,

an	'	you	don't	need	to	peep	in	to	know	he's	lying	there	still	,
一个	-	你	不	需要	到	窥视	在	到	知道	他是	说谎	那里	仍然	,

你不需要偷看就知道他还躺在那里。

['sliːpɪŋ] [ðə; ði][læst] [sliːp] ['hiːl] ['evər] [sliːp] [ɑːn] [ɜːrθ] . -

sleeping	the	last	sleep	he'll	ever	sleep	on	earth	.	'
睡眠	这	最后的	睡觉	地狱	曾经	睡觉	在	地球	.	-

这是他在人世间最后一次安眠。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːrbd] [waɪərz][ɪn] [pleɪs] ?

'	And	the	barbed	wire's	in	place	?
-	和	这	带倒刺的	电线	在	地方	?

“铁丝网架设好了吗？”

- [æskt] [ə'nʌðər] [vɔɪs] .

'	asked	another	voice	.
-	问	其他	嗓音	.

“另一个声音问道。”

- [jes] .

'	Yes	.
-	是的	.

'是的。

[hiː; hi] ['kudnt] [get] [θruː] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪfti] [fiːld] - ['mɑːʃəlz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['iznt] [wʌn] . -

He	couldn't	get	through	if	he	was	fifty	Field	-	Marshals	,	and	he	isn't	one	.	'
他	不能	得到	通过	如果	他	曾是	五十	场地	-	元帅	,	和	他	不是	一	.	-

就算他是五十个元帅也过不去，但他根本不是元帅。

- [huː] [ɪz][hiː; hi] [ðen] ? - [æskt] [ðə; ði][fɜːrst] [vɔɪs] .

'	Who	is	he	then	?	'	asked	the	first	voice	.
-	WHO	是	他	然后	?	-	问	这	第一的	嗓音	.

“那他是谁？”第一个声音问道。

- [waɪ] , ['hiːz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wɪpər] - ['snæpər] [æz; əz] [teɪks] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɑːks][ænd; ənd]

'	Why	,	he's	that	little	whipper	-	snapper	as	takes	us	out	of	our	box	and
-	为什么	,	他是	那	小的	鞭子	-	鲷鱼	作为	需要	我们	出去	的	我们的	盒子	和

[pʊts] [ˌjuː 'es] [bæk] [ə'gen] ,

puts	us	back	again	,
放置	我们	后退	再次	,

“哎呀，他就是那个把我们从盒子里拉出来，然后再把我们放回去的小家伙。”

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] “ [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [liːv] , ” [ɔːr] “ [baɪ][jʊr; jər] [liːv] , ” [nɔːr] [ˈeniθɪŋ] .

without	a	“	with	your	leave	,	”	or	“	by	your	leave	,	”	nor	anything	.
没有	一个	”	和	你的	离开	,	”	或者	“	经过	你的	离开	,	”	也不	任何事物	.

没有“经您允许”或“遵照您的意愿”之类的客套话。

[wiːl] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][bɑːks][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [taɪt] [skruːd] [daʊn] , [tuː] . -

We'll	put	him	in	a	box	to	-	morrow	,	tight	screwed	down	,	too	.	'
出色地	放	他	在	一个	盒子	到	-	明天	,	紧的	螺丝	向下	,	也	.	-

明天我们就把他装进棺材里，牢牢地钉好。

- [dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈɪmpjədəns] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [fiːld] - [ˈmɑːrʃ(ə)l] , - [sed] [ðə; ði] [ˈsekənd] .

'	Just	like	his	impudence	to	think	himself	a	Field	-	Marshal	,	'	said	the	second	.
-	只是	喜欢	他的	厚颜无耻	到	思考	他自己	一个	场地	-	元帅	,	-	说	这	第二	.

“就像他自以为是元帅一样厚颜无耻，”第二个人说道。

- [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [hɪm; ɪm][fɜːrst][ænd; ənd] [ʃuːt] [hɪm; ɪm][nekst][ænd; ənd] [bɪˈhed]

'	Are	we	going	to	hang	him	first	and	shoot	him	next	and	behead
-	是	我们	去	到	悬挂	他	第一的	和	射击	他	下一个	和	斩首

[hɪm; ɪm][læst] ,

him	last	,
他	最后的	,

“我们是先绞死他，再枪毙他，最后砍头吗？”

[ɔːr][tiː] - [ˈʌðər] [wei] [əˈbaʊt] . -

or	t	'	other	way	about	.	'
或者	t	-	其他	方式	关于	.	-

或者反过来也一样。

- [meɪks] [noʊ] [ɑːdz] , - [sed] [ðə; ði] ['sekənd] .

'	Makes	no	odds	,	'	said	the	second	.
-	制作	不	赔率	,	-	说	这	第二	.

“这毫无意义，”第二个人说道。

- [eɪt] [əˈklɔk, əu-][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðen] , [meit] .

'	Eight	o'clock	to	-	morrow	morning	then	,	mate	.
-	八	点钟	到	-	明天	早晨	然后	,	伴侣	.

“那就明天早上八点吧，伙计。”

[tɜːrn] [ɔːf] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Turn	off	the	light	in	his	tent	,	will	you	?
转动	离开	这	光	在	他的	帐篷	,	将要	你	?

请把他的帐篷里的灯关掉好吗?

- ['deɪvɪd] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

'	David	,	under	his	table	,	shook	with	rage	.
-	大卫	,	在下面	他的	桌子	,	摇晃	和	愤怒	.

大卫躲在桌子底下，气得浑身发抖。

- [ðə; ði] ['biːstli] ['fɛloʊz] , - [hiː; hi] ['wɪspəd] .

'	The	beastly	fellows	,	'	he	whispered	.
-	这	兽	伙伴们	,	-	他	低声说道	.

“那些畜生，”他低声说道。

- [ænd; ənd] [aɪv] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] ['veri] ['kaɪndli] , [tuː] .

'	And	I've	treated	them	very	kindly	,	too	.
-	和	我已经	治疗	他们	非常	亲切地	,	也	.

“而且我也一直对他们很友善。”

[siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] [melt] [ðem; ðəm][ɔːl] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['faɪər] !

See	if	I	don't	melt	them	all	down	over	the	nursery	fire	!
看	如果	我	不	熔化	他们	全部	向下	超过	这	苗圃	火	!

看看我能不能把它们全都扔到育婴室的火堆上烧掉!

- [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [hʌŋ] ,

'	That	was	all	very	well	,	but	it	was	still	possible	that	he	would	be	hung	,
-	那	曾是	全部	非常	出色地	,	但	它	曾是	仍然	可能的	那	他	会	是	悬挂	,

“这一切都很好，但他仍然有可能被绞死。”

[ʃɑːt] , [biˈhedid] [ænd; ənd] ['berid] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪznəs] [hiː; hi][hæd; həd]

shot	,	beheaded	and	buried	first	,	and	that	was	the	business	he	had
射击	,	斩首	和	埋葬	第一的	,	和	那	曾是	这	商业	他	有

[tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [naʊ] .

to	attend	to	now	.
到	出席	到	现在	.

首先，他被枪杀、斩首并埋葬，而这正是他现在必须处理的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['eniwer] [nɪr] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['faɪər] ,

He	was	not	anywhere	near	being	able	to	get	to	the	nursery	fire	,
他	曾是	不是	任何地方	靠近	存在	有能力的	到	得到	到	这	苗圃	火	,

他根本无法赶到发生火灾的育婴室。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [tent] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːst(ə)l][kæmp]

and	in	the	meantime	he	was	in	a	tent	in	the	middle	of	the	hostile	camp
和	在	这	与此同时	他	曾是	在	一个	帐篷	在	这	中间	的	这	敌对的	营

,

,

,

与此同时，他正身处敌营中央的一个帐篷里。

[wɪð; wɪθ] ['eni] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [bɑːrbd] ['waɪər] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

with	any	amount	of	barbed	wire	round	him	,
和	任何	数量	的	带倒刺的	金属丝	圆形的	他	,

即使他周围缠满了铁丝网，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ɪk'sept] [ə; eɪ][bə'tɑːn][ænd; ənd][sʌm; səm] ['sɒsɪdʒɪz] .

and	nothing	to	cut	it	with	except	a	baton	and	some	sausages	.
和	没有什么	到	切	它	和	除了	一个	指挥棒	和	一些	香肠	.

除了木棍和香肠之外，没有任何东西可以用来切它。

- [oʊ] , [its] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] , - [θɔːt] ['deɪvɪd] ['veri] ['sɪriəsli] , - [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [its]

'	Oh	,	it's	a	horrid	position	,	'	thought	David	very	seriously	,	'	but	I	must	say	it's
-	哦	,	它是	一个	可怕的	位置	,	-	想法	大卫	非常	严重地	,	-	但	我	必须	说	它是

[ɪk'saɪtɪŋ] .

exciting	.
激动人心	.

“哦，这真是个糟糕的处境，”大卫非常严肃地想，“但我必须说，这很刺激。”

- [wen] [ðə; ði] ['hwispəz] [hæd; həd] [daɪd] [əˈweɪ] [hiː; hi] [went] ['veri] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] - [flæp]

'	When	the	whispers	had	died	away	he	went	very	cautiously	to	the	door	-	flap
-	什么时候	这	低语	有	死亡	离开	他	去	非常	谨慎地	到	这	门	-	瓣膜

[ænd; ənd] [piːpt] [aʊt] .

and	peeped	out	.
和	偷窥	出去	.

“当窃窃私语声渐渐消失后，他非常小心地走到门帘旁，向外窥视。”

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] ['rɪzn] ,

The	moon	had	risen	,
这	月亮	有	升起	,

月亮升起来了，

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [laɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [lʌmps] [ænd; ənd] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [bɑːrbd] ['waɪər] [paɪld] [ʌp] [haɪ]

and	by	its	light	he	could	see	lumps	and	chunks	of	barbed	wire	piled	up	high
和	经过	它是	光	他	可以	看	肿块	和	块	的	带倒刺的	金属丝	堆积	向上	高的

[raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['entrəns] ,

right	across	the	entrance	,
正确的	穿过	这	入口	,

借着灯光，他可以看到入口处堆积着高高的铁丝网。

[laɪk] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['blækberi] [bʊʃɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [liːvz] [ɑːn] .

like	a	thicket	of	blackberry	bushes	without	any	leaves	on	.
喜欢	一个	灌木丛	的	黑莓	灌木丛	没有	任何	树叶	在	.

就像一片光秃秃的黑莓灌木丛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [raʊnd] [hɪz; ɪz]

There	was	no	possibility	of	getting	out	that	way	,	and	he	walked	round	his
那里	曾是	不	可能性	的	获得	出去	那	方式	,	和	他	步行	圆形的	他的

[tent] ,

tent	,
帐篷	,

他根本无法从那条路出去，于是绕着帐篷走了一圈。

['presɪŋ] ['kwaɪətli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ə'genst] [ðə; ði]['kænvəs] ,

pressing	quietly	with	his	finger	against	the	canvas	,
紧迫	悄悄	和	他的	手指	反对	这	帆布	,

他用手指轻轻按压画布，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [prɪkt] [baɪ][ðə; ði] [bɑːrbd] ['waɪər] [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [bɪn] [hiːpt]

and	always	getting	pricked	by	the	barbed	wire	which	evidently	had	been	heaped
和	总是	获得	刺痛	经过	这	带倒刺的	金属丝	哪个	显然	有	到过	堆积如山

[ʌp] [ɔːl] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

up	all	round	him	.
向上	全部	圆形的	他	.

他总是被周围堆积如山的铁丝网扎到。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] , [wer] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [bəːnd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]

Then	he	came	to	the	fire	-	place	,	where	the	fire	had	burned	a	hole	in	the
然后	他	来了	到	这	火	-	地方	,	在哪里	这	火	有	烧伤	一个	洞	在	这

['kænvəs] ,

canvas	,
帆布	,

然后他来到壁炉旁，发现火已经把帆布烧出了一个洞。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ; [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['kɔːʃəsli] [aʊt] ,

before	the	Brigadier	-	General	blew	it	out	;	and	,	looking	cautiously	out	,
前	这	准将	-	一般的	吹	它	出去	;	和	,	寻找	谨慎地	出去	,

在准将将其吹灭之前；他小心翼翼地向外望去，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæp] [hɪr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hedʒz] [ʌv; əv] [bɑːrbd] ['waɪər] ,

he	saw	that	there	was	a	gap	here	between	the	hedges	of	barbed	wire	,
他	锯	那	那里	曾是	一个	差距	这里	之间	这	对冲	的	带倒刺的	金属丝	,

他发现带刺铁丝网的树篱之间有个缺口。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [aʊt] [raɪt] [θruː]

for	it	had	never	occurred	to	anybody	that	he	should	get	out	right	through
为了	它	有	绝不	发生	到	任何人	那	他	应该	得到	出去	正确的	通过

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

the	middle	of	the	fire	.
这	中间	的	这	火	.

因为谁也没想到他竟然能从火海中央逃出去。

- [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] , - [θɔ:t] ['deɪvɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑ:rklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

'	That's	the	only	chance	,	'	thought	David	,	his	eyes	sparkling	with	excitement	.
-	那就是	这	仅有的	机会	,	-	想法	大卫	,	他的	眼睛	闪闪发光	和	激动	.

“这是唯一的机会，”大卫心想，眼中闪烁着兴奋的光芒。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['ɔ:f(ə)l] [snɔ:r] - ['nɔɪzɪz] [ə'gen] ['æftər] [ðæt] ,

He	made	a	quantity	of	awful	snore	-	noises	again	after	that	,
他	制成	一个	数量	的	可怕	鼾	-	噪音	再次	后	那	,

之后他又发出了一连串难听的鼾声。

[ænd; ənd] [ðen] ['veri] ['kɔ:ʃəsli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [leg] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [bə:nd]

and	then	very	cautiously	put	his	leg	through	the	hole	that	the	fire	had	burned
和	然后	非常	谨慎地	放	他的	腿	通过	这	洞	那	这	火	有	烧伤

[ɪn] [ðə; ði]['kænvəs] .

in	the	canvas	.
在	这	帆布	.

然后他非常小心地将腿伸进帆布上被火烧出的洞里。

['noʊbɑ:di] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [soʊ] [hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [leg] [θru:] [tu:] ,

Nobody	interfered	with	it	,	and	so	he	put	the	other	leg	through	too	,
无人	干扰	和	它	,	和	所以	他	放	这	其他	腿	通过	也	,

没有人阻止他，于是他也把另一条腿伸了进去。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [tent] [ɪn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['æli] [bɪ'twi:n] ['ʌðər] [tents] .

and	presently	stood	outside	his	tent	in	a	narrow	alley	between	other	tents	.
和	目前	站立	外部	他的	帐篷	在	一个	狭窄的	胡同	之间	其他	帐篷	.

他此刻正站在帐篷外，帐篷位于其他帐篷之间的一条狭窄巷子里。

['deɪvɪd] [hæd; həd] ['ɔ:f(ə)n] [sent] [hɪm'self] [tu:; tə] [sli:p] [baɪ] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [hɪm'self] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm]

David	had	often	sent	himself	to	sleep	by	imagining	himself	escaping	from
大卫	有	经常	发送	他自己	到	睡觉	经过	想象	他自己	逃脱	从

[pə'ziʃənz] [ʌv; əv] ['hɔ:rəb(ə)l] ['deɪndʒər] ,

positions	of	horrible	danger	,
职位	的	可怕	危险	,

大卫经常通过想象自己从可怕的危险境地逃脱来让自己入睡。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] ['eniθɪŋ] , [hi:; hi] [felt]

but	now	that	it	was	necessary	to	escape	without	imagining	anything	,	he	felt
但	现在	那	它	曾是	必要的	到	逃脱	没有	想象	任何事物	,	他	毛毡

[ɪk'stri:mli] [waɪd] - [ə'weɪk] .

extremely	wide	-	awake	.
极其	宽的	-	醒	.

但现在他必须不带任何幻想地逃脱，反而感到异常清醒。

['prɑ:bəbli] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['sentriz] ['ga:diŋ] [ðə; ði] [kæmp] , [pæst] [hu:m] [hi:; hi] [mʌst; məst]

Probably	there	would	be	sentries	guarding	the	camp	,	past	whom	he	must
大概	那里	会	是	哨兵	守护	这	营	,	过去的	谁	他	必须

['sʌmhaʊ] [slɪp] ,

somehow	slip	,
不知何故	滑	,

营地里很可能有哨兵把守，他必须想办法溜过去。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] [ɪt'self] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] .

but	here	in	the	camp	itself	there	was	no	sign	of	life	.
但	这里	在	这	营	本身	那里	曾是	不	符号	的	生活	.

但是，营地里却没有任何生命迹象。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi][ræn][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɪn][ðə; ðɪ][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'membər] [haʊ] [tuː; tə]

Once	**or**	**twice**	**he**	**ran**	**a**	**few**	**steps**	**in**	**the**	**hope**	**that**	**he**	**might**	**remember**	**how**	**to**
一次	或者	两次	他	跑	一个	很少	步骤	在	这	希望	那	他	可能	记住	如何	到

[flaɪ] ,

fly	**,**
飞	,

他曾一两次跑了几步，希望能记起如何飞行。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [aɪ'diːə] [naʊ] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

but	**he**	**had**	**no**	**longer**	**any**	**idea**	**now**	**,**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**night**	**,**
但	他	有	不	更长	任何	主意	现在	,	在	这	中间	的	这	夜晚	,

但现在，在深夜里，他已经完全不知道该怎么办了。

[haʊ] [tuː; tə] [tred] [er] , [ɔːr]['pæd(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

how	**to**	**tread**	**air**	**,**	**or**	**paddle**	**with**	**his**	**hands**	**,**
如何	到	踏	空气	,	或者	桨	和	他的	双手	,

如何踩空，或者用手划水，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tuː] [fiːt] .

and	**he**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**that**	**he**	**must**	**escape**	**on**	**his**	**two**	**feet**	**.**
和	他	制成	向上	他的	头脑	那	他	必须	逃脱	在	他的	二	脚	.

他下定决心要靠自己的双脚逃出去。

[ðə; ðɪ] [graʊnd] [wʌz; wəz] [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ] [tent] - [roʊps] ,

The	**ground**	**was**	**encumbered**	**with**	**tent**	**-**	**ropes**	**,**
这	地面	曾是	负担	和	帐篷	-	绳索	,

地面上堆满了帐篷绳，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [drɑːpt] [ɔːl][ðer; ðər] [ə'kuːtrəmənts]

and	**the**	**guard**	**of**	**honour**	**appeared**	**to**	**have**	**dropped**	**all**	**their**	**accoutrements**
和	这	警卫	的	荣誉	出现	到	有	掉落	全部	他们的	配件

[ə'baʊt] ,

about	**,**
关于	,

仪仗队似乎把所有的装备都丢在了地上。

[fɔːr; fər] [gɑːlf] - [klʌbz] [ænd; ənd] ['toʊstɪŋ] [fɔːks] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'regjələr] ['wɛpənz] [leɪ] [ə'raʊnd]

for	**golf**	**-**	**clubs**	**and**	**toasting**	**forks**	**and**	**other**	**irregular**	**weapons**	**lay**	**around**
为了	高尔夫球	-	俱乐部	和	祝酒	叉子	和	其他	不规律的	武器	躺	大约

[ə'mʌŋ] [trentʃ] ['mɔːtəz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɔːr] ['juːʒuəl] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv]

among	**trench**	**mortars**	**and**	**machine**	**-**	**guns**	**and**	**the**	**more**	**usual**	**apparatus**	**of**
之中	沟	迫击炮	和	机器	-	枪支	和	这	更多的	通常	设备	的

['bæt(ə)l] .

battle	**.**
战斗	.

高尔夫球杆、烤面包叉和其他一些非常规武器散落在战壕迫击炮、机枪以及其他常见的作战装备之间。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [greɪ] ['pærət] , [huː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

Then	**he**	**came**	**across**	**the**	**grey**	**parrot**	**,**	**who**	**looked**	**at**	**him**	**with**	**suspicion**	**,**
然后	他	来了	穿过	这	灰色的	鹦鹉	,	WHO	看起来	在	他	和	怀疑	,

然后他遇到了那只灰鹦鹉，那只鹦鹉用怀疑的眼神看着他。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [toʊz] [krɔːst] , ['sniːzɪŋ] [kən'tɪnjuəsli] .

and	**immediately**	**began**	**walking**	**away**	**with**	**its**	**toes**	**crossed**	**,**	**sneezing**	**continuously**	**.**
和	立即地	开始	步行	离开	和	它是	脚趾	交叉	,	打喷嚏	持续	.

它立刻双脚交叉，一边打着喷嚏一边走开了。

['deɪvɪd] [went] [ɑːn] [mɔːr] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] ['æftər] [ðæt] :

David	**went**	**on**	**more**	**quickly**	**and**	**cautiously**	**after**	**that**	**:**
大卫	去	在	更多的	迅速地	和	谨慎地	后	那	:

此后，大卫的动作更快更谨慎了：

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ˈhɔːrɪd] [bɜːrd][wʌz; wəz] [ˈspaɪɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

it	was	more	than	possible	that	this	horrid	bird	was	spying	on	him	.
它	曾是	更多的	比	可能的	那	这	可怕的	鸟	曾是	间谍活动	在	他	.

这只可怕的鸟很可能是在监视他。

[hiː; hi] [ˈnevər] [hæd; həd] [kənˈsɪdərd] [ˈpærəts] [tuː; tə][biː; bi] [ˈriːəl] [bɜːrdz] ,

He	never	had	considered	parrots	to	be	real	birds	,
他	绝不	有	经过考虑的	鹦鹉	到	是	真实的	鸟类	,

他从未把鹦鹉当作真正的鸟类看待。

[els] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər] [ˈevər] [biː; bi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðəmˈselvz] [saʊnd] [laɪk] [kæts][ænd; ənd]

else	they	would	not	for	ever	be	trying	to	make	themselves	sound	like	cats	and
别的	他们	会	不是	为了	曾经	是	尝试	到	制作	他们自己	声音	喜欢	猫	和

[dɔːgz][ænd; ənd][ˈmeɪbəl][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪnˌmeɪd] .

dogs	and	Mabel	the	kitchenmaid	.
狗	和	梅布尔	这	厨房女佣	.

否则他们就不会一直试图把自己描述得像猫狗和厨房女佣梅布尔一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgræv(ə)l] [pæθ] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [held]

He	had	come	close	to	the	gravel	path	by	the	lake	where	he	had	held
他	有	来	关闭	到	这	碎石	小路	经过	这	湖	在哪里	他	有	握住

[hɪz; ɪz] [ˈfuːlɪʃ] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,

his	foolish	inspection	of	the	guard	of	honour	,
他的	愚蠢	检查	的	这	警卫	的	荣誉	,

他走到了湖边的碎石小路附近，他之前就是在那里愚蠢地检阅了仪仗队。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][kæmp] [ˈendɪd] , [wɪˈðaʊt] [ˈsiːɪŋ] [ˈenibɑːdi] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [keɪm]

and	where	the	camp	ended	,	without	seeing	anybody	,	when	suddenly	he	came
和	在哪里	这	营	结束	,	没有	看到	任何人	,	什么时候	突然	他	来了

[əˈpɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈletər] ,

upon	a	large	letter	,
之上	一个	大的	信	,

营地尽头，他没见到任何人，突然发现一封大信。

[prɔpt] [ʌp] [əˈgenst] [ə; eɪ][roʊp][ænd; ənd] [əˈdrest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

propped	up	against	a	rope	and	addressed	to	him	.
支撑	向上	反对	一个	绳索	和	已解决	到	他	.

靠在绳子上，对着他说话。

[hiː; hi] [nuː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm][træp] ,

He	knew	quite	well	that	this	might	be	some	trap	,
他	知道	相当	出色地	那	这	可能	是	一些	陷阱	,

他很清楚这可能是一个陷阱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ɪkˈsploʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði]

and	that	it	might	explode	in	his	face	when	he	opened	it	;	but	,	on	the
和	那	它	可能	爆炸	在	他的	脸	什么时候	他	打开	它	;	但	,	在	这

[ˈʌðər] [hænd] ,

other	hand	,
其他	手	,

而且，他打开它的时候，它可能会在他脸上爆炸；但是，另一方面，

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm][ˈvæljuəb(ə)l] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɜːrdz] .

it	might	be	some	valuable	communication	from	the	birds	.
它	可能	是	一些	有价值的	沟通	从	这	鸟类	.

这或许是鸟类传递的一种有价值的信息。

[soʊ][hiː; hi] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ,

So	he	bent	down	to	pick	it	up	,
所以	他	弯曲	向下	到	挑选	它	向上	,

于是他弯腰把它捡了起来。

[bʌt; bət] ['hɑ:rdli] [hæd; həd] [hi:; hi] [tʌʧt] [ˌaɪ 'ti:] [wen] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ænd; ənd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

but	hardly	had	he	touched	it	when	thousands	and	thousands
但	几乎	有	他	感动	它	什么时候	数千	和	数千

[ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['belz] [ænd; ənd] [gɔ:ŋz] [ænd; ənd] - ['rætlz] [went] [ɔ:f] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] [kæmp] ,

of	electric	bells	and	gongs	and	watchmen's	rattles	went	off	all	over	the	camp	,
的	电的	铃铛	和	锣	和	-	嘎嘎作响	去	离开	全部	超过	这	营	,

但他刚一碰它，营地里就响起了成千上万个电铃、电锣和守卫的警铃。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [tent] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]

and	out	of	every	tent	there	came	the	noise	of	people	getting	up	and
和	出去	的	每一个	帐篷	那里	来了	这	噪音	的	人们	获得	向上	和

['wɑ:ʃɪŋ] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ,

washing	their	faces	,
洗涤	他们的	面孔	,

每个帐篷里都传来人们起身洗脸的声音。

[ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [ðer; ðər] [ti:θ] .

and	brushing	their	teeth	.
和	刷牙	他们的	牙齿	.

并刷牙。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tu:; tə] [lu:z] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [kən'si:lɪŋ]

There	was	not	a	moment	to	lose	,	and	without	any	attempt	at	concealing
那里	曾是	不是	一个	片刻	到	失去	,	和	没有	任何	试图	在	隐藏

[hɪm'self] ['eni] [mɔ:r] ,

himself	any	more	,
他自己	任何	更多的	,

他一刻也不能耽搁，也不再试图掩饰自己。

[hi:; hi] [rʌʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [pæθ] , [dɑ:dʒd] [ə; eɪ] ['sentri] ,

he	rushed	across	the	gravel	path	,	dodged	a	sentry	,
他	匆忙	穿过	这	碎石	小路	,	躲避	一个	哨兵	,

他冲过碎石小路，躲过了一名哨兵，

[ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] [tu:; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .

and	ran	down	the	bank	to	the	edge	of	the	lake	.
和	跑	向下	这	银行	到	这	边缘	的	这	湖	.

然后沿着河岸跑到湖边。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ([ɪn'di:d] , ['prɑ:bəbli] , [ɪn]

Since	his	Brigadier	-	General	had	fallen	into	the	water	(	indeed	,	probably	,	in
自从	他的	准将	-	一般的	有	倒下	进入	这	水	(	的确	,	大概	,	在

['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðæt]) ,

consequence	of	that	)	,
结果	的	那	)	,

由于他的准将落水了（事实上，很可能就是因此而落水的），

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [ðer; ðər] [glæs] [ru:f] ,

the	fishes	had	put	up	their	glass	roof	,
这	鱼	有	放	向上	他们的	玻璃	屋顶	,

鱼儿们搭起了它们的玻璃屋顶，

[ænd; ənd] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] [leɪk] [bɪ'loʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fairz] [ʌv; əv] [red] [li:vz]

and	all	over	the	lake	below	he	saw	the	glimmer	of	their	fires	of	red	leaves
和	全部	超过	这	湖	以下	他	锯	这	微光	的	他们的	火灾	的	红色的	树叶

.

:

.

他看到湖面上到处闪烁着红色树叶的火焰。

- [oʊ] , [let] [ˌem ˈiː] [ɪn] , - [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈfiːlɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [pɪn] - [ˈpɑːrtrɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrk] .

'	Oh	,	let	me	in	,	'	he	shouted	,	feeling	like	the	pin	-	partridge	on	the	ark	.
-	哦	,	让	我	在	,	-	他	喊叫	,	感觉	喜欢	这	别针	-	鹧鸪	在	这	方舟	.

“哦，让我进去！”他喊道，感觉自己就像方舟上的小鹧鸪。

- [maɪ] [ˈɔːf(ə)l] [ˈsoʊldʒərz] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [ænd; ənd] [bɪˈhed] [ˌem ˈiː] .

'	My	awful	soldiers	are	going	to	hang	and	behead	me	.
-	我的	可怕	士兵	是	去	到	悬挂	和	斩首	我	.

“我那些可恶的士兵要把我吊死并斩首。”

- [ɔːlˈredi] [ðə; ði] [ˈsentriz] [wɜːr; wər] [kloʊz] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] , [wen] [ə; eɪ] [træp] - [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ɪn] [ðə; ði]

'	Already	the	sentries	were	close	upon	him	,	when	a	trap	-	door	opened	in	the
-	已经	这	哨兵	是	关闭	之上	他	,	什么时候	一个	陷阱	-	门	打开	在	这

[ruːf] ,

roof	,
屋顶	,

“哨兵们已经逼近他了，这时屋顶上的活板门打开了。”

[ænd; ənd] [ˈdeɪvɪd] [dʒʌmpt] [daʊn] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	David	jumped	down	into	it	.
和	大卫	跳了起来	向下	进入	它	.

大卫跳了下去。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [klæŋ] [tuː; tə] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [seɪf] .

He	heard	it	clang	to	behind	him	,	and	knew	he	was	safe	.
他	听到	它	铛	到	在后面	他	,	和	知道	他	曾是	安全的	.

他听到身后传来一声金属撞击声，就知道自己安全了。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈniːðər] [koʊld] [nɔːr] [wet] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [glæs] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] , [fɔːr; fər] ,

It	was	neither	cold	nor	wet	below	the	glass	roof	of	the	lake	,	for	,
它	曾是	两者都不	寒冷的	也不	湿的	以下	这	玻璃	屋顶	的	这	湖	,	为了	,

湖面玻璃顶棚下既不冷也不湿，因为

[æz; əz] [ˈdeɪvɪd] [ɔːlˈredi] [nuː] , [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kəmˈpliːtli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [hed]

as	David	already	knew	,	when	you	are	completely	in	the	water	,	from	your	head
作为	大卫	已经	知道	,	什么时候	你	是	完全地	在	这	水	,	从	你的	头

[tuː; tə] [jʊr; jər] [hiːlz] ,

to	your	heels	,
到	你的	高跟鞋	,

正如大卫早已知道的那样，当你从头到脚完全浸入水中时，

[juː; jʊ] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] - [oʊ] , [haʊ] [wet] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] !

you	never	think	of	saying	'	Oh	,	how	wet	it	is	!
你	绝不	思考	的	说	-	哦	,	如何	湿的	它	是	!

你从来不会想到说“哦，好湿啊！”

- [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [wen] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɪz] [wet] ,

'	and	it	is	only	when	a	piece	of	you	is	wet	,
-	和	它	是	仅有的	什么时候	一个	片	的	你	是	湿的	,

只有当你身体的一部分湿润的时候，才会发生这种情况。

[laɪk] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈwɑːʃɪŋ] [jʊr; jər] [hændz] , [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈsnoʊbɔːl] [goʊz] [daʊn] [jʊr; jər] [nek] ,

like	when	you	are	washing	your	hands	,	or	a	snowball	goes	down	your	neck	,
喜欢	什么时候	你	是	洗涤	你的	双手	,	或者	一个	雪球效应	去	向下	你的	脖子	,

比如你洗手的时候，或者雪球滑进脖子里的时候，

[ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['wetnəs] .
that you think of wetness .
那 你 思考 的 潮湿 .

你想到的是潮湿。

['sɜːrt(ə)nli] ['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][koʊld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [red] - [liːf] [fairz]
Certainly also it was not cold , because there were so many red - leaf fires
当然 还 它 曾是 不是 寒冷的 , 因为 那里 是 所以 许多 红色的 - 叶子 火灾
['bɜːrnɪŋ] .
burning .
燃烧 .

当然，天气也不冷，因为到处都在燃烧着落叶。

[ʌp] [ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] ['veri] ['braɪtli] [θruː] [wʌt] ['deɪvɪd] [nuː] [wʌz; wəz][aɪs][tuː; tə]
Up overhead the moon shone very brightly through what David knew was ice to
向上 开销 这 月亮 闪耀 非常 明亮地 通过 什么 大卫 知道 曾是 冰 到
[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][wɜːrld] ,
the ordinary world ,
这 普通的 世界 ,

头顶上，月光透过大卫所知的冰层，明亮地照耀着大地。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [kə'rekt] [tuː; tə][kɔːl] [fɪʃ] - [glæs] ,
but which it was much more correct to call fish - glass ,
但 哪个 它 曾是 很多 更多的 正确的 到 称呼 鱼 - 玻璃 ,

但更准确的说法应该是鱼玻璃。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] [laɪts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
and it made the most lovely lights in it ,
和 它 制成 这 最多 迷人的 灯 在 它 ,

它散发出最美丽的光芒，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['daɪmənd] [ti'ɑːrə] [ænd; ənd] ['emərəld] [ænd; ənd]['ruːbi] ['neklisiz] [hæd; həd] [bɪn]
just as if all the diamond tiaras and emerald and ruby necklaces had been
只是 作为 如果全部 这 钻石 头饰 和 翠 和 红宝石 项链 有 到过
[mæʃt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [fɪʃ] - [glæs] .
mashed up in the fish - glass .
捣碎 向上 在 这 鱼 - 玻璃 .

就好像所有的钻石皇冠、祖母绿项链和红宝石项链都被混入了鱼形玻璃中一样。

- [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
' That's something to know , ' he said to himself .
- 那就是 某物 到 知道 , - 他 说 到 他自己 .

“这倒是个值得了解的事情，”他自言自语道。

- [wen] [ðeəz; ðəz] [fɪʃ] - [glæs] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [get]
' When there's fish - glass on the lake , I shall make a hole in it and get
- 什么时候 有 鱼 - 玻璃 在 这 湖 , 我 将 制作 一个 洞 在 它 和 得到
[ˌʌndər'niːθ] .
underneath .
下 .

“当湖面上出现鱼玻璃时，我会凿个洞钻到下面去。”

[wʌt] ['nɑːnsens] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [tɔːk] !
What nonsense grown - up people talk !
什么 废话 生长 - 向上 人们 讲话 !

大人都在说些什么胡话！

[ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [its] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [get] ['ʌndər] [ðə; ði] ice — fish - [glæs] ,
They all say it's dangerous to get under the ice — fish - glass ,
他们 全部 说 它是 危险的 到 得到 在下面 这 ice — fish - 玻璃 ,

他们都说潜到冰下很危险——鱼玻璃，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [seɪf] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

but	it	was	the	only	safe	thing	to	do	.
但	它	曾是	这	仅有的	安全的	事物	到	做	.

但这却是唯一安全的做法。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪd] ['betər] [kɔːl][ɑːn][sʌm; səm] [fɪʃ] [ænd; ənd] [θæŋk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['reskjuːɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	suppose	I'd	better	call	on	some	fish	and	thank	them	for	rescuing	me	.
我	认为	ID	更好的	称呼	在	一些	鱼	和	感谢	他们	为了	救援	我	.

我想我最好去拜见一些鱼，感谢它们救了我。

- [hiː; hi][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrdz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [fairz] [raʊnd] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt]

'	He	began	walking	towards	one	of	the	red	fires	round	which	there	were	a	lot
-	他	开始	步行	向	一	的	这	红色的	火灾	圆形的	哪个	那里	是	一个	很多

[ʌv; əv] [fɪʃ] [kə'lektɪd] ,

of	fish	collected	,
的	鱼	集	,

他开始朝其中一堆红色的篝火走去，篝火周围聚集了很多鱼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [soʊ] ['veri] [ʌn'ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['sɑːləm] (- [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

but	they	all	looked	so	very	uninterested	and	solemn	(	'	just	as	if	they	were
但	他们	全部	看起来	所以	非常	不感兴趣	和	庄严	(	-	只是	作为	如果	他们	是

['hɪrɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrmən][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][nɑːt] [ə'tendɪŋ] ,

hearing	a	sermon	in	church	and	not	attending	,
听力	一个	讲道	在	教会	和	不是	参加	,

但他们看起来都非常不感兴趣，神情严肃（就像在教堂里听布道却不参加一样）。

- [θɔːt] ['deɪvɪd]) , [ðæt] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'splɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɜːrst] ,

'	thought	David	)	,	that	he	decided	that	he	would	explore	a	little	first	,
-	想法	大卫	)	,	那	他	决定	那	他	会	探索	一个	小的	第一的	,

大卫心想，于是他决定先稍微探索一下。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ɔːf][ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	turned	quickly	off	in	another	direction	.
和	转向	迅速地	离开	在	其他	方向	.

然后迅速转向另一个方向。

[æt; ət][wʌns][hiː; hi][felt][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɔːkɪŋ] ['eni] [mɔːr] ,

At	once	he	felt	he	was	not	walking	any	more	,
在	一次	他	毛毡	他	曾是	不是	步行	任何	更多的	,

他突然感觉自己再也无法行走了。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fiːt] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] ,

for	his	feet	had	come	off	the	ground	,
为了	他的	脚	有	来	离开	这	地面	,

因为他的双脚已经离开了地面。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [flæt][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .

and	he	was	lying	flat	a	few	feet	from	the	floor	.
和	他	曾是	说谎	平坦的	一个	很少	脚	从	这	地面	.

他平躺在离地面几英尺远的地方。

[ðɪs] [sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ræðər] [laɪk] ['luːzɪŋ] [jʊr; jər] ['bæləns] ,

This	sensation	was	rather	like	losing	your	balance	,
这	感觉	曾是	相当	喜欢	输	你的	平衡	,

这种感觉就像失去了平衡一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['rɪgl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː]

and	he	made	a	sort	of	wriggle	with	his	feet	in	order	to	recover	it
和	他	制成	一个	种类	的	扭动	和	他的	脚	在	命令	到	恢复	它

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他扭动着双脚，试图把它夺回来。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] ,
But **instead** **of** **recovering** **his** **footing** **,**
但 反而 的 恢复中 他的 立足点 ,

但他非但没有站稳脚跟，

[hiː; hi] ['mɪrli] ['dɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [spiːd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
he **merely** **darted** **off** **at** **a** **great** **speed** **in** **a** **perfectly** **unexpected** **direction** **.**
他 仅仅 飞镖 离开 在 一个 伟大的 速度 在 一个 完美 意外 方向 .

他只是以极快的速度朝一个完全出乎意料的方向飞奔而去。

- [waɪ] , [its] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][mæd] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
' **Why** **,** **it's** **a** **sort** **of** **mad** **flying** **in** **the** **water** **,** **'** **he** **said** **to** **himself** **.**
- 为什么 , 它是 一个 种类 的 疯狂的 飞行 在 这 水 , - 他 说 到 他自己 .

“这就像在水中疯狂飞行一样，”他自言自语道。

- [oʊ] - [oʊ] , [aɪ] [siː] , [its] ['swɪmɪŋ] [fɪʃ] - ['fæʃ(ə)n] .
' **O** **-** **oh** **,** **I** **see** **,** **it's** **swimming** **fish** **-** **fashion** **.**
- 哦 - 哦 , 我 看 , 它是 游泳 鱼 - 时尚 .

哦，我明白了，这是在像鱼一样游泳。

- [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] ; [hiː; hi] [flikt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] ,
' **This** **was** **a** **great** **discovery** **;** **he** **flicked** **his** **feet** **again** **,**
- 这 曾是 一个 伟大的 发现 ; 他 轻弹 他的 脚 再次 ,

“这是一个伟大的发现；”他又踢了踢脚，

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['θɪkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər] - [triːz] [ðæt] [weɪvd] [ænd; ənd] [swei]
and **plunged** **into** **a** **great** **thicket** **of** **water** **-** **trees** **that** **waved** **and** **swayed**
和 暴跌 进入 一个 伟大的 灌木丛 的 水 - 树木 那 挥手 和 摇摆
[raʊnd] [hɪm; ɪm] .
round **him** **.**
圆形的 他 .

他纵身跃入一片茂密的水生树木丛中，树木在他周围摇曳生姿。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [kɪkt] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɑːtɪŋ] ['fɔːrwərd] [ə'gen] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]
Once **more** **he** **kicked** **,** **but** **instead** **of** **darting** **forward** **again** **,** **he** **came** **to** **a**
一次 更多的 他 踢 , 但 反而 的 飞镖 向前 再次 , 他 来了 到 一个
[ded] [stɑːp] ,
dead **stop** **,**
死的 停止 ,

他再次踢了一脚，但这次他没有像往常那样向前冲去，而是突然停了下来。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪkt] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] .
though **he** **couldn't** **understand** **how** **he** **had** **kicked** **differently** **from** **before** **.**
尽管 他 不能 理解 如何 他 有 踢 不同 从 前 .

虽然他无法理解为什么他的踢球方式与以前不同。

[ə'nʌðər] [kɪk] [meɪd] [hɪm; ɪm][spɪn] [raʊnd] ,
Another **kick** **made** **him** **spin** **round** **,**
其他 踢 制成 他 旋转 圆形的 ,

又是一脚把他踢了个正着，

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] [kɪkt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kɪkt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
and **once** **again** **he** **kicked** **as** **he** **had** **kicked** **the** **first** **time** **,**
和 一次 再次 他 踢 作为 他 有 踢 这 第一的 时间 ,

他再次像第一次那样踢了一脚。

[ænd; ənd] [fluː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] .
and **flew** **out** **into** **the** **open** **.**
和 飞翔 出去 进入 这 打开 .

然后飞到了开阔地带。

- [teɪk] [ker] [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] , - [sed] [ə; eɪ] [θɪk] , [bɔːrd] [vɔɪs] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

'	Take	care	where	you're	going	,	'	said	a	thick	,	bored	voice	near	him	,	and	,
-	拿	关心	在哪里	你是	去	,	-	说	一个	厚的	,	无聊的	嗓音	靠近	他	,	和	,

“小心点儿，”他附近传来一个低沉而无聊的声音，然后，

['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] ['veri] ['kɔːʃəsli] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [flaɪ] [ɔːf] [ə'gen] , [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [oʊld] [braʊn] [traʊt] ,

turning	round	very	cautiously	lest	he	should	fly	off	again	,	he	saw	an	old	brown	trout	,
转弯	圆形的	非常	谨慎地	免得	他	应该	飞	离开	再次	,	他	锯	一个	老的	棕色的	鳟鱼	,

他小心翼翼地转过身，生怕自己再次飞走，看到了一条老棕鳟鱼。

[nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] ['eniwer] [els] .

not	looking	at	him	exactly	,	but	not	looking	anywhere	else	.
不是	寻找	在	他	确切地	,	但	不是	寻找	任何地方	别的	.

没有直直地看着他，但也没有看向其他任何地方。

[wʌn] eye — the ['oʊnli] [wʌn] [ðæt] ['deɪvɪd] [kʊd; kəd] [siː] ,

One	eye	—	the	only	one	that	David	could	see	,
一	eye	—	the	仅有的	一	那	大卫	可以	看	,

一只眼睛——大卫唯一能看到的眼睛，

[ɪn] fact — seemed [tuː; tə] [biː; bi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ['ræðər] [ðæn; ðən] [tɔːrdz] ['eniθɪŋ] [els] ,

in	fact	—	seemed	to	be	turned	towards	him	rather	than	towards	anything	else	,
在	fact	—	seemed	到	是	转向	向	他	相当	比	向	任何事物	别的	,

事实上——似乎更倾向于他，而不是其他任何东西。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [stɛərd] ['veɪkəntli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ðer; ðər] .

but	it	merely	stared	vacantly	at	him	,	as	if	it	was	painted	there	.
但	它	仅仅	凝视	空洞地	在	他	,	作为	如果	它	曾是	绘	那里	.

但它只是空洞地盯着他，仿佛是画上去的一样。

- [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , - [sed] ['deɪvɪd] , - [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [goʊ] [wer] [aɪ] [wɑːnt] .

'	I	beg	your	pardon	,	'	said	David	,	'	but	I	don't	seem	to	go	where	I	want	.
-	我	求	你的	赦免	,	-	说	大卫	,	-	但	我	不	似乎	到	去	在哪里	我	想	.

“请原谅，”大卫说，“但我好像去不了我想去的地方。”

- [ðə; ði] [traʊt] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɪts] [maʊθ] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

'	The	trout	opened	and	shut	its	mouth	once	or	twice	without	saying	anything	,
-	这	鳟鱼	打开	和	关闭	它是	嘴	一次	或者	两次	没有	说	任何事物	,

“那条鳟鱼张了张嘴，又闭上，一言不发。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [sluːd] [raʊnd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪts] ['ʌðər] [aɪ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

and	then	it	slewed	round	and	turned	its	other	eye	upon	him	.
和	然后	它	倾斜	圆形的	和	转向	它是	其他	眼睛	之上	他	.

然后它猛地转过身，用另一只眼睛盯着他。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ɪts] [bæk] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ˌɔːltə'geðər] , [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

Then	it	turned	its	back	on	him	altogether	,	and	took	no	further	notice	of	him	.
然后	它	转向	它是	后退	在	他	共	,	和	采取	不	更远	注意	的	他	.

然后它就彻底抛弃了他，不再理会他。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [æn; ən] [ʌn'prɑːmɪsɪŋ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [bʌt; bət] ['deɪvɪd] [wʌz; wəz] [soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] ,

This	was	rather	an	unpromising	beginning	,	but	David	was	so	eager	to	learn	how	to	swim	,
这	曾是	相当	一个	不乐观	开始	,	但	大卫	曾是	所以	渴望的	到	学习	如何	到	游泳	,

这虽然是一个不太顺利的开始，但大卫非常渴望学习游泳。

[fɪʃ] - ['fæʃ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] ['rɪskt] ['biːɪŋ] [snʌbd] .

fish	-	fashion	,	that	he	risked	being	snubbed	.
鱼	-	时尚	,	那	他	冒险	存在	冷落	.

他这种鱼式的打扮，冒着被冷落的风险。

- [kʊd; kəd][juː; jʊ] [sper] [ˌem 'iː][ðə; ði] [taɪm] [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] ?

'	Could	you	spare	me	the	time	just	to	show	me	the	sort	of	way	it	goes	?
-	可以	你	空闲的	我	这	时间	只是	到	展示	我	这	种类	的	方式	它	去	?

您能否抽出一点时间，给我演示一下操作方法?

- [hiː; hi] [æskt] .

'	he	asked	.
-	他	问	.

他问道。

- [juː; jʊ] [weɪv] [jɔːr'self] , - [sed] [ðə; ði] [traʊt] , - [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][goʊ] .

'	You	wave	yourself	,	'	said	the	trout	,	'	and	then	you	go	.
-	你	海浪	你自己	,	-	说	这	鳟鱼	,	-	和	然后	你	去	.

“你挥挥手，”鳟鱼说，“然后你就走了。”

[ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ][goʊ] , [ðə; ði] ['betər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] .

The	sooner	you	go	,	the	better	I	shall	be	pleased	.
这	很快	你	去	,	这	更好的	我	将	是	高兴	.

你越早走，我越高兴。

- ['deɪvɪd] [weɪvd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['traʊts] [teɪl] .

'	David	waved	himself	,	and	ran	into	the	trout's	tail	.
-	大卫	挥手	他自己	,	和	跑	进入	这	鳟鱼的	尾巴	.

大卫挥了挥手，然后撞到了鳟鱼的尾巴上。

- [dəunt][duː] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði] [traʊt] , [nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['æŋgrəli] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bɔːrd]

'	Don't	do	that	,	'	said	the	trout	,	not	the	least	angrily	,	but	in	the	same	bored
-	不	做	那	,	-	说	这	鳟鱼	,	不是	这	至少	愤怒地	,	但	在	这	相同的	无聊的

['mænər] .

manner	.
方式	.

“别那样做，”鳟鱼说道，语气中丝毫没有生气，但却带着同样的无聊。

- [ɪts] [bæd] ['mænərz] [tuː; tə][hɪt] ['ɛniːbədiːz] [teɪl] .

'	It's	bad	manners	to	hit	anybody's	tail	.
-	它是	坏的	礼仪	到	打	任何人的	尾巴	.

打别人的尾巴是很没礼貌的行为。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [ɪl] - [bred] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kriːtʃər] . -

You're	a	very	ill	-	bred	sort	of	creature	.	'
你是	一个	非常	患病的	-	繁殖	种类	的	生物	.	-

你真是个没教养的家伙。

- [aɪm] ['veri] ['sɑːri] , - [sed] ['deɪvɪd] .

'	I'm	very	sorry	,	'	said	David	.
-	我是	非常	对不起	,	-	说	大卫	.

“我非常抱歉，”大卫说。

- [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][hɪt][juː; jʊ] . -

'	I	didn't	mean	to	hit	you	.	'
-	我	没有	意思是	到	打	你	.	-

“我不是故意打你的。”

- [ðen] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] [traʊt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

'	Then	you	did	it	without	meaning	,	'	said	the	trout	,	with	its	back	to	him	,
-	然后	你	做过	它	没有	意义	,	-	说	这	鳟鱼	,	和	它是	后退	到	他	,

“那你做这件事的时候并非有意为之，”鳟鱼背对着他说道。

- [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrs] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [miːn] [ˈeniθɪŋ] .

' which is worse , because there's no sense in it , if it doesn't mean anything .

- 哪个 是 更糟 , 因为 有 不 感觉 在 它 , 如果 它 不 意思是 任何事物 .

“这更糟糕，因为如果它没有任何意义，那就毫无意义。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] [əˈweɪ] .

I wish you would go away .

我 希望 你 会 去 离开 .

我希望你离开。

[raɪt] [əˈweɪ] , [aɪ] [miːn] : [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪr] .

Right away , I mean : none of your hanging about here .

正确的 离开 , 我 意思是 : 没有任何 的 你的 绞刑 关于 这里 .

我的意思是，马上就到：你们谁都别想在这里闲逛。

[get] [sʌm; səm] [loʊ] , [kɔːrs] [fɪʃ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .

Get some low , coarse fish to teach you .

得到 一些 低的 , 粗 鱼 到 教 你 .

找些体型小、颜色浅的鱼来教你。

[aɪm] [ˈbɪzi] .

I'm busy .

我是 忙碌的 .

我很忙。

- [ˈdeɪvɪd] [felt] [ˈræðər] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] .

' David felt rather discouraged .

- 大卫 毛毡 相当 灰心 .

大卫感到有些沮丧。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ədˈventʃər] [maɪt] [ˈhæpən] [nekst] , [ɔːr] [haʊ] [suːn] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈhæpən] ,

He didn't know what adventure might happen next , or how soon it might happen ,

他 没有 知道 什么 冒险 可能 发生 下一个 , 或者 如何 很快 它 可能 发生 ,

他不知道接下来会发生什么冒险，也不知道它会何时发生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] [fɪʃ] - [ˈfæʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tʊk]

and he wanted to learn how to swim fish - fashion before something else took

和 他 通缉 到 学习 如何 到 游泳 鱼 - 时尚 前 某物 别的 采取

[pleɪs] .

place .

地方 .

在发生其他事情之前，他想学会像鱼一样游泳。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [feɪs] [ˈeni] [mɔːr] [dʌl] [aɪz] [dʒʌst] [jet] ,

But he felt he could not face any more dull eyes just yet ,

但 他 毛毡 他 可以 不是 脸 任何 更多的 乏味的 眼睛 只是 然而 ,

但他觉得自己现在还无法面对更多呆滞的眼神。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [miːn] [ˈeniθɪŋ] ,

which looked at you as if you didn't mean anything ,

哪个 看起来 在 你 作为 如果 你 没有 意思是 任何事物 ,

它看着你，仿佛你对它来说无关紧要。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [muːvd] [ˈveri] [ˈkɔːʃəsli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈstuːpɪd][oʊld] [θɪŋ] ,

and so he moved very cautiously away from this stupid old thing ,

和 所以 他 已搬 非常 谨慎地 离开 从 这 愚蠢的 老的 事物 ,

于是他非常谨慎地远离了这个愚蠢的老东西。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbʌtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , [ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈpræktɪsɪŋ] [baɪ] [hɪmˈself] .

for fear of butting it again , and began practising by himself .

为了 害怕 的 对冲 它 再次 , 和 开始 练习 经过 他自己 .

因为害怕再次撞到它，他开始独自练习。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][fɜːrst] ([wɪtʃ] [ɪz]

He	found	it	was	not	so	difficult	as	it	seemed	to	be	at	first	(	which	is
他	成立	它	曾是	不是	所以	难的	作为	它	似乎	到	是	在	第一的	(	哪个	是

[ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][moʊst] [θɪŋz]) .

the	case	with	most	things	)	.
这	案件	和	最多	事物	)	.

他发现这件事并没有一开始看起来那么难（大多数事情都是如此）。

[ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][fɜːrst] [wer] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

The	great	point	was	to	make	up	your	mind	first	where	you	wanted	to	go	to
这	伟大的	观点	曾是	到	制作	向上	你的	头脑	第一的	在哪里	你	通缉	到	去	到

,

,

,

最重要的是先决定你想去哪里。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [weɪv] [jɔːr'self] ,

and	then	look	at	the	place	and	wave	yourself	,
和	然后	看	在	这	地方	和	海浪	你自己	,

然后环顾四周，挥挥手，

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [went] [ɪn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

and	he	found	that	he	usually	went	in	that	sort	of	direction	,
和	他	成立	那	他	通常	去	在	那	种类	的	方向	,

他发现自己通常会朝着那个方向发展。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] [ðæt] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

just	as	if	there	was	something	inside	him	that	knew	how	to	do	it	,
只是	作为	如果	那里	曾是	某物	里面	他	那	知道	如何	到	做	它	,

就好像他体内有某种东西知道该怎么做似的。

[ɪf] [hiː; hi]['oʊnli][toʊld][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

if	he	only	told	it	what	he	wanted	.
如果	他	仅有的	讲述	它	什么	他	通缉	.

如果他能说出他想说的话就好了。

[hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] [fɪʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪtʃ] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] [wət'evər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

He	passed	a	fish	now	and	then	,	which	took	no	notice	whatever	of	him	,
他	通过了	一个	鱼	现在	和	然后	,	哪个	采取	不	注意	任何	的	他	,

他时不时地递给鱼一条，但鱼根本没注意到他。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn][soʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃoʊ]

and	presently	he	found	he	was	getting	on	so	well	that	he	wished	to	show
和	目前	他	成立	他	曾是	获得	在	所以	出色地	那	他	希望	到	展示

[ɔːf] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] ,

off	to	somebody	,
离开	到	某人	,

不久后，他发现自己进展得如此顺利，以至于他想在某人面前炫耀一番。

[soʊ][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [traʊt] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] .

so	he	returned	in	the	direction	of	the	trout	that	was	so	busy	.
所以	他	返回	在	这	方向	的	这	鳟鱼	那	曾是	所以	忙碌的	.

于是他朝着那条忙碌的鳟鱼的方向返回去。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [æz; əz]['deɪvɪd][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	it	was	precisely	as	David	had	left	it	,
那里	它	曾是	恰恰	作为	大卫	有	左边	它	,

它就那样摆在那里，和大卫离开时一模一样。

['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ɪk'sept] ['sloʊli] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ɪts] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['sterɪŋ]

doing	nothing	whatever	except	slowly	opening	and	shutting	its	mouth	,	and	staring
正在做	没有什么	任何	除了	缓慢地	开幕	和	关闭	它是	嘴	,	和	凝视

[æt; ət] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

at	nothing	at	all	.
在	没有什么	在	全部	.

除了缓缓张开和闭合嘴巴，以及茫然地盯着虚空之外，它什么也不做。

[soʊ]['deɪvɪd] [geɪv] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [kɪk] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dæʃ] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['riːəl] [fɪʃ] - [bɔɪ]

So	David	gave	a	tremendous	kick	in	order	to	dash	up	to	it	in	a	real	fish	-	boy
所以	大卫	给予	一个	巨大的	踢	在	命令	到	短跑	向上	到	它	在	一个	真实的	鱼	-	男生

- [laɪk] ['mænər] ,

-	like	manner	,
-	喜欢	方式	,

于是大卫使出一记猛力踢，像个真正的鱼孩一样冲了过去。

[ænd; ənd] , [mɪs'kælkjəˌleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ræn] ['vaɪələntli] ['ɪntuː][ɪts] [noʊz] .

and	,	miscalculating	his	direction	,	ran	violently	into	its	nose	.
和	,	误算	他的	方向	,	跑	暴力	进入	它是	鼻子	.

他误判了方向，猛地撞上了它的鼻子。

- [dəunt][goʊ][ɑːn] ['duːɪŋ] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði] [traʊt] .

'	Don't	go	on	doing	that	,	'	said	the	trout	.
-	不	去	在	正在做	那	,	-	说	这	鳟鱼	.

“别再那样做了，”鳟鱼说。

- [juː; jʊ] [bʌt] [ˌem 'iː] [hɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [bʌt] [ˌem 'iː][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][noʊ][self] -

'	You	butt	me	here	,	and	you	butt	me	there	,	and	you've	got	no	self	-
-	你	屁股	我	这里	,	和	你	屁股	我	那里	,	和	你已经	得到	不	自己	-

[kən'troʊl] .

control	.
控制	.

你一会儿撞我，一会儿撞我，你一点自制力都没有。

[ɪts] ['veri] ['bɔːrɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

It's	very	boring	of	you	.
它是	非常	无聊的	的	你	.

你真无聊。

['betər] [goʊ] [ə'weɪ] .

Better	go	away	.
更好的	去	离开	.

最好还是离开吧。

[juː; jʊ] ['niːdnt] ['bɑːðər] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['eni] [mɔːr] , [fɔːr; fər]['evər] .

You	needn't	bother	to	come	back	any	more	,	for	ever	.
你	不必	打扰	到	来	后退	任何	更多的	,	为了	曾经	.

你以后永远都不用再来了。

[aɪ] [ʃænt] [mɪs] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .

I	shan't	miss	you	at	all	.
我	不会	错过	你	在	全部	.

我一点也不会想念你。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [mɪst] [ˌem 'iː] . -

I	only	wish	you	had	missed	me	.	'
我	仅有的	希望	你	有	错过	我	.	-

我只希望你没注意到我。

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [tuː] , - [sed] ['deɪvɪd] .

'	I	wish	I	had	too	,	'	said	David	.
-	我	希望	我	有	也	,	-	说	大卫	.

“我也希望如此，”大卫说。

- [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn][soʊ] ['naɪsli] , [ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] ['sʌmbɑːdi] . -

'	But	I	was	getting	on	so	nicely	,	and	I	wanted	to	show	somebody	.	'
-	但	我	曾是	获得	在	所以	很好	,	和	我	通缉	到	展示	某人	.	-

“但我进展得非常顺利，我想让别人看看。”

- [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['mʌdɪŋ] ['evriθɪŋ] [ʌp] , - [sed] [ðə; ði] [traʊt] .

'	And	you're	mudding	everything	up	,	'	said	the	trout	.
-	和	你是	泥泞	一切	向上	,	-	说	这	鳟鱼	.

“你把一切都搞砸了，”鳟鱼说。

- [soʊ] [juːd] ['betər] [ʃoʊ] ['sʌmbɑːdi] [els] , [ænd; ənd][nɑːt][ˌem 'iː] .

'	So	you'd	better	show	somebody	else	,	and	not	me	.
-	所以	你会	更好的	展示	某人	别的	,	和	不是	我	.

所以你最好给别人看，别给我看。

[aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ][duː] , [ɔːr] [wer] [juː; jʊ][goʊ] ,

I	don't	care	what	you	do	,	or	where	you	go	,
我	不	关心	什么	你	做	,	或者	在哪里	你	去	,

我不在乎你做什么，也不在乎你去哪里。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dəunt][duː][ænd; ənd][goʊ][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

so	long	as	you	don't	do	and	go	it	here	.
所以	长的	作为	你	不	做	和	去	它	这里	.

只要你不做，就来这里。

- ['deɪvɪd] [felt] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [ðɪs] .

'	David	felt	annoyed	at	this	.
-	大卫	毛毡	恼怒	在	这	.

大卫对此感到恼火。

- [ɑːr; ər][ɔːl] [traʊt] [æz; əz] [ruːd] [æz; əz][juː; jʊ] ?

'	Are	all	trout	as	rude	as	you	?
-	是	全部	鳟鱼	作为	粗鲁的	作为	你	?

所有的鳟鱼都像你一样粗鲁吗?

- [hiː; hi] [æskt] .

'	he	asked	.
-	他	问	.

他问道。

[ðə; ði] [traʊt] ['oʊpənd] [ɪts] [maʊθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,

The	trout	opened	its	mouth	two	or	three	times	,
这	鳟鱼	打开	它是	嘴	二	或者	三	时代	,

鳟鱼张开嘴两三次，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm]['deɪvɪd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] .

and	each	time	David	thought	it	was	going	to	speak	.
和	每个	时间	大卫	想法	它	曾是	去	到	说话	.

每次大卫都以为它要说话了。

['deɪvɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [traʊt]

David	and	the	trout
大卫	和	这	鳟鱼

大卫和鳟鱼

- [jes] , - [ˌaɪ 'tiː] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

'	Yes	,	'	it	said	at	length	.
-	是的	,	-	它	说	在	长度	.

“是的，”它长长地说道。

- [ɔːl] . -

'	All	.	'
-	全部	.	-

'全部。'

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [get] ['ræðər] ['taɪərd] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['kʌmpəni] [ðen] , - [sed]

'	I	should	think	you	must	get	rather	tired	of	each	other's	company	then	,	'	said
-	我	应该	思考	你	必须	得到	相当	疲劳的	的	每个	其他的	公司	然后	,	-	说

['deɪvɪd] .

David	.
大卫	.

“我想你们一定彼此相处得有些厌倦了吧。”大卫说道。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [traʊt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ,

Again	it	seemed	as	if	the	trout	was	going	to	speak	,
再次	它	似乎	作为	如果	这	鳟鱼	曾是	去	到	说话	,

鳟鱼似乎又要开口说话了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['deɪvɪd] ['kaʊntɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɪts] [maʊθ] [ɪ'levə)n] [taɪmz]

and	this	time	David	counted	that	it	opened	and	shut	its	mouth	eleven	times
和	这	时间	大卫	计数	那	它	打开	和	关闭	它是	嘴	十一	时代

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] .

before	it	answered	.
前	它	回答	.

这一次，大卫数了数，它张嘴闭嘴一共十一次才回答。

- [wiː; wi] [ɑːr; ər] , - [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

'	We	are	,	'	it	said	.
-	我们	是	,	-	它	说	.

“我们是，”它说。

- [wɪə(r)] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] .

'	We're	each	of	us	tired	of	everybody	else	.
-	是	每个	的	我们	疲劳的	的	大家	别的	.

我们每个人都对其他人感到厌倦了。

[bʌt; bət] [aɪm] [moʊst] ['taɪərd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

But	I'm	most	tired	of	you	.
但	我是	最多	疲劳的	的	你	.

但我最厌倦的是你。

[aɪ] [heɪt] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wen] [aɪm] ['bɪzi] , [ænd; ənd] [aɪ] [heɪt] ['piːp(ə)l] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [maɪ] [feɪs] .

I	hate	being	interrupted	when	I'm	busy	,	and	I	hate	people	running	into	my	face	.
我	恨	存在	中断	什么时候	我是	忙碌的	,	和	我	恨	人们	跑步	进入	我的	脸	.

我讨厌忙碌时被人打断，也讨厌别人撞到我的脸上。

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [naʊ] . -

I	never	have	liked	it	,	and	I	don't	mean	to	begin	now	.	'
我	绝不	有	喜欢	它	,	和	我	不	意思是	到	开始	现在	.	-

我从来都不喜欢它，现在也不打算喜欢。

- [wel] , [aɪv] [ə'pɑːləˌdʒaɪzd] [fɔːr; fər] [ðæt] , - [sed] ['deɪvɪd] .

'	Well	,	I've	apologised	for	that	,	'	said	David	.
-	出色地	,	我已经	道歉	为了	那	,	-	说	大卫	.

“嗯，我已经为此道歉了，”大卫说。

- [aɪ] [kɑːnt] [duː] [mɔːr] .

'	I	can't	do	more	.
-	我	不能	做	更多的	.

我已经尽力了。

- [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [traʊt] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɪts] [maʊθ] ['oʊnli] [naɪn] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['ænsər]

'	This	time	the	trout	opened	and	shut	its	mouth	only	nine	times	before	it	answered
-	这	时间	这	鳟鱼	打开	和	关闭	它是	嘴	仅有的	九	时代	前	它	回答

.

:
.

这一次，鳟鱼只张了九次嘴就回答了。

- [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] , - [ˌaɪ ˈtiː] [sed] .
' Yes , you can , ' it said .
- 是的 , 你 能 , - 它 说 .

“是的，你可以，”它说。

- [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [əˈweɪ] .
' You can go away .
- 你 能 去 离开 .

你可以走了。

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [waɪ] [juː; jʊ][dəunt] .
I can't think why you don't .
我 不能 思考 为什么 你 不 .

我实在想不明白你为什么不这么做。

- ['deɪvɪd][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] [pə'laɪt] [bɔɪ] ,
' David was naturally a polite boy ,
- 大卫 曾是 自然 一个 有礼貌的 男生 ,

大卫天生是个很有礼貌的男孩，

[bʌt; bət] [wen] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz] [ruːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [ruːd] [bæk] .
but when any one was rude to him he could easily be rude back .
但 什么时候 任何 一 曾是 粗鲁的 到 他 他 可以 容易地 是 粗鲁的 后退 .

但如果有人对他无礼，他也会毫不犹豫地回敬无礼。

[hiː; hi][fərˈgɑːt][ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] ['swɪmɪŋ] [fɪʃ] - ['fæʃ(ə)n] .
He forgot all about his swimming fish - fashion .
他 忘了 全部 关于 他的 游泳 鱼 - 时尚 .

他完全忘记了他那身像鱼一样游泳的装扮。

- [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪt] ['bɪzi] , - [hiː; hi] [sed] .
' I don't believe you're a bit busy , ' he said .
- 我 不 相信 你是 一个 少量 忙碌的 , - 他 说 .

“我不相信你会很忙，”他说。

- [juː; jʊ] ['hævnt] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [bɪˈfɔːr] .
' You haven't done a thing since I was here before .
- 你 还没有 完毕 一个 事物 自从 我 曾是 这里 前 .

“自从我上次来过之后，你什么都没做。”

[juːv] [dʒʌst] [weɪvd] [ænd; ənd][stɛərd] .
You've just waved and stared .
你已经 只是 挥手 和 凝视 .

你只是挥了挥手，然后盯着看。

- [ðə; ði] [traʊt] [lʊkt] [æt; ət]['deɪvɪd][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] ,
' The trout looked at David with one eye ,
- 这 鳟鱼 看起来 在 大卫 和 一 眼睛 ,

“那条鳟鱼用一只眼睛看着大卫，

[ðen] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
then moved his head and looked at him with the other .
然后 已搬 他的 头 和 看起来 在 他 和 这 其他 .

然后他转过头，用另一只眼睛看着他。

- [ðæts] [tuː] [θɪŋz] [ðen] , - [ˌaɪ ˈtiː] [sed] .
' That's two things then , ' it said .
- 那就是 二 事物 然后 , - 它 说 .

“那就一共两件事了，”它说道。

- [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [juː; jʊ] ['bɪzi] , - [sed] ['deɪvɪd] .
' Yes , but that doesn't make you busy , ' said David .
- 是的 , 但 那 不 制作 你 忙碌的 , - 说 大卫 .

“是啊，但这并不意味着你很忙，”大卫说。

- [juː; jʊ] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [biː; bi]['aɪdlər] .
' You couldn't possibly be idler .
- 你 不能 可能 是 惰轮 .

你不可能更懒惰了。

[ðæt] ['dʌznt] [kaʊnt] .
That doesn't count .
那 不 数数 .

那不算数。

- [ə; eɪ] [feɪnt] [gliːm] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [keɪm] ['ɪntuː] [ðæt] ['fuːlɪʃ] [feɪs] .
' A faint gleam of intelligence came into that foolish face .
- 一个 头晕的 闪耀 的 智力 来了 进入 那 愚蠢 脸 .

“那张愚蠢的脸上闪过一丝不易察觉的智慧光芒。”

- [aɪ][kæn; kən] [kaʊnt] , - [sed] [ðə; ði] [traʊt] .
' I can count , ' said the trout .
- 我 能 数数 , - 说 这 鳟鱼 .

“我会数数，”鳟鱼说。

- One — two — four — three — nine [ænd; ənd][ə; eɪ] half — a ['hʌndrəd] .
' One — two — four — three — nine and a half — a hundred .
- One — two — four — three — nine 和 一个 half — a 百 .

“一—二—四—三—九又二分之一—一百。”

[ðer; ðər] ! -
There ! '
那里 ! -

那里！ '

- [jʊə(r)] [kwaɪt] [rɔːŋ] , - [sed] ['deɪvɪd] .
' You're quite wrong , ' said David .
- 你是 相当 错误的 , - 说 大卫 .

“你大错特错了，”大卫说。

- [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] one — two — six — four .
' It goes one — two — six — four .
- 它 去 one — two — six — four .

它的顺序是1—2—6—4。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [wʌt] [dʌz] [kʌm] ['æftər] [fɔːr] ?
Let me see what does come after four ?
让 我 看 什么 做 来 后 四 ?

让我看看四后面是什么?

- [hiː; hi] ['ædɪd] , ['sʌd(ə)nli] [fə'getiŋ] [haʊ] [tuː; tə] [kaʊnt] [hɪm'self] .
' he added , suddenly forgetting how to count himself .
- 他 额外 , 突然 遗忘 如何 到 数数 他自己 .

“他补充道，突然忘了怎么数自己。”

- ['nʌθɪŋ] : [ðæts] [ðə; ði][end] , - [sed] [ðə; ði] [traʊt] .
' Nothing : that's the end , ' said the trout .
- 没有什么 : 那就是 这 结尾 , - 说 这 鳟鱼 .

“什么也没有了，一切都结束了。”鳟鱼说道。

- [juː; jʊ] ['niːdnt] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] .
' You needn't wait any longer .
- 你 不必 等待 任何 更长 .

你无需再等了。

[wiːv] [bəuθ] ['fɪnɪʃt] .
We've both finished .
我们已经 两个都 完成的 .

我们俩都完成了。

[juː; jʊ] [meɪ] [get] [daʊn] .
You may get down .
你 可能 得到 向下 .

你可能会情绪低落。

['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] ['waɪpɪŋ] [jʊr; jər] [maʊθ] [ɔːr] ['eniθɪŋ] . -
Never mind about wiping your mouth or anything . '
绝不 头脑 关于 擦拭 你的 嘴 或者 任何事物 . -

别管擦嘴什么的。

- One — two — six — fourteen , - [bɪ'gæn] ['deɪvɪd] [ə'gen] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ,
' One — two — six — fourteen , ' began David again , determined to get it right ,
- One — two — six — fourteen , - 开始 大卫 再次 , 决定 到 得到 它 正确的 ,
[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ɔːl] ['saɪdweɪz] ,
when suddenly he was blown all sideways ,
什么时候 突然 他 曾是 吹 全部 侧身 ,

“一—二—六—十四，”大卫再次开始数数，决心要数对，突然间，他被一股强大的力量吹得横飞出去。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [baɪ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [drɑːft] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['traʊts] [teɪl]
as it were , by a tremendous draught of water , and the trout's tail
作为 它 是 , 经过 一个 巨大的 草稿 的 水 , 和 这 鳟鱼的 尾巴
[hwiskt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
whisked by his face .
搅拌 经过 他的 脸 .

仿佛被一股巨大的水流冲过来，鳟鱼的尾巴掠过他的脸庞。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [traʊt] [ɪt'self] , [ðæt] [wʌn] [swɪʃ] [ʌv; əv] [ɪts] [teɪl] [hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ten] [jaːdz]
As for the trout itself , that one swish of its tail had carried it ten yards
作为 为了 这 鳟鱼 本身 , 那 一 嗖嗖 的 它是 尾巴 有 携带 它 十 码
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

至于那条鳟鱼，它尾巴一甩就游出了十码远。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [wɜːrm] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts]
and it was drifting back again with an enormous worm hanging out of its
和 它 曾是 漂流 后退 再次 和 一个 巨大的 蠕虫 绞刑 出去 的 它是
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

它又漂了回去，嘴里叼着一条巨大的蠕虫。

[ɪts] [tʃiːks] [bʌldʒd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪts] [aɪz] [stɛərd] [soʊ] [ðæt] ['deɪvɪd] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd]
Its cheeks bulged with it , and its eyes stared so that David thought they would
它是 脸颊 鼓胀 和 它 , 和 它是 眼睛 凝视 所以 那 大卫 想法 他们 会
[drɑːp] [aʊt] .
drop out .
降低 出去 .

它的脸颊鼓了起来，眼睛直勾勾地盯着前方，大卫觉得它的眼睛都要掉出来了。

[bʌt; bət] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [gʌlps] [ˌaɪ 'tiː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrm] ,
But in two or three gulps it managed to swallow the rest of the worm ,
但 在 二 或者 三 咕咚咕咚 它 管理 到 吞 这 休息 的 这 蠕虫 ,

但它只用了两三口就把剩下的虫子吞了下去。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['deɪvɪdz] [greɪt] [sər'praɪz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [wiŋkt] [æt; ət]
and to David's great surprise it looked almost pleasant and winked at
和 到 大卫的 伟大的 惊喜 它 看起来 几乎 令人愉快的 和 眨眼 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

令大卫大吃一惊的是，它看起来几乎是可爱的，还对他眨了眨眼。

- [ðer; ðər] !
' **There** **!**
- 那里 !

'那里!

- [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
' **it** **said** **.**
- 它 说 .

它说。

- [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] .
' **Now** **you** **know** **why** **I** **was** **so** **busy** **.**
- 现在 你 知道 为什么 我 曾是 所以 忙碌的 .

现在你知道我为什么那么忙了吧。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][fɔːr; fər] [θriː] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl] [aɪm] ['hʌŋgri] [ə'gen] .
I **shall** **have** **a** **holiday** **for** **three** **minutes** **until** **I'm** **hungry** **again** **.**
我 将 有 一个 假期 为了 三 分钟 直到 我是 饥饿的 再次 .

我将休息三分钟，直到我再次感到饥饿为止。

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [draʊnd] ?
Who **are** **you** **,** **and** **what** **are** **you** **doing** **here** **,** **without** **being** **drowned** **?**
WHO 是 你 , 和 什么 是 你 正在做 这里 , 没有 存在 溺水 ?

你是谁？你在这里做什么？为什么还没被淹死？

[its] [ɔːl] ['veri] [ɪ'regjələr] . -
It's **all** **very** **irregular** **.** **'**
它是 全部 非常 不规律的 . -

一切都非常不规律。

- [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːld] - ['mɑːrʃ(ə)l] [læst] , - [bɪ'gæn]['deɪvɪd] , ['rædər] ['praʊdli] .
' **I** **was** **a** **Field** **-** **Marshal** **last** **,** **'** **began** **David** **,** **rather** **proudly** **.**
- 我 曾是 一个 场地 - 元帅 最后的 , - 开始 大卫 , 相当 自豪地 .

“我最后一位军衔是陆军元帅，”大卫颇为自豪地说道。

- [wʌt] [ə; eɪ]['stuːpɪd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] !
' **What** **a** **stupid** **thing** **to** **be** **!**
- 什么 一个 愚蠢的 事物 到 是 !

“真是个愚蠢的人！”

- [sed] [ðə; ði] [traʊt] , - [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [fiːldz] [hɪr] .
' **said** **the** **trout** **,** **'** **especially** **as** **there** **aren't** **any** **fields** **here** **.**
- 说 这 鳟鱼 , - 尤其 作为 那里 不是 任何 字段 这里 .

“鳟鱼说，尤其是这里根本没有田地。”

[ænd; ənd] [huː] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [leɪk] ? -
And **who** **asked** **you** **to** **come** **to** **my** **lake** **?** **'**
和 WHO 问 你 到 来 到 我的 湖 ? -

谁让你来我的湖边的?

- ['noʊbɑːdi] .
' **Nobody** **.**
- 无人 .

没有人。

[aɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kʌm] , - [sed] ['deɪvɪd] .
I **chose** **to** **come** **,** **'** **said** **David** **.**
我 选择 到 来 , - 说 大卫 .

“我选择来这里，”大卫说。

- [wel] , [aɪ] [tʃuːz] [nekst] : [aɪ] [tʃuːz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ə'weɪ] .
' **Well** **,** **I** **choose** **next** **:** **I** **choose** **that** **you** **should** **go** **away** **.**
- 出色地 , 我 选择 下一个 : 我 选择 那 你 应该 去 离开 .

“好吧，接下来我做出选择：我选择让你离开。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kædɪs] - [wɜːrm] , [huːm] ['noʊbɑːdi] [laɪks] . -

I	believe	you	are	a	sort	of	caddis	-	worm	,	whom	nobody	likes	.	'
我	相信	你	是	一个	种类	的	石蛾	-	蠕虫	,	谁	无人	点赞	.	-

我认为你就像一只石蚕，没人喜欢它。

- [noʊ] , [aɪm][nɑːt] , - [sed] ['deɪvɪd] .

'	No	,	I'm	not	,	'	said	David	.
-	不	,	我是	不是	,	-	说	大卫	.

“不，我不是，”大卫说。

- [aɪm][ə; eɪ] [bɔɪ] . -

'	I'm	a	boy	.	'
-	我是	一个	男生	.	-

“我是个男孩。”

- [ðen] [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi][ə; eɪ] [fiːld] - ['mɑːrʃ(ə)l] .

'	Then	you	can't	be	a	Field	-	Marshal	.
-	然后	你	不能	是	一个	场地	-	元帅	.

“那你就不能当陆军元帅了。”

[ðæts] [wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] . -

That's	one	to	me	.	'
那就是	一	到	我	.	-

对我来说，那算一个。

- [ɑːr; ər][wiː; wi] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] ?

'	Are	we	playing	a	game	?
-	是	我们	玩耍	一个	游戏	?

我们是在玩游戏吗?

- [hiː; hi] [æskt] .

'	he	asked	.
-	他	问	.

他问道。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['hæpi] ['fæməliz] ? -

'	Is	it	a	sort	of	happy	families	?	'
-	是	它	一个	种类	的	快乐的	家庭	?	-

“这是一种幸福家庭吗？”

- [noʊ] . [tuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

'	No	.	Two	to	me	.
-	不	.	二	到	我	.

“对我来说，第二名。”

[goʊ] [ə'weɪ] .

Go	away	.
去	离开	.

离开。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] [ə'gen] . -

I've	got	to	be	busy	again	.	'
我已经	得到	到	是	忙碌的	再次	.	-

我又得忙起来了。

- [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['biːɪŋ] ['bɪzi] , - [sed] ['deɪvɪd] , - [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] ['sʌmθɪŋ] .

'	What	you	mean	by	being	busy	,	'	said	David	,	'	is	that	you	want	to	eat	something	.
-	什么	你	意思是	经过	存在	忙碌的	,	-	说	大卫	,	-	是	那	你	想	到	吃	某物	.

大卫说：“你说的忙碌，是指你想吃点东西吗？”

- [ðə; ði] ['traʊts] [aɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] [gleɪzd] [ænd; ənd]['veɪkənt] .

'	The	trout's	eye	began	to	get	glazed	and	vacant	.
-	这	鳟鱼的	眼睛	开始	到	得到	釉面	和	空缺	.

“鳟鱼的眼睛开始变得呆滞空洞。”

- [wəːmz, vɔːrms] !
' **Worms** **!**
- 蠕虫 !

蠕虫!

- [ˌaɪ ˈtiː] [sed] .
' **it** **said** **.**
- 它 说 .

它说。

- [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ]['evər] [θɪŋk] [əˈbaʊt] , - [sed] ['deɪvɪd] .
' **I** **believe** **that's** **all** **you** **ever** **think** **about** **,** ' **said** **David** **.**
- 我 相信 那就是 全部 你 曾经 思考 关于 , - 说 大卫 .

“我相信你满脑子想的都是这些,”大卫说。

[ðə; ði]['stuːpɪd] [maʊθ] [bɪ'gæn] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] , [ænd; ənd]['deɪvɪd][bɪ'gæn] [kaʊntɪŋ] ,
The **stupid** **mouth** **began** **opening** **and** **shutting** **,** **and** **David** **began** **counting** **,**
这 愚蠢的 嘴 开始 开幕 和 关闭 , 和 大卫 开始 计数 ,

那张愚蠢的嘴开始一张一合，大卫开始数数。

['ræðər] [rɪˈliːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][soʊ] [əˈgen] .
rather **relieved** **to** **find** **that** **he** **could** **do** **so** **again** **.**
相当 松了口气 到 寻找 那 他 可以 做 所以 再次 .

他如释重负地发现自己可以再次做到这一点。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] ['oʊpənd] [ðə; ði] [traʊt] [sed] :
The **seventh** **time** **it** **opened** **the** **trout** **said** **:**
这 第七 时间 它 打开 这 鳟鱼 说 :

它第七次张开嘴时，鳟鱼说道:

- [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] . -
' **No** **,** **it** **isn't** **.** '
- 不 , 它 不是 . -

“不，不是的。”

- [wʌt] [els] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðen] ? - [æskt] ['deɪvɪd] .
' **What** **else** **do** **you** **think** **about** **then** **?** ' **asked** **David** **.**
- 什么 别的 做 你 思考 关于 然后 ? - 问 大卫 .

“那你还在想什么呢？”大卫问道。

- [wəːmz, vɔːrms] , - [sed] [ðə; ði] [traʊt] .
' **Worms** **,** ' **said** **the** **trout** **.**
- 蠕虫 , - 说 这 鳟鱼 .

“虫子,”鳟鱼说。

- [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , - [sed] ['deɪvɪd] .
' **But** **that's** **the** **same** **thing** **,** ' **said** **David** **.**
- 但 那就是 这 相同的 事物 , - 说 大卫 .

“但这明明是一回事,”大卫说。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [traʊt] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɪts] [maʊθ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [æt; ət]
This **time** **the** **trout** **opened** **and** **shut** **its** **mouth** **so** **often** **without** **saying** **anything** **at**
这 时间 这 鳟鱼 打开 和 关闭 它是 嘴 所以 经常 没有 说 任何事物 在
[ɔːl] [ðæt] ['deɪvɪd] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] ['weɪtɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [spiːk]
all **that** **David** **felt** **that** **there** **was** **no** **use** **in** **waiting** **any** **longer** **for** **it** **to** **speak**
全部 那 大卫 毛毡 那 那里 曾是 不 使用 在 等待 任何 更长 为了 它 到 说话
.
:
.

这一次，鳟鱼张嘴闭嘴的次数如此频繁，却什么也没说，大卫觉得再等它说话也没用了。

['i:v(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [spi:k] , [tu:] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['stu:pɪdɚ] [ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] ,

Even	**when**	**it**	**did**	**speak**	**,**	**too**	**,**	**it**	**was**	**almost**	**stupider**	**than**	**when**	**it**	**didn't**	**,**
甚至	什么时候	它	做过	说话	,	也	,	它	曾是	几乎	更愚蠢	比	什么时候	它	没有	,

即使它开口说话，也几乎比不说话时还要愚蠢。

[ænd; ənd] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [θru:] [ðə; ði] [blu:] [dɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [met] ['noʊbɑ:di][soʊ]

and	**since**	**he**	**had**	**come**	**through**	**the**	**blue**	**door**	**he**	**had**	**met**	**nobody**	**so**
和	自从	他	有	来	通过	这	蓝色的	门	他	有	遇见	无人	所以

[kəm'pli:tli] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

completely	**uninteresting**	**.**
完全地	无聊	.

自从他穿过那扇蓝色的门以来，他还没有遇到过像他这样完全无趣的人。

[ðə; ði] [gru:ps] [raʊnd] [ðə; ði][fairz] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] ['hoʊpləs] ,

The	**groups**	**round**	**the**	**fires**	**looked**	**just**	**as**	**hopeless**	**,**
这	团体	圆形的	这	火灾	看起来	只是	作为	绝望	,

围坐在篝火旁的人们看起来同样绝望。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

and	**he**	**felt**	**that**	**he**	**was**	**only**	**wasting**	**his**	**time**	**.**
和	他	毛毡	那	他	曾是	仅有的	浪费	他的	时间	.

他觉得自己只是在浪费时间。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] ['seɪɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] .

But	**he**	**could**	**not**	**resist**	**saying**	**what**	**he**	**thought**	**.**
但	他	可以	不是	抵抗	说	什么	他	想法	.

但他还是忍不住说出了自己的想法。

- [jʊə(r)] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['stu:pɪdəst] [θɪŋ] [aɪ] ['evər] [sɔ:] , - [hi:; hi] [sed] .

'	**You're**	**much**	**the**	**stupidest**	**thing**	**I**	**ever**	**saw**	**,**	**'**	**he**	**said**	**.**
-	你是	很多	这	最愚蠢的	事物	我	曾经	锯	,	-	他	说	.

“你是我见过的最愚蠢的人，”他说。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [ə'weɪ] . -

'	**I**	**shall**	**go**	**away**	**.**	**'**
-	我	将	去	离开	.	-

“我要走了。”

- [ðæts] [wʌt] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:] , - [sed] [ðə; ði] [traʊt] .

'	**That's**	**what**	**I**	**always**	**wanted**	**you**	**to**	**do**	**,**	**'**	**said**	**the**	**trout**	**.**
-	那就是	什么	我	总是	通缉	你	到	做	,	-	说	这	鳟鱼	.

“我一直都希望你这样做，”鳟鱼说。

- [ænd; ənd][maɪnd][ju:; jʊ][dəunt] [kʌm] [bæk] .

'	**And**	**mind**	**you**	**don't**	**come**	**back**	**.**
-	和	头脑	你	不	来	后退	.

“记住，别回来了。”

- ['deɪvɪd] ['wʌndɚd] ['weðər] [fɪʃ] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braitə] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][end][ʌv; əv]

'	**David**	**wondered**	**whether**	**fish**	**might**	**not**	**be**	**a**	**little**	**brighter**	**at**	**the**	**top**	**end**	**of**
-	大卫	想知道	无论	鱼	可能	不是	是	一个	小的	更亮	在	这	顶部	结尾	的

[ðə; ði] [leɪk] [wer] [ðə; ði] [stri:m] [floʊd] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

the	**lake**	**where**	**the**	**stream**	**flowed**	**into**	**it**	**,**
这	湖	在哪里	这	溪流	流动	进入	它	,

大卫心想，湖上游溪流汇入处附近的鱼会不会颜色更鲜艳一些呢?

[ænd; ənd][hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [ðer; ðər] .

and	**he**	**waved**	**his**	**way**	**up**	**there**	**.**
和	他	挥手	他的	方式	向上	那里	.

他一路挥手走了上去。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] ['swɪmɪŋ] [fɪʃ] - ['fæʃ(ə)n] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə][ə'mju:z][hɪm; ɪm] ,

But	even	swimming	fish	-	fashion	had	ceased	to	amuse	him	,
但	甚至	游泳	鱼	-	时尚	有	停止	到	娱乐	他	,

但即便像鱼一样游泳也让他不再觉得有趣了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['fɪʃɪz] [dɪd] .

for	he	did	not	want	to	do	anything	that	fishes	did	.
为了	他	做过	不是	想	到	做	任何事物	那	鱼	做过	.

因为他不想做鱼儿会做的事。

- [ɪf] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [swɪm] [laɪk] [ðem; ðəm] , - [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

'	If	I	learned	to	swim	like	them	,	'	he	said	to	himself	,
-	如果	我	学习	到	游泳	喜欢	他们	,	-	他	说	到	他自己	,

“如果我能像他们一样学会游泳，”他自言自语道。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] [pər'hæps] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['ɔ:f(ə)l] .

'	I	should	grow	like	them	perhaps	,	and	that	would	be	awful	.
-	我	应该	生长	喜欢	他们	也许	,	和	那	会	是	可怕	.

“我或许会像他们一样长大，那将是一件可怕的事情。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔ:tər] [ˌɔ:ltə'geðər] [wen] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:f] .

I	shall	get	out	of	the	water	altogether	when	I	come	to	the	end	of	the	roof	.
我	将	得到	出去	的	这	水	共	什么时候	我	来	到	这	结尾	的	这	屋顶	.

当我到达屋顶尽头时，我将完全离开水面。

[ðeɪ] ['nevər] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [stri:m] .

They	never	put	it	up	over	the	stream	.
他们	绝不	放	它	向上	超过	这	溪流	.

他们从来没把它架在小溪上。

- [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [ru:f] [gɑ:t] ['θɪnər] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [stri:m] , [hi:; hi]

'	By	and	by	the	roof	got	thinner	,	and	when	he	came	into	the	stream	,	he
-	经过	和	经过	这	屋顶	得到	更薄	,	和	什么时候	他	来了	进入	这	溪流	,	他

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

渐渐地，屋顶变得越来越薄，当他走到溪流边时，他发现

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ru:f] [æt; ət][ɔ:l] .

as	he	had	expected	,	that	there	was	no	roof	at	all	.
作为	他	有	预期的	,	那	那里	曾是	不	屋顶	在	全部	.

正如他所料，根本没有屋顶。

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] ['veri] ['kɔ:ʃəsli] [fɔ:r; fər] [fɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ]

He	put	his	head	up	very	cautiously	for	fear	he	was	not	far	enough	away
他	放	他的	头	向上	非常	谨慎地	为了	害怕	他	曾是	不是	远的	足够的	离开

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kæmp] ,

from	the	camp	,
从	这	营	,

他小心翼翼地抬起头，生怕自己离营地不够远。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [pər'su:d] [ə'gen] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪst] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp]

and	that	he	might	be	pursued	again	,	but	found	that	a	mist	had	come	up
和	那	他	可能	是	追击	再次	,	但	成立	那	一个	薄雾	有	来	向上

,

,
,

他担心自己会再次遭到追捕，但却发现已经起了雾。

[kwaɪt] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɔ:n] , [ðoʊ] ['bju:gəlz][wɜ:r; wər] [stɪl] ['saʊndɪŋ] [ðer; ðər] ,

quite	covering	the	lawn	,	though	bugles	were	still	sounding	there	,
相当	覆盖	这	草地	,	尽管	号角	是	仍然	听起来	那里	,

虽然草坪上仍然响着号角声，但草坪已被完全覆盖。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [seɪf] [ɪn] ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

and	he	felt	safe	in	landing	on	the	far	side	of	the	stream	,
和	他	毛毡	安全的	在	降落	在	这	远的	边	的	这	溪流	,

他觉得安全地降落在溪流的对岸。

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

underneath	the	shelter	of	the	bridge	.
下	这	庇护所	的	这	桥	.

在桥下的遮蔽处。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [felt] ['veri] [wɔːrm][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['æftər][ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	moonlight	felt	very	warm	and	comfortable	after	the	water	,
这	月光	毛毡	非常	温暖的	和	舒服的	后	这	水	,

水浴过后，月光感觉非常温暖舒适。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [stept] [ɑːn][tuː; tə][lænd][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][draɪ][ə'gen] ,

and	the	moment	he	stepped	on	to	land	he	was	quite	dry	again	,
和	这	片刻	他	步	在	到	土地	他	曾是	相当	干燥	再次	,

他一踏上陆地，身上就又完全干燥了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] ['riːəli] [bɪn] [wet][æt; ət][ɔːl] .

if	he	had	ever	really	been	wet	at	all	.
如果	他	有	曾经	真的	到过	湿的	在	全部	.

如果他真的曾经湿过的话。

[hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli]['teɪkən][hɪz; ɪz]['sekənd] [fʊt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

He	had	hardly	taken	his	second	foot	out	of	the	water	when	there	was	a
他	有	几乎	已采取	他的	第二	脚	出去	的	这	水	什么时候	那里	曾是	一个

[greɪt] [swɜːrl][ɪn][ðə; ði] [striːm] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

great	swirl	in	the	stream	behind	him	,
伟大的	漩涡	在	这	溪流	在后面	他	,

他刚把第二只脚抬出水面，身后的溪流中就出现了一个巨大的漩涡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['wɪkɪd] [paɪk] [snæpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːl] .

and	the	head	of	a	huge	wicked	pike	snapped	at	his	heel	.
和	这	头	的	一个	巨大的	邪恶	梭鱼	啪啪	在	他的	脚跟	.

一条巨大凶猛的长矛的头部猛地咬住了他的脚后跟。

- [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [retʃ] , - [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

'	You	little	wretch	,	'	it	said	.
-	你	小的	可怜虫	,	-	它	说	.

“你这个小可怜虫，”它说道。

- [haʊ] [der] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [leɪk] ?

'	How	dare	you	come	into	my	lake	?
-	如何	敢	你	来	进入	我的	湖	?

你竟敢闯入我的湖泊?

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['suːnər] , [aɪ'd][hæv; həv] ['iːtn] [juː; jʊ] [ʌp] .

If	I	had	only	known	about	you	a	minute	sooner	,	I'd	have	eaten	you	up	.
如果	我	有	仅有的	已知	关于	你	一个	分钟	很快	,	ID	有	吃	你	向上	.

如果我早一分钟认识你，我一定会把你吃掉。

- ['deɪvɪd] [baʊndɪd] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk] .

'	David	bounded	up	the	bank	.
-	大卫	有界	向上	这	银行	.

大卫沿着河岸飞奔而上。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['ʌgli] [ænd; ənd]['kruːəl] .

He	had	never	seen	anything	so	ugly	and	cruel	.
他	有	绝不	已见	任何事物	所以	丑陋的	和	残忍的	.

他从未见过如此丑陋和残忍的景象。

- [juː; jʊ] ['biːstli] [fɪʃ] , - [hiː; hi] [sed] .
' You beastly fish , ' he said .
- 你 兽 鱼 , - 他 说 .

“你这条可恶的鱼！”他说。

- [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [tiːθ] [laɪk] [juː; jʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dentɪst] .
' If I had teeth like you , I should go to the dentist .
- 如果 我 有 牙齿 喜欢 你 , 我 应该 去 到 这 牙医 .

“如果我的牙齿像你一样，我就应该去看牙医。”

[aɪm][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I'm not frightened of you .
我是 不是 害怕 的 你 .

我并不怕你。

- [hiː; hi][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] ['riːəli] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fraɪt(ə)nd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz]
' He was terrified really , but when you are frightened , it is always
- 他 曾是 恐惧 真的 , 但 什么时候 你 是 害怕 , 它 是 总是
['kʌmfərtɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [jʊə(r)] [nɑːt] .
comforting to say you're not .
令人感到安慰 到 说 你是 不是 .

“他当时真的很害怕，但是当你感到害怕的时候，总是会安慰自己说你并不害怕。”

- [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , - [sed] [ðə; ði] [paɪk] , ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] ,
' Yes , you are , ' said the pike , snapping his jaws ,
- 是的 , 你 是 , - 说 这 梭鱼 , 啪啪 他的 下颚 ,

“没错，你就是，”梭鱼说着，张开大嘴。

[ænd; ənd] ['ʃoʊldɚɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] .
and shouldering his way up through the shallow water .
和 肩部 他的 方式 向上 通过 这 浅的 水 .

他奋力顶着水流，艰难地向上游去。

- [juː; jʊ] ['dɛrənt] [kʌm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [ə'gen] . -
' You daren't come down into the stream again . '
- 你 不敢 来 向下 进入 这 溪流 再次 . -

“你不许再下到溪里来。”

- [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['mʌdi] [striːm] , - [sed] ['deɪvɪd] .
' I don't want to come into your muddy stream , ' said David .
- 我 不 想 到 来 进入 你的 浑 溪流 , - 说 大卫 .

“我不想踏入你那条浑浊的小溪，”大卫说。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .
' I should if I wanted to .
- 我 应该 如果 我 通缉 到 .

“如果我想的话，我就可以。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [juː; jʊ] ['dɛrənt] [kʌm] [ʌp] [hɪr] . -
And for that matter you daren't come up here . '
和 为了 那 事情 你 不敢 来 向上 这里 . -

而且，你根本不敢上来。

- [jes] , [aɪ] [der] , - [sed] [ðə; ði] [paɪk] , ['pʊʃɪŋ] ['fɑːrðər] [ʌp] ,
' Yes , I dare , ' said the pike , pushing farther up ,
- 是的 , 我 敢 , - 说 这 梭鱼 , 推动 更远 向上 ,

“是的，我敢，”梭鱼说着，继续向上游去。

[tɪl] [hæf] [hɪz; ɪz] ['hɔːrɪd] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] .
till half his horrid body was out of the stream .
直到 一半 他的 可怕的 身体 曾是 出去 的 这 溪流 .

直到他那可怕的身体有一半离开了溪流。

- [ænd; ənd][aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː] .
' **And** **I'm** **coming** **too** **.**
- 和 我是 未来 也 .

“我也要去。”

- ['deɪvɪd] ['riːəli] ['dɪdnt] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] , [fɔːr; fər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [θruː] [ðə; ði]
' **David** **really** **didn't** **feel** **sure** **that** **he** **wasn't** **,** **for** **since** **he** **had** **got** **through** **the**
- 大卫 真的 没有 感觉 当然 那 他 不是 , 为了 自从 他 有 得到 通过 这
[bluː] [dɔːr] ,
blue **door** **,**
蓝色的 门 ,

“大卫其实并不确定自己是不是真的不是，因为自从他穿过那扇蓝色的门以来，

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['flaʊərz] [kʊd; kəd][duː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]
he **had** **found** **that** **animals** **and** **soldiers** **and** **flowers** **could** **do** **all** **sorts** **of**
他 有 成立 那 动物 和 士兵 和 花朵 可以 做 全部 排序 的
[θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ɪk'spekt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] .
things **that** **you** **wouldn't** **expect** **they** **were** **able** **to** **.**
事物 那 你 不会 预计 他们 是 有能力的 到 .

他发现动物、士兵和花朵都能做到各种各样你意想不到的事情。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːm] ,
So **he** **made** **himself** **very** **dignified** **,** **and** **walked** **away** **from** **the** **stream** **,**
所以 他 制成 他自己 非常 凝重 , 和 步行 离开 从 这 溪流 ,

于是他仪态端庄，离开了溪边。

['traɪɪŋ] ['veri] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə] ['hɜːri] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪk] .
trying **very** **hard** **not** **to** **hurry** **till** **he** **was** **out** **of** **sight** **of** **the** **pike** **.**
尝试 非常 难的 不是 到 匆忙 直到 他 曾是 出去 的 视线 的 这 梭鱼 .

他努力克制自己，不让自己着急，直到完全消失在梭鱼的视线中。

- ['kaʊərd] , ['kaʊərd] , - [jeld] [ðə; ði] [paɪk] .
' **Coward** **,** **coward** **,** ' **yelled** **the** **pike** **.**
- 懦夫 , 懦夫 , - 大喊 这 梭鱼 .

“懦夫，懦夫！”梭鱼喊道。

- [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] .
' **You** **wait** **till** **I** **catch** **you** **.**
- 你 等待 直到 我 抓住 你 .

你等着瞧，我迟早会抓住你。

- ['deɪvɪd] [felt] ['prɪti] [seɪf] [naʊ] ,
' **David** **felt** **pretty** **safe** **now** **,**
- 大卫 毛毡 漂亮的 安全的 现在 ,

“大卫现在感觉很安全了。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [ɑːn][lænd][æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ]
for **he** **knew** **that** **he** **must** **be** **able** **to** **run** **on** **land** **as** **fast** **as** **a**
为了 他 知道 那 他 必须 是 有能力的 到 跑步 在 土地 作为 快速地 作为 一个
[paɪk] ,
pike **,**
梭鱼 ,

因为他知道自己必须能够在陆地上像梭鱼一样奔跑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] , [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [hedʒ] ,
but **he** **continued** **to** **walk** **away** **,** **along** **by** **the** **hedge** **,**
但 他 持续 到 走 离开 , 沿着 经过 这 对冲 ,

但他继续沿着树篱走开，

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] .
till **he** **had** **put** **a** **considerable** **distance** **between** **himself** **and** **the** **stream** **.**
直到 他 有 放 一个 大量 距离 之间 他自己 和 这 溪流 .

直到他与溪流拉开了相当远的距离。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][ˈprɑːpər][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɜːrd] - [bɔɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][fiːld] - [ˈmɑːrʃ(ə)l][tuː; tə][rʌn]

It	was	not	quite	proper	for	a	bird	-	boy	and	a	Field	-	Marshal	to	run
它	曾是	不是	相当	恰当的	为了	一个	鸟	-	男生	和	一个	场地	-	元帅	到	跑步

[əˈweɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ][fɪʃ] ,

away	from	a	fish	,
离开	从	一个	鱼	,

一个养鸟的男孩和一个陆军元帅躲着一条鱼逃跑，这实在不太合适。

[bʌt; bət][ðɪs][wʌz; wəz][sʌtʃ][æn; ən][ˈɔːf(ə)l][fɪʃ] . . . .

but	this	was	such	an	awful	fish	.	.	.	.
但	这	曾是	这样的	一个	可怕	鱼	.	.	.	.

但这鱼真是太难吃了.....

[ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː][ˈsaɪnbɔːdz] , [hiː; hi][nuː] , [ɪn][ðɪs][fiːld] , [wʌn][daʊn][baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər][əˈbaʊt]

There	were	two	signboards	,	he	knew	,	in	this	field	,	one	down	by	the	river	about
那里	是	二	招牌	,	他	知道	,	在	这	场地	,	一	向下	经过	这	河	关于

[ˈfɪʃɪŋ] ,

fishing	,
钓鱼	,

他知道这片田地里有两个告示牌，一个在河边，是关于钓鱼的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðər] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pæθ][əˈkrɔːs][ˌaɪ ˈtiː] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

and	the	other	where	there	was	a	path	across	it	,	on	which	was	the
和	这	其他	在哪里	那里	曾是	一个	小路	穿过	它	,	在	哪个	曾是	这

[ˈnoʊtɪs] ,

notice	,
注意	,

另一处则有一条小路穿过，告示就贴在小路上。

- [ˈtrespəsəz] [wɪl][biː; bi][ˈprɔsikjuːtid][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ˈrɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

'	Trespassers	will	be	prosecuted	with	the	utmost	rigour	of	the	law	.
-	擅闯者	将要	是	被起诉	和	这	极致	严格	的	这	法律	.

“擅闯者将受到法律最严厉的制裁。”

- [hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd][əˈbaʊt][ðæt][ˈnoʊtɪs][sɪns][bəuθ][ðə; ði][fiːld][ænd; ənd][ðə; ði][ˈnoʊtɪs] [bɪˈlɔːŋd]

'	He	did	not	mind	about	that	notice	since	both	the	field	and	the	notice	belonged
-	他	做过	不是	头脑	关于	那	注意	自从	两个都	这	场地	和	这	注意	属于

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] ,

to	his	father	,
到	他的	父亲	,

“他并不在意那份告示，因为田地和告示都属于他父亲。”

[bʌt; bət][wen][hiː; hi][keɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈsekənd][ˈsaɪnbɔːrd][ænd; ənd][lʊkt][ʌp][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,

but	when	he	came	to	the	second	signboard	and	looked	up	at	it	,
但	什么时候	他	来了	到	这	第二	招牌	和	看起来	向上	在	它	,

但当他走到第二个招牌前，抬头看向招牌时，

[hiː; hi][felt][ˈsʌd(ə)nli][ˈfroʊz(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈterər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][tiːθ] [ˈtʃætəd] [laɪk][ˈmɪstər] . [fʌŋk]

he	felt	suddenly	frozen	with	terror	,	and	his	teeth	chattered	like	Mr	.	Funk
他	毛毡	突然	冷冻	和	恐怖	,	和	他的	牙齿	喋喋不休	喜欢	先生	.	放克

[ðə; ði][ˈbeɪðər] .

the	bather	.
这	沐浴者	.

他突然感到一阵恐惧，浑身僵硬，牙齿像洗澡的芬克先生一样打颤。

[fɔːr; fər][ɪnˈsted][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri][ˈnoʊtɪs][ðɪs][wʌz; wəz][ˈrɪt(ə)n][ʌp][ɪn][lɑːrdʒ][ˈkæpɪtəlz] :

For	instead	of	the	ordinary	notice	this	was	written	up	in	large	capitals	:
为了	反而	的	这	普通的	注意	这	曾是	书面	向上	在	大的	首都	:

因为这里用的不是普通的通知，而是用大写字母写着：

['trespəsəz] [wɪl] [biː; bi] ['mærid]
TRESPASSERS WILL BE MARRIED
擅闯者 将要 是 已婚

擅闯者将被结婚

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['rɪgər] [ʌv; əv]
WITH THE UTMOST RIGOUR OF
和 这 极致 严格 的

以最严谨的态度

[ðə; ði] [lɔː]
THE LAW
这 法律

法律

- [oʊ] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ? - [θɔːt] [pʊr] ['deɪvɪd] .
' Oh , what am I to do ? ' thought poor David .
- 哦 , 什么 是 我 到 做 ? - 想法 贫穷的 大卫 .

“哦，我该怎么办？”可怜的大卫心想。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜːrl] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ɔːl] .
' There's a girl coming into it after all .
- 有 一个 女孩 未来 进入 它 后 全部 .

“毕竟，还有一个女孩要加入。”

[aɪ] [noʊ] [ʃiːl] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] .
I know she'll spoil everything .
我 知道 壳 剧透 一切 .

我知道她会把一切都搞砸。

- [hiː; hi][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [striːm] [ə'gen] ,
' He began running back towards the stream again ,
- 他 开始 跑步 后退 向 这 溪流 再次 ,

他又开始朝小溪跑去，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [faɪt] [ðə; ði] [paɪk] [ðæn; ðən][biː; bi] ['mærid] ,
for he felt he would rather fight the pike than be married ,
为了 他 毛毡 他 会 相当 斗争 这 梭鱼 比 是 已婚 ,

因为他觉得他宁愿与长矛搏斗也不愿结婚。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sævɪdʒ] [dʒɔːz][ænd; ənd] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] [tiːθ] ,
but then he thought of those savage jaws and those dreadful teeth ,
但 然后 他 想法 的 那些 野蛮的 下颚 和 那些 可怕 牙齿 ,

但随后他想到了那些凶猛的下颚和可怕的牙齿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [legz] ['sɪmpli] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['eni] ['nɪrər] [ðə; ði] [striːm] .
and his legs simply would not take him any nearer the stream .
和 他的 腿 简单地 会 不是 拿 他 任何 更近 这 溪流 .

他的双腿根本无法再带他靠近溪流了。

[ðeɪ] [sed] - [noʊ] !
They said ' No !
他们 说 - 不 !

他们说“不！”

- [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['spoʊkən] [ə'loʊd] .
' just as if they had spoken aloud .
- 只是 作为 如果 他们 有 说 大声 .

“就好像他们大声说话了一样。”

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [feɪs] ['eni] ['deɪndʒər] ['suːnər] [ðæn; ðən]

Between	**his**	**mind**	**that**	**said**	**that**	**he**	**had**	**better**	**face**	**any**	**danger**	**sooner**	**than**
之间	他的	头脑	那	说	那	他	有	更好的	脸	任何	危险	很快	比

[biː; bi] ['mærid] ,

be	**married**	**,**
是	已婚	,

他内心深处有个想法，与其结婚，不如早点面对危险。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] [ðæt] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] ['eniwer] [ɪk'sept] [tɔːrdz] [ðə; ði] [paɪk] ,

and	**his**	**legs**	**that**	**said**	**that**	**they**	**would**	**go**	**anywhere**	**except**	**towards**	**the**	**pike**	**,**
和	他的	腿	那	说	那	他们	会	去	任何地方	除了	向	这	梭鱼	,

他的双腿仿佛在说，他们愿意去任何地方，就是不想朝长矛的方向走去。

[hiː; hi] [kəm'pliːtli] [lɔːst][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['sɜːrkl] [raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] ,

he	**completely**	**lost**	**his**	**head**	**,**	**and**	**began**	**running**	**in**	**circles**	**round**	**the**	**field**	**,**
他	完全地	丢失的	他的	头	,	和	开始	跑步	在	界	圆形的	这	场地	,

他彻底失去了理智，开始绕着场地原地打转。

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'tɜːrmɪnd] [vɔɪs] :

saying	**to**	**himself**	**in**	**a**	**most**	**determined**	**voice**	**:**
说	到	他自己	在	一个	最多	决定	嗓音	:

他用极其坚定的语气对自己说：

- [aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['mærid] , [aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['iːtn] [baɪ][ðə; ði][paɪk] ,

'	**I**	**won't**	**be**	**married**	**,**	**I**	**won't**	**be**	**eaten**	**by**	**the**	**pike**	**,**
-	我	惯于	是	已婚	,	我	惯于	是	吃	经过	这	梭鱼	,

“我不会结婚，也不会被梭鱼吃掉。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大卫·布莱兹和蓝门(David Blaize and the Blue Door)

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ][paɪk] , [aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['iːtn] [baɪ] ['enibɑːdi] .

I	won't	be	married	to	a	pike	,	I	won't	be	eaten	by	anybody	.
我	惯于	是	已婚	到	一个	梭鱼	,	我	惯于	是	吃	经过	任何人	.

我不会嫁给梭鱼，也不会被任何人吃掉。

- ['nəʊə] [pə'sjuːz] ['deɪvɪd]

'	Noah	pursues	David
-	诺亚	追寻	大卫

诺亚追赶大卫

[səʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hiː; hi][ræn] ,

So	round	and	round	he	ran	,
所以	圆形的	和	圆形的	他	跑	,

于是他绕着圈子跑来跑去，

[ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['iziə] [ðæn; ðən][tuː; tə][wɔːk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt]

though	all	the	time	there	was	nothing	easier	than	to	walk	out	of	the	gate
尽管	全部	这	时间	那里	曾是	没有什么	更轻松	比	到	走	出去	的	这	门

[ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mærɪdʒ] - ['medəʊ] [ˌɔːltə'geðər] ,

and	get	away	from	the	marriage	-	meadow	altogether	,
和	得到	离开	从	这	婚姻	-	草地	共	,

虽然一直以来，没有什么比走出家门、彻底逃离婚姻这片草地更容易的了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][soʊl][ɪn] [saɪt] [nɔːr]['eni] [saʊnd] [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪk] [stɪl]

for	there	was	not	a	soul	in	sight	nor	any	sound	except	that	of	the	pike	still
为了	那里	曾是	不是	一个	灵魂	在	视线	也不	任何	声音	除了	那	的	这	梭鱼	仍然

['kɔːlɪŋ] - ['kaʊərd] !

calling	'	Coward	!
呼叫	-	懦夫	!

因为周围一个人影也没有，也没有任何声音，只有梭鱼还在喊着“懦夫！”

['kaʊərd] !

Coward	!
懦夫	!

懦夫!

- [bʌt; bət]['deɪvɪd][hæd; həd][kwaɪt] [lɔːst][hɪz; ɪz] [hed] ,

'	But	David	had	quite	lost	his	head	,
-	但	大卫	有	相当	丢失的	他的	头	,

但大卫已经完全失去了理智。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

and	such	a	simple	thing	as	that	never	occurred	to	him	at	all	.
和	这样的	一个	简单的	事物	作为	那	绝不	发生	到	他	在	全部	.

如此简单的一件事，他竟然完全没想到。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

And	then	he	saw	that	he	wasn't	alone	in	the	field	,
和	然后	他	锯	那	他	不是	独自的	在	这	场地	,

然后他发现，田野里并非只有他一个人。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][hɑːrd][hæt][ænd; ənd][æn; ən] ['ʌlstər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd]

for	there	was	a	man	in	a	hard	hat	and	an	ulster	following	him	round
为了	那里	曾是	一个	男人	在	一个	难的	帽子	和	一个	阿尔斯特	下列的	他	圆形的

[ænd; ənd] [raʊnd] .

and	round	.
和	圆形的	.

因为有一个戴着安全帽、扛着阿尔斯特旗的人一直跟着他转来转去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['rʌnɪŋ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['slaɪdɪŋ] ,

He	was	not	running	,	but	was	sliding	,
他	曾是	不是	跑步	,	但	曾是	滑动	,

他不是在跑，而是在滑行。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][gɑːt] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə]['deɪvɪd] .

and	all	the	time	he	got	nearer	and	nearer	to	David	.
和	全部	这	时间	他	得到	更近	和	更近	到	大卫	.

他离大卫越来越近。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [tuː] , ['deɪvɪd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]

All	the	time	,	too	,	David	knew	that	he	knew	who	it	was	,	but	he	had
全部	这	时间	,	也	,	大卫	知道	那	他	知道	WHO	它	曾是	,	但	他	有

[fər'gɑːtn] ,

forgotten	,
被遗忘的	,

而且，大卫一直都知道自己知道是谁，但他却忘记了。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [haʊ] [tuː; tə][flaɪ] ,

just	as	he	had	forgotten	how	to	fly	,
只是	作为	他	有	被遗忘的	如何	到	飞	,

就像他已经忘记如何飞行一样，

[ɔːr] [haʊ] [tuː; tə] [kaʊnt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['fuːlɪʃ] [traʊt] .

or	how	to	count	when	he	was	talking	to	that	foolish	trout	.
或者	如何	到	数数	什么时候	他	曾是	说	到	那	愚蠢	鳟鱼	.

或者当他和那条愚蠢的鳟鱼说话时，他该如何数数。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [hiː; hi] [krept] , [ænd; ənd]['deɪvɪd] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,

Nearer	and	nearer	he	crept	,	and	David	,	looking	round	,
更近	和	更近	他	悄悄地爬	,	和	大卫	,	寻找	圆形的	,

他越走越近，大卫环顾四周，

[sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ] [stɪf] ['wʊd(ə)n] [ɑːrm][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

saw	that	he	was	already	extending	a	stiff	wooden	arm	to	catch	him	.
锯	那	他	曾是	已经	扩展	一个	僵硬的	木制的	手臂	到	抓住	他	.

只见他已经伸出一根僵硬的木臂去接他了。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] ,

When	he	saw	that	he	was	on	the	point	of	being	caught	,
什么时候	他	锯	那	他	曾是	在	这	观点	的	存在	捕捉	,

当他意识到自己即将被抓住时，

[hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [get]

he	recovered	his	wits	and	knew	that	all	he	had	to	do	was	to	get
他	恢复	他的	智慧	和	知道	那	全部	他	有	到	做	曾是	到	得到

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mærɪdʒ] - ['medoʊ] [æt; ət] [wʌns] .

away	from	the	marriage	-	meadow	at	once	.
离开	从	这	婚姻	-	草地	在	一次	.

他恢复了理智，知道自己必须立刻离开这片婚姻的草地。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] [riːˈdʌbəld] [spiːd] , [hiː; hi][ˈboʊltɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ˈnɪrəst] [hɪm; ɪm]

So	,	with	redoubled	speed	,	he	bolted	towards	the	side	of	the	field	nearest	him
所以	,	和	加倍	速度	,	他	螺栓连接	向	这	边	的	这	场地	最近的	他

,

,

,

于是，他加快速度，朝着离他最近的那边跑去。

[dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] [ˈoʊpən] .

just	outside	which	there	stood	a	house	with	the	door	wide	open	.
只是	外部	哪个	那里	站立	一个	房子	和	这	门	宽的	打开	.

外面不远处有一栋房子，门大开着。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ker] [æt; ət] [ɔːl] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈprɔsikjuːtid] [fɔːr; fər] [ˈgoʊɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt]

He	didn't	care	at	all	whether	he	was	prosecuted	for	going	into	a	house	that
他	没有	关心	在	全部	无论	他	曾是	被起诉	为了	去	进入	一个	房子	那

[ˈwɔznt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;

wasn't	his	own	;
不是	他的	自己的	;

他根本不在乎自己是否会因为擅闯他人住宅而被起诉；

[ɔːl] [ðæt] [ˈmætəd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [fiːld] [wer] [ɔːl] [ˈtrespəsəz]

all	that	mattered	was	to	escape	from	this	dreadful	field	where	all	trespassers
全部	那	重要	曾是	到	逃脱	从	这	可怕	场地	在哪里	全部	擅闯者

[wɜːr; wər] [ˈmærid] .

were	married	.
是	已婚	.

当时最重要的是逃离这片可怕的田野，因为所有擅闯者都会在这里结婚。

[ɪn][hiː; hi] [rʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈslaɪdɪŋ] [ˈfɪgjər] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ˈbæŋd]

In	he	rushed	with	the	sliding	figure	close	behind	him	,	and	the	door	banged
在	他	匆忙	和	这	滑动	数字	关闭	在后面	他	,	和	这	门	砰的一声

[tuː; tə][ˈæftər][ðem; ðəm] .

to	after	them	.
到	后	他们	.

他冲了进去，滑行的身影紧随其后，门在他们身后砰地关上了。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [ænd; ənd] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] ,

David	was	completely	out	of	breath	,	and	leaned	against	the	wall	to	recover	,
大卫	曾是	完全地	出去	的	气息	,	和	倾斜	反对	这	墙	到	恢复	,

大卫气喘吁吁，靠在墙上缓了缓。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [pərˈsuːər] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] .

while	his	pursuer	did	the	same	.
尽管	他的	追击者	做过	这	相同的	.

而追赶他的人也做了同样的事。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] .

He	remembered	who	it	was	now	.
他	记得	WHO	它	曾是	现在	.

他现在想起来是谁了。

- [oʊ] , [its] [juː; jʊ] , [ˈnoʊə] !

'	Oh	,	it's	you	,	Noah	!
-	哦	,	它是	你	,	诺亚	!

“哦，是你啊，诺亚！”

- [hiː; hi] [pæntid] .
' he panted .
- 他 喘息 .

他喘着粗气。

- [aɪ] ['kudnt] [rɪ'membər] [huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
' I couldn't remember who you were .
- 我 不能 记住 WHO 你 是 .

我记不起你是谁了。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [rʌn] ['æftər][ˌem 'iː] ?
Why did you run after me ?
为什么 做过 你 跑步 后 我 ?

你为什么追着我跑?

- ['noʊə] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌlstər] .
' Noah wiped his face with the edge of his ulster .
- 诺亚 擦拭 他的 脸 和 这 边缘 的 他的 阿尔斯特 .

诺亚用他的长袍边缘擦了擦脸。

- [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] , - [sed] [hiː; hi] .
' To catch you , ' said he .
- 到 抓住 你 , - 说 他 .

“为了抓住你,”他说。

- [wʌt] [els] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [rʌn] ['æftər][juː; jʊ][fɔːr; fər] ?
' What else should I run after you for ?
- 什么 别的 应该 我 跑步 后 你 为了 ?

我还能为了你追赶你什么呢?

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] : [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] ?
The point is : Why did you run away ?
这 观点 是 : 为什么 做过 你 跑步 离开 ?

重点是：你为什么要逃跑?

- ['deɪvɪd] ['dɪdnt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] ['noʊə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [legz] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ]
' David didn't see why he should tell Noah that his legs had been running away
- 大卫 没有 看 为什么 他 应该 告诉 诺亚 那 他的 腿 有 到过 跑步 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [paɪk] ,
from the pike ,
从 这 梭鱼 ,

大卫不明白他为什么要告诉诺亚，他的腿一直在躲避长矛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['mærid] .
and his mind from being married .
和 他的 头脑 从 存在 已婚 .

婚姻让他心神不宁。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['noʊə] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slaɪtli]
It had got nothing to do with Noah , and besides it was a slightly
[ʌn'dɪgnɪfaɪd] [kən'feʃ(ə)n] .
undignified confession .
有失尊严 忏悔 .

这跟诺亚没有任何关系，而且这也算是一种不太体面的坦白。

- [aɪ] [laɪk] ['rʌnɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] .
' I like running , ' he said .
- 我 喜欢 跑步 , - 他 说 .

“我喜欢跑步,”他说。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [ænd; ənd] [rʌn] , [ænd; ənd][flai][ænd; ənd] [swɪm] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [tʃuːz] . -

'	I	shall	walk	and	run	,	and	fly	and	swim	,	just	as	I	choose	.	'
-	我	将	走	和	跑步	,	和	飞	和	游泳	,	只是	作为	我	选择	.	-

“我将随心所欲地行走、奔跑、飞翔和游泳。”

- ['hɔɪti] - ['tɔɪti] ! - [sed] ['noʊə] .

'	Hoity	-	toity	!	'	said	Noah	.
-	高傲	-	托伊蒂	!	-	说	诺亚	.

“太傲慢了！”诺亚说道。

- [aɪ][ɪk'spekt] ['ðætəl] [biː; bi][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃuːziz] . -

'	I	expect	that'll	be	as	she	chooses	.	'
-	我	预计	那将	是	作为	她	选择	.	-

“我想这会由她自己决定。”

- [huːm] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] “ [ʃiː; ʃi] ” ? - [æskt] ['deɪvɪd] [kwaɪt] ['tʃɪrfəli] ,

'	Whom	do	you	mean	by	“	she	”	?	'	asked	David	quite	cheerfully	,
-	谁	做	你	意思是	经过	“	她	”	?	-	问	大卫	相当	愉快地	,

“你说的‘她’指的是谁？”大卫兴高采烈地问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['medoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kɔːt] ,

for	he	had	escaped	from	the	awful	meadow	without	being	caught	,
为了	他	有	逃脱	从	这	可怕	草地	没有	存在	捕捉	,

因为他从那片可怕的草地上逃了出来，没有被抓住。

[ænd; ənd][ɔːl] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['mærid] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

and	all	risk	of	being	married	was	over	.
和	全部	风险	的	存在	已婚	曾是	超过	.

所有结婚的风险都消失了。

- [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [jet] , - [sed] ['noʊə] , - [bʌt; bət] [juːl] [suːn] [noʊ] .

'	I	can't	tell	you	yet	,	'	said	Noah	,	'	but	you'll	soon	know	.
-	我	不能	告诉	你	然而	,	-	说	诺亚	,	-	但	你会	很快	知道	.

“我现在还不能告诉你，”诺亚说，“但你很快就会知道了。”

[aɪm][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [huː] [wiː; wi][hæv; həv][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bʊks] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I'm	not	certain	who	we	have	on	our	books	this	morning	.
我是	不是	肯定	WHO	我们	有	在	我们的	图书	这	早晨	.

我今天早上还不确定我们有哪些员工。

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听！

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - ['belz] [bɪ'gɪnɪŋ] .

There	are	the	church	-	bells	beginning	.
那里	是	这	教会	-	铃铛	开始	.

教堂的钟声响了起来。

[ðæts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

That's	for	you	.
那就是	为了	你	.

这是给你的。

- [ðɪs] [ɔːl] ['saʊndɪd] ['ræðər] [mɪ'stɪriəs] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [æsk] ['noʊə] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz]

'	This	all	sounded	rather	mysterious	,	but	he	couldn't	ask	Noah	any	more	questions
-	这	全部	听起来	相当	神秘	,	但	他	不能	问	诺亚	任何	更多的	问题

[ðɪs] ['moʊmənt] ,

this	moment	,
这	片刻	,

这一切听起来颇为神秘，但他此刻无法再问诺亚任何问题了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ][bɪg] ['kʌbərd] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] , [wer] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

for	he	had	gone	inside	a	big	cupboard	in	the	wall	,	where	he	appeared	to
为了	他	有	已消失	里面	一个	大的	橱柜	在	这	墙	,	在哪里	他	出现	到

[biː; bi] ['dresɪŋ] - [ʌp] .

be	dressing	-	up	.
是	敷料	-	向上	.

因为他走进了墙上的一个大壁橱里，看起来好像在打扮。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] , ['deɪvɪd][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

While	he	was	doing	this	,	David	had	a	look	round	the	room	.
尽管	他	曾是	正在做	这	,	大卫	有	一个	看	圆形的	这	房间	.

趁着他这么做的时候，大卫环顾了一下房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [tʃerz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg]['oʊpən]['faɪər] - [pleɪs] ,

There	was	a	row	of	chairs	against	the	wall	and	a	big	open	fire	-	place	,
那里	曾是	一个	排	的	椅子	反对	这	墙	和	一个	大的	打开	火	-	地方	,

墙边摆放着一排椅子，旁边是一个敞开式的大壁炉。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] ,

and	in	the	centre	a	table	on	which	were	all	sorts	of	writing	materials	,
和	在	这	中心	一个	桌子	在	哪个	是	全部	排序	的	写作	材料	,

中央摆放着一张桌子，上面放着各种各样的书写材料。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʊk] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] - ['fiːmeɪl] ['redʒɪstər] ,

a	large	book	on	which	was	printed	'	Female	Register	,
一个	大的	书	在	哪个	曾是	打印	-	女性	登记	,

一本大书，上面印着“女性名录”，

- [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] .

'	and	a	bottle	of	water	and	a	glass	.
-	和	一个	瓶子	的	水	和	一个	玻璃	.

一瓶水和一个玻璃杯。

[æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪlər] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [sə'pɔːrt]

At	each	corner	of	the	room	was	a	pillar	that	looked	as	if	it	didn't	support
在	每个	角落	的	这	房间	曾是	一个	支柱	那	看起来	作为	如果	它	没有	支持

[ðə; ði] [ruːf] [ɪg'zæktli] ,

the	roof	exactly	,
这	屋顶	确切地	,

房间的每个角落都有一根柱子，看起来好像无法完全支撑屋顶。

[bʌt; bət] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	went	through	it	.
但	去	通过	它	.

但我经历过了。

['sʌmhaʊ] [ðɪs] [meɪd] ['deɪvɪd] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

Somehow	this	made	David	feel	a	little	uncomfortable	,
不知何故	这	制成	大卫	感觉	一个	小的	不舒服	,

不知为何，这让大卫感到有些不自在。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][dʒə'ræf][æt; ət][ðə; ði] ['ænɪmlz] - [bɔːl] .

for	it	reminded	him	of	the	giraffe	at	the	animals	'	ball	.
为了	它	提醒	他	的	这	长颈鹿	在	这	动物	-	球	.

因为它让他想起了动物舞会上的长颈鹿。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [keɪs] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd]

Also	he	saw	that	on	the	top	of	the	paper	in	the	writing	-	case	were	printed
还	他	锯	那	在	这	顶部	的	这	纸	在	这	写作	-	案件	是	打印

[ðə; ði][wɜːrdz] - ['redʒɪstri] ['ɑːfɪs] .

the	words	'	Registry	Office	.
这	字	-	注册表	办公室	.

他还看到书写盒里的纸张顶部印着“登记处”字样。

- [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] ,
' He did not know what it meant ,
- 他 做过 不是 知道 什么 它 意思是 ,

他不知道这意味着什么，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [piləs] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ʌnˈiːzi] ,
but it and the pillars in the corners of the room made him feel uneasy ,
但 它 和 这 柱子 在 这 角落 的 这 房间 制成 他 感觉 不安 ,

但它和房间角落里的柱子让他感到不安。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈθʌndərstɔːrm] .
as he felt before a thunderstorm .
作为 他 毛毡 前 一个 雷雨 .

就像暴风雨来临前的感觉一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈwɪspərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌbərd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ˈnoʊəz]
There was a sound of whispering in the cupboard , and he heard Noah's
那里 曾是 一个 声音 的 耳语 在 这 橱柜 , 和 他 听到 诺亚的
[vɔɪs] [seɪ] :
voice say :
嗓音 说 :

橱柜里传来窃窃私语的声音，他听到诺亚的声音说：

- [aɪ][goʊ][ɪn][fɜːrst] : [weɪt] [tɪl] [aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] .
' I go in first : wait till I call you .
- 我 去 在 第一的 : 等待 直到 我 称呼 你 .

“我先进去：等我叫你。”

[wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [əˈnaʊns] [ˌem ˈiː] .
One of you announce me .
一 的 你 宣布 我 .

你们其中一人宣布我的名字。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] , [ænd; ənd]['deɪvɪd] [dɪˈstɪŋktli] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi]
' There was a short pause , and David distinctly heard the noise of somebody
- 那里 曾是 一个 短的 暂停 , 和 大卫 明显地 听到 这 噪音 的 某人
['iːtɪŋ] .
eating .
吃 .

“短暂的沉默之后，大卫清楚地听到了有人在吃东西的声音。”

[ðen] [ə; eɪ] ['ræðər] [hɔːrs] [vɔɪs] [sed] :
Then a rather hoarse voice said :
然后 一个 相当 嘶哑 嗓音 说 :

然后，一个略显沙哑的声音说道：

- [aɪl] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
' I'll have finished in a moment .
- 患病的 有 完成的 在 一个 片刻 .

我马上就完成了。

[aɪ] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv] [miːt] .
I call that a good bit of meat .
我 称呼 那 一个 好的 少量 的 肉 .

我觉得这算是一大块肉了。

- ['deɪvɪd] [gest] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [mɪs] [boʊnz] ,
' David guessed that this must be Miss Bones ,
- 大卫 猜对了 那 这 必须 是 错过 骨头 ,

大卫猜测这一定是博恩斯小姐。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] [hɪr] .

though	he	could	not	imagine	what	she	was	doing	here	.
尽管	他	可以	不是	想象	什么	她	曾是	正在做	这里	.

虽然他无法想象她在这里做什么。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [mɪs] [boʊnəs] [vɔɪs] ,

It	sounded	like	Miss	Bones's	voice	,
它	听起来	喜欢	错过	Bones's	嗓音	,

听起来像是博恩斯小姐的声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [mɪs] [boʊnz] [sed] .

and	it	also	sounded	like	the	sort	of	thing	that	Miss	Bones	said	.
和	它	还	听起来	喜欢	这	种类	的	事物	那	错过	骨头	说	.

听起来也像是博恩斯小姐会说的那种话。

[ðen] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [sed] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ɪts] [maʊθ] [wʌz; wəz] [fʊl] :

Then	the	same	voice	said	,	just	as	if	its	mouth	was	full	:
然后	这	相同的	嗓音	说	,	只是	作为	如果它是		嘴	曾是	满的	:

然后，同样的声音又响了起来，仿佛嘴里塞满了东西似的：

- [ðə; ði]['redʒɪstrɑːr] , - [ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːd] ['swɔləuiŋ] [saʊnd] ['fɑːloʊd] .

'	The	Registrar	,	'	and	a	rude	swallowing	sound	followed	.
-	这	注册员	,	-	和	一个	粗鲁的	吞咽	声音	随后	.

“注册官，”随后传来一声粗鲁的吞咽声。

['noʊə] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌbərd] .

Noah	came	out	of	the	cupboard	.
诺亚	来了	出去	的	这	橱柜	.

诺亚从橱柜里走了出来。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ][wɪg][ɑːn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [fɔːls] ['wɪskərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔjɚz] [gaʊn] .

He	had	got	a	wig	on	,	and	some	false	whiskers	and	a	lawyer's	gown	.
他	有	得到	一个	假发	在	,	和	一些	错误的	胡须	和	一个	律师	袍	.

他戴着假发、假胡子，穿着律师袍。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ɔːf][hɪz; ɪz][stænd] ,

He	seemed	to	have	taken	off	his	stand	,
他	似乎	到	有	已采取	离开	他的	站立	,

他似乎已经撤下了他的阵地。

[fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['slaɪdɪŋ] [hiː; hi] [stɔːkt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [er] .

for	instead	of	sliding	he	stalked	along	with	a	very	important	air	.
为了	反而	的	滑动	他	跟踪	沿着	和	一个	非常	重要的	空气	.

他没有滑行，而是迈着大步，带着一种非常重要的气势。

- [oʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ʃə'reɪdz] ? - [sed] ['deɪvɪd] .

'	Oh	,	is	it	charades	?	'	said	David	.
-	哦	,	是	它	猜谜游戏	?	-	说	大卫	.

“哦，是猜谜游戏吗？”大卫说。

- [hæv; həv][aɪ][gɑːt][tuː; tə] [ges] ?

'	Have	I	got	to	guess	?
-	有	我	得到	到	猜测	?

难道我得猜吗?

[aɪ][bet][juː; jʊ][aɪ] [ges] .

I	bet	you	I	guess	.
我	赌注	你	我	猜测	.

我猜也是。

-	—	—	-
It's	—	—	'
-	—	—	-

是——'

- ['saɪləns] ! - [sed] ['noʊə] ['veri] [sɪ'vɪrli] .
' Silence ! ' said Noah very severely .
- 沉默 ! - 说 诺亚 非常 严重 .

“安静！”诺亚严厉地说道。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,
He came and sat down at the table ,
他 来了 和 卫星 向下 在 这 桌子 ,

他走过来，在桌旁坐下。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [kɔːld] - ['fiːmeɪl] ['redʒɪstər] .
and began turning over the leaves of the book called ' Female Register .
和 开始 转弯 超过 这 树叶 的 这 书 称为 - 女性 登记 .

于是开始翻阅那本名为《女性名录》的书。

- [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [spoʊk] :
' Then he took a sip of water and spoke :
- 然后 他 采取 一个 啜饮 的 水 和 辐 :

然后他喝了一口水，说道：

- ['deɪvɪd] ['bleɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , - [hiː; hi] [sed] , - [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['trespæs] [ɪn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] -
' David Blaize , I believe , ' he said , ' charged with trespass in the marriage -
- 大卫 布莱兹 , 我 相信 , - 他 说 , - 带电 和 侵入 在 这 婚姻 -
['medoʊ] .
meadow .
草地 .

“我相信是大卫·布莱兹，”他说，“被控擅闯婚姻草坪。”

[spiːk] [ʌp] . -
Speak up . '
说话 向上 . -

大声说出来。

- [aɪ] ['hævnt] ['spoʊkən][æt; ət][ɔːl] [jet] , - [sed] ['deɪvɪd] .
' I haven't spoken at all yet , ' said David .
- 我 还没有 说 在 全部 然而 , - 说 大卫 .

“我还没开口说话呢，”大卫说。

- [ðen] [juːv] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [aɪ] [sə'poʊz] ? - [sed] ['noʊə] .
' Then you've got nothing to say for yourself , I suppose ? ' said Noah .
- 然后 你已经 得到 没有什么 到 说 为了 你自己 , 我 认为 ? - 说 诺亚 .

“那你大概没什么好说的了吧？”诺亚说道。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'diːə] [strʌk] ['deɪvɪd] .
A brilliant idea struck David .
一个 杰出的 主意 击 大卫 .

大卫突然灵光一闪。

- [aɪm][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] - ['medoʊ] [naʊ] , - [hiː; hi] [sed] .
' I'm not in the marriage - meadow now , ' he said .
- 我是 不是 在 这 婚姻 - 草地 现在 , - 他 说 .

“我现在还没到结婚的年纪，”他说。

- [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [pruːv] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] ?
' How do you intend to prove I was there at all ?
- 如何 做 你 打算 到 证明 我 曾是 那里 在 全部 ?

“你打算如何证明我当时在场？”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][juː; jʊ] [huː] [seɪ] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] ,
It was only you who say you saw me ,
它 曾是 仅有的 你 WHO 说 你 锯 我 ,

只有你说你见过我，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][aʊt][ʌv; əv][maɪ][oʊn][ɑːrk] .

and	you	are	only	a	person	out	of	my	own	ark	.
和	你	是	仅有的	一个	人	出去	的	我的	自己的	方舟	.

而你只不过是我方舟上的一个人而已。

- ['noʊə][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['medoʊ] .

'	Noah	got	up	,	and	opened	the	door	into	the	meadow	.
-	诺亚	得到	向上	,	和	打开	这	门	进入	这	草地	.

诺亚起身，打开了通往草地的门。

['deɪvɪd][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][paɪk] [stɪl] ['kɔːlɪŋ] - ['kaʊərd] !

David	could	hear	the	pike	still	calling	'	Coward	!
大卫	可以	听到	这	梭鱼	仍然	呼叫	-	懦夫	!

大卫还能听到梭鱼在喊"懦夫！"

- [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːfɪŋ] ['vaɪələntli] , ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

'	He	was	coughing	violently	,	having	been	so	long	in	the	air	.
-	他	曾是	咳嗽	暴力	,	拥有	到过	所以	长的	在	这	空气	.

"他因为在空中待了太久，所以剧烈咳嗽。"

- [paɪk] ! - ['ʃaʊtɪd] ['noʊə] .

'	Pike	!	'	shouted	Noah	.
-	梭鱼	!	-	喊叫	诺亚	.

"派克！"诺亚喊道。

- [kʌm] [ɪn] , [paɪk] !

'	Come	in	,	pike	!
-	来	在	,	梭鱼	!

进来吧，梭鱼！

- ['deɪvɪdz] [legz] [bɪ'gæn][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] ['sʌmwer] .

'	David's	legs	began	to	want	to	run	somewhere	.
-	大卫的	腿	开始	到	想	到	跑步	某处	.

大卫的双腿开始想要奔向某个地方。

- [noʊ] ! [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , - [hiː; hi] [sed] .

'	No	!	shut	the	door	,	'	he	said	.
-	不	!	关闭	这	门	,	-	他	说	.

"不！把门关上！"他说。

- [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] - ['medoʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] . -

'	I	was	in	the	marriage	-	meadow	,	but	I	didn't	know	.	'
-	我	曾是	在	这	婚姻	-	草地	,	但	我	没有	知道	.	-

"我当时身处婚姻的草地，但我却浑然不知。"

- [goʊ] [ə'weɪ] , [paɪk] , - [sed] ['noʊə] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

'	Go	away	,	pike	,	'	said	Noah	,	and	shut	the	door	.
-	去	离开	,	梭鱼	,	-	说	诺亚	,	和	关闭	这	门	.

"走开，梭鱼，"诺亚说着，关上了门。

- ['veri] [wel] , [ðen] , [ðæts] [pruːvd] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Very	well	,	then	,	that's	proved	,	'	he	said	.
-	非常	出色地	,	然后	,	那就是	已证实	,	-	他	说	.

"很好，那就证明了，"他说。

- [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [siː] [huːz] [ɑːn][ðə; ði] [bʊks] .

'	The	next	thing	to	do	is	to	see	who's	on	the	books	.
-	这	下一个	事物	到	做	是	到	看	谁是	在	这	图书	.

"下一步要做的是看看谁在册上。"

- [hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] .

'	He	turned	over	the	leaves	.
-	他	转向	超过	这	树叶	.

他翻开了树叶。

- ['veri] [smɔ:l] [sɪ'lekʃ(ə)n] [tu:; tə] - [deɪ] , - [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]['deɪvɪd] , - [bʌt; bət][sʌm; səm] ['veri] ['plez(ə)nt]
' Very small selection to - day , ' he said to David , ' but some very pleasant
- 非常 小的 选择 到 - 天 , - 他 说 到 大卫 , - 但 一些 非常 令人愉快的
['klaɪənts] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
clients among them .
客户 之中 他们 .

“今天的选择很少，”他对大卫说，“但其中有一些非常令人愉快的顾客。”

[ðə; ði] [neɪmz] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
The names are as follows :
这 姓名 是 作为 跟随 :

姓名如下：

- ['nʌmbər] [wʌn] , [dʒə'ræf] . -
' Number one , giraffe . '
- 数字 一 , 长颈鹿 . -

“第一名，长颈鹿。”

- [hɪr] , - [sed] [ə; eɪ] ['sɪli] ['wɪspər] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p] ['stɔ:ri] .
' Here , ' said a silly whisper from the top storey .
- 这里 , - 说 一个 愚蠢的 耳语 从 这 顶部 层 .

“在这儿，”楼上传来一个傻乎乎的低语声。

- [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] , - [sed] ['noʊə] .
' You've got to come in , ' said Noah .
- 你已经 得到 到 来 在 , - 说 诺亚 .

“你必须进来，”诺亚说。

[ðə; ði] [piləs] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [stɜ:rd] [ʌn'i:zɪli] , [ænd; ənd]['deɪvɪd] [sɔ:] [wʌt]
The pillars at the corners of the room stirred uneasily , and David saw what
这 柱子 在 这 角落 的 这 房间 搅拌 不安地 , 和 大卫 锯 什么
[ðeɪ] ['ri:əli] [wɜ:r; wər] .
they really were .
他们 真的 是 .

房间角落的柱子不安地晃动着，大卫这才看清它们究竟是什么。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [ˌʌp'sterz] [æz; əz] [ɪf] ['bænɪstəz] [wɜ:r; wər] ['breɪkɪŋ] ,
Then there came a sound from upstairs as if banisters were breaking ,
然后 那里 来了 一个 声音 从 楼上 作为 如果 栏杆 是 打破 ,

这时楼上传来一声巨响，像是楼梯扶手断裂了一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪld] [sər'praɪzd] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , ['ʌpsaɪd] - [daʊn] ,
and the mild surprised - looking face came down the chimney , upside - down ,
和 这 温和的 惊讶 - 寻找 脸 来了 向下 这 烟囱 , 上行 - 向下 ,
[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [sʊt] .
and covered with soot .
和 涵盖 和 煤烟 .

一张略带惊讶的脸从烟囱里掉了下来，头朝下，浑身沾满了烟灰。

- [ðæts] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən][du:][æt; ət]['prez(ə)nt] [ən'les] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [wɔ:k] , - [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .
' That's all I can do at present unless I begin to walk , ' she whispered .
- 那就是 全部 我 能 做 在 展示 除非 我 开始 到 走 , - 她 低声说道 .

“除非我开始走路，否则我现在只能做这些，”她低声说道。

- [waɪ] , [its] [ðæt] [bɔɪ] [ə'gen] .
' Why , it's that boy again .
- 为什么 , 它是 那 男生 再次 .

“哎呀，又是那个男孩。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] .
I am surprised .
我 是 惊讶 .

我很惊讶。

[meɪ] [aɪ][dʒʌmp] ? -
May I jump ? '
可能 我 跳 ? -

我可以跳吗?

- [noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , - [sed] ['noʊə] .
' No , certainly not , ' said Noah .
- 不 , 当然 不是 , - 说 诺亚 .

“不，当然不是，”诺亚说。

- [stɑːp] [kwaɪt] [stɪl] , [ɔːr][juː; jʊ] [ʃænt] [biː; bi] ['mærid] .
' Stop quite still , or you shan't be married .
- 停止 相当 仍然 , 或者 你 不会 是 已婚 .

“别动，不然你就结不了婚。”

- [ðə; ði][dʒə'ræf] [wiŋkt] [æt; ət]['deɪvɪd] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər] [nek] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
' The giraffe winked at David , and extended her neck a little ,
- 这 长颈鹿 眨眼 在 大卫 , 和 扩展 她 脖子 一个 小的 ,

长颈鹿朝大卫眨了眨眼，并微微伸长了脖子。

[tɪl] [hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .
till her mouth was close to his ear .
直到 她 嘴 曾是 关闭 到 他的 耳朵 .

直到她的嘴唇靠近他的耳朵。

- [kæn; kən][juː; jʊ] [groʊ] [ə'gen] ?
' Can you grow again ?
- 能 你 生长 再次 ?

你还能再次成长吗?

- [ʃiː; ʃi] [æskt] .
' she asked .
- 她 问 .

她问道。

- [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] , [its] [ɔːl] ['rædər] [rɪ'dɪkjələs] .
' If you can't , it's all rather ridiculous .
- 如果 你 不能 , 它是 全部 相当 荒谬的 .

“如果你做不到，那就太荒谬了。”

[juː; jʊ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['selər] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] .
You would always be in the cellar , and I in the attic .
你 会 总是 是 在 这 地窖 , 和 我 在 这 阁楼 .

你总是待在地下室，而我总是待在阁楼。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [miːt] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][soʊ][sæd][fɔːr; fər][juː; jʊ] . -
We should never meet , which would be so sad for you . '
我们 应该 绝不 见面 , 哪个 会 是 所以 伤心 为了 你 . -

我们永远都不应该见面，这对你来说会非常难过。

- ['saɪləns] , - [sed] ['noʊə] .
' Silence , ' said Noah .
- 沉默 , - 说 诺亚 .

“安静。”诺亚说道。

- ['nʌmbər] [tuː] , [mɪs] [boʊnz] , [ðə; ði] ['bʊtʃɚz] ['dɔːtər] . -
' Number two , Miss Bones , the butcher's daughter . '
- 数字 二 , 错过 骨头 , 这 肉铺 女儿 . -

“二号，博恩斯小姐，屠夫的女儿。”

- [hɪr] , - [sed] [mɪs] [boʊnz] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌbərd] .
' Here , ' said Miss Bones , coming out of the cupboard .
- 这里 , - 说 错过 骨头 , 未来 出去 的 这 橱柜 .

“给你，”博恩斯小姐说着，从橱柜里走了出来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][æn; ən][ɑːks] - [teɪl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌntʃɪŋ]
She had got something that looked like an ox - tail , and was munching
她 有 得到 某物 那 看起来 喜欢 一个 牛 - 尾巴 , 和 曾是 咀嚼
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

她弄到了一块看起来像牛尾巴的东西，正在津津有味地啃着。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] ,
She sat down on one of the chairs by the wall ,
她 卫星 向下 在 一 的 这 椅子 经过 这 墙 ,

她坐在墙边的一把椅子上，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːks] - [teɪl][æt; ət]['deɪvɪd] .
and pointed with the end of the ox - tail at David .
和 尖 和 这 结尾 的 这 牛 - 尾巴 在 大卫 .

并用牛尾巴的末端指向大卫。

['deɪvɪd][ɪn][ðə; ði]['redʒɪstri] ['ɑːfɪs]
David in the registry office
大卫 在 这 注册表 办公室

戴维在登记处

- [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?
' Is that it ?
- 是 那 它 ?

就这些吗?

- [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .
' she said in a tone of disgust .
- 她 说 在 一个 语气 的 厌恶 .

她用厌恶的语气说道。

- [waɪ] , ['hiːz][ə; eɪ] [mɪr] ['ʌpstɑːrt] .
' Why , he's a mere upstart .
- 为什么 , 他是 一个 仅仅 暴发户 .

“他不过是个暴发户罢了。”

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
None of us know him .
没有任何 的 我们 知道 他 .

我们当中没有人认识他。

- ['deɪvɪd] [felt] ['fjʊriəs] [æt; ət] [ðɪs] .
' David felt furious at this .
- 大卫 毛毡 狂怒 在 这 .

大卫对此感到非常愤怒。

- [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [ker] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kə'lekt] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] .
' If you don't take care , I shall collect you , ' he said .
- 如果 你 不 拿 关心 , 我 将 收集 你 , - 他 说 .

“如果你不小心，我会把你带走，”他说。

- ['saɪləns] , - [sed] ['noʊə] .
' Silence , ' said Noah .
- 沉默 , - 说 诺亚 .

“安静。”诺亚说道。

- ['nʌmbər] [θriː] , [mɪs] ['mʌfɪt] .
' Number three , Miss Muffet .
- 数字 三 , 错过 玛菲特 .

“三号，玛菲特小姐。”

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] , [ænd; ənd][aʊt] [keɪm] [mɪs] ['mʌfɪt] .
' **There** **was** **a** **rustling** **in** **the** **cupboard** **,** **and** **out** **came** **Miss** **Muffet** **.**
- 那里 曾是 一个 沙沙声 在 这 橱柜 , 和 出去 来了 错过 玛菲特 .

“橱柜里传来一阵窸窣声，玛菲特小姐走了出来。”

- [wel] , [aɪ]['nevər] !
' **Well** **,** **I** **never** **!**
- 出色地 , 我 绝不 !

“真是没想到！”

- [ʃi:; ʃi] [sed] .
' **she** **said** **.**
- 她 说 .

她说。

- [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ðə; ði] ['tʃi:ki] ['lɪt(ə)l] ['ræskl] [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ][kaɪnd] [gʊd] ['spaɪdər][frʌm; frəm]
' **If** **it** **isn't** **the** **cheeky** **little** **rascal** **who** **tried** **to** **keep** **my** **kind** **good** **spider** **from**
- 如果 它 不是 这 厚脸皮 小的 恶棍 WHO 尝试 到 保持 我的 种类 好的 蜘蛛 从
[ˌem 'i:] [læst] [naɪt] ,
me **last** **night** **,**
我 最后的 夜晚 ,

“如果不是昨晚那个厚脸皮的小家伙试图把我的善良蜘蛛从我身边夺走，

['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪk] .
thinking **he** **was** **a** **pike** **.**
思维 他 曾是 一个 梭鱼 .

他以为自己是一条梭子鱼。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪm][ɑ:n][ðə; ði] [bʊks] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz][noʊ][help][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] . -
But **as** **I'm** **on** **the** **books** **,** **I** **suppose** **there's** **no** **help** **for** **it** **.** **'**
但 作为 我是 在 这 图书 , 我 认为 有 不 帮助 为了 它 . -

但既然我已经登记在册，我想也没办法了。

- [ðæts] [ɔ:l] , - [sed] ['noʊə] ,
' **That's** **all** **,** **'** **said** **Noah** **,**
- 那就是 全部 , - 说 诺亚 ,

“就这些了，”诺亚说。

['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæŋ] [ðæt] [mɪs] [boʊnz] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər][ɑ:ks] - [teɪl] .
closing **the** **book** **with** **such** **a** **bang** **that** **Miss** **Bones** **dropped** **her** **ox** **-** **tail** **.**
结束 这 书 和 这样的 一个 砰 那 错过 骨头 掉落 她 牛 - 尾巴 .

她砰的一声合上书，博恩斯小姐的牛尾巴都掉在了地上。

- [naʊ] , ['deɪvɪd] ['bleɪz] , [its] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [tʃu:z] . -
' **Now** **,** **David** **Blaize** **,** **it's** **for** **you** **to** **choose** **.** **'**
- 现在 , 大卫 布莱兹 , 它是 为了 你 到 选择 . -

“现在，大卫·布莱兹，由你来选择。”

- [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [tʃu:z] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , - [sed] ['deɪvɪd] , [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['ægəni] .
' **But** **I** **don't** **choose** **any** **of** **them** **,** **'** **said** **David** **,** **in** **a** **sort** **of** **agony** **.**
- 但 我 不 选择 任何 的 他们 , - 说 大卫 , 在 一个 种类 的 痛苦 .

“但我一个也没选，”大卫痛苦地说。

- [aɪm] [ʃʊr] [ðeə(r)] [ɔ:l] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] .
' **I'm** **sure** **they're** **all** **delightful** **,** **but** **I** **don't** **want** **to** **be** **married** **.**
- 我是 当然 它们是 全部 愉快 , 但 我 不 想 到 是 已婚 .

“我相信她们都很可爱，但我不想结婚。”

[aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðæt] ; ['noʊbɑ:di] [ˌʌndə'stændz] .
I **didn't** **come** **here** **for** **that** **;** **nobody** **understands** **.**
我 没有 来 这里 为了 那 ; 无人 明白 .

我来这里不是为了这个；没人理解。

[maɪ] [haʊs] ['wʊdnt] [hoʊld][ə; eɪ][dʒə'ræf][tuː; tə][bɪ'gɪn] with — — -

My	house	wouldn't	hold	a	giraffe	to	begin	with	—	—	'
我的	房子	不会	抓住	一个	长颈鹿	到	开始	with	—	—	-

我家本来就容不下长颈鹿——

- [bɪld] [ə'nʌðər] ['stɔːri] , - ['wɪspəd] [ðə; ði][dʒə'ræf][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , - [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]

'	Build	another	storey	,	'	whispered	the	giraffe	in	his	ear	,	'	and	you	can
-	建造	其他	层	,	-	低声说道	这	长颈鹿	在	他的	耳朵	,	-	和	你	能

['prɑːbəbli] [groʊ] .

probably	grow	.
大概	生长	.

“再盖一层楼，”长颈鹿在他耳边低语，“你或许就能长大了。”

[juː; jʊ][dɪd] [bɪ'fɔːr] .

You	did	before	.
你	做过	前	.

你以前做过。

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['mæriŋ] [juː; jʊ] . -

I	don't	mind	marrying	you	.	'
我	不	头脑	结婚	你	.	-

我不介意嫁给你。

- [bʌt; bət][aɪ][maɪnd] ['mæriŋ] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , - [sed] ['deɪvɪd] .

'	But	I	mind	marrying	you	very	much	,	'	said	David	.
-	但	我	头脑	结婚	你	非常	很多	,	-	说	大卫	.

“但我很不愿意娶你，”大卫说。

- [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɪspər] [ænd; ənd] [wɔːlts] . -

'	You	can't	do	anything	but	whisper	and	waltz	.	'
-	你	不能	做	任何事物	但	耳语	和	华尔兹	.	-

“你除了低声细语和跳华尔兹，什么也做不了。”

- [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] , - ['wɪspəd] [ðə; ði][dʒə'ræf] .

'	No	,	but	I	can	learn	,	'	whispered	the	giraffe	.
-	不	,	但	我	能	学习	,	-	低声说道	这	长颈鹿	.

“不，但我可以学，”长颈鹿低声说道。

- [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['klɛvə-ɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] . -

'	I	was	always	considered	the	cleverest	of	the	family	.	'
-	我	曾是	总是	经过考虑的	这	最聪明的	的	这	家庭	.	-

“我一直被认为是家里最聪明的人。”

- [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['stuːpɪd]['fæməli] , - [sed] ['deɪvɪd] .

'	Then	they	must	have	been	a	very	stupid	family	,	'	said	David	.
-	然后	他们	必须	有	到过	一个	非常	愚蠢的	家庭	,	-	说	大卫	.

“那他们一家肯定很愚蠢，”大卫说。

- [hʌʃ] ! - [sed] ['noʊə] [sɪ'vɪrli] .

'	Hush	!	'	said	Noah	severely	.
-	嘘	!	-	说	诺亚	严重	.

“嘘！”诺亚严厉地说。

- [aɪ] [ʃænt] [hʌʃ] , - [sed] ['deɪvɪd] .

'	I	shan't	hush	,	'	said	David	.
-	我	不会	嘘	,	-	说	大卫	.

“我不会闭嘴，”大卫说。

[ðə; ði][dʒə'ræf][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

The	giraffe	began	to	cry	.
这	长颈鹿	开始	到	哭	.

长颈鹿开始哭泣。

- [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] [feɪs] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,

'	I	thought	you	had	such	a	kind	face	,	'	she	whispered	,
-	我	想法	你	有	这样的	一个	种类	脸	,	-	她	低声说道	,

“我以为你长着一张很和善的脸呢，”她低声说道。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

'	but	you	don't	seem	to	care	for	me	.
-	但	你	不	似乎	到	关心	为了	我	.

但你似乎并不在意我。

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [bɪlt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɔːr] [tuː] [ɑːn][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði]

If	you	only	built	a	storey	or	two	on	to	your	house	,	and	took	out	the
如果	你	仅有的	建造	一个	层	或者	二	在	到	你的	房子	,	和	采取	出去	这

['sterkeɪs] ,

staircase	,
楼梯	,

如果你只在房子上加盖了一两层，并且拆掉了楼梯，

[ænd; ənd] [gruː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [kwaɪt] ['hæpi] .

and	grew	a	great	deal	,	we	might	be	quite	happy	.
和	生长	一个	伟大的	交易	,	我们	可能	是	相当	快乐的	.

如果增长了很多，我们可能会非常高兴。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [groʊ] . -

You	must	be	patient	and	grow	.	'
你	必须	是	病人	和	生长	.	-

你必须耐心成长。

- [oʊ] , [ʃʌt] [ʌp] , - [sed] [mɪs] [boʊnz] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['bɑːt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

'	Oh	,	shut	up	,	'	said	Miss	Bones	,	seizing	the	water	-	bottle	on	the	table	.
-	哦	,	关闭	向上	,	-	说	错过	骨头	,	抓住	这	水	-	瓶子	在	这	桌子	.

“哦，闭嘴，”博恩斯小姐说着，一把抓起桌上的水瓶。

[ʃiː; ʃi] [dræŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ruːd] ['mænər] ,

She	drank	out	of	the	mouth	of	it	in	a	very	rude	manner	,
她	喝	出去	的	这	嘴	的	它	在	一个	非常	粗鲁的	方式	,

她用非常粗鲁的方式从瓶子口喝水。

[ænd; ənd] [spɪlt] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	spilt	a	quantity	of	it	.
和	洒了	一个	数量	的	它	.

还洒了一些。

- [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['oʊnli] ['ʃæmɪŋ]

'	He	doesn't	want	you	,	and	you	don't	want	him	,	and	you're	only	shamming
-	他	不	想	你	,	和	你	不	想	他	,	和	你是	仅有的	羞辱

.

:
.

“他不想要你，你也不想要他，你只是在装腔作势。”

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

But	what's	the	matter	with	me	?
但	是什么	这	事情	和	我	?

但我到底怎么了？

- ['deɪvɪd] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər] .

'	David	turned	on	her	.
-	大卫	转向	在	她	.

大卫背叛了她。

- [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪz] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðæt] [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['iːtɪŋ] [rɔː] [miːt] .

' The matter with you is , ' he said , ' that you're always eating raw meat .

- 这 事情 和 你 是 , - 他 说 , - 那 你是 总是 吃 生的 肉 .

“你的问题是，”他说，“你总是吃生肉。”

[aɪ'd] ['suːnər] [biː; bi] ['iːtn] [baɪ][ðə; ði][paɪk][ðæn; ðən] [siː] [juː; jʊ] [iːt] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

I'd sooner be eaten by the pike than see you eat all day and night .

ID 很快 是 吃 经过 这 梭鱼 比 看 你 吃 全部 天 和 夜晚 .

我宁愿被梭鱼吃掉，也不愿看到你日夜不停地吃东西。

- [mɪs] [boʊnz] [pʊt] [ðə; ði][ɑːks] - [teɪl] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] [ə'gen] .

' Miss Bones put the ox - tail into her mouth again .

- 错过 骨头 放 这 牛 - 尾巴 进入 她 嘴 再次 .

“博恩斯小姐又把牛尾巴放进了嘴里。”

- [soʊ] [ðæts] [ðæt] , - [ʃiː; ʃi] ['mʌmbld] .

' So that's that , ' she mumbled .

- 所以 那就是 那 , - 她 喃喃自语 .

“就这样吧，”她咕哝道。

- [ðeəz; ðəz][noʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] [teɪsts] .

' There's no accounting for tastes .

- 有 不 会计 为了 口味 .

萝卜青菜各有所爱。

- [mɪs] ['mʌfɪt] [klɪrd] [hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] [kɔft] ,

' Miss Muffet cleared her throat and coughed ,

- 错过 玛菲特 已清除 她 喉 和 咳嗽 ,

玛菲特小姐清了清嗓子，咳嗽了一声。

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [dʒen'tiːl] [wei] .

holding her hand up to her mouth in the most genteel way .

保持 她 手 向上 到 她 嘴 在 这 最多 文雅的 方式 .

她以最优雅的方式将手放在嘴边。

- [ðæt] [liːvz] [ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

' That leaves me , ' she said .

- 那 树叶 我 , - 她 说 .

“那就只剩下我了，”她说。

- [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] .

' I don't want to be married , as I told you before .

- 我 不 想 到 是 已婚 , 作为 我 讲述 你 前 .

“我不想结婚，就像我之前告诉你的那样。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [beg] [maɪ] [dɪr] ['spaɪdərz]['pɑːrd(ə)n] ,

But if you'll beg my dear spider's pardon ,

但 如果 你会 求 我的 亲爱的 蜘蛛的 赦免 ,

但请允许我亲爱的蜘蛛原谅，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['tʌfɪt] , [aɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] ,

and he says there's room for you on the tuffet , I'll forgive you ,

和 他 说道 有 房间 为了 你 在 这 小矮凳 , 患病的 原谅 你 ,

他说小凳子上还有你的位置，我就原谅你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃiːn] .

and you may sleep in the bathing - machine .

和 你 可能 睡觉 在 这 洗澡 - 机器 .

你甚至可以睡在洗澡机里。

[ðer; ðər] !

There !

那里 !

那里！

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][raɪd][ðə; ði] [stʌft] [hɔːrs] [wen'evər] [juː; jʊ][laɪk] .

And	you	can	ride	the	stuffed	horse	whenever	you	like	.
和	你	能	骑	这	填充	马	每当	你	喜欢	.

你可以随时骑这匹毛绒马。

- [ðə; ði]['redʒɪstrɑːr][hæd; həd] [bɪn] ['drɔːɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['deɪvɪd][ɑːn][ðə; ði] ['blɔtiŋ] - ['peɪpər] .

'	The	registrar	had	been	drawing	pictures	of	David	on	the	blotting	-	paper	.
-	这	注册员	有	到过	绘画	图片	的	大卫	在	这	印迹法	-	纸	.

注册员一直在吸墨纸上画大卫的画像。

- [wen] [aɪ][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ten] , - [hiː; hi] [sed] .

'	When	I	have	counted	ten	,	'	he	said	.
-	什么时候	我	有	计数	十	,	-	他	说	.

“当我数到十的时候，”他说。

- [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [tʃuːz] .

'	You've	got	to	choose	.
-	你已经	得到	到	选择	.

你必须做出选择。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

If	you	don't	,	I	shall	choose	for	you	.
如果	你	不	,	我	将	选择	为了	你	.

如果你不这样做，我将替你做决定。

[wɒts] [ðæt] ?

What's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

- [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

'	he	added	,	looking	up	at	the	window	.
-	他	额外	,	寻找	向上	在	这	窗户	.

他抬头望着窗外，补充道。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][maɪld] [feɪs] [wʌz; wəz] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kaʊ]

A	large	mild	face	was	pressed	against	the	glass	,	and	there	was	the	cow
一个	大的	温和的	脸	曾是	按下	反对	这	玻璃	,	和	那里	曾是	这	奶牛

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

一张宽阔而温和的脸贴在玻璃上，外面是一头牛。

['muːvɪŋ] [hɜːr; hər] [maʊθ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

moving	her	mouth	round	and	round	,
移动	她	嘴	圆形的	和	圆形的	,

她张着嘴，转来转去。

[ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [soʊ] ['hevɪli] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

and	breathing	so	heavily	against	the	window	that	it	was	almost	impossible
和	呼吸	所以	重度	反对	这	窗户	那	它	曾是	几乎	不可能的

[tuː; tə] [siː] [aʊt] .

to	see	out	.
到	看	出去	.

他靠在窗户上喘着粗气，几乎看不见外面。

[ðen] [ðə; ði] [glæs] [geɪv] [weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][noʊz] ,

Then	the	glass	gave	way	under	the	pressure	of	her	nose	,
然后	这	玻璃	给予	方式	在下面	这	压力	的	她	鼻子	,

然后，玻璃杯在她鼻子的压力下碎了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

and	she	put	her	head	into	the	room	.
和	她	放	她	头	进入	这	房间	.

她把头探进房间。

- [muː] ! [pʊt] [maɪ] [neɪm] [daʊn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Moo	!	Put	my	name	down	,	'	she	said	.
-	哞	!	放	我的	姓名	向下	,	-	她	说	.

“哞！把我的名字写上去，”她说。

- [aɪm][ˌɪnkɑːg'niːtoʊ] , [soʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['potər] . -

'	I'm	incognito	,	so	call	me	a	porter	.	'
-	我是	隐姓埋名	,	所以	称呼	我	一个	搬运工	.	-

“我身份隐蔽，所以请叫我搬运工吧。”

- [jʊə(r)] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , - [sed] ['noʊə] .

'	You're	too	late	for	this	morning	,	'	said	Noah	.
-	你是	也	晚的	为了	这	早晨	,	-	说	诺亚	.

“你今天早上来晚了，”诺亚说。

- [noʊ] , [aɪm][nɑːt] , - [sed] [ðə; ði] [kaʊ] .

'	No	,	I'm	not	,	'	said	the	cow	.
-	不	,	我是	不是	,	-	说	这	奶牛	.

“不，我不是，”母牛说。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] , - [sed] ['noʊə] ['æŋgrəli] .

'	You	are	,	'	said	Noah	angrily	.
-	你	是	,	-	说	诺亚	愤怒地	.

“你就是，”诺亚生气地说。

- [daʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] .

'	Don't	interrupt	.
-	不	打断	.

不要打断。

One	—	two	—	three	—	four	—	—
One	—	two	—	three	—	four	—	—

一—二—三—四——

- [ðə; ði] [kaʊ] [briːðd] ['hevɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

'	The	cow	breathed	heavily	into	the	room	.
-	这	奶牛	呼吸	重度	进入	这	房间	.

牛重重地喘着气，声音传进了房间。

- [waɪ] , [its] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [went] ['eniwer] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['siːɪŋ] ['deɪvɪd] .

'	Why	,	it's	the	boy	who	went	Anywhere	,	'	she	said	,	seeing	David	.
-	为什么	,	它是	这	男生	WHO	去	任何地方	,	-	她	说	,	看到	大卫	.

“哎呀，这不是那个去过任何地方的男孩吗？”她看到大卫后说道。

- [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ðə; ði] [ɪk'spres] [kɔːld] [hɪr] , ['dɪri] .

'	I	never	thought	the	express	called	here	,	dearie	.
-	我	绝不	想法	这	表达	称为	这里	,	亲爱的	.

“亲爱的，我从没想过快递会到这里来。”

- ['deɪvɪd][ræn] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ðæt] [kaɪnd] , [maɪld] ['kriːtʃər] .

'	David	ran	across	to	that	kind	,	mild	creature	.
-	大卫	跑	穿过	到	那	种类	,	温和的	生物	.

大卫跑向了那个善良温和的生物。

- [oʊ] , [duː] [nɑːk] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [daʊn] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Oh	,	do	knock	the	whole	place	down	,	'	he	said	.
-	哦	,	做	敲	这	所有的	地方	向下	,	-	他	说	.

“哦，那就把整个地方都拆了吧，”他说。

- [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [its] [ɔːl][soʊ] ['biːstli] .
' They want to marry me , and it's all so beastly .
- 他们 想 到 结婚 我 , 和 它是 全部 所以 兽 .

“他们想娶我，这太残忍了。”

[bʌt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][æt; ət][maɪ] ['lʌgɪdʒ] . -
Butt at it , as you did at my luggage . '
屁股 在 它 , 作为 你 做过 在 我的 行李 . -

像你刚才撞我的行李那样撞它吧。

- Five — six , - [sed] ['noʊə] .
' Five — six , ' said Noah .
- Five — six , - 说 诺亚 .

“五——六，”诺亚说。

- [ɔːl] [raɪt] , ['dɪri] , - [sed] [ðə; ði] [kaʊ] , ['ʃeɪkɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv]['broʊkən] [glæs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪrz] .
' All right , dearie , ' said the cow , shaking bits of broken glass from her ears .
- 全部 正确的 , 亲爱的 , - 说 这 奶牛 , 摇晃 比特 的 破碎的 玻璃 从 她 耳朵 .

“好了，亲爱的，”母牛说着，抖落耳朵里的碎玻璃。

- [juː; jʊ][dʒʌst][get][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .
' You just get behind the door , and I'll see to them all .
- 你 只是 得到 在后面 这 门 , 和 患病的 看 到 他们 全部 .

你只要躲到门后，剩下的交给我来处理。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] ['mɪlkɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'gen] . -
But you must promise not to go milking me again . '
但 你 必须 承诺 不是 到 去 挤奶 我 再次 . -

但你必须答应我，以后不许再来榨取我的钱财了。

- ['nevər] , ['nevər] , - [ʃriːkt] ['deɪvɪd] .
' Never , never , ' shrieked David .
- 绝不 , 绝不 , - 尖叫 大卫 .

“绝不，绝不！”大卫尖叫道。

- [bʌt; bət][biː; bi] [kwɪk] ; ['hiːz] ['kaʊntɪd] [sɪks] [ɔːl'redi] . -
' But be quick ; he's counted six already . '
- 但 是 快的 ; 他是 计数 六 已经 . -

“但要快点，他已经数到六了。”

- Seven — eight , - [sed] ['noʊə] .
' Seven — eight , ' said Noah .
- Seven — eight , - 说 诺亚 .

“七——八，”诺亚说。

[ðə; ði] [kaʊ] [bækt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] , [ænd; ənd]['deɪvɪd] [sɔː] [hɜːr; hər][teɪl][flai][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The cow backed into the village street , and David saw her tail fly up with a
[sprɪŋ] .
spring .
这 奶牛 支持的 进入 这 村庄 街道 , 和 大卫 锯 她 尾巴 飞 向上 和 一个
春天 .

母牛倒退着走进了村里的街道，大卫看到它的尾巴像弹簧一样高高翘了起来。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] , [ænd; ənd] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn]
She put her head down , and came galloping towards the house , and he ran
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] .
behind the door .
她 放 她 头 向下 , 和 来了 疾驰 向 这 房子 , 和 他 跑
在后面 这 门 .

她低下头，朝房子飞奔而来，他则跑到门后躲了起来。

- Nine — ten ! - [sed] ['noʊə] .
' **Nine** **—** **ten** **!** ' **said** **Noah** **.**
- Nine — ten ! - 说 诺亚 .

“九——十！”诺亚说。

- [tʃuːz] , [ɔːr][biː; bi] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] .
' **Choose** **,** **or** **be** **chosen** **for** **.**
- 选择 , 或者 是 选定 为了 .

选择，或者被选择。

- [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['kaʊz] [hed] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
' **At** **that** **moment** **the** **cow's** **head** **crashed** **into** **the** **wall** **below** **the** **window** **.**
- 在 那 片刻 这 牛的 头 崩溃了 进入 这 墙 以下 这 窗户 .

就在这时，牛头撞到了窗户下面的墙上。

[mɪs] ['mʌfɪt] [geɪv] [wʌn] [feɪnt] [skriːm] , [ænd; ənd] [sed] , - ['spaɪdər] , [dɪr] !
Miss **Muffet** **gave** **one** **faint** **scream** **,** **and** **said** **,** ' **Spider** **,** **dear** **!**
错过 玛菲特 给予 一 头晕的 尖叫 , 和 说 , - 蜘蛛 , 亲爱的 !

玛菲特小姐发出了一声微弱的尖叫，说道：“蜘蛛，亲爱的！”

- [mɪs] [boʊnz] [wɜːrl] [hɜːr; hər][ɑːks] - [teɪl] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [slɪŋ] , [ænd; ənd] ,
' **Miss** **Bones** **whirled** **her** **ox** **-** **tail** **round** **her** **head** **like** **a** **sling** **,** **and** **,**
- 错过 骨头 旋转 她 牛 - 尾巴 圆形的 她 头 喜欢 一个 吊索 , 和 ,
[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [kaʊ] ,
intending **to** **hit** **the** **cow** **,**
意图 到 打 这 奶牛 ,

“博恩斯小姐像甩弹弓一样把牛尾巴在头上甩来甩去，打算打那头牛，

[hɪt] ['noʊə] [ðə; ði][moʊst] ['ɔːf(ə)l] [slæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [fɔːls] ['wɪskərz] , [wɪtʃ] [fel] [ɔːf] .
hit **Noah** **the** **most** **awful** **slap** **on** **his** **false** **whiskers** **,** **which** **fell** **off** **.**
打 诺亚 这 最多 可怕 拍击 在 他的 错误的 胡须 , 哪个 跌倒 离开 .

狠狠地打了诺亚一巴掌，打在了他的假胡子上，假胡子都掉了。

[ðə; ði] [dʒə'ræfs] [hed] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɑːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [sʊt]
The **giraffe's** **head** **went** **up** **the** **chimney** **with** **a** **pop** **and** **a** **shower** **of** **soot**
这 长颈鹿的 头 去 向上 这 烟囱 和 一个 流行音乐 和 一个 淋浴 的 煤烟
[dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
descended **into** **the** **room** **.**
下降 进入 这 房间 .

长颈鹿的头“砰”的一声飞进了烟囱，一阵烟灰落进了房间。

- [naʊ] , [rʌn] , ['dɪri] , - [sed] [ðə; ði] [kaʊ] [tuː; tə]['deɪvɪd] .
' **Now** **,** **run** **,** **dearie** **,** ' **said** **the** **cow** **to** **David** **.**
- 现在 , 跑步 , 亲爱的 , - 说 这 奶牛 到 大卫 .

“快跑，亲爱的，”母牛对大卫说。

- [rʌn] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] .
' **Run** **for** **your** **life** **.**
- 跑步 为了 你的 生活 .

快跑，保命要紧！

[ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi]['æftər][juː; jʊ] .
The **whole** **lot** **of** **them** **will** **be** **after** **you** **.**
这 所有的 很多 的 他们 将要 是 后 你 .

他们所有人都会追杀你。

- ['deɪvɪd][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [bʌt; bət][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [dɔːr] , [ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz]
' **David** **had** **no** **thought** **but** **to** **get** **back** **to** **the** **blue** **door** **,** **and** **into** **his**
- 大卫 有 不 想法 但 到 得到 后退 到 这 蓝色的 门 , 和 进入 他的
['bedruːm; 'bedrʊm] [ə'gen] ,
bedroom **again** **,**
卧室 再次 ,

大卫当时脑子里想的只有回到那扇蓝色的门前，回到自己的卧室。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [wei] [wʌz; wəz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] - ['medoʊ] , [ænd; ənd]['oʊvər]

and	as	the	shortest	way	was	across	the	marriage	-	meadow	,	and	over
和	作为	这	最短	方式	曾是	穿过	这	婚姻	-	草地	,	和	超过

[ðə; ði] [brɪdʒ] ,

the	bridge	,
这	桥	,

而最短的路线是穿过婚礼草坪，再过桥，

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] , [ænd; ənd][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdn] [dɔːr] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [sterz] ,

and	up	the	garden	path	,	and	in	at	the	garden	door	,	and	up	the	stairs	,
和	向上	这	花园	小路	,	和	在	在	这	花园	门	,	和	向上	这	楼梯	,

沿着花园小路走，从花园门进去，然后上楼梯，

[ænd; ənd][pæst][ðə; ði] [geɪm] - ['kʌbərd] , [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [kɛəd] [wʌt] ['enəmi] [hiː; hi] [maɪt] [miːt]

and	past	the	game	-	cupboard	,	he	no	longer	cared	what	enemies	he	might	meet
和	过去的	这	游戏	-	橱柜	,	他	不	更长	关心	什么	敌人	他	可能	见面

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

on	his	way	.
在	他的	方式	.

穿过游戏柜后，他不再关心沿途会遇到什么敌人。

[ðə; ði] [paɪk] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['medoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] [maɪt] [biː; bi][ɑːn]

The	pike	might	have	come	up	into	the	meadow	,	and	the	soldiers	might	be	on
这	梭鱼	可能	有	来	向上	进入	这	草地	,	和	这	士兵	可能	是	在

[ðə; ði] [lɔːn] ,

the	lawn	,
这	草地	,

长矛可能已经游进了草地，士兵们可能正在草坪上。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['mætəd] [ɪk'sept] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [dɔːr] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst]

but	nothing	mattered	except	to	get	back	to	the	blue	door	by	the	shortest
但	没有什么	重要	除了	到	得到	后退	到	这	蓝色的	门	经过	这	最短

['pɑːsəb(ə)l] [ruːt] .

possible	route	.
可能的	路线	.

但除了以最短路线回到蓝色大门之外，其他一切都不重要了。

[ɔːl][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fiːld] - ['mɑːrʃ(ə)l] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] .

All	the	adventure	of	being	a	Field	-	Marshal	was	nothing	to	this	.
全部	这	冒险	的	存在	一个	场地	-	元帅	曾是	没有什么	到	这	.

担任陆军元帅的所有冒险经历与此相比都算不了什么。

[soʊ] [aʊt] [hiː; hi][ræn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [paɪk] ,

So	out	he	ran	,	and	there	,	on	the	threshold	,	was	the	pike	,
所以	出去	他	跑	,	和	那里	,	在	这	临界点	,	曾是	这	梭鱼	,

于是他跑了出去，只见梭鱼就站在门口。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [flɔpt] [ɪts] [wei] [ɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] [wen] ['noʊə] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	had	flopped	its	way	all	across	the	meadow	when	Noah	called	it	,
哪个	有	失败	它是	方式	全部	穿过	这	草地	什么时候	诺亚	称为	它	,

当诺亚呼唤它时，它已经横七竖八地爬满了整个草地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [snæp][æt; ət]['deɪvɪd] , [ænd; ənd] [pʊld] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuːz] .

and	it	gave	a	fearful	snap	at	David	,	and	pulled	off	one	of	his	shoes	.
和	它	给予	一个	可怕	折断	在	大卫	,	和	拉	离开	一	的	他的	鞋	.

它猛地咬了戴维一下，还扯掉了他的一只鞋。

[ðə; ði] ['ʌðər] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mɑːrʃi] [lænd] [nɪr] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

The	other	stuck	in	a	piece	of	marshy	land	near	the	bridge	,
这	其他	卡住	在	一个	片	的	沼泽地	土地	靠近	这	桥	,

另一艘船陷在桥附近的一片沼泽地里。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [stɑːp][fɔːr; fər] [ðæt] , [ænd; ənd][dʒʌst][ræn][ænd; ənd][ræn] .

but	he	didn't	stop	for	that	,	and	just	ran	and	ran	.
但	他	没有	停止	为了	那	,	和	只是	跑	和	跑	.

但他没有停下来，而是不停地跑啊跑。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] ['groʊɪŋ] ['laʊdər] ['evri] ['mɪnɪt] : [ðer; ðər][wɜːr; wər]['laɪənz]

Behind	him	he	heard	a	noise	growing	louder	every	minute	:	there	were	lions
在后面	他	他	听到	一个	噪音	生长	更大声	每一个	分钟	:	那里	是	狮子

['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['elifənts] ['trʌmpətɪŋ] ,

roaring	and	elephants	trumpeting	,
咆哮	和	大象	吹号	,

他身后传来越来越大的声音：那是狮子的咆哮和大象的鸣叫。

[ænd; ənd] ['mɑːrblz] ['roʊlɪŋ] ,

and	marbles	rolling	,
和	弹珠	滚动	,

还有滚动的弹珠，

[ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv] ['gɪmlət] [ænd; ənd] ['hæmərz] [ðæt] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['hæpi] ['fæməliz] [wɜːr; wər][ɑːn]

and	sounds	of	gimlets	and	hammers	that	showed	the	happy	families	were	on
和	声音	的	吉姆雷特	和	锤子	那	显示	这	快乐的	家庭	是	在

[hɪz; ɪz] [træk] ,

his	track	,
他的	追踪	,

还有锥子和锤子的声音，表明幸福的家庭已经在他的掌控之中。

[ænd; ənd] ['hwislz] [frʌm; frəm] ['endʒɪnz] , [ænd; ənd] ['belz] ['rɪŋɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ]

and	whistles	from	engines	,	and	bells	ringing	as	if	the	whole	village
和	哨声	从	发动机	,	和	铃铛	铃声	作为	如果	这	所有的	村庄

[hæd; həd] [kɔːt] ['faɪər] ,

had	caught	fire	,
有	捕捉	火	,

还有引擎的汽笛声，以及仿佛整个村庄着火了一般的钟声。

[ɔːr][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['dɪnər] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

or	was	just	going	to	have	dinner	;	and	when	he	came	to	the	bridge	,
或者	曾是	只是	去	到	有	晚餐	;	和	什么时候	他	来了	到	这	桥	,

或者他正准备吃晚饭；当他走到桥边时，

[hiː; hi] [hɜːrd] ['bjuːgəlz][ænd; ənd] [drʌmz] [ɪn][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd][ðə; ði][fæt] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	heard	bugles	and	drums	in	the	camp	,	and	the	fat	voice	of	the
他	听到	号角	和	鼓	在	这	营	,	和	这	胖的	嗓音	的	这

[ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz] .

Brigadier	-	General	giving	orders	.
准将	-	一般的	给予	订单	.

他听到营地里传来号角声和鼓声，还听到准将粗犷的声音在下达命令。

[ðə; ði]['stuːpɪd] [traʊt] [hæd; həd] [pʊt] [ɪts] [hed] [θruː] [ðə; ði][aɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] , - [hɪr]

The	stupid	trout	had	put	its	head	through	the	ice	,	and	was	shouting	,	'	Here
这	愚蠢的	鳟鱼	有	放	它是	头	通过	这	冰	,	和	曾是	喊叫	,	-	这里

[hiː; hi] [kʌmz] ,

he	comes	,
他	来	,

那条愚蠢的鳟鱼把头伸进冰层里，大喊道："他来了！"

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [bɪ'gæn] ['pɛpɝɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['kænən] - [bɔːl] [fluː]

'	and	a	machine	-	gun	began	peppering	away	,	and	a	huge	cannon	-	ball	flew
-	和	一个	机器	-	枪	开始	胡椒	离开	,	和	一个	巨大的	大炮	-	球	飞翔

[baɪ][hɪm; ɪm] .

by	him	.
经过	他	.

于是机枪开始扫射，一颗巨大的炮弹从他身边飞过。

[mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kæntər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spaɪdər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pærət] ['sniːzɪŋ] ,

Mixed	**up**	**in**	**this**	**he**	**heard**	**the**	**canter**	**of**	**the**	**spider**	**,**	**and**	**the**	**parrot**	**sneezing**	**,**
混合	向上	在	这	他	听到	这	慢跑	的	这	蜘蛛	,	和	这	鹦鹉	打喷嚏	,

其中夹杂着蜘蛛的轻快步声和鹦鹉的喷嚏声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːrs] [vɔɪs] [ʌv; əv] [mɪs] [boʊnz] [ʃriːk] - [maɪ] ['pɑːpə] [wɪl] [meɪk] ['kʌtlɪts] [ʌv; əv]

and	**the**	**hoarse**	**voice**	**of**	**Miss**	**Bones**	**shrieking**	**'**	**My**	**papa**	**will**	**make**	**cutlets**	**of**
和	这	嘶哑	嗓音	的	错过	骨头	尖叫	-	我的	爸爸	将要	制作	肉饼	的

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

还有博恩斯小姐沙哑的声音尖叫着："我爸爸会把他做成肉饼！"

[ænd; ənd] [aɪl] [iːt] [hɪm; ɪm] .

and	**I'll**	**eat**	**him**	**.**
和	患病的	吃	他	.

我会吃掉他。

- [ðen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɛlmz] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [kɔːɪŋ] ,

'	**Then**	**from**	**the**	**elms**	**there**	**came**	**a**	**sound**	**of**	**cawing**	**,**
-	然后	从	这	榆树	那里	来了	一个	声音	的	嘎嘎叫	,

"然后从榆树丛中传来一阵羊叫声，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['twɪtərɪŋ] , [ænd; ənd] [tʃɜːrp] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	**from**	**the**	**bushes**	**a**	**sound**	**of**	**twittering**	**,**	**and**	**chirping**	**from**	**the**
和	从	这	灌木丛	一个	声音	的	推特	,	和	啁啾声	从	这

[lɔːŋ] ['gɑːrdn] [wɔːl] .

long	**garden**	**wall**	**.**
长的	花园	墙	.

灌木丛中传来啁啾声，长长的花园围墙上也传来鸟儿的鸣叫声。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [bɜːrd] - [nɔɪz] , ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ]

He	**had**	**never**	**heard**	**so**	**much**	**bird**	**-**	**noise**	**,**	**even**	**at**	**the**	**meeting**	**of**	**the**	**flying**
他	有	绝不	听到	所以	很多	鸟	-	噪音	,	甚至	在	这	会议	的	这	飞行

[kə'mɪti] .

committee	**.**
委员会	.

即使在飞行委员会的会议上，他也从未听过如此多的鸟鸣声。

- [ɪts] [ðə; ði] [bɜːrdz] , - [θɔːt] ['deɪvɪd] .

'	**It's**	**the**	**birds**	**,**	**'**	**thought**	**David**	**.**
-	它是	这	鸟类	,	-	想法	大卫	.

"肯定是鸟儿干的，"大卫心想。

- [ɪf] [ðeə(r)] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [aɪm] [dʌn] !

'	**If**	**they're**	**against**	**me**	**,**	**I'm**	**done**	**!**
-	如果	它们是	反对	我	,	我是	完毕	!

如果他们与我作对，我就完了！

- [fɔːr; fər] [wʌn] ['moʊmənt] [hiː; hi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] ,

'	**For**	**one**	**moment**	**he**	**stood**	**quite**	**still**	**,**
-	为了	一	片刻	他	站立	相当	仍然	,

他愣住了，一动不动。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ɪf] [ðə; ði] [bɜːrdz] , [tuː] , [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

feeling	**that**	**it**	**was**	**no**	**use**	**to**	**go**	**on**	**if**	**the**	**birds**	**,**	**too**	**,**	**were**	**his**	**enemies**	**.**
感觉	那	它	曾是	不	使用	到	去	在	如果	这	鸟类	,	也	,	是	他的	敌人	.

他觉得如果连鸟儿都是他的敌人，那么继续下去也没有意义了。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [wɪŋz] [kloʊz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed]

But	then	he	heard	a	whistle	of	wings	close	above	him	,	and	a	voice	said
但	然后	他	听到	一个	哨	的	翅膀	关闭	多于	他	,	和	一个	嗓音	说

:
:
:

但这时他听到头顶传来翅膀扑扇的呼啸声，一个声音说道：

- [flai][ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [kən'fjuːz] [ðem; ðəm] .

'	Fly	in	their	faces	,	and	confuse	them	.
-	飞	在	他们的	面孔	,	和	迷惑	他们	.

“朝他们脸上飞，让他们摸不着头脑。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [traʊt] [daʊn] [ðer; ðər] , ['kɪŋfɪʃər] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][ə'lɑːrm] .

There's	a	trout	down	there	,	kingfisher	,	giving	the	alarm	.
有	一个	鳟鱼	向下	那里	,	翠鸟	,	给予	这	警报	.

翠鸟，那边有条鳟鱼在发出警报。

[goʊ][ænd; ənd] [pek] [hɪm; ɪm] .

Go	and	peck	him	.
去	和	啄	他	.

去啄他一下。

- ['deɪvɪd] [rʌnz] [fɔːr; fər] [hoʊm]

'	David	runs	for	home
-	大卫	跑步	为了	家

大卫跑向本垒

['deɪvɪd] ['weɪstɪd] [noʊ] [mɔːr] [taɪm] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] , - [θæŋks] ['ɔːfli] , [bɜːrdz] ,

David	wasted	no	more	time	,	except	to	call	out	,	'	Thanks	awfully	,	birds	,
大卫	浪费	不	更多的	时间	,	除了	到	称呼	出去	,	-	谢谢	非常	,	鸟类	,

大卫没有再浪费时间，只是喊道：“真是太感谢你们了，鸟儿们！”

- [ænd; ənd][ræn][ɑːn][ʌp][ðə; ði] ['gɑːrdn] - [pæθ] .

'	and	ran	on	up	the	garden	-	path	.
-	和	跑	在	向上	这	花园	-	小路	.

然后沿着花园小路跑了上去。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [dʒeɪz] ['setlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tents] ,

He	could	see	jays	settling	on	the	tents	,
他	可以	看	蓝鸟	安顿	在	这	帐篷	,

他看到松鸦落在帐篷上，

[ænd; ənd] ['wʊdpekər] ['tæpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,

and	woodpeckers	tapping	to	see	if	they	had	come	to	the	right	place	,
和	啄木鸟	窃听	到	看	如果	他们	有	来	到	这	正确的	地方	,

啄木鸟们敲击着树干，似乎在确认自己是否找对了地方。

[ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi][ræn] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [dɔːr] .

and	on	he	ran	till	he	came	to	the	garden	door	.
和	在	他	跑	直到	他	来了	到	这	花园	门	.

他继续跑，直到跑到花园门口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [pæst][ðə; ði]

It	was	open	,	and	he	rushed	up	the	stairs	,	and	felt	his	way	past	the
它	曾是	打开	,	和	他	匆忙	向上	这	楼梯	,	和	毛毡	他的	方式	过去的	这

[geɪm] - ['kʌbərd] ,

game	-	cupboard	,
游戏	-	橱柜	,

门是开着的，他冲上楼，摸索着绕过游戏柜。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] [hɪr] ,

for	it	was	quite	dark	here	,
为了	它	曾是	相当	黑暗的	这里	,

因为这里天色很暗。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [ˈpæsɪdʒ] [wer] [ðə; ði] [fleɪm] - [kæts][hæd; həd]

and	turned	the	corner	into	the	nursery	passage	where	the	flame	-	cats	had
和	转向	这	角落	进入	这	苗圃	通道	在哪里	这	火焰	-	猫	有

[dɑːnst] .

danced	.
跳舞	.

然后转过拐角，进入了火焰猫跳舞的育婴室通道。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [fleɪm] - [kæts] [hɪr] ,

But	now	there	were	no	flame	-	cats	here	,
但	现在	那里	是	不	火焰	-	猫	这里	,

但现在这里已经没有火焰猫了。

[ənˈles] [wʌn][ˈtaɪni] [ˈglɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][wʌn] ,

unless	one	tiny	glimmer	of	light	on	the	wall	was	the	remains	of	one	,
除非	一	微小的	微光	的	光	在	这	墙	曾是	这	遗迹	的	一	,

除非墙上那微弱的光点是其中一人的残骸，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [groʊp] [hɪz; ɪz] way — and , [oʊ] , [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː] seemed — to [ðə; ði]

and	he	had	to	grope	his	way	—	and	,	oh	,	how	long	it	seemed	—	to	the
和	他	有	到	摸索	他的	way	—	and	,	哦	,	如何	长的	它	seemed	—	to	这

[end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,

end	of	the	passage	,
结尾	的	这	通道	,

他不得不摸索着——哦，那感觉真是漫长啊——走到这段路的尽头。

[wer] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [bluː] [dɔːr] [wʌz; wəz] .

where	he	remembered	that	the	blue	door	was	.
在哪里	他	记得	那	这	蓝色的	门	曾是	.

他记得那扇蓝色的门就在那里。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [kiː] [ˈhæŋɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] [neɪl] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

He	had	left	the	key	hanging	up	on	a	nail	beside	it	,
他	有	左边	这	钥匙	绞刑	向上	在	一个	指甲	旁	它	,

他把钥匙挂在了旁边的钉子上。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmembər] [wɪtʃ] [saɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [grəupt]

but	now	he	could	not	remember	which	side	it	was	,	and	as	he	groped
但	现在	他	可以	不是	记住	哪个	边	它	曾是	,	和	作为	他	摸索

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,

for	it	,
为了	它	,

但现在他想不起来是哪一边了，他摸索着寻找，

[hiː; hi] [nɑːkt] [daʊn] [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk]

he	knocked	down	the	bottle	which	had	something	to	do	with	the	electric
他	敲门	向下	这	瓶子	哪个	有	某物	到	做	和	这	电的

[laɪt] .

light	.
光	.

他碰倒了瓶子，这似乎与电灯有关。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈgɜːgəld] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈʃeɪkən] [ˌaɪ ˈtiː] ,

As	it	gurgled	away	on	the	floor	,	he	remembered	that	he	had	shaken	it	,
作为	它	咕噜咕噜	离开	在	这	地面	,	他	记得	那	他	有	摇晃	它	,

当它在地板上咕噜咕噜地响时，他想起自己曾摇晃过它。

[tuː; tə] [ʃɑːk] [ðə; ði] [fleɪm] - [kæts][ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][stɑːp] ['dænsɪŋ] ,

to	shock	the	flame	-	cats	and	made	them	stop	dancing	,
到	震惊	这	火焰	-	猫	和	制成	他们	停止	跳舞	,

为了震慑火焰猫，让它们停止跳舞，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	now	he	felt	for	it	at	his	feet	,	meaning	to	shake	it	,
和	现在	他	毛毡	为了	它	在	他的	脚	,	意义	到	摇	它	,

现在他摸索着脚边的东西，打算把它抖掉。

[ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [tuː; tə] [fler] [aʊt] [ə'gen] ,

and	get	the	electric	light	to	flare	out	again	,
和	得到	这	电的	光	到	耀斑	出去	再次	,

让电灯再次亮起来。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [dɔːr] .

so	that	he	might	find	the	key	of	the	blue	door	.
所以	那	他	可能	寻找	这	钥匙	的	这	蓝色的	门	.

这样他或许就能找到蓝色大门的钥匙。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɑːpər] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] ,

But	the	stopper	had	come	out	,	and	it	was	empty	,
但	这	塞子	有	来	出去	,	和	它	曾是	空的	,

但是塞子已经拔出来了，瓶子是空的。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] ['hæpənd] .

and	when	he	shook	it	nothing	whatever	happened	.
和	什么时候	他	摇晃	它	没有什么	任何	发生	.

他摇晃了一下，什么也没发生。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [pər'suːt] [hæd; həd][gɑːt] [mʌtʃ] ['nɪrər] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ]['laɪən] [ɔːr] [tuː] ,

Meantime	the	pursuit	had	got	much	nearer	,	and	he	could	hear	that	a	lion	or	two	,
与此同时	这	追逐	有	得到	很多	更近	,	和	他	可以	听到	那	一个	狮子	或者	二	,

与此同时，追击声越来越近，他能听到一两头狮子的叫声。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['soʊldʒərz][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [dɔːr] .

and	some	soldiers	had	come	to	the	garden	door	.
和	一些	士兵	有	来	到	这	花园	门	.

一些士兵来到了花园门口。

- [hiː; hi] [went] [ɪn] [hɪr] , - [rɔːrd] [ə; eɪ]['laɪən] .

'	He	went	in	here	,	'	roared	a	lion	.
-	他	去	在	这里	,	-	咆哮	一个	狮子	.

“他进来了！”一头狮子咆哮道。

- [aɪ][kæn; kən] [smel] [hɪm; ɪm] .

'	I	can	smell	him	.
-	我	能	闻	他	.

我能闻到他的味道。

- [ðen] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] [spoʊk] .

'	Then	the	Brigadier	-	General	spoke	.
-	然后	这	准将	-	一般的	辐	.

然后准将开口说话了。

- [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [mə'ʃi:n] - ['gʌnz] , - [hi:; hi] [sed] , - [ænd; ənd] [reɪk] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][end]
' Bring up the machine - guns , ' he said , ' and rake the passage from end
- 带来 向上 这 机器 - 枪支 , - 他 说 , - 和 耙 这 通道 从 结尾
[tu:; tə][end] .
to end .
到 结尾 .

“把机枪搬过来，”他说，“把通道从头到尾扫射一遍。”

[ðen] [æd'væns] [ɪn]['oʊpən]['ɔ:rdər] .
Then advance in open order .
然后 进步 在 打开 命令 .

然后按公开顺序前进。

- ['deɪvɪd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['bulits] ['rætlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər] ,
' David heard the bullets rattling against the wall of the passage at the corner ,
- 大卫 听到 这 子弹 嘎嘎作响 反对 这 墙 的 这 通道 在 这 角落 ,

大卫听到子弹撞击拐角处通道墙壁的哐当声。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðæt] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðer; ðər]
and knew that when they had turned that , he would be exposed to their
和 知道 那 什么时候 他们 有 转向 那 , 他 会 是 裸露 到 他们的
[fʊl] ['faɪər] [ə'gen] .
full fire again .
满的 火 再次 .

他知道，当他们转身离开时，他将再次暴露在他们全力的攻击之下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kʌvər] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt][ɔ:r][kaɪnd] ; [wen] [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'vænst] [tu:; tə]
There was no cover of any sort or kind ; when once they had advanced to
那里 曾是 不 覆盖 的 任何 种类 或者 种类 ; 什么时候 一次 他们 有 先进的 到
[ðə; ði]['kɔ:rnər] ,
the corner ,
这 角落 ,

没有任何掩体或掩护；当他们推进到角落时，

[hi:; hi][hæd; həd] ['noʊwer] [left] [tu:; tə][goʊ] , [ən'les] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
he had nowhere left to go , unless he could find the key of the door .
他 有 无处 左边 到 去 , 除非 他 可以 寻找 这 钥匙 的 这 门 .

他已经无处可去了，除非他能找到那扇门的钥匙。

[ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] [wen] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [stɑ:pt] .
Then he heard the voice of the Brigadier - General when the firing stopped .
然后 他 听到 这 嗓音 的 这 准将 - 一般的 什么时候 这 射击 停止 .

枪声停止后，他听到了准将的声音。

- [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [raɪt] [tɜ:rn] , - [hi:; hi] [sed] .
' Up the stairs and right turn , ' he said .
- 向上 这 楼梯 和 正确的 转动 , - 他 说 .

“上楼然后右转，”他说。

- [ðen] ['oʊpən]['faɪər] [ə'gen] .
' Then open fire again .
- 然后 打开 火 再次 .

然后再次开火。

[aɪm][bɪ'haɪnd][ju:; jʊ] , [soʊ][dəunt][bi:; bi] [ə'freɪd] .
I'm behind you , so don't be afraid .
我是 在后面 你 , 所以 不 是 害怕的 .

我在你身后，所以不要害怕。

- ['deɪvɪd] [prest] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,
' David pressed his hands to his head ,
- 大卫 按下 他的 双手 到 他的 头 ,

大卫双手抱头，

[ænd; ənd] [skwiːzd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][aɪ'diːə] [left] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	squeezed	it	to	see	if	there	was	a	single	idea	left	in	it	.
和	挤压	它	到	看	如果	那里	曾是	一个	单身的	主意	左边	在	它	.

然后挤压它，看看里面是否还剩下一丝思想。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] .

There	was	just	one	.
那里	曾是	只是	一	.

只有一个。

- [oʊ] , [fleɪm] - [kæts] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Oh	,	flame	-	cats	,	'	he	said	.
-	哦	,	火焰	-	猫	,	-	他	说	.

“哦，火焰猫，”他说。

- [aɪ][dɪd][stɑːp] ['ʃɑːkɪŋ] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] .

'	I	did	stop	shocking	you	when	you	asked	me	.
-	我	做过	停止	令人震惊	你	什么时候	你	问	我	.

“你问我的时候，我确实停止给你施加电击了。”

[duː] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Do	show	a	light	just	for	a	minute	.
做	展示	一个	光	只是	为了	一个	分钟	.

请亮灯一分钟。

- [ðen] [ðə; ði][wʌn]['lɪt(ə)l] ['glɪmər] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [braitə] ,

'	Then	the	one	little	glimmer	on	the	wall	began	to	grow	brighter	,
-	然后	这	一	小的	微光	在	这	墙	开始	到	生长	更亮	,

“然后，墙上那一点点微弱的光亮开始变得越来越亮。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fleɪm] - [kæt] .

and	he	saw	it	was	the	eye	of	a	flame	-	cat	.
和	他	锯	它	曾是	这	眼睛	的	一个	火焰	-	猫	.

他发现那是一只火焰猫的眼睛。

[ðen] [ə'nʌðər] [aɪ] [lɪt] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][gæs] - ['laɪtər] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ,

Then	another	eye	lit	up	,	as	if	a	gas	-	lighter	in	the	street	had	turned	it	on	,
然后	其他	眼睛	点燃	向上	,	作为	如果	一个	气体	-	打火机	在	这	街道	有	转向	它	在	,

然后另一只眼睛亮了起来，仿佛街上的煤气打火机把它点亮了一样。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðə; ði]['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt] - [ænd; ənd] - ['pɑːpi] - ['kʌlərd] ['tæbi] [ə'pɪrd] .

and	after	that	the	apricot	-	and	-	poppy	-	coloured	tabby	appeared	.
和	后	那	这	杏	-	和	-	罂粟	-	有色	虎斑猫	出现	.

之后，出现了一只杏色和罂粟红色相间的虎斑猫。

- [set] [tuː; tə]['pɑːrtnərz] , - [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'gen] ,

'	Set	to	partners	,	'	it	said	,	and	disappeared	again	,
-	放	到	合作伙伴	,	-	它	说	,	和	消失	再次	,

“已设置为合作伙伴，”它说道，然后又消失了。

[laɪk] ['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] .

like	water	running	out	of	the	hole	at	the	bottom	of	a	basin	.
喜欢	水	跑步	出去	的	这	洞	在	这	底部	的	一个	盆地	.

就像水从盆底的小孔里流出来一样。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['moʊmənts] [laɪt] ,

But	in	that	moment's	light	,
但	在	那	瞬间	光	,

但在那一刻的光线下，

['deɪvɪd][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [dɔːr] .

David	had	found	the	key	and	fitted	it	into	the	lock	of	the	blue	door	.
大卫	有	成立	这	钥匙	和	适配	它	进入	这	锁	的	这	蓝色的	门	.

大卫找到了钥匙，并把它插进了蓝色门的锁孔里。

- [ðeəz; ðəz][dʒʌst][taɪm][tuː; tə][teɪk][ðə; ði][kiː][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , - [hiː; hi][sed] , [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði]

'	There's	just	time	to	take	the	key	with	me	,	'	he	said	,	and	pulled	the
-	有	只是	时间	到	拿	这	钥匙	和	我	,	-	他	说	,	和	拉	这

[dɔːr] [ˈoʊpən] .

door	open	.
门	打开	.

“我还有时间把钥匙带走，”他说着，拉开了门。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃʌt] [ˌaɪ ˈtiː]['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'gen] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]

Before	he	had	shut	it	after	him	,	and	locked	it	again	,	he	heard	a
前	他	有	关闭	它	后	他	,	和	已锁定	它	再次	,	他	听到	一个

[vɔɪs] [seɪ] - ['faɪər] ,

voice	say	'	Fire	,
嗓音	说	-	火	,

在他关上门并重新锁好之前，他听到一个声音说：“着火了！”

- [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪkˈsploʊʒn] .

'	and	there	was	a	tremendous	explosion	.
-	和	那里	曾是	一个	巨大的	爆炸	.

然后发生了剧烈的爆炸。

[hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] ['fɔːrwərd][ɑːn][hɪz; ɪz][bed] ,

He	had	fallen	forward	on	his	bed	,
他	有	倒下	向前	在	他的	床	,

他向前倒在了床上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪloʊ] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [θʌmp] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

and	the	pillow	went	with	a	soft	thump	on	to	the	floor	.
和	这	枕头	去	和	一个	柔软的	扑通	在	到	这	地面	.

枕头轻轻地“啪嗒”一声掉在了地上。

[bʌt; bət] [taɪt] [klentʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ðə; ði]['goʊldən] [kiː] ,

But	tight	clenched	in	his	hand	was	the	golden	key	,
但	紧的	紧握	在	他的	手	曾是	这	金的	钥匙	,

但他手中紧紧攥着那把金钥匙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɔkt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

and	the	door	was	shut	and	locked	behind	him	.
和	这	门	曾是	关闭	和	已锁定	在后面	他	.

他身后的门被关上并锁上了。

['deɪvɪd] ['riːtʃɪz] [hoʊm]

David	reaches	home
大卫	到达	家

大卫回家了

['deɪvɪd] ['dɪdnt] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['seɪlər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][pə'dʒɑːməz] ,

David	didn't	remember	having	taken	off	his	sailor	clothes	and	put	on	his	pyjamas	,
大卫	没有	记住	拥有	已采取	离开	他的	水手	衣服	和	放	在	他的	睡衣	,

大卫不记得自己脱掉了水手服，换上了睡衣。

[bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] [naʊ] ,

but	here	he	was	in	them	now	,
但	这里	他	曾是	在	他们	现在	,

但他现在就身处其中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['seɪlər] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

and	his	sailor	clothes	were	in	a	heap	on	the	floor	,
和	他的	水手	衣服	是	在	一个	堆	在	这	地面	,

他的水手服堆在地板上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [θruː] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊz] .

and	the	light	of	the	dawn	was	coming	in	through	his	windows	.
和	这	光	的	这	黎明	曾是	未来	在	通过	他的	视窗	.

黎明的光芒透过窗户照了进来。

[hiː; hi] [felt] [trə'mendəsli] ['sliːpi] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [get] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [bed] -

He	felt	tremendously	sleepy	,	but	before	he	turned	round	to	get	under	his	bed	-
他	毛毡	非常	困	,	但	前	他	转向	圆形的	到	得到	在下面	他的	床	-

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

他感到无比困倦，但还没来得及翻身钻进被窝，

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['goʊldən] [kiː] .

he	opened	his	hand	to	look	at	the	golden	key	.
他	打开	他的	手	到	看	在	这	金的	钥匙	.

他摊开手掌，看了看那把金钥匙。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [kiː] [ðer; ðər] : [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] [pɪn] - ['pɑːrtrɪdʒ] .

But	there	was	no	key	there	:	it	was	only	the	pin	-	partridge	.
但	那里	曾是	不	钥匙	那里	:	它	曾是	仅有的	这	别针	-	鹧鸪	.

但那里没有钥匙，只有那只针鹧鸪。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hɔːrəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [hiː; hi]

For	the	moment	he	was	horribly	disappointed	,	but	almost	instantly	he
为了	这	片刻	他	曾是	糟糕透了	失望的	,	但	几乎	即刻	他

[tʃɪrd] [ʌp] [ə'gen] .

cheered	up	again	.
欢呼	向上	再次	.

他当时非常失望，但几乎立刻又高兴起来。

- [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [ə; eɪ] [bɪt] !

'	It	doesn't	matter	a	bit	!
-	它	不	事情	一个	少量	!

“一点也不重要！”

- [hiː; hi] [sed] .

'	he	said	.
-	他	说	.

他说。

- [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [naʊ] .

'	I	know	how	to	get	through	the	door	now	.
-	我	知道	如何	到	得到	通过	这	门	现在	.

“我现在知道怎么穿过这扇门了。”

[oʊ] , [wʌt] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [naɪt] .

Oh	,	what	an	exciting	night	.
哦	,	什么	一个	激动人心	夜晚	.

哦，多么激动人心的一夜！

[aɪ]

I
我

我

wonder — —

wonder	—	—
wonder	—	—

奇迹——

- [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] ['wʌndɚd] [hiː; hi] [fel] [fæst] [ə'sliːp] .

'	But	before	he	knew	what	he	wondered	he	fell	fast	asleep	.
-	但	前	他	知道	什么	他	想知道	他	跌倒	快速地	睡着了	.

但他还没来得及思考，就沉沉睡去。

[wen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

When	he	went	down	to	breakfast	next	morning	,	he	found	his	father	and
什么时候	他	去	向下	到	早餐	下一个	早晨	,	他	成立	他的	父亲	和

['mʌðər] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] .

mother	already	there	.
母亲	已经	那里	.

第二天早上他下楼吃早饭时，发现他的父母已经在那里了。

[wʌn] [wʌz; wəz] [mʌntʃɪŋ] [toʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] , [ɪn][ðer; ðər]

One	was	munching	toast	,	and	the	other	was	reading	the	paper	,	in	their
一	曾是	咀嚼	吐司	,	和	这	其他	曾是	阅读	这	纸	,	在	他们的

[dʌl] [wei] .

dull	way	.
乏味的	方式	.

一个在嚼吐司，另一个在读报纸，两人都以各自沉闷的方式。

- [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['deɪvɪd] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

'	Good	morning	,	David	,	'	said	his	mother	.
-	好的	早晨	,	大卫	,	-	说	他的	母亲	.

“早上好，大卫，”他母亲说。

- [jʊə(r)] ['ræðər] [leɪt] , ['dɑːrlɪŋ] .

'	You're	rather	late	,	darling	.
-	你是	相当	晚的	,	亲爱的	.

亲爱的，你来晚了。

- [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [stɑːpt] [mʌntʃɪŋ] [toʊst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] .

'	His	father	stopped	munching	toast	for	a	second	.
-	他的	父亲	停止	咀嚼	吐司	为了	一个	第二	.

他父亲停下了嚼吐司的动作。

- [dɪd][ðə; ði][bɜːrdz] [ə'weɪk] [juː; jʊ] , [tuː] , ['deɪvɪd] ?

'	Did	the	birds	awake	you	,	too	,	David	?
-	做过	这	鸟类	醒	你	,	也	,	大卫	?

“大卫，鸟儿也把你吵醒了吗？”

- [hiː; hi] [sed] .

'	he	said	.
-	他	说	.

他说。

- [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [dɑːn] . -

'	I	never	heard	such	a	noise	as	there	was	about	dawn	.	'
-	我	绝不	听到	这样的	一个	噪音	作为	那里	曾是	关于	黎明	.	-

“我从未听过像黎明时分那样巨大的声响。”

- [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] , - [sed] ['deɪvɪd] .

'	I	heard	them	,	'	said	David	.
-	我	听到	他们	,	-	说	大卫	.

“我听到了，”大卫说。

- [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ['æftərwərdz] .

'	I	went	to	sleep	again	afterwards	.
-	我	去	到	睡觉	再次	然后	.

之后我又睡着了。

- [dʒʌst] [θɪŋk] !
' **Just think !**
- 只是 思考 !

想想看!

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [nuː] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['lʌvli] [əd'ventʃəz] .
That was all that the grown - up people knew about those lovely adventures .
那 曾是 全部 那 这 生长 - 向上 人们 知道 关于 那些 迷人的 冒险 .

这就是大人们对那些美好冒险经历的全部了解。

['deɪvɪd] [hæd; həd] ['nevər] [felt] [soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
David had never felt so sorry for them .
大卫 有 绝不 毛毡 所以 对不起 为了 他们 .

大卫从未如此同情过他们。

[pʊr] [θɪŋz] .
Poor things .
贫穷的 事物 .

可怜的家伙们。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpər] [ə'gen] ,
And then his mother began reading the paper again ,
和 然后 他的 母亲 开始 阅读 这 纸 再次 ,

然后他母亲又开始读报纸了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
and his father asked her if anything had happened .
和 他的 父亲 问 她 如果 任何事物 有 发生 .

他父亲问她是否发生了什么事。

- [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] ! - [θɔːt] ['deɪvɪd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ə'laʊd] .
' **If anything has happened !** ' **thought David , a little bit aloud .**
- 如果 任何事物 有 发生 ! - 想法 大卫 , 一个 小的 少量 大声 .

“如果发生了什么事的话！”大卫心想，声音有点低。

- [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] , ['dɑːrlɪŋ] ?
' **What did you say , darling ?**
- 什么 做过 你 说 , 亲爱的 ?

“你说什么，亲爱的？”

- [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
' **asked his mother .**
- 问 他的 母亲 .

他问他母亲。

- [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , - [sed] ['deɪvɪd] .
' **Oh , nothing , ' said David .**
- 哦 , 没有什么 , - 说 大卫 .

“哦，没什么，”大卫说。

- [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] .
' **I was only thinking .**
- 我 曾是 仅有的 思维 .

我当时只是在想事情。

- [-] [noʊt]
' **TRANSCRIBER'S NOTE**
- 转录员的 笔记

转录员备注

[mɪs'speld] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['prɪntər] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Misspelled words and printer errors have been corrected .
拼写错误 字 和 打印机 错误 有 到过 已更正 .

拼写错误和打印错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [meɪn'teɪnd] .

Inconsistencies	**in**	**punctuation**	**have**	**been**	**maintained**	**.**
不一致之处	在	标点	有	到过	维持	.

标点符号不一致的情况得以保留。

[sʌm; səm] [ˌilə'streiʃəns] [muːvd] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [peɪdʒ] ['leɪaʊt] .

Some	**illustrations**	**moved**	**to**	**facilitate**	**page**	**layout**	**.**
一些	插图	已搬	到	促进	页	布局	.

为了方便页面布局，部分插图位置进行了调整。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神